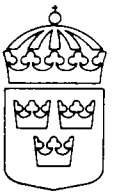
Regeringens proposition 1993/94:203



Prop.
1993/94:203

Ändringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet) m.m.

Regeringen överlämnar denna proposition till riksdagen.

Stockholm den 24 mars 1994

Carl Bildt

Ulf Dinkelspiel
(Utrikesdepartementet)

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen läggs fram förslag om godkännande av ändringar i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet) och avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol (övervakningsavtalet). Beslut om ändringar av EES-avtalet har fattats av Gemensamma EES-kommittén. Besluten innebär dels ändringar av ett flertal bilagor till EES-avtalet, dels ändringar i ett par av avtalets protokoll. Ändringarna i bilagorna innebär att ytterligare ett antal rättsakter tas in i EES-avtalet. Dessa rättsakter har antagits av Europeiska gemenskapen (EG) under tiden den 1 augusti 1991 - den 31 december 1993. Rättsakterna uppgår till närmare femhundra och täcker i stort alla de sakområden som ingår i EES-avtalet. I fråga om övervakningsavtalet har vissa protokoll ändrats.

Vidare läggs i propositionen fram förslag till de ändringar i lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES) som föranleds av ändringarna i EES-avtalet och i övervakningsavtalet. Förslag till ändringar i ett ytterligare antal lagar som anknyter till EES-avtalet läggs också fram. Flertalet lagändringarna föreslås träda i kraft den dag regeringen bestämmer.

1 *Riksdagen 1993/94. 1 saml. Nr 203*

1 Förslag till riksdagsbeslut 1

2 Lagtext 9
2.1 Förslag till lag om ändring i lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde EES) 9
2.2 Förslag till lag om ändring i lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) 17
2.3 Förslag till lag om ändring i lagen (1993:584) om medicintekniska produkter 90
2.4 Förslag till lag om upphävande av lagen (1992:138) om tillämpning av avtal mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart 91
2.5 Förslag till lag om ändring i luftfartslagen (1957:297) 92
2.6 Förslag till lag om ändring i epizootilagen (1980:369) 93
2.7 Förslag till lag om ändring i lagen (1985:738) om bekämpande av salmonella hos djur 96
2.8 Förslag till lag om jordbruksprodukter och livsmedel som är ekologiskt framställda 97
2.9 Förslag till lag om ändring i utsädeslagen (1976:298) 99
2.10 Förslag till lag om ändring i produktsäkerhetslagen (1988:1604) 100
2.11 Förslag till lag om ett europeiskt miljömärkningssystem 102
2.12 Förslag till lag om ändring i lagen (1992:1232) om märkning av hushållsapparater 111

3 Ärendet och dess beredning 113
3.1 Inledning 113
3.2 Lagrådet 114
3.3 Sammanfattande redogörelse för ändringarna i EES-avtalets bilagor 114

4 Utrikesdepartementets verksamhetsområde 120
4.1 Ändringar i EES-avtalets bilagor 120
4.2 Övriga ändringar i EES-avtalet 121
4.2.1 Ändring i protokoll 1 till EES-avtalet 121
4.2.2 Ändring i protokoll 21 till EES-avtalet 121

4.2.3 Tidigare av regeringen godkända ändringar i EES-avtalets protokoll 122
4.3 Ändringar i övervakningsavtalets protokoll 123
4.3.1 Ändring i protokollen 2 och 3 till övervakningsavtalet 123
4.3.2 Ändring i protokoll 4 till övervakningsavtalet 125
4.4 Förslag till ändring i EES-lagen 126

5 Justitiedepartementets verksamhetsområde 128
5.1 Inledning 128
5.2 Ersättningsrätt (Bilaga IX) 128
5.3 Immaterialrätt (Bilaga XVII) 129
5.4 Konsumenträtt (Bilaga XIX) 130
5.5 Genteknik (Bilaga XX) 130
5.6 Bolagsrätt (Bilaga XXII) 130

6 Socialdepartementets verksamhetsområde 131
6.1 Inledning 131
6.2 Social trygghet för personer som flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (Bilaga VI) 131
6.3 Läkemedel (Bilaga II) 134
6.4 Ömsesidigt erkännande av kompetensbevis för verksamhet inom hälso- och sjukvården m.m. (Bilaga VII) 146
6.5 Tobak (Bilaga II) 146
6.6 Medicintekniska produkter (Bilaga II) 148
6.7 Kosmetiska och hygieniska produkter (Bilaga II) 148

7 Kommunikationsdepartementets verksamhetsområde 150
7.1 Inledning 150
7.2 Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering (Bilaga II) 150
7.3 Teletjänster (Bilaga XI) 152
7.4 Transporter (Bilaga XIII) 152
7.4.1 Inlandstransport 152
7.4.2 Vägtransport 152
7.4.3 Järnvägstransport 155
7.4.4 Transport på inre vattenvägar 155
7.4.5 Sjöfart 156
7.4.6 Civil luftfart 156
7.4.7 Närmare om upphörande av avtalet mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart 158
7.5 Konkurrens (Bilaga XIV) 158
7.6 Hälsa och säkerhet i arbetet (Bilaga XVIII) 159

8 Finansdepartementets verksamhetsområde 160

8.1 Finansiella tjänster (Bilaga IX) 160
8.1.1 Inledning 160
8.1.2 Banker och andra kreditinstitut 160
8.1.3 Försäkring 161
8.1.4 Värdepappersmarknaden 163
8.2 Offentlig upphandling (Bilaga XVI) 164

9 Utbildningsdepartementets verksamhetsområde 165

10 Jordbruksdepartementets verksamhetsområde 166
10.1 Inledning 166
10.2 Veterinära frågor 167
10.2.1 Allmänt om rättsakterna 167
10.2.2 Bekämpning av salmonella hos djur 168
10.2.3 Förbättrat skydd mot epizootier 169
10.3 Djurfoder (Bilaga I) 172
10.4 Växtskyddsfrågor (Bilaga I) 173
10.4.1 Allmänt om rättsakterna 173
10.4.2 Skyldighet att föra journal 173
10.5 Livsmedel (Bilaga II) 174
10.6 Läkemedel (Bilaga II)
10.7 Gödselmedel (Bilaga II) 178
10.8 Spritdrycker (Bilaga II) 178
10.9 Protokoll 47 179
10.10 Förteckning över rättsakter 179

11 Arbetsmarknadsdepartementets verksamhetsområde 181
11.1 Inledning 198
11.2 Arbetsmiljö (Bilaga II och XVIII) 198
11.3 Arbetsrätt (Bilaga XVIII) 198

12 Kulturdepartementets verksamhetsområde 201
12.1 Inledning 203
12.2 Kulturområdet 203
12.3 Personers rörlighet 203
..... 203

13 Näringsdepartementets verksamhetsområde 205
13.1 Inledning 205
13.2 Tekniska föreskrifter m.m. (Bilaga II) 205
13.2.1 Effektivitetskrav för vissa värmepannor 205
13.2.2 Elektrotekniska varor 206
13.2.3 EG-märket 206
13.2.4 Explosiva varor 207
13.3 Konkurrensregler m.m. (Bilagorna XIV, XV) 209
13.3.1 Konkurrensreglerna 209
13.3.2 Regler om statsstöd 210
14 Civildepartementets verksamhetsområde 212
14.1 Inledning 212
14.2 Produktsäkerhetsdirektivet 212

14.2.1 Frågan och dess beredning 212
14.2.2 Närmare om produktsäkerhetsdirektivet 213
14.2.3 Behovet av lagändringar 215
14.2.4 Allmänt om tillämpningsområdet 217
14.2.5 Införande av en generalklausul 221
14.2.6 Terminologiska frågor 222
14.2.7 Åtgärder mot farliga varor 226
14.2.8 Förutsättningar för att vidta åtgärder 229
14.2.9 Handläggningsregler och överklagande 231
14.2.10 Tillsyn och marknadskontroll 233
14.2.11 Anmälningsskyldighet m.m. 235
14.2.12 Kostnadskonsekvenser 237
14.2.13 Ikraftträdande
14.2.14 Sammanfattning av betänkandet Produkt- 238
säkerhetslagen och EG (SOU 1993:88) 238
14.2.15 Lagförslaget i betänkandet Produkt-säkerhetslagen och EG samt det bakomliggande direktivet (92/59/EEG) om allmän produktsäkerhet 240
14.2.16 Remissinstanserna 256
14.2 17 Lagrådets yttrande 256
14.3 Miljömärkningsförordningen 257
14.3.1 Frågan och dess beredning 257
14.3.2 Närmare om EG:s miljömärkningsförordning 257
14.3.3 Miljömärkningssystem i Sverige 259
14.3.4 Behovet av svensk lagstiftning 259
14.3.5 Miljömärkning - myndighetsutövning 260
14.3.6 Parallella miljömärkningssystem 262
14.3.7 Behörigt organ för EG:s miljö-märkningssystem 262
14.3.8 Kostnadskonsekvenser 264
14.3.9 Ikraftträdande 265
14.3.10 Lagförslaget i promemorian om inkorporering av EG:s miljö-märkningsförordning 265

14.4 Direktivet om märkning och annan produktinformation som anger hushållsapparaters förbrukning av energi och andra resurser 271
14.4.1 Frågan och dess beredning 271
14.4.2 Innebörden av det nya direktivet 271
14.4.3 Behovet av lagändringar 273
14.4.4 Kostnadskonsekvenser 276
14.4.5 Ikraftträdande 277
14.4.6 Lagförslaget i promemorian om hushållsapparaters energiförbrukning m.m. samt bakomliggande EG-direktivet 278

15 Miljö- och naturresursdepartementets verksamhetsområde 284
15.1 Inledning 284
15.2 Tekniska föreskrifter på miljöområdet 285
15.2.1 Utsläpp från motordrivna fordon 285
15.2.2 Farliga kemikalier 286
15.2.3 Miljöskydd 290
15.3 Miljöbilagan till EES-avtalet (bilaga XX) 291
15.3.1 Vatten 291
15.3.2 Luft 292
15.3.3 Avfall 293

Bilaga 1 Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7/94 av den 21 mars 1994 om ändring i EES-avtalets bilagor och i protokoll 47 till EES-avtalet (svensk text)

Bilaga 2 Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7/94 av den 21 mars 1994 om ändring i EES-avtalets bilagor och i protokoll 47 till EES-avtalet (engelsk text)

Bilaga 3 Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 2/94 av den 8 februari 1994 om ändring i protokoll 1 till EES-avtalet i svensk och engelsk text

Bilaga 4 Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 3/94 av den 8 februari 1994 om ändring i protokoll 21 till EES-avtalet i svensk och engelsk text

Bilaga 5 Avtal om ändring i protokollen 2 och 3 till avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol i svensk och engelsk text

Bilaga 6 Avtal om ändring i protokoll 4 till avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol i svensk och engelsk text

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 24 mars 1994

1 Förslag till riksdagsbeslut

Regeringen föreslår att riksdagen

1. godkänner Gemensamma EES-kommitténs beslut den 21 mars 1994 om ändring i EES-avtalets bilagor samt protokoll 47 till EES-avtalet,

2. godkänner Gemensamma EES-kommitténs beslut den 8 februari 1994 om ändring i protokoll 1 till EES-avtalet och beslut samma dag om ändring i protokoll 21 till samma avtal,

3. godkänner avtalet mellan EFTA-staterna den 21 mars 1994 om ändring i protokollen 2 och 3 till avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol samt avtalet mellan EFTA-staterna den 7 mars om ändring i protokoll 4 till samma avtal,

4. antar regeringens förslag till lag om ändring i lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområdet (EES),

5. antar regeringens förslag till lag om ändring i lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES),

6. antar regeringens förslag till lag om ändring i lagen (1993:584) om medicintekniska produkter,

7. antar regeringens förslag till lag om upphävande av lagen (1992:138) om tillämpning av avtal mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart,

8. antar regeringens förslag till lag om ändring i luftfartslagen (1957:297),

9. antar regeringens förslag till lag om ändring i epizootilagen (1980:369),

10. antar regeringens förslag till lag om ändring i lagen (1983:738) om bekämpande av salmonella hos djur,

11. antar regeringens förslag till lag om jordbruksprodukter och livsmedel som är ekologiskt framställda,

12. antar regeringens förslag till lag om ändring i utsädeslagen (1976:298),

13. antar regeringens förslag till lag om ändring i produktsäkerhetslagen (1988:1604),

14. antar regeringens förslag till lag om ett europeiskt miljömärkningssystem,

15. antar regeringens förslag till lag om ändring i lagen (1992:1232) om märkning av hushållsapparater.

2 Lagtext

Regeringen har följande förslag till lagtext.

2.1 Förslag till lag om ändring i lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES)

Härigenom föreskrivs att bilagorna 1 och 2 till lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES), till följd av ändringar i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet) och i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol, skall ha följande lydelse.

Bilaga 1

PROTOKOLL 1
OM ÖVERGRIPANDE ANPASSNING

---

4. Informationsutbyte och anmälningsförfaranden

a) I de fall där en EG-medlemsstat har att lämna uppgifter till EG-kommissionen skall en EFTA-stat lämna motsvarande uppgifter till EFTA:s övervakningsmyndighet som skall vidarebefordra uppgifterna till EFTA-staternas ständiga kommitté. Samma gäller när information skall lämnas av behöriga myndigheter. EG-kommissionen och EFTA:s övervakningsmyndighet skall utbyta information som de har fått från EG-medlemsstaterna, från EFTA-stater eller från behöriga myndigheter.

PROTOKOLL 21
OM GENOMFÖRANDET AV
KONKURRENSREGLER TILLÄMPLIGA PÅ FÖRETAG

---

13. 387 R 3975 Rådets förordning (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn (EGT nr L 374, 31.12.1987, s.1) i dess lydelse enligt

- **391 R 1284** Rådets förordning (EEG) nr 1284/91 av den 14 maj 1991 (EGT nr L 122, 15.5.1991, s.2)

- **392 R 2410** Rådets förordning (EEG) nr 2410/92 av den 23 juli 1992

(EGT nr L 240, 24.8.1992, s.18).

Bilaga 2

PROTOKOLL 2
OM DE UPPGIFTER OCH BEFOGENHETER
SOM EFTA:S ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET
HAR PÅ UPPHANDLINGSOMRÅDET

AVSNITT 1

Artikel 1

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 31 och 32 i detta avtal kan EFTA:s övervakningsmyndighet inleda det förfarande som förevarande artikel föreskriver när den, innan ett avtal har träffats, an-ser att en klar och konkret överträdelse av bestämmelserna i EES-avtalet på upphandlingsområdet har ägt rum i samband med ett upphandlingsförfarande inom tillämpningsområdet för de rättsakter som det hänvisas till i punkterna 2 och 3 i bilaga XVI i EES-avtalet.

Artikel 2

1. Senast den 1 januari 1996 skall EFTA:s övervakningsmyndighet tillsammans med en rådgivande kommitté, sammansatt av representanter från EFTA-staterna, granska det sätt varpå bestämmelserna i detta avsnitt samt bestämmelserna i den rättsakt som det hänvisas till i punkt 5 i bilaga XVI i EES-avtalet har genomförts och, om så anses nödvändigt, komma med förslag till ändringar. Till ordförande i denna kommitté skall utses en representant från EFTA:s övervakningsmyndighet.

Ordföranden sammankallar kommittén på eget initiativ eller på begäran av en av dess ledamöter.

AVSNITT 2

Rättelseförfarande

Artikel 3

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 31 och 32 i detta

avtal får EFTA:s övervakningsmyndighet inleda förfarandet enligt denna artikel, om den innan ett avtal har träffats anser att en klar och konkret överträdelse av bestämmelserna i EES-avtalet på upphandlingsområdet har ägt rum antingen i samband med ett upphandlingsförfarande som omfattas av den rättsakt som anges i punkt 4 i bilaga XVI till EES-avtalet eller i förhållande till artikel 3.2 a i samma rättsakt när det gäller en upphandlande enhet som omfattas av den bestämmelsen.

2. EFTA:s övervakningsmyndighet skall underrätta den berörda EFTA-staten och den upphandlande enheten som berörs om skälen till varför man ansett att en klar och konkret överträdelse har ägt rum och begära att överträdelsen rättas på lämpligt sätt.

3. Inom 30 dagar från det att den berörda EFTA-staten har mottagit en underrättelse enligt punkt 2 skall den lämna EFTA:s övervakningsmyndighet

a) en bekräftelse på att överträdelsen rättats,
b) en motiverad inlaga om varför rättelse inte har skett, eller
c) ett meddelande om att upphandlingsförfarandet har ställts in tills vidare, antingen på den upphandlande enhetens eget initiativ, eller med stöd av de befogenheter som anges i artikel 2.1 a i den rättsakt som anges i punkt 5 a i bilaga XVI till EES-avtalet.

4. I en motiverad inlaga enligt punkt 3 b i denna artikel kan bl.a. anföras att den påstådda överträdelsen redan är föremål för rättsligt förfarande eller för prövning enligt artikel 2.9 i den rättsakt som anges i punkt 5 a i bilaga XVI till EES-avtalet. I sådant fall skall EFTA-staten underrätta EFTA:s övervakningsmyndighet om prövningens resultat så snart detta blir känt.

5. Då underrättelse har lämnats om att en upphandling har ställts in tills vidare enligt punkt 3 c i denna artikel, skall den berörda EFTA-staten underrätta EFTA:s övervakningsmyndighet om när upphandlingsförfarandet återupptas, eller när ett annat upphandlingsförfarande som helt eller delvis avser samma föremål har inletts. Denna senare underrättelse skall innehålla en bekräftelse på att den påstådda överträdelsen har rättats eller, om så inte är fallet, en förklaring till varför rättelse inte har skett.

Medling

Artikel 4

1. Var och en som har eller har haft intresse av att teckna ett visst kontrakt av det slag som avses i den rättsakt som anges i punkt 4 i bilaga XVI till EES-avtalet och som anser sig ha lidit skada eller löpa risk att lida skada på grund av att upphandlingsförfarandet vad gäller detta kontrakt påstås strida mot EES-avtalets upphandlingsregler eller den

nationella lagstiftning som är till för att införliva dessa regler kan begära tillämpning av medlingsförfarande enligt artiklarna 5 och 6 i detta protokoll.

2. En begäran enligt punkt 1 skall göras skriftligen till EFTA:s övervakningsmyndighet eller till de nationella myndigheter som förtecknats i tillägget till detta protokoll. Dessa myndigheter skall så snabbt som möjligt till EFTA:s övervakningsmyndighet vidarebefordra en sådan begäran.

Artikel 5

1. Finner EFTA:s övervakningsmyndighet efter att ha tagit del av en sådan begäran som avses i artikel 4 att tvisten gäller tillämpningen av EES-avtalets regler, skall EFTA:s övervakningsmyndighet efterhöra om den upphandlande enheten är villig att delta i ett medlingsförfarande. Om den upphandlande enheten avböjer deltagande, skall EFTA:s övervakningsmyndighet meddela den som gjort framställningen att förfarandet inte kan äga rum. Om den upphandlande enheten så medger, skall punkterna 2-7 tillämpas.

2. EFTA:s övervakningsmyndighet skall så snabbt som möjligt välja en medlare bland ett antal ojäviga personer som godkänts för denna uppgift. En förteckning över dessa skall upprättas av EFTA:s övervakningsmyndighet efter samråd med en rådgivande kommitté sammansatt av företrädare för EFTA-staterna eller, vad gäller medlare i tvister med en upphandlande enhet med sådan verksamhet som avses i artikel 2.2 d i den rättsakt som anges i punkt 4 i bilaga XVI till EES-avtalet, efter samråd med en sådan rådgivande kommitté förstärkt med experter på telekommunikationsupphandling.

Vardera parten i medlingsförfarandet skall meddela om parten godkänner den medlare EFTA:s övervakningsmyndighet har valt och utse en ytterligare medlare. Medlarna får anlita högst två andra personer att biträda dem som experter. Medlingsförfarandets parter och EFTA:s övervakningsmyndighet har alltid rätt att inte godkänna de experter som anlitas av medlarna.

3. Medlarna skall bereda den som begärt medlingen, den upphandlande enheten och varje annan möjlig kontraktspart eller anbudsgivare i det ifrågavarande upphandlingsförfarandet tillfälle att muntligen eller skriftligen inkomma med en framställning.

4. Medlarna skall söka att så snart som möjligt få parterna att nå en överenskommelse som överensstämmer med EES-avtalets regler.

5. Medlarna skall meddela EFTA:s övervakningsmyndighet vad som har framkommit och det resultat de har uppnått.

6. Både den part som begärt medlingsförfarandet och den upphandlande enheten skall när som helst ha rätt att avsluta medlingsförfarandet.

7. Om parterna inte beslutar annat, skall den som begär medlingsförfarandet och den upphandlande enheten svara var och en för sina egna kostnader. De skall också vardera bära hälften av kostnaderna för förfarandet med undantag för kostnaderna för parter som tillkommit under förfarandet.

Artikel 6

1. När i ett upphandlingsärende som är föremål för medlingsförfarande någon som enligt artikel 4 är berörd part, och som inte är den som har begärt medlingsförfarandet, inför domstol eller annan myndighet begärt prövning av upphandlingsförfarandet enligt den rättsakt som anges i punkt 5 a i bilaga XVI till EES-avtalet, skall den upphandlande enheten underrätta medlarna om detta. Dessa skall meddela denna berörda part om att begäran inkommit om att tillämpa medlingsförfarandet och skall ge parten tillfälle att inom en given tidsfrist ange om han önskar delta i förfarandet. Om parten vägrar delta kan medlarna, vid behov genom majoritetsavgörande, besluta att medlingsförfarandet skall avslutas om de finner partens deltagande nödvändigt för att slita tvisten. De skall underrätta kommittén om sitt beslut och ange skälen för beslutet.

2. Åtgärder som vidtas i enlighet med artiklarna 4-6 skall inte påverka

a) någon åtgärd som EFTA:s övervakningsmyndighet eller någon EFTA-stat vidtar i enlighet med artiklarna 31 och 32 i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol eller i enlighet med artikel 3 i detta protokoll,

b) någon medlingssökande parts, en upphandlande enhets eller någon annan parts rättigheter.

Artikel 7

1. Senast den 1 januari 1996 skall EFTA:s övervakningsmyndighet, i samråd med den rådgivande kommittén sammansatt av företrädare för EFTA-staterna, se över hur bestämmelserna i detta avsnitt och i den rättsakt som anges i punkt 5 a i bilaga XVI till EES-avtalet har tillämpats och särskilt hur europastandarder har använts, och om så behövs föreslå ändringar.

2. EFTA-staterna skall årligen före den 1 mars rapportera till EFTA:s övervakningsmyndighet om hur de under föregående kalenderår har tillämpat sina nationella prövningsbestämmelser. Anvisningar om

rapportens innehåll utarbetas av EFTA:s övervakningsmyndighet i samråd med den rådgivande kommittén.

3. I ärenden som avser en upphandlande enhet med verksamhet av det slag som avses i artikel 2.2 d i den rättsakt som anges i punkt 4 i bilaga XVI till EES-avtalet skall EFTA:s övervakningsmyndighet också samråda med en sådan rådgivande kommitté förstärkt med experter på telekommunikationsupphandling.

TILLÄGG

Finland

Kauppa- ja teollisuusministeriö, Handels- och industriministeriet

Island

Fjármálaráðuneytið
(Finansministeriet)

Norge

Nærings- och engergidepartementet

Sverige

Nämnden för offentlig upphandling

Österrike

Bundeministerium für wirtschaftliche Angelenheiten
(Förbundsministeriet för ekonomiska frågor).

PROTOKOLL 3
OM DE UPPGIFTER OCH BEFOGENHETER
SOM EFTA:S ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET
HAR PÅ STATSSTÖDSOMRÅDET

Artikel 3

1. För att bedöma om de statliga stödåtgärder inom stålindustrin som omfattas av den rättsakt som anges i punkt 1 a i bilaga XV till EES-avtalet är förenliga med EES-avtalet, skall de regler som fastställs i

artikel 1 i detta protokoll preciseras närmare enligt följande:

2. De anmälningar av planerat stöd som omfattas av den rättsakt som avses i punkt 1 måste inges till EFTA:s övervakningsmyndighet senast vid tidpunkten för ikraftträdandet av Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7 av den 21 mars 1994 om ändring i protokoll 47 och vissa bilagor till EES-avtalet vad gäller stöd som omfattas av artikel 5 i den rättsakt som avses i punkt 1 och senast den 30 juni 1996 vad gäller allt annat stöd. Alla individuella stödåtgärder av det slag som avses i artiklarna 4 och 5 i den rättsakt som avses i punkt 1 skall anmälas till EFTA:s övervakningsmyndighet i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 1.3 i detta protokoll. EFTA:s övervakningsmyndighet förbehåller sig också rätten att begära att vissa eller alla individuella stödåtgärder av de slag som avses i artiklarna 2 och 3 i den rättsakt som avses i punkt 1 skall anmälas i enlighet med vad som sägs i artikel 1.3 i detta protokoll.

3. EFTA:s övervakningsmyndighet skall underrättas i så god tid att den hinner yttra sig i ärendet, dock senast den 30 juni 1996, om EFTA-staters eller regionala eller lokala myndigheters eller andra organs alla planer på att överföra statliga medel till stålföretag genom aktieköp eller kapitaltillskott eller jämförlig finansiering.

EFTA:s övervakningsmyndighet skall avgöra om kapitalöverföringen innefattar stödinslag enligt artikel 1.2 i den rättsakt som avses i punkt 1 och i sådant fall undersöka om de är förenliga med EES-avtalet enligt bestämmelserna i artiklarna 2-5 i den rättsakten.

4. EFTA:s övervakningsmyndighet skall innan den tar ställning inhämta EFTA-staternas synpunkter på planer beträffande stöd i samband med nedläggningar, regionalt investeringsstöd i de fall då den investering eller summan av de investeringar som fått stöd under tolv på varandra följande månader överstiger 10 miljoner ecu samt andra större stödplaner som anmälts till EFTA:s övervakningsmyndighet. Den skall sedan underrätta EFTA-staterna om hur den har tagit ställning till varje förslag om stöd, med angivande av stödets form och storlek.

5. Om EFTA:s övervakningsmyndighet efter att ha givit berörda parter tillfälle att yttra sig finner att stöd i ett visst fall är oförenligt med bestämmelserna i den rättsakt som avses i punkt 1, skall den underrätta EFTA-staten i fråga om sitt beslut. EFTA:s övervakningsmyndighet skall fatta det beslutet högst tre månader efter det att den har erhållit den information som krävs för att bedöma det föreslagna stödet.

6. Om EFTA:s övervakningsmyndighet underlåter att inleda det förfarande som föreskrivs i artikel 1.2.1 i detta protokoll eller att eljest meddela sin ståndpunkt inom två månader efter det att den har erhållit anmälan om föreslaget stöd, får de planerade stödåtgärderna verkställas under förutsättning att EFTA-staten först underrättar EFTA:s

övervakningsmyndighet om sin avsikt att göra så. I de fall då EFTA:s övervakningsmyndighet inhämtar EFTA-staternas synpunkter enligt bestämmelserna i punkt 4, skall ovannämnda tid vara tre månader."

PROTOKOLL 4
OM DE UPPGIFTER OCH BEFOGENHETER
SOM EFTA:S ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET
HAR PÅ KONKURRENSOMRÅDET

KAPITEL XI PROCEDUREN FÖR TILLÄMPNING AV KONKURRENSREGLERNA PÅ FÖRETAG INOM LUFTFARTSSEKTORN

Artikel 1

Tillämpningsområde

1. I detta kapitel anges detaljerade regler för tillämpning av artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet på lufttransporttjänster.

2. Detta kapitel skall endast tillämpas på luftfart mellan flygplatser inom det territorium som omfattas av EES-avtalet.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

2.2 Förslag till lag om ändring i lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES)

Härigenom föreskrivs i fråga om lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES)

dels att 4 § skall upphöra att gälla,

dels att 1, 2 och 3 §§ skall ha följande lydelse,

dels att det i lagen skall införas fem nya bilagor, bilaga 12–16, av följande lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	1 §
Följande regler i rättsakter inom Europeiska gemenskaperna (EG), som det hänvisas till i bilaga VI till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet), skall gälla som svensk lag:	Följande regler i rättsakter inom Europeiska gemenskaperna (EG), som det hänvisas till i bilaga VI till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet) *och i bilaga 6 till Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7/94,* skall gälla som svensk lag:

1. Rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, i den lydelse rättsakten har enligt bilaga I till rådets förordning (EEG) nr 2001/83 av den 2 juni 1983 om ändring och uppdatering av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

2. Artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 1660/85 av den 13 juni 1985 om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tilllämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

3. Artikel 3 i rådets förordning (EEG) nr 1661/85 av den 13 juni 1985 om teknisk anpassning av gemenskapens regler om social trygghet för migrerande arbetare avseende Grönland, såvitt artikeln avser fortsatt giltighet och tillämpning av artikel 22.1a 22.3 i förordning (EEG) nr 1408/71.

4. Avsnitt 1 under avdelning VIII. Socialpolitik i Anslutningsakten för Spanien och Portugal.

2.2 Förslag till lag om ändring i lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES)

Härigenom föreskrivs i fråga om lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES)

dels att 4 § skall upphöra att gälla,

dels att 1, 2 och 3 §§ skall ha följande lydelse,

dels att det i lagen skall införas fem nya bilagor, bilaga 12–16, av följande lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	1 §
Följande regler i rättsakter inom Europeiska gemenskaperna (EG), som det hänvisas till i bilaga VI till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet), skall gälla som svensk lag:	Följande regler i rättsakter inom Europeiska gemenskaperna (EG), som det hänvisas till i bilaga VI till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet) *och i bilaga 6 till Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7/94,* skall gälla som svensk lag:

1. Rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, i den lydelse rättsakten har enligt bilaga I till rådets förordning (EEG) nr 2001/83 av den 2 juni 1983 om ändring och uppdatering av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

2. Artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 1660/85 av den 13 juni 1985 om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tilllämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

3. Artikel 3 i rådets förordning (EEG) nr 1661/85 av den 13 juni 1985 om teknisk anpassning av gemenskapens regler om social trygghet för migrerande arbetare avseende Grönland, såvitt artikeln avser fortsatt giltighet och tillämpning av artikel 22.1a 22.3 i förordning (EEG) nr 1408/71.

4. Avsnitt 1 under avdelning VIII. Socialpolitik i Anslutningsakten för Spanien och Portugal.

5. Artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 3811/86 av den 11 december 1986 om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

6. Artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 1305/89 av den 11 maj 1989 om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

7. Artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 2332/89 av den 18 juli 1989 om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

8. Artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 3427/89 av den 30 oktober 1989 om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

9. Artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 2195/91 av den 25 juni 1991 om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tilllämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

10. Artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 1247/92 av den 30 april 1992 om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen.

11. Artikel 2 i rådets förordning (EEG) nr 1248/92 av den 30 april 1992 om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

12. Artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 1249/92 av den 30 april 1992 om ändring av

dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tilllämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71.

13. Artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 1945/93 av den 30 juni 1993 om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71, och dels förordning (EEG) nr 1247/92 om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71.

Bestämmelsernas svenska text finns i bilaga 1–9 och 12–15 till denna lag.

2 §[1]

Reglerna skall gälla med de anpassningar som framgår av bilaga VI till EES-avtalet *och av* protokollet den 17 mars 1993 med justeringar av EES-avtalet (EES-protokollet).

Reglerna skall gälla med de anpassningar som framgår av

1. bilaga VI till EES-avtalet,

2. protokollet den 17 mars 1993 med justeringar av EES-avtalet (EES-protokollet), *och*

3. bilaga 6 till Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7/94.

Den svenska texten till dessa dokument finns som bilaga 10–11 och 16 till denna lag.

3 §

Av lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES) framgår att vid tillämpningen av reglerna bestämmelserna i följande protokoll skall gälla.

1. Protokoll 1 till avtalet om en ständig kommitté mellan länderna inom Europeiska frihandelssammanslutningen (EFTA).

[1]Senaste lydelse 1993:763.

2. Protokoll 1 till avtalet om inrättandet av en övervakningsmyndighet och en domstol mellan EFTA-länderna.	2. Protokoll 1 till avtalet om inrättandet av en övervakningsmyndighet och en domstol mellan EFTA-länderna. *Dessa protokoll och protokoll 1 till EES-avtalet finns intagna i lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES).*

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer och tillämpas från och med den 1 januari 1994.

Äldre bestämmelser skall dock tillämpas för tiden fram till dagen för ikraftträdandet när detta är mer fördelaktigt för den enskilde.

Regeringen får sätta lagen i kraft i förhållande till Liechtenstein vid en senare tidpunkt än i förhållande till andra avtalsslutande parter.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 1247/92

av den 30 april 1992

om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 51 och 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag som utformats efter samråd med Administrativa kommissionen för social trygghet för migrerande arbetare,[1]

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,[2]

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,[3] och

med beaktande av följande:

Det är nödvändigt att ändra förordning (EEG) nr 1408/71[4], uppdaterad genom förordning (EEG) nr 2001/83[5] och senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2195/91[6].

Det är nödvändigt att utvidga definitionen av "familjemedlem" i förordning (EEG) nr 1408/71 för överensstämmelse med domstolens rättspraxis angående tolkningen av detta uttryck.

Det är också nödvändigt att beakta domstolens rättspraxis som förklarar att vissa förmåner enligt nationell lagstiftning samtidigt kan falla in under både social trygghet och socialt bistånd beroende på den persongrupp för vilken sådana lagar gäller, målsättningen med förmånerna och de närmare förutsättningar som är knutna till dessa förmåner.

Domstolen har förklarat att den lagstiftning enligt vilken sådana förmåner utges i vissa delar har likheter med socialt bistånd i det att ett behov utgör ett väsentligt kriterium för dess tillämpning och att villkoren för rätt till förmåner inte grundas på sammanläggning av anställnings- eller avgiftsperioder, medan den i andra delar är nära social trygghet i det att beviljandet av sådana förmåner inte är knutet till ett skönsmässigt avgörande och att det ger förmånstagarna en rättsligt definierad ställning.

Enligt artikel 4.4 i förordning (EEG) nr 1408/71 gäller förordningen inte socialhjälpssystem.

De villkor och de tillämpningsmetoder som avses är sådana att ett samordningssystem som avviker från det som har fastställts i förordning (EEG) nr 1408/71 och som beaktar de särskilda kännetecknen för berörda förmåner bör införas i denna förordning för att skydda migrerande arbetstagares intressen i enlighet med bestämmelserna i fördragets artikel 51.

Sådana förmåner bör beviljas med avseende på personer som omfattas av förordning (EEG) nr 1408/71, uteslutande i enlighet med lagstiftningen i den berörda personens eller hans eller hennes familjemedlemmars bosättningsland med sådan sammanläggning av bosättningsperioder som har fullgjorts i varje annan medlemsstat som är nödvändig och utan diskriminering på grund av nationalitet.

Det är inte desto mindre nödvändigt att försäkra att det gällande samordningssystemet i förordning (EEG) nr 1408/71 fortsätter att gälla för förmåner som antingen inte faller inom denna särskilda kategori av förmåner eller som inte uttryckligen har upptagits i en bilaga till denna förordning; en ny bilaga är nödvändig för detta ändamål.

[1] EGT nr C 240, 21.9.1985, s.6.
[2] EGT nr C 343, 31.12.1985, s.111.
[3] EGT nr C 344, 31.12.1985, s.2.
[4] EGT nr L 149, 5.7.1971, s.2.
[5] EGT nr L 230, 22.1.1983, s.6.
[6] EGT nr L 206, 29.7.1991, s.2.

392R1247/S

Nr L 136 /2 Europeiska gemenskapernas officiella tidning 19.5.92

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EEG) nr 1408/71 ändras på följande sätt:

1) I artikel 1

a) skall punkt f betecknas punkt f i och följande införas som punkt f ii:

"ii) När det gäller handikappförmåner som enligt en medlemsstats lagstiftning utges till alla medborgare i den staten som uppfyller föreskrivna villkor, skall uttrycket *familjemedlem* innebära åtminstone en anställds eller egenföretagares make och en sådan persons barn som antingen är minderåriga eller ekonomiskt beroende av en sådan person."

b) skall följande ord läggas till i första stycket i punkt j:

"eller de särskilda icke avgiftsfinansierade förmåner som omfattas av artikel 4.2a."

2) I artikel 4 skall följande punkter införas:

"2a Denna förordning gäller också särskilda icke avgiftsfinansierade förmåner som utges enligt en annan lagstiftning eller andra system än de som avses i punkt 1 eller som inte omfattas på grund av punkt 4, när sådana förmåner har till syfte

a) antingen att täcka de risker som omfattas av de försäkringsgrenar som anges i punkt 1a—h, i stället för eller som tillägg till andra förmåner, eller

b) uteslutande ge ett särskilt skydd för handikappade.

2b Denna förordning gäller inte bestämmelser i en medlemsstats lagstiftning om särskilda icke avgiftsfinansierade förmåner som anges i bilaga 2 avsnitt III vars tillämpningsområde är begränsat till en del av medlemsstatens territorium."

3) Artikel 5 skall ersättas med följande:

"Artikel 5

Medlemsstaters förklaringar om denna förordnings tillämpningsområde

I förklaringar som skall anmälas och offentliggöras enligt artikel 97 skall medlemsstaterna närmare ange den lagstiftning och de system som avses i artikel 4.1 och 4.2, de särskilda icke avgiftsfinansierade förmåner som avses i artikel 4.2a, de minimiförmåner som avses i artikel 50 samt de förmåner som avses i artikel 77 och 78."

4) Följande artikel skall införas:

"Artikel 10a

Särskilda icke avgiftsfinansierade förmåner

1. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 10 och avdelning III skall personer för vilka denna förordning gäller erhålla de särskilda icke avgiftsfinansierade kontantförmåner som avses i artikel 4.2a, uteslutande inom den medlemsstats territorium där de är bosatta i enlighet med lagstiftningen i den staten under förutsättning att förmånerna är förtecknade i bilaga 2 a. Förmånerna skall utges och bekostas av institutionen på bosättningsorten.

2. Institutionen i en medlemsstat enligt vars lagstiftning rätten till förmåner som omfattas av punkt 1 grundas på fullgörande av anställningsperioder, perioder av verksamhet som egenföretagare eller bosättningsperioder skall, i nödvändig utsträckning, beakta anställningsperioder, perioder av verksamhet som egenföretagare eller bosättningsperioder som har fullgjorts inom varje annan medlemsstats territorium som perioder som har fullgjorts inom den första medlemsstatens territorium

3. Om rätten till en förmån som avses i punkt 1 enligt en medlemsstats lagstiftning utges i form av ett tillägg vid uppbärande av en förmån som omfattas av artikel 4.1 a—h och ingen sådan förmån utbetalas enligt denna lagstiftning, skall varje motsvarande förmån som beviljas enligt en annan medlemsstats lagstiftning behandlas som en förmån som beviljas enligt den förstnämnda medlemsstatens lagstiftning för rätt till tillägget.

4. Om rätten till en handikapp- eller invaliditetsförmån som omfattas av punkt 1 enligt en medlemsstats lagstiftning är förenad med villkor om att handikappet eller invaliditeten skall vara konstaterad första gången inom den medlemsstatens territorium, skall detta villkor anses vara uppfyllt om en sådan diagnos första gången ställs inom en annan medlemsstats territorium."

5) Följande skall läggas till i bilaga 2:

"III. **Särskilda icke avgiftsfinansierade förmåner enligt artikel 4.2b som inte faller inom förordningens tillämpningsområde**

A. BELGIEN

Inga.

B DANMARK

Inga.

C. TYSKLAND

a) Förmåner enligt delstaternas lagstiftning som beviljas för handikappade och särskilt för blinda.

b) Socialtillägget enligt lagen av den 28 juni 1990 om anpassning av pensioner

D. SPANIEN

Inga.

E. FRANKRIKE

Inga.

F. GREKLAND

Inga.

F. IRLAND

Inga.

H. ITALIEN

Inga.

J. LUXEMBURG

Inga.

N. NEDERLÄNDERNA

Inga.

K. PORTUGAL

Inga.

L. STORBRITANNIEN

Inga."

6) Följande bilaga skall införas:

"*BILAGA 2 a*

(Förordningens artikel 10a)

A. BELGIEN

a) Förmåner till handikappade personer (lag av den 27 februari 1987).

b) Garantiinkomst för äldre personer (lag av den 1 april 1969).

c) Garanterade familjeförmåner (lag av den 20 juli 1971).

B. DANMARK

Inga.

C. TYSKLAND

Inga.

D. SPANIEN

a) Förmåner enligt lagen om social anpassning av handikappade personer (lag nr 13/82 av den 7 april 1982).

b) Kontantförmåner för bistånd till äldre personer och till invalider oförmögna till arbete (kungligt dekret nr 2620/81 av den 24 juli 1981).

E FRANKRIKE

a) Tilläggsförmån från den nationella solidaritetsfonden (lag av den 30 juni 1956).

b) Förmån till handikappade vuxna (lag av den 30 juni 1975).

F. GREKLAND

a) Särskilda förmåner för äldre personer (lag 1296/82).

b) Förmån för barn till icke arbetande mödrar vars män har inkallats till militärtjänst (lag 1483/84, artikel 23.1).

c) Förmån för barn till icke arbetande mödrar vars män är i fängelse (lag 1483/84, artikel 23.2).

d) Förmån för personer som lider av medfödd hämolytisk anemi (lag-dekret 321/69) (*gemensam ministeriell förordning* G4a/F.222/oik.2204).

e) Förmån för dövstumma (undantagslag 421/37) (gemensam ministeriell förordning G4b/F.422/oik.2205).

f) Förmån för allvarligt handikappade personer (lag-dekret 162/73) (gemensam ministeriell förordning G4a/F.225/oik.161).

g) Förmån för spasmofiler (lag-dekret 162/72) (gemensam ministeriell förordning G4a/F.224/oik.2207).

h) Förmån för personer som lider av allvarlig mental störning (lag-dekret 162/73) (gemensam ministeriell förordning G4b/F.423/oik.2208).

i) Förmån för blinda (lag 958/79) (gemensam ministeriell förordning G4b/F.421/oik.2209).

G. IRLAND

a) Arbetslöshetsunderstöd [Social Welfare (Consolidation) Act, 1981, del III, kapitel 2].

b) Ålderspension och pension till blinda (icke avgiftsfinansierad) [Social Welfare (Consolidation) Act, 1981, del III, kapitel 3].

c) Änkepension och pension till föräldralösa barn (icke avgiftsfinansierad) [Social Welfare (Consolidation) Act, 1981, del III, kapitel 4].

d) Förmån för ensamförälder (Social Welfare Act, 1990, del III).

e) Vårdnadsbidrag (Social Welfare Act, 1990, del IV).

f) Tillägg till familjeinkomst (Social Welfare Act 1984, del III).

g) Underhållsbidrag till handikappade personer (Health Act, 1970, avsnitt 69).

h) Färdbidrag (Health Act, 1970, avsnitt 61).

i) Bidrag till personer som lider av smittsamma sjukdomar (Health Act, 1947, avsnitten 5 och 44.5).

j) Bidrag för vård i hemmet (Health Act, 1970, avsnitt 61).

k) Bidrag till blinda (Blind Persons Act, 1920, avsnitt 49)

l) Rehabiliteringsbidrag för handikappade personer (Health Act, 1970, avsnitten 68, 69 och 72).

H. ITALIEN

a) Social pension för obemedlade personer (lag nr 153 av den 30 april 1969).

b) Pensioner och bidrag för civila handikappade eller invalider (lag nr 118 av den 30 mars 1974, nr 18 av den 11 februari 1980 och nr 508 av den 23 november 1988).

c) Pensioner och bidrag för dövstumma (lag nr 381 av den 26 maj 1970 och nr 508 av den 23 november 1988).

d) Pensioner och bidrag för civila blinda (lag nr 382 av den 27 maj 1970 och nr 508 av den 23 november 1988).

e) Förmåner som tillägg till minimipension (lag nr 218 av den 4 april 1952, nr 638 av den 11 november 1983 och nr 407 av den 29 december 1990).

f) Tillägg till invaliditetsförmåner (lag nr 222 av den 12 juni 1984).

g) Månatliga bidrag för fortlöpande personligt bistånd till dem som uppbär pension på grund av arbetsoförmåga (lag nr 222 av den 12 juni 1984).

I. LUXEMBURG

a) Ersättning för högre levnadskostnader (lag av den 13 juni 1975).

b) Särskilt bidrag vid svår invaliditet (lag av den 16 april 1979).

c) Moderskapsförmån (lag av den 30 april 1980).

J. NEDERLÄNDERNA

Inga.

K. PORTUGAL

a) Icke avgiftsfinansierade barnbidrag (lag-dekret nr 160/80 av den 27 maj 1980).

b) Bidrag till ammande mödrar (lag-dekret nr 160/80 av den 27 maj 1980).

c) Tilläggsförmån för handikappade barn och yngre personer (lag-dekret nr 160/80 av den 27 maj 1980).

d) Bidrag för elever vid specialskolor (lag-dekret nr 160/80 av den 27 maj 1980).

e) Icke avgiftsfinansierad barnpension (lag-dekret nr 160/80 av den 27 maj 1980).

f) Icke avgiftsfinansierad invalidpension (lag-dekret nr 464/80 av den 13 oktober 1980).

g) Icke avgiftsfinansierad ålderspension (lag-dekret nr 464/80 av den 13 oktober 1980).

h) Tillägg till svårt invalidiserade personer (lag-dekret nr 160/80 av den 27 maj 1980).

i) Icke avgiftsfinansierad änkepension (förordning nr 52/81 av den 11 november 1981).

L. STORBRITANNIEN

a) Färdbidrag [1975 års lag om social trygghet den 20 mars 1975, avsnitt 37A och 1975 års lag om social trygghet (Nordirland) den 20 mars 1975, avsnitt 37A].

b) Vårdbidrag [1975 års lag om social trygghet den 20 mars 1975, avsnitt 37 och 1975 års lag om social trygghet (Nordirland) den 20 mars 1975, avsnitt 37].

c) Familjetillägg [1986 års lag om social trygghet den 25 juli 1986, avsnitten 20–22 och 1986 års förordning om social trygghet (Nordirland) den 5 november 1986, artiklarna 21–23].

d) Biståndsförmån [1975 års lag om social trygghet den 20 mars 1975, avsnitt 35 och 1975 års lag om social trygghet (Nordirland) den 20 mars 1975, avsnitt 35].

e) Inkomsttillägg [1986 års lag om social trygghet den 25 juli 1986, avsnitten 20–23 och 1986 års förordning om social trygghet (Nordirland) den 5 november 1986, artiklarna 21–28].

f) Invalidpension [1991 års lag om invalidpension och invaliditetsförmån till förvärvsarbetande handikappade den 27 juni 1991, avsnitt 1 och 1991 års förordning om invalidpension och invaliditetsförmån till förvärvsarbetande handikappade (Nordirland) den 24 juli 1991, artikel 3]

g) Förmån till förvärvsarbetande handikappade [1991 års lag om invalidpension och invaliditetsförmån till förvärvsarbetande handikappade den 27 juni 1991, avsnitt 6 och 1991 års förordning om invalidpension och invaliditetsförmån till förvärvsarbetande handikappade (Nordirland) den 24 juli 1991, artikel 8].

Artikel 2

1. Tillämpningen av artikel 1 i denna förordning får inte medföra indragning av förmåner som före denna förordnings ikraftträdande har beviljats av medlemsstaternas behöriga institutioner i enlighet med bestämmelserna i avdelning III i förordning (EEG) nr 1408/71, på vilken artikel 10 i sistnämnda förordning tillämpas.

2. Tillämpningen av artikel 1 i förordningen får inte medföra avslag på en ansökan om en icke avgiftsfinansierad förmån, som utges som tillägg till en pension, från en person som uppfyllde villkoren för rätt till denna förmån före denna förordnings ikraftträdande även om han eller hon är bosatt inom en annan medlemsstats territorium än den behöriga statens under förutsättning att ansökan om förmån görs inom fem år efter denna förordnings ikraftträdande.

3. Denna förordning ger inte rätt till förmån för tid före dess ikraftträdande

4. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 3 skall varje särskild icke avgiftsfinansierad förmån som utges som tillägg till pension och som har avslagits eller innehållits på grund av en persons bosättning inom en annan medlemsstats territorium än den behöriga statens, efter ansökan från personen, beviljas eller åter börja utbetalas från denna förordnings ikraftträdande med verkan från den dag då bosättningen ändrades.

5. Bosättningsperioder, anställningsperioder och perioder av verksamhet som egenföretagare som har fullgjorts inom en medlemsstats territorium före denna förordnings ikraftträdande skall beaktas vid fastställandet av rätten till förmåner enligt bestämmelserna i denna förordning.

6. Om något annat inte följer av bestämmelserna i punkt 3 skall rätt till förmåner enligt denna förordning förvärvas även om rätten hänför sig till en händelse som inträffade före denna förordnings ikraftträdande.

7. Varje förmån som har avslagits eller innehållits på grund av en persons medborgarskap skall efter ansökan av personen beviljas eller åter börja utbetalas från denna förordnings ikraftträdande, med undantag för de fall då den tidigare ansökan om en sådan förmån har avgjorts genom utbetalning av ett engångsbelopp.

8. Rättigheter för personer som har beviljats pension före denna förordnings ikraftträdande kan på deras begäran omprövas med beaktande av bestämmelserna i denna förordning.

9. Om en ansökan som avses i punkt 7 och 8 lämnas in inom två år från denna förordnings ikraftträdande, skall rättigheter som har förvärvats enligt denna förordning gälla från denna förordnings ikraftträdande trots bestämmelser i en medlemsstats lagstiftning om förverkande av eller begränsning i rätten till förmån som annars skulle kunna åberopas mot den berörda personen.

10. Om en ansökan som avses i punkt 7 och 8 lämnas in efter utgången av tvåårsperioden efter denna förordnings ikraftträdande, skall rättigheter som inte har förfallit eller preskriberats, gälla från den dag då ansökan lämnades in såvida inte förmånligare bestämmelser gäller enligt en medlemsstats lagstiftning.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 30 april 1992.

På rådets vägnar

José da SILVA PENEDA

Ordförande

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 1248/92

av den 30 april 1992

om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 51 och 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag som utformats efter samråd med Administrativa kommissionen för social trygghet för migrerande arbetare,[1]

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,[2]

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,[3] och

med beaktande av följande:

Det är nödvändigt att ändra bestämmelserna som reglerar beviljande och beräkning av pensioner i förordning (EEG) nr 1408/71[4] och (EEG) nr 574/72,[5] uppdaterade genom förordning (EEG) nr 2001/83,[6] och senast ändrade genom förordning (EEG) nr 1249/92[7] vissa ändringar är knutna till domstolens rättspraxis på detta område, andra ändringar är ägnade att rätta till gällande brister.

Det är nödvändigt att upphäva åttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad, till förordning (EEG) nr 1408/71 som har blivit överflödig genom domstolens rättspraxis avseende artikel 46.3 i nämnda förordning; denna strykning kräver ny text i sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad, till förordning (EEG) nr 1408/71.

De ändringar som skall göras i avdelning III kapitel 3 i förordning (EEG) nr 1408/71 kräver anpassning av artikel 12.2 i nämnda förordning.

Det är nödvändigt att ändra artiklarna 38 och 45 i förordning (EEG) nr 1408/71 för att klarlägga reglerna för beaktande av försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts i två eller flera medlemsstater som anställd och som egenföretagare och/eller inom ett allmänt och ett särskilt system.

Det är nödvändigt att i bilaga 4 B införa alla särskilda system för egenföretagare enligt artiklarna 38 och 45 i förordning (EEG) nr 1408/71.

Det är nödvändigt att i artikel 39 i förordning (EEG) nr 1408/71 införa en bestämmelse som föreskriver att bestämmelserna i förordningens kapitel 3 vid sammanträffande av förmåner av olika slag skall tillämpas på samma sätt på invalidpensioner som utges enligt kapitel 2.

Det nya begreppet förmåner av samma slag enligt avdelning III kapitel 3 i förordning (EEG) nr 1408/71 kräver en ny text till artikel 40.2 i nämnda förordning.

Det är nödvändigt att ändra texten till artikel 40.3 a ii i förordning (EEG) nr 1408/71 så att nämnda stycke på samma sätt kan tillämpas om en invaliditetsförmån beviljas som inte betecknas som invaliditetsförmån; det är följaktligen nödvändigt att göra en textförändring i artikel 40.3 b i i nämnda förordning.

Den nya texten till artikel 43.1 och införandet av en ny punkt 3 i artikel 43 kräver en ändring i rubriken till avsnitt 4 i kapitel 2 till avdelning III i förordning (EEG) nr 1408/71.

Det är nödvändigt att anpassa texten till artikel 43.2 i förordning (EEG) nr 1408/71 för att garantera, om lagstiftningen i en medlemsstat inte föreskriver omvandling av en invaliditetsförmån till en förmån vid ålderdom, att den förmån som utges enligt denna lagstiftning skall fortsätta att utbetalas så länge som personen uppfyller de föreskrivna villkoren.

Erfarenheter som har vunnits vid tillämpningen av artikel 43 i förordning (EEG) nr 1408/71 har visat på en brist i sådana fall då en invaliditetsförmån som har beviljats enligt artikel 39 i nämnda förordning har omvandlats till en förmån vid ål-

[1] EGT nr C 206, 11.8.1989, s.2.
[2] EGT nr C 291, 20.11.1989, s.120.
[3] EGT nr C 56, 7.3.1990, s 63.
[4] EGT nr L 149, 5.7.1971, s.2.
[5] EGT nr L 74, 27.3.1972, s.1.
[6] EGT nr L 230, 22.8.1983, s.6.
[7] EGT nr L 136, 19.5.1992, s.28.

derdom utan att personen har uppfyllt det åldersvillkor som krävs av lagstiftningen i den andra medlemsstaten för förvärv av rätt till denna förmån; det är nödvändigt att rätta till denna brist genom att införa en ny punkt 3 i artikel 43 som föreskriver att den behöriga institutionen i den medlemsstat som hittills har varit undantagen från utbetalning av en invalidpension från den dag då omvandling till ålderspension skedde i den andra medlemsstaten skall utge en invalidpension i enlighet med bestämmelserna i avdelning III kapitel 3 i förordning (EEG) nr 1408/71.

Nuvarande punkt 3 i artikel 43 i förordning (EEG) nr 1408/71 bör bli punkt 4 och texten till denna bör förenklas.

En bestämmelse bör införas i artikel 45 i förordning (EEG) nr 1408/71 för att garantera att försäkringsperioder som har fullgjorts inom ett särskilt system i en medlemsstat med avseende på förvärv, bibehållande eller återfående av förmåner skall beaktas inom det allmänna systemet i en annan medlemsstat även om dessa perioder redan har beaktats i den sistnämnda staten inom ett särskilt system.

För att uppnå förenkling och klarhet är det nödvändigt att i artikel 45 i förordning (EEG) nr 1408/71 införa en bestämmelse som föreskriver införande i bilaga 6 av alla särskilda bestämmelser om likställande av vissa försäkringsvillkor med avseende på förvärv, bibehållande eller återfående av rätten till förmåner med beaktande av särskillnader i de berörda nationella lagstiftningarna.

Till följd av domstolens fasta rättspraxis, har rådet inte kompetens att fastställa regler som begränsar rätten till två eller flera pensioner som har förvärvats i olika medlemsstater genom minskning av det pensionsbelopp som uteslutande har förvärvats enligt nationell lagstiftning; enligt domstolen ligger kompetensen att införa sådana regler hos den nationella lagstiftaren, då det för gemenskapen som lagstiftare åvilar att bestämma de gränser inom vilka de nationella bestämmelserna avseende minskning, innehållande eller indragning skall tillämpas; en bestämmelse bör införas för att bestämma det pensionsbelopp som beräknas i enlighet med de metoder som används för sammanläggning och fördelning prorata och som garanteras enligt gemenskapsrätten då tillämpning av nationell lagstiftning, inklusive bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning är mindre förmånliga än förenämnda metod; vidare måste det bli möjligt för de behöriga institutionerna att underlåta en beräkning i enlighet med metoden för sammanläggning och fördelning prorata om resultatet av denna beräkning är lika med eller lägre än det som kommer fram enligt endast nationell lagstiftning; i bilaga 4 C bör därför för alla medlemsstater anges alla de fall då de två beräkningarna kan ge ett sådant resultat.

För att skydda migrerande arbetstagare och deras efterlevande mot en alltför sträng tillämpning av de nationella bestämmelserna om minskning, innehållande eller indragning är det nödvändigt att införa en bestämmelse i förordning (EEG) nr 1408/71 som strängt avgränsar tillämpningen av dessa bestämmelser.

Av samma skäl är det nödvändigt att införa en bestämmelse i förordning (EEG) nr 1408/71 som vid sammanträffande av förmåner av samma slag fastställer att dessa bestämmelser skall tillämpas endast på vissa typer av förmåner och i vissa särskilda fall.

Det är nödvändigt att i bilaga 4 D förteckna de förmånsslag på vilka nämnda bestämmelser kan tillämpas vid sammanträffande av förmåner av samma slag.

Det är nödvändigt att i förordning (EEG) nr 1408/71 införa en bestämmelse som i vissa fall gör det möjligt för två eller flera medlemsstater att träffa en överenskommelse i syfte att begränsa sammanträffandet av förmåner av samma slag; dessa överenskommelser bör anges i bilaga 4 D.

Det är nödvändigt att i förordning (EEG) nr 1408/71 införa en bestämmelse som fastställer att vid sammanträffande av förmåner av samma slag skall bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning enligt en medlemsstats lagstiftning inte tillämpas på en förmån som beräknas i enlighet med den metod som används för sammanläggning och fördelning prorata.

I överensstämmelse med domstolens rättspraxis är det nödvändigt att slå fast att med sammanträffande av förmåner av samma slag enligt avdelning III kapitel 3 i förordning (EEG) nr 1408/71 avses sammanträffande av invaliditetsförmåner, förmåner vid ålderdom och efterlevandeförmåner som beräknas eller beviljas på grund av försäkringsperioder och/eller bosättningsperioder som har fullgjorts av en och samma person och att med sammanträffande av förmåner av annat slag avses sammanträffande av förmåner som inte är av samma slag.

Det är nödvändigt att i förordning (EEG) nr 1408/71 införa bestämmelser som garanterar att samtidig tillämpning av två eller flera medlemsstaters nationella bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning vid sammanträffande av förmåner av olika slag inte får ogynnsam effekt på migrerande arbetstagare eller deras beroende familjemedlemmar; det är nödvändigt att införa en bestämmelse i förordning (EEG) nr 1408/71 för att undvika en situation där enligt en medlemsstats lagstiftning en pension dras in eller innehålls till fullo därför att personen uppbär en lägre förmån av annat slag från en annan medlemsstat; samma skäl som ligger till grund för dessa bestämmelser gäller också för de fall då en pension enligt en medlemsstats lagstiftning inte kan beviljas om förmånstagaren uppbär en förmån av annat slag

Texten till artikel 48.1 i förordning (EEG) nr 1408/71 bör förtydligas genom att villkoren för tillämpning av denna bestämmelse specificeras.

Det är nödvändigt att rätta till en brist i texten till artikel 49.1 första meningen i förordning (EEG) nr 1408/71 genom att införa en hänvisning till artikel 40.3 i förordningen; det är nödvändigt att anpassa texten till de första två punkterna i artikel 49 i förordning (EEG) nr 1408/71 så att de kan tillämpas i de fall som avses i artikel 44.2 andra meningen i förordningen.

Ändringen i artikel 12:2 kräver att det införs ett nytt stycke d i artikel 60.1 i förordning (EEG) nr 1408/71.

Det är nödvändigt att i förordning (EEG) nr 1408/71 införa övergångsbestämmelser för tillämpningen av denna förordning.

Införandet av delarna B, C och D i bilaga 4 till förordning (EEG) nr 1408/71 innebär att nuvarande bilaga 4 blir bilaga 4 A.

Det är nödvändigt att i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 upphäva de nuvarande bestämmelserna i avsnitt B. Danmark, punkt 7, avsnitt G. Irland, punkt 4, och avsnitt L. Storbritannien, punkt 9, som har blivit överflödiga genom införandet av begreppet förmåner av samma slag enligt förordningens avdelning III kapitel 3.

Det är inte nödvändigt att föreskriva att den behöriga danska institutionen skall tillämpa bestämmelserna i förordningarna (EEG) nr 1408/71 och 574/72 som skyddar migrerande arbetstagare och deras beroende familjemedlemmar mot ogynnsamma effekter av två eller flera medlemsstaters samtidiga tillämpning av bestämmelserna om minskning, innehållande eller indragning vid sammanträffande av förmåner av olika slag då en sådan garanti redan föreskrivs i den danska lagstiftningen.

På grund av utformningen av den danska lagstiftningen om pensioner är det nödvändigt att införa en bestämmelse i avsnitt B. Danmark i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 som syftar till att vid tillämpning av den danska lagstiftningen utvidga begreppet förmåner av samma slag enligt förordningens avdelning III kapitel 3.

Det är nödvändigt att i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 införa bestämmelser i avsnitt D. Spanien, avsnitt E. Frankrike och avsnitt J. Nederländerna för att precisera de metoder för likställande av vissa försäkringsvillkor för förvärv, bibehållande eller återfående av rätt till förmåner som avses i förordningens artikel 45 för Spanien, Frankrike och Nederländerna.

Det är nödvändigt att införa en bestämmelse i avsnitt D. Spanien i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 för att precisera reglerna för tillämpning av förordningens artikel 47 avseende Spanien.

På grund av särdrag hos den grekiska lagstiftningen är det nödvändigt att införa en bestämmelse i bilaga 6 avsnitt F. Grekland för att förhindra en situation då tillämpningen av förordningens artikel 49.2 skulle kunna få ogynnsamma följder för anställda som har varit försäkrade i Grekland.

Till följd av en ändring i den nederländska lagstiftningen bör punkt 4 i avsnitt J. Nederländerna i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 anpassas.

Det är nödvändigt att ändra texten till artikel 15.1 och till artiklarna 35, 39, 46, 47, 48, 49 och 107 i förordning (EEG) nr 574/72 för att beakta ändringarna genom denna förordning.

Bestämmelserna i artikel 7.1 b och c i förordning (EEG) nr 574/72 bör utgå då de har blivit överflödiga på grund av de nya artiklarna 46 och 46c i förordning (EEG) nr 1408/71.

Det är nödvändigt att ändra artikel 7.1 i förordning (EEG) nr 574/72 genom att införa en begränsning i tillämpningen av reglerna om förhindrande av sammanträffande av förmåner särskilt i fall med ömsesidig minskning, ömsesidigt innehållande eller ömsesidig indragning av två eller flera förmåner.

Det är nödvändigt att i artikel 7.2 i förordning (EEG) nr 574/72 införa en hänvisning till de nya artiklarna 46a, 46b och 46c i förordning (EEG) nr 1408/71.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Styckena i ingressen till förordning (EEG) nr 1408/71 ändras på följande sätt:

1. Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad, skall ersättas med följande:

   "De samordningsregler som har antagits för tillämpningen av artikel 51 i fördraget måste garantera arbetstagare som flyttar inom gemenskapen deras förvärvade rättigheter och förmåner."

2. Åttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad, skall utgå

Artikel 2

Förordning (EEG) nr 1408/71 ändras på följande sätt:

1. Artikel 12.2 skall ersättas med följande:

"2. Om något annat inte föreskrivs i denna förordning får bestämmelserna i en medlemsstats lagstiftning om minskning, innehållande eller indragning av förmåner vid sammanträffande med andra sociala trygghetsförmåner eller annan inkomst åberopas även om sådana förmåner har förvärvats enligt en annan medlemsstats lagstiftning eller om sådan inkomst har förvärvats inom en annan medlemsstats territorium."

2. *Avdelning III kapitel 2 skall ersättas med följande:*

"KAPITEL 2

INVALIDITET

Avsnitt 1

Anställda eller egenföretagare som omfattas av endast sådan lagstiftning enligt vilken invaliditetsförmånernas storlek är oberoende av försäkringsperiodernas längd

Artikel 37

Allmänna bestämmelser

1. En anställd eller egenföretagare, som i en följd eller växelvis har omfattats av två eller flera medlemsstaters lagstiftning och som har fullgjort försäkringsperioder uteslutande enligt sådan lagstiftning där invaliditetsförmånernas storlek är oberoende av försäkringsperiodernas längd skall få förmåner i enlighet med bestämmelserna i artikel 39. Denna artikel skall inte beröra sådana pensionshöjningar eller tillägg för barn som har beviljats enligt bestämmelserna i kapitel 8.

2. Den lagstiftning som avses i punkt 1 och som gäller inom varje berörd medlemsstats territorium anges i bilaga 4 A.

Artikel 38

Beaktande av försäkrings- eller bosättningsperioder som fullgjorts enligt de lagstiftningar som en anställd eller egenföretagare har omfattats av, för att få, bibehålla eller återfå rätt till förmåner

1. Om en medlemsstats lagstiftning för förvärv, bibehållande eller återfående av rätt till förmåner enligt ett system som inte är ett särskilt system som avses i punkt 2 eller 3 kräver att försäkrings- eller bosättningsperioder har fullgjorts, skall den behöriga institutionen i den medlemsstaten, i förekommande fall, beakta försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning oavsett om sådana perioder har fullgjorts enligt ett allmänt system eller enligt ett särskilt system och oavsett om så skett som anställd eller som egenföretagare. Dessa perioder skall därvid beaktas som om de hade fullgjorts enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar.

2. Om en medlemsstats lagstiftning för beviljande av vissa förmåner kräver att försäkringsperioder uteslutande har fullgjorts i ett yrke som omfattas av ett särskilt system för anställda eller, i förekommande fall, i en särskild anställning, skall perioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning beaktas vid beviljande av dessa förmåner endast om de har fullgjorts enligt ett motsvarande system eller, om ett sådant saknas, i samma yrke.

Om personen, sedan sådana perioder har beaktats, inte uppfyller villkoren för rätt till dessa förmåner, skall dessa perioder beaktas vid beviljande av förmåner enligt det allmänna systemet eller, om ett sådant saknas, enligt det system som i förekommande fall gäller för arbetare eller tjänstemän, allt efter omständigheterna och under förutsättning att personen har varit försäkrad enligt ett av dessa system.

3. Om en medlemsstats lagstiftning för beviljande av vissa förmåner kräver att försäkringsperioder uteslutande har fullgjorts i ett yrke som omfattas av ett särskilt system för egenföretagare skall perioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning beaktas vid beviljande av dessa förmåner endast om de har fullgjorts enligt ett motsvarande system eller, om ett sådant saknas, i samma yrke. De särskilda system för egenföretagare som avses i denna punkt är förteckna de i bilaga 4 B för varje berörd medlemsstat.

Om personen, sedan sådana perioder har beaktats, inte uppfyller villkoren för rätt till dessa förmåner, skall dessa perioder beaktas vid beviljande av förmåner enligt det allmänna systemet eller, om ett sådant saknas, enligt det system som i förekommande fall gäller för arbetare eller tjänstemän, allt efter omständigheterna, och under förutsättning att personen har varit försäkrad enligt ett av dessa system.

Artikel 39

Utgivande av förmåner

1. Institutionen i den medlemsstat, vars lagstiftning var tillämplig då den arbetsoförmåga uppkom som har

följts av invaliditet, skall enligt denna lagstiftning avgöra om personen uppfyller villkoren för rätt till förmåner, i förekommande fall med beaktande av bestämmelserna i artikel 38.

2. En person som uppfyller de villkor som avses i punkt 1 skall få förmåner enbart från den nämnda institutionen enligt bestämmelserna i den lagstiftning som denna tillämpar.

3. En person som inte har rätt till förmåner enligt punkt 1 skall få de förmåner som han fortlöpande har rätt till enligt en annan medlemsstats lagstiftning, i förekommande fall med beaktande av bestämmelserna i artikel 38.

4. Om den lagstiftning som gäller enligt punkt 2 eller 3 föreskriver att förmånernas storlek skall bestämmas med beaktande av andra familjemedlemmar än barn, skall den behöriga institutionen beakta också sådana familjemedlemmar till personen och betrakta dem som om de vore bosatta inom den behöriga statens territorium, även om de är bosatta inom en annan medlemsstats territorium.

5. Om den lagstiftning som gäller enligt punkt 2 eller 3 innehåller bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning av förmåner vid sammanträffande med annan inkomst eller med förmåner av annat slag som avses i artikel 46a.2, skall artikel 46a.3 och artikel 46c.5 tillämpas på motsvarande sätt.

6. En helt arbetslös person som omfattas av bestämmelserna i artikel 71.1 a ii eller av första meningen i artikel 71.1 b ii skall få de invaliditetsförmåner som utges av den behöriga institutionen i den medlemsstat inom vars territorium han är bosatt och enligt den lagstiftning som denna tillämpar som om han hade omfattats av den lagstiftningen under sin senaste anställning, i förekommande fall med beaktande av bestämmelserna i artikel 38 och/eller artikel 25.2. Institutionen i bosättningslandet skall svara för kostnaden för dessa förmåner.

Om den lagstiftning som denna institution tillämpar föreskriver att beräkningen av förmåner skall grundas på lön skall institutionen beakta den lön som har erhållits i det senaste anställningslandet och i bosättningslandet och enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar. Om ingen lön har erhållits i bosättningslandet skall den behöriga institutionen, i den utsträckning som krävs och i enlighet med de regler som gäller i den egna lagstiftningen beakta den lön som har erhållits i det senaste anställningslandet.

Avsnitt 2

Anställda eller egenföretagare som har omfattats antingen av lagstiftning enligt vilken invaliditetsförmånernas storlek är beroende av försäkrings- eller bosättningsperiodernas längd eller av lagstiftning av denna typ och av den typ som avses i avsnitt 1

Artikel 40

Allmänna bestämmelser

1. En anställd eller egenföretagare som i en följd eller växelvis har omfattats av två eller flera medlemsstaters lagstiftning, av vilka åtminstone en inte är av den typ som avses i artikel 37.1, skall få förmåner enligt bestämmelserna i kapitel 3 och med beaktande av bestämmelserna i punkt 4.

2. En anställd eller egenföretagare som drabbas av arbetsoförmåga som leder till invaliditet medan han omfattas av en lagstiftning som anges i bilaga 4 A skall dock få förmåner enligt bestämmelserna i artikel 37.1 på följande villkor.

— Att han uppfyller villkoren i denna lagstiftning eller i en lagstiftning av samma typ, i förekommande fall med beaktande av bestämmelserna i artikel 38, men utan att behöva åberopa försäkringsperioder som har fullgjorts enligt en lagstiftning som inte anges i bilaga 4 A.

— Att han inte uppfyller villkoren för rätt till invaliditetsförmåner enligt någon annan lagstiftning än den i bilaga 4 A.

— Att han inte gör något anspråk på förmåner vid ålderdom med beaktande av artikel 44.2 andra meningen.

3. a) Vid fastställandet av rätten till förmåner enligt en medlemsstats lagstiftning, som anges i bilaga 4 A, vilken för rätt till invaliditetsförmåner kräver att en person under en viss tid har fått kontantförmåner vid sjukdom eller har varit arbetsoförmögen, skall, när en anställd eller egenföretagare som har omfattats av denna lagstiftning drabbas av arbetsoförmåga som leder till invaliditet medan han omfattas av en annan medlemsstats lagstiftning, hänsyn tas till följande utan att det påverkar tillämpningen av artikel 37.1:

i) Varje period under vilken han på grund av denna arbetsoförmåga enligt den andra medlemsstatens lagstiftning har fått kontantförmåner vid sjukdom eller i stället har fortsatt att få lön, och

ii) varje period under vilken han, på grund av den invaliditet som har följt på denna arbetsoförmåga, har fått invaliditetsförmåner enligt den andra medlemsstatens lagstiftning enligt förordningens avdelning III kapitel 2 och 3,

skall beaktas som om det rörde sig om perioder under vilka kontantförmåner vid sjukdom hade utgetts till honom enligt den förstnämnda medlemsstatens lagstiftning eller under vilka han var arbetsoförmögen enligt denna lagstiftning.

b) Rätt till invaliditetsförmåner enligt den förstnämnda medlemsstatens lagstiftning förvärvas antingen vid utgången av den preliminära perioden med ersättning för sjukdom enligt denna lagstiftning eller vid utgången av den preliminära perioden av arbetsoförmåga enligt samma lagstiftning och tidigast

i) den dag då rätt till invaliditetsförmåner som avses i a ii förvärvas enligt den andra medlemsstatens lagstiftning, eller

ii) dagen efter den sista dagen med rätt till kontantförmåner vid sjukdom enligt den andra medlemsstatens lagstiftning.

4. Ett beslut som har fattats av en medlemsstats institution om en sökandes invaliditetsgrad skall vara bindande för andra medlemsstaters institutioner, under förutsättning att överensstämmelse mellan dessa staters lagstiftningar om villkor angående graden av invaliditet bekräftas i bilaga 5.

Avsnitt 3

Förvärrad invaliditet

Artikel 41

1. I fall då den invaliditet förvärras för vilken en anställd eller egenföretagare får förmåner enligt endast en medlemsstats lagstiftning gäller följande:

a) Om personen inte har omfattats av en annan medlemsstats lagstiftning sedan han började få förmåner, skall den förstnämnda medlemsstatens behöriga institution med beaktande av försämringen utge förmånerna enligt bestämmelserna i den lagstiftning som denna tillämpar.

b) Om personen har omfattats av lagstiftningen i en eller flera andra medlemsstater sedan han började få förmåner, skall med beaktande av försämringen förmånerna utges till honom enligt bestämmelserna i artikel 37.1, 40.1 eller 40.2.

c) Om förmånens eller förmånernas totala belopp enligt bestämmelserna i b är lägre än det förmånsbelopp som personen fick på bekostnad av den institution som tidigare svarade för utbetalningen, skall denna institution ge honom ett tillägg som motsvarar skillnaden mellan de två beloppen.

d) Om, i det fall som avses i b, den institution som svarar för den första arbetsoförmågan är en nederländsk institution, och om

i) den sjukdom som har förorsakat försämringen är densamma som den som föranledde förmåner enligt nederländsk lagstiftning,

ii) denna sjukdom är en arbetssjukdom enligt lagstiftningen i den medlemsstat som personen senast omfattades av och som ger honom rätt till det tillägg som avses i artikel 60.1 b, och

iii) den lagstiftning eller de lagstiftningar som personen har omfattats av sedan han började få förmåner är sådan som anges i bilaga 4 A,

skall den nederländska institutionen fortsätta att utge den första förmånen efter försämringen, och den förmån, som utges enligt lagstiftningen i den medlemsstat som personen senast har omfattats av, skall minskas med den nederländska förmånens belopp.

e) Om, i det fall som avses i b, personen inte har rätt till förmåner på bekostnad av en annan medlemsstats institution, skall den behöriga institutionen i den första staten med beaktande av försämringen och, i förekommande fall, bestämmelserna i artikel 38, utge förmånerna enligt bestämmelserna i denna stats lagstiftning.

2. När en invaliditet förvärras för vilken en anställd eller egenföretagare får förmåner enligt lagstiftningen i två eller flera medlemsstater, skall förmånerna med beaktande av försämringen utges till honom enligt bestämmelserna i artikel 40.1.

Avsnitt 4

Utgivande av förmåner som tidigare har innehållits eller dragits in — Omvandling av invaliditetsförmåner till förmåner vid ålderdom — Omräkning av förmåner som har beviljats enligt artikel 39

Artikel 42

Fastställande av ansvarig institution då utgivande av invaliditetsförmåner återupptas

1. *Om förmåner skall utges på nytt efter att ha* innehållits skall, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 43, den institution eller de institutioner som svarade för utgivandet av förmåner vid tidpunkten för innehållandet svara för utgivandet.

2. Om efter indragning av förmåner personens hälsotillstånd motiverar att ytterligare förmåner beviljas, skall dessa i förekommande fall utges enligt bestämmelserna i artikel 37.1, 40.1 eller 40.2.

Artikel 43

Omvandling av invaliditetsförmåner till förmåner vid ålderdom — Omräkning av förmåner som har beviljats enligt artikel 39

1. Invaliditetsförmåner skall i förekommande fall omvandlas till förmåner vid ålderdom enligt villkoren i den eller de lagstiftningar enligt vilka de har beviljats och enligt bestämmelserna i kapitel 3.

2. Om en person som får invaliditetsförmåner med stöd av bestämmelserna i artikel 49 kan göra anspråk på förmåner vid ålderdom enligt lagstiftningen i en eller flera medlemsstater skall varje institution i en medlemsstat som svarar för utgivande av invaliditetsförmåner fortsätta att till honom utge de invaliditetsförmåner som han har rätt till enligt den lagstiftning som den tillämpar tills bestämmelserna i punkt 1 blir tillämpliga på institutionen eller så länge som personen uppfyller villkoren för sådana förmåner.

3. Om invaliditetsförmåner som har beviljats i enlighet med artikel 39 enligt en medlemsstats lagstiftning omvandlas till förmåner vid ålderdom och om personen ännu inte uppfyller de villkor som krävs av en eller flera nationella lagstiftningar för att få dessa förmåner, skall personen från denna eller dessa medlemsstater från dagen för omvandlingen få invaliditetsförmåner beviljade i enlighet med kapitel 3 som om detta kapitel hade varit tillämpligt vid den tidpunkt då hans arbetsoförmåga som ledde till invaliditet inträffade tills personen uppfyller kvalifikationsvillkoren för rätt till förmån vid ålderdom enligt lagstiftningen i den eller de berörda medlemsstaterna eller, om sådan omvandling inte föreskrivs, så länge som han har rätt till invaliditetsförmåner enligt den eller de berörda lagstiftningarna.

4. De invaliditetsförmåner som utges enligt artikel 39 skall omräknas enligt kapitel 3 så snart som förmånstagaren uppfyller kvalifikationsvillkoren för invaliditetsförmåner enligt en lagstiftning som inte anges i bilaga 4 A eller så snart som han får förmåner vid ålderdom enligt en annan medlemsstats lagstiftning."

3. Avdelning III kapitel 3 skall ersättas med följande:

"KAPITEL 3

ÅLDERDOM OCH DÖDSFALL (PENSIONER)

Artikel 44

Allmänna bestämmelser om beviljande av förmåner till anställda eller egenföretagare som har omfattats av lagstiftningen i två eller flera medlemsstater

1. Rätten till förmåner för en anställd eller egenföretagare som har omfattats av två eller flera medlemsstaters lagstiftning, eller för hans efterlevande, skall fastställas enligt bestämmelserna i detta kapitel.

2. Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 49 skall en ansökan om förmåner som personen lämnar in avse all lagstiftning som den anställde eller egenföretagaren har omfattats av. Undantag från denna regel skall göras om personen uttryckligen begär att beviljandet av de förmåner vid ålderdom som han har rätt till enligt lagstiftningen i en eller flera medlemsstater skjuts upp.

3. Detta kapitel gäller inte barntillägg till pensioner eller barnpensioner som utges enligt bestämmelserna i kapitel 8.

Artikel 45

Beaktande av försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt den lagstiftning som en anställd eller egenföretagare har omfattats av, för att få, bibehålla eller återfå rätt till förmåner

1. Om en medlemsstats lagstiftning för förvärv, bibehållande eller återfående av rätten till förmåner enligt ett system som inte är ett särskilt system som avses i punkt 2 eller 3 kräver att försäkrings- eller

bosättningsperioder har fullgjorts, skall den behöriga institutionen i den medlemsstaten, i förekommande fall, beakta försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning oavsett om sådana perioder har fullgjorts enligt ett allmänt system eller enligt ett särskilt system och oavsett om så skett som anställd eller som egenföretagare. Dessa perioder skall därvid beaktas som om de hade fullgjorts enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar.

2. Om en medlemsstats lagstiftning för beviljande av vissa förmåner kräver att försäkringsperioder uteslutande har fullgjorts i ett yrke som omfattas av ett särskilt system för anställda eller, i förekommande fall, i en särskild anställning, skall perioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning beaktas vid beviljande av dessa förmåner endast om de har fullgjorts enligt ett motsvarande system eller, om ett sådant saknas, i samma yrke. Om personen, sedan sådana perioder har beaktats, inte uppfyller villkoren för rätt till dessa förmåner, skall dessa perioder beaktas vid beviljande av förmåner enligt det allmänna systemet eller, om ett sådant saknas, enligt det system som i förekommande fall gäller för arbetare eller tjänstemän, allt efter omständigheterna och under förutsättning att personen har varit försäkrad enligt ett av dessa system.

3. Om en medlemsstats lagstiftning för beviljande av vissa förmåner kräver att försäkringsperioder uteslutande har fullgjorts i ett yrke som omfattas av ett särskilt system för egenföretagare, skall perioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning beaktas vid beviljande av dessa förmåner endast om de har fullgjorts enligt ett motsvarande system eller, om ett sådant saknas, i samma yrke. De särskilda system för egenföretagare som avses i denna punkt är förtecknade i bilaga 4 B för varje berörd medlemsstat. Om personen, sedan sådana perioder har beaktats, inte uppfyller villkoren för rätt till dessa förmåner, skall dessa perioder beaktas vid beviljande av förmåner enligt det allmänna systemet eller, om ett sådant saknas, enligt det system som i förekommande fall gäller för arbetare eller tjänstemän, allt efter omständigheterna, och under förutsättning att personen har varit försäkrad enligt ett av dessa system.

4. Försäkringsperioder som har fullgjorts enligt ett särskilt system i en medlemsstat skall beaktas enligt det allmänna systemet, eller om ett sådant saknas, enligt det system som i förekommande fall gäller för arbetare eller tjänstemän i en annan medlemsstat för att få, bibehålla eller återfå rätt till förmåner under förutsättning att personen har varit försäkrad enligt ett av dessa system, även om dessa perioder redan har beaktats i den senare staten enligt ett system som avses i punkt 2 eller i punkt 3 första meningen.

5. Om en medlemsstats lagstiftning för förvärv, bibehållande eller återfående av rätten till förmåner kräver att personen är försäkrad vid den tidpunkt då försäkringsfallet inträffade, skall detta villkor anses vara uppfyllt om han vid den tidpunkten omfattas av lagstiftningen i en annan medlemsstat, i enlighet med de bestämmelser som anges för varje medlemsstat i bilaga 6.

6. En period med hel arbetslöshet under vilken en person uppbär förmåner enligt artikel 71.1 a ii eller b ii, första meningen, skall beaktas av den behöriga institutionen i den medlemsstat inom vars territorium personen är bosatt i enlighet med den lagstiftning som den institutionen tillämpar, som om denna lagstiftning gällde för honom under hans senaste anställning.

Om den period med hel arbetslöshet som personen har fullgjort i bosättningslandet endast kan beaktas om avgiftsperioder har fullgjorts i det landet, skall detta villkor anses vara uppfyllt om avgiftsperioder har fullgjorts i en annan medlemsstat.

Artikel 46

Beviljande av förmåner

1. Om de villkor som krävs enligt en medlemsstats lagstiftning för rätt till förmåner har uppfyllts utan tillämpning av artikel 45 eller artikel 40.3, skall följande regler gälla:

a) Den behöriga institutionen skall beräkna det förmånsbelopp som skall utbetalas

   i) å ena sidan, endast enligt bestämmelserna i den lagstiftning som den tillämpar,

   ii) å andra sidan, enligt punkt 2.

b) Den behöriga institutionen kan dock underlåta att företa beräkningen i enlighet med a ii om resultatet av denna beräkning, bortsett från skillnader som uppstår vid avrundningen av siffror, är lika med eller lägre än resultatet av beräkningen enligt a i, om inte denna institution tillämpar en lagstiftning som innehåller regler om förhindrande av sammanträffande av förmåner som avses i artiklarna 46b och 46c eller om nämnda institutioner tillämpar en lagstiftning som innehåller regler om förhindrande av sammanträffande av förmåner i fall som avses i artikel 46c, under förutsättning att nämnda lagstiftning föreskriver att förmåner av annat slag skall beaktas endast på grundval av förhållandet mellan de försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enbart enligt denna lagstiftning och de försäkrings- eller bosättningsperioder som krävs enligt denna lagstiftning för att få rätt till hel förmån.

I bilaga 4 C anges för varje medlemsstat de fall när två beräkningar skulle medföra ett sådant resultat.

2. Om villkoren i en medlemsstats lagstiftning för rätt till förmåner uppfylls endast efter tillämpning av artikel 45 och/eller artikel 40.3 skall följande regler tillämpas:

a) Den behöriga institutionen skall beräkna det teoretiska beloppet för den förmån som personen skulle kunna göra anspråk på om alla försäkrings- och/eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt lagstiftningen i de medlemsstater som den anställde eller egenföretagaren har omfattats av hade fullgjorts i den medlemsstaten och enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar den dag då förmånen beviljas. Om förmånens belopp enligt den lagstiftningen inte är beroende av de fullgjorda periodernas längd, skall detta belopp anses utgöra det teoretiska belopp som avses i detta stycke.

b) Den behöriga institutionen skall sedan fastställa förmånens faktiska belopp på grundval av det teoretiska belopp som avses i föregående stycke enligt proportionen mellan längden av de försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts innan försäkringsfallet inträffar enligt den lagstiftning som denna institution tillämpar och den totala längden av de försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt alla de berörda medlemsstaternas lagstiftningar innan försäkringsfallet inträffade

3. Personen skall ha rätt till det högsta beloppet som har beräknats enligt punkt 1 och 2, från den behöriga institutionen i varje medlemsstat utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna om minskning, innehållande eller indragning, som gäller enligt den lagstiftning enligt vilken förmånen skall utbetalas.

I förekommande fall skall den jämförelse som skall göras stå i relation till de belopp som har fastställts efter tillämpningen av nämnda bestämmelser.

4. Om det i fråga om invalid-, ålders- eller efterlevandepensioner skulle inträffa att summan av de förmåner som utges av de behöriga institutionerna i två eller flera medlemsstater enligt bestämmelserna i en sådan multilateral konvention om social trygghet som avses i artikel 6 b är lägre än den summa som skulle utges av dessa medlemsstater enligt punkterna 1 till 3, skall bestämmelserna i detta kapitel tillämpas på personen.

Artikel 46a

Allmänna bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning av förmåner vid invaliditet, ålderdom eller till efterlevande enligt medlemsstaternas lagstiftningar

1. Med *sammanträffande av förmåner av samma slag* avses i detta kapitel: sammanträffande av förmåner vid invaliditet, ålderdom och till efterlevande som beräknas eller utges på grundval av försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts av en och samma person.

2. Med *sammanträffande av förmåner av annat slag* avses i detta kapitel: sammanträffande av förmåner som inte kan betraktas som om de var av samma slag enligt punkt 1.

3. Följande regler skall gälla vid tillämpningen av reglerna om minskning, innehållande eller indragning enligt en medlemsstats lagstiftning då en förmån vid invaliditet, ålderdom eller till efterlevande sammanträffar med en förmån av samma slag eller med en förmån av annat slag eller med annan inkomst:

a) Hänsyn skall tas till förmåner som har förvärvats enligt en annan medlemsstats lagstiftning eller till annan inkomst som har förvärvats i en annan medlemsstat endast om lagstiftningen i den första medlemsstaten innehåller regler om att förmåner eller inkomst som har förvärvats utomlands skall beaktas.

b) Hänsyn skall tas till det förmånsbelopp som skall utges av en annan medlemsstat före avdrag för skatter, socialförsäkringsavgifter och andra individuella premier eller avdrag.

c) Hänsyn skall inte tas till förmånsbelopp som har förvärvats enligt en annan medlemsstats lagstiftning och som utges på grundval av frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring.

d) Om bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning tillämpas enligt endast en medlemsstats lagstiftning med hänsyn till att personen uppbär förmåner av liknande eller annat slag och som utbetalas enligt andra medlemsstaters lagstiftningar eller till annan inkomst som har förvärvats inom andra medlemsstaters territorium, får den förmån som betalas ut enligt lagstiftningen i den första medlemsstaten minskas endast med ett belopp som motsvarar de förmånsbelopp som utbetalas enligt lagstiftningen inom andra medlemsstaters territorium eller den inkomst som har förvärvats där.

Artikel 46b

Särskilda bestämmelser vid sammanträffande av förmåner av samma slag enligt två eller flera medlemsstaters lagstiftning

1. Bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning enligt en medlemsstats lagstiftning skall inte tillämpas på en förmån som beräknas i enlighet med artikel 46.2.

2. Bestämmelser om minskning, innehållande eller indragning enligt en medlemsstats lagstiftning skall tillämpas på en förmån som beräknas i enlighet med artikel 46.1 a i endast om förmånen är

a) antingen en förmån som avses i bilaga 4 D, vars storlek inte beror på de fullgjorda försäkrings- eller bosättningsperiodernas längd, eller

b) en förmån, vars storlek bestäms på grundval av en tillgodoräknad period som anses vara fullgjord mellan den dag då försäkringsfallet inträffade och en senare dag. I det senare fallet skall nämnda bestämmelser tillämpas vid sammanträffande av en sådan förmån

i) antingen med en förmån av samma slag, såvida inte en överenskommelse har slutits mellan två eller flera medlemsstater som föreskriver att en och samma tillgodoräknad period inte får beaktas två eller flera gånger

ii) eller med en förmån av det slag som avses i a.

Förmåner och överenskommelser som avses i b anges i bilaga 4 D.

Artikel 46c

Särskilda bestämmelser vid sammanträffande av en eller flera förmåner som avses i artikel 46a.1 med en eller flera förmåner av annat slag eller med annan inkomst då två eller flera medlemsstater berörs

1. Om uppbärandet av förmåner av annat slag eller av annan inkomst medför minskning, innehållande eller indragning av två eller flera förmåner som avses i artikel 46.1 a i skall de belopp som inte skulle utbetalas vid en strikt tillämpning av bestämmelserna om minskning, innehållande eller indragning i de berörda medlemsstaternas lagstiftning delas med det antal förmåner som skall minskas, innehållas eller indragas

2. Om en förmån beräknas i enlighet med artikel 46.2 skall den förmån eller de förmåner av annat slag som utges från andra medlemsstater eller annan inkomst och alla andra beståndsdelar som gäller enligt medlemsstatens lagstiftning vid tillämpning av bestämmelserna om minskning, innehållande eller indragning, beaktas i förhållande till de försäkrings- och/eller bosättningsperioder som avses i artikel 46.2 b och användas vid beräkningen av nämnda förmån.

3. Om uppbärandet av förmåner av annat slag eller av annan inkomst medför minskning, innehållande eller indragning av en eller flera förmåner som avses i artikel 46.1 a i och av en eller flera förmåner som avses i artikel 46.2 skall följande regler gälla:

a) Om det rör sig om en eller flera förmåner som avses i artikel 46.1 a i skall de belopp som inte skulle utbetalas vid en strikt tillämpning av bestämmelserna angående minskning, innehållande eller indragning enligt medlemsstaternas lagstiftning delas med det antal förmåner som skall minskas, innehållas eller indragas.

b) Om det rör sig om en eller flera förmåner som beräknas i enlighet med artikel 46.2 skall minskningen, innehållandet eller indragningen ske i enlighet med punkt 2.

4. Om i de fall som avses i punkt 1 och 3 a en medlemsstats lagstiftning föreskriver att för tillämpning av bestämmelser angående minskning, innehållande eller indragning, hänsyn skall tas till förmåner av annat slag och/eller annan inkomst och andra beståndsdelar i förhållande till de försäkringsperioder som avses i artikel 46.2 b, skall den i nämnda punkter föreskrivna delningen inte gälla för den medlemsstaten.

5. Alla ovannämnda bestämmelser skall tillämpas på motsvarande sätt om lagstiftningen i en eller flera medlemsstater föreskriver att rätt till en förmån inte kan förvärvas om personen uppbär en förmån av annat slag som utbetalas enligt en annan medlemsstats lagstiftning eller uppbär annan inkomst.

Artikel 47

Tilläggsbestämmelser för beräkning av förmåner

1. Vid beräkningen av det teoretiska belopp och det prorata-belopp som avses i artikel 46.2 skall följande regler gälla:

a) Om den totala längden av de försäkrings- och bosättningsperioder som har fullgjorts innan försäkringsfallet inträffade enligt alla de berörda medlemsstaternas lagstiftningar är längre än den maximiperiod som krävs enligt lagstiftningen i en av dessa stater för rätt till hel förmån, skall den behöriga institutionen i den staten beakta denna maximiperiod i stället för de fullgjorda periodernas totala längd. Denna beräkningsmetod får inte leda till att institutionen måste utge en förmån med högre belopp än det som har fastställts för oreducerad förmån i den lagstiftning som den tillämpar. Bestämmelsen gäller inte förmåner vilkas storlek är oberoende av försäkringsperiodernas längd.

b) Förfarandet för beaktande av sammanfallande perioder är fastställt i den tillämpningsförordning som avses i artikel 98.

c) Om förmåner enligt en medlemsstats lagstiftning beräknas på grundval av genomsnittliga inkomster, en genomsnittlig avgift, en genomsnittlig ökning eller förhållandet mellan den sökandes bruttoinkomster och de genomsnittliga bruttoinkomsterna för alla försäkrade personer utom lärlingar under försäkringsperioderna, skall sådana genomsnittliga eller proportionella tal fastställas av denna stats behöriga institution enbart på grundval av försäkringsperioder som har fullgjorts enligt denna stats lagstiftning eller bruttoinkomster som personen har haft under enbart dessa perioder.

d) Om förmåner enligt en medlemsstats lagstiftning beräknas på grundval av storleken av inkomster, avgifter eller ökningar, skall denna stats behöriga institution fastställa de inkomster, avgifter och ökningar som skall beaktas med avseende på försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning på grundval av de genomsnittliga inkomster, avgifter eller ökningar som har godtagits med avseende på de försäkringsperioder som har fullgjorts enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar.

e) Om förmåner enligt en medlemsstats lagstiftning beräknas på grundval av standardinkomster eller ett fast belopp, skall denna stats behöriga institution godta de standardinkomster eller det fasta belopp som skall beaktas av den med avseende på försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning som lika med de standardinkomster eller det fasta belopp eller i förekommande fall med de genomsnittliga standardinkomster eller det fasta belopp som svarar mot de försäkringsperioder som har fullgjorts enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar.

f) Om förmåner enligt en medlemsstats lagstiftning för vissa perioder beräknas på grundval av inkomsternas storlek och för andra perioder på grundval av standardinkomster eller ett fast belopp skall denna stats behöriga institution, med avseende på försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning, beakta de inkomster eller fasta belopp som har fastställts enligt bestämmelserna i d eller e ovan eller i förekommande fall genomsnittet av dessa inkomster eller fasta belopp. Om förmåner beräknas på grundval av standardinkomster eller ett fast belopp för alla perioder som har fullgjorts enligt den lagstiftning som den behöriga institutionen tillämpar, skall institutionen godta de inkomster som skall beaktas med avseende på försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftningar, som lika med de fiktiva inkomster som svarar mot standardinkomsterna eller det fasta beloppet.

g) Om förmåner enligt en medlemsstats lagstiftning beräknas på grundval av genomsnittsavgifter, skall den behöriga institutionen fastställa detta genomsnitt med åberopande enbart av de försäkringsperioder som har fullgjorts enligt denna stats lagstiftning.

2. Bestämmelserna i en medlemsstats lagstiftning om indexering av de faktorer som skall beaktas vid beräkningen av förmåner skall i förekommande fall tillämpas på de faktorer som skall beaktas av denna medlemsstats behöriga institution enligt bestämmelserna i punkt 1 med avseende på försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt andra medlemsstaters lagstiftning.

3. Om förmåners storlek enligt en medlemsstats lagstiftning fastställs med beaktande av andra familjemedlemmar än barn, skall denna stats behöriga institution ta hänsyn även till dessa familjemedlemmar till personen och betrakta dem som om de vore bosatta inom den behöriga statens territorium, även om de är bosatta inom en annan medlemsstats territorium.

4. Om den lagstiftning som den behöriga institutionen tillämpar kräver att en lön skall beaktas vid beräkningen av förmåner då artikel 45.6 första och andra styckena har tillämpats och om i denna medlemsstat endast perioder med hel arbetslöshet med förmån i enlighet med artikel 71.1 a ii eller artikel 71.1 b ii första meningen beaktas vid betalning av pension, skall den behöriga institutionen i den medlemsstaten betala pension på grundval av den lön som den använde som grund för utgivande av denna arbetslöshetsförmån i enlighet med den lagstiftning som den tillämpar.

Artikel 48

Försäkrings- eller bosättningsperioder kortare än ett år

1. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 46.2 skall institutionen i en medlemsstat inte vara skyldig att bevilja förmåner med anledning av perioder som har fullgjorts enligt den lagstiftning som den tillämpar och som skall beaktas då försäkringsfallet inträffar

— om längden av nämnda perioder inte uppgår till ett år, och

— om endast dessa perioder beaktas, ingen rätt till förmån skulle finnas enligt bestämmelserna i denna lagstiftning.

2. Den behöriga institutionen i var och en av de andra medlemsstaterna skall beakta de perioder som avses i punkt 1 vid tillämpningen av bestämmelserna i artikel 46.2 utom de under b.

3. Om tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1 skulle leda till att alla institutioner i de berörda medlemsstaterna befrias från sina skyldigheter, skall förmåner beviljas uteslutande enligt lagstiftningen i den sista av de stater vars villkor är uppfyllda, som om alla försäkrings- och bosättningsperioder som har fullgjorts och beaktats enligt bestämmelserna i artikel 45.1—4 hade fullgjorts enligt denna stats lagstiftning.

Artikel 49

Beräkning av förmåner för en person som inte samtidigt uppfyller villkoren i alla lagstiftningar enligt vilka försäkrings- eller bosättningsperioder har fullgjorts eller då han uttryckligen begärt att beviljandet av förmåner vid ålderdom skjuts upp

1. Om en person vid en viss tidpunkt inte uppfyller de villkor som har fastställts för beviljande av förmåner i alla de medlemsstaters lagstiftning som han har omfattats av, i förekommande fall med beaktande av bestämmelserna i artikel 45 och/eller artikel 40.3 men uppfyller villkoren i endast en eller flera av dem, skall följande gälla:

a) Varje behörig institution som tillämpar en lagstiftning, vars villkor är uppfyllda, skall beräkna det förmånsbelopp som skall utges enligt bestämmelserna i artikel 46.

b) Undantag:

i) Om personen uppfyller villkoren i åtminstone två lagstiftningar utan att åberopa försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt de lagstiftningar vars villkor inte är uppfyllda, skall dessa perioder inte beaktas vid tillämpningen av bestämmelserna i artikel 46.2.

ii) Om personen uppfyller villkoren i endast en lagstiftning utan att åberopa försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt lagstiftningar vars villkor inte är uppfyllda, skall det förmånsbelopp som skall utges beräknas enligt bestämmelserna i endast den lagstiftning vars villkor är uppfyllda, med beaktande av endast de perioder som har fullgjorts enligt den lagstiftningen.

Bestämmelserna i denna punkt skall tillämpas på motsvarande sätt då personen uttryckligen har begärt att beviljandet av förmåner vid ålderdom skjuts upp i enlighet med artikel 44.2 andra meningen

2. Den eller de förmåner som har beviljats enligt en eller flera lagstiftningar i det fall som avses i punkt 1 skall automatiskt räknas om enligt bestämmelserna i artikel 46 när villkoren enligt en eller flera av de lagstiftningar som personen har omfattats av är uppfyllda, i förekommande fall med beaktande av bestämmelserna i artikel 45 och i förekommande fall ännu en gång med beaktande av punkt 1. Denna punkt skall tillämpas på motsvarande sätt då en person begär beviljande av förmåner vid ålderdom som har förvärvats enligt lagstiftningen i en eller flera medlemsstater och som dittills hade varit uppskjuten i enlighet med artikel 44.2 andra meningen.

3. En omräkning skall automatiskt göras enligt bestämmelserna i punkt 1, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 40.2, när villkoren i en eller flera lagstiftningar inte längre är uppfyllda.

Artikel 50

Beviljande av ett tillägg när det totala förmånsbeloppet enligt de olika medlemsstaternas lagstiftningar inte uppgår till det fastställda minimibeloppet i den stat inom vars territorium mottagaren är bosatt

En förmånstagare på vilken detta kapitel är tillämpligt får inte, i den stat inom vars territorium han är bosatt och enligt vars lagstiftning en förmån utges till honom, beviljas en förmån som är mindre än den minimiförmån som har fastställts enligt denna lagstiftning för en försäkrings- eller bosättningsperiod som är lika med alla försäkringsperioder som har beaktats vid betalning enligt bestämmelserna i de föregående artiklarna. Den behöriga institutionen i denna stat skall under den tid han är bosatt inom dess territorium om det behövs betala ut ett tillägg till honom som uppgår till skillnaden mellan det totala förmånsbelopp som skall betalas ut enligt detta kapitel och minimiförmånsbeloppet.

Artikel 51

Indexering och ny beräkning av förmåner

1. Om förmånerna från de berörda staterna ändras med en fast procentsats eller ett fast belopp till följd av ökade levnadskostnader, förändringar i lönenivån eller av andra ändringsorsaker, skall denna procentsats eller detta belopp tillämpas direkt på de förmåner som har fastställts enligt bestämmelserna i artikel 46, utan att någon ny beräkning behöver göras enligt bestämmelserna i den artikeln.

2 Om metoden för att fastställa eller reglerna för att beräkna förmåner skulle ändras, skall dock en ny beräkning göras enligt bestämmelserna i artikel 46."

4. Följande stycke skall läggas till i artikel 60.1:

"d) Bestämmelserna om minskning, innehållande eller indragning i en medlemsstats lagstiftning skall inte tillämpas på personer som uppbär förmåner som har beviljats av institutioner i två medlemsstater enligt b."

5. Artikel 94.10 skall ersättas med följande:

"10. Rättigheter för personer som har beviljats pension före ikraftträdandet av artikel 45.6 kan omprövas på deras begäran på grundval av bestämmelserna i artikel 45.6."

6. Följande artikel skall införas:

"Artikel 95a

Övergångsbestämmelser för tillämpning av förordning (EEG) nr 1248/92

1. Ingen rätt skall förvärvas enligt förordning (EEG) nr 1248/92 för en period före den 1 juni 1992.

2. Alla försäkrings- eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt en medlemsstats lagstiftning före den 1 juni 1992 skall beaktas vid fastställande av rätten till förmåner enligt förordning (EEG) nr 1248/92.

3. Om något annat inte följer av bestämmelserna i punkt 1 skall rätt enligt förordning (EEG) nr 1248/92 förvärvas även om rätten hänför sig till ett försäkringsfall som inträffade före den 1 juni 1992.

4. Rättigheter för personer som har beviljats pension före den 1 juni 1992 kan på ansökan av personen omprövas med beaktande av bestämmelserna i förordning (EEG) nr 1248/92.

5. Om en ansökan som avses i punkt 4 lämnas in inom två år från den 1 juni 1992, skall rättigheter som har förvärvats enligt förordning (EEG) nr 1248/92 gälla från denna dag, och bestämmelserna i någon medlemsstats lagstiftning om förverkande av eller begränsning i rätten till förmåner kan inte åberopas mot personen ifråga.

6. Om ansökan som avses i punkt 4 lämnas in efter utgången av tvåårsperioden efter den 1 juni 1992, skall rättigheter som inte har förverkats eller inte har fallit bort genom en tidsspärr, gälla från den dag då ansökan lämnades in, såvida inte förmånligare bestämmelser gäller enligt en medlemsstats lagstiftning."

7. Bilaga 4 skall ersättas med följande:

"BILAGA 4

(Förordningens artiklar 37.2, 38.3, 45.3, 46.1 b och 46b.2)

A.

Lagstiftningar som behandlas i förordningens artikel 37.1 enligt vilka invaliditetsförmånernas storlek är oberoende av försäkringsperiodernas längd

A. BELGIEN

Lagstiftningen om det allmänna invaliditetssystemet, det särskilda invaliditetssystemet för gruvarbetare, det särskilda systemet för sjömän i handelsflottan och lagstiftningen om försäkring mot arbetsoförmåga för egenföretagare

B. DANMARK

Ingen

C. TYSKLAND

Ingen.

D. SPANIEN

Lagstiftning om invaliditetsförsäkring enligt det allmänna systemet och under särskilda system.

E. FRANKRIKE

1. *Anställda*

All lagstiftning om invaliditetsförsäkring, med undantag för lagstiftningen om invaliditetsförsäkring enligt systemet för social trygghet för gruvarbetare.

2. *Egenföretagare*

Lagstiftning om invaliditetsförsäkring för egenföretagare inom jordbruket.

F. GREKLAND

Lagstiftning om *försäkringssystemet för jordbruket*.

G. IRLAND

Del II kapitel 10 i 1981 års lag om social trygghet och socialbidrag [Social Welfare (Consolidation) Act 1981].

H. ITALIEN

Ingen.

I. LUXEMBURG

Ingen.

J. NEDERLÄNDERNA

a) Lag av den 18 februari 1966 om försäkring mot arbetsoförmåga, med ändringar.

b) Lag av den 11 december 1975 *om allmän försäkring* mot arbetsoförmåga, med ändringar.

K. PORTUGAL

Ingen.

L. STORBRITANNIEN

a) *Storbritannien*

Avdelning 15 i 1975 års lag om social trygghet (*Social Security Act 1975*).

Avdelning 14—16 i 1975 års lag om sociala trygghetspensioner (Social Security Pensions Act 1975).

b) *Nordirland*

Avdelning 15 i 1975 års lag om social trygghet (Nordirland) [Social Security (Northern Ireland) Act 1975].

Artiklarna 16—18 i 1975 års lag om sociala trygghetspensioner (Nordirland) [Social Security Pensions (Northern Ireland) Order 1975]."

B.

Särskilda system för egenföretagare som avses i artiklarna 38.3 och 45.3 i förordning nr 1408/71

A. BELGIEN

Inget.

B. DANMARK

Inget.

C. TYSKLAND

Åldersförsäkring för jordbrukare (Altershilfe für Landwirte).

D. SPANIEN

System avseende lägre pensionsålder för egenföretagare som är sysselsatta i sjöfartsverksamhet enligt beskrivning i kungligt dekret nr 2309 av den 23 juli 1970.

E. FRANKRIKE

Inget.

F. GREKLAND

Inget.

G. IRLAND

Inget.

H. ITALIEN

Pensionsförsäkringssystem för (Assicurazione pensioni per)

- läkare (medici)
- apotekare (farmacisti)
- veterinärer (veterinari)
- barnmorskor (ostetriche)
- ingenjörer och arkitekter (ingegneri e architetti)
- lantmätare (geometri)
- advokater och rättegångsbiträden (avvocati e procuratori)
- ekonomer (dottori commercialisti)
- revisorer och industriexperter (ragionieri e periti commerciali)
- arbetskonsulenter (consulenti del lavoro)
- notarier (notai)
- tullspeditörer (spedizionieri doganali).

I. LUXEMBURG

Inget

J. NEDERLÄNDERNA

Inget.

K. PORTUGAL

Inget.

L. STORBRITANNIEN

Inget.

C.

Fall som avses i förordningens artikel 46.1 b då beräkningen av förmåner kan ske med bortseende från förordningens artikel 46.2

A. BELGIEN

Inget.

B. DANMARK

Alla ansökningar om pension som avses i lagen om sociala pensioner, med undantag för pensioner som nämns i bilaga 4 D.

C. TYSKLAND

Inget.

D. SPANIEN

Inget.

E. FRANKRIKE

Inget.

F. GREKLAND

Inget.

G. IRLAND

Alla ansökningar om ålderspension, avgiftsfinansierade ålderspensioner och änkepensioner.

H. ITALIEN

Invalid-, ålders- och efterlevandepensioner för anställda och för följande kategorier egenföretagare: jordbrukare, hälftenbrukare, arrendatorer, hantverkare och personer sysselsatta inom handelsverksamhet.

I. LUXEMBURG

Inget.

J. NEDERLÄNDERNA

Alla ansökningar om ålderspensioner enligt lag av den 31 maj 1956 om allmän ålderdomsförsäkring, med ändringar.

K. PORTUGAL

Invalid-, ålders- och änkepensioner.

L. STORBRITANNIEN

Alla ansökningar om ålders- och änkepension som har fastställts enligt förordningens avdelning III kapitel 3 med undantag för sådana då personen ifråga, under vilket skatteår som helst efter den 6 april 1975 har fullgjort försäkrings-, anställnings- eller bosättningsperioder både enligt lagstiftningen i Storbritannien och i en annan medlemsstat.

D.

Förmåner och överenskommelser som avses i förordningens artikel 46b.2

1. Förmåner som avses i förordningens artikel 46b.2 a, vilkas belopp är oberoende av de fullgjorda försäkrings- eller bosättningsperiodernas längd:

   a) De invaliditetsförmåner som utges enligt de lagstiftningar som anges i del A i denna bilaga.

   b) Den hela danska allmänna folkpensionen som har förvärvats efter 10 års bosättning av personer som har beviljats pension senast den 1 oktober 1989.

   c) Den nederländska änkepensionen enligt lag av den 9 april 1959 om allmän försäkring för änkor och föräldralösa barn, med ändringar

d) De spanska dödsfallsersättningarna och efterlevandepensionerna som har beviljats enligt de allmänna och särskilda systemen.

e) Änkepensionen enligt efterlevandeförsäkringen inom det franska allmänna socialförsäkringssystemet eller systemet för lantarbetare.

f) Invalidpension för änklingar och änkor enligt det franska allmänna socialförsäkringssystemet eller systemet för lantarbetare, då den beräknas på grundval av en avliden makes invalidpension och utbetalas i enlighet med artikel 46.1 a i.

2. Förmåner som avses i förordningens artikel 46 b 2, vilkas belopp har fastställts med beaktande av en fiktiv period som anses ha varit fullgjord mellan den dag då försäkringsfallet inträffade och en senare dag:

a) Danska förtidspensioner vilkas belopp har fastställts enligt gällande lagstiftning före den 1 oktober 1984,

b) Tyska invalid- och efterlevandepensioner, för vilka en tilläggsperiod beaktas och tyska ålderspensioner, för vilka en redan fullgjord tilläggsperiod beaktas.

c) Luxemburgska invalid- och efterlevandepensioner.

d) Italienska pensioner vid total arbetsoförmåga ("inabilità").

3. Överenskommelser som avses i förordningens artikel 46 b 2 b i som avser att förhindra att samma fiktiva period beaktas två eller flera gånger:

Överenskommelsen den 20 juli 1978 mellan regeringen i Luxemburg och regeringen i Förbundsrepubliken Tyskland om olika socialförsäkringsfrågor."

8. Bilaga 6 skall ändras enligt följande:

a) Följande punkter skall läggas till i avsnitt A (Belgien):

"9. Vid beräkningen av det teoretiska beloppet för en invalidpension som avses i förordningens artikel 46.2, skall den behöriga belgiska institutionen lägga till grund den inkomst som har uppburits i det yrke som personen senast har utövat.

10. Varje anställd eller egenföretagare som inte längre är försäkrad i Belgien enligt lagstiftningen om sjuk- och invaliditetsförsäkring — som också grundar beviljandet av förmåner på villkoret att personen ifråga är försäkrad vid försäkringsfallets inträffande — skall för tillämpningen av förordningens del III kapitel 3 anses vara fortfarande försäkrad när försäkringsfallet inträffar om han är försäkrad mot samma risk enligt en annan medlemsstats lagstiftning.

11. Om personen har rätt till en belgisk invaliditetsförmån enligt förordningens artikel 45, skall denna förmån enligt reglerna i förordningens artikel 46.2 beviljas

a) enligt bestämmelserna i lagen den 9 augusti 1963 om upprättandet och organiserandet av ett obligatoriskt sjuk- och invaliditetsförsäkringssystem om han vid tidpunkten för arbetsoförmågans inträffande var försäkrad mot samma risk enligt en annan medlemsstats lagstiftning som anställd i den mening som avses i förordningens artikel 1 a,

b) enligt bestämmelserna i det kungliga dekretet av den 20 juli 1971 om upprättandet av ett försäkringssystem mot arbetsoförmåga för egenföretagare om han vid arbetsoförmågans inträffande var egenföretagare i den mening som avses i förordningens artikel 1a."

b) Avsnitt B (Danmark) skall ändras enligt följande:

i) punkt 7 skall ersättas med följande:

"7. Förordningens artikel 46a 3 d och artikel 46c 1 och 3 och tillämpningsförordningens artikel 7.1 skall inte tillämpas på pensioner som beviljas enligt dansk lagstiftning."

ii) punkt 9 skall ersättas med följande:

"9. Om mottagaren av en dansk ålderspension eller förtida uttagen ålderspension också har rätt till en efterlevandepension från en annan medlemsstat skall dessa pensioner, vid tillämpningen av dansk lagstiftning, betraktas som förmåner av samma slag i den mening som avses i förordningens artikel 46a 1, dock under förutsättning att den person vars försäkrings- eller bosättningsperioder ligger till grund för beräkningen av efterlevandepensionen också har fullgjort bosättningsperioder i Danmark."

c) Följande punkter skall läggas till under avsnitt D (Spanien):

"3. Varje anställd eller egenföretagare som inte längre är försäkrad enligt spansk lagstiftning skall anses vara fortfarande försäkrad vid försäkringsfallets inträffande för tillämpningen av bestämmelserna i förordningens avdelning III kapitel 3 om han är försäkrad enligt lagstiftningen i en annan medlemsstat vid tidpunkten för försäkringsfallets inträffande, eller om så inte är fallet, om en förmån kan utges för samma riskfall enligt en annan medlemsstats lagstiftning. Det senare villkoret skall dock anses vara uppfyllt i det fall som avses i artikel 48.1.

4. a) Enligt förordningens artikel 47 skall beräkningen av den teoretiska spanska förmånen ske på grundval av den försäkrades faktiska avgifter under åren närmast före betalningen av den sista avgiften till den spanska socialförsäkringen.

b) Det fastställda pensionsbeloppet skall ökas och regleras för varje efterföljande år och till och med året närmast föregående det då försäkringsfallet inträffar för pensioner av samma slag."

d) Följande punkt skall läggas till under avsnitt E (Frankrike):

"8. Varje anställd som inte längre är försäkrad enligt det franska allmänna socialförsäkringssystemet om änkepensionsförsäkring eller systemet för lantarbetare skall vid tillämpningen av reglerna i förordningens avdelning III kapitel 3 anses ha samma status som en försäkrad enligt sådan lagstiftning när försäkringsfallet inträffar, om personen är försäkrad som anställd enligt en annan medlemsstats lagstiftning vid tidpunkten för försäkringsfallets inträffande eller om så inte är fallet, om en efterlevandepension kan utges enligt en annan medlemsstats lagstiftning för anställda. Detta villkor skall dock anses vara uppfyllt i det fall som avses i artikel 48.1."

e) Följande punkt skall läggas till under avsnitt F (Grekland):

"4. Enligt grekisk lagstiftning är tillämpningen av förordningens artikel 49.2 förenad med villkor att den nya beräkningen som avses i nämnda artikel inte leder till ett ogynnsamt resultat för personen."

f) I avsnitt G (Irland) skall punkt 4 utgå.

g) Avsnitt J (Nederländerna) skall ändras på följande sätt:

i) Punkt 3 skall ersättas med följande:

"3. a) Varje anställd eller egenföretagare som inte längre omfattas av nederländsk lagstiftning om änkepensionsförsäkring skall för tillämpningen av bestämmelserna av förordningens avdelning III kapitel 3 anses vara försäkrad enligt sådan försäkring när försäkringsfallet inträffar om personen är försäkrad enligt en annan medlemsstats lagstiftning mot samma risk, eller om så inte är fallet, om en

efterlevandeförmån kan utges enligt en annan medlemsstats lagstiftning. Det senare villkoret skall dock anses vara uppfyllt i det fall som avses i artikel 48.1.

b) Om en änka enligt a har rätt till änkepension enligt nederländsk lagstiftning om allmän försäkring för änkor och föräldralösa barn skall sådan pension beräknas enligt förordningens artikel 46.2.

För tillämpningen av dessa bestämmelser skall försäkringsperioder som har fullgjorts före den 1 oktober 1959 under vilka den anställde eller egenföretagaren var bosatt inom nederländskt territorium före 15 års ålder eller under vilka han vid fortsatt bosättning inom en annan medlemsstats territorium har förvärvsarbetat i Nederländerna för en arbetsgivare i det landet, också betraktas som försäkringsperioder som har fullgjorts enligt nämnda nederländska lagstiftning.

c) Hänsyn skall inte tas till perioder som skall beaktas enligt b, vilka sammanfaller med försäkringsperioder som har fullgjorts enligt en annan medlemsstats lagstiftning om efterlevandepension.

d) Vid tillämpningen av förordningens artikel 46.2 skall endast försäkringsperioder som har fullgjorts efter 15 års ålder enligt den allmänna lagen om försäkring för änkor och föräldralösa barn (AWW) beaktas som försäkringsperioder."

ii) Punkt 4 skall ersättas med följande:

"4. a) Varje anställd eller egenföretagare som inte längre är försäkrad enligt lagen av den 18 februari 1966 om försäkring mot arbetsoförmåga (WAO) och/eller enligt lagen av den 11 december 1975 om arbetsoförmåga (AAW) skall anses vara fortfarande försäkrad vid tidpunkten för försäkringsfallets inträffande för tillämpningen av bestämmelserna i förordningens avdelning III kapitel 3 om han är försäkrad mot samma risk enligt en annan medlemsstats lagstiftning, eller om så inte är fallet, om en förmån kan utges enligt en annan stats lagstiftning för samma riskfall.Det senare villkoret skall dock anses vara uppfyllt i det fall som avses i artikel 48.1.

b) Om personen enligt a har rätt till en nederländsk invaliditetsförmån skall denna förmån enligt reglerna i förordningens artikel 46.2 beviljas

i) enligt bestämmelserna i den ovannämnda lagen av den 18 februari 1966 (WAO) om han vid tidpunkten för försäkringsfallets inträffande var försäkrad mot samma risk enligt en annan medlemsstats lagstiftning som anställd i den mening som avses i förordningens artikel 1 a,

ii) enligt bestämmelserna i den ovannämnda lagen av den 11 december 1975 (AAW) om han vid arbetsoförmågans inträde

— var försäkrad mot denna risk enligt en annan medlemsstats lagstiftning men inte som anställd i den mening som avses i förordningens artikel 1 a, eller

— inte var försäkrad mot denna risk enligt en annan medlemsstats lagstiftning men kan göra anspråk på förmåner enligt en annan medlemsstats lagstiftning.

Om det förmånsbelopp som har beräknats enligt bestämmelserna i i är lägre än det belopp som framkommer vid tillämpning av bestämmelserna i ii skall sistnämnda förmån betalas ut.

c) Vid beräkning av förmåner som har beviljats enligt den ovannämnda lagen av den 18 februari 1966 (WAO) eller enligt den ovannämnda lagen av den 11 december 1975 (AAW) skall de nederländska institutionerna beakta

— perioder med betald sysselsättning och perioder som betraktas som sådana och som har fullgjorts i Nederländerna före den 1 juli 1967,

— försäkringsperioder som har fullgjorts enligt den ovannämnda lagen av den 18 februari 1966 (WAO),

— försäkringsperioder som har fullgjorts av personen i fråga efter femton års ålder enligt den ovannämnda lagen av den 11 december 1975 (AAW) i den mån de inte sammanfaller med försäkringsperioder som har fullgjorts enligt den ovannämnda lagen av den 18 februari 1966 (WAO).

d) Vid beräkningen av den nederländska invaliditetsförmånen enligt förordningens artikel 40.1 skall de nederländska institutionerna inte beakta tillägg som kan beviljas enligt bestämmelserna i lagen om tillägg. Rätten till detta tillägg och storleken av detta beräknas endast på grundval av bestämmelserna i lagen om tillägg."

h) I avsnitt L (Storbritannien) skall punkt 9 utgå.

Artikel 3

Förordning (EEG) nr 574/72 ändras på följande sätt:

1. Artikel 7 skall ersättas med följande:

"Artikel 7

Allmänna regler för tillämpningen av bestämmelser om förhindrande av sammanträffande av förmåner

1. Om förmåner som utges enligt två eller flera medlemsstaters lagstiftning grundas på ömsesidig minskning, ömsesidigt innehållande eller ömsesidig indragning skall de belopp som inte skulle utbetalas vid en strikt tillämpning av bestämmelserna om minskning, innehållande eller indragning enligt de berörda medlemsstaternas lagstiftning delas med antalet förmåner som skall minskas, innehållas eller indragas.

2. Vid tillämpningen av förordningens artikel 12:2, 12.3 och 12.4, artikel 46a, artikel 46b och artikel 46c skall berörda behöriga institutioner på begäran lämna varandra alla upplysningar som behövs."

2. I artikel 15.1 a skall orden "förordningens artikel 46.2 c" ersättas med "förordningens artikel 47.1 a".

3. Rubriken till artikel 35 skall ersättas med följande:

"Ansökningar om invaliditetsförmåner då en anställd eller egenföretagare har omfattats enbart av de lagstiftningar som nämns i förordningens bilaga 4 A och även i fall som avses i förordningens artikel 40.2."

4. Rubriken till artikel 39 skall ersättas med följande:

"Beredning av ansökningar om invaliditetsförmåner i fall då den anställde eller egenföretagaren endast har omfattats av de lagstiftningar som nämns i förordningens bilaga 4 A".

5. Artikel 46 skall ersättas med följande:

"Artikel 46

Belopp som skall utges för perioder med frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring och som inte skall beaktas enligt tillämpningsförordningens artikel 15.1 b

Vid beräkningen av det teoretiska och det faktiska förmånsbeloppet enligt bestämmelserna i förordningens artikel 46.2 a och 46.2 b skall reglerna i tillämpningsförordningens artikel 15.1 b-d gälla.

Det faktiska belopp som har beräknats enligt bestämmelserna i förordningens artikel 46.2 skall ökas med det belopp som svarar mot perioderna av frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring som inte har beaktats enligt tillämpningsförordningens artikel 15.1 b Denna ökning skall beräknas enligt bestämmelserna i den medlemsstats lagstiftning enligt vilken perioderna av frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring har fullgjorts.

Den jämförelse som avses i förordningens artikel 46.3 måste göras under hänsynstagande till denna ökning."

6. Artikel 47 skall ersättas med följande:

"Artikel 47

Beräkning av de belopp som motsvarar perioderna av frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring

Institutionen i varje medlemsstat skall i enlighet med den lagstiftning som den tillämpar beräkna det belopp som svarar mot perioderna av frivillig försäkring eller frivillig fortsättningsförsäkring som enligt förordningens artikel 46a.3 c inte omfattas av bestämmelserna i en annan medlemsstat om indragning, minskning eller innehållande."

7. Artikel 48.1 skall ersättas med följande:

"1. Det slutliga beslut som var och en av de berörda institutionerna har fattat skall sändas till den utredande institutionen. Varje beslut skall innehålla uppgift om möjligheten att överklaga och tiden för överklagande enligt den berörda lagstiftningen. När den utredande institutionen har fått alla sådana beslut skall den underrätta sökanden om detta på dennes eget språk i ett sammanfattande meddelande till vilket de nämnda besluten skall bifogas. Tiden för överklagande skall alltid räknas från det att sökanden erhöll det sammanfattande meddelandet."

8. Artikel 49 skall ersättas med följande:

"Artikel 49

Omräkning av förmåner

1. Vid tillämpningen av bestämmelserna i förordningens artikel 43.3 och 43.4, artikel 49.2 och 49.3 och artikel 51.2 gäller bestämmelserna i tillämpningsförordningens artikel 45 på motsvarande sätt.

2. Vid omräkning, indragning eller innehållande av en förmån skall den institution som har fattat ett sådant beslut omedelbart underrätta den berörda personen och varje institution hos vilken personen har rätt till förmån om detta, vid behov genom den utredande institutionens medverkan. Beslutet skall innehålla uppgift om möjligheten att överklaga och tiden för överklagande enligt den berörda lagstiftningen. Tiden för överklagande skall alltid räknas från det att sökanden erhöll beslutet."

9. Artikel 107.1 skall ersättas med följande:

"1. Vid tillämpning av

a) artikel 12.2—4, artikel 19.1 b sista meningen, artikel 22.1 ii sista meningen, artikel 25.1 b näst sista meningen, artikel 41.1 c och 41.1 d, artikel 46.4, artikel 46a.3, artikel 50, artikel 52 b sista meningen, artikel 55.1 ii sista meningen, artikel 70.1 första stycket, artikel 71.1 b ii näst sista meningen i förordningen samt,

b) artikel 34.1 och artikel 120.2 i tillämpningsförordningen, skall kursen för omräkning till en nationell valuta av belopp som redovisas i en annan nationell valuta vara den kurs som beräknas av kommissionen och grundas på det månatliga genomsnittet för växelkursen för dessa valutor under den referensperiod som definieras under punkt 2 och som anmäls till kommissionen för tillämpning av Europeiska monetära systemet."

Artikel 4

Denna förordning träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 30 april 1992.

På rådets vägnar

José da SILVA PENEDA

Ordförande

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 1249/92

av den 30 april 1992

om ändring av dels förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, dels förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 51 och 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag som utformats efter samråd *med Administrativa kommissionen* för social trygghet för migrerande arbetare,[1]

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,[2]

med beaktande av Ekonomiska och sociala *kommitténs* yttrande[3], och

med beaktande av följande:

Vissa ändringar bör göras i förordning (EEG) nr 1408/71[4] och (EEG) nr 574/72[5]; några av dessa ändringar är knutna till ändringar i medlemsstaternas lagstiftning om social trygghet medan andra ändringar är av teknisk natur och avsedda att komplettera nämnda förordningar på grundval av erfarenheter från tillämpningen av dem.

Från dagen för Tysklands återförening den 3 oktober 1990 tillämpas gemenskapens bestämmelser om social trygghet för migrerande arbetare inom hela det tyska territoriet och följaktligen också inom tidigare Tyska demokratiska republikens territorium; till följd härav bör texterna till artikel 94 och 95 i förordning (EEG) nr 1408/71 anpassas, särskilt genom att fastställa en period för inlämnande, från berörda personer, av en begäran om omprövning av deras rätt till pension.

Det finns skäl att anpassa artikel 94.9 i förordning (EEG) nr 1408/71 så att den kan tillämpas på arbetslösa arbetstagare som under november 1989 uppbar arbetslöshetsförmåner enligt den franska lagstiftningen.

Det är lämpligt att i bilaga 2 a till förordning (EEG) nr 1408/71 lägga till två punkter angående Spanien och Frankrike.

Det har blivit nödvändigt att under avsnitt "2. Belgien—Tyskland" i avsnitt B i bilaga 3 till förordning (EEG) nr 1408/71 upphäva en hänvisning till bestämmelserna i den allmänna konventionen av den 7 december 1957 mellan Belgien och Tyskland för att undvika ogynnsamma effekter för medborgare i andra medlemsstater än Tyskland och Belgien.

Vissa ändringar bör göras under avsnitt "B. Danmark" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 för att beakta ändringar som har införts i den danska lagstiftningen om dagpenning vid sjukdom eller födsel.

Punkt 1 a i avsnitt "C. Tyskland" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 bör utgå då den inte längre har någon praktisk betydelse.

Till följd av en ändring i den tyska lagstiftningen om sjukförsäkring bör punkt 3 i avsnitt "C. Tyskland" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 utgå.

Punkt 8 i avsnitt "C. Tyskland" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 bör utgå då den inte längre har någon praktisk betydelse.

Till följd av domstolens dom av den 7 juni 1988 i mål nr 20/85 (Roviello)[6] är det nödvändigt att punkt 15 i avsnitt "C. Tyskland" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71, upphävs eftersom den har förklarats ogiltig av domstolen.

Ändringar bör göras i avsnitt "F. Grekland" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 för att lösa praktiska problem som har uppkommit till följd av vissa särdrag i OGA-systemet.

[1] EGT nr C 219, 22.8.1991, s.5.
[2] EGT nr C 280, 28.10.1991, s.174.
[3] EGT nr C 49, 24.2 1992, s.67.
[4] EGT nr L 149, 5.7.1971, s.2. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1248/92 (EGT nr L 136/28, 19.5.1992, s.7).
[5] EGT nr L 74, 27.3.1972, s.1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1248/92 (EGT nr L 136/28, 19.5.1992, s.7).

[6] (1988) ECR 2805.

Då förordning (EEG) nr 3427/89[1] medförde att ordet "familjebidrag" uteslöts i artiklarna 73 och 74 i förordning (EEG) nr 1408/71, bör ordet likaledes utgå i artikel 10 i förordning (EEG) nr 574/72 eftersom hänvisning där görs till ovannämnda artiklar 73 och 74; då förordning (EEG) nr 3427/89 begränsade innehållandet enligt artikel 76 i förordning (EEG) nr 1408/71, bör detta innehållande också begränsas i artikel 10 i förordning (EEG) nr 574/72 eftersom hänvisning där görs till artiklarna 73 och 74 i förordning (EEG) nr 1408/71.

Det förefaller lämpligt att anpassa ordalydelsen i artikel 34 i förordning (EEG) nr 574/72 för att som tillägg till nuvarande regler fastställa ett enklare förfarande som gör det möjligt att på vissa villkor återbetala sjukvårdskostnader till de taxor som tillämpas av den behöriga institutionen.

Det är nödvändigt att fastställa en omräkningskurs för belopp som ligger till grund för beräkning av ersättning till arbetslösa gränsarbetare enligt artikel 71.1 a ii och artikel 68 i förordning (EEG) av nr 1408/71; det är också nödvändigt att fastställa en omräkningskurs för belopp som ligger till grund för beräkning av utgifter som skall återbetalas enligt de nya punkterna 4 och 5 i artikel 34 i förordning (EEG) nr 574/72.

Ordalydelsen i artikel 118.2 och artikel 119.2 i förordning (EEG) nr 574/72 bör anpassas till följd av den tyska återföreningen den 3 oktober 1990.

Till följd av att artikel 120 i förordning (EEG) nr 574/72 utgått genom artikel 2 11 i förordning (EEG) nr 3427/89 bör texten till artikel 107.1 b i förordning (EEG) nr 574/72 anpassas.

Avsnitt "E. Frankrike" i bilaga 3 till förordning (EEG) nr 574/72 bör anpassas till följd av de ändringar som har införts i det franska socialförsäkringssystemet för egenföretagare i icke-jordbruksyrken.

En hänvisning till överenskommelsen av den 1 juli 1990 mellan Danmark och Spanien bör införas i avsnitt "13. Danmark-Spanien" i bilaga 5 till förordning (EEG) nr 574/72.

Vissa ändringar bör göras i avsnitt "21. Danmark—Storbritannien" i bilaga 5 till förordning (EEG) nr 574/72 för att beakta de ändringar som efter skriftväxling har införts i överenskommelsen mellan Danmark och Storbritannien om återbetalning av kostnader för förmåner enligt artikel 69 i förordning (EEG) nr 1408/71.

Det är nödvändigt att en hänvisning till överenskommelsen den 25 juni 1990 mellan Tyskland och Spanien läggs till i avsnitt "22. Tyskland—Spanien", bilaga 5 till förordning (EEG) nr 574/72.

Det är nödvändigt att en hänvisning till överenskommelsen den 25 januari 1990 mellan Tyskland och Luxemburg läggs till i avsnitt "27. Tyskland—Luxemburg" i bilaga 5 till förordning (EEG) nr 574/72.

Till följd av ändringar som har införts i den belgiska lagstiftningen om familjeförmåner är det nödvändigt med ändringar i bilaga 8 till förordning (EEG) nr 574/72.

På grund av ändringar som har införts i det franska socialförsäkringssystemet för egenföretagare i icke-jordbruksyrken är det nödvändigt med ändringar i avsnitt "E. Frankrike" i bilaga 9 till förordning (EEG) nr 574/72.

Hänvisning bör göras i bilaga 10 till förordning (EEG) nr 574/72 till de institutioner som anges i artikel 10b, vilken artikel har införts i den förordningen enligt förordning (EEG) nr 2195/91[2].

Ändringar bör göras i avsnitt "I. Luxemburg" i bilaga 10 till förordning (EEG) nr 574/72 för att beakta namnändringen på den för de luxemburgska socialförsäkringsinstitutionerna gemensamma datacentralen för registrering av medlemskap och inkrävande av avgifter

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EEG) nr 1408/71 ändras på följande sätt:

1. Artikel 94 skall ändras på följande sätt:

   a) Följande ord "eller inom en del av den statens territorium" skall läggas till i punkt 1 efter orden

   "inom den berörda medlemsstatens territorium".

[1] EGT nr L 331, 16.11 1989, s.1.

b) Följande ord "eller inom en del av den statens territorium" skall läggas till i punkt 2 efter orden

"inom denna medlemsstats territorium".

c) Följande ord "eller inom en del av den statens territorium" skall läggas till i punkt 3 efter orden

"inom den berörda medlemsstatens territorium".

d) Följande ord "eller inom en del av den statens territorium" skall läggas till i punkt 4 efter orden

"inom den berörda medlemsstatens territorium".

e) Följande ord "eller inom en del av den statens territorium" skall läggas till i punkt 5 efter orden

"inom den berörda medlemsstatens territorium".

f) Följande mening skall läggas till i punkt 6:

"Samma bestämmelser gäller vid tillämpning av denna förordning inom de territorier som blev en del av Förbundsrepubliken Tyskland den 3 oktober 1990 under förutsättning att den ansökan som avses i punkt 4 eller 5 lämnas in inom två år efter den 1 juni 1992."

g) Följande mening skall läggas till i punkt 7:

"Samma bestämmelser gäller vid tillämpning av denna förordning inom de territorier som blev en del av Förbundsrepubliken Tyskland den 3 oktober 1990 under förutsättning att den ansökan som avses i punkt 4 eller 5 lämnas in efter utgången av tvåårsperioden efter den 1 juni 1992."

h) I punkt 9 första stycket skall orden

"De familjebidrag som utbetalas till anställda i Frankrike" ersättas med "De familjebidrag som utbetalas till anställda i Frankrike eller arbetslösa arbetstagare som uppbär arbetslöshetsförmåner enligt fransk lagstiftning".

2. Artikel 95 skall ändras på följande sätt:

a) Orden "eller inom en del av den statens territorium" skall läggas till i punkt 1 efter orden

"inom den berörda medlemsstatens territorium".

b) Orden "eller inom en del av den statens territorium" skall läggas till i punkt 2 efter orden

"inom denna medlemsstats territorium".

c) Orden "eller inom en del av den statens territorium" skall läggas till i punkt 3 efter orden

"inom den berörda medlemsstatens territorium".

d) Orden "eller inom en del av den statens territorium" skall läggas till i punkt 4 efter orden

"inom den berörda medlemsstatens territorium".

e) Orden "eller inom en del av den statens territorium" skall läggas till i punkt 5 efter orden

"inom den berörda medlemsstatens territorium".

f) Följande mening skall läggas till i punkt 6:

"Samma bestämmelser gäller vid tillämpning av denna förordning inom de territorier som blev en del av Förbundsrepubliken Tyskland den 3 oktober 1990 under förutsättning att den ansökan som avses i punkt 4 eller 5 lämnas in inom två år efter den 1 juni 1992".

g) Följande mening skall läggas till i punkt 7:

"Samma bestämmelser gäller vid tillämpning av denna förordning inom de territorier som blev en del av Förbundsrepubliken Tyskland den 3 oktober 1990 under förutsättning att den ansökan som avses i punkt 4 eller 5 lämnas in efter utgången av tvåårsperioden efter den 1 juni 1992".

3. Bilaga 2a skall ändras på följande sätt:

a) I "D. Spanien" skall följande läggas till:

"c) Icke avgiftsfinansierade invalid- och ålderspensioner och förmåner för ekonomiskt beroende barn enligt artiklarna 132.1, 136a, 137a, 138a, 154a, 155a, 156a, 167, 168.2, 169 och 170 i den allmänna lagen om social trygghet, i dess lydelse enligt lag nr 26/90 av den 20 december 1990 om införande av icke avgiftsfinansierade socialförsäkringsförmåner."

b) I "E. Frankrike" skall följande punkt läggas till:

"c) den särskilda förmånen (lag av den 10 juli 1952)."

4. I avsnitt B i bilaga 3 skall avsnitt "2. Belgien—Tyskland" utgå.

5. Bilaga 6 skall ändras på följande sätt:

a) I avsnitt "B. Danmark", skall punkt 6 ersättas med följande:

"6. För att fastställa om villkoren för rätt till dagpenning vid sjukdom eller födsel enligt lag av den 20 december 1989 om dagpenning vid sjukdom och födsel är uppfyllda, när den berörda personen inte längre omfattas av dansk lagstiftning under de referensperioder som fastställs i lagen

a) skall försäkrings- eller anställningsperioder beaktas som har fullgjorts enligt en annan medlemsstats lagstiftning än Danmark under nämnda referensperioder då den berörda personen inte var omfattad av dansk lagstiftning, som om perioderna hade fullgjorts enligt dansk lagstiftning,

och

b) anses en egenföretagare eller en anställd (om i det senare fall inkomsten inte kan ligga till grund för beräkning av dagpenning) under de perioder som beaktas ha haft en genomsnittsinkomst motsvarande den som ligger till grund för beräkningen av dagpenning för de perioder som har fullgjorts enligt dansk lagstiftning under referensperioderna."

b) I avsnitt "C. Tyskland":

i) skall punkt 1 a utgå.

ii) skall punkt 3 utgå.

iii) skall punkt 8 utgå.

iv) skall punkt 15 utgå.

c) I "F. Grekland" skall följande punkt läggas till:

"3. Trots gällande bestämmelser som tillämpas av OGA, skall perioder under vilka förmåner utbetalas till följd av olycksfall i arbetet eller vid arbetssjukdom enligt en medlemsstats lagstiftning som har en särskild försäkringsgren för sådana riskfall, anses som försäkringsperioder enligt den lagstiftning som OGA tillämpar och i den mening som avses i förordningens artikel 1 r, under förutsättning att de sammanfaller med sysselsättningsperioder inom jordbrukssektorn i Grekland."

d) I "L. Storbritannien" skall punkt 5 ersättas med följande:

"5. För tillämpning av artikel 10a.2 på bestämmelserna om rätt till biståndsförmån, transportbidrag och invalidpension skall anställningsperiod, period av verksamhet som egenföretagare eller bosättningsperiod som har fullgjorts inom en annan medlemsstats territorium än Storbritanniens beaktas till den del det är nödvändigt för att uppfylla vistelsekravet i Storbritannien före den dag då rätten till förmånen ifråga först uppkommer."

Artikel 2

Förordning (EEG) nr 574/72 ändras på följande sätt:

1. Artikel 10 skall ersättas med följande:

"Artikel 10

Tillämpliga regler vid samtidig rätt till familjeförmåner eller familjebidrag för anställda eller egenföretagare

1. a) Rätten till familjeförmåner eller familjebidrag som utges enligt en medlemsstats lagstiftning, enligt vilken förvärv av rätten till sådana förmåner eller bidrag inte grundas på villkor om försäkring, anställning eller verksamhet som egenföretagare, skall innehållas om för samma period och för samma familjemedlem förmåner utges endast enligt nationell lagstiftning i en annan medlemsstat eller vid tillämpning av förordningens artikel 73, 74, 77 eller 78 upp till ett belopp motsvarande dessa förmåner.

b) Om emellertid förvärvsverksamhet utövas inom den förstnämnda medlemsstatens territorium

i) av den person, som har rätten till familjeförmåner eller av den person till vilken sådana förmåner utbetalas, skall, vad avser förmåner till vilka rätt föreligger antingen direkt enligt en annan medlemsstats nationella lagstiftning eller enligt förordningens artikel 73 eller 74, rätten till familjeförmåner, som utges direkt enligt den nationella lagstiftningen i den andra medlemsstaten eller enligt dessa artiklar, innehållas upp till ett belopp, som motsvarar de familjeförmåner, som gäller enligt lagstiftningen i den medlemsstat inom vars territorium familjemedlemmen är bosatt. Kostnaden för de förmåner som har utbetalats av den medlemsstat inom vars territorium familjemedlemmen är bosatt skall bäras av den medlemsstaten;

ii) av den person, som har rätt till sådana förmåner eller av den person till vilken sådana förmåner utbetalas, skall, vad avser förmåner till vilka rätt föreligger direkt enligt en annan medlemsstats nationella lagstiftning eller enligt förordningens artikel 77 eller 78, rätten till familjeförmåner eller familjebidrag, som utges direkt enligt den nationella lagstiftningen i denna andra medlemsstat eller enligt dessa artiklar innehållas; i dessa fall har personen i fråga rätt till familjeförmåner eller familjebidrag från den medlemsstat inom vars territorium barnen är bosatta och på denna stats bekostnad och i förekommande fall andra förmåner än familjeförmåner som avses i förordningens artikel 77 eller 78 på bekostnad av den enligt dessa artiklar behöriga staten.

2. Om en anställd som omfattas av en medlemsstats lagstiftning har rätt till familjeförmåner på grund av försäkrings- eller anställningsperioder som tidigare har fullgjorts enligt grekisk lagstiftning skall denna rätt innehållas, om det för samma period och för samma familjemedlem utbetalas familjeförmåner enligt lagstiftningen i den förstnämnda medlemsstaten enligt förordningens artiklar 73 och 74, upp till ett belopp som motsvarar dessa förmåner."

2. Följande punkter skall läggas till i artikel 34:

"4. Trots punkt 1—3 kan den behöriga institutionen företa återbetalning av utgifter som har uppstått enligt de taxor som den tillämpar under förutsättning att det är möjligt att göra en återbetalning enligt dessa taxor, om de utgifter som skall återbetalas inte överstiger en nivå som har fastställts av den administrativa kommissionen och den anställde eller egenföretagaren eller pensionären lämnar samtycke till att denna bestämmelse tillämpas. Under inga omständigheter får återbetalningsbeloppet överstiga de faktiska utgifterna.

5. Om lagstiftningen i bosättningsstaten inte innehåller återbetalningssatser kan den behöriga institutionen företa återbetalning enligt bestämmelserna i punkt 4 utan att samtycke från den berörda personen krävs."

3. I artikel 107.1 a skall orden "71.1.b ii näst sista meningen" ersättas med "71.1.a ii och 71.1.b ii näst sista meningen".

4. a) Artikel 107.1.b skall lyda: "tillämpningsförordningens artikel 34.1".

b) I artikel 107.1.b skall "4 och 5" läggas till efter "artikel 34.1".

5. I artikel 118.2 skall "eller inom en del av den statens territorium" läggas till efter "inom den berörda medlemsstatens territorium".

6. I artikel 119.2 skall "eller inom en del av den statens territorium" läggas till efter "inom den berörda medlemsstatens territorium".

7. Bilaga 3 skall ändras på följande sätt:

a) I "D. Spanien" skall i punkt 1 b och 2 b "Instituto Social de la Marina (Sjöfartens Institut för sociala angelägenheter), Madrid", ersättas med "Direcciones Provinciales del Instituto Social de la Marina (Provinsdirektoraten under Sjöfartens Institut för sociala angelägenheter)".

b) "E. Frankrike" skall ändras på följande sätt:

a) I avsnitt I.B skall punkt 1 ersättas med följande:

"1. Sjukdom och moderskap

Caisse primaire d'assurance-maladie du lieu de résidence ou de séjour (den lokala sjukförsäkringskassan på bosättnings- eller vistelseorten)".

b) I avsnitt II.B skall a ersättas med följande:

"a) Sjukdom och moderskap:

Caisse générale de sécurité sociale du lieu de résidence ou de séjour (den allmänna försäkringskassan på bosättnings- eller vistelseorten)".

8. I bilaga 4 skall avsnitt D ersättas med följande:

"D. SPANIEN

1. För alla system som utgör en del av socialförsäkringssystemet med undantag för systemet för sjömän, och för alla riskfall med undantag för arbetslöshet:	Instituto Nacional de Seguridad Social (Centrala Institutet för social trygghet) Madrid.
2. För det särskilda systemet för sjömän och för alla riskfall:	Instituto Social de la Marina (Sjöfartens Institut för sociala angelägenheter) Madrid.
3. För arbetslöshetsförmåner med undantag för sjömän:	Instituto Nacional de Empleo (Centrala Arbetsinstitutet) Madrid."

9. Bilaga 5 skall ändras på följande sätt:

a) Avsnitt 13 skall ersättas med följande.

"13. DANMARK—SPANIEN

Överenskommelsen av den 1 juli 1990 om återbetalning av kostnader för vårdförmåner vid sjukdom."

b) I "21. DANMARK-STORBRITANNIEN":

i) skall följande ord läggas till efter "den 19 april 1977" "enligt ändring genom skriftväxlingen den 8 november 1989 och den 10 januari 1990",

ii) skall punkt 1 b utgå.

c) Avsnitt 22 skall ersättas med följande:

"22 TYSKLAND—SPANIEN

Överenskommelsen av den 25 juni 1990 om återbetalning av kostnader för vårdförmåner vid sjukdom"

d) I avsnitt "27. TYSKLAND—LUXEMBURG" skall följande stycke läggas till:

"c) Överenskommelsen av den 25 januari 1990 om tillämpningen av förordningens artikel 20 och 22.1.b och c."

10 Bilaga 8 skall ersättas med följande:

"BILAGA 8

UTGIVANDE AV FAMILJEFÖRMÅNER

(Tillämpningsförordningens artikel 4.8, artikel 10a.1 d och artikel 122)

Tillämpningsförordningens artikel 10a.1 d är tillämplig på följande:

A. Anställda och egenföretagare

a) med en referensperiod på en kalendermånad i förhållandet mellan

- Belgien och Tyskland
- Belgien och Spanien
- Belgien och Frankrike
- Belgien och Grekland
- Belgien och Irland
- Belgien och Luxemburg
- Belgien och Portugal
- Belgien och Storbritannien
- Tyskland och Spanien
- Tyskland och Frankrike
- Tyskland och Grekland
- Tyskland och Irland
- Tyskland och Luxemburg
- Tyskland och Portugal
- Tyskland och Storbritannien
- Frankrike och Luxemburg
- Portugal och Frankrike
- Portugal och Irland
- Portugal och Luxemburg
- Portugal och Storbritannien

b) med en referensperiod på tre kalendermånader i förhållandet mellan

- Danmark och Tyskland
- Nederländerna och Tyskland, Danmark, Frankrike, Luxemburg, Portugal.

B. Egenföretagare

Med en referensperiod på tre kalendermånader i förhållandet mellan

- Belgien och Nederländerna.

C. Anställda

Med en referensperiod på en kalendermånad i förhållandet mellan

- Belgien och Nederländerna.

11. Bilaga 9 skall ändras på följande sätt.

a) Avsnitt D skall ersättas med följande text:

"D. SPANIEN

Den genomsnittliga årskostnaden för vårdförmåner skall beräknas genom beaktande av förmåner som utges av Spaniens nationella hälsovårdstjänst."

b) Andra stycket i "E Frankrike" skall utgå.

12. Bilaga 10 skall ändras på följande sätt:

a) I punkt 3 i "B. Danmark" skall "och tillämpningsförordningens artikel 10b" läggas till efter "artikel 17".

b) Avsnitt D skall ersättas med följande:

"D. SPANIEN

1. Vid tillämpning av tillämpningsförordningens artikel 6.1 (med *undantag för den särskilda överenskommelsen* med sjöfartens institut för sociala angelägenheter), artikel 13.2 och 13.3, artikel 14.1, 14.2 och 14.3, artikel 11.1, artikel 11a, artikel 12a och artikel 109:	Tesoreria General de la Seguridad Social (den allmänna socialförsäkringskassan).
2. Vid tillämpning av tillämpningsförordningens artikel 102.2 (med undantag för sjömän och arbetslöshetsförmåner), artikel 110 och artikel 113.2:	Instituto Nacional de la Seguridad Social (Centrala Institutet för social trygghet), Madrid.
3. Vid tillämpning av tillämpningsförordningens artikel 38.1, artikel 70.1, artikel 85.2 och artikel 86.2:	Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (Provinsdirektoraten under det Centrala Institutet för social trygghet).
4. Vid tillämpning av tillämpningsförordningens artikel 6.1 (särskild överenskommelse för sjömän), artikel 38.1 (avseende sjömän), artikel 70.1, artikel 80.2, artikel 81, artikel 82.2, artikel 85.2, artikel 86.2 och artikel 102.2 (med undantag för arbetslöshetsförmåner):	Direcciones Provinciales del Instituto Social de la Marina (Provinsdirektoraten under Sjöfartens Institut för sociala angelägenheter).
5. Vid tillämpning av artikel 102.2 med avseende på arbetslöshetsförmån:	Instituto Nacional de Empleo (Centrala Arbetsinstitutet), Madrid.
6. Vid tillämpning av tillämpningsförordningens artikel 80.2, artikel 81 och artikel 82.2, med avseende på arbetslöshetsförmåner med undantag för sjömän:	Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Empleo (Provinsdirektoraten under det Centrala Arbetsinstitutet)."

c) I avsnitt "I. LUXEMBURG" skall punkt 4 ersättas med följande:

"4. Vid tillämpning av tillämpningsförordningens artikel 10b och 12a:

Centre commun de la sécurité sociale (Gemensamma Socialförsäkringscentret), Luxemburg."

d) I avsnitt "J. NEDERLÄNDERNA" punkt 1 skall "10b" läggas till efter "artikel 6.1".

Artikel 3

1. Denna förordning träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

2. Artikel 1.1 a b c d och e och 1.2 a b c d och e och artikel 2.5 och 2.6 skall tillämpas från och med den 3 oktober 1990.

3. Artikel 1.1 h skall tillämpas från och med den 16 november 1989.

4. Artikel 1.5 a skall tillämpas från och med den 2 april 1990.

5. Artikel 1.5 b ii skall tillämpas från och med den 1 januari 1989.

6. Artikel 1.5 b iv och c skall tillämpas från och med den 1 juli 1982.

7. Artikel 2.1 och 2.4 a skall tillämpas från och med den 15 januari 1986.

8. Artikel 2.12 a, c och d skall tillämpas från och med den 29 juli 1991.

9 Artikel 2.2 skall tillämpas på alla ansökningar om återbetalning för vilka satser är under fastställande eller som ännu inte har expedierats vid denna förordnings ikraftträdande under förutsättning av den berörda personens samtycke.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 30 april 1992.

På rådets vägnar

José da SILVA PENEDA

Ordförande

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 1945/93

av den 30 juni 1993

om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning 1408/71 och förordning (EEG) nr 1247/92 om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artiklarna 51 och 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, vilket utarbetats efter samråd med Administrativa kommissionen för social trygghet för migrerande arbetare[1],

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[2],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande[3], och

med beaktande av följande:

Vissa ändringar behöver göras i förordningarna (EEG) nr 1408/71[4], nr 574/72[5], och nr 1247/92[6]. En del av dessa ändringar har sin grund i ändringar som medlemsstaterna gjort i sin lagstiftning om social trygghet medan andra är av teknisk natur och avsedda att förbättra nämnda förordningar

Vissa ändringar behöver göras i avsnitt "G. Irland", i del I i bilaga 1 till förordning (EEG) nr 1408/71 för att ta hänsyn till de irländska myndigheternas tolkning av termen "egenföretagare".

På grund av ändringar i irländsk lagstiftning om förmåner vid sjukdom och moderskap är det nödvändigt att anpassa avsnitt "G. Irland" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71.

Som en följd av ändringar i Nederländernas bestämmelser om lagstadgad sjukförsäkring för pensionärer, för personer som får förtidspension och för anställdas och egenföretagares familjemedlemmar behöver avsnitt "J. Nederländerna" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 ändras.

Särskilt vad avser jämställdheten mellan könen förefaller det nödvändigt att klargöra tillämpningen av de bestämmelser i Nederländernas lagstiftning om hur länge en arbetstagares make måste ha varit gift för att vara berättigad till ålderspension. Det är därför nödvändigt att närmare beskriva omfattningen av punkterna i avsnittet "J. Nederländerna" i bilaga 6 i förordning (EEG) nr 1408/71.

Det är nödvändigt att i avsnitt "J. Nederländerna" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 specificera kravet att en nederländsk arbetstagare som tjänstgör i utlandet måste betala åtminstone den lägsta avgiften för att hans nederländska make skall kunna komma i fråga för den allmänna ålderspensionsförsäkringen.

Vissa ändringar behöver göras i avsnittet "J. Nederländerna" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71 i syfte att förhindra att ett system bibehålls där avgifter fortsätter att krävas in för frivillig allmän åldersförsäkring, allmän försäkring för änkor och för barn som mist en av föräldrarna eller båda föräldrarna under en period under vilken arbetstagarens make själv har rätt till ålderspension.

På grund av ändringar i Storbritanniens lagstiftning behöver ändringar göras i avsnitt "L. Storbritannien" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 1408/71.

---

[1]EGT nr C 251, 28.9.1992, s. 51.
[2]EGT nr C 305, 23.11.1992, s. 575.
[3]EGT nr C 332, 16.12.1992, s. 1.
[4]EGT nr L 149, 5.7.1971, s. 2. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) 1249/92 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 28).
[5]EGT nr L 74, 27.3.1972, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) 1249/92 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 28).
[6]EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 1

Det behövs en bestämmelse om hur kostnaderna för familjeförmåner skall fördelas när sådana förmåner skall utbetalas av två medlemsstater under samma period och till samma familjemedlem enligt artiklarna 73 och/eller 74 i förordning (EEG) nr 1408/71.

För att ta hänsyn till förändrade befogenheter för myndigheterna i Danmark behöver vissa ändringar göras i avsnitt "B: Danmark" i bilagorna 1, 4 och 10 till förordning (EEG) nr 574/72.

För att ta hänsyn till en viss omfördelning av befogenheter mellan vissa tyska organ behöver ändringar göras i avsnittet "C. Tyskland" i bilaga 2 till förordning (EEG) nr 574/72.

Det är nödvändigt att ändra vissa bestämmelser som avser icke avgiftsfinansierade ålders- och invalidpensioner i avsnitt "D. Spanien" i bilagorna 2 och 4 till förordning (EEG) nr 574/72.

På grund av organisatoriska förändringar hos irländska organ med ansvar för administreringen av pensionssystemen för änkor och barn som mist en av föräldrarna eller båda föräldrarna, ålderspensionssystemen samt familjeförmånssystemen är det nödvändigt att ändra vissa bestämmelser i avsnitt "G. Irland" i bilagorna 2, 3 och 4 till förordning (EEG) nr 574/72.

Eftersom ett av de nederländska organen har ny adress behöver hänvisningarna till det organets adress i avsnitt "J. Nederländerna" i bilagorna 2, 3 och 4 till förordning (EEG) nr 574/72 ändras.

Som en följd av omorganisationen av de organ som är ansvariga för tillhandahållandet av kontantförmåner i Storbritannien behöver avsnitt "L. Storbritannien" i bilagorna 3, 4 och 10 till förordning (EEG) nr 574/72 ändras.

Avsnitt "7. Belgien-Italien" i bilaga 5 till förordning (EEG) nr 574/72 behöver ändras för att ta hänsyn till ett nytt avtal om återbetalning av ömsesidiga krav som har slutits genom skriftväxling mellan Belgien och Italien.

Till följd av en skriftväxling mellan Frankrike och Italien om förfarandet vid avräkning av ömsesidiga krav behöver avsnitt "41. Frankrike-Italien" i bilaga 5 till förordning (EEG) nr 574/72 ändras.

Till följd av att de franska myndigheterna har sagt upp avtalet mellan Frankrike och Irland, Frankrike och Nederländerna och Frankrike och Storbritannien om avstående från återbetalning av kostnaderna för vårdförmåner behöver avsnitt "40. Frankrike-Irland", "43. Frankrike-Nederländerna" och "45. Frankrike-Storbritannien" i bilaga 5 till förordning (EEG) nr 574/72 ändras

Avsnitt "F. Grekland" i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 574/72 behöver ändras för att förenkla förfarandet vid direkt utbetalning.

I bilaga 8 till förordning (EEG) nr 574/72 bör hänsyn tas till sådana ändringar som gjorts i artikel 10a i den förordningen.

För det fall då rätten till särskilda icke avgiftsfinansierade förmåner på grund av en samtidig tillämpning av artikel 10a i förordning (EEG) nr 1408/71 och artikel 2 i förordning (EEG) nr 1247/92 inträffar under samma period och för samma person, bör bestämmelser utformas om vilka åtgärder som skall vidtas vad avser sammanläggningen av dessa förmåner och tillämpningen av klausuler om minskning, uppskjutande och avskaffande av de förmåner som avses i de berörda medlemsstaternas lagstiftning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EEG) nr 1408/71 ändras på följande sätt:

1) I del I avsnitt "G. IRLAND" i bilaga 1, skall punkt 2 ersättas med följande:

"2. En person som är obligatoriskt eller frivilligt försäkrad enligt bestämmelserna i avsnitt 17A i 1981 års lag om social trygghet och socialbidrag [Social Welfare (Consolidation) Act 1981] skall anses vara egenföretagare enligt förordningens artikel 1 a ii.".

2) I avsnitt "L. STORBRITANNIEN" i bilaga 2a skall a utgå.

3) I del A i bilaga 4 skall avsnitt "L. STORBRITANNIEN" ersättas med följande:

"L. STORBRITANNIEN"

a) Storbritannien utom Nordirland

Avsnitten 15 och 36 i 1975 års lag om social trygghet (Social Security Act 1975).

Avsnitten 14, 15 och 16 i 1975 års lag om sociala trygghetspensioner (Social Security Pensions Act 1975).

b) Nordirland

Avsnitten 15 och 36 i 1975 års lag om social trygghet (Nordirland) [Social Security (Northern Ireland) Act 1975].

Artiklarna 16, 17 och 18 i 1975 års lag om sociala trygghetspensioner (Nordirland) [Social Security Pensions (Northern Ireland) Order 1975]."

4) Bilaga 6 skall ändras på följande sätt:

a) I "G. IRLAND":

i) I punkt 5 skall "sjuk-, moderskaps- och arbetslöshetsförmåner" ersättas med "arbetslöshetsförmån".

ii) Punkt 8 skall utgå.

b) I "J. NEDERLÄNDERNA":

i) Punkt 1 b skall utgå.

ii) Punkt 1 c femte strecksatsen skall ersättas med följande:

"— Förmåner vid pensionering före 65 års ålder enligt ett pensionssystem som syftar till hjälp till anställda och tidigare anställda eller förmåner vid förtidspension enligt ett system för förtidspensionering inrättat av staten eller genom eller enligt ett kollektivavtal eller ett system som utformas av sjukförsäkringsrådet."

iii) Följande stycke skall läggas till i punkt 1:

"d) Familjemedlemmar enligt artikel 19.2, vilka är bosatta i Nederländerna, och anställda eller egenföretagare och deras familjemedlemmar enligt artikel 22.1 b och 22.3 jämförda med artikel 22 1 b och artiklarna 25—26, som har rätt till förmåner enligt lagstiftningen i en annan medlemsstat, skall inte vara försäkrade enligt Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (Lagen om allmän försäkring mot särskilda medicinska utgifter) (AWBZ)."

iv) Punkt 2 b skall ersättas med följande:

"b) Den minskning som avses i artikel 13.1 i AOW skall inte tillämpas på kalenderår eller delar därav före den 2 augusti 1989 under vilka den person som är eller var gift — mellan 15 och 65 års ålder — inte var försäkrad enligt nämnda lagstiftning trots att han var bosatt inom en annan medlemsstats territorium än Nederländernas, om dessa kalenderår eller delar därav sammanfaller, å ena sidan med de försäkringsperioder som personens make har uppfyllt enligt den lagstiftningen förutsatt att parets äktenskap bestod under dessa perioder, och å andra sidan med de kalenderår eller delar därav som enligt a skall beaktas.

Utan hinder av bestämmelserna i artikel 7 i AOW skall personen ifråga anses vara pensionsberättigad."

v) Punkt 2 c skall ersättas med följande:

"c) Den minskning som avses i artikel 13.2 i AOW skall inte tillämpas på kalenderår eller delar därav före den 1 januari 1957 under vilka den pensionsberättigades make, som inte uppfyller de villkor som ger honom rätt att få dessa år behandlade som försäkringsperioder, var bosatt i Nederländerna mellan 15 och 65 års ålder, trots att maken var bosatt inom en annan medlemsstats territorium och utövade verksamhet som anställd i Nederländerna för en arbetsgivare där."

vi) Punkt 2 d skall ersättas med följande:

"d) Den minskning som avses i artikel 13.2 i AOW skall inte tillämpas på kalenderår eller delar därav före den 2 augusti 1989 under vilka den pensionsberättigades make var bosatt i en annan medlemsstat än Nederländerna mellan 15 och 65 års ålder och inte var försäkrad enligt nämnda lagstiftning, såvitt avser kalenderår eller delar därav som sammanfaller, å ena sidan med de försäkringsperioder som personens make har uppfyllt enligt denna lagstiftning förutsatt att parets äktenskap bestod under dessa perioder, och å andra sidan med de kalenderår eller delar därav som enligt a skall beaktas."

vii) Följande mening skall läggas till i punkt 2 g:

"Den rätt som avses i f fjärde stycket gäller inte en make — som inte är bosatt i Nederländerna — till en anställd eller egenföretagare på vilken bestämmelserna i artikel 14.1, artikel 14a.1 eller artikel 17 i förordningen är tillämpliga, om maken i enlighet med bestämmelserna i Nederländernas lagstiftning är eller var berättigad till att ensam teckna en frivillig försäkring.

393R1945/S ·

viii) Punkt 2 h skall ersättas med följande:

"h) Punkterna a, b, c, d och f skall inte tillämpas på vare sig de perioder som sammanfaller med perioder som får beaktas vid beräkningen av pension enligt lagstiftningen om försäkring för ålderspension i en annan medlemsstat än Nederländerna eller på de perioder under vilka personen i fråga uppbar en ålderspension enligt sådan lagstiftning."

c) I "L. STORBRITANNIEN" punkt 5 skall "färdbidrag" ersättas med "vårdbidrag vid invaliditet".

Artikel 2

Förordning (EEG) nr 574/72 ändras på följande sätt:

1) Följande punkt skall läggas till i artikel 10:

"3. När familjeförmåner skall utbetalas för samma period och samma familjemedlem av två medlemsstater enligt artiklarna 73 och/eller 74 i förordningen, skall den behöriga institutionen i den medlemsstat enligt vars lagstiftning de högsta förmånerna utgår betala ut hela förmånsbeloppet och av den andra medlemsstatens behöriga institution få ersättning med hälften av detta belopp dock högst med det belopp som gäller enligt den senare medlemsstatens lagstiftning."

2) I bilaga 1 avsnitt "B. Danmark" punkt 3 skall orden "Indenrigsministeren (inrikesministern)" ersättas med orden "Sundhedsministeren (hälsovårdsministern)."

3) Bilaga 2 skall ändras på följande sätt:

a) I "C. TYSKLAND":

i) Punkt 2 a ii skall ersättas med följande:

"ii) Om den senaste avgiften har erlagts till pensionsförsäkringen för tjänstemän:

— om ingen avgift har erlagts till Seekasse (Sjömännens försäkringskassa), Hamburg, eller om den senaste avgiften inte har erlagts till Bundesbahnversicherungsanstalt (Statens järnvägars försäkringsanstalt), Frankfurt am Main:

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (Förbundsförsäkringsanstalten för tjänstemän), Berlin

— om en avgift har erlagts till Seekasse (Rentenversicherung der Arbeiter oder der Angestellten, [Sjömännens försäkringskassa (pensionsförsäkringen för arbetare eller tjänstemän)], Hamburg:

Seekasse (Sjömännens försäkringskassa), Hamburg

— om den senaste avgiften har erlagts till Bundesbahnversicherungsanstalt (Statens järnvägars försäkringsanstalt), Frankfurt am Main:

Bundesbahnversicherungsanstalt (Statens järnvägars försäkringsanstalt), Frankfurt am Main"

ii) Punkt 2 b ii skall ersättas med följande:

"ii) Om den senaste avgiften har erlagts till pensionsförsäkringen för tjänstemän:

— om ingen avgift har erlagts till Seekasse (Sjömännens försäkringskassa), Hamburg, eller om den senaste avgiften inte har erlagts till Bundesbahnversicherungsanstalt (Statens järnvägars försäkringsanstalt), Frankfurt am Main.

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (Förbundsförsäkringsanstalten för tjänstemän), Berlin

— om en avgift har erlagts till Seekasse (Rentenversicherung der Arbeiter oder der Angestellten) [Sjömännens försäkringskassa

(pensionsförsäkringen för arbetare eller tjänstemän)], Hamburg:

Seekasse (Sjömännens försäkringskassa), Hamburg

— om den senaste avgiften har erlagts till Bundesbahnversicherungsanstalt (Statens järnvägars försäkringsanstalt), Frankfurt am Main:

Bundesbahnversicherungsanstalt (Statens järnvägars försäkringsanstalt), Frankfurt am Main"

b) I "D. SPANIEN" skall följande punkt läggas till:

"3. För icke avgiftsfinansierade ålders- och invalidpensioner:

Instituto Nacional de Servicios Sociales, (Centralinstitutet för sociala förmåner), Madrid."

c) I "G. IRLAND" skall punkt 2 ersättas med följande:

"2. Kontantförmåner:

a) Arbetslöshetsförmåner:

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Dublin, inklusive de regionala kontor som ansvarar för arbetslöshetsförmåner

b) Ålderdom, dödsfall (pensioner):

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Pensions Services Office, Sligo

c) Familjeförmåner:

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Child Benefit Section (enheten för förmåner till barn), St Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal

d) Andra kontantförmåner:

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Dublin"

d) I "J. NEDERLÄNDERNA":

i) Punkt 3 a skall ersättas med följande:

"a) Som allmän regel:

Sociale Verzekeringsbank (Socialförsäkringsbanken), Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen"

ii) Punkt 5 c skall ersättas med följande:

"c) I andra fall:

Sociale Verzekeringsbank (Socialförsäkringsbanken), Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen"

iii) Punkt 6 a skall ersättas med följande:

"a) då förmånen utges från ett datum före den 1 juli 1967:

Sociale Verzekeringsbank (Socialförsäkringsbanken), Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen"

4) Bilaga 3 skall ändras på följande sätt:

a) i "B DANMARK" skall punkt 1 e "Socialministeriet (Socialministeriet)" ersättas med orden "Sundhedsministeriet (Hälsovårdsministeriet)".

b) I "G. IRLAND" skall punkt 2 ersättas med följande:

"2. Kontantförmåner:

a) Arbetslöshetsförmåner:

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Dublin, inklusive de regionala kontor som ansvarar för arbetslöshetsförmåner

b) Ålderdom, dödsfall (pensioner):

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Pensions Services Office, Sligo

c) Familjeförmåner:

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Child Benefit Section (enheten för förmåner till barn), St Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal

d) Andra kontantförmåner:

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Dublin"

c) I "J. NEDERLÄNDERNA" skall punkt 3 ersättas med följande:

"a) Som allmän regel:

Sociale Verzekeringsbank (Socialförsäkringsbanken), Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen"

d) I "L. STORBRITANNIEN":

i) Punkt 2 skall ersättas med följande:

"2. Kontantförmåner (utom familjebidrag):

Storbritannien utom Nordirland:	Department of Social Security (Departementet för social trygghet), Benefits Agency, Overseas Branch (sektionen för utomeuropeiska ärenden), Newcastle upon Tyne, NE98 1YX
Nordirland:	Department of Health and Social Services, (Departementet för hälsovård och sociala tjänster) Northern Ireland Social Security Agency, Overseas Branch (sektionen för utländska ärenden), Belfast, BT1 1DX
Gibraltar:	Department of Labour and Social Security (Arbets- och socialförsäkringsdepartementet), Gibraltar

ii) Punkt 3 skall ersättas med följande:

"3. Familjebidrag:

Vid tillämpning av förordningens artiklar 73 och 74:

Storbritannien utom Nordirland	Department of Social Security (Departementet för social trygghet), Benefits Agency, Child Benefit Centre (enheten för förmåner till barn), Newcastle upon Tyne, NE88 1AA
Nordirland:	Department of Health and Social Services (Departementet för hälsovård och sociala tjänster), Northern Ireland Social Security Agency, Child Benefit Office (kontoret för förmåner till barn), Belfast, BT1 1SA
Gibraltar:	Department of Labour and Social Security (Arbets- och socialförsäkringsdepartementet), Gibraltar

5) Bilaga 4 skall ändras på följande sätt:

a) I "B. DANMARK":

1) Punkt 1 skall ersättas med:

"1. a) Vårdförmåner vid sjukdom, havandeskap och barns födelse:

Sundhedsministeriet (Hälsovårdsministeriet), København

b) Kontantförmåner vid sjukdom, havandeskap och barns födelse:

Socialministeriet (Socialministeriet), København"

2) I punkt 6 skall orden "Socialministeriet (Socialministeriet)" ersättas med orden "Sundhedsministeriet (Hälsovårdsministeriet)"

b) I "D. SPANIEN" skall följande punkt läggas till:

"4. För avgiftsfria ålders- och invalidpensioner:

Instituto Nacional de Servicios Sociales, (Centralinstitutet för sociala förmåner), Madrid"

c) I "G. IRLAND" skall punkt 2 ersättas med följande:

"2. *Kontantförmåner*:

a) Ålderdom, dödsfall (pensioner):

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Pensions Services Office, Sligo

b) Familjeförmåner:

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Child Benefit Section (enheten för förmåner till barn), St Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal

c) Andra kontantförmåner:

Department of Social Welfare (Socialministeriet), Dublin"

d) I "J. NEDERLÄNDERNA" skall punkt 2 a ersättas med följande:

"a) *Som allmän regel*:

Sociale Verzekeringsbank (Socialförsäkringsbanken), Postbus 1100, 1180 BH *Amstelveen*"

e) "L. STORBRITANNIEN" skall ersättas med följande:

"L. STORBRITANNIEN

Storbritannien utom Nordirland:

a) Bidrag och vårdförmåner för utsända arbetstagare:	Department of Social Security (Departementet för social trygghet), Contributions Agency, Overseas Contributions, Newcastle upon Tyne, NE98 1YX
b) Övriga frågor:	Department of Social Security (Departementet för social trygghet), Benefits Agency, Overseas Branch (sektionen för utomeuropeiska ärenden), Newcastle upon Tyne, NE98 1YX

Nordirland: Department of Health and Social Services (Departementet för hälsovård och sociala tjänster), Northern Ireland Social Security Agency, Overseas Branch (sektionen för utländska ärenden), Belfast, BT1 1DX

Gibraltar: Department of Social Security (Departementet för social trygghet), Benefits Agency, Overseas Branch (sektionen för utländska ärenden), Newcastle upon Tyne, NE98 1YX"

6) Bilaga 5 skall ändras på följande sätt:

a) I "7. BELGIEN — ITALIEN" skall punkt e ersättas med följande:

"e) Skriftväxlingen den 10 december 1991 och den 10 februari 1992 om återbetalning av ömsesidiga krav enligt artikel 93 i tillämpningsförordningen."

b) "14. DANMARK — FRANKRIKE" skall ersättas med följande:

"14. DANMARK — FRANKRIKE

Överenskommelsen den 29 juni 1979 om avstående från återbetalning av vårdförmåner för sjukdom, moderskap och olycksfall i arbetet, med undantag av förmåner som utgetts enligt förordningens artiklar 28, 28a, 29.1 och 31, överenskommelsen den 29 juni 1979 om avstående från återbetalning av arbetslöshetsförmåner och överenskommelsen av den 29 juni 1979 om avstående från återbetalning av kostnader för administrativa kontroller och läkarundersökningar."

c) "40. FRANKRIKE — IRLAND" skall ersättas med följande:

"40 FRANKRIKE — IRLAND

Skriftväxlingen den 30 juli och den 26 september 1980 om ömsesidigt avstående från återbetalning av arbetslöshetsförmåner (förordningens artikel 70.3)."

d) I "41. FRANKRIKE — ITALIEN" skall punkt b ersättas med följande:

"b) Skriftväxlingen den 14 maj och den 2 augusti 1991 om villkoren för avräkning av ömsesidiga krav enligt tillämpningsförordningens artikel 93."

e) I "43. FRANKRIKE — NEDERLÄNDERNA " skall punkt a utgå.

f) I "45. FRANKRIKE — STORBRITANNIEN" skall punkt b utgå.

7) I bilaga 6 skall rubriken "F. GREKLAND" ersättas med följande:

"F. GREKLAND

· Direkt utbetalning"

8) I bilaga 8 andra och tredje raden skall "10a.1 d" ersättas med "10a d".

9) Bilaga 10 skall ändras på följande sätt:

a) I "B DANMARK:

1) Punkt 1 skall ersättas med följande:

"1. Vid tillämpning av tillämpningsförordningens artiklar 11.1, 11a.1, 12a, 13 2—3 och 14.1—3:

Socialministeriet (Socialministeriet), København

Vid tillämpning av tillämpningsförordningens artikel 113.2:

Sundhedsministeriet (Hälsovårdsministeriet), København

2) I punkt 6 a skall "Socialministeriet (Socialministeriet)" ersättas med "Sundhedsministeriet (Hälsovårdsministeriet)"

3) I punkt 7:

i) Punkt a skall ersättas med följande:

"a) Förmåner enligt förordningens avdelning III kapitel 1 och 5:

Sundhedsministeriet (Hälsovårdsministeriet), København

b) Förmåner enligt förordningens avdelning III kapitel 2, 3, 7 och 8:

Socialministeriet (Socialministeriet), København"

ii) Punkterna b och c skall betecknas punkt c och d.

b) "L. STORBRITANNIEN" skall ersättas med följande:

"L. STORBRITANNIEN

1. Vid tillämpning av förordningens artiklar 14c, 14d.3 och 17 och tillämpningsförordningens artiklar 6.1, 11.1, 11a.1, 12a, 13.2—3, 14.1—3 och 80.2, 81, 82.2 och 109:

Storbritannien utom Nordirland:	Department of Social Security (Departementet för social trygghet), Contributions Agency, Overseas Contributions, Newcastle upon Tyne, NE98 1YX
Nordirland:	Department of Health and Social Services (Departementet för hälsovård och sociala tjänster), Northern Ireland Social Security Agency, Overseas Branch (sektionen för utomeuropeiska ärenden), Belfast, BT1 1DX

2. Vid tillämpning av förordningens artiklar 36 och 63 och tillämpningsförordningens artiklar 8, 38.1, 70.1, 91.2, 102.2, 110 och 113.2:

Storbritannien utom Nordirland:	Department of Social Security (Departementet för social trygghet), Benefits Agency, Overseas Branch (sektionen för utländska ärenden), Newcastle upon Tyne, NE98 1YX
Nordirland: (med undantag för förordningens artiklar 36 och 63 och tillämpningsförordningens artiklar 102.2 och 113.2; se avsnittet om Storbritannien utom Nordirland för dylika fall):	Department of Health and Social Services (Departementet för hälsovård och sociala tjänster), Northern Ireland Social Security Agency, Overseas Branch (sektionen för utländska ärenden), Belfast, BT1 1DX

3. Vid tillämpning av tillämpningsförordningens artiklar 85.2, 86.2 och 89.1:

Storbritannien utom Nordirland:	Department of Social Security (Departementet för social trygghet), Benefits Agency, Child Benefit Centre (enheten för förmåner till barn), Newcastle upon Tyne, NE88 1AA
Nordirland:	Department of Health and Social Services (Departementet för hälsovård och sociala tjänster), Northern Ireland Social Security Agency, Child Benefit Office (kontoret för förmåner till barn), Belfast, BT1 1SA"

Artikel 3

Följande artikel införs härmed i förordning (EEG) nr 1247/92:

"Artikel 2a

1. När särskilda icke avgiftsfinansierade förmåner enligt artikel 4.2a i förordning (EEG) 1408/71, under samma period och för samma person, enligt artikel 10a i denna förordning kan utges av den behöriga institutionen i den medlemsstat inom vilkens territorium personen är bosatt och enligt artikel 2 i denna förordning av en annan medlemsstats behöriga institution, får personen i fråga inte sammanlagt upphära ett belopp som är större än det högsta belopp han har rätt till som särskild förmån enligt en av de berörda lagstiftningarna.

2. Närmare regler om tillämpningen av punkt 1 särskilt vad avser tillämpningen av bestämmelser i en eller flera medlemsstaters lagstiftning om minskning, innehållande eller bortfall av de i punkt 1 behandlade förmånerna och regler om beviljande av skillnadsbelopp fastställs av Administrativa kommissionen för social trygghet för migrerande arbetare och, när så är lämpligt, genom överenskommelse mellan de berörda medlemsstaterna eller deras behöriga myndigheter.

Artikel 4

1. Denna förordning träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

2. Artikel 1 punkt 1 tillämpas från och med den 6 april 1988.

3. Artikel 1.2 och 1.3 tillämpas från och med den 1 juni 1992.

4. Artikel 1.4 b iv—vi tillämpas från och med den 1 april 1985.

5. Artikel 1.4 b vii—viii tillämpas från och med den 2 augusti 1989.

6. Artikel 2.6 a tillämpas från och med den 10 februari 1992.

7. Artikel 2.6 c tillämpas från och med den 1 april 1993.

8. Artikel 2.6 d tillämpas från och med den 14 mars 1991.

9. Artikel 2.6 f tillämpas från och med den 1 juli 1992.

10. Artikel 3 tillämpas från och med den 1 juni 1992.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 30 juni 1993.

På rådets vägnar
S. BERGSTEIN
Ordförande

Bilaga 6
till Gemensamma
EES-kommitténs beslut nr [.../...]

Bilaga VI (SOCIAL TRYGGHET) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 1 (rådets förordning (EEG) nr 1408/71) före anpassningen:

"- **392 R 1247:** Rådets förordning (EEG) nr 1247/92 av den 30 april 1992 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 1)

Bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 1247/92 skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 2 skall inte tillämpas.

- **392 R 1248:** Rådets förordning (EEG) nr 1248/92 av den 30 april 1992 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 7)

- **392 R 1249:** Rådets förordning (EEG) nr 1249/92 av den 30 april 1992 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 28)

- **393 R 1945:** Rådets förordning (EEG) nr 1945/93 av den 30 juni 1993 (EGT nr L 181, 23.7.1993, s. 1)".

Bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 1945/93 skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

Artikel 3 skall inte tillämpas.

2. Den nuvarande texten i punkt 1 (rådets förordning (EEG) nr 1408/71), anpassning i, rubrik M. ÖSTERRIKE, skall ersättas med följande:

"M. ÖSTERRIKE

Försäkrings- och pensionsinstitutioner (Versicherungs- und Fürsorgeeinrichtungen) för läkare, veterinärer, advokater och väg- och vattenbyggnadsingenjörer (Ziviltechniker) inklusive socialhjälp (Fürsorgeeinrichtungen) och systemet för breddad honorarfördelning (erweiterte Honorarverteilung)."

3. Följande anpassningar skall införas i punkt 1 (Rådets förordning (EEG) nr 1408/71) mellan de befintliga anpassningarna j och k:

"ja) Följande skall läggas till i bilaga 2 avsnitt III:

"M. ÖSTERRIKE

Bidrag som enligt lagstiftningen i förbundsländerna beviljas handikappade och vårdbehövande.

N. FINLAND

Inget.

O. ISLAND

Inget.

P. ...

Q. NORGE

Inget.

R. SVERIGE

Inget."

jb) Följande skall läggas till i bilaga 2 a:

"M. ÖSTERRIKE

a) Kompensationstillägg (förbundslag av den 9 september 1955 om allmän socialförsäkring, ASVG, förbundslag av den 11 oktober 1978 om socialförsäkring för näringsidkare, GSVG och förbundslag av den 11 oktober 1978 om socialförsäkring för jordbrukare, BSVG).

b) Vårdbidrag (Pflegegeld) enligt österrikiska federala vårdbidragslagen (Bundespflegegeldgesetz) med undantag av vårdbidrag som beviljas av olycksfallsförsäkringsinstitutioner och där handikappet har orsakats av olycksfall i arbetet eller yrkessjukdom.

N. FINLAND

a) Vårdbidrag för barn (Lag om vårdbidrag för barn 444/69).

b) Handikappbidrag (Lag om handikappbidrag, 124/88).

c) Bostadsbidrag för pensionstagare (Lag om bostadsbidrag för pensionstagare, 591/78).

d) Grunddagpenning (Lag om utkomstskydd för arbetslösa, 602/84) i de fall då en person inte uppfyller motsvarande villkor för dagpenning avvägd enligt förtjänsten.

O. ISLAND

Inget.

P. ...

Q. NORGE

a) Grundbidrag och tillsynsbidrag i enlighet med artikel 8.2 i Lagen om social trygghet av den 17 juni 1966 nr 12 för att täcka extra utgifter eller behov av särskild tillsyn, omvårdnad eller hemhjälp på grund av handikapp, utom i de fall då förmånstagaren mottar ålders-, invaliditets- eller efterlevandepension från det nationella försäkringssystemet.

b) Garanterad lägsta tilläggspension för personer som sedan födseln är handikappade eller har blivit handikappade vid tidig ålder i enlighet med artiklarna 7.3 och 8.4 i lagen nr 12 om social trygghet av den 17 juni 1966.

c) Vårdbidrag för barn och utbildningsbidrag för efterlevande make/maka i enlighet med artiklarna 10.2 och 10.3 i lagen nr 12 om social trygghet av den 17 juni 1966.

R. SVERIGE

a) Kommunalt bostadstillägg till folkpension (Lag 1962:392, omtryckt 1976:1014).

b) Handikappersättning som inte utgår som tillägg till pension (Lag 1962:381, omtryckt 1982:120).

c) Vårdbidrag för handikappade barn (Lag 1962:381, omtryckt 1982:120).

4. Den nuvarande texten i anpassning m i punkt 1 (rådets förordning (EEG) nr 1408/71) skall ersättas med följande:

"m) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik A:

"M. ÖSTERRIKE

Ingen.

N. FINLAND

Folkpension till personer som sedan födseln är handikappade eller har blivit handikappade vid tidig ålder (ny folkpensionslag).

O. ISLAND

Ingen.

P. ...

Q. NORGE

Ingen.

R. SVERIGE

Ingen."

ma) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik B:

"M. ÖSTERRIKE

Ingen.

N. FINLAND

Ingen.

O. ISLAND

Ingen.

P. ...

Q. NORGE

Ingen.

R. SVERIGE

Ingen."

mb) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik C:

"M. ÖSTERRIKE

Ingen.

N. FINLAND

Ingen.

O. ISLAND

Alla ansökningar om folk- och tilläggspension.

P. ...

Q. NORGE

Alla ansökningar om ålderspension med undantag för de pensioner som avses i bilaga 4 D.

R. SVERIGE

Alla ansökningar om folkpension och tilläggspension i form av ålderspension med undantag för de pensioner som anges i bilaga 4 D."

mc) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik D 1:

"g) Vårdbidrag (Pflegegeld) enligt österrikiska federala vårdbidragslagen (Bundespflegegeldgesetz) med hänsyn till motsvarande vårdrelaterade förmåner.

h) Finsk folkpension som bestäms i enlighet med folkpensionslagen av den 8 juni 1956 och som beviljas enligt övergångsbestämmelserna i den nya folkpensionslagen.

i) Oavkortad folkpension som utges enligt den lagstiftning om folkpension som var tillämplig före den 1 januari 1993 och oavkortad folkpension som utges enligt övergångsbestämmelserna till den lagstiftning som gäller från detta datum."

md) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik D 2:

"e) Finska arbetspensioner för vilka hänsyn tas till antagandeperioder enligt den nationella lagstiftningen.

f) Norska invalidpensioner, även om de vid uppnåendet av pensionsåldern omvandlas till en ålderspension och alla pensioner (efterlevande- och ålderspensioner) som grundar sig på en avlidens pensionsinkomster.

g) Svenska förtids- och efterlevandepensioner som beräknas på grundval av antagna försäkringsperioder och svenska ålderspensioner som beräknas på grundval av tidigare tillgodoräknade antagna perioder."

me) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik D 3 sista avsnittet (avtal som avses i artikel 46 b 2 b i i förordningen):

"Den nordiska konventionen av den 15 juni 1992 om social trygghet."

5. Följande skall införas som en ny punkt 3 i punkt 1 (rådets förordning (EEG) nr 1408/71) anpassning n, rubrik Q. NORGE:

> "3. I den mån norska efterlevande- eller invalidpensioner betalas enligt förordningen och beräknas enligt artikel 46.2 med tillämpning av artikel 45, skall inte bestämmelserna i artiklarna 8.1 led 3 och 10.11 led 3 i lagen om social trygghet gälla. Enligt dessa bestämmelser får en pension beviljas genom att undantag görs från de allmänna villkoren om att ha varit försäkrad enligt lagen om social trygghet under de tolv månader som föregår inträffandet."

6. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72) före anpassningarna:

"- **392 R 1248:** Rådets förordning (EEG) nr 1248/92 av den 30 april 1992 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 7)

- **392 R 1249:** Rådets förordning (EEG) nr 1249/92 av den 30 april 1992 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 28)

- **393 R 1945:** Rådets förordning (EEG) nr 1945/93 av den 30 juni 1993 (EGT nr L 181, 23.7.1993, s. 1)"

7. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72), anpassning b, rubrik N. FINLAND, skall ersättas med följande:

"N. FINLAND

1. Sjukdom och moderskap

a) Kontantförmåner:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

den arbetslöshetskassa där personen i fråga är försäkrad.

b) Vårdförmåner:

i) Återbetalningar enligt sjukförsäkringen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

den arbetslöshetskassa där personen i fråga är försäkrad.

ii) Allmän hälso- och sjukhusvård:

De lokala inrättningar som tillhandahåller vårdtjänster enligt systemet.

2. Ålderdom, invaliditet, dödsfall (pensioner)

a) Folkpension:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

b) Arbetspension:

Den arbetspensionsinrättning som utger och utbetalar pensionen.

3. Olycksfall i arbetet, arbetssjukdomar

Den försäkringsanstalt där personen i fråga har sin olycksfallsförsäkring.

4. Dödsfallsersättningar

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

den försäkringsanstalt som utbetalar förmåner vid olycksfallsförsäkring.

5. Arbetslöshet

a) Grundsystem:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

b) Lönebaserat system:

Behörig arbetslöshetskassa.

6. Familjeförmåner

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors."

8. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72), anpassning c, rubrik N. FINLAND, skall ersättas med följande:

"N. FINLAND

1. Sjukdom och moderskap

a) Kontantförmåner:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

b) Vårdförmåner:

i) Återbetalningar enligt sjukförsäkringen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

ii) Allmän hälso- och sjukhusvård:

De lokala inrättningar som tillhandahåller vårdtjänster enligt systemet.

2. Ålderdom, invaliditet, dödsfall (pensioner)

a) Folkpension:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

b) Arbetspension:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors

3. Dödsfallsersättningar

Allmänna dödsfallsersättningar

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

4. Arbetslöshet

a) Grundsystem:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

b) Lönebaserat system:

i) I fall enligt artikel 69: Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

ii) I övriga fall:

Den behöriga arbetslöshetskassa där personen i fråga är försäkrad.

5. Familjeförmåner

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors."

9. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72), anpassing c, rubrik R. SVERIGE, andra stycket, skall ersättas med följande:

"2. För förmåner vid arbetslöshet

Länsarbetsnämnden på bosättnings- eller vistelseorten."

10. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72), anpassning d, rubrik N. FINLAND, skall ersättas med följande:

"N. FINLAND

1. Sjuk- och moderskapsförsäkring, folkpensioner, familjeförmåner, förmåner vid arbetslöshet och dödsfallsersättningar

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors.

2. Arbetspensioner

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.

3. Olycksfall i arbetet, arbetssjukdomar

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors."

11. Följande anpassningar skall införas i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72) mellan de befintliga anpassningarna d och e:

da) Följande skall läggas till i bilaga 5:

"67. ÖSTERRIKE - BELGIEN

Ingen.

68. ÖSTERRIKE - DANMARK

Ingen.

69. ÖSTERRIKE - TYSKLAND

Avsnitt II nr 1 och avsnitt III i överenskommelsen av den 2 augusti 1979 om genomförandet av konventionen av den 19 juli 1978 om arbetslöshetsförsäkring.

70. ÖSTERRIKE - SPANIEN

Ingen.

71. ÖSTERRIKE - FRANKRIKE

Ingen.

72. ÖSTERRIKE - GREKLAND

Ingen.

73. ÖSTERRIKE - IRLAND

Ingen.

74. ÖSTERRIKE - ITALIEN

Ingen.

75. ÖSTERRIKE - LUXEMBURG

Ingen.

76. ÖSTERRIKE - NEDERLÄNDERNA

Ingen.

77. ÖSTERRIKE - PORTUGAL

Ingen.

78. ÖSTERRIKE -STORBRITANNIEN

a) Artikel 18.1 och 18.2 i överenskommelsen av den 10 november 1980 om genomförandet av konventionen om social trygghet av den 22 juli 1980 ändrat genom tilläggsavtalet av den 26 mars 1986 avseende personer som inte kan göra anspråk på behandling enligt avdelning III kapitel 1 i förordningen.

b) Artikel 18.1 i nämnda överenskommelse avseende personer som kan göra anspråk på behandling enligt avdelning III kapitel 1 i förordningen, varvid skall gälla att för österrikiska medborgare bosatta inom Österrikes territorium och för brittiska medborgare bosatta inom Storbritanniens territorium (med undantag för Gibraltar) skall giltigt pass ersätta blankett E 111 ifråga om alla förmåner som omfattas av blanketten.

79. ÖSTERRIKE - FINLAND

Ingen.

80. ÖSTERRIKE - ISLAND

Ej tillämplig.

81. ...

82. ÖSTERRIKE - NORGE

Ingen.

83. ÖSTERRIKE - SVERIGE

Ingen.

84. FINLAND - BELGIEN

Ej tillämplig.

85. FINLAND - DANMARK

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

86. FINLAND - TYSKLAND

Ingen.

87. FINLAND - SPANIEN

Ingen.

88. FINLAND - FRANKRIKE

Ej tillämplig.

89. FINLAND - GREKLAND

Ingen.

90. FINLAND - IRLAND

Ej tillämplig.

91. FINLAND - ITALIEN

Ej tillämplig.

92. FINLAND - LUXEMBURG

Ingen.

93. FINLAND - NEDERLÄNDERNA

Ej tillämplig.

94. FINLAND - PORTUGAL

Ej tillämplig.

95. FINLAND - STORBRITANNIEN

Ingen.

96. FINLAND - ISLAND

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

97. ...

98. FINLAND - NORGE

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

99. FINLAND - SVERIGE

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

100. ISLAND - BELGIEN

Ej tillämplig.

101. ISLAND - DANMARK

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

102. ISLAND - TYSKLAND

Ej tillämplig.

103. ISLAND - SPANIEN

Ej tillämplig.

104. ISLAND - FRANKRIKE

Ej tillämplig.

105. ISLAND - GREKLAND

Ej tillämplig.

106. ISLAND - IRLAND

Ej tillämplig.

107. ISLAND - ITALIEN

Ej tillämplig.

108. ISLAND - LUXEMBURG

Ingen.

109. ISLAND - NEDERLÄNDERNA

Ej tillämplig.

110. ISLAND - PORTUGAL

Ej tillämplig.

111. ISLAND - STORBRITANNIEN

Ingen.

112. ...

113. ISLAND - NORGE

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

114. ISLAND - SVERIGE

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

115. ...

116. ...

117. ...

118. ...

119. ...

120. ...

121. ...

122. ...

123. ...

124. ...

125. ...

126. ...

127. ...

128. ...

129. NORGE - BELGIEN

Ej tillämplig.

130. NORGE - DANMARK

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

131. NORGE - TYSKLAND

Ej tillämplig.

132. NORGE - SPANIEN

Ej tillämplig.

133. NORGE - FRANKRIKE

Ingen.

134. NORGE - GREKLAND

Ingen.

135. NORGE - IRLAND

Ej tillämplig.

136. NORGE - ITALIEN

Ingen.

137. NORGE - LUXEMBURG

Ingen.

138. NORGE - NEDERLÄNDERNA

Ingen.

139. NORGE - PORTUGAL

Ingen.

140. NORGE - STORBRITANNIEN

Artikel 7.3 i den administrativa överenskommelsen av den 28 augusti 1990 om genomförandet av konventionen om social trygghet.

141. NORGE - SVERIGE

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

142. SVERIGE - BELGIEN

Ej tillämplig.

143. SVERIGE - DANMARK

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

144. SVERIGE - TYSKLAND

Ingen.

145. SVERIGE - SPANIEN

Ingen.

146. SVERIGE - FRANKRIKE

Ingen.

147. SVERIGE - GREKLAND

Ingen.

148. SVERIGE - IRLAND

Ej tillämplig.

149. SVERIGE - ITALIEN

Ingen.

150. SVERIGE - LUXEMBURG

Ingen.

151. SVERIGE - NEDERLÄNDERNA

Ingen.

152. SVERIGE - PORTUGAL

Ingen.

153. SVERIGE - STORBRITANNIEN

Ingen."

12. Följande anpassningar skall införas i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72) mellan de befintliga anpassningarna f och g:

"fa) Följande skall införas i bilaga 8 i slutet av punkt A a:

Finland och Belgien

Finland och Frankrike

Finland och Irland

Finland och Luxemburg

Finland och Nederländerna

Finland och Portugal

Finland och Spanien

Finland och Storbritannien

Finland och Tyskland

Finland och Island

Finland och Norge

Finland och Sverige

Island och Belgien

Island och Frankrike

Island och Luxemburg

Island och Nederländerna

Island och Spanien

Island och Storbritannien

Island och Tyskland

Island och Norge

Island och Sverige

Norge och Belgien

Norge och Frankrike

Norge och Irland

Norge och Luxemburg

Norge och Nederländerna

Norge och Portugal

Norge och Spanien

Norge och Storbritannien

Norge och Tyskland

Norge och Sverige

Sverige och Belgien

Sverige och Frankrike

Sverige och Irland

Sverige och Luxemburg

Sverige och Nederländerna

Sverige och Portugal

Sverige och Spanien

Sverige och Storbritannien

Sverige och Tyskland

Österrike och Belgien

Österrike och Frankrike

Österrike och Irland

Österrike och Luxemburg

Österrike och Nederländerna

Österrike och Portugal

Österrike och Spanien

Österrike och Storbritannien

Österrike och Tyskland

Österrike och Finland

Österrike och Island

Österrike och Norge

Österrike och Sverige

13. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) 574/72), anpassning g, rubrik N. FINLAND, skall ersättas med följande:

"N. FINLAND

Den genomsnittliga årskostnaden för vårdförmåner skall beräknas genom beaktande av de allmänna hälso- och sjukhusvårdssystemen och återbetalningarna enligt sjukförsäkringen samt rehabilitering som tillhandahålls av Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors."

14. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) 574/72), anpassning h, rubrik N. FINLAND, skall ersättas med följande:

"N. FINLAND

1. Vid tillämpning av artiklarna 14.1 b, 14a.1 b i förordningen och artiklarna 11.1, 11a.1, 12a, 13.2 och 13.3 samt 14.1 och 14.2 i tillämpningsförordningen:

   Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.

2. Vid tillämpning av artikel 10 b i tillämpningsförordningen:

   Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors.

3. Vid tillämpning av artiklarna 36 och 90 i tillämpningsförordningen:

   Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

   Työeläkelaitokset - Arbetspensionsanstalterna och Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.

4. Vid tillämpning av artiklarna 37.b och 38.1, 70.1, 82.2, 85.2 och 86.2 i tillämpningsförordningen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors.

5. Vid tillämpning av artikel 41–59 i tillämpningsförordningen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.

6. Vid tillämpning av artiklarna 60–67, 71, 75, 76 och 78 i tillämpningsförordningen:

Som institution på bosättnings- eller vistelseorten den institution som utsetts av

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors.

7. Vid tillämpning av artiklarna 80 och 81 i tillämpningsförordningen:

Den behöriga arbetslöshetskassan för lönebaserade arbetslöshetsförmåner.

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, för grundläggande arbetslöshetsförmåner.

8. Vid tillämpning av artiklarna 102 och 113 i tillämpningsförordningen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors, vid olycksfallsförsäkring.

9. Vid tillämpning av artikel 110 i tillämpningsförordningen:

a) Arbetspensioner:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors, vid arbetspensioner.

b) Olycksfall i arbetet, arbetssjukdomar:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors, vid olycksfallsförsäkring.

c) I övriga fall:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors."

RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL TA VEDERBÖRLIG HÄNSYN TILL

15. Följande nya punkter skall införas efter punkt 42 (beslut nr 147):

"42a. **393D0068:** Beslut nr 148 av den 25 juni 1992 om användandet av intyget om tillämplig lagstiftning (blankett E 101) när utlandsplaceringen inte överskrider tre månader (EGT nr L 22, 30.1.1993, s. 124)

42b. **C/229/93/4:** Beslut nr 149 av den 26 juni 1992 om den återbetalning en behörig institution i en medlemsstat skall göra av kostnader som uppstått under ett besök i en annan medlemsstat enligt förfarandet i artikel 34.4 i förordning (EEG) 574/72 (EGT nr C 229, 25.8.93, s. 4)

42c. **C/229/93/5:** Beslut nr 150 av den 26 juni 1992 om tillämpning av artiklarna 77, 78 och 79.3 i förordning (EEG) nr 1408/71 och artikel 10.1 b ii i förordning (EEG) nr 574/72 (EGT nr C 229, 25.8.1993, s. 5)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

Följande skall läggas till i bilagan:

"M. ÖSTERRIKE

1. För enbart familjebidrag: det behöriga Finanzamt (finanskontoret)

2. I övriga fall: den behöriga pensionsförsäkrings-anstalten

N. FINLAND

1. Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, och
2. Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscetralen, Helsingfors

O. ISLAND

Tryggingastofnun rikisins (Statens institut för social trygghet), Laugavegur 114, 150 Reykjavik

P. ...

Q. NORGE

Folketrygdkontoret for Utenlandssaker (Kontoret för social trygghet i utlandet), Oslo

R. SVERIGE

För bidragstagare bosatta i Sverige:
Försäkringskassan på bosättningsorten.

För bidragstagare bosatta i utlandet:
Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen'"

RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

16. Följande nya punkt skall införas efter punkt 47 (rekommendation nr 17):

"47a. **C/199/93/11:** Rekommendation nr 19 av den 24 november 1992 om förbättring av samarbetet mellan medlemsstaterna vid tillämpning av gemenskapsförordningarna (EGT nr C 199, 23.7.1993, s. 11)"

2.3 Förslag till lag om ändring i lagen (1993:584) om medicintekniska produkter

Härigenom föreskrivs att 7 § lagen (1993:584) om medicintekniska produkter[1] skall ha följande lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
7 §	
Den myndighet som regeringen bestämmer skall *på eget initiativ om det behövs* avgöra till vilken produktklass en medicinteknisk produkt skall föras.	Den myndighet som regeringen bestämmer skall avgöra till vilken produktklass en medicinteknisk produkt skall föras *om det uppstår en tvist som rör tillämpningen av klassificeringsreglerna mellan en tillverkare och ett sådant anmält organ som avses i lagen (1992:1119) om teknisk kontroll.*

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1995.

2.4 Förslag till lag om upphävande av lagen (1992:138) om tillämpning av avtal mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart

Härigenom föreskrivs att lagen (1992:138) om tillämpning av avtal mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart skall upphöra att gälla den dag regeringen bestämmer.

2.5 Förslag till lag om ändring i luftfartslagen (1957:297)

Härigenom föreskrivs att 2 kap. 2 a § och 7 kap. 3 a § luftfartslagen (1957:297) skall upphöra att gälla den dag regeringen bestämmer.

2.6 Förslag till lag om ändring i epizootilagen (1980:369)

Härigenom föreskrivs i fråga om epizootilagen (1980:369)

dels att 5–8 §§ skall ha följande lydelse,
dels att det i lagen skall införas en ny paragraf, 8 a §, av följande lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
5 §	
Är det klarlagt att ett fall av epizootisk sjukdom har inträffat, skall *länsstyrelsen* i fråga om fastigheter där smitta förekommer besluta om förbud som anges i 4 § eller om andra begränsningar i hanteringen av djur eller varor, allt i den utsträckning som behövs för att motverka smittspridning (smittförklaring).	Är det klarlagt att ett fall av epizootisk sjukdom har inträffat, skall *den myndighet som regeringen bestämmer* i fråga om fastigheter där smitta förekommer besluta om förbud som anges i 4 § eller om andra begränsningar i hanteringen av djur eller varor, allt i den utsträckning som behövs för att motverka smittspridning (smittförklaring).
Under samma förutsättningar skall *länsstyrelsen* besluta om	Under samma förutsättningar skall *den myndighet som regeringen bestämmer* besluta om
1. förbud mot transporter av djur eller varor till eller från eller inom *ett område som gränsar till fastigheter* där smitta förekommer eller om andra begränsningar i hanteringen av djur eller varor inom *sådant område (beslut om kontrollområde)*,	1. förbud mot transporter av djur eller varor till eller från eller inom *områden* där smitta förekommer eller om andra begränsningar i hanteringen av djur eller varor inom *sådana områden,*
2. förbud mot tillträde till vissa djurstallar *(stallförbud)*.	2. förbud mot tillträde till vissa djurstallar *eller andra anläggningar där djur hålls (tillträdesförbud)*.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
6 §	
Beslut enligt 4 § skall upphävas av distriktsveterinären och beslut enligt 5 § *av länsstyrelsen*, så snart det blivit klarlagt att *förutsättningarna* för beslutet *inte längre föreligger*.	Beslut enligt 4 § skall upphävas av distriktsveterinären och beslut enligt 5 § av *den myndighet som regeringen bestämmer*, så snart det blivit klarlagt att *det inte längre finns förutsättningar* för beslutet. *När ett beslut enligt 5 § första stycket upphävs, skall ett beslut som har meddelats enligt 4 § inte längre gälla för den smittförklarade fastigheten.*
7 §[2]	
För att bekämpa eller förebygga epizootiska sjukdomar får regeringen eller, efter regeringens bemyndigande, Statens jordbruksverk meddela föreskrifter om	
1. avlivning av djur som är eller misstänks vara smittade eller kan sprida smitta,	
2. avlivning av andra djur (epizootislakt),	
3. oskadliggörande av döda djur,	3. oskadliggörande av döda djur *och produkter av djur*,
4. smittrening,	
5. skyddsympning eller annan förebyggande behandling av djur,	
6. undersökning av djur i kontrollsyfte,	
7. djurhållning,	
8. transporter av djur och varor,	
	9. journalföring i fråga om djur och djurprodukter,
	10. oskadliggörande av djur som sprider smitta,
	11. metoder för provtagning och analys.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
8 §	
Efter beslut av *länsstyrelsen* föreligger skyldighet för	Efter beslut av *den myndighet som regeringen bestämmer* föreligger skyldighet för

1. innehavare av sådan slakteriinrättning som är ställd under offentlig kontroll att ställa lokal och utrustning till förfogande för epizootislakt,

2. innehavare av redskap eller annan utrustning som oundgängligen behövs för att bekämpa eller förebygga en epizootisk sjukdom att tillhandahålla utrustningen,

3. personal vid slakteriinrättning som avses i 1 och den som handhar utrustning som avses i 2 att delta i bekämpning eller förebyggande åtgärder enligt denna lag.

8 a §	
	Regeringen får bemyndiga Jordbruksverket att i föreskrifter bestämma vilken myndighet som skall besluta enligt 5, 6 och 8 §§.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

2.7 Förslag till lag om ändring i lagen (1983:738) om bekämpande av salmonella hos djur

Härigenom föreskrivs att 2 § lagen (1983:738) om bekämpande av salmonella hos djur skall ha följande lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
2 §[1]	
Den som yrkesmässigt håller fjäderfä för uppfödning till slakt eller för produktion av ägg skall låta utföra och bekosta undersökning av djuren i fråga om salmonella enligt föreskrifter som meddelas av regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer.	Den som yrkesmässigt håller fjäderfä för uppfödning till *avel eller till* slakt *eller* för produktion av ägg skall låta utföra och bekosta undersökning av djuren i fråga om salmonella enligt föreskrifter som meddelas av regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer. *Detsamma gäller den som har ett kläckeri och producerar kläckägg.*

Den som yrkesmässigt driver verksamhet för kläckning av ägg eller yrkesmässigt håller fjäderfä för produktion av ägg är skyldig att föra anteckningar och lämna uppgifter om verksamheten enligt föreskrifter som meddelas av regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

[1] Senaste lydelse 1993:1479.

2.8 Förslag till lag om jordbruksprodukter och livsmedel som är ekologiskt framställda

Härigenom föreskrivs följande.

1 § Denna lag gäller sådana jordbruksprodukter och livsmedel som marknadsförs som ekologiskt framställda.

2 § För att jordbruksprodukter och livsmedel skall få marknadsföras som ekologiskt framställda gäller särskilda villkor för odling, hantering, lagring, förädling, märkning och marknadsföring. Villkoren anges i föreskrifter som meddelas av regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer.

Den som producerar, bereder eller från länder utanför Europeiska ekonomiska samarbetsområdet importerar sådana produkter är skyldig att anmäla verksamheten till Statens jordbruksverk.

3 § Jordbruksverket utövar tillsynen över att föreskrifter som meddelats med stöd av denna lag följs.

Jordbruksverket får överlämna till ett enskilt kontrollorgan som är juridisk person att tillse att jordbruksprodukter och livsmedel produceras och hanteras i överensstämmelse med föreskrifter meddelade med stöd av lagen. Jordbruksverket skall godkänna och utöva tillsyn över enskilda kontrollorgan.

Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om villkor för godkännande av kontrollorgan och om hur tillsynen skall bedrivas.

4 § Jordbruksverket får meddela de förelägganden och förbud som behövs för att lagen och föreskrifter som har meddelats med stöd av lagen skall följas.

För tillsynen har Jordbruksverket och godkända kontrollorgan rätt att få

1. tillträde till områden, lokaler och andra utrymmen där jordbruksprodukter och livsmedel framställs ekologiskt eller där sådana varor hanteras,

2. de upplysningar och handlingar som behövs för tillsynen.

5 § Regeringen eller, efter regeringens bemyndigande, Jordbruksverket får föreskriva att särskilda avgifter får tas ut för tillsynen.

6 § Beslut av Jordbruksverkets i enskilda fall enligt denna lag eller enligt föreskrifter som meddelats med stöd av lagen får överklagas hos länsrätten.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

2.9 Förslag till lag om ändring i utsädeslagen (1976:298)

Härigenom föreskrivs att 4 § utsädeslagen (1976:298) skall ha följande lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
4 §[1]	
Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får föreskriva att den som yrkesmässigt förpackar eller bedriver handel med *köksväxtutsäde skall göra anmälan om sin verksamhet till Statens utsädeskontroll.*	Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får föreskriva att den som yrkesmässigt förpackar eller bedriver handel med *1. köksväxtutsäde skall göra anmälan om sin verksamhet till Statens utsädeskontroll,* 2. *utsäde skall föra journal över vissa utsädespartier.*

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

[1] Senaste lydelse 1992:1682.

2.10 Förslag till lag om ändring i produktsäkerhetslagen (1988:1604)

Härigenom föreskrivs att 8 och 9 §§ produktsäkerhetslagen (1988:1604) skall ha följande lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
Åläggande om återkallelse	
8 §	
Har en näringsidkare överlåtit en vara som medför särskild risk för skada på person eller egendom, kan marknadsdomstolen ålägga honom att återkalla varan från dem som innehar den *för att bruka den*. Återkallelsen skall ske i en omfattning som är skälig med hänsyn till behovet av att förebygga skadefall.	Har en näringsidkare överlåtit en vara som medför särskild risk för skada på person eller egendom, kan Marknadsdomstolen ålägga honom att återkalla varan från dem som innehar den. Återkallelsen skall ske i en omfattning som är skälig med hänsyn till behovet av att förebygga skadefall.

Åläggandet skall avse att näringsidkaren
1. avhjälper det fel som skaderisken hänför sig till (rättelse),
2. tar tillbaka varan och levererar en annan, felfri vara av samma eller motsvarande slag (utbyte),
3. tar tillbaka varan och lämnar ersättning för den (återgång).

Åläggandet skall innebära att näringsidkaren är skyldig att erbjuda sig att åt innehavarna vidta åtgärden på vissa villkor. Villkoren skall bestämmas så att erbjudandet kan förväntas bli godtaget av innehavarna. Villkoren skall innebära att erbjudandet skall fullgöras inom skälig tid utan väsentlig kostnad eller olägenhet för dem som utnyttjar det. Vid återgång skall ersättningen för det återlämnade svara mot kostnaderna för att återanskaffa en ny vara av samma eller motsvarande slag. Finns särskilda skäl till det, får avdrag från återgångsersättningen göras för den nytta som innehavarna av varan kan anses ha haft.

Om det av särskilda skäl krävs för att hindra att sådana exemplar av en vara som tagits tillbaka i samband med utbyte eller återgång orsakar allvarlig skada på person eller egendom, får marknadsdomstolen ålägga näringsidkaren att låta förstöra eller på annat sätt oskadliggöra de återtagna exemplaren.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
9 §	
Har en näringsidkare utfört en tjänst så att särskild risk för skada på person eller egendom uppkommit kan marknadsdomstolen ålägga honom att återkalla tjänsten från dem, åt vilka tjänsten utförts. Detsamma gäller i fråga om dem som innehar egendom som tjänsten avsett *för att bruka den*. Återkallelsen skall ske i en omfattning som är skälig med hänsyn till behovet av att förebygga skadefall.	Har en näringsidkare utfört en tjänst så att särskild risk för skada på person eller egendom uppkommit kan marknadsdomstolen ålägga honom att återkalla tjänsten från dem, åt vilka tjänsten utförts. Detsamma gäller i fråga om dem som innehar egendom som tjänsten avsett. Återkallelsen skall ske i en omfattning som är skälig med hänsyn till behovet av att förebygga skadefall.

Åläggandet skall avse att näringsidkaren själv avhjälper det fel som skaderisken hänför sig till eller lämnar ersättning för felets avhjälpande genom annan. När ersättning utgår, skall den, om så behövs, täcka även kostnaden för att återställa den egendom som tjänsten avsett i ursprungligt skick.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

Härigenom föreskrivs följande.

Bestämmelser som enligt EES-avtalet skall gälla som svensk rätt

1 § Följande rättsakt inom Europeiska gemenskaperna (EG), som det efter Gemensamma EES-kommitténs beslut den 21 mars 1994 hänvisas till i bilaga XX till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet), skall gälla som svensk lag

Rådets förordning (EEG) nr 880/92 av den 23 mars 1992 om ett gemenskapsprogram för tilldelning av miljömärke.

Den svenska texten till förordningen finns som bilaga till denna lag.

2 § De danska, engelska, finska, franska, grekiska, isländska, italienska, nederländska, norska, portugisiska, spanska, svenska och tyska texterna skall ha samma giltighet.

EES-anpassning av bestämmelserna

3 § När bestämmelserna i bilagan till denna lag innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för EG:s rättsordning skall bestämmelserna i följande protokoll tillämpas:

1. EES-avalets protokoll 1 om övergripande anpassning,
2. Protokoll 1 till avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol,
3. Protokoll 1 till avtalet om en ständig kommitté för EFTA-staterna.

Exempel på sådana begrepp eller förfaranden är

- ingresser,
- adressaterna för EG:s rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna, deras offentliga organ, företag och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden.

Protokollen finns intagna i lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES).

Behörigt organ

4 § Behörigt organ enligt artikel 9.1 skall för Sveriges del vara det organ som regeringen bestämmer.

5 § Föreskrifter om vilka kriterier som skall vara uppfyllda för att en produkt skall få märkas med EG:s miljömärke meddelas av regeringen.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

392R0880/S

11.4.92 Europeiska gemenskapernas officiella tidning Nr L 99/1

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 880/92

av den 23 mars 1992

om ett gemenskapsprogram för tilldelning av miljömärke

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 130s i detta,

med beaktande av kommissionens förslag[1],

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[2],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande[3], och

med beaktande av följande:

Målen med och principerna för gemenskapens miljöpolitik, som de är fastställda i gemenskapens åtgärdsprogram för miljön[4], är särskilt att förhindra, minska och, så långt det är möjligt, avlägsna föroreningar, helst vid källan, samt att säkerställa ett förnuftigt utnyttjande av råvaruresurser, med utgångspunkt också i principen att "förorenaren betalar". I gemenskapens fjärde åtgärdsprogram för miljön (1987-1992)[5] framhävs betydelsen av att utveckla en strategi för rena produkter.

I sin resolution den 7 maj 1990[6] uppmanade rådet kommissionen att snarast möjligt inkomma med förslag till ett program som avser hela gemenskapen, för tilldelning av ett miljömärke som kommer att gälla produktens påverkan på miljön under produktens hela livscykel.

Europaparlamentet har i sin resolution den 19 juni 1987 om *avfallshanteringsindustrin och gamla soptippar*[7] *givit sitt stöd* till ett europeiskt märke för rena produkter.

Det finns ett ökande intresse hos allmänheten för information om produkter med reducerad påverkan på miljön. Några medlemsstater har redan program för märkning av sådana produkter, och flera andra medlemsstater överväger att införa ett sådant program.

Ett program för tilldelning av miljömärke till produkter med reducerad påverkan på miljön för fram de mer gynnsamma alternativen i ljuset och ger därigenom konsumenterna och andra användare vägledning.

Sådan vägledning kan bäst åstadkommas genom att det införs enhetliga kriterier för hela gemenskapen för tilldelning av miljömärke.

Medan befintliga eller framtida program kan bestå, har denna förordning som yttersta mål att skapa förutsättningar för att åstadkomma ett enda effektivt miljömärke i hela gemenskapen.

Programmet för tilldelning av miljömärket bör baseras på frivilliga ansökningar. En sådan inriktning kommer, genom att förlita sig på marknadskrafterna, också att bidra till forskning om och utveckling av i första hand ren teknik och därigenom leda till nyskapande.

Enhetlig tillämpning av kriterier och användning av samma procedurer bör säkerställas inom hela gemenskapen.

Programmet för tilldelning av ett miljömärke kommer att ta hänsyn till de närmast berörda gruppernas intressen och bör *därför sörja för att dessa grupper ges möjlighet att delta på* lämpligt sätt i fastställandet av produktgrupper och de särskilda ekologiska kriterierna för varje produktgrupp.

Konsumenter och företag bör på lämpligt sätt informeras om programmet för tilldelning av miljömärke.

Detta märke bör komplettera övriga befintliga eller kommande märkningssystem inom gemenskapen.

[1] EGT nrC 75, 20.3.1991, s. 23 och EGT nr C 12, 18.1.1992, s. 16.
[2] EGT nr C 13, 20.1.1992, s. 37.
[3] EGT nr C 339, 31 12.1991, s. 29.
[4] EGT nr C 112, 20.2.1973, s. 1, EGT nr C 139, 13.6.1977, s. 1, EGT nr C 46, 17.2.1983, s. 1. och EGT nr C 70, 18.3.1987, s. 3.
[5] EGT nr C 328, 7.12.1987, s. 1.
[6] EGT nr C 122, 18.5.1990, s. 2.
[7] EGT nr C 190, 20.7.1987, s 154.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syften

I denna förordning fastställs ett gemenskapsprogram för tilldelning av miljömärke. Detta program har, utan att ge avkall på säkerheten hos produkter eller för arbetstagare eller väsentligt påverka en produkt användbarhet, till syfte

— att främja utveckling, produktion och marknadsföring av produkter som har reducerad påverkan på miljön under hela sin livscykel

— att förbättra informationen till konsumenterna om produkters påverkan på miljön.

Artikel 2

Räckvidd

Denna förordning omfattar inte livsmedel, drycker eller läkemedel.

Artikel 3

Definitioner

I denna förordning avses med

a) *ämne*: kemiska grundämnen och deras föreningar som de definieras i artikel 2 i rådets direktiv 67/548/EEG den 27 juni 1967 om en tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen[1]

b) *preparat*: blandningar eller lösningar som de definieras i artikel 2 i rådets direktiv 67/548/EEG

c) *produktgrupp*: produkter som är avsedda för likartade ändamål och som har samma användningsområde

d) *från vaggan till graven*: en produkts livscykel från tillverkning, - inbegripet val av råvaror, distribution, konsumtion och användning - till slutlig kvittblivning.

Artikel 4

Allmänna principer

1. Miljömärket får tilldelas produkter som uppfyller de syften som anges i artikel 1 och som överensstämmer med gemenskapens krav rörande hälsa, säkerhet och miljo.

2 Miljömärket skall inte i något fall tilldelas följande produkter:

a) ämnen eller preparat som klassificeras som farliga enligt direktiven 67/548/EEG och 88/379/EEG[2].

Märket får tilldelas produkter som innehåller ett ämne eller ett preparat som klassificeras som farligt enligt ovannämnda direktiv om produkterna uppfyller de syften som angivits i artikel 1.

b) Produkter vars tillverkningsprocesser sannolikt kan orsaka väsentlig skada på människan och/eller miljön.

3 Produkter som har importerats till gemenskapen och för vilka man har ansökt om tilldelning av ett miljömärke i enlighet med denna förordning skall minst uppfylla samma stränga krav/kriterier som de produkter som har tillverkats inom gemenskapen.

Artikel 5

Produktgrupper och ekologiska kriterier

1. Villkoren för tilldelning av miljömärket skall fastställas för varje produktgrupp för sig.

Produktgrupperna samt de särskilda ekologiska kriterierna och deras giltighetstider skall fastställas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 7 efter genomförande av det i artikel 6 föreskrivna samrådsförfarandet.

2. Kommissionen skall inleda dessa förfaranden på uppmaning av det eller de behöriga organ som avses i artikel 9 eller på eget initiativ. Ett behörigt organ får agera på eget initiativ eller på begäran av varje intresserad organisation eller individ. I det senare fallet skall det behöriga organet avgöra om en sådan begäran är välgrundad. Innan ett behörigt organ lämnar in en begäran till kommissionen skall det samråda med berörda intressegrupper och informera kommissionen om resultatet.

3. Varje produktgrupp skall definieras på ett sådant sätt att det säkerställs att konkurrerande produkter som passar för liknande ändamål och som har samma användningsområde ingår i samma grupp.

4. De särskilda ekologiska kriterier som skall tillämpas för respektive produktgrupp skall fastställas med hjälp av en från-vaggan-till-graven-metod utifrån de syften som anges i artikel 1, de allmänna principerna i artikel 4 och mallen för bedömningsschema i bilaga 1. Kriterierna skall vara exakta, tydliga och objektiva för att säkerställa enhetlig tillämpning från de behöriga organens sida. Kriterierna skall garantera en hög grad av miljöskydd och så långt det är möjligt vara base-

[1] EGT nr L 196, 16.8.1967, s. 1, senast ändrat genom direktiv 91/410/EEG (EGT nr L 228, 17.8.1991, s. 67).

[2] EGT nr L 187, 16.7.1988, s. 14.

rade på ren teknik samt, där så är lämpligt, återspegla önskvärdheten av att maximera produktens livstid.

Om det skulle visa sig vara nödvändigt att anpassa mallen för bedömningsschemat till den tekniska utvecklingen, skall denna anpassning göras i enlighet med det förfarande som anges i artikel 7.

5. Giltighetstiden för produktgrupper skall vara cirka tre år. Giltighetstiden för ett kriterium får inte överskrida giltighetstiden för den berörda produktgruppen.

Artikel 6

Samråd med intressegrupper

1. Innan kommissionen lämnar in det förslag till kommittén som avses i artikel 7 skall den, inför arbetet med att fastställa produktgrupper och de särskilda ekologiska kriterier som avses i artikel 5, rådgöra med närmast berörda intressegrupper, vilka för detta ändamål skall mötas i ett samrådsforum (referensgrupp). Kommissionen skall därvid beakta resultaten av de nationella konsultationerna.

2. I referensgruppen skall ingå företrädare för minst följande intressegrupper på gemenskapsnivå:

— industri[1]

— handel[1]

— konsumentorganisationer

— miljöorganisationer.

Varje grupp får representeras av högst tre deltagare.

De deltagande intressegrupperna skall se till att representationen är lämpligt avvägd i förhållande till berörda produktgrupper och beakta att behovet av kontinuitet säkerställs i referensgruppens arbete.

3. Referensgruppens arbetsordning skall fastställas av kommissionen i enlighet med det förfarande som anges i artikel 7.

4. Tidsperioden för samråd med referensgruppen får inte i något fall överskrida sex veckor.

5. Kommissionen skall till den kommitté som avses i artikel 7 överlämna resultatet av konsultationerna jämte förslag till åtgärder som skall vidtas.

Artikel 7

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté som består av företrädare för medlemsstaterna och har en företrädare för kommissionen som ordförande.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Yttrandet skall antas med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen, varvid medlemsstaternas röster skall vägas enligt fördragets artikel 148.2. Ordföranden får inte rösta.

3. Kommissionen skall själv anta förslaget om det är förenligt med kommitténs yttrande.

4. Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

5. Om rådet inte har fattat något beslut inom tre månader från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.

Artikel 8

Miljömärket

1. På miljömärket skall den logotyp finnas som visas i bilaga II.

2. Ansökningar om tilldelning av märket skall utformas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 10.

3. Beslutet att tilldela ett miljömärke till enskilda produkter som uppfyller de kriterier som anges i artikel 4 och 5 skall fattas av de behöriga organ som avses i artikel 9 i enlighet med det förfarande som anges i artikel 10.

4. Med tillämpning av det förfarande som anges i artikel 7 skall kommissionen från fall till fall besluta om det är möjligt att på märket ange de huvudsakliga motiven för tilldelning av märket och uppställa regler för detta ändamål.

5. Märket skall tilldelas för en fastställd produktionsperiod som inte under några omständigheter får överskrida giltighetstiden för kriterierna.

Då kriterier för produkter förlängs utan att ändras får giltighetstiden för miljömärket förlängas i motsvarande omfattning.

6. Miljömärket får under inga omständigheter tas i bruk förrän ett avtal har ingåtts som omfattar de villkor för användning som anges i artikel 12.

[1] Inbegripet fackföreningar där så är lämpligt.

Artikel 9

Tillsättande av behöriga organ

1. Inom sex månader efter ikraftträdandet av denna förordning skall varje medlemsstat utse det eller de organ, hädanefter betecknade som "behörigt (behöriga) organ", som ansvarar för fullgörandet av de uppgifter som anges i denna förordning, särskilt artikel 10, och informera kommissionen om detta.

2. Medlemsstaterna skall se till att sammansättningen av de behöriga organen är sådan att dessas självständighet och opartiskhet garanteras och att de behöriga organen tillämpar bestämmelserna i denna förordning på ett enhetligt sätt.

Artikel 10

Ansökan om tilldelning av miljömärke

1. Tillverkare och importörer inom gemenskapen får ansöka om tilldelning av miljömärke bara hos det eller de behöriga organ som utsetts av den medlemsstat i vilken produkten tillverkats eller först släppts ut på marknaden eller till vilken produkten importerats från tredje land.

2. Det behöriga organet skall ta del av de förteckningar som anges i punkt 9 innan det går vidare med bedömningen av ansökningarna. Det behöriga organet skall bedöma produktens påverkan på miljön i enlighet med principerna i artikel 4 och de särskilda kriterierna för produktgrupper i artikel 5. För detta ändamål skall alla erforderliga intyg och handlingar (inbegripet resultaten av oberoende prövningar) inlämnas till det behöriga organet.

3. Efter bedömning av produkten skall det behöriga organet besluta om märke skall tilldelas eller ej. I det fall det behöriga organet beslutar att tilldela märke, skall det underrätta kommissionen om beslutet och bifoga det fullständiga resultatet av bedömningen jämte en sammanfattning av denna. Kommissionen skall fastställa ett standardformulär för sådana sammanfattningar i enlighet med det förfarande som anges i artikel 7.

Kommissionen skall inom fem dagar efter underrättelsen vidarebefordra en kopia av förut nämnda beslut och sammanfattning till övriga medlemsstaters behöriga organ samt, om dessa så önskar, en kopia av det fullständiga resultatet av bedömningen.

4. Trettio dagar efter att det behöriga organet underrättat kommissionen får märket tilldelas, såvida inte kommissionen dessförinnan informerat organet om att det finns välgrundade invändningar mot tilldelningen. Om sådana invändningar framförs och inte undanröjs genom informella samråd, skall kommissionen i enlighet med det förfarande som anges i artikel 7 fatta beslut i frågan om tilldelning av märket.

5. Om det behöriga organet beslutar att tilldela ett märke till en produkt för vilken ansökan avslagits av det behöriga organet i någon annan medlemsstat, skall kommissionen uppmärksammas på detta förhållande i samband med att den får en underrättelse enligt punkt 3. I samtliga sådana fall skall kommissionen fatta beslut med anledning av den föreslagna tilldelningen i enlighet med det förfarande som anges i artikel 7.

6. I de fall som avses i punkterna 4 och 5 skall kommissionen, inom 45 dagar efter att ha mottagit organets beslut att tilldela ett märke, till den kommitté som avses i artikel 7 lämna in ett förslag till åtgärder som skall vidtas.

7. Om en ansökan om tilldelning av miljömärke avslås, skall det behöriga organet omgående underrätta kommissionen och den sökande om skälen till avslaget.

8. När det behöriga organet tar emot en ansökan om märke kan det finna att produkten inte tillhör någon av de produktgrupper för vilka kriterier redan har fastlagts. I sådana fall skall det behöriga organet besluta huruvida ett förslag om upprättande av en ny produktgrupp skall överlämnas till kommissionen för godkännande i enlighet med det förfarande som anges i artiklarna 6 och 7.

9. Kommissionen skall föra separata förteckningar över alla ansökningar som mottagits, som bifallits och ansökningar som avslagits. Förteckningar över mottagna och avslagna ansökningar skall endast finnas tillgängliga för medlemsstaternas behöriga organ.

10. En tillverkare eller importör som avser att återkalla en ansökan om tilldelning av ett märke, eller som avser att upphöra att använda ett märke, skall underrätta det behöriga organet om detta.

Artikel 11

Kostnader och avgifter

1. För varje ansökan om tilldelning av märke skall betalas en avgift som täcker hanteringskostnaderna för ansökan.

2. I villkoren för att använda ett märke skall ingå att sökanden betalar en avgift för att få använda märket.

3. Beloppen som avses i punkterna 1 och 2 skall fastställas av de behöriga organ som avses i artikel 9 och får variera mellan medlemsstaterna. Riktlinjer för detta ändamål skall fastställas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 7.

Artikel 12

Användningsvillkor

1. Det behöriga organet skall sluta ett avtal med varje sökande om villkoren för märkets användning. För detta

ändamål skall ett standardavtal fastställas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 7.

2. Villkoren skall även omfatta bestämmelser om återkallande av tillstånd att använda marknet.

Artikel 13

Konfidentiell hantering

Behöriga organ, kommissionen och andra berörda personer får inte till tredje man lämna ut upplysningar som de har tagit del av under arbetet med bedömningen av om en produkt kan tilldelas märket.

Sedan ett beslut har fattats om att märket skall tilldelas får dock inte under några omständigheter följande information hemlighållas:

— Produktens namn.

— Tillverkaren eller importören av produkten.

— Skälen för och annan information av betydelse för att märket har tilldelats.

Artikel 14

Offentliggörande

Kommissionen skall i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggöra följande:

a) Produktgrupperna, de särskilda ekologiska kriterier som har betydelse samt deras respektive giltighetstider.

b) En förteckning över produkter som tilldelats ett miljömärke, namnen på tillverkarna eller importörerna samt sista giltighetsdagen för märket. Ett sådant offentliggörande skall äga rum minst en gång om året.

c) De behöriga organens namn och adresser.

Emellanåt skall kommissionen också som information till konsumenterna och företagen ge ut en samlad förteckning över produkter som har tilldelats miljömärke.

Artikel 15

Information

Varje medlemsstat skall se till att konsumenterna och företagen på lämpligt sätt informeras om följande:

a) Målen för miljömärkningsprogrammet.

b) De produktgrupper som har valts ut.

c) De ekologiska kriterier som gäller för varje produktgrupp.

d) Det förfarande som skall följas vid ansökan om miljömärke.

e) Det eller de behöriga organen i medlemsstaten.

Artikel 16

Reklam

1. Miljömärket får åberopas i reklam först sedan märket har tilldelats och då endast i samband med just den produkt som tilldelats märket.

2. All oriktig eller vilseledande reklam eller användandet av ett märke eller en logotyp som leder till förväxling med gemenskapens miljömärke enligt denna förordning är förbjuden.

Artikel 17

Genomförande

Inom sex månader från denna förordnings ikraftträdande skall medlemsstaterna underrätta kommissionen om vilka åtgärder som vidtagits för att säkerställa efterlevnaden av den.

Artikel 18

Omprövning

1. Kommissionen skall inom fem år från dagen för denna förordnings ikraftträdande ompröva programmet i ljuset av de erfarenheter som vunnits under den tid programmet har gällt.

2. Kommissionen skall vid behov föreslå lämpliga ändringar av denna förordning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 mars 1992.

På rådets vägnar

Carlos BORREGO

Ordförande

392R0880/S

Nr L 99/6 Europeiska gemenskapernas officiella tidning 11.4.92

BILAGA I

BEDÖMNINGSSCHEMA

Miljoområde	Produktens livscykel				
	Förproduktion	Produktion	Distribution (inkl. emballage)	Användning	Kvittblivning
Avfallsaspekter					
Markförorening och nedbrytning					
Vattenförorening					
Luftförorening					
Buller					
Energiförbrukning					
Naturresursförbrukning					
Påverkan på ekosystemen					

392R0880/S

BILAGA II

LOGOTYP

--- "figur" ---

Logon skall tryckas:

- i två färger (Pantone 347 grön och Pantone 279 blå) eller
- i svart på vit bakgrund eller
- i vitt på svart bakgrund.

2.12 Förslag till lag om ändring i lagen (1992:1232) om märkning av hushållsapparater

Härigenom föreskrivs att 1 - 4 och 6 §§ samt rubriken närmast före 4 § lagen (1992:1232) om märkning av hushållsapparater skall ha följande lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
1 §	
Denna lag skall tillämpas på hushållsapparater som *säljs* i näringsverksamhet.	Denna lag skall tillämpas på hushållsapparater som *marknadsförs* i näringsverksamhet. *Med hushållsapparater avses i denna lag apparater eller annan utrustning som kan komma till användning i ett hushåll.*
2 §	
Regeringen får meddela föreskrifter om *att vissa slag av hushållsapparater skall vara märkta eller på något annat sätt försedda med information om energiförbrukning och om luftburet buller.*	Regeringen får meddela föreskrifter om *skyldighet för näringsidkare vid marknadsföring av vissa slag av hushållsapparater att genom märkning och på annat sätt informera om* *1. den mängd energi och andra resurser som sådana apparater förbrukar och* *2. det luftburna buller som sådana apparater avger (bullernivå).*

Närmare föreskrifter om informationsskyldigheten får meddelas av den myndighet som regeringen bestämmer.

3 §	
Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om hur information om *energiförbrukning och om luftburet buller* skall utformas, när vissa slag av hushållsapparater frivilligt märks eller på något annat sätt förses med sådan information.	Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om hur information om *bullernivåer* skall utformas, när vissa slag av hushållsapparater frivilligt märks eller på något annat sätt förses med sådan information.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
Metoder	**Metoder och tekniska beskrivningar**
4 §	
Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om	
1. vilka metoder som skall användas för att bestämma *energiförbrukning* och bullernivåer	1. vilka metoder som skall användas för att bestämma *energi och annan resursförbrukning samt* bullernivåer,
	2. vilka tekniska beskrivningar som skall upprättas och hållas tillgängliga för kontroll, samt
2. vilka metoder som skall användas vid kontroll av den lämnade informationen om *energiförbrukning* och bullernivåer.	*3.* vilka metoder som skall användas vid kontroll av den lämnade informationen om *energi- och annan resursförbrukning samt* bullernivåer.
6 §	
Regeringen får meddela föreskrifter om	
1. att en näringsidkare är skyldig att betala kostnader för provtagning och undersökning av prov,	
2. att en näringsidkare är skyldig att lämna tillsynsmyndigheten sådana upplysningar, handlingar, varuprov och liknande som behövs för tillsynen, samt	
3. att en näringsidkare är skyldig att rätta felaktiga informationer om *energiförbrukning* och bullernivåer.	3. att en näringsidkare är skyldig att rätta felaktiga informationer om *energi- och annan resursförbrukning samt* bullernivåer.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

De nya bestämmelserna får sättas i kraft vid olika tidpunkter. Regeringen får meddela de övergångsbestämmelser som behövs.

3 Ärendet och dess beredning

3.1 Inledning

Riksdagen har i november 1992 med anledning av regeringens proposition 1991/92:170 godkänt avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen (EEG) och Europeiska kol- och stålgemenskapen (EKSG) och deras medlemsstater samt medlemsstaterna i den Europeiska frihandelssammanslutningen (EFTA), bland dem Sverige, om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet) (bet. 1992/93: EU1, rskr. 1992/93:18). Till följd av utebliven ratifikation av Schweiz har avtalet justerats genom protokoll den 17 mars 1993 (prop. 1992/93:225, bet. 1992/93:EU3, rskr. 1992/93:404). Protokollet innebär att Schweiz inte är part i avtalet. För furstendömet Liechtenstein gäller enligt protokollet vissa bestämmelser om ikraftträdande vid en senare tidpunkt. EES-avtalet trädde i kraft den 1 januari 1994.

EES-avtalet omfattar en huvuddel med 129 artiklar, 48 protokoll och 22 bilagor. I bilagorna görs hänvisningar till ca 1600 rättsakter som med nödvändiga anpassningar har integrerats i avtalet. Till avtalet är fogat ett antal protokollsanteckningar och förklaringar jämte viss skriftväxling.

De rättsakter som ingår i avtalet är sådana som antagits och publicerats inom Europeiska gemenskaperna (EG) senast den 31 juli 1991, vilket datum enligt avtalsparterna av förhandlingstekniska skäl utgjort "brytpunkt" för integrering i avtalet.

EG:s regelverk utvecklas emellertid fortlöpande. Också EES-avtalet har en dynamisk karaktär i det att avtalet avses utvecklas parallellt med EG:s regelverk. Under tiden den 1 augusti 1991 - den 31 december 1993 har EG antagit närmare 500 rättsakter som har relevans för EES-avtalet. Den genom avtalet upprättade gemensamma EES-kommittén har den 21 mars 1994 fattat beslut om att ändra EES-avtalets bilagor så att dessa rättsakter integreras i avtalet. Den gemensamma EES-kommitténs beslut om ändring i EES-avtalets bilagor omfattar också en ändring i protokoll 47 till EES-avtalet om avskaffande av tekniska handelshinder för vin.

En sammanfattning av EES-relevanta rättsakter som antagits och publicerats inom EG under tiden den 1 augusti 1991- den 1 januari 1993 har genom Utrikesdepartementets försorg utgivits i en grönbok "EES-avtalet: aktuella nytillkomna rättsakter". Diskussioner och samråd rörande rättsakter m.m. som nu föreslås ingå i EES-avtalet har ägt rum inom ramen för de referensgrupper med företrädare för myndigheter och organisationer som upprättats inom regeringskansliet. I vissa fall har förslag till lagstiftning gjorts till föremål för särskild remissbehandling.

Regeringen har genom beslut den 3 mars 1994 godkänt att den gemensamma EES-kommittén med förbehåll för ratifikation beslutar om ändring av vissa bilagor till EES-avtalet samt protokoll 47 till EES-avtalet. Gemensamma EES-kommitténs beslut har fogats till denna proposition i svensk och engelsk text som *bilagorna 1 och 2*. Till beslutet är fogat vissa gemensamma och enskilda uttalanden.

Därutöver har Gemensamma EES-kommittén den 8 februari 1994 beslutat om ändringar i protokoll 1 och 21 till EES-avtalet. Regeringen har genom beslut den 3 februari 1994 godkänt att Gemensamma EES-kommittén fattar nyssnämnda beslut med förbehåll för ratifikation. Gemensamma EES-kommitténs beslut har fogats till denna proposition i svensk och engelsk text som *bilagorna 3 och 4*.

Besluten är upprättade på samma språk som EES-avtalet, dvs. de nio officiella EU-språken samt finska, isländska, norska och svenska. Alla språkversionerna äger lika giltighet. Besluten träder i kraft den 1 juli 1994 under förutsättning att de avtalsslutande parterna har anmält till EES-kommittén att de konstitutionella kraven har uppfyllts. Om så inte sker, kommer ändringarna att träda i kraft seanre enligt närmare bestämmelser i artikel 103 i EES-avtalet.

Vidare har avtal träffats mellan EFTA-länderna om ändring i protokoll 2, 3 och 4 till avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol (övervakningsavtalet). Avtalen har fogats till propositionen i svensk och engelsk text som *bilagorna 5 och 6*. Avtalen är upprättade på engelska, franska, tyska samt finska, isländska, norska och svenska språken. Avtalen om ändringar i övervakningsavtalet träder i kraft samma dag som EES-kommitténs beslut om ändring i avtalets bilagor och protokoll 47 till EES-avtalet eller den dag då godkännandeinstrumenten deponerats, om den dagen är senare.

3.2 Lagrådet

De inledningsvis nämnda besluten och avtalen om ändring i övervakningsavtalet föranleder ändringar i bl.a. lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES), EES-lagen. Lagförslagen är i fråga om ändringarna i EES-lagen av sådan redaktionell och teknisk beskaffenhet att Lagrådets hörande skulle sakna betydelse. Dessa lagförslag har därför inte granskats av Lagrådet. I fråga om övriga lagförslag som läggs fram i propositionen framgår av resp. avsnitt huruvida lagrådsgranskning av förslagen är erforderlig resp. har ägt rum.

3.3 Sammanfattande redogörelse för ändringarna i EES-avtalets bilagor

EES-avtalet är ett folkrättsligt avtal som har särdrag vilka sammanhänger med dess nära samband med det EG-rättsliga systemet. De EG-regler som tas över genom avtalet rör främst de s.k. fyra friheterna, dvs. fri rörlighet för varor, personer, tjänster och kapital, men även vissa angränsande områden, t.ex. sociala frågor, konsumentskydd, miljö, forskning och utbildning.

Den fria rörligheten förutsätter även ett system för fri konkurrens. EES-avtalet innehåller också regler för institutionell uppbyggnad med gemensamma organ och procedurer för utveckling, administration, beslutsfattande och tvistlösning.

De rättsakter som integrerats i avtalet fördelas på de 22 bilagorna till

EES-avtalet för skilda sakområden, såsom Tekniska föreskrifter, Social trygghet, Etableringsrätt, Finansiella tjänster, Transport, Konkurrens och Offentlig upphandling.

De rättsakter med relevans för EES-avtalet, som antagits av EG mellan den 1 augusti 1991 och den 31 december 1993, hänför sig också till de sakområden, som täcks av de 22 bilagorna till EES-avtalet.

I det närmast följande ges - med utgångspunkt från EES-avtalets bilagor - en översiktlig redovisning av viktigare rättsakter som omfattas av EES-kommitténs beslut. Av dessa hänför sig det övervägande flertalet, omkring tre fjärdedelar, till området för varors rörlighet, framför allt på häls och säkerhet.

Närmare redovisning av ändringarna lämnas i propositionens avsnitt 4-15 som behandlar rättsakterna under resp. departements verksamhetsområde.

Bilaga I omfattar veterinära frågor och växtskyddsfrågor. På det veterinära området finns ett antal direktiv om bekämpning av smittsamma djursjukdomar och om åtgärder för att hindra smittspridning. Även på foder- och växtskyddsområdena tillkommer nya rättsakter. Riksdagen föreläggs i denna proposition förslag till ändring i epizootilagen och i lagen om bekämpande av salmonella hos djur. I övrigt ankommer det på ansvariga myndigheter att meddela föreskrifter om införlivande av de rättsakter som är upptagna i Bilaga I (Jordbruksdepartementet).

Bilaga II avser Tekniska föreskrifter, Standarder, Provning och Certifiering. En rad direktiv under denna bilaga rör fordons beskaffenhet och utrustning m.m., ett par direktiv rör ändringar i EG:s avgasregler (Kommunikationsdepartementet resp. Miljö- och naturresursdepartementet). Rättsakter på livsmedelsområdet behandlar bl.a. villkor för produktion av ekologiska livsmedel, livsmedelshygien samt lagring och förvaring av djupfrysta livsmedel. I denna proposition lämnas förslag till lag om jordbruksprodukter och livsmedel som är ekologiskt framställda. (Jordbruksdepartementet).

Vissa viktiga direktiv rör handel med läkemedel och homeopatika samt marknadsföring, märkning och provning av läkemedel. Införlivandet av vissa läkemedelsdirektiv förutsätter lagändringar. Likaså regleras i direktiv tillverkning och försäljning av vissa ämnen som används i olaglig tillverkning av narkotika. Ett par direktiv rör tillnärmning av medlemsstaternas lagar om kosmetiska produkter. Likaså har ett direktiv antagits som avser tobaksvaror, bl.a. snus (Socialdepartementet). Ett direktiv behandlar utsläppande på marknaden och övervakning av explosiva varor för civilt bruk. Vidare kan nämnas ett direktiv med vissa ändringar i ett direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet och ett annat om effektivitetskrav på värmepannor. Dessutom har enhetliga regler för EG-märkning antagits (Näringsdepartementet). Vissa produktdirektiv har antagits som rör arbetsmiljön (Arbetsmarknadsdepartementet).

Ett viktigt direktiv rör allmän produktsäkerhet och syftar till att åstadkomma att endast produkter som är säkra släpps ut på EG-marknaden. Direktivet skall vara införlivat med EU-medlemsstaternas

lagstiftning senast den 29 juni 1994. Frågan om införlivande med svensk rätt av produktsäkerhetsdirektivet har utretts av Produktsäkerhetsutredningen (SOU 1993:88). Utredningens betänkande har remissbehandlats. I denna proposition läggs fram förslag till ändring i produktsäkerhetslagen (Civildepartementet). Ett direktiv rör hushållsapparaters energiförbrukning (Civildepartementet). Direktivet syftar till att harmonisera nationella regler om information om den energi m.m. som hushållsapparater förbrukar och därigenom ge konsumenter möjlighet att välja mer energisnåla apparater. Införlivande av direktivet förutsätter ändring av lagen (1992:1232) om märkning av hushållsapparater. Förslag till denna lagändring läggs fram i denna proposition.

Ett tiotal direktiv gäller farliga kemikalier. Direktiven avser t.ex. klassificering, förpackning och märkning, begränsning av användning samt export och import av vissa kemikalier. Slutligen har införts ett direktiv om miljöskydd som rör svavelhalten i vissa flytande bränslen (Miljö- och naturresursdepartementet).

Med undantag av den nyss nämnda lagen om jordbruksprodukter och livsmedel som är ekologiskt framställda och ändringar i produktsäkerhetslagen ankommer det på regeringen och ansvariga myndigheter att meddela föreskrifter om införlivande av rättsakter under Bilaga II.

Bilaga V Fri rörlighet för arbetstagare. Här finns en ny EG-förordning med bestämmelser om samarbete på arbetsförmedlingsområdet, om förmedling av information om lediga platser och arbetssökande. Det ankommer på regeringen att meddela föreskrifter om införlivande av förordningen (Kulturdepartementet).

Bilaga VI Social trygghet. Under denna bilaga har fyra viktiga förordningar antagits om ändringar i den centrala förordningen (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemetet för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen. Förslag läggs fram i propositionen om inkorporering genom lag av de fyra förordningarna (Socialdepartementet).

Bilaga VII Ömsesidigt godkännande av yrkesbehörighet. Ett par direktiv har antagits. I den mån det behövs är det regeringens sak att meddela föreskrifter om införlivandet av dessa med svensk rätt (Socialdepartementet resp. Utbildningsdepartementet).

Bilaga IX Finansiella tjänster. Under rubrikerna Banker och andra kreditinstitut, Försäkring och Värdepappersmarknaden har ett antal viktiga direktiv antagits. För kreditinstitutens del avser direktiven ändring i kapitalbasen, gruppbaserad tillsyn samt övervakning och kontroll av kreditinstituts större engagemang. Införlivande av de två sistnämnda direktiven förutsätter lagstiftning i Sverige. Lagstiftningsärendet sammanhänger med anpassning av svenska redovisningsregler till EG:s regler. En proposition med förslag till nödvändig lagstiftning kan väntas under andra halvåret 1994.

På försäkringsområdet har antagits tredje skadeförsäkringsdirektivet

och tredje livsförsäkringsdirektivet. En proposition om ändrad lagstiftning med anledning av direktiven planeras till andra halvåret 1994. Ett direktiv om försäkringsföretags redovisningsregler som antagits av EG förutsätter för införlivande med svensk rätt - liksom för bankernas del - anpassning av svenska redovisningsregler. En proposition med förslag till lagstiftning är också i detta fall planerad till andra halvåret 1994.

För värdepappershandelns del har antagits direktiv om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut samt direktiv om investeringstjänster på värdepappersområdet. Vissa delar av det sistnämnda direktivet har redan införlivats med svensk lagstiftning. Återstående anpassningsåtgärder på värdepappersområdet kommer att behandlas i en proposition, som planeras till andra halvåret 1994 (Finansdepartementet).

Viss harmonisering av svensk lagstiftning om försäkringsavtal till ovannämnda skade- och livförsäkringsdirektiv förbereds inom Justitiedepartementet med sikte på en lagrådsremiss under hösten 1994.

Bilaga XI Teletjänster. På området finns att nämna ett direktiv och ett rådsbeslut. Båda har beaktats i den nya telelagen (1993:597) som trätt i kraft 1 juli 1993 (Kommunikationsdepartementet).

Bilaga XIII Transport. Ett fyrtiotal förordningar och direktiv har antagits inom EG under den ifrågavarande tidrymden. Särskilt viktiga att nämna är ett antal förordningar om marknadstillträde vid vägtransport, transport på inre vattenvägar och luftfart. Därutöver kan nämnas ett antal rättsakter om teknisk och social harmonisering samt om strukturpolitik. Införlivande av de här berörda akterna förutsätter lagändringar i Sverige, såsom i körkortslagen och lagen om yrkestrafik. Luftfartsavtalet mellan Sverige, Norge och EG föreslås upphöra att gälla jämte lagen om tillämpning av detta avtal (Kommunikationsdepartementet).

Bilaga XIV Konkurrens. På konkurrensområdet har ett par förordningar antagits om gruppundantag: dels förordning om överenskommelser, beslut och samordnade förfaranden inom försäkringssektorn, dels förordning om utvidgning av tillämpningsområdena för gruppundantagen om specialiseringsavtal, forsknings- och utvecklingsavtal, patentlicensavtal och know-howlicensavtal. Rättsakterna avses bli inkorporerade genom regeringsförordningar (Näringsdepartementet). Genom ett antal förordningar på transportområdet har ytterligare gruppundantag tillkommit med avseende på vissa avtal och samordnande förfaranden inom luftfartssektorn. Dessa avses införlivas genom förordning.

Bilaga XV Statligt stöd. På statsstödsområdet har tillkommit den s.k. stålkoden, som anger ramarna för offentligt stöd till stålindustrin inom EG. Dessutom har ändringar gjorts i det s.k. transparensdirektivet om insyn i de finansiella förbindelserna mellan medlemsstaterna och offentliga företag. Ingen av de antagna rättsakterna kräver lagändring för införlivande i Sverige (Näringsdepartementet).

Bilaga XVI Offentlig upphandling. EG:s direktiv om upphandling av tjänster och det s.k. andra rättsmedelsdirektivet har behandlats i prop. 1992/93:88 om offentlig upphandling samt prop. 1992/93:209 om vissa frågor om offentlig upphandling och har enligt riksdagsbeslut införlivats med svensk rätt. Ytterligare ett antal direktiv om upphandling har antagits inom EG. Regeringen avser förelägga riksdagen förslag i fråga om införlivande under våren 1994 (Finansdepartementet).

Bilaga XVII Immateriell äganderätt. EG har antagit ett direktiv om uthyrning, utlåning och närstående rättigheter, ett direktiv om samordning av vissa bestämmelser om upphovsrätt och närstående rättigheter avseende satellit- och kabelsändningar samt ett direktiv om harmonisering av skyddstiden för upphovsrätt och närstående rättigheter. Vidare har EG antagit en förordning om tilläggsskydd för läkemedel. Införlivande av direktiven förutsätter lagstiftning, som bereds i nordiskt samarbete. Patentlagen är nyligen i huvudsak anpassad till vad som gäller enligt nyssnämnda förordning (Justitiedepartementet).

Bilaga XVIII Hälsa och säkerhet i arbetet, Arbetsrätt, Lika behandling för kvinnor och män. På arbetsmiljöområdet har EG antagit bl.a. ett direktiv för byggverksamhet, två direktiv för att förbättra skyddet i utvinningsindustrin samt ett direktiv om åtgärder för att förbättra säkerheten och hälsan för gravida kvinnor. Införlivandet av nämnda direktiv förutsätter till viss del lagstiftningen. Regeringen har i en nyligen framlagd proposition, prop. 1993/94:186, föreslagit vissa ändringar i arbetsmiljölagen. Inom arbetsrätten har ett par direktiv tillkommit, ett direktiv om arbetsgivares skyldighet att informera om anställningsvillkor och ett tilläggsdirektiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kollektiva uppsägningar. Svensk lagstiftning på området är redan anpassad till dessa direktivs innehåll (Arbetsmarknadsdepartementet).

Bilaga XIX Konsumentskydd. Arbete pågår för att harmonisera den svenska lagstiftningen med ett EG-direktiv om oskäliga avtalsvillkor i konsumentförhållanden (Justitiedepartementet).

Bilaga XX Miljö. En år 1992 antagen förordning om ett miljömärkningssystem syftar till att skapa ett enhetligt och effektivt märkningssystem inom EG för främjande av tillverkning av och efterfrågan på de minst miljöbelastande produktalternativen. Bestämmelserna skall införlivas med svensk rätt genom inkorporering. Förslag till lag om ett europeiskt miljömärkningssystem läggs fram i denna proposition (Civildep.). Under miljöbilagan till EES-avtalet har därutöver antagits direktiv om skydd av vatten mot vissa föroreningar inom jordbruket, om luftförorening, om farligt avfall och om övervakning och kontroll av avfallstransporter (Miljö- och naturresursdepartementet).

Bilaga XXII Bolagsrätt. Ett direktiv om ändring i det andra bolagsrättsdirektivet har antagits av EG. Direktivet beaktas vid det fortsatta harmoniseringsarbetet på bolagsrättens område med sikte på införlivande

i god tid före den 1 januari 1996, som är den dag då EG:s bolagsrätt i dess helhet skall vara införlivad med svensk rätt (Justitiedepartementet).

Protokoll 47 Protokollet, som innehåller bestämmelser om avskaffande av tekniska handelshinder för vin, har försetts med ett tillägg. Det ankommer på regeringen att ta ställning till den närmare utformningen av den svenska kontrollorganisationen.

De rättsakter som omfattas av EES-kommitténs beslut kommer att publiceras i en särskild utgåva av EES-supplementet till Europeiska gemenskapernas officiella tidning (EGT). Utgåvan, som består av sex band, behandlar

Band 1 Veterinära frågor och växtskyddsfrågor

Band 2 Tekniska föreskrifter, Standarder,
Provning och ceritifiering

Band 3 Tekniska föreskrifter, Standarder,
Provning och ceritifiering

Band 4 Energi
Fri rörlighet för arbetstagare
Social trygghet
Ömsesidigt erkännande av yrkesbehörighet
Etableringsrätt
Finansiella tjänster

Band 5 Konkurrens
Statligt stöd
Offentlig upphandling
Immateriell äganderätt
Hälsa och säkerhet i arbetet, Arbetsrätt
samt Likabehandling för kvinnor och män

Band 6 Konsumentskydd
Miljö
Statistik
Bolagsrätt
Avskaffande av handelshinder för vin.

4.1 Ändringar i EES-avtalets bilagor

Regeringens förslag: Riksdagen godkänner EES-kommitténs beslut nr 7 av den 21 mars 1994 om ändring i EES-avtalets bilagor.

Skälen för regeringens förslag: Avtalet om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES-avtalet) trädde i kraft den 1 januari 1994. EES-avtalet är - som framhölls i propositionen om EES (1991/92:170 s. 2) - ett mycket betydelsefullt avtal i sig men utgör samtidigt ett viktigt steg på vägen till ett svenskt medlemskap i EU. Avtalet ger oss den väsentliga frihet och rörlighet, som förknippas med europeisk integration samtidigt som det ger oss möjlighet att samarbeta med EU på en rad angränsande områden som inom forskning och utveckling, utbildning, miljöfrågor, sociala frågor och konsumentfrågor.

Som nämnts inledningsvis innebär EES-avtalet att omkring 1600 rättsakter, som antagits och publicerats inom EG, blir gällande för svenskt vidkommande. Det är rättsakter som antagits på de områden, som avtalet omfattar, fram till den 1 augusti 1991. Under tiden därefter fram till avtalets ikraftträdande den 1 januari 1994 har på samma områden inom EU antagits närmare femhundra nya rättsakter. Gemensamma EES-kommittén har den 21 mars i år beslutat att ändra EES-avtalet genom att de rättsakter som nyss nämnts tas in i avtalets olika bilagor. Regeringen har som framgått inledningsvis godkänt att Gemensamma EES-kommittén fattat beslutet med förbehåll för ratifikation. En översiktlig redovisning av de nu aktuella rättsakterna har getts i inledningen till denna proposition i den ordning som bilagorna till EES-avtalet visar. En närmare redovisning av rättsakternas innehåll finns i propositionens avsnitt om resp. departements verksamhetsområde.

Bland dessa nya rättsakter finns flera som är viktiga på de fyra friheternas områden. Sålunda finns vissa väsentliga ändringar i de centrala reglerna för social trygghet för anställda m.fl. som flyttar inom EES. Vidare finns i fråga om produktsäkerhet ett direktiv vars syfte är att åstadkomma att endast produkter som är säkra släpps ut på EU-marknaden. Dessutom finns EG-regler om ett europeiskt miljömärkningssystem och om hushållsapparaters energiförbrukning.

Den gemensamma EES-kommitténs beslut om ändring i EES-avtalets bilagor omfattar också en ändring i protokoll 47 till EES-avtalet om avskaffandet av tekniska handelshinder för vin. Ändringen i protokoll 47 behandlas under Jordbruksdepartementets verksamhetsområde (avsnitt 10).

Den utveckling som dessa rättsakter representerar visar tydligt avtalets dynamiska karaktär. Att integrera dessa rättsakter i EES-avtalet är en nödvändig förutsättning för att uppfylla EES-avtalets målsättning om ett homogent EES, där enskilda och företag kan konkurrera på lika villkor.

Sammantaget utgör de nya EES-reglerna en viktig utveckling av EES-avtalet som är av stor betydelse för enskilda och för näringslivet i Sverige. Riksdagen bör därför godkänna Gemensamma EES-kommitténs beslut.

4.2 Övriga ändringar i EES-avtalet

4.2.1 Ändring i protokoll 1 till EES-avtalet

Regeringens förslag: Riksdagen godkänner EES-kommitténs beslut nr 2 av den 8 februari 1994 om ändring i protokoll 1 till EES-avtalet.

Skälen för regeringens förslag: Som tidigare sagts omfattar EES-avtalet för närvarande närmare 1600 rättsakter som antagits av EG. Dessa rättsakter föreskriver i sin ursprungliga form rättigheter och skyldigheter för EG:s medlemsstater. Rättsakterna har i EES-avtalet anpassats till EES-förhållanden. Protokoll 1 till EES-avtalet om övergripande anpassningar anger sålunda hur rättsakterna skall anpassas för EES-förhållanden. Protokollet innehåller bestämmelser som rör bl.a. inledningen till rättsakterna, bestämmelser om EG-kommittéer, informationsutbyte och anmälningsförfaranden. I punkten 4 a föreskrivs att i de fall en rättsakt som det hänvisas till i EES-avtalet anger att en EG-medlemsstat har att lämna uppgifter till EG-kommissionen, en EFTA-stat skall lämna motsvarande uppgifter till EFTA:s övervakningsmyndighet och till en ständig kommitté för EFTA-staterna.

Genom EES-kommitténs beslut nr 2 av den 8 februari 1994 ändras punkt 4 a i protokoll 1 till EES-avtalet. Ändringen innebär att uppgifter i fortsättningen av EFTA-staterna skall lämnas endast till EFTA:s övervakningsmyndighet som skall vidarebefordra uppgifterna till den ständiga kommittén. Syftet med ändringen är att förenkla dokumentflödet från EFTA-staterna genom att ifrågavarande uppgifter endast skall lämnas till övervakningsmyndigheten. Därigenom undviks dubbelarbete. Riksdagen bör godkänna Gemensamma kommitténs beslut om ändring av protokoll 1 till EES-avtalet.

4.2.2 Ändring i protokoll 21 till EES-avtalet

Regeringens förslag: Riksdagen godkänner EES-kommitténs beslut nr 3 av den 8 februari 1994 om ändring i protokoll 21 till EES-avtalet.

Skälen för regeringens förslag: Genom EES-avtalet upprättas en

ordning varigenom det är möjligt att kontrollera att reglerna i EES-avtalet följs. Detta skall ske enligt ett s.k. tvåpelarsystem. EES-reglernas efterlevnad skall övervakas av kommissionen såvitt avser EU:s medlemsstater och av EFTA:s övervakningsmyndighet såvitt avser EFTA-staterna. Dessa två myndigheter kan också inom sina resp. behörighetsområden ingripa mot företag som handlar i strid mot EES-avtalets konkurrensregler. I protokoll 21 till EES-avtalet åtar sig EFTA-staterna att anförtro EFTA:s övervakningsmyndighet befogenheter och funktioner motsvarande kommissionens för tillämpning av konkurrensreglerna i gemenskapsrätten. För detta ändamål omnämns i protokoll 21 (art. 3) de rättsakter på konkurrensområdet varigenom kommissionen anförtrotts befogenheter och funktioner inom gemenskapen. Genom övervakningsavtalet och särskilt protokoll 4 därtill har EFTA:s övervakningsmyndighet anförtrotts motsvarande befogenheter och funktioner.

Om de rättsakter som omnämns i protokollet ändras, eller om nya rättsakter antas inom gemenskapen, som ger kommissionen nya befogenheter och funktioner, avses också protokoll 21 ändras. Motsvarande ändringar skall då även göras i övervakningsavtalet.

Den 23 juli 1992 antog ministerrådet förordning (EEG) nr 2410/92 om ändring av förordning (EEG) nr 3975/87 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn. Förordningen innebär i sak att kommissionen får rätt att utreda eventuella överträdelser av Romfördragets konkurrensregler även på nationella lufttransporter mellan flygplatser inom gemenskapen. Tidigare fick detta ske endast på internationella lufttransporter.

EES-kommitténs beslut nr 3 av den 8 februari 1994 innebär att den inom gemenskapen antagna rättsakten tas upp i protokoll 21. Som har framgått inledningsvis har regeringen genom beslut den 3 februari 1994 godkänt att Gemensamma EES-kommittén fattar beslut med förbehåll för ratifikation.

Motsvarande ändring görs i övervakningsavtalet vad avser befogenheterna för EFTA:s övervakningsmyndighet (se 4.3.2).

4.2.3 Tidigare av regeringen godkända ändringar i EES-avtalets protokoll

Utöver de ändringar i EES-avtalets protokoll som angetts ovan har EES-kommittén fattat beslut om ett antal ytterligare ändringar i EES-avtalets protokoll. Således har EES-kommittén fattat beslut om ändring i protokoll 4 om EES-avtalets ursprungsregler. EES-kommittén har vidare fattat beslut om ändring i protokoll 30 om samarbetet på statistikområdet. EES-kommittén har slutligen också fattat beslut om ändring i protokoll 37 om EFTA-staternas medverkan i ett antal EG-kommittéer. Bestämmelserna i dessa protokoll är av sådant innehåll att det har ankommit på regeringen att godkänna EES-kommitténs beslut utan förbehåll för ratifikation.

4.3.1 Ändring i protokollen 2 och 3 till övervakningsavtalet

Regeringens förslag: Riksdagen godkänner avtalet mellan EFTA-staterna av den 21 mars 1994 om ändring i protokoll 2 och 3 till övervakningsavtalet.

Skälen för regeringens förslag: EES-avtalets huvuddel innehåller inte någon bestämmelse som särskilt tar sikte på offentlig upphandling utom att det i artikel 65.1 hänvisas till bilagan XVI till avtalet. Bilagan innehåller särskilda bestämmelser och arrangemang om offentlig upphandling. I bilagan görs hänvisning till de EG-rättsakter om offentlig upphandling som med nödvändiga anpassningar har integrerats i EES-avtalet.

Övervakningsavtalet innehåller i artikel 23 en bestämmelse om att EFTA:s övervakningsmyndighet skall tillförsäkra att EES-avtalets bestämmelser om offentlig upphandling tillämpas av EFTA-länderna. I protokoll 2 till övervakningsavtalet föreskrivs särskilt om övervakningsmyndighetens uppgifter i fråga om offentlig upphandling. Bestämmelserna i protokoll 2, som motsvarar vissa bestämmelser i rådsdirektivet 89/665/EEG, innebär i korthet att övervakningsmyndigheten enligt ett särskilt förfarande kan vända sig till en EFTA-stat under en pågående upphandling med begäran om rättelse för det fall myndigheten anser att en klar och konkret överträdelse av upphandlingsbestämmelserna föreligger. Även den upphandlande enheten skall underrättas. Övervakningsmyndigheten skall ange de skäl som ligger till grund för dess begäran. EFTA-staten har att inom 21 dagar från mottagandet av övervakningsmyndighetens begäran lämna en bekräftelse på att överträdelsen korrigerats, en motiverad inlaga om varför någon rättelse inte gjorts eller en uppgift om att upphandlingen har ställts in tills vidare. Som anförts i prop. 1991/92:170 lämnar förfarandet utrymme för staterna att själva avgöra vilka åtgärder en begäran från övervakningsmyndigheten föranleder i det enskilda fallet (s. 156).

Om rättsakter antas inom gemenskapen som ger kommissionen nya uppgifter och befogenheter på upphandlingsområdet avses motsvarande ändringar med avseende på EFTA:s övervakningsmyndighet göras i protokoll 2 till övervakningsavtalet.

Den 25 februari 1992 antogs rådsdirektivet 92/13/EEG om samordning av lagar och andra författningar om gemenskapsregler om upphandlingsförfaranden tillämpade av företag och verk inom vatten-, energi-, transport- och telekommunikationssektorerna (de s.k. försörjningssektorerna). Direktivet innebär att ett rättelseförfarande införs även för upphandling inom försörjningssektorerna. Den tid inom vilken den berörda EFTA-staten skall svara på en begäran om rättelse från övervakningsmyndigheten är dock här utsträckt till 30 dagar. I direktivet 92/13/EEG finns vidare bestämmelser om ett särskilt medlingsförfarande vid offentlig upphandling inom försörjningssektorerna.

EES-kommitténs beslut nr 7 av den 21 mars 1994 innebär att den inom gemenskapen antagna rättsakten 92/13/EEG tas upp i bilaga XVI till EES-avtalet (se avsnitt 8, Finansdepartementets verksamhetsområde). EFTA-staterna har med anledning av ändringen i bilaga XVI till EES-avtalet den 21 mars 1994 undertecknat ett avtal om ändring i protokoll 2 till övervakningsavtalet. Avtalet skall godkännas av EFTA-staterna i enlighet med deras resp. konstitutionella krav.

Ändringarna innebär, som ovan framgått, att ett rättelseförfarande införs även inom försörjningssektorerna. Vidare inrättas ett medlingsförfarande. Detta förfarande innebär i sina huvuddrag följande. Varje person (anbudsgivare eller anbudssökande) som har eller har haft ett intresse att tilldelas ett visst upphandlingskontrakt inom försörjningssektorerna och som anser att han lidit eller kan komma att lida skada på grund av en påstådd överträdelse av upphandlingsbestämmelserna kan begära att ett särskilt medlingsförfarande inleds. I medlingen deltar den som begärt medling och den upphandlande enheten. Medlingen administreras av övervakningsmyndigheten. En begäran om medling kan ställas till övervakningsmyndigheten eller till nationella myndigheter som varje EFTA-stat utser för detta ändamål. Den nationella myndigheten skall vidarebefordra begäran till övervakningsmyndigheten. Om övervakningsmyndigheten bedömer att begäran avser tillämpningen av relevanta upphandlingsbestämmelser, skall den upphandlande enheten tillfrågas om den är villig att delta i medlingsförfarandet. Om enheten avböjer deltagande, skall ansökanden underrättas om att förfarandet inte kan inledas. Övervakningsmyndigheten utser i annat fall en medlare och deltagarna i förfarandet ytterligare var sin medlare. Medlarna kan under vissa förutsättningar utse experter. Medlarna skall sträva efter att en överenskommelse så snart som möjligt träffas mellan deltagarna som står i överensstämmelse med EES-avtalets bestämmelser. Förfarandet kan när som helst avbrytas av någondera deltagaren. Medlarna skall avlämna en rapport till övervakningsmyndigheten om sina slutsatser och om utgången av medlingsförfarandet. Vardera deltagaren skall, om inte annat avtalas, bära sina egna kostnader. Förfarandet inverkar inte på åtgärder som övervakningsmyndigheten eller någon EFTA-stat kan komma att vidta enligt övervakningsavtalet eller i övrigt på ansökandens, den upphandlande enhetens eller annan persons rättigheter i något avseende.

För att främja en enhetlig övervakningspolitik inom EES bör EFTA:s övervakningsmyndighet anförtros motsvarande behörighet som EG-kommissionen. Riksdagen bör därför godkänna avtalet mellan EFTA-staterna om ändring i protokoll 2 till övervakningsavtalet.

Bestämmelserna om medling i rådsdirektivet 92/13/EEG har införlivats med svensk rätt genom vissa föreskrifter i lagen (1992:1528) om offentlig upphandling (7 kap. 10-12 §§).

I protokoll 26 till EES-avtalet åtar sig EFTA-staterna att anförtro EFTA:s övervakningsmyndighet uppgifter och befogenheter motsvarande kommissionens beträffande tillämpningen av statsstödsreglerna i gemenskapsrätten. Övervakningsmyndighetens befogenheter skall även omfatta statligt stöd med avseende på produkter som faller inom ramen för fördraget om upprättande av Europeiska kol- och stålgemenskapen i

enlighet med protokoll 14 till EES-avtalet. Övervakningsavtalet innehåller i artikel 24 en bestämmelse om att EFTA:s övervakningsmyndighet skall tillförsäkra att EES-avtalets bestämmelser om statsstöd tillämpas av EFTA-länderna. I protokoll 3 till övervakningsavtalet föreskrivs särskilt om övervakningsmyndighetens uppgifter i fråga om statsstöd.

Om rättsakter antas inom gemenskapen som ger kommissionen nya uppgifter och befogenheter i fråga om statsstöd skall motsvarande ändringar med avseende på EFTA:s övervakningsmyndighet göras i protokoll 3 till övervakningsavtalet.

Den 27 november 1991 antogs kommissionens beslut (EKSG) 3855/91 om gemenskapsregler för stöd till stålindustrin. Beslutet innebär att vissa särskilda bestämmelser införs för övervakningen av stöd till stålindustrin.

EES-kommitténs beslut nr 7 av den 21 mars 1994 innebär att den inom gemenskapen antagna rättsakten (EKSG) 3855/91 tas upp i bilaga XV till EES-avtalet (se Näringsdepartementets verksamhetsområde, avsnitt 13).

EFTA-staterna har med anledning av ändringen i bilaga XV till EES-avtalet den 21 mars 1994 undertecknat ett avtal om ändring i protokoll 3 till övervakningsavtalet. Avtalet skall godkännas av EFTA-staterna i enlighet med deras resp. konstitutionella krav.

För att främja en enhetlig övervakningspolitik inom EES bör EFTA:s övervakningsmyndighet anförtros motsvarande behörighet som EG-kommissionen. Riksdagen bör därför godkänna avtalet mellan EFTA-staterna om ändring i protokoll 3 till övervakningsavtalet.

4.3.2 Ändring i protokoll 4 till övervakningsavtalet

Regeringens förslag: Riksdagen godkänner avtalet mellan EFTA-staterna av den 7 mars 1994 om ändring i protokoll 4 till övervakningsavtalet.

Skälen för regeringens förslag: I protokoll 21 till EES-avtalet åtar sig EFTA-staterna att anförtro EFTA:s övervakningsmyndighet befogenheter och funktioner motsvarande kommissionens för tillämpning av konkurrensreglerna i gemenskapsrätten. För detta ändamål omnämns i protokoll 21 (art. 3) de rättsakter på konkurrensområdet varigenom kommissionen anförtrotts befogenheter och funktioner inom gemenskapen. Genom övervakningsavtalet, och särskilt protokoll 4 till detta, har EFTA:s övervakningsmyndighet anförtrotts motsvarande befogenheter och funktioner.

Om de rättsakter som omnämns i protokollet ändras, eller om nya rättsakter antas inom gemenskapen som ger kommissionen nya befogenheter och funktioner avses också protokoll 21 ändras. Motsvarande ändringar skall då även göras i övervakningsavtalet.

Den 23 juli 1992 antog ministerrådet förordning (EEG) nr 2410/92 om ändring av förordning (EEG) nr 3975/87 om förfarandet för

tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn. EES-kommitténs beslut nr 3 av den 8 februari innebär att den inom gemenskapen antagna rättsakten tas upp i protokoll 21 (se avsnitt 4.2.2).

Motsvarande ändring skall enligt artikel 3 i protokoll 21 till EES-avtalet införas i övervakningsavtalet för att säkerställa att EFTA:s övervakningsmyndighet samtidigt anförtros befogenheter och funktioner motsvarande dem som tillkommer EG-kommissionen.

EFTA-staterna har den 7 mars 1994 undertecknat ett avtal om ändring av protokoll 4 till övervakningsavtalet. Avtalet skall godkännas av EFTA-staterna i enlighet med deras resp. konstitutionella krav.

Ändringen i protokoll 4 i övervakningsavtalet innebär att EFTA:s övervakningsmyndighet får rätt att utreda eventuella överträdelser av EES-avtalets konkurrensregler även på nationella lufttransporter mellan flygplatser inom EES. Tidigare fick detta ske endast på internationella lufttransporter. För att främja en enhetlig övervakningspolitik inom EES bör EFTA:s övervakningsmyndighet anförtros motsvarande behörighet som EG-kommissionen. Riksdagen bör därför godkänna avtalet mellan EFTA-staterna om ändring i protokoll 4 till övervakningsavtalet.

4.4 Förslag till ändring i EES-lagen

Regeringens förslag: EES-lagens bilaga 1, protokoll 1 och 21 till EES-avtalet samt bilaga 2, protokoll 2, 3, och 4 till övervakningsavtalet ändras. Ändringarna träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

Skälen för regeringens förslag: Protokoll 1 till EES-avtalet har inkorporerats genom lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES-lagen). Ändringen i punkt 4 a i protokoll 1 om förenkling i uppgiftslämnande (se avsnitt 4.2.1) medför således att även lagen bör ändras i denna del.

Protokoll 21 till EES-avtalet har inkorporerats genom EES-lagen. Ändringen i artikel 3 i protokoll 21 om uppräknandet av kommissionens behörigheter och funktioner inom gemenskapen (se avsnitt 4.2.2) medför således att även EES-lagen bör ändras i denna del.

Protokoll 2 till övervakningsavtalet har inkorporerats genom EES-lagen. Ändringen i protokoll 2 om övervakningsmyndighetens utökade behörighet på upphandlingsområdet (se avsnitt 4.3.1) medför således att även lagen bör ändras i denna del.

Protokoll 3 till övervakningsavtalet har inkorporerats genom EES-lagen. Ändringen i protokoll 3 om övervakningsmyndighetens utökade behörighet på statsstödsområdet (se avsnitt 4.3.1) medför således att även lagen bör ändras i denna del.

Protokoll 4 till övervakningsavtalet har inkorporerats genom EES-lagen. Ändringen i protokoll 4 om övervakningsmyndighetens utökade behörighet på konkurrensområdet (se avsnitt 4.3.2) medför således att även lagen bör ändras i denna del.

Ändringarna i protokoll 1 och 21 till EES-avtalet skall träda i kraft den 1 juli 1994 under förutsättning att de avtalsslutande parterna före den dagen enligt artikel 103. I EES-avtalet har anmält till EES-kommittén att de konstitutionella kraven har uppfyllts. Om så inte sker, kommer ändringarna att träda i kraft senare enligt närmare bestämmelser i artikel 103 i EES-avtalet.

Avtalen om ändringar i protokollen 2 och 3 samt protokoll 4 till övervakningsavtalet träder i kraft samma dag som EES-kommitténs beslut om ändring i EES-avtalets bilagor och i protokoll 47 till EES-avtalet (se avsnitt 3.1) eller den dag då de avtalsslutande parterna till övervakningsavtalet har deponerat sina godkännandeinstrument, beroende på vilken av dessa dagar som är den senare.

En strävan är naturligtvis att de nu aktuella ändringarna i EES-avtalet och i övervakningsavtalet skall kunna träda i kraft den 1 juli 1994. Detta kan emellertid för närvarande inte med säkerhet fastslås. Med anledning härav bör det få ankomma på regeringen att besluta om ikraftträdande av de nu föreslagna ändringarna i EES-lagen.

5 Justitiedepartementets verksamhetsområde

5.1 Inledning

Gemensamma EES-kommitténs beslut innefattar närmare tjugo rättsakter som berör Justitiedepartementets verksamhetsområde. Rättsakterna har betydelse främst för ersättningsrätten (bilaga IX), immaterialrätten (bilaga XVII), konsumenträtten (bilaga XIX) och bolagsrätten (bilaga XXII). Det finns även några råds- och kommissionsbeslut som rör kontrollen av genetiskt modifierade organismer (bilaga XX).

Det skall redan här sägas att det i detta sammanhang inte läggs fram några förslag till lagstiftning. I den mån lagstiftningen inom Justitiedepartementets ansvarsområde inte redan är anpassad till vad som skall gälla enligt Gemensamma EES-kommitténs beslut kommer sådana förslag att läggas fram i särskild ordning. I vilka hänseenden detta kommer att ske framgår av det följande.

5.2 Ersättningsrätt (Bilaga IX)

De centrala EG-reglerna för försäkringsverksamhet, vilka ingår i EES-avtalet, finns i första och andra skadeförsäkringsdirektivet samt i första och andra livförsäkringsdirektivet. Dessa direktiv kompletteras av det av ministerrådet den 18 juni 1992 antagna *tredje skadeförsäkringsdirektivet (92/49/EEG)* och av det av rådet den 10 november 1992 antagna *tredje livförsäkringsdirektivet (92/96/EEG)*. De två sistnämnda direktiven, som skall vara genomförda inom EU den 1 juli 1994, antogs alltså för sent för att kunna ingå i EES-avtalet men de omfattas nu av Gemensamma EES-kommitténs beslut.

Skadeförsäkrings- och livförsäkringsdirektiven avser huvudsakligen regler om försäkringsrörelse, vilka hör till Finansdepartementets ansvarsområde. Vissa bestämmelser är emellertid av civilrättslig natur och måste beaktas på försäkringsavtalsrättens område. I tredje skadeförsäkringsdirektivet och tredje livförsäkringsdirektivet finns t.ex. regler om informationsplikt som griper in på det området.

En viss anpassning till EES-avtalet har redan skett genom lagen (1993:645) om tillämplig lag för vissa försäkringsavtal och genom lagen (1993:646) om ändring i lagen om försäkringsavtal. Dessa lagar trädde i kraft samtidigt med EES-avtalet. Harmoniseringen i övrigt av den svenska lagstiftningen om försäkringsavtal till skadeförsäkringsdirektiven och livförsäkringsdirektiven avses vara fullbordad i samband med att en helt ny försäkringsavtalslag träder i kraft. En departementspromemoria (Ds 1993:39) har i det syftet färdigställts inom Justitiedepartementet.

Promemorian har varit föremål för remissbehandling och en lagrådsremiss kommer att läggas fram under hösten 1994.

5.3 Immaterialrätt (Bilaga XVII)

Fyra EG-rättsakter på immaterialrättens område, vilka hör till Justitiedepartementets verksamhetsområde, omfattas av Gemensamma EES-kommitténs beslut. Det gäller dels ett av ministerrådet den 19 november 1992 antaget *direktiv om uthyrning, utlåning och närstående rättigheter (92/100/EEG)*, dels en den 18 juni 1992 antagen *förordning om tilläggsskydd för läkemedel (1768/92/EEG)*. Vidare har under hösten 1993 ytterligare två direktiv antagits på upphovsrättsområdet. Det ena är ett *direktiv om samordning av vissa bestämmelser om upphovsrätt och närstående rättigheter avseende satellit- och kabelsändningar (93/83/EEG)*. Det andra är ett *direktiv om harmonisering av skyddstiden för upphovsrätt och närstående rättigheter (93/98/EEG)*.

Direktivet om uthyrning, utlåning och närstående rättigheter, vilket inom EU skall vara genomfört den 1 juli 1994, innebär bl.a. att upphovsmän, utövande konstnärer samt ljud- och bildframställare garanteras ensamrätt att hyra ut sina alster till allmänheten. För de nordiska ländernas del skall direktivet vara genomfört den 1 januari 1995.

När det gäller frågan om tilläggsskydd för läkemedel har Sverige nyligen genom lagen (1993:1406) om ändring i patentlagen i huvudsak anpassat den svenska lagstiftningen till vad som gäller enligt EG-förordningen. Lagstiftningen trädde i kraft den 1 januari 1994. Frågan om ett införlivande av EG-förordningen som sådan bereds för närvarande inom departementet.

Direktivet om samordning av vissa bestämmelser om upphovsrätt och närstående rättigheter avseende satellit- och kabelsändningar skall ha införlivats med nationell rätt den 1 januari 1995. Direktivet innebär bl.a. att rättigheter till satellitsändningar och vidaresändning genom kabel som huvudregel skall förvärvas genom avtal. Det innehåller också regler om tillämplig lag vid transnationella sådana sändningar.

Direktivet om harmonisering av skyddstiden för upphovsrätt och närstående rättigheter innebär bl.a. en förlängning av av den upphovsrättsliga skyddstiden till 70 år från upphovsmannens död. De flesta länder tillämpar för närvarande en skyddstid på 50 år. Direktivet skall ha införlivats med nationell rätt den 1 juli 1995.

Frågan om lagstiftning på grundval av de nu nämnda direktiven bereds för närvarande i Justitiedepartementet i samverkan med regeringskanslierna i de andra nordiska länderna.

För närvarande pågår ett arbete med att harmonisera den svenska lagstiftningen med ett EG-direktiv om *oskäliga avtalsvillkor i konsumentförhållanden (93/13/EEG)*. Direktivet skall vara genomfört i medlemsstaterna den 31 december 1994. En departementspromemoria på grundval av direktivet har lagts fram i februari 1994. Lagstiftningsarbetet bedrivs i samarbete med de övriga nordiska länderna och avsikten är att direktivbestämmelserna skall vara införlivade vid årsskiftet 1994/95, dvs. inom samma tid som gäller för EU:s medlemsstater.

5.5 Genteknik (Bilaga XX)

Regeringen har i proposition 1993/94:198 föreslagit en lag om genetiskt modifierade organismer. Genom lagen införlivas bestämmelser i två EG-direktiv om innesluten användning av genetiskt modifierade mikroorganismer (90/219/EEG) resp. avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön (90/220/EEG). Båda direktiven omfattas av EES-avtalet.

Inom EG har antagits tre beslut som alla rör tillämpningen av de ovan nämnda direktiven. Sålunda har rådet den 4 november 1991 antagit ett beslut *(91/596/EEG)* och kommissionen två beslut, den 29 juli 1991 *(91/448/EEG)* och den 11 februari 1992 *(92/146/EEG)*. Enligt Gemensamma EES-kommitténs beslut skall Sverige genomföra de åtgärder som är nödvändiga för att följa de tre nämnda besluten från och med den 1 januari 1995. Frågan om föreskrifter på grundval av besluten bereds för närvarande i Justitiedepartementet.

5.6 Bolagsrätt (Bilaga XXII)

På bolagsrättens område krävs med anledning av EES-avtalet anpassning med hänsyn till elva EG-direktiv och en EG-förordning. Sverige skall ha införlivat dessa rättsakter senast två år efter det att avtalet har trätt i kraft, dvs. senast den 1 januari 1996.

EG:s ministerråd antog hösten 1992 ett *direktiv om ändring i det andra bolagsrättsdirektivet (92/101/EEG)*. Gemensamma EES-kommitténs beslut innebär att ändringsdirektivet, i likhet med EG:s bolagsrätt i övrigt, skall vara genomfört i Sverige senast den 1 januari 1996. Direktivet syftar till att begränsa ett dotterföretags rätt att förvärva aktier i moderbolaget.

Aktiebolagskommittén (Ju 1990:08) lade på hösten 1992 fram betänkandet Aktiebolagslagen och EG (SOU 1992:83) med förslag till en anpassning av svensk lagstiftning till bl.a. det andra bolagsrättsdirektivet.

Kommittén kommer i sitt slutbetänkande hösten 1994 att lägga fram de förslag till lagstiftning som direktivet om ändring i andra bolagsrättsdirektivet föranleder.

6.1 Inledning

Till Socialdepartementets verksamhetsområde hör socialförsäkringen samt ekonomiskt stöd till barnfamiljer. Härtill kommer barnomsorg, hälso- och sjukvård, äldreomsorg och omsorger om handikapppade samt socialt behandlingsarbete och alkohol- och narkotikafrågor.

Genom EES-avtalet har en betydande mängd av EG:s rättsakter blivit gällande inom samarbetsområdet. Detta gäller inte minst rättsakter som berör frågor som Socialdepartementet har ansvar för. Inom departementets ansvarsområde har vidare under perioden fr.o.m. den 1 augusti 1991 intill dess avtalet trädde i kraft den 1 januari 1994 tillkommit ett antal rättsakter som berör frågor om social trygghet när personer flyttar inom EES (Bilaga VI), läkemedel (Bilaga II), ömsesidigt erkännande av kompetensbevis för verksamhet inom hälso- och sjukvården m.m. (Bilaga VII), samt tobak (Bilaga II), medicintekniska produkter (Bilaga II) och kosmetika (Bilaga II).

6.2 Social trygghet för personer som flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (Bilaga VI)

Regeringens förslag: EG:s regelsystem för samordning av systemen för social trygghet har genom EES-avtalet utsträckts till att gälla inom hela EES-området. Den huvudsakliga regelmassan, som utgörs av förordning (EEG) nr 1408/71 har, med de särskilda anpassningar som följer av EES-avtalet, införlivats i den svenska rättsordningen genom lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES). Förslag till ändring i lagen läggs nu fram med anledning av fyra rättsakter som tillkommit efter den 31 juli 1991. Det ankommer på regeringen att besluta om förordningsföreskrifter om vissa delar av regelverket och på Riksförsäkringsverket att besluta ytterligare föreskrifter.

Skälen för regeringens förslag:

I EES-avtalets bilaga VI har den EG-rättsliga sekundärlagstiftning redovisats som gäller på den sociala trygghetens område. I första hand är det fråga om förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen. I bilagan hänvisas till förordningen i dess lydelse enligt förordning (EEG) nr 2001/83 samt till de åtta rättsakter genom vilka den har ändrats under tiden fram till och med den 31 juli

1991. Bilagan innehåller även omfattande anpassningar av EG-reglerna som varit nödvändiga för deras tillämpning inom EES. Rättsakterna har införlivats med den svenska rättsordningen genom lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES). I lagen anges att rättsakterna gäller med den anpassning som framgår av EES-avtalets bilaga VI.

I ett andra block har i EES-avtalets bilaga VI upptagits rättsakter som utgörs av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71. I bilagan hänvisas till förordning (EEG) nr 574/72 i dess lydelse enligt den ovan nämnda förordningen (EEG) nr 2001/83 och till de nio ändringar som fram till och med den 31 juli 1991 gjorts i regelverket. Även vad avser förordning 574/72 innehåller bilaga VI omfattande anpassningar och tillägg föranleddda av den särskilda situationen i de enskilda EFTA-staterna. Förordning 574/72 har införlivats med den svenska rättsordningen genom förordningen (1992:1777) om tillämpningen av lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) och gäller med de anpassningar som angetts i bilaga VI till EES-avtalet.

Genom Gemensamma EES-kommitténs beslut den 8 mars 1994 har till EES-avtalets bilaga VI fogats dels fyra förordningar om ändring i förordningarna 1408/71 och 574/72, dels tre beslut och en rekommendation av den till EG-kommissionen knutna Administrativa kommissionen för social trygghet för migrerande arbetare. Ändringarna har skett genom tre förordningar (EEG) av rådet den 30 april 1992, *nr 1247/92* (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 1), *nr 1248/92* (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 7) och *nr 1249/92* (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 28) samt genom rådets förordning *nr 1945/93* av den 30 juni 1993 (EGT nr L 181, 23.7.1993, s. 1). Rättsakterna medför behov av ändring såväl i lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES), som i förordningen (1992:1777) om tillämpningen av nämnda lag. De ändringar som berör lagen 1992:1776 föreläggs riksdagen genom denna proposition. Beslut om ändringar i förordningen 1992:1777 kommer att fattas av regeringen i särskild ordning. Föreskrifter med anledning av den administrativa kommissionens beslut meddelas av Riksförsäkringsverket.

Förordningarna (EEG) nr 1247/92, 12448/92 och 1249/92 redovisades översiktligt för riksdagen redan i propositionen om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (prop. 1991/92:170, del II, Bilaga 4). I förhandlingsarbetet under interimstiden rörande dessa förordningar liksom förordningen (EEG) nr 1945/93 har representanter för Riksförsäkringsverket deltagit. Arbets- och referensgrupperna för hälso- och socialpolitiska frågor i europeiska integrationsarbetet har hållits löpande informerade om förhandlingsarbetet.

Förordning 1408/71 är enligt artikel 4.1 tillämplig på all lagstiftning i de enskilda medlemsstaternas som gäller följande grenar av social trygghet:
- förmåner vid sjukdom och moderskap,
- förmåner vid invaliditet, även sådana som är avsedda att bevara eller förbättra förvärvsförmågan,
- förmåner vid ålderdom,
- förmåner till efterlevande,
- förmåner vid olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar
- dödsfallsersättningar,
- förmåner vid arbetslöshet,
- familjeförmåner.

Vad som menas med lagstiftning, förmåner och pensioner samt familjeförmåner har närmare definierats i förordningen. Här kan emellertid framhållas att beträffande begreppet lagstiftning skall i huvudsak förstås nuvarande eller kommande lagar och andra författningar på de sakområden som nämnts ovan. I begreppet förmåner och pensioner ingår alla sådana förmåner om de bekostas av allmänna medel men även indexhöjningar och tilläggsutbetalningar omfattas om annat inte föreskrivs. Till familjeförmåner räknas alla vård- och kontantförmåner som är avsedda att täcka en familjs utgifter enligt lagstiftningen om sådana förmåner, med undantag för vissa särskilda bidrag vid barns födelse.

Varje land är enligt artikel 5 skyldigt att i förklaringar som skall offentliggöras ange den nationella lagstiftning som skall omfattas av förordningen. Underlåtenhet att anmäla förmåner enligt en viss lagstiftning medför emellertid inte nödvändigtvis att förmånerna faller utanför förordningens tillämpningsområde.

Förordning 1408/71 är tillämplig på en medlemsstats alla allmänna och särskilda system för social trygghet, oavsett om de bygger på avgiftsplikt eller inte. Förordningen gäller i huvudsak för förvärvsarbetande – anställda och egenföretagare – som är eller har varit omfattade av lagstiftningen i en eller flera medlemsstater och som är medborgare i en sådan stat, samt för deras familjemedlemmar och efterlevande.

Förordningen omfattar i huvudsak förmåner som kan hänföras till den sociala trygghetens område men gäller inte för insatser för offentlig, social eller hälsomässig omsorg. Av detta följer emellertid inte att förmåner av sistnämnda slag faller utanför det EG-rättsliga området. Sådana insatser kan nämligen vara att hänföra till tillämpningsområdet för förordning (EEG) nr 1612/68 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen. Enligt denna förordning måste – såvitt gäller de förmåner som berörs av den – full likabehandling upprätthållas beträffande alla personer som vistas inom en medlemsstats territorium, oberoende av medborgarskap. Däremot föreligger enligt förordning 1612/68 inte någon rätt till export av de med den förordningen avsedda förmånerna.

Gränsdragningen mellan social trygghet och socialt bistånd och därmed mellan tillämpningsområdena för förordning 1408/71 och förordning 1612/68 är inte helt enkel och har också i praktiken gett upphov till problem och till åtskilliga mål i EG-domstolen. I några fall har domstolen funnit att vissa förmåner enligt olika länders nationella lagstiftning

samtidigt kan rymmas inom både kategorin social trygghet och kategorin socialt bistånd. I avgörandena har domstolen bl.a. funnit att reglerna för socialt bistånd syftar till att - oberoende av anställning eller tillhörighet till försäkring - garantera dem som är i behov av hjälp en minimistandard. Det för trygghetsförmånerna karakteristiska är att de utgör lagfästa rättigheter, som utgår på grund av t.ex. anslutning till ett försäkringssystem och efter klart definierade villkor för rätt till förmånen. Förmånernas klassificering enligt den nationella lagstiftningen är enligt domstolen utan betydelse. För att en förmån skall anses vara en del av systemet för social trygghet måste den dock täcka någon av de risker som anges i den lagstiftning som omfattas av de uppräknade sakområdena i artikel 4.1. Som domstolens praxis kommit att utvecklas har bl.a. förmåner av följande slag hänförts till den sociala trygghetens område:

- förmåner hänförliga till förebyggande hälsovård,
- bidrag för yrkesutbildning till arbetslösa eller sådan personer som riskerar att bli arbetslösa,
- förmåner, som inte grundas på erlagda avgifter, och som betalas ut på sådana villkor att de till viss del även får betraktas som tillhörande kategorin socialt bistånd.

Förmåner av sistnämnda slag kan betecknas som *särskilda icke avgiftsberoende förmåner.*

Rådet har, mot bakgrund bl.a. av domstolens ställningstagande att hänföra de särskilda icke avgiftsberoende förmånerna till den sociala trygghetens område och det förhållandet att förmånerna härigenom kommit att omfattas av bestämmelserna om export i förordning 1408/71, gjort vissa förändringar i förordningens regler. Detta har skett genom *förordning (EEG) nr 1247/92* (bilaga 12 till lagförslaget).

Genom den nya förordningen har tillämpningsområdet för förordning 1408/71 specificerats till att avse även sådana särskilda icke avgiftsberoende förmåner som ligger i gränsområdet mellan social trygghet och socialt bistånd. Ändringen som gjorts genom ett nytt stycke, 2 a, i artikel 4, omfattar förmåner som ges ut som tillägg till eller som ersättning för de förmåner som täcks av de uppräknade sakområdena i artikel 4.1 eller har som uteslutande syfte att vara ett stöd för handikappade. Enligt en ny artikel 10 a skall förmånerna ges ut uteslutande med tillämpning av lagstiftningen i bosättningslandet. För detta krävs dock att de har antecknats i en särskild bilaga, betecknad II a. Av bestämmelser i samma artikel framgår också att sammanläggning skall ske med bosättningsperioder och perioder av förvärvsarbete i andra medlemsländer i de fall detta är nödvändigt. En tilläggsförmån skall enligt bestämmelser i samma artikel också ges ut när huvudförmånen har beviljats enligt ett annat medlemslands lagstiftning.

De vidtagna ändringarna medför således att de allmänna reglerna i förordning 1408/71 om exportabilitet inte gäller i de fall lagstiftningen i ett land inte medger export av en viss förmån till ett annat land, detta under förutsättning att förmånen har tagits upp på förteckningen i bilaga II a.

Ändringen av förordning 1408/71 innehåller också ett klargörande av vad som skall innefattas i begreppet familjemedlem. Genom ett tillägg i

artikel 1 f betecknat f ii, föreskrivs att med detta begrepp skall, i vart fall, alltid avses den anställdes eller egenföretagarens make och dennes minderåriga eller av honom beroende barn.

Konsekvenser för svensk del

Genom den nya bestämmelsen i artikel 4.2a i förordning 1408/71 kommer för svenskt vidkommande de särskilda folkpensionsförmånerna, vårdbidrag och handikappersättning som inte utgör tillägg till pension enligt lagen (1962:381) om allmän försäkring samt kommunalt bostadstillägg enligt lagen (1962:392, omtryckt 1976:1014) om hustrutillägg och kommunalt bostadstillägg till folkpension att föras in under förordningens tillämpningsområde, eftersom dessa förmåner får anses vara sådana särskilda icke avgiftsberoende förmåner som avses med ändringen.

Enligt 5 kap 2 § lagen om allmän försäkring gäller att en försäkrad som är bosatt i Sverige har rätt till vårdbidrag och handikappersättning som inte utgör tillägg till pension. Någon export av förmånerna har således inte varit avsedd och för att även fortsättningsvis kunna begränsa dem till personer bosatta i Sverige har förmånerna tagits upp i den särskilda förteckningen i bilaga IIa. Det kan framhållas att handikappersättning som betalas ut som ett tillägg till en pension inte påverkas av de nya bestämmelserna utan där gäller samma regler som för huvudförmånen och bestämmelserna i förordning 1408/71 är tillämpliga utan inskränkningar.

Kommunalt bostadstillägg ges ut till den som är folkbokförd i en svensk kommun och som därtill uppbär folkpension i form av ålderspension, förtidspension, omställningspension eller särskild efterlevandepension. Även för denna förmån gäller således att den varit avsedd att betalas ut endast vid bosättning i Sverige. Det har därför varit nödvändigt att ta upp kommunalt bostadstillägg på förteckningen i den nya bilagan. Eftersom kommunalt bostadstillägg ges ut som ett tillägg till en huvudförmån blir det enligt den nya artikel 10a.3 dock möjligt att med stöd av de nya reglerna uppbära kommunalt bostadstillägg även för den som inte har en svensk folkpension som huvudförmån.

Förordning (EEG) nr 1248/92

Genom rådets *förordning (EEG) nr 1248/92* (bilaga 13 till lagförslaget) ges avdelning III, kapitlen 2 och 3 i förordning 1408/71 en ny lydelse.- Kapitlen innehåller regler om pensioner vid invaliditet, ålderdom och dödsfall.

De nya reglerna skall ses mot bakgrund av ett antal avgöranden i EG-domstolen där reglernas hittillsvarande lydelse fått följder vid pensionsberäkningen, som inte varit godtagbara. En bärande princip i förordning 1408/71 är att pensionsrätt som tjänats in i flera medlemsländer skall beaktas när pensionsbeslutet fattas. Förordningen innehåller därför bestämmelser som ger den enskilde rätt att lägga samman försäkringsperioder som intjänats i skilda länder om så behövs för att pensionsrätt överhuvudtaget skall uppkomma (den s.k. sammanläggningsprincipen).

Vidare skall varje land beräkna ett s.k. teoretiskt belopp med beaktande av samtliga försäkringsperioder som fullgjorts i de olika länderna. Detta belopp skall fördelas proportionellt mellan de berörda länderna, som härefter har att ge ut en pension i förhållande till sin del av helheten (den s.k. pro rata temporis principen).

I en del fall har det kunnat förekomma att det totala pensionsbeloppet från flera länder blivit högre än det belopp som skulle ha utgivits av en medlemsstat om den enskilde i stället varit omfattad av det landets lagstiftning under hela den tid som lagts till grund för pensionsberäkningen. Den enskildes pension sattes därför ned med stöd av bestämmelserna i artikel 46.3. Artikeln medgav att pensionsbeloppet sattes ned proportionellt och begränsades till det pensionsbelopp som skulle ha betalats ut om hela försäkringstiden fullgjorts i endast ett av de medlemsländer där den förvärvsarbetande varit försäkrad. En gräns sattes alltså för den totala pensionen vid det teoretiska beloppet i den av medlemsstaterna där det teoretiska beloppet blev högst. Bestämmelsen har emellertid av EG-domstolen förklarats strida mot artikel 51 i Romfördraget då den inskränker de rättigheter som tillkommer en förvärvsarbetande som uttnyttjar sig av möjligheten av att bo och arbeta i ett annat land. Domstolen har i dessa avgöranden ifrågasatt rådets kompetens att ställa upp sådana nedsättningsregler. Domstolen har däremot inte riktat någon kritik mot själva principen om samordning mellan flera pensioner i fall då överkompensation kan sägas uppkomma eller mot bestämmelsen i artikel 12 som avser att förhindra obefogade dubbelutbetalningar. Domstolen har i stället menat att det är en fråga för den nationella lagstiftningen att reglera samordningen och att förordning 1408/71 bör begränsas till att ange gränserna för tillämpningen av sådana nationella samordningsregler. I avsaknad av nationella regler om samordning med pension från annat land finns enligt domstolen inga förutsättningar för nedsättning av en pension som beräknats enligt en stats interna lagregler eller på grundval av denna förordning.

Genom ändringarna i förordning 1408/71 har EG-domstolens ovan redovisade praxis beaktats bl.a. genom att de kritiserade bestämmelserna i artikel 46.3 upphävts. Regler har införts som ger medlemsstaterna rätt att - under vissa förutsättningar - tillämpa nationella samordningsregler som medger minskning av förmåner på grund av att förmåner utges enligt en annan medlemsstats lagstiftning.

Således har i artikel 46 upptagits nya bestämmelser om i vilken utsträckning nationella regler om sammanträffande av förmåner får tillämpas. Enligt artikeln gäller som huvudregel att, om en person uppfyller villkoren för rätt till pension från ett land utan att försäkrings- eller bosättningtider i flera länder behöver läggas samman, en beräkning skall göras av dels en pension beräknad uteslutande enligt den nationella lagstiftningen, dels en prorata-beräknad pension enligt bestämmelserna i kapitel 3. Pensionstagaren skall sedan erhålla den högsta av dessa pensioner.

Om emellertid beräkningarna av pensionsbelopp uteslutande enligt nationell lagstiftning och av prorata-beräknad pension leder till ett identiskt resultat eller om prorata-pensionen blir lägre, kan en medlemsstat avstå från att företa en prorata-beräkning med tillämpning av förordningens regler. Anteckning om dessa fall görs i bilaga 4 C. Att avstå från en prorata-beräkning är emellertid möjligt endast under förutsättning att den ifrågavarande medlemsstatens lagstiftning inte innehåller några regler om reducering av pensioner med hänsyn till samtidigt utgående förmåner av samma slag eller förmåner av annat slag.

I de allmänna bestämmelser som finns i artikel 46 a om minskning, innehållande eller indragning av förmåner som utges på grund av invaliditet, ålderdom och dödsfall, när förmånerna sammanträffar med förmåner av samma slag, eller med förmåner av annat slag ges en förklaring till vad som avses med de olika förmånsslagen. Enligt den definition som finns i artikelns första stycke avses med ett sådant sammanträffande, förmåner som beräknats eller givits ut på grundval av försäkrings- och/eller bosättningsperioder som har fullgjorts av en och samma person. Detta anses exempelvis vara fallet när förmåner enligt regler liknande dem som finns inom det svenska ATP-systemet för beräkning av pension vid invaliditet och dödsfall samordnas med varandra eller när pension beräknad enligt ATP-modellen samordnas med en pension som beräknats enligt en modell för fastställande av invalidpension med beräkning av förmånernas storlek utan hänsyn till försäkrings- eller bosättningstid. Med förmåner av annat slag avses enligt artikelns andra stycke andra förmåner än sådana som faller in under definitionen i första stycket.

I artikel 46 a, tredje stycket, a-d regleras närmare under vilka förutsättningar en samordning med stöd av nationella bestämmelser får ske.

I artikel 46 b finns särskilda bestämmelser som rör sammanträffande av förmåner av samma slag. I artikel 46b, första stycket, föreskrivs att en nationell regel om minskning m.m. inte får tillämpas på en förmån som beräknats i enlighet med den metod som används för sammanläggning och fördelning prorata. En sådan regel kan däremot enligt andra stycket tillämpas på en nationellt beräknad pensionsförmån under förutsättning att det antingen är fråga om en förmån som utges oberoende av de fullgjorda försäkrings- eller bosättningsperiodernas längd, eller att det är fråga om en förmån som beräknats med beaktande av en fiktiv period, dvs. efter en modell för framåträkning. Vidare är minskning m.m. av en nationell pension tillåten i situationer då en pension vars storlek grundats på gottskriven framtida försäkringstid sammanträffar med en pension från ett annat land som också beräknats på grundval av en gottskriven framtida försäkringstid. Med avseende på förmåner av sistnämnda slag har medlemsländerna givits en möjlighet att träffa bilaterala eller multilaterala avtal för att förhindra att en och samma gottskriven försäkringsperiod tas i beaktande i flera länder samtidigt. Förmåner och överenskommelser enligt andra stycket skall förtecknas i bilaga 4 D.

I artikel 46 c ges särskilda samordningsregler när förmåner av samma slag sammanträffar med förmåner av annat slag eller med annan inkomst.

I första stycket föreskrivs beträffande nationella pensioner att, om utbetalningen av förmåner av annat slag eller av annan inkomst medför samtidig minskning av två eller flera nationella pensioner, det belopp som inte skall utges skall delas med det antal pensioner som är föremål för minskningen. I andra stycket har intagits en regel som gäller när en förmån beräknad efter metoden om sammanläggning och fördelning prorata sammanträffar med förmåner av annat slag eller annan inkomst som utges från andra medlemsstater. Sistnämnda förmåner skall därvid tas i beaktande vid minskningen m.m. endast till den del som motsvarar den andel med vilken pensionen har prorata-beräknats. Tredje stycket ger regler för det fall att förmåner av annat slag eller annan inkomst föranleder minskning, innehållande eller indragning av såväl en nationellt beräknad förmån som av en förmån beräknad efter sammanläggning och fördelning prorata. I fjärde stycket finns regler av innebörd att, om ett medlemslands lagstiftning upptar bestämmelser att förmåner av ett annat slag eller annan inkomst skall beaktas bara med en viss andel vid tillämpningen av regler mot sammanträffande och denna andel motsvarar förhållandet mellan å ena sidan försäkringstiden i det landet och å andra sidan den totala försäkringstiden i alla medlemsländer, de ovan beskrivna reglerna inte behöver tillämpas. I femte stycket föreskrivs att bestämmelserna i artikeln gäller i tillämpliga delar också för det fall att den nationella lagstiftningen innehåller regler som innebär att pension inte kan beviljas den som erhåller en förmån av ett annat slag eller annan inkomst.

Genom ändringar i kapitel 2, som innehåller regler om invaliditet, kommer bl.a. bestämmelserna i kapitel 3 om sammanträffande av förmåner av olika slag, att bli tillämpliga på invalidpension som beviljats enligt kapitel 2.

Konsekvenser för svensk del

De ändringar i förordning 1408/71 som redovisats ovan kommer för svensk del i huvudsak att innebära följande. Bestämmelserna i artikel 46 medför att den allmänna försäkringskassan som behörig institution i Sverige kan avstå från att göra en prorata-beräkning i de fall en pensionsförmån kan beviljas utan att försäkrings- eller bosättningsperioder i ett annat land behöver beaktas. Det rör sig således om fall där den pensionsberättigade uppfyller de svenska bestämmelsernas krav på minst tre års bosättning i Sverige eller tre år med pensionspoäng enligt den svenska lagstiftningen. Även år som jämställs med år för vilka pensionspoäng har tillgodoräknats samt år med s.k. antagandepoäng skall således räknas som år med pensionspoäng. Omständigheterna får emellertid inte vara sådana att den svenska pensionsförmånen, t.ex. ett pensionstillskott som den pensionsberättigade har rätt till skall minskas med tillämpning av bestämmelserna i förordningen (1979:131) om beräkning av folkpension i vissa fall eller såvitt gäller särskild efterlevandepension att en sådan förmån skall reduceras med stöd av 8 kap. 12 § lagen om allmän försäkring. Vidare föreskrivs i artikel 46 att varje

medlemsland i bilaga 4 C skall ange de fall då en prorata-beräkning inte behöver göras. För svenskt vidkommande har därför i bilagan angetts att detta kan underlåtas när en ansökan gäller folk- och tilläggspension i form av ålderspension. I praktiken kommer detta också att gälla för ansökningar om förtids- eller efterlevandepension när förmånerna beviljas på samma grunder.

Genom de nya bestämmelserna i artikel 46 b 1 begränsas möjligheten att reducera en pensionsförmån med stöd av sådana nationella reduceringsregler som nu nämnts. Försäkringskassan får således inte använda sig av en utländsk pensionsförmån som prorata-beräknats för att minska en svensk pensionsförmån. Enligt artikel 46 b 1 får reduceringsreglerna emellertid användas för att minska en svensk pensionsförmån om den sammanträffar med en utländsk pensionsförmån som utges oberoende av försäkringsperiodernas längd eller är beräknad på grundval av en fiktiv period, dvs. är antagandeberäknad. Pensionsförmåner av detta slag skall anges i bilaga 4 D. För svenskt vidkommande har, såvitt avser förmåner som ges ut oberoende av försäkrings- eller bosättningsperiodernas längd, angetts *det fall* att folkpension skall ges ut med fullt belopp enligt de regler som gällde före den 1 januari 1993 eller med stöd av övergångsbestämmelser till dessa regler, och med avseende på antagandeberäknade förmåner *det fall* att förtids- eller efterlevandepension skall ges ut på grundval av s.k. antagandeberäkning eller då ålderspension skall ersätta en tidigare beviljad pensionsförmån som antagandeberäknats.

Bestämmelserna i artikel 46 b 2 kan således komma att medföra att pensionstillskott som ges ut till en svensk förtidspension reduceras, t.ex. som en följd av att den pensionsberättigade samtidigt uppbär en nederländsk förtidspension, eftersom en sådan utländsk pension är beräknad oberoende av försäkringsperiodernas längd (se den till förordning 1248/92 fogade nya bilagan 4 D 1). Är det fråga om en pensionsförmån som har antagandeberäknats kan minskning av förmånen endast ske om den utländska pensionen också är beräknad på motsvarande sätt. En svensk antagandeberäknad förtidspension kan således minskas med hänsyn tagen till t.ex. en tysk förtidspension, om den tyska pensionen också är grundad på en gottskriven framtida försäkringsperiod (se den till förordning 1248/92 fogade nya bilagan 4 D 2).

Med avseende på antagandeberäknade pensionsförmåner medger artikel 46 b att länderna träffar överenskommelser för att förhindra att en och samma gottskrivna försäkringsperiod beaktas i flera länder samtidigt. I den nordiska konventionen om social trygghet finns regler för hur antagandeberäkningen skall göras i de fall den pensionsberättigade uppfyller villkoren för rätt till en antagandeberäknad pension i två eller flera av de nordiska länderna. Den nordiska konventionen har angetts i bilaga 4 D.3.

Förordningarna (EEG) nr 1249/92 och nr 1945/93

Förordningarna (EEG) nr 1249/92 och nr 1945/93 (bilaga 14 och 15 till lagförslaget) innehåller ett flertal ändringar av såväl förordning 1408/71 som tillämpningsförordningen 574/72. Av intresse här är emellertid

främst de ändringar som rör situationer då familjeförmåner eller familjebidrag ges ut från flera länder samtidigt.

I förordning 1408/71 finns bestämmelser i kapitel 7 om familjeförmåner till förvärvsarbetande och arbetslösa och i kapitel 8 om familjebidrag till pensionärers barn och sådana barn som mist en eller båda föräldrarna. Förordningen skiljer mellan familjeförmåner, som är alla de vård- och kontantförmåner som ges ut för att kompensera en familj för de kostnader som uppkommer för barn, och familjebidrag som ges ut enbart på grundval av antalet barn och barnens ålder.

Genom bestämmelserna i förordning 1408/71 ges rätten till familjeförmåner till den förälder som är förvärvsarbetande och det är det land där föräldern är verksam som ansvarar för att förmånerna ges ut. För arbetslösa gäller att familjeförmåner ges ut av det land som svarar för arbetslöshetsförmånerna, dvs. som regel det senaste sysselsättningslandet. Är båda föräldrarna förvärvsverksamma men i skilda länder ges förmåner ut enligt lagstiftningen i det land där barnen är bosatta. En förutsättning härför är emellertid att någon av föräldrarna arbetar i detta land. Förmånerna från det andra landet hålls därvid inne till så stor del som svarar mot vad som ges ut från bosättningslandet. Den överskjutande delen skall dock alltid betalas ut.

Situationen kompliceras emellertid av att en icke förvärvsarbetande förälder kan få en självständig rätt till familjeförmåner enligt nationella regler i det land där denne är bosatt. De nya reglerna i *förordning 1249/92* tar sikte på denna situation och avser att förhindra obefogade dubbelutbetalningar samt att fördela ansvaret för familjeförmåner mellan berörda länder.

Det kan finnas skäl att framhålla att i en situation där en enskild person blir berättigad till förmåner från flera länder samtidigt gäller som ledande princip inom EG-rätten att denne alltid skall kunna räkna med att få uppbära det högsta belopp som kan ges ut enligt lagstiftningen i något av de berörda länderna. En tillämpning av bestämmelserna i förordning 1408/71 får inte medföra att en förmån ges ut med ett lägre belopp än som skulle varit fallet om enbart nationella regler hade tillämpats.

I förordning 1408/71 finns bestämmelser i artikel 12 som avser att förhindra obefogade dubbelutbetalningar och som också medger att motsvarande regler i ett lands nationella lagstiftning får tillämpas i de fall förmåner från flera länder sammanträffar. De nya bestämmelserna har tagits in som tillämpningsföreskrifter till denna artikel och finns i artikel 10 till förordning 574/72.

I den nya lydelsen gäller enligt artikel 10 1 a att familjeförmåner eller familjebidrag som ges ut i ett medlemsland med stöd av enbart nationella bestämmelser utan krav på försäkring, anställning eller verksamhet som egen företagare, skall hållas inne om det i ett annat medlemsland ges ut motsvarande förmåner för samma tid och för samma familjemedlem med stöd antingen enbart av nationella regler eller av bestämmelser i förordning 1408/71. Förmånerna skall enligt bestämmelsen inte innehållas helt utan enbart upp till det belopp som motsvarar vad som utges från det andra landet. Överskjutande belopp skall således betalas ut.

Om emellertid förvärvsarbete utförs i det förstnämnda medlemslandet

antingen av den person som har rätt till förmånerna eller av den till vilken de utbetalas skall enligt artikel 10 1 b i följande gälla. De familjeförmåner som ges ut till förvärvsarbetande och arbetslösa enligt nationella regler eller med stöd av bestämmelser i förordning 1408/71 i ett annat medlemsland skall hållas inne och motsvarande förmåner i stället ges ut av den medlemsstat där familjemedlemmen är bosatt. Förmånerna skall emellertid inte hållas inne helt utan enbart upp till det belopp som ges ut enligt lagstiftningen i det land där familjemedlemmen är bosatt. Även i detta fall skall alltså ett tillägg utges om förmånerna är olika stora i de medlemsstater som kan komma i fråga för utbetalning av förmåner.

Om det är fråga om familjebidrag som betalas ut för pensionärers barn och för barn som har mist en eller båda föräldrarna gäller med avseende på den situation som angivits i föregående stycke, att sådana familjeförmåner och familjebidrag vartill rätt föreligger enligt den andra medlemsstatens lagstiftning antingen enbart enligt nationella regler eller med stöd av förordning 1408/71, skall hållas inne. Den enskilde skall i stället ha rätt till de familjeförmåner eller familjebidrag som ges ut i det land där barnen är bosatta och på detta lands bekostnad. I förekommande fall skall även andra förmåner ges ut men kostnaden för sådana förmåner skall då bäras av den stat som är behörig enligt tillämpliga artiklar i kapitel 8 (art. 10.1b ii).

Genom en senare ändring, *förordning 1945/93*, har till artikel 10 i förordning 574/72 fogats en tredje punkt, 10.3, av följande innebörd. Ändringen tar sikte på den situationen att familjeförmåner kan ges ut enligt lagstiftningen i två olika länder på grund av att föräldrarna förvärvsarbetar i olika länder och således skall omfattas av olika länders lagstiftning men barnen inte är bosatta i något av dessa länder utan i ett tredje medlemsland. T. ex. kan mannen arbeta i Tyskland, hans maka i Nederländerna och familjen vara bosatt i Belgien. I den nya artikel 10.3 anges att, om rätt till familjeförmåner för samma period och familjemedlem föreligger från två medlemsstater enligt förordning 1408/71, den behöriga institutionen i den medlemsstat vars lagstiftning ger den högsta förmånen skall utge hela förmånen. Den medlemsstat som har gett ut förmånen har rätt till ersättning från den andra medlemsstaten med halva den summa som utgetts. Den andra medlemsstaten är dock inte skyldig att ersätta ett högre belopp än vad som ges ut som familjeförmåner enligt det landets lagstiftning.

En särskild fråga gäller hur ansvaret för utgivandet av familjeförmåner skall fördelas mellan två stater i de fall en person, antingen till följd av korta perioder av förvärvsverksamhet i skilda länder eller till följd av att han byter land där han är förvärvsverksam, blir berättigad till familjeförmåner mellan två tidpunkter för utbetalning av sådana förmåner. Enligt artikel 10a i förordning 574/72 skall i en sådan situation de familjeförmåner som en person kan göra anspråk på i var och en av dessa stater motsvara antalet dagliga förmåner som utbetalas enligt den berörda lagstiftningen. Om lagstiftningen, som den svenska, inte innehåller någon bestämmelse om utbetalning av dagliga förmåner, skall familjeförmånerna ändå omräknas till ett dagligt belopp. För det fall att en institution har betalat ut familjeförmåner under en period då förmåner

skulle ha betalats av en annan institution, skall avräkning ske mellan institutionerna. Den enskilde blir således inte återbetalningsskyldig.

Staterna kan också med stöd av nämnda artikel träffa en överenskommelse om att ansvaret för betalning av familjeförmåner inte skall övergå till det enligt huvudregeln ansvariga landet förrän vid nästkommande månads- eller kalenderskifte. En sådan överenskommelse skall antecknas i bilaga 8 till förordning 574/72. De överenskommelser som gäller för svenskt vidkommande framgår av Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7/94. I förhållande till de länder med vilka sådana överenskommelser finns innebär dessa att en återgång skett till svenska regler, dvs. att förmånerna kommer att ges ut månadsvis.

Konsekvenser för svensk del

För svensk del är det i huvudsak barnbidrag enligt lagen (1947:529, omtryckt 1973:449) om allmänna barnbidrag samt förlängt barnbidrag enligt lagen (1986:378) om förlängt barnbidrag som kommer att beröras av de ovan redovisade ändringarna i tillämpningsförordningen. Men även bostadsbidrag till barnfamiljer enligt lagen (1993:737) om bostadsbidrag torde vara att hänföra till kategorin familjeförmåner. För detta bidrag gäller emellertid att det endast är den del av bidraget som lämnas som särskilt bidrag som kan anses vara en familjeförmån.

Vid en tillämpning av förordning 1408/71 skall de svenska förmånerna ges ut till den som är förvärvsarbetande i Sverige. Medborgarskapet saknar därvid betydelse och det har inte heller någon betydelse hur länge personen vistats i Sverige. Enligt den s.k. likabehandlingsprincipen får någon särbehandling av medborgare i ett annat medlemsland inte förekomma. Det krav om minst sex månaders vistelse i Sverige som gäller för att utländska medborgare skall få rätt till barnbidrag kan således inte längre upprätthållas mot personer som är medborgare i ett annat EES-land. Enligt huvudregeln skall också den svenske medborgare som är bosatt i Sverige men förvärvsarbetar i ett annat EES-land få sina familjeförmåner från detta land. Det bör emellertid framhållas att för ett barn som är bosatt i Sverige kommer det alltid att utges familjeförmåner med belopp som motsvarar ett svenskt barnbidrag. Detta eftersom Sverige kommer att bli skyldigt att utge ett tilläggsbelopp i de fall då den utländska familjeförmånen är lägre än det svenska barnbidraget. De nya reglerna innebär således inte någon skillnad mot vad som redan gäller.

För svenskt vidkommande skulle följande exempel på en tillämpning av reglerna om familjeförmåner kunna förekomma. En kvinna som är nederländsk medborgare är med sitt barn bosatt i Sverige utan att vara förvärvsarbetande. Bosättningen ger henne enligt våra nationella bestämmelser rätt till svenskt barnbidrag och sådant bidrag betalas också ut till henne. Bestämmelsen om minst sex månaders vistelse kan som ovan framhållits inte upprätthållas gentemot EES-medborgare till följd av reglerna om likabehandling. Om kvinnans make är förvärvsverksam i Nederländerna, och han med stöd av bestämmelserna i förordning

1408/71 är berättigad till familjeförmåner enligt lagstiftningen i arbetslandet, skall det svenska barnbidraget hållas inne till så stor del som svarar mot vad som ges ut i familjebidrag enligt den nederländska lagstiftningen (artikel 10 1 a). Om det visar sig att kvinnan i vårt exempel är förvärvsverksam i Sverige ändras förhållandena såtillvida att det nu är den nederländska familjeförmånen som skall hållas inne. Den skall emellertid inte hållas inne helt utan enbart till så stor del som svarar mot vad som ges ut i svenskt barnbidrag (art. 10 1 b i). Ändras exemplet på så sätt att kvinnan förvärvsarbetar i Sverige men är bosatt med barnet i Danmark och familjeförmåner således med stöd av bestämmelserna i förordning 1408/71 skall ges ut enligt lagstiftningen i såväl Sverige som Nederländerna skall det land som ger ut den högsta familjeförmånen svara för hela förmånen. Om vi antar att detta är Nederländerna, svarar detta land för hela familjeförmånen men har istället rätt att från Sverige återfå hälften av de familjeförmåner som har betalats ut. Sverige är dock inte skyldigt att ersätta Nederländerna med högre belopp än vad som ges ut i familjeförmåner enligt svensk lagstiftning (artikel 10.3). Det anförda gäller i motsvarande mån också för familjebidrag.

Bestämmelser om ikraftträdandet

Ändringarna i lagen (1992:1776) om samordning av systemen för social trygghet när personer flyttar inom Europeiska samarbetsområdet (EES) föreslås träda i kraft den dag regeringen bestämmer. De skall emellertid tillämpas retroaktivt fr.o.m. den 1 januari 1994, dvs. samma dag som EES-avtalet trädde i kraft. Skälet för detta är följande. Genom de nya förordningarna har en anpassning skett av EG:s regelverk till domstolens praxis som den kommit till uttryck under en längre tid. Förordningarna medför således inte någon ändring i sak av de regler som berörs. Även utan den kodifiering som nu skett skulle Sverige till följd av åtagandena i EES-avtalet ha varit tvunget att följa den praxis som utbildats inom EG. Något hinder kan därför inte anses föreligga mot att ge förordningarna retroaktiv tillämplighet. I Gemensamma EES-kommitténs beslut anges att de skall tillämpas från och med den 1 januari 1994, dvs. dagen för EES-avtalets ikraftträdande. Enligt ett gemensamt uttalande av de avtalsslutande parterna föreligger inget hinder för Finland, Island, Norge och Sverige att tillämpa de äldre bestämmelserna, om dessa är mer gynnsamma för berörda enskilda till dess Gemensamma EES-kommitténs beslut träder i kraft. Äldre bestämmelser skall därför tillämpas för tiden före lagändringarnas ikraftträdande i de fall detta kan medföra ett förmånligare resultat för den enskilde.

Regeringens bedömning: De nytillkomna rättsakterna på läkemedelsområdet har redan föranlett regeringen att föreslå vissa ändringar i läkemedelslagen. Vad gäller det nytillkomna direktivet om marknadsföring av läkemedel övervägs för närvarande inom regeringskansliet i vad mån lagstiftningsåtgärder krävs. I övrigt harmoniserar den svenska läkemedelslagstiftningen med innehållet även i de nytillkomna rättsakterna och kan genom myndighetsföreskrifter helt införlivas med svensk rätt.

Skälen för regeringens bedömning: Sedan EES-avtalet slöts har ett antal direktiv på läkemedelsområdet tillkommit. Nio av dessa ingår i det nu aktuella tilläggsavtalet. Dessutom har tillkommit två direktiv som rör kontrollen av kemiska ämnen som kan användas vid olaglig narkotikatillverkning.

Genom läkemedelslagen (1992:859), och lagen (1992:860) om kontroll av narkotika vilka trädde i kraft den 1 juli 1993, har transformeringen på lagnivå av reglerna i EG:s direktiv rörande läkemedel och ämnen som kan användas vid olaglig tillverkning av narkotika i huvudsak genomförts, även såvitt gäller de nytillkomna rättsakterna.

Enligt det nytillkomna direktivet rörande marknadsföring av läkemedel, 92/28/EEG, krävs dock att medlemsländerna förbjuder viss läkemedelsreklam. Direktivet innehåller bl.a. bestämmelser om förbud mot reklam för receptbelagda läkemedel och läkemedel för vilka kostnadsersättning kan lämnas till allmänheten. Vidare föreskrivs att medlemsstaterna skall se till att lämpliga och effektiva metoder finns för kontroll av marknadsföringen av läkemedel. Detta kan enligt direktivet ske genom förhandskontroll. Den svenska läkemedelsbranschens egna överenskommelser innehåller i sak motsvarande bestämmelser. Inom regeringskansliet övervägs för närvarande i vad mån direktivet påkallar lagstiftningsåtgärder. Lagbestämmelser om förbud mot reklam för läkemedel förutsätter en ändring i tryckfrihetsförordningen. I prop. 1993/94:114 om grundlagsändringar inför ett svenskt medlemskap i Europeiska unionen har regeringen bl.a. föreslagit att det skall vara möjligt att i lag föreskriva undantag från tryckfrihetsförordningens regler när det gäller förbud mot kommersiell annons som meddelats till skydd för hälsa eller miljö enligt förpliktelse som följer av anslutning till Europeiska gemenskaperna. Tryckfrihetsförordningen förbjuder förhandskontroll och någon ändring i det avseendet är inte aktuell. Direktivets krav på marknadsföringskontroll behöver dock inte ske genom förhandskontroll utan kan lösas på annat sätt. Den svenska marknadsföringslagen får anses uppfylla de krav på kontroll som ställs i direktivet.

I de nytillkomna direktiven 92/73/EEG och 92/74/EEG vilka gäller homeopatiska medel för människor respektive djur, har avgränsningen av

tillämpningsområdet för de särskilda reglerna rörande sådana medel gjorts på ett något annorlunda sätt än i läkemedelslagen. För att anpassa läkemedelslagen till direktivets regler har en ändring gjorts i 2 § läkemedelslagen (SFS 1994:83 prop. 1993/94:92 bet. 1993/94:So U15, rskr. 1993/94:138).

I övrigt kan innehållet i de nytillkomna rättsakterna, bl.a. de som rör kontrollen av ämnen som kan användas vid olaglig tillverkning av narkotika, införlivas med svensk rätt genom föreskrifter av Läkemedelsverket.

De nytillkomna direktiven innehåller i huvudsak följande:

91/412/EEG
Direktivet behandlar fastställande av principer och riktlinjer för god tillverkningssed avseende veterinärmedicinska läkemedel.

91/507/EEG
I direktivet ändras bilagan till direktivet 75/318/EEG om analytiska, toxikologiska och kliniska normer och försöksplaner vid prövningen av humanläkemedel.

92/18/EEG
I direktivet ändras bilagan till direktivet 81/852/EEG om analytiska, toxikologiska och kliniska normer och försöksplaner vid prövningen av veterinärmedicinska läkemedel.

92/25/EEG
Direktivet innehåller bestämmelser om partihandel med humanläkemedel.

92/26/EEG
I direktivet finns regler om villkoren för att lämna ut humanläkemedel till allmänheten.

92/27/EEG
Direktivet innehåller regler om märkning och bipacksedlar vad gäller humanläkemedel.

92/28/EEG
Direktivet reglerar marknadsföringen av humanläkemedel både i förhållande till sjukvårdspersonal och till allmänheten.

92/73/EEG
I direktivet utökas tillämpningsområdet för direktiven 65/65/EEG och 75/319/EEG genom fastställande av ytterligare bestämmelser om homeopatiska humanläkemedel.

92/74/EEG
Direktivet utgör en motsvarighet till direktivet 92/73/EEG när det gäller hoemopatiska läkemedel för djur.

92/109/EEG
Direktivet innehåller vissa bestämmelser om tillverkning och utsläppande på marknaden av vissa ämnen som används vid illegal tillverkning av narkotika och psykotropa ämnen.

93/46/EEG
Direktivet innehåller vissa ändringar i bilagorna till direktivet 92/109/EEG i vilka anges de ämnen som omfattas av bestämmelserna m.m.

6.4 Ömsesidigt erkännande av kompetensbevis för verksamhet inom hälso- och sjukvården m.m. (Bilaga VII)

Regeringens bedömning: Ett nytt rådsdirektiv rörande läkare som har ersatt tre direktiv som ingår i det ursprungliga EES-avtalet bör inte föranleda någon ny svensk lagstiftning.

Skälen för regeringens bedömning: Rådet har antagit ett nytt direktiv som rör den fria rörligheten för läkare m.m., *rådets direktiv 93/16 av den 5 april 1993 om underlättande av läkares fria rörlighet och ömsesidigt erkännande av deras utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis* (EGT nr L 165, 7.7.1993, s. 1). Det nya läkardirektivet ersätter tre äldre direktiv med därefter gjorda ändringar utan att det materiella innehållet ändrats. Dessa tidigare direktiv (rådsdirektiven 75/362/EEG, 75/363/EEG och 86/457/EEG) ingår i det ursprungliga EES-avtalet och har föranlett ändringar i bl.a. lagen (1984:542) om behörighet att utöva yrke inom hälso- och sjukvården m.m. (prop. 1992/93:83, bet. 1992/93:SoU8, rskr. 1992/93:87, SFS 1992:1562). Någon ytterligare lagstiftning eller annan transformering av det nya direktivet rörande läkare krävs inte.

6.5 Tobak (Bilaga II)

Regeringens bedömning: Ändringarna i bilaga II vad avser tobak kräver lagstiftningsåtgärder för att förhindra export av rökfri tobak. Regeringen avser att återkomma i den frågan. I övrigt kan ändringarna införlivas genom ändrade myndighetsföreskrifter.

Skälen för regeringens bedömning: Rådet antog 1989 ett direktiv (89/622/EEG) rörande märkning av tobaksprodukter, som innehåller såväl bestämmelser om innehållsdeklaration som krav på varningstexter. Direktivet upptogs i EES-avtalets bilaga II. År 1992 antog rådet en ändring av detta direktiv, *rådets direktiv 92/41/EEG av den 15 maj 1992 om ändring i direktivet 89/622/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om märkning av tobaksvaror*. Direktivet innehåller regler om att medlemsstaterna skall förbjuda försäljning av vissa typer av rökfri tobak (tobak för användning i munnen) som definieras i artikel 2.4 i direktivet, främst vissa slag av snus. Med tobak för användning i munnen menas här alla typer av rökfria produkter – utom de som är avsedda att rökas eller tuggas – helt eller delvis framställda av tobak i pulver- eller partikelform eller en kombination av dessa former. Särskilt avses varor i portionspåsar eller porösa påsar, eller i en form som påminner om ett livsmedel. Vidare innehåller direktivet vissa ändringar beträffande varningstexter. Direktivet har nu fogats till EES-avtalets bilaga II. Sverige, liksom Island och Norge, har dock undantagits från det nämnda förbudet att saluföra rökfri tobak. Undantaget gäller dock inte snus i former som påminner om livsmedel. Det åligger vidare Sverige, Norge och Island att förbjuda export av sådan rökfri tobak som avses i artikel 2.4 till övriga länder som omfattas av EES-avtalet.

Ändringen i bilagan innebär alltså bl.a. att det undantag som Sverige fått göra från förbudet mot försäljning av sådan rökfri tobak som avses i artikel 2.4 i direktivet inte omfattar snus i former som liknar livsmedelsprodukter. Sådan försäljning får alltså inte äga rum enligt avtalet. På den svenska marknaden förekommer inte nu någon sådan försäljning. Enligt 16 § tobakslagen (1993:581) får regeringen, om det finns särskilda hälsoskäl, föreskriva att vissa slag av tobaksvaror inte får tillverkas eller föras in till Sverige. Bestämmelsen ger regeringen möjlighet att ingripa mot nya tobaksvaror bl.a på den grunden att varan speciellt appellerar till barn och torde kunna tillämpas bl.a om snus försäljs i "godispåsar". Någon ytterligare reglering kan därför inte anses nödvändig.

Regeringen avser att återkomma beträffande åtgärder för att förhindra export av rökfri tobak.

Ändringarna vad avser märkningsbestämmelserna medför att de föreskrifter som Socialstyrelsen meddelar med stöd av bemyndigande kan komma att behöva ändras för att överensstämma med direktiv 92/41.

Regeringens förslag: Ett nytt direktiv om medicintekniska produkter föranleder en ändring i lagen om medicintekniska produkter. Med ett mindre undantag har det nya direktivet redan införlivats genom den nämnda lagen.

Skälen för regeringens förslag: Lagen (1993:584) om medicintekniska produkter trädde i kraft den 1 juli 1993. I lagstiftningsärendet konstaterades det bl.a. att det inom EG fanns två direktiv på området medicintekniska produkter under behandling (prop. 1992/93:175). Det ena av dessa förslag hade kommit så långt i behandlingen att det ansågs kunna ligga till grund för den svenska lagstiftningen trots att förslaget alltså ännu inte var färdigbehandlat. Förslaget har numera antagits på det sätt som förutsågs när lagen om medicintekniska produkter antogs. *Rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter* (EGT Nr L 169, 12.7.1993, s. 1) kräver därför, med ett mindre undantag, inte någon ytterligare lagstiftning. På en punkt ansågs dock den svenska lagen om medicintekniska produkter inte kunna ges en utformning som helt svarade mot det dåvarande direktivförslaget. Det gäller hänskjutandet till den myndighet som är överordnad ett anmält organ av frågan om inplacering i produktklass i de fall en tillverkare och ett anmält organ har olika uppfattning om klassificeringen (prop. 1992/93:175 s. 49). Medlemsstaterna skall tillämpa bestämmelserna i direktivet 93/42/EEG från och med den 1 januari 1995. Den ändring i den svenska lagen som nu läggs fram bör träda i kraft vid samma tidpunkt.

6.7 Kosmetiska och hygieniska produkter (Bilaga II)

Regeringens bedömning: Innehållet i de nytillkomna rättsakterna rörande kosmetiska och hygieniska produkter kan transformeras till svensk rätt genom föreskrifter av Läkemedelsverket.

Skälen för regeringens bedömning: Sedan EES-avtalet slöts har fem direktiv rörande kosmetiska och hygieniska produkter tillkommit.

I Sverige regleras kontrollen av kosmetiska och hygieniska produkter genom lagen (1985:426) om kemiska produkter och förordningen (1993:1283) om kosmetiska och hygieniska produkter. Den senare trädde i kraft den 1 januari 1994 och i den har begreppet kosmetiska och hygieniska produkter avgränsats på samma sätt som i det nytillkomna direktivet 93/35/EEG. I övrigt kan innehållet i de nytillkomna rättsakterna införlivas med svensk rätt genom föreskrifter av Läkemedels-

verket, som har ansvaret för den svenska kontrollen på detta område. De nytillkomna direktiven innehåller i huvudsak följande:

92/8/EEG, 92/86/EEG och 93/47/EEG
Direktiven innehåller ändringar i bilagorna till det grundläggande direktivet på kosmetikaområdet, 76/768/EEG. Ändringarna har föranletts av den tekniska utvecklingen på området.

93/35/EEG
Direktivet innehåller ändringar av direktivet 76/768/EEG, bl.a. vad gäller vissa definitioner.

93/73/EEG
Direktivet innehåller föreskrifter om metoderna för att göra nödvändiga analyser av sammansättningen av kosmetiska produkter.

1. Jfr EES-avtalet bilaga II avsnitt 0 samt rådets direktiv 93/42/EEG (EGT nr L 169, 12.7.1993, s. 1)

2. Senaste lydelse 1991:394.

7 Kommunikationsdepartementets verksamhetsområde

7.1 Inledning

Kommunikationsdepartementets verksamhetsområde omfattar väg-, järnvägs-, sjö- och lufttransporter och de infrastrukturfrågor som sammanhänger därmed, post- och telekommunikationer, trafiksäkerhet samt miljö- och forskningsfrågor och utvecklingsverksamhet på transportområdet. EES-avtalet berör i olika utsträckning hela departementets verksamhetsområde.

Verksamheten inom EG sedan den 1 augusti 1991 har medfört att det blir aktuellt att införliva ett antal nytillkomna rättsakter som berör bl.a. Kommunikationsdepartementets verksamhetsområde. Flertalet av dessa är ändringar i rättsakter som redan ingår i avtalet. Till följd av bemyndiganden från riksdagen kan dessa, i den mån det krävs, i allmänhet införlivas genom regeringsförordningar, se bl.a. lagen (1975:88) med bemyndigande att meddela föreskrifter om trafik, transporter och kommunikationer. Bland de nytillkomna rättsakterna märks bl.a. de som behandlar cabotage, dvs. rätten att utföra inrikes transporter med transportmedel som är registrerade utomlands. Regler om sådant marknadstillträde har antagits inom EG för vägtransporter, transporter på sjöar och floder, sjöfart och luftfart. På luftfartsområdet är dessa bestämmelser införlivade genom det avtal som föreligger mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart. Ett nytt införlivande måste dock ske på grundval av EES-avtalet. Utöver vad som anförs nedan om de nytillkomna rättsakterna, hänvisas också till vad som anförts i EES-propositionen 1991/92:170, bil. 5.

7.2 Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering (Bilaga II)

De nya rättsakter som skall tillföras bilaga II till avtalet utgörs till största del av direktiv om fordons beskaffenhet och utrustning, typgodkännande m.m. eller om ändring av sådana direktiv. Tre direktiv avser teleterminalutrustning.

Till den del Sverige inte redan uppfyller de krav som föreskrivs kommer anpassningen till största del att ske genom föreskrifter på myndighetsnivå, främst av Vägverket. Detta gäller:

- *rådets direktiv 92/62/EEG av den 2 juli 1992 om anpassning till den tekniska utvecklingen av rådets direktiv 70/311/EEG om styrinrättning för motorfordon och släpvagnar till dessa fordon,*
- *kommissionens direktiv 91/422/EEG av den 15 juli 1991 om ändring av direktiv 71/320/EEG om bromsutrustning på vissa kategorier av*

motorfordon och släpvagnar till dessa fordon,
- kommissionens direktiv 91/662/EEG av den 6 december 1991 om ändring av direktiv 74/297/EEG om inredningsdetaljer i motorfordon,
- kommissionens direktiv 90/629/EEG av den 30 oktober 1990 om ändring av direktiv 76/115/EEG om förankring av bilbälten i motorfordon,
- kommissionens direktiv 91/663/EEG av den 10 december 1991 om ändring av direktiv 76/756/EEG om montering av belysning och ljussignalanordningar på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon,
- kommissionens direktiv 90/630/EEG av den av den 30 oktober 1990 om ändring av direktiv 77/649/EEG om siktfält i motorfordon,
- rådets direktiv 91/226/EEG av den 27 mars 1991 om stänkskydd för vissa motorfordon och släpvagnar till dessa fordon,
- rådets direktiv 92/22/EEG av den 31 mars 1992 om säkerhetsglas och glasmaterial på motorfordon och släp till dessa,
- rådets direktiv 92/23/EEG av den 31 mars 1992 om däck och däckmontering på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon,
- rådets direktiv 93/91/EEG av den 29 oktober om anpassning av den tekniska utvecklingen avseende inredingsdetaljer i motorfordon.

Följande direktiv skall införlivas genom regeringsförordningar:
- rådets direktiv 92/21/EEG av den 31 mars 1992 om vikt och dimensioner för motorfordon kategori M1,
- rådets direktiv 92/24/EEG av den 31 mars 1992 om hastighetsbegränsare för vissa kategorier av motorfordon,
- rådets direktiv 92/114/EEG av den 17 december 1992 om utskjutande delar i fronten på motorfordon,
- rådets direktiv 92/53/EEG av den 18 juni 1992 om ändring till direktiv 70/156/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon,
- rådets direktiv 92/97/EEG av den 10 november 1992 som är ett tillägg till rådets direktiv 70/157/EEG av den 6 februari 1970 angående tillåten ljudnivå och avgaser för motorfordon där man gör vissa skärpningar vad gäller kraven om ljudnivå.

Ett av rådet utfärdat ramdirektiv, *92/61/EEG av den 30 juni 1992 om typgodkännande av två- och trehjuliga motorfordon*, skall följas av totalt 24 komponentdirektiv med krav på t.ex. bromsar, ljus, motoreffekt och avgaser. Ramdirektivet införlivas på förordningsnivå. Komponentdirektiven, dvs. *rådets direktiv 93/14/EEG av den 5 april 1993, 93/29-34/EEG av den 14 juni 1993* och *93/92-94/EEG av den 29 oktober 1993* införlivas genom myndighetsföreskrifter.

De tre rättsakter som gäller teleterminalutrustning är *rådets direktiv 93/97/EEG av den 29 oktober 1993 med tillägg till direktiv 91/263/EEG vad gäller jordstationsutrustning för satellitkommunikation och kommissionens beslut 94/11/EEG och 94/12/EEG vad gäller krav för anslutning av mobil teleutrustning..*

Bland de rättsakter som tillkommit på detta område finns *rådets beslut 92/264/EEG av den 11 maj 1992 om införande av en enhetlig internationell accesskod inom gemenskapen för tillgång till telefoni* och *rådets direktiv 92/44/EEG av den 5 juni 1992 om tillämpning av tillhandahållande av öppna nät för hyrda förbindelser.*

Båda dessa har beaktats i telelagen (1993:597) som trädde i kraft den 1 juli 1993.

7.4 Transporter (Bilaga XIII)

7.4.1 Inlandstransport

Statligt stöd

Genom *rådets förordning (EEG) nr 3578/92 av den 7 december 1992, med ändring av rådets förordning (EEG) 1107/70 om stöd till transporter på järnväg, väg och inre vattenvägar*, utsträcks med vissa jämkningar, giltigheten för de nuvarande stödarrangemangen för kombitransporter till slutet av 1995. Förordningen inkorporeras i svensk rätt genom regeringsförordning.

Förenkling av gränspassage

Rådets förordning (EEG) nr 3356/91 av den 7 november 1991 är en ändringsförfattning till rådets förordning (EEG) nr 4060/89 av den 21 december 1989 om avskaffande av gränskontroller mellan medlemsstaterna vid transporter på landsväg och inre vattenvägar inkorporeras genom regeringsförordning.

Det gäller även *rådets förordning (EEG) nr 3912/92 av den 17 december 1992* där man har utsträckt förordning (EEG) nr 4060/89 till fordon och fartyg registrerade i tredje land.

När det gäller upprättande av gemensamma regler för vissa former av kombinerad transport av gods mellan medlemsstaterna har rådets direktiv 75/130/EEG numera upphävts genom *direktivet 92/106/EEG av den 7 december 1992*. Tillämpningsområdet för reglerna om kombinerade transporter vidgas till transporter som delvis äger rum över hav. Ytterligare författningsändringar krävs inte.

7.4.2. Vägtransport

Teknisk harmonisering och säkerhet

Rådets direktiv 92/7/EEG av den 10 februari 1992 med ändring i direktiv 85/3/EEG innehåller bestämmelser om vikt, dimensioner och vissa tekniska egenskaper hos vissa fordon. I den mån anpassning behöver ske,

sker det genom regeringsförordning.

På bilprovningsområdet har det genom *rådets direktiv 91/328/EEG av den 21 juni 1991, 92/54/EEG av den 22 juni 1992 och 92/55/EEG av den 22 juni 1992* gjorts ändring i direktivet 77/143/EEG om tillämpning av medlemsstaternas lagstiftning om provning av motorfordon och tillhörande släpfordons trafiksäkerhet. Härigenom utsträcks skyldigheten att periodiskt kontrollbesiktiga fordon till att omfatta även personbilar. Man specificerar de moment som skall inkluderas i den periodiska trafiksäkerhetsprovningen av fordons bromssystem och avgassystem för att hålla utsläppen på en låg nivå. Sverige uppfyller redan kraven i direktiven.

Rådets direktiv 91/671/EEG av den 16 december 1991 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om obligatorisk användning av säkerhetsbälten i fordon under 3,5 ton kräver inte några ytterligare författningsåtgärder.

Detsamma gäller för *rådets direktiv 92/6/EEG av den 10 februari 1992 om installation och användning av anordningar för hastighetsbegränsning för vissa kategorier av motorfordon i gemenskapen*. Härigenom föreskrivs att sådana anordningar skall begränsa högsta hastigheten för bussar till 100 km/timme och för tunga lastfordon till 85 km/timme. Direktivet har införlivats med 13 b § fordonskungörelsen (1972:595).

Rådets direktiv 93/89/EEG om medlemsstaternas tillämpning av fordonsskatt på vissa fordon som används för vägtransporter samt vägtullar och vägavgifter av vissa vägtrafikanläggningar kräver inte några författningsåtgärder.

Social harmonisering

På detta område har följande rättsakter tillkommit. *Kommissionens beslut 93/173/EEG av den 22 februari 1993 om sådana standardformulär som föreskrivs i rådets förordning (EEG) nr 3828/85 av den 20 december 1985 om harmonisering av viss social lagstiftning om vägtransporter, kommissionens förordning (EEG) nr 3314/90 av den 16 november 1990 och kommissionens förordning (EEG) nr 3688/92 av den 21 december 1992 om anpassning till den tekniska utvecklingen av förordningen (EEG) nr 3821/85 om färdskrivare för vägtransporter* samt *kommissionens beslut 93/172/EEG av den 22 februari 1993 om rapport- formulär som föreskrivs i rådets direktiv 88/599/EEG rörande vägtransporter*. Dessa införlivas genom regeringsförordning.

Genom *rådets direktiv 91/439/EEG av den 29 juli 1991 om körkort* harmoniseras såväl själva körkortshandlingen som den utbildning och den medicinska prövning som krävs för att få körkort. Körkortshandlingen avviker helt från den svenska vilket för vår del skulle innebära ett steg tillbaka. Såvitt nu kan bedömas kommer emellertid Sverige att få undantag för körkortets utformning. I fråga om körkortsutbildningen och den medicinska prövningen medför direktivet inte några svårigheter. De olika körkortsklasserna kan indelas i underavdelningar, vilket nödvändiggör ändringar i körkortslagen (1977:477). Inom EG skall

medlemsstaterna, före den 1 juli 1994, ha vidtagit nödvändiga åtgärder för att direktivet skall kunna tillämpas den 1 juli 1996. Regeringen avser att återkomma till riksdagen i denna fråga.

Tillträde till marknaden (varor)

Rådets förordning (EEG) nr 881/92 av den 26 mars 1992 om tillträde till marknaden för godstransporter på väg i den europeiska gemenskapen till eller från en medlemsstat eller i transit genom en eller flera medlemstater inför ett system med gemenskapstillstånd för godstransporter mellan medlemsstaterna utan kvantitativa restriktioner. Den anger villkoren för meddelande och återkallelse av tillstånd, tillståndens användningsområde, giltighetstid m.m. Förordningen, med ändring och anpassning, införlivas dels genom ändring i yrkestrafiklagen, dels genom regeringsförordning. Regeringen återkommer till riksdagen i denna fråga.

Rådets förordning (EEG) nr 3916/90 av den 21 december 1990 om de åtgärder som skall vidtas i händelse av en kris på marknaden för godstransporter på väg kan beaktas inom ramen för befintliga författningar och organ för regleringen av den yrkesmässiga trafiken.

Rådets förordning (EEG) nr 3118/93 av den 25 oktober 1993 om förutsättningar för transportföretag att utföra inrikes godstransporter i en medlemsstat där de inte är etablerade kräver inte några ytterligare författningsåtgärder.

Tillträde till marknaden (passagerare)

Rådets förordning (EEG) nr 684/92 av den 16 mars 1992 om gemensamma regler för internationella busstransporter ersätter de tidigare förordningarna på området, nämligen rådets förordningar (EEG) nr 117/66, nr 516/72 och nr 517/72. Förordningen anger förutsättningarna för transportföretagens rätt att utföra busstrafik mellan medlemsländerna. Denna förordning kräver ändringar av vissa definitioner i yrkestrafiklagen (1988:263). I samband därmed bör en allmän översyn av yrkestrafiklagen och med den sammanhängande förordningar göras. Regeringen avser därför att snarast återkomma med en särskild proposition med förslag om ändringar i yrkestrafiklagen.

Vidare har *kommissionens förordning (EEG) nr 1839/92 av den 1 juli 1992 med närmare föreskrifter om tillämpningen av rådets förordning (EEG) nr 684/92 vad gäller dokument för internationell persontrafik* samt *kommissionens förordning (EEG) nr 2944/93 av den 25 oktober 1993 med ändring av kommissionens förordning (EEG) nr 1839/92* tillkommit. Kommissionens förordningar ersätter de tidigare förordningarna (EEG) nr 1016/68 (EEG) och nr 1172/72. Tillämpningsföreskrifterna inkorporeras genom regeringsförordning.

Slutligen har på detta område tillkommit *rådets förordning (EEG) nr 2454/92 av den 23 juli 1992 med föreskrifter om de villkor under vilka icke-bofasta transportföretag får utföra inrikes yrkesmässig persontrafik i en annan medlemsstat än där företaget är etablerat*. Förordningen avses inkorporeras genom regeringsförordning.

7.4.3 Järnvägstransport

Strukturpolitik

På järnvägstransportområdet har en rättsakt tillkommit, nämligen *rådets direktiv 91/440/EEG av den 29 juli 1991 om utvecklingen av gemenskapens järnvägar* som ersätter rådets beslut 75/327/EEG. Direktivet föreskriver affärsmässig självständighet och finansiell restrukturering av järnvägsförvaltningarna. Direktivet föreskriver också en, åtminstone bokföringsmässig, åtskillnad mellan infrastrukturdel och operativ del av verksamheten. Detta är i stora delar genomfört i Sverige genom den uppdelning som skett mellan Statens järnvägar och Banverket.

Vidare införs rätt till tillträde till järnvägsnätet för internationellt samverkande järnvägsföretag och järnvägsföretag som ägnar sig åt gränsöverskridande kombinerade transporter. Direktivet har närmare behandlats i proposition 1993/94:166 Avreglering av järnvägstrafiken och riktlinjer m.m. för SJ:s verksamhet under åren 1994-1996. Eventuella författningsändringar med anledning av direktivet kräver inte lagform.

7.4.4 Transport på inre vattenvägar

Tillträde till marknaden

Rådets förordning (EEG) nr 3921/91 av den 16 december 1991 om förutsättningar för transportföretag att utföra inrikes transporter av gods eller passagerare på inre vattenvägar i en medlemsstat där de inte är hemmavarande bör införlivas med svensk rätt genom regeringsförordning. Förordningen blir dock inte tillämplig beträffande Sverige förrän vi har fått tillgång till EG:s inre vattenvägar på samma villkor som medlemmarna i EG. Detta blir fallet först sedan en uppgörelse nåtts om sjöfarten på Rhen, som styrs av en särskild konvention. Åtgärder för införlivande av rättsakten bör därför anstå tills vidare (jämför protokoll 20 till EES-avtalet och EES-propositionen 1991/92:170, bilaga 5, s. 14).

Strukturpolitik

Rådets förordning (EEG) nr 3690/92 av den 21 december 1992 och *rådets förordning (EEG) nr 3433/93 av den 15 december 1993 om ändring av förordning (EEG) nr 1102/89 om fastställande av vissa åtgärder för verkställande av rådets förordning (EEG) nr 1101/89 om strukturella förbättringar inom inlandssjöfarten* har tillkommit. Rättsakterna kan införlivas med svensk rätt genom förordning. Varken förordning (EEG) nr 1101/89 eller (EEG) nr 1102/89 har dock ännu införlivats med svensk rätt av samma anledning som anges för rådets förordning (EEG) nr 3921/91 ovan.

Rådets direktiv 91/672/EEG av den 16 december 1991 om ömsesidigt erkännande av nationella båtförarcertifikat för transport av gods och passagerare på inre vattenvägar införlivas med svensk rätt genom Sjöfartsverkets försorg. Även här gäller dock att åtgärder för införlivandet inte är aktuella ännu.

7.4.5 Sjöfart

Rådets direktiv 93/75/EEG av den 13 september 1993 om minimikrav för fartyg som är på väg till eller från gemenskapens hamnar och som transporterar farligt eller miljöfarligt gods skall, i de delar gällande föreskrifter inte redan uppfyller kraven, införlivas på regerings- och myndighetsnivå.

Kommissionens förordning (EEG) nr 2158/93 av den 28 juli 1993 om tillämpligheten av ändringar i 1974 års internationella konvention om säkerhet för människoliv till sjöss och 1973 års internationella konvention om förhindrande av förorening från fartyg vid tillämpning av rådets förordning (EEG) nr 613/91 innehåller beslut om tillämpning av ändringar i SOLAS och MARPOL på bestämmelser om överflyttning av fartyg från ett register till ett annat inom gemenskapen. Bestämmelserna i sjölagen (1891:35 s. 1) om fartygsregistrering är för närvarande föremål för en översyn, vilken avses resultera i en proposition till riksdagen under våren. Frågan om införlivande av kommissionens förordning nr 2158/93 avses behandlas i detta sammanhang.

7.4.6 Civil luftfart

På detta område tillkommer några rättsakter som nästan alla redan har införlivats med svensk rätt på grund av avtalet mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart, i det följande benämnt "luftfartsavtalet". De viktigaste av dessa är de som ingår i EG:s tredje luftfartspaket. Dessa har redan varit föremål för riksdagsbehandling genom proposition 1992/93:202 om ändring av avtal mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart. Genom att rättsakterna nu tas med i tilläggsavtalet till EES-avtalet utvidgas det geografiska område på vilket det tredje luftfartspaketet skall äga tillämpning.

Den svenska texten till de flesta nedan nämnda rättsakterna finns publicerad i förordningen (1993:1005) om ändring i förordningen (1992:558) om tillämpning av avtal mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart. Regeringen återkommer till luftfartsavtalet nedan.

Marknadstillträde

Två rättsakter gällande marknadstillträde har tillkommit. De skall införlivas genom förordningar.

Den första är *rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992*

om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen (ingår i det tredje luftfartspaketet). I denna rättsakt ges EG-lufttrafikföretag i princip rätt att fritt bedriva kommersiell luftfart mellan de flygplatser inom gemenskapen som är öppna för civil luftfart. Rätten för ett flygföretag att bedriva inrikes luftfart i ett annat land än staten där flygföretaget är licensierat, s.k. cabotage, införs dock stegvis. Från den 1 april 1997 blir dock cabotaget i princip helt fritt. Förordningen reglerar också medlemsstaternas möjligheter att föreskriva villkor för – samt genom anbudsförfarande upphandla – flygtrafik på en linje som saknar operatörer men som en medlemsstat önskar upprätthålla av exempelvis regionalpolitiska skäl.

Den andra rättsakten är *rådets förordning (EEG) nr 95/93 av den 18 januari 1993 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser* (ingår i det tredje luftfartspaketet).

Dessutom har *rådets förordning (EEG) nr 3089/93 av den 29 oktober 1993 om ändring av förordning (EEG) nr 2299/89 om en uppförandekod för datoriserade bokningssystem* tillkommit. Denna innebär att en ändring av lagen (1993:41) om datoriserade bokningssystem för luftfart blir nödvändig. Regeringen avser att återkomma till riksdagen i denna del.

Tariffer

Här tillkommer *rådets förordning (EEG) nr 2409/92 av den 23 juli 1992 om biljettpriser och tariffer för lufttrafik* genom vilken det införs ett system med fri prissättning för befordran av passagerare, bagage och gods med flyg inom gemenskapen (ingår i det tredje luftfartspaketet). Förordningen innehåller dock vissa skyddsmekanismer mot överprissättning eller osund priskonkurrens. Den ersätter den tidigare förordningen (EEG) 2342/90. Den nya förordningen avses att införlivas genom regeringsförordning.

Teknisk harmonisering

Rådets förordning (EEG) nr 3922/91 av den 16 december 1991 om harmonisering av tekniska krav och administrativa förfaranden inom området civil luftfart innehåller regler om harmonisering av de tekniska och administrativa kraven på flygsäkerhetsområdet. Det gäller särskilt konstruktion, tillverkning, drift och underhåll av luftfartyg samt de personer och organisationer som ägnar sig åt sådan verksamhet. Denna rättsakt införlivas genom förordning.

Dessutom har *rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag* tillkommit (ingår i det tredje luftfartspaketet). Den syftar till att säkerställa konkurrens på lika villkor på den fria inre luftfartsmarknaden.

Ett flygföretag måste ha ett driftstillstånd (AOC, Air Operator's Certificate) som innebär att lufttrafikföretaget uppfyller de flygsäkerhetsmässiga kraven.

Dessutom krävs en operativ licens (Operating Licence) som innebär att flygföretaget måste uppfylla de krav på ekonomisk stadga som

förordningen anger.

Flygföretaget åläggs att lämna uppgifter om sin ekonomi till tillståndsmyndigheten. I förordningen finns också regler om registrering av luftfartyg. Rättsakten avses att införlivas med svensk rätt genom förordning. Rätten för lufttrafikföretag hemmahörande i en EES-stat att registrera luftfartyg i Sverige har redan tillgodosetts genom tidigare ändring i 2 kap. 2 § luftfartslagen (1957:297).

Rådets direktiv 93/65/EEG av den 19 juli 1993 om definition och användning av kompatibla tekniska specifikationer vid upphandling av utrustning och system för ledning av lufttrafiken införlivas genom myndighetsföreskrifter.

Social harmonisering

Här har endast *rådets direktiv 91/670/EEG av den 16 december 1991 om ömsesidigt godkännande av certifikat för personal med funktioner inom den civila luftfarten* tillkommit. Härigenom åläggs medlemsstaterna att acceptera certifikat som utfärdats i annan medlemsstat för förarkabinbesättningar, dvs. flygförare, navigatörer och flygmekaniker. Direktivet beaktas av Luftfartsinspektionen hos Luftfartsverket vid utfärdande av myndighetsföreskrifter.

7.4.7 Närmare om upphörande av avtalet mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart

Luftfartsavtalet förutses upphöra att gälla den dag EES-avtalet innehåller de bestämmelser som också ingår i luftfartsavtalet och båda avtalen sålunda omfattar samma regler på luftfartens område. Detta kommer att ske genom tilläggsavtalet och då skall den särskilda lagstiftning som luftfartsavtalet gett upphov till upphöra att gälla.

När luftfartsavtalet upphör att gälla blir följande lagstiftningsåtgärder aktuella:

- lagen (1992:138) om tillämpning av avtal mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart skall upphöra att gälla.
- 1, 2 och 13 §§ lagen (1970:417) om marknadsdomstol m.m. har redan ändrats genom SFS 1993:22. Genom punkt 3 i övergångsbestämmelserna gäller de äldre bestämmelserna för lagen (1992:138) om tillämpning av avtal mellan Sverige, Norge och EEG om civil luftfart. När denna lag upphör att gälla krävs ingen ytterligare åtgärd.
- 2 kap. 2 a § och 7 kap. 3 a § luftfartslagen (1957:297) skall upphöra att gälla enligt vad som redan uttalats i prop. 1992/93:202 s. 15.

7.5 Konkurrens (Bilaga XIV)

På konkurrensområdet har två rättsakter tillkommit som berör Kommunikationsdepartementets område.

Kommissionens förordning (EEG) nr 1617/93 av den 25 juni 1993 om tillämpningen av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av avtal och samordnade förfaranden med avseende på gemensam planering och samordning av tidtabeller, gemensam drift, samråd om passagerar- och fraktpriser i regelbunden luftfart samt fördelning av avgångs- och ankomsttider på flygplatser gäller fram t.o.m. den 30 juni 1998. Den införlivas genom regeringsförordning. Detta gäller även för *kommissionens förordning (EG) nr 3652/93 av den 22 december 1993 om tillämpningen av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av avtal mellan företag med avseende på datoriserade bokningssystem för lufttransporttjänster.*

7.6 Hälsa och säkerhet i arbetet (Bilaga XVIII)

På fartygssäkerhetsområdet, som ligger inom Kommunikationsdepartementets område, har *rådets direktiv 92/29/EEG av den 31 mars 1992 om minimikrav avseende säkerhet och hälsa för förbättrad medicinsk behandling ombord på fartyg* och *rådets direktiv 93/103/EG av den 23 november 1993 om minimikrav för säkerhet och hälsa vid arbete ombord på fiskefartyg (trettonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)* tillkommit. Båda dessa direktiv införlivas genom myndighetsföreskrifter.

8 Finansdepartementets verksamhetsområde

8.1 Finansiella tjänster (Bilaga IX)

8.1.1 Inledning

Som framgår av redogörelsen för området finansiella tjänster i prop. 1991/92:170 om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) — bilaga 6 s. 4 ff — bygger EG:s marknad för en inre finansiell marknad på tre grundprinciper: en enda auktorisation, hemlandstillsyn och minimiharmonisering för ömsesidigt godtagande av medlemsstaternas regelverk. I bilagan har lämnats en redogörelse för den närmare innebörden av dessa begrepp.

Genomförandet av en integrerad marknad med en enda auktorisation har inom EG kommit längst på *bankområdet* där ett system byggt på dessa grundsatser infördes genom det s.k. andra banksamordningsdirektivet (89/646/EEG). Detta direktiv ingår redan i EES-avtalet. Genom rättsakter, som antagits under 1992 och 1993, har EG numera fattat beslut som till fullo inför dessa principer också på *försäkringsområdet* och *värdepappersmarknadsområdet*. Dessa rättsakter jämte ett antal andra rättsakter, som ytterligare harmoniserar grundläggande bestämmelser angående finansiella tjänster, har nu också införlivats med de regler som gäller för EES. I det följande lämnas en översiktlig redogörelse för de direktiv m.m. som antagits efter den 31 juli 1991 samt vilket anpassningsarbete som krävs i Sverige.

8.1.2 Banker och andra kreditinstiut

I december 1991 antog EG:s ministerråd ett *direktiv (91/633/EEG) om genomförande av direktiv 89/299/EEG om kapitalbasen i kreditinstitut*. Det nya direktivet ger möjlighet att låta också en fond avseende allmänna bankrisker (general banking risks) ingå i kapitalbasen. Tillägg till 1989 års kapitalbasdirektiv gjordes i mars 1992 då *direktivet 92/16/EEG om ändring av direktivet 89/229/EEG om kapitalbasen i kreditinstitut* antogs. Genom sistnämnda tillägg infördes särskilda regler för vissa danska bostadsinstitut. Dessutom inrättades en kommitté som skall bistå kommissionen vid tekniska justeringar av kapitalbasreglerna.

De två nyss nämnda direktiven (91/633/EEG och 92/16/EEG) kräver inte några särskilda lagändringar i Sverige. Om det i Sverige skulle införas en möjlighet till avsättningar till en fond för allmänna bankrisker får det övervägas om ändringar då också måste göras i de lagreglerade kapitaltäckningsreglerna eller om det räcker med ändringar i Finansinspektionens föreskrifter. Det andra direktivet berör inte direkt förhållandena i Sverige.

I april 1992 antogs ett *direktiv (92/30/EEG) om gruppbaserad tillsyn av kreditinstitut*. Direktivet ersätter 1983 års direktiv i samma ämne,

vilket ingår i det ursprungliga EES-avtalet. Genom det nya direktivet utsträcks tillsynen av koncerner till att omfatta den sammanlagda finansiella ställningen i koncerner där även andra finansiella institut än kreditinstitut är moderföretag. Kravet på konsolidering gäller inte bara dotterföretag utan även företag i vilket moderföretaget har en ägarandel som uppgår till minst 20 % av röster eller kapital. Dessutom förutses att EG skall kunna sluta avtal med tredje land om utsträckning av den gruppbaserade tillsynen. I sådana fall skall konsultationer ske om avtalets tillämpning också beträffande övriga EES-länder.

Rådet antog i december 1992 ett *direktiv (92/121/EEG) om övervakning och kontroll av kreditinstituts större engagemang*. Direktivet ersätter en rekommendation från 1987, vilken ingår i EES-avtalet. Enligt det 1992 antagna direktivet skall samliga kreditinstitut regelbundet till tillsynsmyndigheten rapportera alla större engagemang varmed avses alla engagemang som överstiger 10 % av institutets kapitalbas. Maximigränsen för stora engagemang är 25 % av kapitalbasen. Summan av ett kreditinstituts samtliga större engagemang får inte överskrida 800 % av kapitalbasen.

Såväl 1992 års direktiv om gruppbaserad tillsyn som 1992 års direktiv om kreditinstituts större engagemang har ett nära samband med direktivet om årsbokslut och sammanställd redovisning (koncernredovisning) för banker och andra finansiella institut (89/635/EEG). Beträffande 1989 års bankredovisningsdirektiv, som ingår i det ursprungliga EES-avtalet, har Sverige fått anstånd till den 1 januari 1995 med att genomföra direktivets bestämmelser. På grund av det nära sambandet mellan det sist nämnda direktivet och de två först nämnda direktiven har Sverige avseende direktivet om gruppbaserad tillsyn fått tillstånd att tillämpa hittillsvarande redovisningsregler och regler för när konsolidering skall ske fram till den 1 januari 1995. När det gäller direktivet om större engagemang har Sverige fått anstånd med anpassningen till den 1 januari 1995.

Som framgår av vad nyss sagts är en grundläggande förutsättning för att anpassa reglerna om gruppbaserad tillsyn och större engagemang att också redovisningsreglerna anpassats till motsvarande EG-direktiv. Arbetet med att anpassa svenska redovisningsregler till EG:s regler bedrivs i Redovisningskommittén (Ju 1991:07). Redovisningskommittén väntas avge ett betänkande avseende bl.a. anpassningen av redovisningsreglerna för banker och andra finansiella institut i början av 1994. En proposition i anledning av betänkandet är planerad att avlämnas till riksdagen under andra halvåret 1994. Samtidigt avses också de övriga förslag till lagändringar som krävs för att införliva direktiven om gruppbaserad tillsyn och om kreditinstituts större engagemang att läggas fram.

8.1.3 Försäkring

På försäkringsområdet har man som tidigare antytts nu lagt grunden för en inre marknad genom de direktiv som slutgiltigt lägger fast principerna om en enda auktorisation och hemlandstillsyn (den s.k. tredje

generationens direktiv). Direktiven skall vara implementerade senast i EG:s medlemsländer vid utgången av 1993 och den nationella lagstiftningen skall träda i kraft senast den 1 juli 1994.

I juni 1992 antogs *tredje skadeförsäkringsdirektivet (92/49/EEG)* enligt vilket ett skadeförsäkringsbolag med sin hemlandsauktorisation äger rätt att erbjuda sina tjänster inom hela EG-området utan tillstånd från värdlandet antingen genom gränsöverskridande verksamhet eller genom etablering. Direktivet innehåller dessutom bl.a. bestämmelser om slopande av försäkringsmonopol, kvalificerad bolagsledning, prövning av större ägares lämplighet, förbud mot förhandskontroll av försäkringsvillkor och premiesättning, utövande av hemlandstillsynen samt placeringsregler för tillgångar motsvarande försäkringstekniska skulder.

Tredje livförsäkringsdirektivet (92/96/EEG), som antogs i november 1992, överenstämmer till stora delar med det tredje skadeförsäkringsdirektivet. Det finns dock vissa avvikande bestämmelser i frågor som är specifika för livförsäkringar, bl.a. avseende granskning av premier och tekniska reserver.

När det gäller tredje livförsäkringsdirektivets (92/96/EEG) bestämmelser om livförsäkringsbolagens *större placeringar*, dvs. hur stor del av tillgångarna som får investeras i värdepapper utfärdade av en och samma utställare (artikel 22.1 i direktivet), har Sverige på grund av de svenska livförsäkringsbolagens stora innehav av bostadsobligationer erhållit anstånd med införandet av den i direktivet föreskrivna 10-procentregeln till den 1 januari 2000. Dessutom har Sverige bl.a. åtagit sig att se till att innehaven inte ökar i storlek, att innehaven skall vara reducerade till 20 % eller mindre senast den 1 juli 1996, om möjligt dock redan den 31 december 1995, samt att rapportera vilka åtgärder som vidtagits för att minska innehaven.

En departementspromemoria (Ds 1993:57) med förslag till placeringsregler för försäkringsbolag har lagts fram i september 1993. Övriga förslag till de ändringar som behövs för att införa tredje skadeförsäkringsdirektivets och tredje livförsäkringsdirektivets regler övervägs för närvarande inom Finansdepartementet bland annat med utgångspunkt i ett av Försäkringsutredningen (Fi 1990:11) i januari 1994 avgivet betänkande med förslag till anpassning av den svenska lagstiftningen (SOU 1993:108). En proposition om ändrad lagstiftning med anledning av de nämnda direktiven är planerad till andra halvåret 1994.

Ett *direktiv (91/674/EEG) om årsbokslut och sammanställd redovisning för försäkringsföretag* antogs av EG:s råd i december 1991. Direktivet innehåller detaljerade regler om försäkringsföretagens redovisning.

Beträffande dessa redovisningsregler har Sverige fått anstånd med anpassningen till den 1 januari 1995. Liksom när det gäller anpassningen av redovisningsreglerna för banker kommer förslag till anpassning av reglerna för försäkringsföretag att läggas fram i början av 1994. Proposition är planerad till andra halvåret 1994.

I december 1991 antogs en *rekommendation (92/48/EEG) om försäkringsförmedlare*.

Den svenska lagen (1989:508) om försäkringsmäklare uppfyller till stora delar redan vad som föreskrivs i rekommendationen. Övriga erforderliga anpassningsåtgärder kommer att övervägas inom Finansdepartementet i särskild ordning.

8.1.4 Värdepappersmarknaden

Under 1993 antogs två viktiga direktiv rörande företag som driver värdepappersrörelse. Medlemsstaterna skall ha anpassat sin lagstiftning till vad direktiven föreskriver senast den 1 juli 1995. Den nationella lagstiftningen skall träda i kraft senast vid utgången av 1995.

Direktivet 93/6/EEG om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut, som antogs i mars 1993, syftar till att förbättra övervakningen och kontrollen av marknadsrisker som värdepappersföretag och kreditinstitut utsätter sig för. Enligt direktivet ställs krav på visst minsta startkapital för värdepappersföretag samt anges hur marknadsrisker, dvs. positionsrisk, avvecklings- och motpartrisk samt valutakursrisk, skall beräknas och vilket kapital som krävs för att täcka sådana risker. Direktivet innehåller vidare bestämmelser om större engagemang och tillsyn över finansiella koncerner med avseende på marknadsriskerna.

Direktivet 93/22/EEG om investeringstjänster på värdepappersområdet bygger på principerna om en enda auktorisation och hemlandskontroll. Det ger värdepappersföretag motsvarande möjlighet som banker och försäkringsbolag att med stöd av hemlandsauktorisation bedriva gränsöverskridande verksamhet och etablera filial i andra medlemsländer. För auktorisation uppställs vissa minimivillkor, bl.a. krav på kompetent ledning och på visst minsta startkapital. Vidare finns regler om prövning av större ägares lämplighet motsvarande vad som gäller för banker. Enligt direktivet ger auktorisationen, som är obligatorisk, rätt att bedriva vissa uppräknade tjänster, t.ex. mottagande och vidarebefordran av kundorder avseende angivna finansiella instrument, handel för egen räkning och portföljförvaltning. Värdepappersföretag får därutöver bedriva vissa uppräknade "biverksamheter", t.ex. förvaring och administration av finansiella instrument och viss rådgivning till företag och investerare. Huvudansvaret för tillsyn av verksamheten ligger på myndigheterna i företagets hemland. Medlemsländerna åläggs att införa uppföranderegler (rules of conduct) enligt vissa principer som skall garantera att ett investeringstjänsteföretag uppträder ärligt och rättvist och med skicklighet och försiktighet, till kundernas och värdepappersmarknadens bästa. Vissa värdepappersföretag har också rätt att få bli medlemmar i eller få tillträde till reglerade marknadsplatser och clearing- och avvecklingssystem.

Genom den nya börslagstiftning som trädde i kraft den 1 januari 1993 (prop. 1991/92:113, bet 1991/92:NU26, rskr. 1991/92:321, SFS 1992:543-562) har redan vissa delar av direktivet om investeringstjänster införlivats med svensk lagstiftning. Hit hör t.ex. definitioner av tillståndspliktiga verksamheter och möjligheten för utländska företag att få börsmedlemskap i Sverige. Återstående anpassningsåtgärder samt de

anpassningsåtgärder som behövs för att också införliva direktivet 93/6/EEG om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut kommer att behandlas i en departementspromemoria, som är under utarbetande inom Finansdepartementet. Promemorian skall sändas ut på remiss i början av år 1994. Proposition är planerad till andra halvåret 1994.

8.2 Offentlig upphandling (Bilaga XVI)

Beträffande bakgrund, införlivande m.m. hänvisas till prop. 1991/92:170, bil 6, avsnitt 2.

Genom lagen (1992:1528) om offentlig upphandling, senast ändrad genom SFS 1993:1468, har med svensk rätt införlivats de direktiv som anges i prop. 1991/92:170 bil 14 s. 605 ff.

Av prop. 1992/93:88 om offentlig upphandling framgår (s. 57) att propositionens lagförslag även innefattade två direktiv som i detta sammanhang faller in under begreppet skarvacquis, nämligen direktivet om upphandling av tjänster (92/50/EEG) och det andra rättsmedelsdirektivet (92/13/EEG). Dessa direktiv införlivades genom lagen om offentlig upphandling, utom avseende regler för s.k. formgivningstävlingar enligt det förstnämnda direktivet. Dessa regler införlivades först genom lagen (1993:924) om ändring i lagen om offentlig upphandling (prop. 1992/93:209, bet. 1992/93:FiU24, rskr. 1992/93:347, SFS 1993:924).

Övriga två nytillkomna rättsakter från tiden den 1 augusti 1991 till den 31 december 1992 avser i det ena fallet (kommissionens beslut 92/456) en uppdatering av s.k. enhetslistor inom EG och skall inte införlivas i svensk rätt. I det andra fallet (kommissionens rekommendation 91/561) är det fråga om en rekommendation om utformande av annonser. Den rekommendationen behöver inte införlivas. Det kan emellertid nämnas att förlagor till annonser nu finns även för den svenska marknaden.

Efter dessa åtgärder från svensk sida har ytterligare direktiv beslutats inom EG, nämligen 93/36/EEG, 93/37/EEG och 93/38/EEG. Det förstnämnda direktivet är ett omtryck av varudirektiven, det andra direktivet är ett omtryck av direktiven för upphandling av byggentreprenader och det sistnämnda direktivet är ett nytt direktiv som innebär att regler för upphandling av tjänster inarbetas i direktivet för upphandling inom försörjningssektorerna.

I samband med besluten om omtryck av direktiv och konsolidering av dessa har även en hel del materiella ändringar vidtagits i de direktiv som ligger till grund för omtrycken.

Dessa nya direktiv skall införlivas i svensk rätt. Regeringen kommer idag att besluta proposition med förslag i detta hänseende med ett avsett ikraftträdande den 1 juli 1994 (jfr vidare prop. 1993/94:78 avsnitt 7).

9 Utbildningsdepartementets verksamhetsområde

Ömsesidigt erkännande av yrkesbehörighet

Inom flertalet EG-länder förekommer en omfattande reglering av yrken. Som ett komplement till det direktiv om en generell ordning för erkännande av examensbevis över behörighetsgivande högre utbildningar som omfattar minst tre års studier, det s.k. första generella direktivet (89/48), antog EG i juni 1992 ytterligare ett direktiv om ömsesidigt erkännande av yrkesutbildning och yrkespraktik (92/51 EEG). Direktivet omfattar dels eftergymnasiala utbildningar som är minst ett år för vilka tillträdeskravet är genomgången gymnasieutbildning och som inte omfattas av det första generella direktivet, dels gymnasiala utbildningar och kortare kurser. Kompetensen kan också ha erhållits genom förvärvsarbete. Ansvaret för den nationella samordningen av detta direktiv ligger på Utbildningsdepartementet.

Innebörden av direktivet är att ett utbildnings- eller kompetensbevis, som i hemlandet ger tillträde till ett reglerat yrke, också ger behörighet att utöva yrket i andra länder. Om yrket inte är reglerat i hemlandet skall utbildnings- och kompetensbeviset ändå godkännas som grund för att utöva ett reglerat yrke i ett annat land. Direktivet reglerar ingående de olika situationer som kan uppkomma om en persons hemland och värdlandet ställer olika krav på utbildningsnivån. Det kan då i vissa fall krävas en viss tids yrkeserfarenhet och i andra fall kan en anpassningsperiod eller ett lämplighetsprov krävas.

Såvitt nu kan bedömas torde direktivet inte föranleda ändringar i andra författningar än förordningar som meddelas av regeringen.

10 Jordbruksdepartementets verksamhetsområde

10.1 Inledning

Jordbruksdepartementets verksamhetsområde berörs i flera avseenden av EES-avtalet. Till verksamhetsområdet hör bl.a. avtalets bestämmelser om veterinära frågor, livsmedel, fodermedel och växtskydd. Inom vart och ett av dessa områden finns ett stort antal rättsakter som omfattas av avtalet.

Innehållet i rättsakterna har i nödvändig utsträckning införlivats i svensk lagstiftning genom riksdagens beslut i anledning av regeringens proposition om ändringar i livsmedelslagen (1971:511) m.fl. lagar i anledning av EES-avtalet (prop. 1992/93:119, bet. 1992/93 LU11, rskr. 1992/93:100 och bet. 1992/93 JoU6, rskr. 1992/93:101) och regeringens proposition om lagändringar på djurhälsoområdet (prop. 1993/94:68, bet. 1993/94:JoU11, rskr. 1993/94:88).

Inom de ovan angivna områdena har EG efter den 31 juli 1991 antagit ett antal rättsakter som enligt Gemensamma EES-kommitténs beslut skall omfattas av EES-avtalet. Rättsakterna finns förtecknade i avsnitt 10.10.

I det följande redovisas på vilket sätt rättsakterna bör införlivas i svensk lagstiftning. För några rättsakterna kräver beslut av riksdagen för att kunna införlivas. De förslag till lagstiftning som läggs fram har utarbetats i nära samverkan med Statens jordbruksverk till vars ansvarsområde lagstiftningen hör. Beredningen har skett i nära kontakt med myndigheten.

Lagrådet

Av lagförslagen faller vissa av de föreslagna ändringarna i epizootilagen (1980:369) inom Lagrådets granskningsområde. Detsamma gäller en del av bestämmelserna i den föreslagna lagen om jordbruksprodukter och livsmedel som är ekologiskt framställda. Den lagen innehåller förutom bemyndiganden även en bestämmelse som ger stöd för att överlämna förvaltningsuppgift som innebär myndighetsutövning åt ett enskilt organ. Lagen innehåller vidare bestämmelser om tillsyn, föreläggande och förbud, rätt till tillträde för tillsyn och om överklagande.

Vad beträffar ändringarna i epizootilagen syftar dessa till att ge Jordbruksverket en beslutsbefogenhet som länsstyrelsen har i dag. Därutöver innebär ändringarna en vidgning av de områden för vilka transportförbud eller andra begränsningar kan beslutas samt att tillträdesförbud kan beslutas också i fråga om andra anläggningar för djurhållning än djurstallar.

Förslaget som rör smittade områden innebär inte stöd för beslut som är mer ingripande än de beslut som kan fattas enligt gällande lag, utan tar endast sikte på en geografisk förändring. Ändringen av bestämmelsen

om tillträdesförbud är närmast att se som en språklig anpassning. Med hänsyn till vad som nu anförts får förslaget till ändringar i epizootilagen anses vara av sådan beskaffenhet att Lagrådets hörande skulle sakna betydelse.

Lagen om jordbruksprodukter och livsmedel som är ekologiskt framställda rör frågor som nu delvis regleras på lägre nivå än i lag. Med ett undantag är bestämmelserna i den föreslagna lagen närmast ett nödvändigt inslag i en lagstiftning om produktkontroll. Dit hör bestämmelserna om tillsyn, föreläggande och förbud, tillträdesrätt och överklagande. Bestämmelsen om överlämnande av myndighetsuppgift till enskilt organ är visserligen inte lika vanligt förekommande som de nyssnämnda bestämmelserna. Gemensamt för samtliga bestämmelser är emellertid att de utformats efter gängse mönster och därför inte kan förutsättas ge anledning till några synpunkter vid en lagrådsgranskning. Även bestämmelserna i den föreslagna nya lagen är följaktligen av sådan beskaffenhet att lagrådets hörande skulle sakna betydelse.

10.2 Veterinära frågor (Bilaga I)

10.2.1 Allmänt om rättsakterna

Med några undantag rör rättsakterna på det veterinära området bestämmelser om bekämpning av smittsamma djursjukdomar och om åtgärder som behövs för att hindra smittspridning.

Sammanlagt finns ett nittiotal rättsakter, varav flertalet är beslut. Omkring en fjärdedel av rättsakterna rör inte svenska förhållanden. Av återstoden innebär vissa direktiv mindre ändringar av direktiv som redan ingår i EES-avtalet. Flertalet rättsakter är dock nya. Dit hör t.ex. direktivet 92/40/EEG om gemenskapsåtgärder för bekämpning av aviär influensa, direktivet 92/66/EEG om gemenskapsåtgärder för bekämpning av newcastlesjukan och direktivet 92/119/EEG om allmänna gemenskapsåtgärder för bekämpning av vissa djursjukdomar och särskilda åtgärder mot vesikulär svinsjuka (Swine vesicular disease, SVD).

I huvudsak kan rättsakterna införlivas med stöd av den lagstiftning som finns om handel med djur och om bekämpning av smittsamma djursjukdomar. Enligt 1 § lagen (1975:85) med bemyndigande att meddela föreskrifter om in- eller utförsel av varor får regeringen meddela sådana föreskrifter om det behövs bl.a. av hänsyn till skyddet mot djursjukdomar. Bemyndigandet utgör stöd för veterinära införselkungörelsen (1958:551) som i sin tur ger Statens jordbruksverk befogenhet att meddela föreskrifter i ämnet. Bestämmelser om bekämpning av smittsamma djursjukdomar finns i epizootilagen (1980:369), epizootiförordningen (1980:371), lagen (1983:738) om bekämpande av salmonella hos djur och i förordningen (1984:306) till den lagen. Ytterligare föreskrifter finns i kungörelser meddelade av Jordbruksverket.

Två av rättsakterna, nämligen direktiv 91/685/EEG om ändring av

direktiv 80/217/EEG om införande av gemenskapsåtgärder för bekämpning av klassisk svinpest och beslut 92/532/EEG om fastställande av provtagningsplaner och diagostiska metoder för påvisande och bekräftelse av vissa fisksjukdomar, kan införlivas med stöd av lagen (1992:1683) om provtagning på djur m.m. Den lagen innehåller bl.a. bestämmelser som möjliggör provtagning på eller undersökning av djur för att kartlägga förekomst av, fastställa frihet från eller kontrollera vissa smittsamma djursjukdomar. I lagen finns också ett bemyndigande som gör det möjligt att meddela föreskrifter om märkning och registrering av djur.

Det ankommer på Jordbruksverket att meddela de föreskrifter som behövs för att införliva huvuddelen av de rättsakter som rör handel med djur, bekämpning av smittsamma djursjukdomar och provtagning på eller undersökning av djur. Detsamma gäller rättsakterna om märkning och registrering av djur.

Vissa av rättsakterna kräver lagändringar för att kunna införlivas. I det följande behandlas de ändringar som behövs. Det gäller ändringar i lagen (1983:738) om bekämpande av salmonella hos djur och ändringar i epizootilagen (1980:369).

10.2.2 Bekämpning av salmonella hos djur

Regeringens förslag: En obligatorisk salmonellaprovtagning införs för avelsfjäderfä.

Skälen för regeringens förslag: Salmonella är benämningen på en grupp bakterier som kan angripa både djur och människor, s.k. zoonoser. Vissa salmonellatyper kan ge besvärliga infektioner hos djur. Det är emellertid bakteriens spridning från djur till människa och dess sjukdomsframkallande egenskaper hos människan som i huvudsak föranlett ingripanden med kontroll- och bekämpandeåtgärder. Sverige har en lång tradition när det gäller att vidta åtgärder för att kontrollera salmonellaförekomst bland animalieproducerande djur och vi har internationellt sett en mycket god salmonellasituation. I Sverige har antalet årligen rapporterade inhemska fall sedan år 1980, med undantag för ett år, varierat mellan 242 och 863. Som jämförelse kan nämnas Tyskland där antalet fall av salmonellainfektion hos människa fördubblats på tre år och där antalet rapporterade fall år 1992 var ca 180 000.

Enligt lagen (1983:738) om bekämpande av salmonella hos djur skall den som yrkesmässigt håller fjäderfä för uppfödning till slakt eller för produktion av ägg låta utföra och bekosta undersökning av djuren i fråga om salmonella enligt föreskrifter som meddelas av regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer.

EG:s bestämmelser om åtgärder mot zoonoser finns i nytillkomna EG-

rättsakter som skall omfattas av EES-avtalet. Dessa bestämmelser föranleder ytterligare åtgärder för att bekämpa salmonella hos djur. Direktiv 92/117/EEG om skyddsåtgärder mot specifika zoonoser och zoonotiska agenser hos djur och animaliska produkter för att förhindra livsmedelsburna infektioner och förgiftningar ställer krav på salmonellaprovtagning också på avelsfjäderfä. Provtagningar av avelsfjäderfä skall enligt direktivet ske såväl vid uppfödning av avelsfjäderfä som vid produktion av kläckägg. Direktivet innehåller bl.a. bestämmelser om det antal prover som skall tas, vid vilka tillfällen och var proverna skall tas samt om åtgärder som skall vidtas om salmonella påträffas.

Salmonellaprovtagning på avelsfjäderfä sker visserligen i Sverige, men endast på frivillig väg. För att uppnå överensstämmelse med direktiv 92/117/EEG bör lagen (1983:738) om bekämpande av salmonella hos djur ändras. Bemyndigandet i lagen att meddela föreskrifter om obligatorisk salmonellaprovtagning bör vidgas till att gälla också avelsfjäderfä. Skyldigheten att låta utföra salmonellaundersökning bör gälla inte baraden som föder upp fjäderfä till avel utan också den som har ett kläckeri och producerar kläckägg.

Av de knappt 100 s.k. föräldradjursflockar som finns i dag i landet omfattas drygt hälften antingen av Jordbruksverkets frivilliga salmonellakontroll eller av någon annan form av frivillig salmonellaprovtagning. Ett krav på en obligatorisk salmonellaprovtagning i fråga om avelsfjäderfä innebär därför enligt regeringens uppfattning endast i begränsad omfattning ökade produktionskostnaderna för berörda uppfödare.

10.2.3 Förbättrat skydd mot epizootier

Regeringens förslag: När det är klarlagt att en epizootisk sjukdom har inträffat skall beslut enligt epizootilagen om transportförbud och andra begränsningar i fråga om hantering av djur eller varor i fortsättningen kunna gälla större områden än ett område som gränsar till smittförklarade fastigheter.

Sådant beslut samt beslut om smittförklaring och beslut om skyldighet att tillhandahålla utrustning och personal för bekämpningen skall kunna meddelas inte bara av länsstyrelsen utan också av Jordbruksverket.

Föreskrifter om bekämpning skall kunna avse inte bara oskadliggörande av döda djur utan även oskadliggörande av produkter av djur. Vidare skall föreskrifterna om bekämpning kunna avse

- journalföring i fråga om djur och djurprodukter,
- oskadliggörande av djur som sprider smitta, och
- metoder för provtagning och analys.

Skälen för regeringens förslag: Vissa rättsakter som kommer att omfattas av EES-avtalet innehåller bestämmelser om att s.k. skydds- och övervakningszoner skall inrättas runt en smittad fastighet vid utbrott av en epizootisk sjukdom. Storleken på dessa zoner varierar beroende på sjukdomens art. Enligt direktiv 92/66/EEG som gäller kontroll och bekämpning av Newcastlesjuka skall skyddszonen ha en radie på minst 3 km och övervakningszonen en radie på minst 10 km. Enligt direktiv 92/35/EEG som gäller bekämpning av afrikansk hästpest skall dessa zoner ha en radie på 100 resp. 150 km. Direktiv 92/66/EEG och direktiv 92/40/EEG, som gäller bekämpning av aviär influensa, ställer krav på åtgärder som skall vidtas inom speciella vaccinationszoner som omger skydds- respektive övervakningszonerna. Direktiv 93/53/EEG som handlar om fisksjukdomar kräver att vattenområden skall kunna spärras av vid vissa epizootiska sjukdomar.

Enligt 5 § andra stycket 1 epizootilagen skall länsstyrelsen besluta om kontrollområde när det är klarlagt att en epizootisk sjukdom har inträffat. Ett beslut om kontrollområde kan inom sådana områden innebära förbud mot transporter eller om andra begränsningar i hanteringen av djur eller varor. Kontrollområdet avser ett område som gränsar till fastigheter där smitta förekommer.

Med hänsyn till innehållet i de redovisade EG-direktiven är bestämmelsen om kontrollområde i 5 § andra stycket 1 alltför snäv. Den ger inte utrymme för sådana beslut som förutsätts i direktiven. Det måste t.ex. finnas möjlighet att inrätta både skyddszon och övervakningszon. Vidare är kraven i direktiven på omfånget av dessa zoner sådana att besluten om förbud och inskränkningar inte kan begränsas till att gälla endast ett område som gränsar till fastigheter där smitta förekommer.

En anpassning till EG:s direktiv kan lämpligen ske genom att begränsningen i 5 § andra stycket 1 till område som gränsar till fastigheter där det finns smitta tas bort. Dessutom bör begreppet kontrollområde utmönstras.

Enligt 5 § andra stycket 2 skall länsstyrelsen vid en epizootisk sjukdom besluta om stallförbud, dvs. förbud mot tillträde till vissa djurstallar. Det tidigare nämnda direktivet som behandlar fisksjukdomar förutsätter att tillträdesförbud kan meddelas i fråga om en smittad fiskodling. Den nuvarande bestämmelsen ger inte stöd för att besluta om sådant tillträdesförbud.

För att åstadkomma en nödvändig anpassning bör bestämmelsen om stallförbud vidgas till att avse inte bara vissa djurstallar utan också andra anläggningar där djur hålls. Begreppet stallförbud bör ersättas av begreppet tillträdesförbud.

Enligt 5 § första stycket skall länsstyrelsen i fråga om fastigheter där smitta förekommer besluta om smittförklaring. Med sådan förklaring avses förbud mot persontrafik och transporter till eller från en fastighet eller andra begränsningar i hantering av djur eller varor. Beslut skall meddelas i den utsträckning som behövs för att motverka smittspridning.

De fall av epizootisk sjukdom som har inträffat i Sverige har med

något undantag drabbat begränsade områden. Det kan emellertid tänkas att en epizooti får en sådan spridning att större områden drabbas. Smitta kan t.ex. spridas via livdjurshandeln. I dessa fall är det praktiskt lämpligt att beslut enligt 5 § kan fattas av Jordbruksverket. Vissa EG-direktiv förutsätter dessutom att vissa beslut om bekämpning av epizootier i första hand fattas på central och inte på regional nivå.

Enligt 8 § kan länsstyrelsen besluta om skyldighet för innehavare av slakteri att ställa lokaler och utrustning till förfogande för epizootislakt. Länsstyrelsen kan med stöd av bestämmelsen också besluta att den som har viss utrustning som behövs för att bekämpa eller förebygga en epizootisk sjukdom skall tillhandahålla utrustningen. Beslutet kan också innebära skyldighet för slakteripersonal och ägare av utrustning att delta i bekämpning eller förebyggande åtgärder.

Internationella erfarenheter visar betydelsen av snabba beslut för en effektiv bekämpning av epizootier. Vid en utbredd epizooti är det viktigt att enhetliga beslut kan fattas för större områden. Det kan följaktligen finnas ett behov av att Jordbruksverket kan fatta beslut också enligt 8 §.

Bestämmelserna i 5 och 8 §§ bör därför ändras på så sätt att beslut skall fattas av den myndighet som regeringen bestämmer. I lagen bör dessutom införas en helt ny bestämmelse som ger regeringen befogenhet att låta Jordbruksverket i föreskrifter bestämma vilken myndighet som skall besluta. Ändringarna i 5 och 8 §§ innebär tillsammans med den nya bestämmelsen att regeringen kan föreskriva dels att beslut skall fattas av Jordbruksverket, dels att verket i sin tur får föreskriva att vissa beslut skall fattas av länsstyrelsen.

Enligt 4 § skall en veterinär, om det finns grundad anledning anta att en epizootisk sjukdom har inträffat, besluta om spärrförklaring. Ett sådant beslut kan bl.a. innefatta besöksförbud i fråga om en fastighet där sjukdomsfall har inträffat. Enligt 6 § skall distriksveterinären upphäva ett sådant beslut när det inte längre finns förutsättningar för beslutet. I paragrafen finns en motsvarande regel för beslut enligt 5 §. Beslut om sådant upphävande fattas av länsstyrelsen.

I fråga om beslut enligt 5 § bör gälla att samma myndighet som har fattat beslutet också skall upphäva detta. En ändring bör följaktligen göras i 6 § som innebär att ett beslut enligt 5 § skall upphävas av den myndighet som regeringen bestämmer.

I 6 § bör vidare det tillägget göras att ett beslut om spärrförklaring enligt 4 § inte längre skall gälla när ett beslut enligt 5 § första stycket om smittförklaring upphävs. Praktiska skäl talar för en sådan ordning. Därmed behövs inte längre något särskilt upphävandebeslut av distriktsveterinären.

I 7 § finns ett bemyndigande för regeringen eller, efter regeringens bemyndigande, Jordbruksverket att meddela föreskrifter om olika bekämpningsåtgärder och förebyggande åtgärder. Sådana föreskrifter kan bl.a. avse oskadliggörande av döda djur.

EES-avtalet kan komma att omfatta flera direktiv om bekämpning av djursjukdomar som innehåller bestämmelser om omhändertagande av djurprodukter. Det gäller sådana produkter som kommit i kontakt med djur och som misstänks vara smittade. Det kan t.ex. vara fråga om kött

och köttprodukter.

Bemyndigandet som gäller föreskrifter om oskadliggörande av döda djur är inte tillräckligt omfattande med hänsyn till EG:s regler på området. För att uppnå överensstämmelse med innehållet i de ovan nämnda direktiven bör bemyndigandet vidgas till att gälla också produkter av djur.

Vissa direktiv innehåller bestämmelser om att djurägaren vid misstanke om viss epizootisk sjukdom i besättningen skall föra journal över djuren (92/40/EEG och 92/66/EEG). Journalföring kan också krävas vid transport av djur eller djurprodukter till eller från en smittad anläggning.

Direktiv 92/35/EEG innehåller bestämmelser om oskadliggörande av insekter. Även annan skadedjursbekämpning i och kring djurutrymmen kan bli aktuell som en åtgärd för att hindra smittspridning. Det kan t.ex. gälla bekämpning av råttor.

Flera av kontroll- och bekämpningsdirektiven innehåller detaljerade bestämmelser om hur provtagning skall ske och om hur tagna prov skall analyseras.

För de åtgärder som kan bli aktuella i de nu nämnda avseendena finns för närvarande inte något stöd i epizootilagen. Bemyndigandebestämmelsen i 7 § bör därför utökas med tre nya punkter. Föreskrifter för att bekämpa eller förebygga epozootiska sjukdomar skall kunna meddelas också om journalföring i fråga om djur och djurprodukter, om oskadliggörande av djur som sprider smitta och om metoder för provtagning och analys.

10.3 Djurfoder (Bilaga I)

Inom foderområdet har tjugotvå rättsakter tillkommit. Av dessa är tjugo direktiv och två beslut. Fem av direktiven är nya medan femton är ändringar av direktiv som redan omfattas av EES-avtalet. Rättsakterna är förtecknade i avsnitt 10.10.

Sju av rättsakterna handlar om tillsatser av antibiotika eller coccidiostatika. Fyra rättsakter behandlar analysmetoder och två innehåller förteckningar över ingredienser som är förbjudna i foderblandningar. I övrigt innehåller rättsakterna föreskrifter om märkning, främmande ämnen, foderråvaror, patogener, dietfoder och bl.a aminosyraprodukter.

Kommissionbeslutet 91/516/EEG (ändrat genom kommissionens beslut 92/508/EEG) innebär att en lista över ingredienser som inte får användas i foderblandningar införs. I övrigt innebär rättsakterna i huvudsak att olika analysmetoder ändras och att bilageförteckningar över olika ämnen kompletteras.

Samtliga rättsakter kan införlivas med stöd av den nuvarande foderlagstiftningen. Införlivandet måste dock ske med den begränsning som följer av de undantag som Sverige har fått i EES-avtalet i fråga om antibiotika och i fråga om köttmjöl framställt av bl.a. självdöda djur. Det ankommer på Jordbruksverket att meddela de föreskrifter som behövs.

10.4 Växtskyddsfrågor (Bilaga I)

10.4.1 Allmänt om rättsakterna

På växtskyddsområdet har sex rättsakter tillkommit. Av dessa är tre direktiv och tre beslut. Direktiven är ändringar av direktiv som redan omfattas av EES-avtalet. Rättsakterna är förtecknade i avsnitt 10.10.

Rättsakterna innebär begränsade direktivändringar om bekämpning av skadliga organismer och om hybrider samt beslut om viss experimentverksamhet.

Rättsakterna kan införlivas av Jordbruksverket med stöd av den nuvarande utsädeslagstiftningen.

10.4.2 Skyldighet att föra journal

Regeringens förslag: Den som yrkesmässigt förpackar eller bedriver handel med utsäde skall föra journal över vissa utsädespartier

Skälen för regeringens förslag: Med anledning av regeringens proposition 1992/93:119 om ändringar i livsmedelslagen (1971:511) m.fl. lagar i anledning av EES-avtalet har riksdagen beslutat om vissa ändringar i utsädeslagen (1976:298) (bet. 1992/93:JoU6, rskr. 1992/93:101). Genom ändringarna anpassades terminologin till vad som gäller inom EG, växtförädlingsavgiften togs bort och lagens regler om export EG-anpassades.

Genom de beslutade ändringarna i utsädeslagen och en ny utsädesförordning har en anpassning av den svenska lagstiftningen skett till rådets direktiv 70/458/EEG om marknadsföring av utsäde av köksväxter. Det har emellertid visat sig att utsädeslagen behöver ändras i ytterligare ett avseende. Vissa direktiv förutsätter nämligen att den som ansvarar för märkning av visst utsäde som är avsett att släppas ut på marknaden för journaler över partier av sådant utsäde. Eftersom en sådan skyldighet innebär åliggande för enskilda krävs lagstöd för att införa motsvarande svenska regler.

I 4 § utsädeslagen finns ett bemyndigande för regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer att föreskriva anmälningsskyldighet för den som yrkesmässigt förpackar eller bedriver handel med köksväxtutsäde. Detta bemyndigande bör utvidgas till att avse också föreskrifter om skyldighet att föra journal över partier av utsäde.

Regeringens förslag: Genom en ny lag om jordbruksmetoder och livsmedel som är ekologiskt framställda med bemyndiganden att meddela föreskrifter om särskilda villkor i fråga om sådan produktion införs lagstöd för att i svensk lagstiftning inkorporera EG:s förordning 2092/91/EEG om organiskt odlade produkter.

Skälen för regeringens förslag: På livsmedelsområdet har ett fyrtiotal rättsakter tillkommit. Av dessa är ett tjugofemtal direktiv och ett drygt tiotal förordningar. Tio av direktiven är nya och ungefär lika många är ändringar av direktiv som redan omfattas av EES-avtalet. Av förordningarna är det ett fåtal som är nya. Rättsakterna är förtecknade i avsnitt 10.10.

Rättsakterna på livsmedelsområdet rör i huvudsak livsmedelshygien, livsmedelstillsatser, extraktionsmedel, märkning, gränsvärden för främmande ämnen, livsmedel för särskilda näringsändamål och material som kommer i kontakt med livsmedel. Dessutom finns föreskrifter som reglerar framställning, märkning och kontroll av ekologiskt odlade produkter.

Bland de nytillkomna rättsakterna finns direktivet 91/321/EEG om modersmjölksersättning och tillskottsnäring och direktivet 93/43/EEG om livsmedelshygien. Den förstnämnda rättsakten är ett särdirektiv till ramdirektivet 89/398/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om livsmedel för särskilda näringsändamål. En anpassning till EG:s regler om livsmedel för särskilda näringsändamål har redan skett genom att livsmedelslagen har ändrats i anledning av EES-avtalet (prop. 1992/93:119, bet. 1992/93:Lu11, rskr. 1992/93:100). Det tidigare tillståndskravet i fråga om specialdestinerade livsmedel har ersatts av ett bemyndigande för regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer att meddela föreskrifter om saluhållande av livsmedel för särskilda näringsändamål. Direktivet om livsmedelshygien kompletterar ramdirektivet 89/397/EEG om livsmedelskontroll. Regler ges för vad som skall iakttas i fråga om livsmedelshygien under hela hanteringskedjan från tillverkning till distribution och försäljning. Direktivets bestämmelser syftar till att förbättra livsmedelshygienen och öka tilliten till hygienstandarden hos livsmedel. Direktivets bestämmelser är minimibestämmelser och de enskilda medlemsländerna kan ha strängare hygienkrav under förutsättning att inga handelshinder skapas för livsmedel producerade i enlighet med direktivet. Direktivet är ett s.k. New Approachdirektiv, dvs. direktivets säkerhetskrav presumeras vara uppfyllda om de europeiska standarderna i EN 29000-serien med hygienregler och riktlinjer för god hygienpraxis följs.

Efter de ändringar som gjorts i livsmedelslagen i anledning av den tidigare nämnda propositionen (1992/93:119) ger livsmedelslagstiftningen Livsmedelsverket erforderligt stöd för att införliva samtliga nytillkomna

rättsakter som hör till verkets område.

Direktivet 92/1/EEG om temperaturkontroll i utrymmen i transportfordon, fryshus och frysrum innehållande djupfrysta livsmedel föreskriver krav på ändamålsenlig mätutrustning. För transportutrymmen gäller dessutom att mätutrustningen skall vara godkänd av behörig myndighet. Föreskrifter om krav på sådan utrustning saknas för närvarande men kan meddelas med stöd av livsmedelslagen. Bestämmelser om myndighetskontroll av utrustningen finns i lagen (1992:1119) om teknisk kontroll.

I direktivet 92/2/EEG om fastställande av stickprovsförfarande och gemenskapens analysmetod för den offentliga kontrollen av djupfrysta livsmedels temperatur finns föreskrifter om provtagningsrutiner och analysmetoder för sådan kontroll. Motsvarande bestämmelser saknas i Sverige i dag. I livsmedelslagen finns emellertid ett bemyndigande för regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer att meddela sådana föreskrifter. Nödvändiga föreskrifter bör meddelas av Livsmedelsverket.

Förordningen 2092/91/EEG om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel innehåller bestämmelser om de villkor som skall vara uppfyllda för att en produkt skall få saluföras som ekologiskt odlad. I förordningen finns bestämmelser om de krav som ställs på odlingen samt bestämmelser om märkning, obligatorisk kontroll av ekologiskt odlade produkter och om kontrollorganisation.

Marknadssituationen för ekologisk odling har utvecklats mycket positivt de senaste åren. Den främsta orsaken till detta är konsumenternas stora intresse för ekologiska livsmedel.

I dag är ca 2 % av alla grönsaker och all potatis som säljs i Sverige ekologiskt odlade. Störst marknadsandel har morötterna med ca 8 %. Ca 35 000 ton ekologiskt odlad spannmål fanns under år 1993 till försäljning. Mjöl av olika växtslag och havregryn finns tillgängliga på marknaden. Andra förädlade produkter är knäckebröd och mjukt bröd.

Den som odlar eller på annat sätt framställer ekologiska produkter kan frivilligt underkasta sig regler för verksamheten. Det finns i Sverige främst två föreningar med sådana regler.

Svenska Demeterförbundet är en ideell förening. De till förbundet anslutna odlarna förbinder sig skriftligen att följa förbundets regler för odling, vilka är en svensk tillämpning av de internationella demeterreglerna. Förbundet har fyra avtalsformer för anslutna odlare. Förbundet tecknar avtal med odlare, förädlare, distributörer och butiker. Avtalen berättigar till användning av förbundets inregistrerade varumärken "Demeter" och "Biodyn".

KRAV är en ekonomisk förening med ett antal organisationer som medlemmar, bl.a. LRF, KF, ICA och Svenska naturskyddsföreningen. Verksamheten utgörs av kontroll av och information om ekologisk odling. Endast en avtalsform finns. Godkända producenter har rätt att använda KRAV-märket på godkända produkter. KRAV godkänner även importerade produkter som uppfyller KRAV:s riktlinjer.

Sverige är sedan den 1 januari 1993 preliminärt godkänt som tredje

land i fråga om ekologiskt odlade produkter. För att kunna få ett sådant godkännande fordras ett kontrollsystem som motsvarar EG:s. Föreskrifter om en sådan kontroll finns i förordningen (1992:1085) om utförsel av ekologiskt framställda produkter m.m. Med stöd av denna förordning har Jordbruksverket utfärdat föreskrifter om produktion och kontroll av ekologiskt odlade jordbruksprodukter avsedda för export.

Enligt förordningen får Jordbruksverket överlämna till organisation eller annan sammanslutning, s.k. godkända kontrollorgan, att kontrollera att produktionen sker i överensstämmelse med Jordbruksverkets föreskrifter. I Jordbruksverkets föreskrifter finns bestämmelser om produktion och förädling av ekologiska produkter. Hit hör föreskrifter om tillåtna gödsel- och jordförbättringsmedel, om bekämpning av skadegörare, om utsäde och plantors beskaffenhet, om odlingens belägenhet och om hantering, lagring och förädling. Vidare finns bestämmelser om kontroll av ekologisk produktion. Exempel på sådana regler är föreskrifter om kontrollorgan och om hur produktionskontrollen skall genomföras.

KRAV och Demeterförbundet har av Jordbruksverket godkänts som kontrollorgan och förts upp på EG:s lista över sådana organ. Det innebär att produkter med KRAV:s och Demeterförbundets märke kan marknadsföras som "ekologiska" inom EG. Enligt förordningen har Jordbruksverket tillsyn över de godkända kontrollorganen.

Inom EG regleras det ekologiska lantbruket av rådets förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel. I förordningen finns detaljerade bestämmelser om definitioner, märkning, produktion, kontrollsystem och om import från tredje land.

Förordningen är tillämplig på icke förädlade vegetabiliska jordbruksprodukter och på livsmedel som huvudsakligen består av en eller flera ingredienser av vegetabiliskt ursprung. Förordningen gäller endast för varor som försetts med en sådan beskrivning att den ger intryck av att varan är ekologiskt framställd.

Förordningens produktionsregler finns i artiklarna 6 och 7. Enligt artikel 6 i förordningen får endast vissa ämnen användas som växtskyddsmedel, tvätt- och rengöringsmedel, gödningsmedel eller markberedningsmedel. Ämnena får användas endast på speciella villkor, t.ex. får vissa ämnen användas bara om ett kontrollorgan har konstaterat ett behov av ämnet i fråga. Enligt samma artikel skall grödan från ett skifte anses som ekologisk först då odlingen på skiftet bedrivits med sådana ekologiska metoder som avses i förordningen under en övergångsperiod om minst två år före sådd.

Enligt artikel 5 i förordningen får märkning och reklam för varor som omfattas av förordningen inte innehålla uttryck som syftar på ekologisk produktion om inte vissa villkor är uppfyllda. Varorna måste ha producerats i enlighet med förordningens regler. Produktionen måste dessutom ha skett under sådan kontroll som föreskrivs i förordningen. Uppgift om att produkterna omfattas av ett särskilt kontrollsystem får ingå i märkningen endast om vissa villkor är uppfyllda. T.ex. skall produktionskraven i artiklarna 6 och 7 vara uppfyllda.

Artiklarna 8 och 9 i förordningen behandlar kontrollsystemet. Enligt artikel 8 skall varje aktör på marknaden som producerar, bereder eller från tredje land importerar produkter av det slag som omfattas av förordningen anmäla verksamheten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där verksamheten bedrivs och ställa sin verksamhet under det kontrollsystem som avses i artikel 9.

Artikel 9 föreskriver att medlemsstaterna skall upprätta ett kontrollsystem som handhas av en eller flera myndigheter eller godkända privata organ. Leverantörerna av produkter som avses i förordningen skall vara underkastade kontrollen. Medlemsstaterna skall utse en myndighet som har ansvar för att godkänna och övervaka privata kontrollorgan.

EG:s förordning om organiskt odlade produkter kommer att omfattas av EES-avtalet och skall därför införlivas i svensk lagstiftning genom inkorporering. Detta bör ske genom föreskrifter som meddelas av Statens jordbruksverk. Eftersom bestämmelserna i förordningen innebär åligganden för enskilda fordras det lagstöd för ett sådant införlivande. Behovet av ett sådant stöd bör tillgodoses genom en ny lag om jordbruksprodukter och livsmedel som är ekologiskt framställda. En sådan lag bör innehålla bemyndiganden som gör det möjligt att meddela föreskrifter om särskilda villkor i fråga om produktion av ekologiskt framställda livsmedel och jordbruksprodukter samt bestämmelser om tillsyn, avgifter och överklagande.

Lagen bör ha avseende på jordbruksprodukter och livsmedel som marknadsförs som ekologiskt framställda. Bemyndigandet att meddela föreskrifter om villkor för sådan marknadsföring bör avse dels odling, hantering, lagring, förädling, märkning och marknadsföring. Det bör ankomma på regeringen eller, efter regeringens bemyndigande, Jordbruksverket att meddela föreskrifterna. Vidare bör den som producerar, bereder eller från tredje land importerar ekologiskt framställda produkter vara skyldig att anmäla verksamheten till Jordbruksverket.

Jordbruksverket bör ha hand om tillsynen över att föreskrifterna följs. Verket bör också ha ansvaret för att övervaka privata kontrollorgan.

Jordbruksverket bör ha möjlighet att överlämna visst tillsynsansvar till ett godkänt kontrollorgan. Regeringen eller, efter regeringens bemyndigande, Jordbruksverket skall kunna meddela föreskrifter om villkor för godkännande av kontrollorgan, liksom föreskrifter om hur tillsynen skall bedrivas.

Jordbruksverket skall ha möjlighet att meddela de förelägganden och förbud som behövs för att lagen och föreskrifter som har meddelats med stöd av lagen skall följas. Föreläggandena skall kunna förenas med vite. Regeringen kommer senare att besluta om en sådan bestämmelse i en förordning till lagen. Jordbruksverket och godkända kontrollorgan skall ha rätt till tillträde till områden, lokaler och andra utrymmen där jordbruksprodukter och livsmedel framställs ekologiskt eller där sådana varor hanteras.

Om ett godkänt kontrollorgan i sin tillsynsverksamhet anser det motiverat att ingripa med ett föreläggande eller förbud får kontrollorganet

underrätta Jordbruksverket om behovet av ett sådant beslut. Kostnaderna för tillsynen bör finansieras genom avgifter. I lagen bör därför föras in ett bemyndigande för regeringen eller, efter regeringens bemyndigande, Jordbruksverket att föreskriva att särskilda avgifter får tas ut för tillsynen.

Slutligen bör i lagen finnas en överklagandebestämmelse. Beslut i enskilda fall som kan föranleda överklaganden är förelägganden och förbud meddelade av Jordbruksverket.

10.6 Läkemedel (Bilaga II)

Rådets förordning 2377/90/EEG om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa maximalt tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung omfattas av EES-avtalet och tillhör Jordbruksdepartementets verksamhetsområde. Förordningen föreskriver gränsvärden för tillåtna restmängder av läkemedel i livsmedel, t.ex. kött, fisk, mjölk, ägg och honung. Till förordningen hör ett antal bilagor med förteckningar över läkemedel och gränsvärden.

Förordningens bilagor har ändrats fyra gånger. I ändringsförordningen 675/92/EEG anges gränsvärden, fasta och temporära, för rester av ett antal veterinärmedicinska preparat. Förordningen 762/92/EEG innebär vissa ändringar i kravet på den dokumentation som skall följa med ansökningar om registrering av veterinärmedicinska preparat. Förordningen 3093/92/EEG innebär att fyra nya substanser får temporära gränsvärden. Förordningen 895/93/EEG slutligen innebär att ytterligare fem preparat får gränsvärden, ett permanent och fyra temporära.

Samtliga förordningar kan införlivas med svensk rätt med stöd av livsmedelslagstiftningen. Det ankommer på Livsmedelsverket att inkorporera förordningarna i verkets föreskrifter.

10.7 Gödselmedel (Bilaga II)

I fråga om handelsgödsel har två ändringsdirektiv tillkommit. Rättsakterna är förtecknade i avsnitt 10.10. Det ena direktivet behandlar analysmetoder och det andra innehåller bl.a. bestämmelser om nya gödselmedel som får betecknas EEG-gödselmedel.

Direktiven kan införlivas med stöd av lagen (1992:1684) om EEG-handelsgödsel. Införlivandet skall dock ske med den begränsning som följer av det undantag som Sverige har fått i EES-avtalet i fråga om kadmium i handelsgödsel. Det ankommer på Jordbruksverket att införliva rättsakterna.

Vad beträffar sprit har elva förordningar tillkommit, varav fem är nya rättsakter och återstoden ändringar i förordningar som omfattas av EES-avtalet. Rättsakterna är förtecknade i avsnitt 10.10.

Till den del rättsakterna rör svenska förhållanden behandlar de frågor om förbud mot användning av viss typ av förpackning och om definition, märkning, beskrivning och presentation av spritdrycker och vin. Vidare behandlas analysmetoder och framflyttning av tidpunkten för ikraftträdandet av en förordning som omfattas av EES-avtalet.

En av förordningarna innebär att vodka som har sitt ursprung i Sverige tullfritt kan exporteras till EG.

Förordningarna kan införlivas i den svenska rättsordningen med stöd av livsmedelslagstiftningen. Det ankommer på Livsmedelsverket att inkorporera förordningarna i verkets föreskrifter.

10.9 Protokoll 47

Regeringens förslag: Riksdagen godkänner EES-kommitténs beslut den 21 mars 1994 såvitt avser ändring i protokoll 47 till EES-avtalet.

Protokoll 47 till EES-avtalet om avskaffande av tekniska handelshinder för vin anger att avtalsparterna skall tillåta import och marknadsföring av vinprodukter som producerats i ett EES-land. Innebörden av protokollet är att importen och handeln skall ske i huvudsak i överensstämmelse med gemenskapsrätten på området. Till protokollet har därför fogats ett antal rättsakter som innehåller bestämmelser om bl.a. omsättning och handel, produktdefinitioner och sammansättning av produkter. Protokollet har inte införlivats med svensk rätt.

Avtalsparterna har nu inom ramen för den gemensamma EES-kommittén kommit överens om ett tillägg till protokoll 47 om ett ömsesidigt samarbete för kontroll inom vinsektorn. Ändringen återfinns i svensk text i bilaga 1.

Ändringen innebär att det till EES-avtalets protokoll 47 har fogats en bilaga 2 om det ömsesidiga kontrollsamarbetet. Vinsektorns olika kontrollmyndigheter i de olika länderna skall upprätta ett samarbete. Syftet med samarbetet är att se till att reglerna för handel med vin, dvs. alla regler som finns i protokoll 47, följs. De överträdelser som särskilt nämns är överträdelser i fråga om sammansättning och vissa egenskaper hos produkterna, märkning och presentation samt tillverkning och saluhållande.

Varje land skall se till att lämpliga kontroller görs, antingen systematiskt eller stickprovsvis. Det skall finnas tillräckliga resurser hos

myndigheterna att utföra en effektiv kontroll. Om det finns misstanke om allvarlig överträdelse av vinreglerna särskilt i fråga om hälsofara eller fusk, skall myndigheterna t.ex. ha rätt till tillträde till vingårdar, produktionslokaler och transportfordon.

En enda samordningsmyndighet skall utses i varje land. Om flera kontrollmyndigheter utses skall samordningsmyndigheten se till att arbetet mellan de olika kontrollmyndigherna koordineras. På begäran från en annan kontrollmyndighet skall den tillfrågade kontrollmyndigheten ta fram all relevant information som gör det möjligt att verifiera att vinreglerna följs.

Om en kontrollmyndighet i ett land får reda på eller misstänker att en vara inte uppfyller vinreglerna och denna överträdelse kan vara av intresse för ett eller flera andra länder och överträdelsen är sådan att den kan leda till administrativa eller juridiska åtgärder, skall kontrollmyndigheten via samordningsmyndigheten utan dröjsmål underrätta samordningsmyndigheterna i berörda länder.

EES-länderna skall förse varandra med förteckningar över samordningsmyndigheter och auktoriserade laboratorier samt hålla varandra informerade om administrativa och juridiska beslut som har att göra med vinreglerna.

Det bör ankomma på regeringen att ta ställning till hur den svenska kontrollorganisationen bör utformas.

Gemensamma EES-kommitténs beslut i denna del bör godkännas av riksdagen.

10.10 Förteckning över rättsakter

Veterinära frågor

91/499/EEG Rådets direktiv av den 26 juni 1991 om ändring av direktiv 64/432/EEG i den del som gäller diagnostisering av bovin brucellos och enzootisk bovin leukos

91/552/EEG Kommissionsbeslut fastställande Danmarks status rörande newcastlesjukan

91/654/EEG Kommissionens beslut av den 12 december 1991 om vissa skyddsåtgärder i fråga om blötdjur och skaldjur från Storbritannien

91/664/EEG Rådets beslut av den 11 december 1991 om utseende av referenslaboratorier på gemenskapsnivå för att undersöka förekomsten av vissa restsubstanser

91/665/EEG Rådets beslut av den 11 december 1991 om upprättande av ett samordningsinstitut inom gemenskapen för vacciner mot mul- och klövsjuka och fastställande av institutets uppgifter

91/666/EEG Rådets beslut av den 11 december 1991 om beredskaps-lager av mul-och klövsjukevaccin inom gemenskapen

91/684/EEG Rådets direktiv av den 19 december 1991 om ändring av direktiv 89/437/EEG om hygienfrågor och hälsorisker i samband med tillverkning och utsläppande på marknaden av äggprodukter

91/685/EEG Rådets direktiv av den 11 december 1991 om ändring av direktiv 80/217/EEG om införande av gemenskaps-åtgärder för bekämpning av klassisk svinpest

91/687/EEG Rådets direktiv av den 11 december 1991 om ändring av direktiv 64/432/EEG, 72/461/EEG och 80/215/EEG om vissa åtgärder mot svinpest

92/5/EEG	Rådets direktiv av den 10 februari 1992 om ändring och uppdatering av direktiv 77/99/EEG om hygienfrågor som påverkar handeln med köttprodukter inom gemenskapen och om ändring av direktiv 64/433/EEG
92/35/EEG	Rådets direktiv av den 29 april 1992 om kontrollregler och åtgärder för bekämpning av afrikansk hästpest
92/36/EEG	Rådets direktiv av den 29 april 1992 om ändring vad avser afrikansk hästpest av direktiv 90/426/EEG om djurhälsovillkor vid rörelse och import av hästdjur från tredje land
92/40/EEG	Rådets direktiv av den 19 maj 1992 om införande av gemenskapsåtgärder för bekämpning av aviär influensa
92/45/EEG	Livsmedelshygieniska och djurhälsokrav vid avlivande av vilt och handel med viltkött
92/46/EEG	Hygienregler för produktion och handel medobehandlad mjölk, pastöriserad mjölk samt mjölkbaserade produkter
92/47/EEG	Rådets direktiv av den 16 juni 1992 om villkoren för beviljande av tillfälliga och begränsade undantag från gemenskapens särskilda hälsoskyddsbestämmelser vid framställning och saluhållande av mjölk och mjölkbaserade produkter
92/48/EEG	Rådets direktiv av den 16 juni 1992 om fastställande av minimiregler för hygienen för fiskprodukter som fångats av vissa fartyg enligt artikel 3.1 a i i direktiv 91/493/EEG
92/66/EEG	Rådets direktiv av den 14 juli 1992 om gemenskapsåtgärder för bekämpning av newcastlesjukan
92/92/EEG	Kommissionens beslut av den 9 januari 1992 om de krav på utrustning och inredning vid leverans- och rensningsanläggningar för levande tvåskaliga blötdjur från vilka undantag kan medges
92/98/EEG	Rådets beslut av den 10 februari 1992 om ändring av beslut 90/218/EEG om utsläppande på marknaden och tillförsel av bovint somatotropin (BST)

92/110/EEG	Rådets direktiv av den 14 december 1992 om ändring av direktiv 88/657/EEG om fastställande av krav vid fram-ställning av och handel med malet kött, kött i stycken på mindre än 100 gram och köttprodukter
92/116/EEG	Rådets direktiv av den 17 december 1992 om ändring och uppdatering av direktiv 71/118/EEG om hygienfrågor som påverkar handeln med färskt kött av fjäderfä.
92/117/EEG	Rådets direktiv av den 17 december 1992 om skyddsåtgärder mot specifika zoonoser och zoonotiska agenser hos djur och animaliska produkter för att förhindra utbrott av livsmedelsburna infektioner och förgiftningar
92/118/EEG	Rådets direktiv av den 17 december 1992 fastställande djurhälso- och folkhälsokrav rörande handel och import av produkter som ej är reglerade genom specifika regler enligt direktiv 89/662/EEG och 90/425/EEG
92/119/EEG	Rådets direktiv av den 17 december 1992 om införande av allmänna gemenskapsåtgärder för bekämpning av vissa djursjukdomar och särskilda åtgärder mot vesikulär svinsjuka (Swine vesicular disease, SVD)
92/120/EEG	Rådets direktiv av den 17 december 1992 om villkoren för att medge tillfälliga och begränsade undantag från de särskilda hälsobestämmelserna på gemenskapsnivå för produktion och saluhållande av vissa produkter av animaliskt ursprung
92/130/EEG	Kommissionens beslut av den 13 februari 1992 om ändring avbilagorna B och C till rådets direktiv 90/426/EEG
92/188/EEG	Kommissionens beslut av den 10 mars 1992 om vissa skyddsåtgärder mot blåöronsjuka (PRRS)
92/216/EEG	Kommissionens beslut av den 26 mars 1992 om insamling av uppgifter om tävlingar för hästdjur som avses i artikel 4.2 i rådets direktiv 90/428/EEG
92/290/EEG	Kommissionens beslut av den 14 maj 1992 om vissa skyddsåtgärder för embryon av nötkreatur i samband med bovin spongiös encefalopati (BSE) i Storbritannien

92/339/EEG Kommissionens beslut av den 2 juni 1992 om Irlands status med avseende på newcastlesjukan

92/340/EEG Kommissionens beslut av den 2 juni 1992 om undersökning av fjäderfä för newcastlesjuka före förflyttning enligt artikel 12 i rådets direktiv 90/539/EEG

92/353/EEG Kommissionens beslut av den 11 juni 1992 om fastställande av kriterier för godkännande eller erkännande av organisationer och sammanslutningar som för eller upprättar stamböcker för registrerade hästdjur

92/354/EEG Kommissionens beslut av den 11 juni 1992 om fastställande av vissa regler för att säkerställa samordningen mellan organisationer och sammanslutningar som för eller upprättar stamböcker för registrerade hästdjur

92/369/EEG Kommissionens beslut av den 24 juni 1992 om ändring av vaccinationsvillkoren för fjäderfä i bilaga III till rådets direktiv 90/539/EEG om djurhälsovillkor för handel inom gemenskapen och för import från tredje land av fjäderfä och kläckningsägg

92/380/EEG Kommissionens beslut av den 2 juli 1992 om ändring av listan över inrättningar och laboratorier som har rätt att hantera mul- och klövsjukans virus enligt direktiv 85/511/EEG om införande av gemenskapsåtgärder för bekämpning av mul- och klövsjuka

92/381/EEG Kommissionens beslut av den 3 juli 1992 om fastställande av status för en region i Storbritannien med avseende på newcastlesjukan

92/450/EEG Kommissionens beslut av den 30 juli 1992 om ändring för tredje gången av rådets direktiv 82/894/EEG om anmälan av djursjukdomar inom gemenskapen och om tillfällig ändring av anmälningsfrekvensen för bovin spongiform encefalopati

92/451/EEG Kommissionens beslut av den 30 juli 1992 om vissa hälsoskyddsåtgärder mot afrikansk svinpest inom den italienska regionen Sardinien

92/490/EEG	Kommissionens beslut av den 6 oktober 1992 om ändring av beslut 92/188/EEG om vissa skyddsåtgärder mot PRRS (Porcine Reproductive and Respiratory syndrome) blåöronsjuka
92/532/EEG	Kommissionens beslut av den 19 november 1992 om fastställande av provtagningsplaner och diagnostiska metoder för påvisande och bekräftelse av vissa fisksjukdomar
92/538/EEG	Kommissionens beslut av den 9 november 1992 om Storbritanniens och Nordirlands status med avseende på smittsam hematopoetisk nekros och vital hemorragisk septikemi
92/562/EEG	Kommissionens beslut av den 17 november 1992 angående godkännande av alternativa värmebehandlingssystem för högriskmaterial
92/608/EEG	Council Desicion of 14 November 1992 laying down methods for the analysis and testing of heat-treated milk for direct human consumption
93/22/EEG	Kommissionens beslut av den 11 december 1992 om fastställande av förebild för sådana flyttningsdokument som avses i artikel 14 i rådets direktiv 91/67/EEG
93/24/EEG	Kommissionens beslut av den 11 december 1992 om ytterligare garantier med avseende på Aujeszky's sjukdom för svin som skall sändas till medlemsstater eller regioner som är fria från sjukdomen
93/25/EEG	Kommissionens beslut av den 11 december 1992 om godkännande av vissa behandlingar för att undertrycka utvecklingen av patogena mikroorganismer i tvåskaliga blötdjur och marina snäckor
93/39/EEG	Kommissionens beslut av den 18 december 1992 om Guernsey status med avseende på smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi
93/40/EEG	Kommissionens beslut av den 18 december 1992 om Isle of Mans status med avseende på smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi
93/42/EEG	Kommissionens beslut av den 21 december 1992 om ytterligare garantier i samband med smittsam bovin rinotrakeit för nötkreatur som skall skickas till Danmark

93/44/EEG	Kommissionens beslut av den 21 december 1992 om godkännande av Storbritanniens åtgärdsprogram mot "spring viremia of carp" samt bestämning av tilläggsgarantierna för vissa fiskarter i sändningar till Storbritannien, Nordirland, Isle of Man och Guernsey
93/51 EEG	Kommissionens beslut av den 15 december 1992 om de mikrobiologiska kriterierna vid framställning av kokta skal- och blötdjur
93/52/EEG	Kommissionens beslut av den 21 december 1992 om fastställande av att vissa medlemsstater eller regioner iakttar kraven i fråga om brucellos (B. melitensis) och erkännande av deras status som medlemsstat eller region som är officiellt fri från denna sjukdom
93/52/EEG	Rådets direktiv av den 24 juni 1993 om ändring av direktiv 89/556/EEG om djurhälsovillkor för handel inom gemenskapen med och import från tredje land av embryon från tamdjur av nötkreatur
93/53/EEG	Rådets direktiv av den 24 juni 1993 om gemenskapens minimiåtgärder för bekämpning av vissa fisksjukdomar
93/54/EEG	Rådets direktiv av den 24 juni 1993 om ändring av direktiv91/67/EEG om djurhälsovillkor för utsläppande på marknaden av djur och produkter från vattenbruk
93/55/EEG	Kommissionens beslut av den 21 december 1992 om ändring av garantierna för införsel av blötdjur till områden för vilka det finns godkända program för Bonamia ostrae och Marteilia refringens
93/60/EEG	Rådets direktiv av den 30 juni 1993 om ändring av direktiv 88/407/EEG om djurhälsokrav som är tillämpliga vid handel inom gemenskapen med och import av djurfryst sperma från tamdjur av nötkreatur samt utvidgning av det till att omfatta färsk sperma från nötkreatur
93/73/EEG	Kommissionens beslut av den 21 december 1992 om Irlands status med avseende på smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi
93/74/EEG	Kommissionens beslut av den 21 december 1992 om Danmarks status med avseende på smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi

93/77/EEG	Kommissionens beslut av den 22 december 1992 om fastställande av vissa övergångsbestämmelser som är nödvändiga för att underlätta övergången till den ordning som fastställs i direktiv 91/68/EEG
93/169/EEG	Kommissionens beslut av den 19 februari 1993 om ändring av beslut 93/55/EEG om garantierna för vissa blötdjur
93/178/EEG	Kommissionens beslut av den 26 mars 1993 om vissa skyddsåtgärder mot vesikulär svinsjuka (Swine vesicular disease, SVD)
93/200/EEG	Kommissionens beslut av den 10 mars 1993 om godkännande av programmet för utrotning av Aujeszkys sjuk-dom i Luxenburg
93/244/EEG	Kommissionens beslut av den 2 april 1993 om tilläggsgarantier med avseende på Aujeszkys sjukdom för svin som skall sändas till vissa regioner i gemenskapen
93/256/EEG	Commission Decision of 14 April 1993 laying down the methods to be used for detecting residues of substances having a hormonal or a thyroctatic action
93/257/EEG	Commission Decision of 15 April 1993 laying down the reference methods and the list of national reference laboratories for detecting residues
93/341/EEG	Kommissionens beslut av dne 13 maj 1993 om ändring av beslut 93/24/EEG om ytterligare garantier med avseende på Aujeszkys sjukdom för svin som skall sändas till regioner i Frankrike som är fria från sjukdomen
93/351/EEG	Commission Decision of 19 May 1993 determining analysis methods, sampling plans and maximum limits for mercury in fishery products
93/383/EEG	Council Decision of 14 June 1993 on reference laboratories for the monitoring of Marine biotoxins
93/384/EEG	Rådets beslut av den 14 juni 1993 om ändring av direktiv 80/217/EEG om införande av gemenskapsåtgärder för bekämpning av klassisk svinpest

93/443/EEG	Kommissionens beslut av den 6 juli 1993 om ändring för andra gången av rådets beslut 89/21/EEG om avsteg från förbud i fråga om afrikansk svinpest för vissa regioner i Spanien
93/455/EEG	Kommissionens beslut av den 23 juli 1993 o m godkännande av vissa katastrofplaner för bekämpning av mul- och klövsjuka
93/566/EG	Kommissionens beslut av den 4 november 1993 om vissa skyddsåtgärder mot klassisk svinpest i Tyskland och om upphävande av beslut 93/539/EEG
93/575/EG	Kommissionens beslut av den 8 november 1993 om vissa skyddsåtgärder mot afrikansk svinpest i Spanien
93/600/EG	Kommissionens beslut av den 19 november 1993 om ändring av beslut 93/575/EG om vissa skyddsåtgärder mot afrikansk svinpest i Spanien
93/602/EG	Kommissionens beslut av den 19 november 1993 om vissa skyddsåtgärder mot afrikansk svinpest i Portugal
93/621/EG	Kommissionens beslut av den 30 november 1993 om ändring av beslut 93/566/EG om vissa skyddsåtgärder mot klassisk svinpest i Tyskland och om ersättning av beslut 93/539/EEG
93/623/EG	Commission Decision of 20 October 1993 establishing the identification document (passport) accompanying registered equidae
93/664/EG	Kommissionens beslut av den 6 december 1993 om ändring för andra gången av beslut 93/24/EEG om ytterligare garantier med avseende på A u j e s z k y s sjukdom för svin som skall sändas till regioner i Frankrike som är fria från sjukdomen
93/671/EG	Kommissionens beslut av den 10 december 1993 om ändring för andra gången av beslut 93/566/EG om vissa skyddsåtgärder mot klassisk svinpest i Tyskland och om ersättning av beslut 93/539/EEG
93/687/EG	Kommissionens beslut av den 17 december 1993 om vissa skyddsåtgärder mot mul- och klövsjuka i Italien och om upphävande av beslut 93/180/EEG

93/699/EG	Kommissionens beslut av den 21 december 1993 om märk-ning och användning av griskött för tillämpning av artikel 9 i rådets direktiv 80/217/EEG
93/718/EG	Rådets beslut av den 22 december 1993 om ändring av beslut 90/218/EEG om tillförsel av bovint somatotropin (BST)
93/720/EG	Kommissionens beslut av den 30 december 1993 om ändring för tredje gången av beslut 93/566/EG om vissa skyddsåtgärder mot klassisk svinpest i Tyskland och om ersättning av beslut 93/539/EEG
94/14/EG	Kommissionens beslut av den 21 december 1993 om upprättandet av en förteckning över anläggningar inom gemenskapen som har medgetts tillfälliga och begränsade undantag från särskilda hälsoföreskrifter inom gemenskapen beträffande framställning och marknadsföring av färskt kött

Djurfoder

91/508/EEG	Kommissionens direktiv av den 9 september 1991 om ändring av bilagorna till rådets direktiv 70/524/EEG om fodertillsatser
91/516/EEG	Kommissionens beslut av den 9 september 1991 om upprättande av en förteckning över råvaror vilkas användning är förbjudna i foderblandningar
91/620/EEG	Kommissionens direktiv av den 22 november 1991 om ändring av bilagorna till rådets direktiv 70/524/EEG om fodertillsatser
91/681/EEG	Rådets direktiv av den 19 december 1991 om ändring av direktiv 90/44/EEG om ändring av direktiv 79/373/EEG om marknadsföring av foderblandningar
92/63/EEG	Kommissionens direktiv av den 10 juli 1992 om ändring av bilagorna till rådets direktiv 74/63/EEG om främmande ämnen och produkter i djurfoder
92/64/EEG	Kommissionens direktiv av den 13 juli 1992 om ändring av rådets direktiv 70/524/EEG om fodertillsatser

92/87/EEG	Commission Directive of 26 October 1992 establishing a non-exclusive list of the main ingredients normally used and marketed for the preparation of compound feedingstuffs intended for animals other than pets
92/88/EEG	Rådets direktiv av den 26 oktober 1992 om ändring av direktiv 74/63/EEG om främmande ämnen och produkter i djurfoder
92/89/EEG	Commission Directive of 3 November 1992 amending Annex 1 to Fourth Directive 73/46/EEC establishing Community methods of analysis for the official control of feedingstuffs
92/95/EEG	Commission Directive of 9 November 1992 amending the Annex to the Seventh Directive 76/372/EEC establishing Community methods of analysis for the official control of feedingstuffs
92/99/EEG	Kommissionens direktiv av den 17 november 1992 om ändring av bilagorna till rådets direktiv 70/524/EEG om fodertillsatser
92/113/EEG	Commission Directive of 16 December 1992 amending Council Directive 70/524/EEC concerning additives in feedingstuffs
92/508/EEG	Kommissionens beslut av den 20 oktober 1992 om ändring av beslut 91/516/EEG om upprättande av en förteckning över råvaror vilkas användning är förbjuden i foderblandningar
93/26/EEG	Kommissionens direktiv av den 4 juni 1993 om ändring av rådets direktiv 82/471/EEG om vissa produkter som används i djurfoder
93/27/EEG	Commission Directive of 4 June 1993 amendning Council Directive 70/524/EEC concerning additives in feedingstuffs
93/28/EEG	Kommissionens direktiv av den 4 juni 1993 om ändring av bilaga 1 till kommissionens tredje direktiv 72/199/EEG om gemenskapsmetoder för analys vid den officiella foderkontrollen
93/55/EEG	Kommissionens direktiv av den 25 juni 1993 om ändring av rådets direktiv 70/524/EEG om fodertillsatser

93/56/EEG Kommissionens direktiv av den 29 juni 1993 om ändring av rådets direktiv 82/471/EEG om vissa produkter som används i djurfoder

93/70/EEG Kommissionens elfte direktiv av den 28 juli 1993 om gemenskapsmetoder för analys vid den officiella foderkontrollen

93/74/EEG Rådets direktiv av den 13 september 1993 om foder för särskilda näringsbehov

Växtskyddsfrågor

92/9/EEG Kommissionens direktiv av den 19 februari 1992 om ändring av vissa bilagor till rådets direktiv 69/208/EEG om marknadsföring av utsäde av olje- och fiberväxter

92/19/EEG Kommissionens direktiv av den 23 mars 1992 om ändring av direktiv 66/401/EEG om marknadsföring av utsäde av foderväxter

92/107

92/195/EEG Kommissionens beslut av den 17 mars 1992 om anordnande av ett tidsbegränsat försök enligt rådets direktiv 66/401/EEG om marknadsföring av utsäde av foderväxter, avseende ökning av högsta vikt för ett parti

92/520/EEG Kommissionens beslut av den 3 november 1992 om ändring av beslut 89/374/EEG av den 2 juni 1989 om anordnande av ett tillfälligt experiment enligt rådets direktiv 66/402/EEG om marknadsföring av utsäde av stråsäd, för att fastställa de villkor som skall uppfyllas beträffande grödan och utsädet av hybridråg

93/2/EEG Kommissionens direktiv av den 28 januari 1993 om ändring av bilaga 2 till rådets direktiv 66/402/EEG om marknadsföring av utsäde av stråsäd

93/213/EEG Kommissionens beslut av den 18 mars 1993 om anordnande av ett tidsbegränsat försök vad gäller maximihalten av avfall i utsäde av sojabönor

91/321/EEG	Kommissionens direktiv av den 14 maj 1991 om modersmjölksersättning och tillskottsnäring
91/2092/EEG	Rådets förordning av den 24 juni 1991 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och upgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel
92/1/EEG	Kommissionens direktiv av den 13 januari 1992 om temperaturkontroll i utrymmen i transportfordon, fryshus och frysrum innehållande djupfrysta livsmedel
92/2/EEG	Kommissionens direktiv av den 13 januari 1992 om fastställande av stickprovsförfarande och gemenskapens analysmetod för den offentliga kontrollen av djupfrysta livsmedels temperatur
92/4/EEG	Kommissionens direktiv av den 10 februari 1992 om ändring i rådets direktiv 78/663/EEG om särskilda renhetskriterier för emulgerings-, stabiliserings-, förtjocknings- och geleringsmedel för användning i livsmedel
92/11/EEG	Rådets direktiv av den 3 mars 1992 om ändring av rådets direktiv 89/396/EEG av den 14 juni 1989 om identifikationsmärkning av livsmedelspartier.
92/39/EEG	Kommissions direktiv av den 14 maj 1992 om ändring av direktiv 90/128/EEG om material och varor av plast som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel
92/94/EEG	Kommissionens förordning av den 14 januari 1992 om genomförande av den ordning för import från tredje land som föreskrivs i förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel
92/115/EEG	Rådets direktiv av den 17 december 1992 om en första ändring av direktiv 88/344/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om extraktionsmedel vid framställning av livsmedel och livsmedelsingredienser
92/1535/EEG	Rådets förordning av den 15 juni 1992 om ändring av bilaga 1 och 3 till rådets förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk prodution av jordbruksprodukter och uppgift därom på jordbruksprodukter och livsmedel

92/2083/EEG Rådets förordning av den 14 juli 1992 om ändring av förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgift därom på jordbruksprodukter och livsmedel

93/5/EEG Rådets direktiv av den 25 februari 1993 om hjälp till kommissionen och samarbete från medlemsstaternas sida vid den vetenskapliga granskningen av livsmedelsfrågor

93/8/EEG Kommissionens direktiv av den 15 mars 1993 om ändring av rådets direktiv 82/711/EEG om fastställelse av de grundregler som behövs för undersökning av migration av beståndsdelar i material och produkter av plast avsedda att komma i kontakt med livsmedel

93/9/EEG Kommissionens direktiv av den 15 mars 1993 om ändring av direktiv 90/128/EEG om material och produkter av plast som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel

93/10/EEG Kommissionens direktiv av den 15 mars 1993 om material och produkter av regenererad cellulosafilm som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel

93/11/EEG Kommissionens direktiv av den 15 mars 1993 om utlösning av N-nitrosaminer och N-nitroserbara ämnen från dinappar och tröstnappar av elastomer eller gummi

93/43/EEG Rådets direktiv av den 14 juni 1993 om livsmedelshygien

93/45/EEG Kommissionens direktiv av den 17 juni 1993 om tillverkning av nektar utan tillsats av sötningsmedel eller honung

93/57/EEG Rådets direktiv av den 29 juni 1993 om ändring av bilagorna till direktiven 86/362/EEG och 86/363/EEG om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på spannmål respektive livsmedel av animaliskt ursprung

93/58/EEG Rådets direktiv av den 29 juni 1993 om ändring av bilaga 2 till direktiv 76/895/EEG om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på frukt och grönsaker och bilagan till direktiv 90/642/EEG om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på produkter av

	vegetabiliskt ursprung inklusive frukt och grönsaker, samt om upprättandet av en första lista av gränsvärden
93/77/EEG	Rådets direktiv av den 21 september 1993 o m fruktjuice och vissa liknande produkter
93/99/EEG	Rådets direktiv av den 29 oktober 1993 om ytterligare åtgärder för offentlig kontroll av livsmedel
93/102/EEG	Kommissionens direktiv av den 16 november 1993 om ändring av direktiv 79/112/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om m ä r k n i n g , presentation och reklam i fråga om livsmedel
93/111/EEG	Kommissionens direktiv av den 10 december 1993 om ändring av direktiv 93/10/EEG om material och produkter tillverkade av regenererad cellulosafilm avsedda att komma i kontakt med livsmedel
93/207/EEG	Kommissionens förordning av den 29 januari 1993 om definition av innehållet i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel samt om tillämpningsföreskrifter för artikel 5.4 i den förordningen
93/315/EEG	Rådets förordning av den 8 februari 1993 om fastställande av gemenskapsförfaranden för främmande ämnen i livsmedel
93/1593/EEG	Kommissionens förordning av den 24 juni 1993 om ändring av förordning (EEG) nr 3713/92 om uppskjutande, vid import från vissa icke-medlemsländer, av tillämpningen av artikel 11.1 i rådets förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk odling av jordbruksprodukter och uppgift därom på jordbruksprodukter och livsmedel
93/2608/EEG	Kommissionens förordning av den 23 september 1993 om ändring av bilagorna 1-3 till rådets förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter om livsmedel
93/C345/03/	EEGKommissionens meddelande om användningen av språk vid saluföring av livsmedel efter domen i Peetersmålet

91/C270/2/EEG Tolkningsmeddelande från kommissionen om handelsnamn på livsmedel

Läkemedel

92/675/EEG Kommissionens förordning av den 18 mars 1992 om ändring av bilagorna 1 och 3 till rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemensskapsförfarande för att fastställa maximalt tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung

92/762/EEG Kommissionens förordning av den 27 mars 1992 om ändring av bilaga 5 till rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa maximalt tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung

93/2901/EEG Rådets förordning av den 18 oktober 1993 om ändring av bilagorna 1–4 till förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa maximalt tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung

93/3425/EEG Kommissionens förordning av den 14 december 1993 om ändring av bilagorna 1 och 2 till rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa maximalt tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung

93/3426/EG Kommissionens förordning av den 14 december 1993 om ändring av bilagorna 3 och 4 till rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa maximalt tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung

Gödselmedel

93/1/EEG Kommissionens direktiv av den 21 januari 1993 om ändring av direktiv 77/535/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om provtagnings- och analysmetoder för gödselmedel (analysmetoder för spårämnen)

93/69/EEG Kommissionens direktiv av den 23 juli 1993 om anpassning till teknisk utveckling av rådets direktiv 76/116/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gödselmedel

Spritdrycker

91/3664/EEG Kommissionens förordning av den 16 december 1991 om övergångsbestämmelser för aromatiserande viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatiserade drinkar baserade på vinprodukter

92/351/EEG Kommissionens förordning av den 13 februari 1992 om ändring av den tyska versionen av förordning (EEG) nr 3664/91 om övergångsbestämmelser för aromatiserade viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatiserade drinkar baserade på vinprodukter

92/1238/EEG Commission Regulation of 8 May 1992 determining the Community methods applicable in the wine sector for the analysis of neutral alcohol

92/1914/EEG Kommissionens förordning av den 10 juli 1992 om ändring av förordning (EEG) nr 3664/91 om övergångsbestämmelsr för aromatiserade viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatiserade drinkar baserade på vinprodukter

92/2009/EEG Kommissionens förordning av den 20 juli 1992 om gemenskapsmetoder för analys av den jordbruksalkohol som används vid framställning av spritdrycker, aromatiserade viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatiserade drinkar baserade på vinprodukter

92/3279/EEG Rådets förordning av den 9 november 1992 om ändring av förordning (EEG) nr 1601/91 om allmänna regler för definition, beskrivning och presentation av aromatiserade viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatisrade drinkar baserade på vinprodukter

92/3280/EEG Rådets förordning av den 9 november 1992 om ändring av förordning (EEG) nr 1576/89 om allmänna regler för definition, beskrivning och presentation av spritdrycker

92/3458/EEG	Kommissionens förordning av den 30 november 1992 om ändring av förordning (EEG) nr 1014/90 om detaljerade tillämpningsföreskrifter för definitioner, beskrivningar och presentation av spritdrycker
92/3568/EEG	Kommissionens förordning av den 10 december 1992 om ändring av förordning (EEG) nr 3664/91 om övergångsbestämmelser för aromatiserade viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatiserade drinkar baserade på vinprodukter
93/1791/EEG	Commission Regulation of 10 December 1992 amending Regulation (EEC) No 3664/91 laying down transitional measures for aromitized wines, aromitized wine-based drinks and aromitized wine-product cocktails

11 Arbetsmarknadsdepartementets verksamhetsområde

11.1 Inledning

Arbetsmarknadsdepartementets verksamhetsområde omfattar frågor som rör arbetsmarknaden, arbetslivet samt regionalpolitiken. Under perioden den 1 augusti 1991 - 31 december 1993 har rådet antagit elva direktiv inom arbetsmiljöområdet och två direktiv inom det arbetsrättsliga området. Samtliga dessa direktiv, utom ett direktiv 93/194/EEG, som rör arbetstidsfrågor, omfattas av Gemensamma EES-kommitténs beslut.

11.2 Arbetsmiljö (Bilaga II och XVIII)

På produktområdet (Bilaga II) har under perioden tre direktiv antagits som har betydelse för svensk arbetsmiljöreglering.

Det första är *rådets direktiv 93/44/EEG om ändring av maskindirektivet 89/392/EEG* som syftar till att klara ut gränsdragningen mellan maskindirektivet och det av EG föreslagna hissdirektivet, vilket skall gälla för personhissar. Ändringsdirektivet skall införlivas av medlemsstaterna senast den 1 januari 1995.

Det andra är *kommissionens direktiv 91/659/EEG gällande teknisk anpassning av bilaga 1 till rådets direktiv 76/769/EEG avseende begränsning av försäljning och användning av vissa farliga ämnen och beredningar (asbest).* Direktivet innehåller en ändring, som innebär förbud mot försäljning och användning av all asbest, utom krysotil. Direktivet skall ha införlivats senast den 1 januari 1993 (se även avsnitt 15.2.2.2).

Det tredje är *rådets direktiv 93/68/EEG rörande EG-märkning* som innebär att nya regler för EG-märkning införs i de direktiv som utformats enligt den nya metoden samt för lågspänningsdirektivet. Reglerna skall gälla från den 1 januari 1995 med en övergångstid för det nationella införlivandet till den 1 januari 1997 (se även avsnitt 13.2.39.

På området säkerhet och hälsa i arbetet (bilaga XVIII) har under perioden antagits följande direktiv.

Rådets direktiv 92/57/EEG om minimikrav för säkerhet och hälsa vid tillfälliga eller rörliga arbetsplatser (byggplatsdirektivet) omfattar all byggverksamhet, inklusive byggnads-, anläggnings-, schaktnings-, reparations-, rivnings- och underhållsarbete samt monterings- och nedmonteringsarbete. I direktivet regleras arbetsgivares och ensamföretagares skyldigheter. Direktivet innehåller bl.a. regler om samordningsansvar samt krav på att en plan för arbetsmiljöarbetet upprättas för byggplatsen. Direktivet skall vara införlivat i medlemsländerna senast den 31 december 1993.

I *rådets direktiv 92/91/EEG om minimikrav för att förbättra skyddet för säkerhet och hälsa för arbetstagare i utvinningsindustrin med*

borrningsverksamhet samt rådets direktiv 92/104/EEG om minimikrav för att förbättra skyddet för säkerhet och hälsa för arbetstagare i utvinningsindustrin med överjords- och underjordsarbete föreskrivs skyldigheter för arbetsgivaren vad avser bl.a. information till och samråd med arbetstagare och vad avser brandskydd, explosionsrisker, utrymmningsvägar samt kommunikations- och larmsystem. Direktiven ställer, liksom byggplatsdirektivet, krav på upprättande av en plan för att garantera säkerhet och hälsa för arbetstagarna. Direktiven skall vara införlivade i medlemsländerna senast i november respektive december 1994.

I *rådets direktiv 92/58/EEG om minimikrav för reglering av varselmärkning/signalering i arbetet* upptas allmänna bestämmelser om arbetsgivarens skyldighet att markera riskzoner med varningsskyltar. Specificerade krav på hur denna varningsskyltning skall utföras anges i bilagorna. Direktivet skall vara införlivat i medlemsstaterna senast den 24 juni 1994. Direktivet ersätter rådets direktiv 77/576/EEG.

En arbetsgrupp inom arbetsmarknadsdepartementet har sett över behovet av ändringar i lagstiftningen vid ett krav på införlivande av de tillkomna rättsakterna på arbetsmiljöområdet. Arbetsgruppen har i en rapport Nya EG-regler på arbetsmiljöområdet (Ds 1993:82) lämnat förslag till sådana ändringar i arbetsmiljölagen som krävs för att kunna införliva direktiven i svensk rätt. Förslagen har behandlats i regeringens proposition om ändringar i arbetmiljölagen (prop. 1993/94:186).

Enligt rådets direktiv 92/85/EEG om åtgärder för att förbättra säkerheten och hälsan i arbetet för gravida arbetstagare och för arbetstagare som nyligen fött barn eller ammar skall medlemsstaterna tillförsäkra gravida kvinnor minst 14 veckors sammanhängande barnledighet under tiden före eller efter förlossningen enligt nationell lagstiftning eller praxis. Av barnledigheten skall minst två veckor vara obligatoriska under tiden före eller efter förlossningen. Därutöver reglerar direktivet arbetsgivarens ansvar för att utföra en riskvärdering i syfte att undersöka huruvida särskilda risker kan föreligga för berörda kvinnor.

I direktivet anges bl.a. att om arbetsgivaren efter en riskvärdering får klart för sig att arbetsmiljön kan innebära risk för hälsa och säkerhet eller risk för skadlig effekt på graviditet eller amning skall arbetsförhållandena ändras så att riskerna elimineras. Om detta inte är möjligt skall omplacering ske. Om inte heller omplacering är möjlig skall kvinnan garanteras betald ledighet för nödvändig tid i enlighet med respektive lands lagstiftning eller praxis.

Enligt direktivet skall vidare nattarbete inte heller behöva utföras av de grupper kvinnor som direktivet omfattar om läkare anser att det påverkar hälsa och säkerhet. Omplacering till dagtid skall ske. Om detta inte går att genomföra skall kvinnan erbjudas betald ledighet.

Slutligen skall också nämnas att direktivet anger att medlemsstaterna skall vidta erforderliga åtgärder för att försäkra att gravida kvinnor har möjlighet att, i enlighet med nationell lagstiftning eller praxis, vara frånvarande från arbetet utan löneavdrag för graviditetsundersökningar om sådana undersökningar måste utföras under arbetstid. Direktivet skall

vara införlivat i medlemsländerna senast den 19 oktober 1994.

Som framgår av vad som ovan sagts innehåller direktivet bestämmelser av olika karaktär. Det innehåller dels skyddsbestämmelser när det gäller säkerhet och hälsa, dels bestämmelser som rör anställningsavtalet och förhållandet mellan arbetsgivare och arbetstagare, dvs. rent arbetsrättsliga bestämmelser.

Införlivandet av direktivet berör såvitt gäller skyddsbestämmelserna arbetsmiljölagen och har i denna del behandlats i den ovan nämnda rapporten Nya EG-regler på arbetsmiljöområdet (Ds 1993:82) och föranleder inte några ändringar i arbetsmiljölagen (prop. 1993/94:186 s. 61-63).

När det gäller behovet av lagändringar med anledning av de bestämmelser i direktivet som avser annat än skyddet för säkerhet och hälsa finns anledning att överväga vissa frågor ytterligare. Behovet av översyn gäller bl.a. rätten till obligatorisk ledighet i samband med förlossning, rätten till omplacering samt rätten att vara frånvarande från arbetet utan löneavdrag för graviditetsundersökningar.

En särskild utredare har tillkallats för att se över ledighetslagstiftningen (A 1993:01, dir. 1992:98). Utredaren har enligt sina direktiv att se över bl.a. lagen (1978:410) om rätt till ledighet för vård av barn, m.m. (föräldraledighetslagen). För utredaren gäller de allmänna direktiven att beakta EG-aspekten (dir 1988:43). Inom ramen för utredarens uppdrag faller således att bl.a. överväga vilka konsekvenser som ett krav på införlivande av de nu berörda delarna av direktivet om gravida kvinnor får för den svenska ledighetslagstiftningen. Utredarens arbete beräknas vara avslutat under mars månad 1994.

Sedan arbetsgruppen i oktober 1993 avlämnat sin rapport har ytterligare tre direktiv antagits.

Det första direktivet är ett *ändringsdirektiv 93/88/EEG till direktiv 90/697/EEG om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för biologiska agenser i arbetet.* Direktivet innehåller bl.a. en förteckning över biologiska agenser samt en klassificering av dessa. Direktivet innehåller även vissa rekommendationer som skall gälla i de fall arbetsgivaren är skyldig att erbjuda arbetstagaren vaccination. Ändringsdirektivet skall ha införlivats i medlemsstaterna senast den 30 april 1994.

Det andra är *rådets direktiv 93/95/EEG om ändring av rådets direktiv 89/686/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om personlig skyddsutrustning.* Direktivet förlänger tiden under vilken personlig skyddsutrustning kan kontrolleras enligt gällande nationella regler till den 30 juni 1995. Ändringsdirektivet anger vidare att motorcykelhjälm och visir inte längre utgör sådan personlig skyddsutrustning som täcks av grunddirektivet. Direktivet skall införlivas av medlemsstaterna senast tre månader efter den 29 oktober 1993 då direktivet antogs.

De nu refererade direktiven föranleder inte några ändringar i arbetsmiljölagen.

Det tredje direktivet är *rådets direktiv 93/104/EEG om vissa aspekter på organiserandet av arbetstiden.* Direktivet antogs av ministerrådet den

23 november 1993. Direktivet omfattas inte av Gemensamma EES-kommitténs nu aktuella beslut.

Den 29 november 1993 tillsattes en arbetsgrupp inom Arbetsmarknadsdepartementet med uppgift att analysera direktivet i förhållande till gällande lagstiftning. Uppdraget skall genomföras efter samråd med arbetsmarknadens parter och vara slutfört senast den 1 april 1994. Regeringen kommer därefter att ta ställning till hur arbetet bör bedrivas vidare.

11.3 Arbetsrätt (Bilaga XVIII)

De arbetsrättsliga direktiven är dels *rådets direktiv 91/533/EEG om arbetsgivares skyldighet att upplysa arbetstagare om de villkor som gäller i anställningsförhållandet*, dels *direktiv 92/56/EEG om ändring av direktivet 75/129/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning rörande kollektiva uppsägningar*.

Direktivet 91/533/EEG anger bl.a. vilka arbetstagare som omfattas av direktivet, vilken information som skall lämnas till arbetstagaren, hur informationen skall lämnas, särskild informationsskyldighet beträffande utlandsstationerade arbetstagare och vilken information som skall ges vid ändringar i anställningsvillkoren. Direktivet skall vara införlivat i medlemsstaterna senast den 30 juni 1993.

Lagen (1982:80) om anställningsskydd har redan tillförts en 6 a § med anledning av direktivet (SFS 1993:1496, prop. 1993/94:67, bet. 1993/94 AU4). I paragrafen regleras att arbetsgivaren senast en månad efter det att en arbetstagare har börjat arbeta i en anställning skall ge arbetstagaren viss specificerad information. Bestämmelsen trädde i kraft den 1 januari 1994. Bestämmelsen kan frångås genom ett kollektivavtal som slutits eller godkänts av en central arbetstagarorganisation under förutsättning att avtalet inte innebär att mindre förmånliga regler skall tillämpas för arbetstagarna än som följer av direktivet. Såvitt gäller de anställningsförhållanden som rådde när bestämmelsen trädde i kraft skall arbetsgivaren, om arbetstagaren så begär, inom två månader efter det att arbetsgivaren mottagit en begäran lämna sådan information som avses i 6 a §.

Rådets direktiv 75/129/EEG omfattas av EES-avtalet och behandlades i EES-propositionen (prop. 1991/92:170, del III, bilaga 9, s. 27 ff). Genom ändringsdirektivet 92/56/EEG har direktiv 75/129/EEG tillförts en del detaljföreskrifter rörande i huvudsak informations- och överläggningsskyldigheten. Därutöver har direktivet tillagts en bestämmelse som anger att reglerna om arbetsgivarens skyldigheter enligt direktivet är tillämpliga oavsett om beslut som rör uppsägningarna fattas av arbetsgivaren eller av något företag som har ett bestämmande inflytande över arbetsgivaren (t.ex moderbolaget i en koncern). Direktivet säger uttryckligen att arbetsgivaren inte kan försvara sin underlåtenhet att följa direktivets skyldigheter genom att hänvisa till att företaget med det bestämmande inflytandet inte givit arbetsgivaren den

nödvändiga informationen.

De svenska lagar som reglerar innehållet i det ursprungliga direktivet och ändringsdirektivet är dels lagen (1976:580) om medbestämmande i arbetslivet (MBL) och dels lagen (1974:13) om vissa anställningsfrämjande åtgärder (främjandelagen). Vissa bestämmelser om turordning vid uppsägning på grund av arbetsbrist finns i lagen (1982:80) om anställningsskydd (LAS). Dessa regler uppfyller de krav som ställs i såväl det ursprungliga direktivet som i ändringsdirektivet.

Såvitt avser en arbetsgivare som ingår i en koncern kan denne inte, inför förestående uppsägningar på grund av arbetsbrist, undandra sig sina skyldigheter att förhandla enligt MBL. Sålunda uttalades vid lagens införande att t.ex ledningen för ett dotterföretag inte kan åsidosätta sin förhandlingsskyldighet under hänvisning till att den visserligen fattar de formella besluten men att den verkliga makten ligger hos koncernledningen (prop. 1975/76: 105 s. 353).

12 Kulturdepartementets verksamhetsområde

12.1 Inledning

Kulturdepartementets verksamhetsområde omfattar frågor om kultur, massmedier och invandring. Till departementet hör lagstiftning inom områdena för bl.a. arkiv, kulturmiljövård, förhandsgranskning av filmer och videogram, radio och television. Vidare handläggs lagstiftningsfrågor rörande utlänningars rätt att vistas i Sverige, etnisk diskriminering och medborgarskap.

EES-avtalets betydelse för Kulturdepartementets olika verksamhetsområden har närmare redovisats i prop. 1991/92:170 bil.10.

12.2 Kulturområdet

Rådet antog den 15 mars 1993 direktivet 93/7/EEG om återlämnande av kulturföremål som olagligen förts bort från en medlemsstats territorium. Direktivet innebär att en möjlighet införs för en stat att i en annan stat begära återlämnande av kulturföremål som olagligt förts ut. Med kulturföremål avses föremål som klassificerats som *nationella skatter* enligt nationell lagstiftning eller på annat sätt. Vidare skall föremålet tillhöra någon av de föremålskategorier som framgår av en bilaga till direktivet eller vara en integrerad del av offentliga samlingar eller en kyrklig institutions inventarier. Om ett sådant föremål efter den 1 januari 1993 förts ut i strid med nationella regler till skydd för kulturarvet eller i strid med en EG-förordning om export av kulturföremål och inte återförts efter blott en tillfällig förflyttning skall talan kunna väckas vid domstol om återbördande av föremålet. Regler om preskription finns.

Införlivandet i svensk rätt av direktivet fordrar lagstiftning. Såväl processrättsliga som civilrättsliga frågor aktualiseras. Frågan om införlivandet av direktivet bereds nu inom Kulturdepartementet. En departementspromemoria avses inom kort sändas ut på remiss. Regeringen avser att återkomma till riksdagen med lagförslag i ärendet.

12.3 Personers rörlighet

EES-avtalet innehåller på området för personers rörlighet tre EG-förordningar och tio direktiv som rör frågor om uppehållstillstånd i ett annat avtalsslutande land (se närmare prop. 1991/92:170 bil. 10 s. 7 f). Detta har fordrat såväl ny lagstiftning som nya regeringsförordningar. De EG-rättsakter som utgörs av förordningar har i enlighet med EES-avtalet inkorporerats, dvs. införlivats i sin helhet. Direktiven har lett till ändringar i ulänningslagen (1989:529) och i utlänningsförordningen

(1989:547). (Se SFS 1992:1163 - 1167 och 1993:764).

Av EG-rättsakterna på området är rådets förordning (EEG) nr 1612/68 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen grundläggande. Den innehåller inledningsvis bestämmelser om rätten att söka och ta anställning i ett annat medlemsland. En arbetstagare tillförsäkras även rätten att medföra sin familj. Vidare innehåller förordningen uttryckliga förbud mot diskriminering av arbetstagare från andra medlemsländer i fråga om anställnings-, löne-, skattemässiga samt fackliga och sociala frågor. En stor del av förordningen behandlar frågor om samarbete mellan medlemsstaterna i fråga om arbetsförmedling och om rapportering av arbetsmarknadsuppgifter till kommissionen. Vidare behandlas frågor om upprättande av olika samarbetskommittéer.

Förordning (EEG) nr 1612/68 har införlivats med svensk rätt genom inkorporering. Av konstitutionella skäl har vissa delar (artiklarna 1 - 9) inkorporerats genom lag medan återstoden inkorporerats genom regeringsförordning; se lagen (1992:1163) om arbetskraftens fria rörlighet inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) och förordningen (1992:1164) med samma namn. De delar som rör arbetsförmedling och samarbetskommittéer har inkorporerats genom regeringsförordningen.

Inom EG har rådet den 27 juli 1992 antagit en ny förordning som innebär vissa ändringar av de delar av förordningen (EEG) nr 1612/68 som berör frågor om arbetsförmedling; rådets förordning (EEG) nr 2434/92 om ändring av del II i förordning (EEG) nr 1612/68 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen. Denna nya förordning skall införlivas med svensk rätt genom inkorporering. Förordningen behandlar frågor om arbetsförmedling och om skyldighet att lämna uppgifter till övriga medlemsstater om lediga platser. Innehållet i denna förordning är sådant att det av konstitutionella skäl inte fordras lagform för inkorporering. Regeringen avser därför att återkomma med en ny förordning i ämnet.

På området för personers rörlighet har tillkommit rådets direktiv 93/96/EEG av den 29 oktober 1993 om rätt till bosättning för studerande. Detta direktiv ersätter direktivet 90/366/EEG med samma namn eftersom det sistnämnda direktivet upphävts av EG-domstolen av formella skäl. Reglerna i de två direktiven skiljer sig inte åt. Dessa regler har införts i svensk rätt genom förordning (1992:1166) om ändring i utlänningsförordningen (1989:547).

13 Näringsdepartementets verksamhetsområde

13.1 Inledning

De flesta av Näringsdepartementets verksamhetsområden berörs direkt eller indirekt av EES-avtalet. Det gäller främst konkurrensområdet och de olika områden som brukar sammanföras under benämningen teknologisk infrastruktur. Vidare berörs programsamarbete inom bl.a. industriell forskning och utveckling, företagsutveckling och turism. Även energisektorn berörs i viss omfattning av EES-avtalet.

Av de bindande EG-rättsakter som tillagts EES-avtalet är det dock endast ett fåtal som berör Näringsdepartementets område. Det gäller några rättsakter som syftar till att underlätta det fria varuutbytet och några som avser konkurrensområdet.

13.2 Tekniska föreskrifter m.m. (bilaga II)

13.2.1 Effektivitetskrav för vissa värmepannor

Unionsrådet antog den 21 maj 1992 ett direktiv om *effektivitetskrav för nya värmepannor som eldas med flytande eller gasformigt bränsle (92/42/EEG)*. Direktivet är utformat enligt den nya metoden med allmänna krav i direktivet som skall fyllas ut med tekniska specifikationer i standarder. I enlighet med direktiv av detta slag krävs EG-märkning av produkterna som visar att de uppfyller de föreskrivna effektivitetskraven och har genomgått i direktivet föreskrivet förfarande för bedömning av överensstämmelse.

De produkter som omfattas av direktivet är av sådan beskaffenhet att införlivandet av bestämmelserna lämpligen bör ske inom ramen för byggnadslagstiftningen. I plan- och bygglagen (1987:10) finns dock inga bestämmelser om marknadsföring m.m. som EG:s produktdirektiv kräver. För införlivande av EG:s s.k. byggproduktdirektiv (89/106/EEG) har med anledning härav riksdagen beslutat om en byggproduktlag (prop. 1992/93:55, bet.1992/93:BoU6, rskr.1992/93:154, SFS 1992:1535), som innehåller bl.a. bemyndiganden som gör det möjligt att införliva direktivets bestämmelser. Plan- och byggutredningen (M 1992:03) har nyligen i delbetänkandet Anpassad kontroll av byggande (SOU 1993:94) föreslagit bl.a. att byggproduktlagen ersätts med en ny lag om tekniska egenskapskrav på byggnadsverk, m.m. Lagförslag med anledning av betänkandet har den 18 mars 1994 beslutats av regeringen i prop. 1993/94:178 Ändring i plan- och bygglagen, m.m.. Genom den nya lagen ges regeringen möjlighet att genom bemyndigande införliva direktivet om värmepannor.

13.2.2 Elektrotekniska varor

EG:s direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EEG), som skall tillämpas inom EES, ålägger medlemsländerna att införa lagstiftning om krav på att elektriska och elektroniska apparater skall vara konstruerade så att de inte alstrar elektriska störningar som överstiger en nivå som tillåter radio- och teleutrustning och andra apparater att fungera som avsett. De skall samtidigt ha en inbyggd tålighet mot sådana störningar.

Enligt detta s.k. EMC-direktiv, som är utformat enligt den nya metoden, skall medlemsstaterna senast den 1 januari 1992 ha infört direktivets bestämmelser. EFTA-länderna förutsätts enligt EES-avtalet ha infört motsvarande bestämmelser vid EES-avtalets ikraftträdande.

Enligt en *ändring av EMC-direktivet den 28 april 1992 (92/31/EEG)* tillåts även gällande nationella EMC-krav parallellt med EMC-direktivets krav under en övergångsperiod fram till utgången av år 1995.

Den nuvarande svenska lagstiftningen på området gör det möjligt att införa EMC-direktivets krav. Lagen (1992:1512) om elektromagnetisk kompatibilitet utfärdades i december 1992 och förordningen (1993:1067) om elektromagnetisk kompatibilitet den 23 september 1993. En stor del av bestämmelserna i direktivet införlivas med svensk rätt genom föreskrifter från Elsäkerhetsverket.

Beträffande elektrisk materiel bör också nämnas att det s.k. lågspänningsdirektivet (73/23/EEG) nyligen ändrats på så sätt att krav på EG-märkning införs. Denna fråga behandlas närmare nedan i avsnitt 13.2.3.

13.2.3 EG-märket

Riksdagen antog i slutet av år 1992 en lag om EG-märket (prop. 1992/93:87, bet.1992/93:NU13, rskr.1992/93:96, SFS 1992:1534). Med EG-märket avses det särskilda märke ("CE-mark"), som har en central roll inom EG:s system för bedömning av överensstämmelse. Enligt den modell för direktiv om harmonisering av medlemsländernas lagstiftning om produkter som EG använder sedan år 1985 (den nya metoden) skall produkter som omfattas av direktiven vara försedda med EG-märket innan de får släppas ut på marknaden.

En närmare beskrivning av detta finns i prop. 1992/93:87, där också de berörda direktiven finns angivna. Tio sådana direktiv ingår i EES-avtalet. I efterföljande tilläggsavtal ingår det direktiv om värme-pannor som också omnämndes i prop. 1992/93:87 och som behandlas i avsnitt 13.2.1. Syftet med lagen om EG-märket är att underlätta införandet i svensk rätt av direktiv enligt den nya metoden. I lagen anges gemensamma bestämmelser om EG-märket, som därigenom inte behöver upprepas vid införlivandet av de produktspecifika direktiven.

Av redogörelsen i prop. 1992/93:87 framgår att vissa skillnader beträffande EG-märkningen fanns mellan dittills beslutade direktiv enligt den nya metoden och att det inom EG pågick ett arbete med att skapa enhetliga regler om denna märkning. Det arbetet har nu resulterat i ett

nytt direktiv av den 22 juli 1993 *(93/68/EEG)*, som innebär att de *elva direktiv* som nämndes i prop. 1992/93:87 ändras så att de *får gemensamma bestämmelser om EG-märket*. Man har också övergått till att genomgående använda termen CE-märkning ("CE-marking"). Man anknyter på det sättet till bokstavssymbolerna i stället för till EG som begrepp.

Dessutom ändras genom det nya direktivet också ett tolfte direktiv, det s.k. lågspänningsdirektivet (73/23/EEG), på så sätt att CE-märkning införs beträffande produkter som omfattas av detta. Också denna fråga togs upp i prop. 1992/93:87.

Medlemsländerna skall ha införlivat ändringarna i sin rättsordning senast den 1 januari 1994 med ikraftträdande den 1 januari 1995. De skall dock fram till den 1 januari 1997 tillåta produkter på marknaden som uppfyller de krav som gällde före den 1 januari 1995.

När EG den 22 juli 1993 beslutade om det nya direktivet gjorde man också genom ett särskilt *beslut (93/465/EEG) vissa ändringar och tillägg om CE-märkningen* i det också i prop. 1992/93:87 omnämnda beslutet av den 13 december 1990 om *moduler för olika stadier i förfaranden för bedömning av överensstämmelse*, avsedda att användas i tekniska harmoniseringsdirektiv. Formellt upphävdes det tidigare beslutet och ersattes med det nya av den 22 juli 1993.

Direktivändringarna påverkar naturligtvis även de berörda direktivens tillämpning inom EES. Genom att EG inte har samlat generella bestämmelser om märkningen i någon särskild rättsakt kvarstår behovet av lagen om EG-märket, som alltså därmed inte får den provisoriska karaktär som förutsattes i prop. 1992/93:87. De föranleder också ändringar i lagen både vad gäller benämningen "CE-märkning" i stället för "EG-märket", vilket påverkar lagens rubrik, och de möjligheter att i lagen införa ytterligare gemensamma bestämmelser om märkningen som direktivändringarna medfört. Frågan om utformningen av dessa lagändringar bör emellertid beredas vidare innan förslag till lagändringar föreläggs riksdagen. Som nämndes träder inte direktivändringarna i kraft förrän den 1 januari 1995.

13.2.4 Explosiva varor

För att åstadkomma fri rörlighet av explosiva varor och samtidigt hög skyddsnivå har EG infört gemenskapsbestämmelser om sådana produkter. EU-rådet har den 5 april 1993 antagit ett direktiv om *harmonisering av bestämmelserna om utsläppande på marknaden och övervakning av explosiva varor för civilt bruk (93/15/EEG)*. Direktivet, som tillagts EES-avtalet, är utformat enligt den nya metoden med regler om allmänna säkerhetskrav, anknytning till standarder, bedömning av överensstämmelse och EG-märkning.

I Sverige, liksom i de flesta andra länder, är explosiva varor underkastade detaljerad nationell lagstiftning. För att nå en hög säkerhetsnivå är produkternas hela livscykel föremål för kontroll. Godkännande eller tillstånd behövs som regel för att producera, importera, använda eller

förvara explosiva varor. Villkoren skiftar mellan staterna, vilket medför att överföring mellan olika länder av explosiva varor kontrolleras av det mottagande landets myndigheter. Godkännanden bekräftar att produkten har genomgått kontroll genom teknisk provning som visar att den är säker att hantera. I de flesta fall utförs sådana provningar av laboratorier som står under övervakning av myndigheter.

Enligt lagen (1988:868) om brandfarliga och explosiva varor krävs tillstånd för den som hanterar, dvs. i princip all befattning utom transport, eller importerar explosiva varor. Frågor om tillstånd till tillverkning av explosiva varor samt till annan hantering eller till import av sådana varor som sker i anslutning till tillverkningen prövas av Sprängämnesinspektionen (SÄI). Tillståndsfrågor som avser försvarsmaktens hantering av explosiva varor prövas också av SÄI. All annan hantering eller import av sådana varor prövas av den lokala polismyndigheten. Tillstånd för hantering eller import av explosiva varor får enligt huvudregeln bara avse av SÄI godkända explosiva varor.

EG:s ovannämnda direktiv har samma definition av explosiva varor som FN:s rekommendation om transport av farligt gods. Definitionen stämmer också överens med den svenska. Direktivet omfattar inte explosiva varor under militär kontroll eller under kontroll av polisen. Det omfattar inte heller pyrotekniska varor utan dessa varor planeras täckas in av ett särskilt direktiv som är under utarbetande. Inom EG pågår även arbete med att ta fram ett direktiv om tillverkning, förvaring och användning av explosiva varor.

Medlemsstat åläggs att se till att explosiva varor uppfyller direktivets produktkrav och har genomgått föreskrivet förfarande för bedömning av överensstämmelse och EG-märkning.

Direktivet definierar de väsentliga kraven som explosiva varor måste uppfylla. Där ställs också vissa allmänna krav på provning. Medlemsstaterna skall förutsätta att explosiva varor som uppfyller harmoniserad EG-standard också uppfyller direktivets väsentliga krav. Vad gäller förfarandet för bedömning av överensstämmelse ställer direktivet upp krav på antingen typkontroll eller verifikation av enstaka produkter.

I direktivet finns också bestämmelser om övervakning av överföring av explosiva varor inom gemenskapen. Med överföring avses att varan flyttas fysiskt på annat sätt än inom en anläggning. Kontroller som utförs under överföring av explosiva varor får inte ha formen av gränskontroll. De skall i stället utföras enbart som rutinkontroller på ett icke-diskriminerande sätt inom alla medlemsstaters territorium. När överföring av explosiva varor kräver speciell övervakning finns bestämmelser om information till berörd myndighet i mottagarlandet. I de fall speciella övervakningsarrangemang inte behövs skall behörig myndighet utfärda ett godkännande som är giltigt under en bestämd tid och som skall följa den explosiva varan tills den anländer till sin destination.

Direktivet tar bara sikte på övervakning av överföring av explosivvaror inom EU. EES-avtalet innebär ingen tullunion och EU:s gränskontroller i förhållande till Sverige och övriga EFTA-länder är därför alltjämt kvar. I samband med att EES-kommittén beslutade om att explosivvaru-

direktivet skall tilläggas EES-avtalet togs även beslut om anpassning av direktivets övervakningsbestämmelser vad gäller gränskontroll mellan EU och berörda EFTA-länder. Anpassningen innebär att i fråga om kontroll av överföring av explosiva varor får EFTA-länderna utföra gränskontroller i enlighet med nationella regler på ett icke-diskriminerande sätt.

Explosivvarudirektivet innehåller också bestämmelser om informationsutbyte. Medlemsländerna åläggs att upprätta informationsnät och överföra information till kommissionen och övriga medlemsländer.

Enligt direktivet skall bestämmelserna träda i kraft successivt. Regler om övervakning av överföring och om informationsutbyte trädde i kraft den 30 september 1993 och bestämmelserna i övrigt träder i kraft den 1 januari 1995. Visst utrymme för handel med produkter som uppfyllde äldre regler skall dock finnas till utgången av år 2002.

Direktivets införande i det svenska regelverket kan ske utan problem och det kräver inte några lagändringar. Däremot krävs en viss anpassning på förordnings- och föreskriftsnivå. Bland annat behöver i förordningen (1988:1145) om brandfarliga och explosiva varor tas in en bestämmelse som lägger fast att produkter som uppfyller direktivets krav inte skall kräva godkännande av SÄI. På föreskriftsnivå krävs en ny SÄI-föreskrift om införande av direktivet som sådant. Vidare krävs viss anpassning av befintliga föreskrifter om import, förpackning och märkning av explosiva varor.

SÄI är den naturliga instansen som samordnande myndighet för direktivet.

13.3 Konkurrensregler m.m. (bilagorna XIV, XV)

13.3.1 Konkurrensreglerna

På konkurrensområdet har det tillkommit en gruppundantagsförordning avseende försäkringssektorn och dessutom har tillägg gjorts till fyra befintliga gruppundantagsförordningar. På kol- och stålområdet har det tillkommit ett beslut, som är ett tillägg till ett tidigare gruppundantag. Därutöver har vissa gruppundantag tillkommit inom luftfartssektorn, vilka behandlats ovan under 7. Kommunikationsdepartementets verksamhetsområde.

En förordning om *gruppundantag för vissa avtal, beslut och samordnade förfaranden inom försäkringssektorn (EEG nr 3932/92)* har beslutats av kommissionen den 21 december 1992 .

Enligt förordningen gäller undantag för tillämpningen av artikel 85.3 i Romfördraget för sådana avtal mellan företag som syftar till samarbete om beräkning av premie, utformning av standardvillkor, gemensam täckning av vissa risker samt utformningen av gemensamma regler för installationer och underhåll av säkerhetsanordningar.

Kommissionen kan återkalla ett beslut enligt förordningen om den i ett speciellt fall finner att ett avtal som undantagits enligt förordningen har vissa effekter som är oförenliga med artikel 85.3.

Förordningen trädde i kraft den 1 april 1993 och är gällande till den 31 mars år 2003.

Genom en förordning beslutad den 23 december 1992 *(EEG nr 151/93)* av kommissionen har *ändringar gjorts i gruppundantagen om specialiseringsavtal (EEG nr 417/85), om forsknings- och utvecklingsavtal (EEG nr 418/85), om patentlicensavtal (EEG nr 2349/84)* och *om know-how-licensavtal (EEG nr 556/89).* Ändringarna innebär en utvidgning av gruppundantagens tillämpningsområden. Gruppundantagen för specialiseringsavtal och forsknings- och utvecklingsavtal ändras så att de också blir tillämpliga på gemensam distribution av produkterna som är föremål för avtalet. Ett villkor för att kunna utnyttja gruppundantaget för sådan gemensam distribution är dock att de deltagande företagens marknadsandel inte överstiger viss gräns. För avtal som omfattar distribution begränsas marknadsandelen till 10 procent med hänsyn till de mer konkurrensbegränsande verkningarna av sådana avtal jämfört med andra samarbetsavtal. Gränsen 20 procent behålls däremot vad gäller marknadsandelar för andra samarbetsavtal.

På samma villkor medges vidare att patent- och know-howlicensavtal mellan moderbolagen och ett gemensamt företag (joint venture) kan använda gruppundantagen även om moderbolagen är konkurrenter.

På kol- och stålområdet har genom kommissionens beslut den 13 december 1991 *(EKSG nr 3654/91)* ett tillägg gjorts till en förordning om *befrielse från kravet på förhandsgodkännande* enligt Parisfördragets artikel 66.3 (beslut nr 25/67).

Gruppundantagsförordningarna kräver inte lagform vid inkorporeringen. Avsikten är att dessa rättsakter skall inkorporeras genom förordningar beslutade av regeringen.

13.3.2 Regler om statsstöd

På statsstödsområdet har det tillkommit två rättsakter som är formellt bindande för parterna.

Kommissionens beslut den 27 november 1991 *(EKSG nr 3855/91) om gemenskapsregler för stöd till stålindustrin* innebär i korthet att stöd till forskning och utveckling och miljöinvesteringar kan ges till stålindustrin på i princip samma villkor som till andra branscher. Vidare kan socialt motiverat stöd ges för att underlätta driftsinskränkningar och nedläggningar. Reglerna förbjuder emellertid andra former av driftstöd eller investeringsstöd till stålföretag, med undantag för investeringsstöd inom ramen för regionala stödprogram i Grekland, Portugal och före detta Tyska demokratiska republiken. Vidare skall kommissionen två gånger om året förses med rapporter om allt stöd till stålindustrin under de senaste sex månaderna med uppgifter om hur stödet har använts och med beskrivningar av de resultat som uppnåtts. Gemenskapsreglerna skall gälla till och med den 31 december 1996.

Kommissionen antog den 30 september 1993 ett direktiv *(93/84/EEG)* om *ändring* av direktivet (80/723/EEG) om *insyn i de finansiella förbindelserna mellan medlemsstaterna och offentliga företag,* det s.k.

transparensdirektivet. Direktivet har ändrats i det avseendet att krav nu ställs på särskild ekonomisk redovisning för alla offentliga företag i tillverkningsindustrin vars omsättning överstiger 250 miljoner ecu och till minst 50 % härrör från tillverkning.

Enligt det ändrade direktivet skall kommissionen årligen förses med företagens årsredovisning, upprättad i enlighet med rådets direktiv 78/660/EEG (om årsbokslut i vissa typer av företag). Ytterligare uppgifter skall lämnas i den mån de inte framgår av årsredovisningen. Det är uppgifter om bl.a. tillskott av aktiekapital eller kapital som till sin beskaffenhet kan jämföras med aktiekapital, allt med angivande av villkoren och säkerheterna. Vidare skall uppgift lämnas om bidrag eller bidrag med villkorlig återbetalning, beviljade lån, statliga lånegarantier, utdelning och balanserade vinstmedel. Uppgifter skall även lämnas om varje annan form av statligt stöd, särskilt om det innebär att skulder till staten efterskänks, däribland sådana som avser återbetalning av lån och bidrag, erläggande av bolagsskatt eller sociala avgifter och liknande avgifter.

Bestämmelserna i nämnda rättsakter om information till kommissionen skall enligt EES-avtalet tillämpas med den anpassningen att informationen i stället skall lämnas till berörd övervakningsmyndighet.

Ingen av rättsakterna torde kräva ändringar av lag eller förordning. Inte heller fordras modifieringar av villkoren i befintliga svenska stödprogram.

14 Civildepartementets verksamhetsområde

14.1 Inledning

Civildepartementets ansvarsområde omfattar bl.a. länsstyrelserna, Kammarkollegiet, hov- och slottsstaterna, kommunerna och landstingen, Svenska kyrkan och andra trossamfund, folkrörelser och kooperation, konsumentskydd, ungdomsfrågor, allmänna samlingslokaler samt revisionen i regeringskansliet. Av dessa sakområden är det främst konsumentfrågorna som berörs av EG:s regler inom ramen för EES-avtalet. De nytillkomna rättsakterna inom Civildepartementets ansvarsområde hör samtliga till konsumentområdet.

De nytillkomna rättsakter som enligt Gemensamma EES-kommitténs beslut skall omfattas av EES-avtalet och som hör till Civildepartementets ansvarsområde är främst följande:

- rådets direktiv (92/59/EEG) av den 29 juni 1992 om allmän produktsäkerhet (EGT nr L 228, 11.8.1992, s. 24),
- rådets direktiv (92/75/EEG) av den 22 september 1992 om märkning och annan produktinformation som anger hushållsapparaters förbrukning av energi och andra resurser (EGT nr L 297, 13.10.1992, s. 16),
- rådets förordning (EEG) nr 880/92 av den 23 mars 1992 om ett gemenskapsprogram för tilldelning av miljömärke (EGT nr L 99, 11.4.1992, s. 1),
- kommissionens beslut (93/430/EEG respektive 93/431/EEG) av den 28 juni 1993 om fastställande av de ekologiska kriterierna för tilldelning av gemenskapens miljömärke till tvättmaskiner respektive diskmaskiner (EGT nr L 198, 7.8.1993, s. 35 respektive 38),
- kommissionens beslut (93/517/EEG) av den 15 september 1993 om ett standardavtal som täcker villkoren för användning av gemenskapens miljömärke (EGT nr L 243, 29.9.1993, s. 13) och
- kommissionens beslut (94/10/EEG) av den 21 december 1993 om ett standardformulär för anmälan av ett beslut om att tilldela gemenskapens miljömärke (EGT nr L 7, 11.1.1994, s. 17).

I denna proposition läggs fram förslag till den lagstiftning som behövs för att produktsäkerhetsdirektivet, miljömärkningsförordningen och direktivet om hushållsapparaters märkning skall bli införlivade med svensk rätt.

14.2 Produktsäkerhetsdirektivet

14.2.1 Frågan och dess beredning

Våren 1993 tillkallades en särskild utredare (dir. 1993:46) med uppgift att se över produktsäkerhetslagen (1988:1604, ändrad senast 1991:358) och att lämna de förslag till lagändringar som behövs för att den svenska

lagstiftningen skall överensstämma med EG:s direktiv om allmän produktsäkerhet.

Utredningen, som har antagit namnet Produktsäkerhetsutredningen, har lagt fram delbetänkandet Produktsäkerhetslagen och EG (SOU 1993:88). Utredningens sammanfattning av delbetänkandet finns i avsnitt 14.2.14 och utredningens lagförslag samt EG:s direktiv om allmän produktsäkerhet finns i avsnitt 14.2.15.

Betänkandet har remissbehandlats. En förteckning över remissinstanserna finns i avsnitt 14.2.16. En sammanställning av remissyttrandena finns tillgänglig i Civildepartementet (C93/922).

Lagrådet

Regeringen har den 24 februari 1994 beslutat att inhämta Lagrådets yttrande över förslaget till lag om ändring i produktsäkerhetslagen. Det till Lagrådet remitterade lagförslaget överensstämmer med propositionens.

Lagrådet har lämnat förslaget utan erinran. Lagrådets yttrande finns i avsnitt 14.2.17.

14.2.2 Närmare om produktsäkerhetsdirektivet

Produktsäkerhetsdirektivet beslutades av EG:s ministerråd den 29 juni 1992. Det tillkom för att medlemsländernas regler om produktsäkerhet skulle bli mer enhetliga och för att främja fri rörlighet av säkra produkter på den gemensamma marknaden. Direktivet träder i kraft den 29 juni 1994.

Direktivets syfte och definitioner

Syftet med direktivet sägs vara att säkerställa att produkter som släpps ut på marknaden är säkra (*artikel 1.1*). För produkter som regleras särskilt av andra EG-bestämmelser är direktivet emellertid tillämpligt bara i sådana avseenden som andra EG-bestämmelser inte behandlar (*artikel 1.2*).

I *artikel 2* definieras begreppen produkt, säker respektive farlig produkt samt tillverkare och distributör.

Med *produkt* avses varje produkt som är avsedd för konsumenter eller som sannolikt kommer att användas av konsumenter och som tillhandahålls i kommersiell verksamhet. Undantag görs för antikviteter och produkter som måste repareras eller renoveras innan de tas i bruk, under förutsättning att den som tillhandahåller produkten upplyser mottagaren om det. Vidare sägs i ingressen att produktionsutrustning och dylikt som uteslutande används i näringsverksamhet inte omfattas av direktivet.

En *säker produkt* är varje produkt som under normala och rimligt förutsebara användningsförhållanden inte medför någon risk eller bara en minimal risk som är förenlig med produktens användning och som kan anses godtagbar och förenlig med en hög skyddsnivå för människors

säkerhet och hälsa. Med *farlig produkt* avses följaktligen varje produkt som inte svarar mot definitionen av säker produkt.

I direktivet görs en uppräkning av omständigheter som särskilt skall beaktas vid bedömningen av om en produkt är säker. Bland annat nämns produktens egenskaper, bruksanvisningar och annan information som lämnas av tillverkaren och vilka konsumentgrupper som kan komma att utsättas för allvarlig risk då de använder produkten.

Med *tillverkare* avses den som tillverkat produkten i fråga, dennes representant inom EG eller importören. Som tillverkare räknas också den som på något sätt presenterar sig som tillverkare. Även den som renoverar en produkt, liksom andra förvärvsverksamma i leverantörsledet som kan påverka produktens säkerhetsegenskaper, anses som tillverkare.

Med *distributör* avses var och en som är yrkesmässigt verksam i leverantörsledet utan att påverka produktens säkerhetsegenskaper.

Det allmänna säkerhetskravet

I avdelning II (*artiklarna 3 och 4*) behandlas vad som kallas det allmänna säkerhetskravet. Den grundläggande principen är att en tillverkare endast får släppa ut säkra produkter på marknaden (*artikel 3.1*). För att uppnå detta åligger det en *tillverkare* att dels ge konsumenterna information om eventuella risker så att de kan vidta försiktighetsåtgärder, dels se till att tillverkaren själv får information om riskerna, genom exempelvis slumpvisa provningar av marknadsförda produkter, så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

För *distributörer* gäller att de skall iaktta vederbörlig omsorg för att medverka till att det allmänna säkerhetskravet följs, framför allt genom att inte leverera produkter som de vet eller borde ha förstått inte uppfyller detta krav. De skall också vidarebefordra information om och delta i strävandena att undanröja risker (*artikel 3.3*).

Om det inte finns några särskilda säkerhetsregler inom EG för en produkt skall produkten normalt anses säker om den motsvarar de nationella säkerhetsregler som gäller i det medlemsland där produkten saluförs (*artikel 4.1*). Om även nationella säkerhetsregler saknas, skall bedömningen ske utifrån standarder eller tekniska specifikationer inom EG. Nationella standarder, allmän sedvänja och i sista hand den säkerhetsnivå som konsumenterna rimligen förväntar sig kan också vara vägledande vid bedömningen av om säkerhetskravet är uppfyllt (*artikel 4.2*).

Direktivet förutser att en produkt kan visa sig farlig även om den överensstämmer med principer av nyss nämnt slag. I sådana fall skall behöriga myndigheter i medlemsstaterna vara oförhindrade att vidta lämpliga åtgärder för att hindra att produkten kommer ut på marknaden eller för att ta bort den från marknaden (den s.k. säkerhetsklausulen, *artikel 4.3*).

Medlemsstaternas skyldigheter och befogenheter

Medlemsstaterna skall utfärda den lagstiftning och de föreskrifter som behövs för att uppnå direktivets syfte. Det betonas särskilt att medlemsstaterna skall se till att det finns myndigheter som kan utöva tillsyn och

som har nödvändiga befogenheter, inklusive möjlighet att meddela lämpliga sanktioner vid handlande i strid med direktivet (*artikel 5*).

De åtgärder som medlemsstaterna skall kunna vidta exemplifieras i direktivet. Bland annat anges att medlemsstaterna skall kunna ta slumpvisa prover av en produkt för kontroll, kräva att lämpliga varningar om riskerna anbringas, förbjuda tillhandahållande av en farlig produkt och se till att en farlig produkt dras tillbaka från marknaden (*artikel 6.1*).

Åtgärderna får enligt direktivet riktas mot tillverkare, distributörer, särskilt den som först har distribuerat produkten, samt varje annan person som i övrigt kan bidra till att minska riskerna med produkten (*artikel 6.2*).

Utbyte av information m.m.

En medlemsstat som gör ett ingripande mot en produkt skall informera EG-kommissionen om åtgärderna och skälen för dessa. Kommissionen skall sedan inleda samråd med berörda parter och vidarebefordra informationen till andra medlemsstater, om åtgärderna anses befogade. Anser kommissionen det motsatta skall den medlemsstat som ingripit underrättas (*artikel 7*).

Nödsituationer m.m.

I direktivet finns också regler om ingripanden i nödsituationer. Om en medlemsstat ingriper mot en produkt som innebär en allvarlig och akut fara, skall kommissionen underrättas enligt ett särskilt informationssystem som anges i en bilaga till direktivet. Kommissionen har också själv möjlighet att i vissa fall, när olika uppfattning råder inom medlemsstaterna, fatta beslut som innebär att en medlemsstat blir tvungen att göra ett tidsbegränsat ingripande (*artiklarna 8–11*).

Vidare sägs att tjänstemän skall ha tystnadsplikt i fråga om sådan information som kommer fram vid tillämpningen av direktivet. Information som avser en produkts säkerhetsegenskaper måste dock göras allmänt tillgänglig, om omständigheterna kräver det med hänsyn till människors hälsa och säkerhet (*artikel 12*).

Avslutningsvis innehåller direktivet bl.a. regler om rätt för dem mot vilka åtgärder enligt direktivet övervägs eller vidtas att yttra sig, liksom att få ett beslut prövat av domstol (*artiklarna 13–19*).

14.2.3 Behovet av lagändringar

Regeringens bedömning: I huvudsak uppfyller gällande lagstiftning direktivets krav.

Utredningens bedömning: Överensstämmer med regeringens (se betänkandet s. 83 f.).

Remissinstanserna: Flertalet remissinstanser delar utredningens bedömning. *Arbetarskyddsstyrelsen* ser inte någon anledning att nu ändra lagen i andra avseenden än som föreslagits. *Industriförbundet* uttalar att nuvarande lags skyddsnivå väl uppfyller EG-direktivets krav varför det i huvudsak behövs endast vissa terminologiska och redaktionella förändringar. Några remissinstanser ifrågasätter dock om nuvarande regler om överklagande och tillsyn verkligen är tillräckliga för att uppfylla direktivets krav.

Skälen för regeringens bedömning: Allmänna regler om produktsäkerhet finns i produktsäkerhetslagen som varit i kraft sedan den 1 juli 1989. Lagen har till ändamål att motverka att varor och tjänster orsakar skada på person eller egendom. Den är tillämplig på varor och tjänster som tillhandahålls i näringsverksamhet och som konsumenter i inte obetydlig omfattning utnyttjar eller kan komma att utnyttja för enskilt bruk (1 §).

För att uppnå ändamålet finns i lagen möjligheter att vidta olika åtgärder mot näringsidkare. De åtgärder som får vidtas är åläggande om säkerhetsinformation (5 §), säljförbud (6 §), exportförbud (6 a §), åläggande om varningsinformation (7 §) och åläggande om återkallelse (8–10 §§). En förutsättning för ett flertal av åtgärderna är att näringsidkaren tillhandahåller en vara eller tjänst som medför särskild risk för skada på person eller egendom (se t.ex. 6 §).

Konsumentverket är tillsynsmyndighet, om inte annat sägs i någon specialförfattning (4 §). När åtgärder enligt lagen blir aktuella bör tillsynsmyndigheten ta upp förhandlingar med berörda näringsidkare för att om möjligt åstadkomma en lösning på frivillig väg (16 §). Går inte detta överlämnas ärendet till Konsumentombudsmannen (KO) som, om han anser det nödvändigt, ansöker hos Marknadsdomstolen om en åtgärd (17 §).

KO får i vissa fall själv meddela s.k. informations-, förbuds- eller återkallelseföreläggande. Ett sådant måste dock godkännas av näringsidkaren för att bli gällande (22 §).

Lagen innehåller också regler om att en näringsidkare är skyldig att på anmaning avge yttrande, lämna upplysningar och tillhandahålla handlingar, varuprover och liknande. En sådan anmaning får förenas med vite (19 och 24 §§).

Om det finns särskilda skäl, kan interimistiska åligganden eller förbud meddelas av Marknadsdomstolen (21 §).

Beslut av en tillsynsmyndighet eller av KO överklagas i allmänhet hos kammarrätten (26 §).

Produktsäkerhetslagen kan sägas i huvudsak uppfylla de krav som produktsäkerhetsdirektivet ställer. Liksom direktivet avser den svenska lagen konsumentvaror. Den svenska lagens ändamålsbestämmelse har visserligen en annan utformning än direktivets, men dess huvudsakliga innebörd såvitt gäller varor torde vara densamma. De åtgärder som enligt direktivet skall kunna vidtas har sina motsvarigheter i produktsäkerhetslagen. Det finns en väl fungerande organisation för tillsyn och övervakning av olika produktsäkerhetsregler, dels enligt produktsäkerhetslagen, dels enligt olika speciallagar (regeringen återkommer i det

följande till frågan om tillsyn och överklagande). Vidare finns bestämmelser i sekretesslagen (1980:100) och sekretessförordningen (1980:657) som innebär att sekretess gäller för uppgifter i statliga myndigheters, däribland Konsumentverkets, tillsynsverksamhet, vilka torde uppfylla direktivets krav i artikel 12.

På en punkt bör dock lagen ändras för att bättre överensstämma med direktivet. Det gäller möjligheterna att återkalla en vara (eller tjänst) som för närvarande är mer begränsade i lagen än i direktivet. Vidare finns anledning att beröra de punkter där den svenska lagen går längre än direktivet, eftersom sådana avvikelser kan utgöra otillåtna handelshinder. Som exempel kan nämnas tjänster och exportförbud. Det bör också diskuteras om andra olikheter mellan lagen och direktivet, t.ex. i fråga om systematik och användande av olika begrepp, påkallar att den svenska lagen ändras. Dessa frågor kommer att behandlas i det följande.

14.2.4 Allmänt om tillämpningsområdet

Av den tidigare redogörelsen framgår att produktsäkerhetslagen och direktivet har i huvudsak samma tillämpningsområde. Båda avser typiska konsumentvaror som kommer konsumenterna till del i näringsverksamhet (direktivet talar om "kommersiell verksamhet"). Båda skall tillämpas om det inte finns särskilda bestämmelser som reglerar samma sak i någon annan författning.

Ett par remissinstanser har framhållit det angelägna i att den svenska lagen utvidgas till att omfatta varor och tjänster även på det offentliga området, t.ex. inom hälso- och sjukvården. Produktsäkerhetsutredningen fortsätter sitt arbete med att överväga om en sådan utvidgning är möjlig. Vilka konsekvenser detta får i ett EG-perspektiv är en fråga för utredningen. Här skall närmast diskuteras den svenska lagens tillämpning på tjänster och sakskador som ju saknar motsvarighet i direktivet.

Regeringens bedömning: Produktsäkerhetslagens nuvarande tillämpning på tjänster som tillhandahålls konsumenter i näringsverksamhet bör kunna behållas. Detsamma gäller lagens tillämpning på sakskador.

Utredningens bedömning: Överensstämmer med regeringens (se betänkandet s. 92-93 och 86-87).

Remissinstanserna: Så gott som samtliga remissinstanser tillstyrker eller motsätter sig inte att lagen även i fortsättningen tillämpas på tjänster och sakskador. *Kommerskollegium* tar dock inte ställning till förslaget i denna del men påpekar att det svenska regelverket måste ta sikte på EG-rättsliga principer om icke-diskriminering m.m. *Juridiska fakultetsnämnden vid Stockholms universitet* betonar att det noga måste beaktas att svensk rätt inte strider mot EES-rätten i övrigt eller andra internationella konventioner, särskilt när det gäller transporttjänster. Nämnden

påpekar att bestämmelserna i 9 § produktsäkerhetslagen om ersättningsskyldighet kan orsaka problem genom den skyldighet som där åläggs näringsidkaren att täcka även kostnaden för att återställa den egendom som tjänsten avsett i ursprungligt skick. Detta kan enligt nämnden komma i konflikt med de särskilda ansvars- och beloppsbegränsningsregler som gäller på transportområdet. Därför förordar nämnden att sådana tjänster som inte omfattas av konsumenttjänstlagen undantas från lagens tillämpningsområde. *Konkurrensverket* framhåller vikten av att åtgärder eller regler utformas "proportionellt" mot det mål som eftersträvas och att man så långt som möjligt bör undersöka andra vägar, t.ex konsumentinformation och liknande för att tillgodose konsumentskyddet. Verket motsätter sig dock inte att lagens tillämplighet på tjänster och sakskador behålls. *Köpmannaförbundet* anser att en noggrann övervakning bör ske av att dessa avvikelser inte medför indirekta handelshinder.

Skälen för regeringens bedömning:

Tjänster

Produktsäkerhetslagen, som trädde i kraft den 1 juli 1989, omfattar som nämnts, till skillnad från direktivet, även tjänster. Tidigare fanns vissa regler i ämnet i marknadsföringslagen (1975:1418).

I samband med att konsumenttjänstlagen (1985:716) kom till (prop. 1984/85:110) föreslogs att saluförbudsregeln i 4 § marknadsföringslagen, som då endast avsåg varor, skulle utvidgas till att gälla också tjänsteområdet, dock endast sådana tjänster som också konsumenttjänstlagen omfattade. Frågan om vilken räckvidd 4 § marknadsföringslagen skulle ha beträffande tjänster diskuterades på nytt i prop. 1984/85:213, som avsåg ändringar i lagen. Föredragande statsrådet uttalade där bland annat följande (s. 40):

> Avgränsningen i prop. 1984/85:110 om konsumenttjänstlag beror på vad som bedömts vara ur civilrättslig synvinkel lämpligast. .....
> .....
>
> Räckvidden av 4 § MFL bör enligt min mening inte avgränsas av vad som inledningsvis är ändamålsenligt att låta ingå i den civilrättsliga lagstiftningen. Andra aspekter gör sig gällande i fråga om den marknadsrättsliga regleringen. Jag konstaterar att det finns en rad tjänster som faller utanför förslaget till konsumenttjänstlag men som förvisso skulle kunna vara farliga i det enskilda fallet. Som endast några typer kan tas olika slag av kroppsbehandling, transporter, tivoliverksamhet, sanering, optikerarbeten samt hotell- och pensionatstjänster....Som ett par praktiska exempel på tjänster som kan vara mycket farliga kan tas transporter med skidliftar och marknadsnöjen såsom färd i berg- och dalbana.

Efter att ha ställt frågan om man från lagens tillämpningsområde borde utesluta sådana tjänster om vilka man anser sig med säkerhet kunna tro att de inte kan vara farliga anförde föredraganden bl.a. att olika former av avgränsningar skulle kunna innebära en från säkerhetssynpunkt olycklig inskränkning. Det skulle dessutom enligt föredraganden vara mycket komplicerat att göra en sådan värdering. Vidare ansågs att de

andra rekvisit som skulle vara uppfyllda för lagens tillämpning, t.ex. att tjänsten kunde medföra särskild risk för skada på person eller egendom, i praktiken skulle komma att skära av tjänster som till sin art saknade den angivna vare- eller otjänlighetsnivån. Därför förordades att 4 § marknadsföringslagen borde omfatta hela tjänsteområdet vilket också godtogs av riksdagen. När sedan paragrafen delvis arbetades in i produktsäkerhetslagen blev lagen av samma skäl generellt tillämplig på tjänster.

Direktivet omfattar inte tjänster. Några andra gemenskapsregler för tjänster finns ännu inte, även om diskussioner har pågått inom EG, främst när det gäller regler om ansvar för tjänster. Det förhållandet att gemenskapsregler i fråga om tjänster saknas innebär självfallet en större frihet att nationellt reglera tjänster på det sätt som anses lämpligt.

Nationella särregler kan dock, som några remissinstanser påpekat, betraktas som inskränkningar i den fria rörligheten för tjänster. Denna fria rörlighet är dock inte utan undantag. Av artikel 39 jämförd med artikel 33 i EES-avtalet framgår att handelshindrande åtgärder får tillämpas, om de grundas på hänsyn till allmän ordning, allmän säkerhet eller allmän hälsa. Åtgärderna får dock inte utgöra medel för godtycklig diskriminering eller innefatta en förtäckt begränsning av handeln mellan staterna. Nämnda regler i EES-avtalet har sina motsvarigheter i Romfördraget (artiklarna 66 och 56). Också i fråga om tjänster har reglerna utvidgats genom EG-domstolens praxis på motsvarande sätt som på varuområdet.

Så som de svenska reglerna är konstruerade behandlas inhemska och utländska tjänster lika. Det sker alltså ingen diskriminering. Inte heller är det fråga om någon förtäckt begränsning av handeln. Det handlar i stället om skydd för konsumenters hälsa och säkerhet, dvs. om sådana hänsyn som kan tillåta avvikelser i de nationella reglerna.

Från konsumentskyddssynpunkt är det enligt regeringens mening angeläget att produktsäkerhetslagen även i fortsättningen omfattar såväl varor som tjänster. Det främsta skälet till det är att även tjänster kan innefatta beaktansvärda skaderisker. Därtill kommer att gränsen mellan förvärv av vara och förvärv av tjänst i många fall är flytande. Som exempel kan nämnas arbete på lösa saker, som ju ofta innebär att man tillför reparationsobjektet något, t.ex. byter ut en försliten del. I sådana fall kan lagen användas för att motverka skaderisker, oavsett om dessa hänför sig till varan eller tjänsten.

Vid en jämförelse med övriga nordiska länder kan noteras att även den norska produktsäkerhetslagen innefattar tjänster. Norge avser enligt uppgift inte att ändra sin lag på denna punkt. I Finland har man nyligen beslutat om en lagändring som innebär att den finska produktsäkerhetslagen utvidgas till att omfatta även 'konsumenttjänster'. I Danmark har nyligen lagts fram ett förslag om en allmän produktsäkerhetslag till följd av EG:s direktiv. Den föreslagna danska lagen omfattar tjänster som har anknytning till egendom.

Med hänsyn till det anförda gör regeringen den bedömningen att den svenska lagen även i fortsättningen kan omfatta såväl varor som tjänster.

Juridiska fakultetsnämnden vid Stockholms universitet påtalar att bestämmelserna i 9 § andra stycket produktsäkerhetslagen kan komma i

konflikt med de särskilda ansvars- och beloppsbegränsningsregler som gäller på det transporträttsliga området. Den aktuella bestämmelsen som reglerar frågan om återkallelse av tjänster, säger att ett alternativ till återkallelse av en tjänst, som innebär att näringsidkaren själv avhjälper det fel som skaderisken hänför sig till, är att näringsidkaren lämnar ersättning för felets avhjälpande genom annan. Är det fråga om tjänst avseende viss egendom skall ersättningen också, om det behövs, täcka kostnaden för att återställa den egendom som tjänsten avsett i ursprungligt skick.

Ersättningsreglerna i andra stycket måste dock läsas i sitt sammanhang för att innebörden klart skall framgå. Enligt första stycket i samma paragraf kan återkallelse av en tjänst ske om en näringsidkare har utfört tjänsten "så att särskild risk för skada på person eller egendom uppkommit". Vidare sägs att återkallelse skall ske "i en omfattning som är skälig med hänsyn till behovet av att förebygga skadefall". Av ordalydelsen framgår att det måste ha uppkommit en risk genom den utförda tjänsten som alltjämt består när tjänsten har slutförts. Annars kan det ju inte finnas något "skadefall" att förebygga. I praktiken torde därför bestämmelserna om återkallelse i 9 § inte kunna tillämpas på transporttjänster (jfr även prop. 1988/89:23, s. 102). Regeringens uppfattning är således att produktsäkerhetslagen även i fortsättningen bör omfatta alla slags tjänster.

Sakskador

Produktsäkerhetslagen tillämpas inte bara vid risker för personskador, utan även vid risker för sakskador. Ett exportförbud får dock meddelas bara om det föreligger risk för allvarlig personskada.

Att direktivet endast avser personskador torde bero på att sådana skador ansetts särskilt skyddsvärda. Detta bör samtidigt knappast kunna tolkas så att det inte skulle vara angeläget, eller i nationell lagstiftning tillåtet, att meddela föreskrifter som syftar till att motverka även sakskador. EG:s produktansvarsdirektiv avser såväl person- som sakskador. Detsamma gäller den svenska produktansvarslagen (1992:18).

Det kan kanske diskuteras i vad mån det faktum att även sakskador beaktas kan ha några handelshindrande effekter. Även om så kan vara fallet i vissa situationer måste man komma ihåg att syftet även med dessa regler är att uppnå ett bra konsumentskydd. Någon godtycklig diskriminering kan det knappast bli fråga om, eftersom alla produkter som kan vålla person- eller sakskador, oavsett varifrån de kommer, omfattas av lagen. Såväl Norge och Finland som Frankrike har regleringar som omfattar båda skadetyperna, och man har, såvitt är känt, inga planer på att göra ändringar i detta avseende. Den föreslagna danska produktsäkerhetslagen omfattar såväl person- som egendomsskador.

Regeringen anser därför att risk för sakskador även i fortsättningen bör kunna omfattas av produktsäkerhetslagen utan att detta innebär ett otillåtet handelshinder eller ett brott mot EES-avtalet i övrigt.

Regeringens bedömning: Någon motsvarighet till direktivets generalklausul som anger att en tillverkare bara får släppa ut säkra produkter på marknaden bör inte anses nödvändig att införa i lagen.

Utredningens förslag: Utredningen föreslår att en generalklausul införs i produktsäkerhetslagen av innebörd att en näringsidkare får tillhandahålla en vara eller tjänst bara om den kan anses säker (se betänkandet s. 99 f.).

Remissinstanserna: Flertalet remissinstanser tillstyrker eller har inget att erinra mot att en generalklausul införs. *Juridiska fakultetsnämnden vid Stockholms universitet* ifrågasätter om uttrycket "kan anses säker" på bästa sätt uttrycker direktivets artikel 3 punkt 1. *Konsumentverket* anser att det bör övervägas att i lagen föra in en skyldighet för företagen att snarast ta kontakt med tillsynsmyndigheten när man har uppmärksammat att en vara är farlig.

Skälen för regeringens bedömning: Inom EG pågår en utveckling som innebär att ansvaret för produktsäkerheten i första hand läggs på företagen själva. Myndigheterna måste visserligen också i fortsättningen, anses det, ha möjlighet att ingripa när farliga produkter kommer ut på marknaden. Den offentliga förhandskontrollen inskränks dock. Detta är utgångspunkten för direktivets uppläggning. Direktivets generalklausul i artikel 3.1, som anger att en tillverkare bara får släppa ut säkra varor på marknaden, ger uttryck för detta synsätt. Den är således en av de grundläggande bestämmelserna i direktivet.

Motsvarande synsätt utgör grundtanken även i produktsäkerhetslagen. Detta framgår inte minst av att åligganden och förbud enligt lagen meddelas först efter det att näringsidkarna beretts tillfälle att vidta frivilliga åtgärder men vägrat eller underlåtit att göra detta. Det framgår också av motivuttalanden (prop. 1988/89:23 s. 26 f. och 59-60).

Utredningen har föreslagit att en generalklausul motsvarande direktivets införs i lagen. Som motiv för detta har utredningen anfört bl.a. att en sådan bestämmelse på ett tydligare sätt skulle markera att det är näringsidkarna som har det primära ansvaret för varor (och tjänster) som de tillhandahåller. Utredningen har dock inte ansett det lämpligt att införa någon straffbestämmelse för den som handlar i strid mot generalklausulen.

Regeringen gör den bedömningen att direktivet och den svenska lagen, trots olikheterna i terminologi och systematik, i praktiken tillgodoser samma syften. En generalklausul skulle därför, enligt regeringens mening, inte tillföra lagen något utöver vad som redan gäller enligt lagens allmänna uppbyggnad och uttalanden i förarbetena.

Frågan om sådan rapporteringsskyldighet för företagen som Konsumentverket föreslår, diskuterades vid produktsäkerhetslagens tillkomst

(prop 1988/89:23, s. 69–70). Produktåterkallelsekommittén hade av tidsskäl inte lagt fram något förslag om det. Föredragande statsrådet ansåg att frågan borde utredas ytterligare men att det vore lämpligt att avvakta med en sådan utredning till dess att erfarenheter hade vunnits av den nya lagen.

Det får i och för sig anses ligga väl i linje med direktivets och produktsäkerhetslagens syften att tillsynsmyndigheterna så tidigt som möjligt får kännedom om riskfyllda varor (och tjänster). En rapporteringsskyldighet av detta slag krävs dock inte enligt direktivet. Enligt regeringens mening är det inte heller lämpligt att nu införa en sådan utvidgning av näringsidkarnas skyldigheter.

14.2.6 Terminologiska frågor

Regeringens bedömning: Begreppen "näringsidkare" och "tillhandahålla" bör kunna behållas i produktsäkerhetslagen. Detsamma gäller lagens terminologi i övrigt.

Utredningens bedömning och förslag: Utredningens bedömning av begreppen "näringsidkare" och "tillhandahålla" överensstämmer med regeringens. Utredningen föreslår att en defintion av "vara" motsvarande den som finns i produktansvarslagen (1992:18) införs, liksom en definition av begreppet "säker vara" (se betänkandet s. 83 f., 88 f., 121 och 124 f.).

Remissinstanserna: I fråga om utredningens bedömning av näringsidkarbegreppet m.m. anser *Kommerskollegium*, *Köpmannaförbundet* och *Motorbranschens Riksförbund* att ansvaret för säkra produkter bör preciseras mellan tillverkare/importörer och detaljister. *Kommerskollegium* påpekar att den aktör som inte kan påverka en produkts säkerhet inte bör åläggas ett större ansvar i Sverige än i andra EES-länder. Därför bör inte heller begreppet tillhandahålla användas enligt Kommerskollegium; i produktansvarslagen används 'tillhandahålla' bara i fall där det inte går att finna ut vem som placerade produkten på marknaden. *Köpmannaförbundet* menar att man genom att precisera olika leds ansvar också gör det möjligt att införa en lagstadgad regressrätt så att detaljister kan få tillbaka ersättning som rätteligen bort betalas av tillverkaren/importören. *Motorbranschens Riksförbund* anser att en sådan regressregel bör införas i produktsäkerhetslagen. Flertalet remissinstanser tillstyrker eller har inga synpunkter i fråga om att införa de föreslagna definitionerna. *Kammarrätten i Göteborg* ifrågasätter om det inte hade varit en fördel att, såsom i direktivet, ta in definitioner av ytterligare några centrala begrepp, t.ex tjänster, näringsidkare och tillhandahålla.

Vad gäller utredningens förslag om definitioner tillstyrks detta av flertalet remissinstanser. *Kommerskollegium* anser det nödvändigt med ett förtydligande av vad som menas med att uppfylla säkerhetskraven.

Bilindustriföreningen anser inte att den föreslagna svenska texten är lika klar som direktivets, bl.a. eftersom den svenska bestämmelsen inte specificerar mot vilka lagar som en bedömning skall ske. Föreningen anser också att ett förtydligande motsvarande direktivets artikel 2 b sista stycket bör införas, som säger att en produkt inte är osäker bara för att det finns produkter som är säkrare på marknaden. *Köpmannaförbundet* anser det vara bra med en definition, om den inte innebär en skärpning av den nuvarande lagen.

Skälen för regeringens bedömning: Den svenska lagen har en annan systematik och är uppbyggd utifrån vissa i svensk konsumentlagstiftning vedertagna begrepp som innebär vissa avvikelser från direktivet. Huruvida detta också innebär att lagen har en annan innebörd än direktivet, som några remissinstanser gör gällande, kan diskuteras.

Begreppet tillhandahålla

I 1 § produktsäkerhetslagen sägs att lagen tillämpas på varor och tjänster som *tillhandahålls* i näringsverksamhet. I de följande paragraferna används genomgående tillhandahålla repektive överlåta för att beskriva den handling som avses. I 2 § anges att vad som sägs om tillhandahållande och överlåtelse också gäller erbjudande om och upplåtelse av nyttjanderätt till en vara.

Direktivet använder ordet '*supply*', vilket har översatts med just tillhandahålla, för att avgränsa tillämpningsområdet (artikel 2 a). När det gäller att beskriva den handling genom vilken varor blir tillgängliga för konsumenterna används uttrycket "*place on the market*", dvs. "släppa ut på marknaden" (artikel 3.1).

Enligt en första version av en handbok för införlivande av harmoniseringsdirektiv som utarbetats av kommissionen ("First version /incomplete/ of the guide to the implementation of Community harmonization directives based on the new approach and the global approach") och i vilken vissa vanligt förekommande begrepp kommenteras, beskrivs "place on the market" som den tidpunkt då en vara först passerar från tillverknings- eller importstadiet till distributions- eller användningsstadiet. I handboken sägs vidare att denna första handling, genom vilken en vara görs tillgänglig på den gemensamma marknaden, kan vara exempelvis försäljning, utlåning, uthyrning eller erbjudande om sådan handling. Detta har dock inte ansetts behöva anges uttryckligen och i direktivet finns inte heller någon motsvarighet till den svenska bestämmelsen om nyttjanderätt.

Uttrycket "släppa ut på marknaden" tycks därför ha en annan, och i viss mån mer begränsad innebörd än tillhandahålla. För att förstå direktivets innebörd räcker det dock inte att bara se till den handling som beskrivs i generalklausulen. Det är också av betydelse vem eller vilka som har att uppfylla förpliktelserna.

Näringsidkarbegreppet

Direktivets förpliktelser åvilar uttryckligen i första hand "*producers*", dvs. tillverkare och andra som kan påverka en varas säkerhetsegenska-

per. Det är tillverkare som enligt generalklausulen har en skyldighet att släppa ut endast säkra varor på marknaden. Detta är också en logisk följd av att begreppet "släppa ut på marknaden" avser det första ledet i distributionskedjan. För distributörer dvs. för dem som normalt kommer in i ett senare led, gäller vissa andra skyldigheter, t.ex. att samarbeta beträffande information och marknadsövervakning.

Denna uppdelning mellan olika kategorier utgör en markering av att huvudansvaret för att produkter är säkra vilar på dem som har störst möjlighet att påverka säkerhetsegenskaperna. Samtliga åtgärder som får vidtas enligt direktivet, t.ex. återkallelse av farliga varor, kan dock riktas mot båda dessa kategorier och även mot andra, om det behövs för att undanröja risker (se artikel 6).

I produktsäkerhetslagen däremot talas om *näringsidkare*. Begreppet täcker samtliga yrkeskategorier som kan tänkas ha del i tillhandahållandet av en vara eller tjänst, oavsett vilket säljled det är fråga om. Hit hör tillverkare och importörer samt grossister och detaljister. Det kan således finnas många att rikta ett eventuellt åläggande eller förbud mot. Av praktiska skäl har därför införts en möjlighet att rikta ett åläggande om varningsinformation eller återkallelse mot endast någon eller några näringsidkare (12 §). Vid ett sådant urval bör enligt lagen beaktas vem som har de bästa förutsättningarna att uppfylla ändamålet med åtgärden. I förarbetena sägs att hänsyn bör tas bl.a. till vem eller vilka som har fört in varan eller tjänsten på marknaden och som därigenom bär ansvaret för den uppkomna situationen (prop. 1988/89:23 s.106 f.).

Även om produktsäkerhetslagen inte på samma sätt uttryckligen skiljer mellan olika slags näringsidkare är den således tänkt att tillämpas på motsvarande sätt som direktivet, dvs. genom en viss ansvarsfördelning inom näringsidkarledet. Det bör därför vara möjligt att även i fortsättningen använda begreppen "tillhandahålla" och "näringsidkare", som ju är vedertagna inom konsumentlagstiftningen, i produktsäkerhetslagen utan att detta innebär någon avvikelse från det resultat som direktivet syftar till att uppnå. En jämförelse kan också göras med lagarna om personlig skyddsutrustning och om leksaker, vilka båda använder dels uttrycket "tillhandahålla" som motsvarighet till "släppa ut på marknaden", dels begreppet "näringsidkare".

Frågan om en lagstadgad regressrätt som några remissinstanser fört fram, diskuterades också i samband med produktsäkerhetslagens tillkomst. Det ansågs då att fördelningen av kostnader mellan olika näringsidkare bäst skulle lösas genom att näringsidkarna själva, t.ex. genom branschvisa avtal, fick bestämma sina inbördes relationer. Vidare hänvisades till den civilrättsliga regleringen varigenom eventuella missförhållanden i olika avtalssituationer skulle kunna rättas till (se prop. 1988/89:23 s.54-56). Enligt regeringens mening finns det inte skäl att nu göra någon annan bedömning. Något krav på reglering av en sådan regressrätt ställs inte heller upp i direktivet.

Begreppet produkt

I direktivets andra artikel finns definitioner av vissa grundläggande

begrepp, bl.a. begreppen "produkt" och "säker produkt". Några motsvarande definitioner finns inte i produktsäkerhetslagen. De begrepp som förekommer i produktsäkerhetslagen, t.ex. varor, beskrivs i stället i förarbetena (se prop 1988/89:23 t.ex s. 34 f. och 74-76).

I direktivet definieras *produkt* som "varje produkt som är avsedd för konsumenter eller sannolikt kommer att användas av konsumenter...." osv. men någon närmare beskrivning görs inte. Detta kan jämföras med den definition som finns i EG:s direktiv om produktansvar (85/374/EEG) som införlivats med svensk rätt genom produktansvarslagen (jfr. prop. 1990/91:197 s. 130). Enligt denna avses med "products" alla lösa saker (movables) även om de infogats i annan lös eller fast egendom. Fast egendom och andra nyttigheter faller således utanför. Däremot omfattas vad som brukar kallas tillbehör till fast egendom av begreppet. Det ligger nära till hands att anta att innebörden av "products" är densamma i produktsäkerhetsdirektivet. Tolkningen av direktivets begrepp måste dock ske med den reservationen att EG-domstolen, som ju har exklusiv rätt att auktoritativt tolka EG-rättens innebörd och EFTA-domstolen som tolkar EES-rätten för EFTA-staternas del, kan komma att göra en annan tolkning.

Med "varor" i produktsäkerhetslagen avses enligt förarbetena fysiska föremål men inte nyttigheter såsom fast egendom eller värdepapper (prop. 1988/89:23, s. 35). Sådana varor som enligt svensk rätt utgör s.k. tillbehör till fast egendom när de har infogats i en fastighet kan också komma att omfattas av produktsäkerhetslagen. Enligt förarbetena (a. prop. s. 36) är det nämligen tidpunkten för tillhandahållandet som avgör vad som är att anse som en vara i lagens mening. Utifrån den angivna tolkningen av direktivets varubegrepp synes det som om direktivet och lagen överensstämmer i detta avseende.

Den definition av varubegreppet som finns i direktivet syftar närmast till att avgränsa tillämpningsområdet till konsumentvaror. Motsvarande begränsning finns också i 1 § andra stycket produktsäkerhetslagen. På grund av detta och då innebörden av lagens varubegrepp även i övrigt synes överensstämma med direktivets anser regeringen att begreppet vara inte behöver definieras i lagen.

I direktivet görs undantag för antikviteter m.m. under förutsättning att den som tillhandahåller varan i fråga tydligt upplyser mottagaren att det är fråga om en sådan vara. Produktsäkerhetslagen däremot är tillämplig på samtliga varuslag. I likhet med utredningen (betänkandet s. 89-90) anser regeringen att detta inte behöver innebära några större skillnader i den praktiska tillämpningen. På grund härav och då en skyddslagstiftning av denna karaktär bör ha så få undantag som möjligt framstår det inte som nödvändigt med hänsyn till EG-anpassningen att införa ett motsvarande undantag i den svenska lagen.

Begreppet "säker produkt"

I direktivet förutsätts samtliga åtgärder ske till uppfyllande av det allmänna kravet att endast säkra produkter får släppas ut på marknaden. Vad som menas med "säker produkt" definieras i artikel 2. Där anges

också olika omständigheter som särskilt skall beaktas vid bedömningen av om en vara är säker t.ex. varans förpackning, eventuella bruksanvisningar och vilken kategori av konsumenter som kan löpa risk vid användandet av varan.

Direktivet innehåller även andra bestämmelser som har betydelse för att avgöra när en produkt skall bedömas som säker. I artikel 4 sägs således att en produkt skall bedömas som säker bl.a. om den överenstämmer med nationella hälso- och säkerhetsregler eller om sådana inte finns, med standarder osv. I sista hand får produktens utformning och tekniska beskaffenhet och vad konsumenter rimligen kan förvänta sig vara det avgörande.

Begreppet "säker produkt" är således väsentligt i direktivet. Det ingår i generalklausulen och utgör en förutsättning för olika ingripanden. Om en produkt uppfyller kraven i artikel 4 utgör det en presumtion för att produkten är "säker" och därmed skall få tillhandhållas fritt på den inre marknaden. Utredningen har därför ansett att "säker produkt" är ett sådant begrepp som bör tas in och definieras också i produktsäkerhetslagen.

Även om det i produktsäkerhetslagens bestämmelser inte finns några uttryckliga motsvarigheter till nämnda bestämmelser framgår det av förarbetena att liknande omständigheter som räknas upp i direktivets artikel 2 skall beaktas också vid tillämpningen av den svenska lagen (jfr betänkandet s. 120). Vidare måste, även om uttryckliga regler om det saknas, vad som sägs i artikel 4 anses gälla även enligt den svenska lagen (jfr betänkandet s. 124).

Eftersom lagtexten i allt väsentligt torde ha samma innebörd som direktivet i dessa avseenden är det, enligt regeringens mening, inte nödvändigt att införa någon motsvarande definition i produktsäkerhetslagen. Regeringen återkommer till frågan om vad detta kan tänkas innebära för skyddsnivån på säkerhetskravet när förutsättningarna för olika åtgärder diskuteras.

14.2.7 Åtgärder mot farliga varor

Regeringens bedömning: De åtgärder som får vidtas enligt produktsäkerhetslagen bör i stort sett anses uppfylla direktivets krav på åtgärder. Lagens bestämmelser om exportförbud bör kunna behållas.

Regeringens förslag: Möjligheten till återkallelse utvidgas i den svenska lagen så att återkallelse, i enlighet med direktivet, kan ske även från andra än brukarna.

Utredningens bedömning och förslag: Överensstämmer med regeringens (se betänkandet s. 103 ff).

Remissinstanserna: De flesta remissinstanserna delar utredningens allmänna bedömning och tillstyrker förslaget till utvidgning beträffande återkallelse. *Kommerskollegium*, *Juridiska fakultetsnämnden vid Stockholms universitet*, *Konkurrensverket* och *Sveriges Marknadsförbund* ifrågasätter dock exportförbudet. *Kommerskollegium* anser det tveksamt om det i ett EES-perspektiv är lämpligt att behålla exportförbudet och påpekar att en samstämmig syn inom EES har betydelse för avtalets funktion, även om EG:s handelspolitik mot tredje land inte är en del av själva EES-avtalet. Eftersom det i den svenska lagen finns ett utrymme för att besluta om alternativa åtgärder, uppstår enligt Kommerskollegium en risk att ett beslut om exportförbud kan uppfattas som diskriminerande. *Juridiska fakultetsnämnden* har svårt att se behovet av ett exportförbud gentemot andra EES-länder, vilka ju också är förpliktade att införliva EG:s direktiv i sina interna rättsordningar. Nämnden förordar därför att tillämpningsområdet för exportförbudsreglerna begränsas genom en tilläggsregel som undantar EES-länderna. *Konkurrensverket* är tveksamt till exportförbudet även om verket anser det rimligt att användare i andra länder inte utsätts för risker som man ingripit mot på den svenska marknaden. Verket hänvisar till Romfördragets artikel 36 och Cassis de Dijon-principen och anger att konsumentskyddshänsyn, som en motivering till nationella särregler, torde avse skydd för det egna landets konsumenter. *Sveriges Marknadsförbund* anser att en alltför stel regel om exportförbud, som inte tillåter återexport, kan leda till att Sverige blir ett "dumpingland" för skadebringande produkter.

Skälen för regeringens bedömning och förslag: Direktivet ställer krav på att myndigheterna skall kunna vidta vissa åtgärder. Syftet med dessa åtgärder är att säkerställa att endast varor som är säkra kommer ut på marknaden. Dessa åtgärder motsvaras i allt väsentligt av de åtgärder som redan finns i produktsäkerhetslagen även om sättet att beskriva dem skiljer sig åt.

När det gäller *återkallelse* av en vara som inte är säker är emellertid de svenska reglerna mer restriktiva än direktivets. En återkallelse enligt produktsäkerhetslagen får ske bara från den som innehar varan i fråga för att bruka den (när det gäller tjänst från dem som innehar egendom som tjänsten avsett för att bruka den). Direktivet kan inte läsas på annat sätt än att en farlig vara skall kunna återkallas så snart den lämnat tillverkaren eller importören, dvs. även om den befinner sig i ett senare säljled och inte hunnit ut till konsumenten.

Någon motivering till varför återkallelse i den svenska lagen kan ske endast från brukarna finns inte i förarbetena. Direktivet ger alltså i detta avseende på sitt sätt ett starkare konsumentskydd. Något bärande skäl för att ha en lägre skyddsnivå i den svenska lagen föreligger inte. Regeringen föreslår därför att produktsäkerhetslagen ändras så att det blir möjligt att återkalla varor även från andra än brukarna, dvs. också från t.ex. detaljister.

Eftersom en likartad reglering om återkallelse finns beträffande tjänster som avser egendom och för att undvika gränsdragningsproblem bör en

motsvarande ändring göras också för tjänster, trots att detta inte påkallas av EG:s direktiv. Det bör således bli möjligt att återkalla tjänster som avser egendom även om den egendom som tjänsten avser inte nått brukaren.

Produktsäkerhetslagen innehåller som tidigare nämnts en möjlighet att meddela *exportförbud*. Bestämmelserna om detta infördes genom en lagändring som trädde i kraft den 1 juli 1991. Hittills har dock ingen fråga om exportförbud prövats av Marknadsdomstolen. Redan vid införandet diskuterades exportförbudet utifrån handelspolitiska synpunkter. I prop. 1990/91:91 s. 22 f. konstaterades att Romfördraget tillåter vissa undantagsbestämmelser till skydd för bl.a. människors och djurs hälsa och liv (artikel 36) och att EG utfärdat exportförbudsbestämmelser för vissa varugrupper (direktivet om farliga livsmedelsimitationer, 87/357/EEG). Mot bakgrund härav och då t.ex. Frankrike redan hade en liknande reglering, gjordes bedömningen att förslaget inte utgjorde något sådant handelshinder som stred mot föreliggande frihandelsavtal. Tvärtom antogs att en möjlighet till exportförbud skulle komma att ligga i linje med Sveriges förpliktelser enligt ett eventuellt kommande EES-avtal.

EG:s direktiv om allmän produktsäkerhet innehåller inte några bestämmelser om exportförbud. Frågan är därför om produktsäkerhetslagens bestämmelser om exportförbud, som några remissinstanser antytt, kommer i konflikt med Sveriges åtaganden i EES-avtalet.

Till en början bör framhållas att EES-avtalet inte omfattar handelspolitik mot tredje land. Det är i och för sig riktigt som Kommerskollegium påpekar, att en samstämmig syn har betydelse för avtalets funktion. Denna samstämmighet måste dock i första hand ta sikte på sådant som har betydelse för handeln mellan de avtalsslutande parterna inom EES, eftersom det huvudsakligen är detta som avtalet reglerar. Ett förbud mot export till tredje land kan knappast i någon nämnvärd omfattning anses påverka samhandeln inom EES.

Vad härefter gäller förbud mot export till andra EES-länder kan det ifrågasättas om exportförbudet verkligen utgör något handelshinder av betydelse. Enligt motivuttalanden medger reglerna återexport i vissa fall t.ex. om det behövs för att varan skall kunna repareras hos tillverkaren. Vidare är förutsättningarna för att meddela ett exportförbud strängare än de som gäller för övriga åtgärder i produktsäkerhetslagen. Det krävs ju att det föreligger risk för *allvarlig* skada på person för att ett exportförbud skall få meddelas. Ett beslut om exportförbud torde därför i praktiken föregås av ett säljförbud eller ett åläggande om återkallelse i enlighet med produktsäkerhetslagen eller någon motsvarande åtgärd enligt någon specialförfattning.

Skyddet för allmän hälsa och säkerhet samt konsumentskydd är sådana särskilda hänsyn som inom EG gjort att nationella handelshindrande åtgärder som eljest vore förbjudna kunnat godtas. Det är just dessa hänsyn som också utgör grunderna i direktivet. Visserligen skall direktivet ha införlivats inom hela EES senast den 29 juni 1994 men även om så har skett kan det finnas situationer när ett exportförbud kan fylla en funktion. Exportförbudet ger ju en möjlighet att stoppa farliga varor (och

tjänster) redan innan de hunnit spridas till exempelvis ett annat EES-land, vilket måste anses vara en fördel, oavsett vilka egna säkerhetssystem det landet har. Så som bestämmelserna om exportförbud är utformade i produktsäkerhetslagen kan de inte sägas utgöra medel för godtycklig diskriminering eller innefatta en förtäckt begränsning av handeln. I Frankrike och Norge som också har exportförbud är man såvitt framgår inställda på att behålla sina nuvarande bestämmelser. På grund av det anförda ser regeringen inget skäl att begränsa exportförbudet till att bara gälla länder utanför EES.

14.2.8 Förutsättningar för att vidta åtgärder

Regeringens bedömning: De rekvisit som enligt produktsäkerhetslagen skall vara uppfyllda för att åtgärder skall få vidtas mot en farlig vara bör anses motsvara kraven i direktivet.

Utredningens förslag: Utredningen föreslår att "särskild risk för skada" byts ut mot direktivets "inte är säker" beträffande säljförbud, varningsinformation, återkallelse och exportförbud (se betänkandet s. 121).

Remissinstanserna: Så gott som samtliga remissinstanser tillstyrker utredningens förslag; några dock under förutsättning att det inte innebär någon skärpning av det säkerhetskrav som finns i dag. *Juridiska fakultetsnämnden vid Stockholms universitet* delar i sak utredningens bedömning att den säkerhetsstandard som kommit till uttryck i hittillsvarande praxis ligger på en lämplig nivå, men påpekar att den auktoritativa tolkningen av säkerhetskravet i fortsättningen kommer att vara en uppgift för EES-rätten i sista hand. Vidare anför man att den föreslagna generalklausulens utformning jämte förslaget att ändra rekvisitet "medför särskild risk för skada" till "inte är säker" medför viss osäkerhet om bevisbördans placering som därför bör belysas i propositionen. Även *Marknadsdomstolen* ser oklarheter när det gäller bevisbördans placering. Enligt domstolen får man vid läsning av lagtexten, särskilt på grund av utformningen av 4 §, närmast intryck av att näringsidkaren har bevisbördan för att varan är säker. Domstolen konstaterar att detta innebär omkastad bevisbörda jämfört med vad som är fallet enligt den nu gällande lagen, vilket torde, mot vad utredningen antagit, innebära en avsevärd skärpning av skyddsnivån och näringsidkaransvaret. Enligt domstolen bör bevisbördans placering framgå direkt av lagtexten. *Arbetarskyddsstyrelsen* noterar att om förslaget genomförs bör den föreslagna nya bestämmelsen i arbetsmiljölagen, som innehåller rekvisitet "särskild risk för skada", anpassas på motsvarande sätt.

Skälen för regeringens bedömning: EG:s direktiv om allmän produktsäkerhet syftar som tidigare har redovisats till att säkerställa att bara säkra produkter släpps ut på marknaden. För ändamålet får medlemssta-

terna vidta de åtgärder som är nödvändiga och befogade med hänsyn till graden av risk för skada som en produkt för med sig (artikel 6.1).

Som en allmän förutsättning för ingripanden gäller alltså enligt direktivet att en produkt inte är säker. Med "säker produkt" avses enligt artikel 2 b en produkt som inte medför någon risk eller som bara medför minimal risk vid användningen och som kan anses godtagbar med hänsyn till en hög skyddsnivå för människors säkerhet och hälsa.

Enligt produktsäkerhetslagen gäller som gemensam förutsättning för säljförbud och åläggande om varningsinformation och återkallelse, att varan eller tjänsten medför "särskild risk för skada". Även för exportförbud krävs särskild risk för skada men därtill att den befarade skadan är allvarlig och att det är fråga om risk för personskada. För åläggande om säkerhetsinformation däremot räcker det med att informationen har "särskild betydelse för att förebygga att varan eller tjänsten orsakar skada på person eller egendom".

En fråga som inställer sig i sammanhanget är om det i praktiken föreligger någon skillnad mellan direktivet och produktsäkerhetslagen när det gäller förutsättningar för ingripanden. Rent språkligt skulle kunna hävdas att direktivets definition av en säker produkt, nämligen att den "inte medför någon risk" eller medför minimal risk innebär en lägre godtagbar risk än "särskild risk" som ju avser en risk av viss betydenhet.

Viss vägledning kan fås från den förut nämnda exemplifieringen av omständigheter som särskilt skall beaktas vid bedömningen av om en produkt är säker. Eftersom det, som tidigare påpekats, finns stora likheter mellan dessa exempel och de omständigheter som anges i den svenska lagens förarbeten, är det rimligt att anta att lagens innebörd, trots den språkliga skillnaden, i huvudsak överensstämmer med direktivets.

Av betydelse i sammanhanget är emellertid inte bara hur begreppet säker produkt har definierats i direktivet. Befogenheten att vidta åtgärder är enligt artikel 6.1 första stycket i direktivet begränsad till vad som är nödvändigt med hänsyn till graden av risk, dvs. den skall utövas i proportion till hur stor risken är. Direktivet ger på detta sätt uttryck för dels att det, inom ramen för direktivets syfte, finns olika grader av risker, dels att graden av risk skall "styra" valet av åtgärd.

Även i produktsäkerhetslagen finns en gradering av olika risknivåer genom de olika rekvisit som anges för säkerhetsinformation respektive för övriga åtgärder. I förarbetena sägs uttryckligen att det krävs betydligt mindre för ett ingripande i form av säkerhetsinformation än för t.ex. åläggande om varningsinformation (prop. 1988/89:23, s. 84). I fråga om exportförbud har ytterligare en skärpning gjorts genom kravet på allvarlig skada på person. Vidare påpekas i motivuttalanden att det grundläggande kriteriet vid val av åtgärd är vad som med minsta möjliga insats uppfyller ändamålet att förebygga skadefall (se t.ex. a. prop. s. 93).

För att nå så god överensstämmelse som möjligt med direktivet och för att få en naturlig koppling till den generalkalusul som utredningen har föreslagit, vill utredningen föra in uttrycket "inte är säker" också i den svenska lagens regler om åtgärder. Utredningens bedömning är dock (s. 122) att detta knappast medför någon skärpning av den allmänna

skyddsnivån jämfört med vad som gäller för närvarande.

Den svenska lagens säkerhetskrav har prövats i ett flertal fall av Marknadsdomstolen. Utredningen uttalar sammanfattningsvis (s. 122) att det finns stöd för det allmänna omdömet att den svenska skyddsnivån beträffande såväl varor som tjänster är hög.

Enligt regeringens mening får produktsäkerhetslagen, både till sin ordalydelse, enligt förarbetsuttalanden och på det sätt den tillämpas, anses motsvara de krav som kan som utläsas i direktivet när det gäller skyddsnivå och urvalsmetod för ingripanden. Samtidigt bör betonas att detta kan bli föremål för EFTA- eller EG-domstolens prövning varför det inte går att uttala sig med säkerhet. Det bör dock beaktas att det väsentliga vid införlivande av ett direktiv är att man uppfyller det resultat som direktivet syftar till medan viss frihet finns för nationella regler när det gäller form och tillvägagångssätt. Regeringen anser därför inte att de svenska reglerna behöver ändras i nämnda avseenden.

14.2.9 Handläggningsregler och överklagande

Regeringens bedömning: Produktsäkerhetslagens handläggningsregler bör kunna behållas oförändrade. Detsamma gäller befintliga regler om överklagande.

Utredningens bedömning: Överensstämmer med regeringens (se betänkandet s. 127–130 och 133 f.).

Remissinstanserna: Samtliga remissinstanser, utom Juridiska fakultetsnämnden vid Stockholms universitet, delar eller har inget att erinra mot regeringens bedömning. *Juridiska fakultetsnämnden* anser inte att dagens rättegångsordning, där Marknadsdomstolen som första och sista instans fattar beslut i sakfrågan, uppfyller direktivets krav. Enligt fakultetsnämnden synes direktivets regler fordra ett tvåinstanssystem, t.ex. i den formen att Stockholms tingsrätt blir första instans. En annan förändring vore, enligt fakultetsnämnden, att låta Konsumentverket (jfr Konkurrensverkets roll) bli beslutande förvaltningsmyndighet.

Skälen för regeringens bedömning: Direktivet anger i artikel 5 att medlemsländerna skall anta nödvändiga lagar och andra regler för att se till att direktivets bestämmelser efterlevs. Vidare åligger det medlemsländerna att utse myndigheter som övervakar produkters säkerhet och att se till att dessa myndigheter också har de befogenheter som behövs för att vidta erforderliga åtgärder.

Några konkreta krav på hur arbetet rent administrativt skall bedrivas uppställs dock inte i direktivet. Däremot finns vissa förfaranderegler i direktivets artikel 14. Där föreskrivs att varje beslut enligt direktivet, som innebär restriktioner för produkter, skall innehålla skälen för beslutet. Varje part som berörs skall få del av beslutet så snart som möjligt och underrättas om hur beslutet kan överklagas samt om besvärstiden.

Parterna skall också beredas möjlighet att lämna synpunkter innan åtgärder vidtas. Vidare sägs i artikel 14 att medlemsländerna skall säkerställa att en åtgärd som vidtagits av behörig myndighet och som innebär restriktioner för en produkt eller att produkten återkallas skall kunna prövas vid domstol.

I produktsäkerhetslagen, 16–20 §§, finns olika handläggningsregler om att Konsumentverket bör förhandla med näringsidkare, att anmaningar och vitesförelägganden får förekomma, att interimistiska beslut får meddelas osv. Eftersom dessa inte berörs av några regler i direktivet kan de enligt regeringens bedömning kvarstå oförändrade. Vidare måste direktivets regler om besluts utformning m.m. i artikel 14 anses överensstämma med vad som redan gäller i Sverige enligt allmänna förvaltningsrättsliga principer.

Enligt 26 § produktsäkerhetslagen kan beslut av en tillsynsmyndighet och Konsumentombudsmannen i allmänhet överklagas hos Kammarrätten. Någon överklagandemöjlighet finns dock inte beträffande sådana förelägganden om information, förbud eller återkallelse som Konsumentombudsmannen får meddela enligt 22 §. Sådana förelägganden måste dock, för att bli gällande, godkännas av näringsidkaren och gäller därefter som om de hade meddelats av Marknadsdomstolen. Något behov av överklagningsmöjlighet kan därför inte anses föreligga i sådana fall.

De olika ingripanden beträffande en vara eller en tjänst som kan förekomma enligt produktsäkerhetslagen beslutas normalt efter en prövning i Marknadsdomstolen. I förarbetena till lagen diskuterades om beslutsbefogenheterna skulle ges vederbörande tillsynsmyndighet eller domstol. Föredragande statsrådet uttalade bl.a. (prop. 1988/89:23, s. 63–64) att en prövning i domstol från rättssäkerhetssynpunkt var att föredra. Den nackdel som detta kunde tänkas innebära i fråga om snabbhet i förfarandet ansågs inte så besvärande med hänsyn till den föreslagna möjligheten till interimistiska beslut. Efter att ha konstaterat att Marknadsdomstolen redan hade viss erfarenhet av informationsålägganden och säljförbud och att denna ordning fungerat bra, ansåg föredaganden att Marknadsdomstolen skulle få avgöra tvister även enligt den föreslagna lagen.

Den nuvarande ordningen har, vilket också framhålls av några remissinstanser, fungerat bra. En domstolsprövning måste enligt regeringens bedömning alltjämt anses ge sådana garantier för rättssäkerhet att den är att föredra när fråga är om ingripanden av denna karaktär. Domstolen är visserligen första och sista instans. Marknadsdomstolen har dock enligt 20 § produktsäkerhetslagen en möjlighet att ompröva sina beslut när ändrade förhållanden eller särskilda skäl föranleder det. Vidare kan Marknadsdomstolens avgöranden komma under Högsta domstolens prövning genom resning.

I sammanhanget kan tilläggas att Marknadsdomstolens framtid har diskuterats i promemorian Specialdomstolarna i framtiden (Ds Ju 1993:34). Där förordas att Marknadsdomstolen inordnas i Svea hovrätt och att mål som i dag prövas av domstolen i stället skall prövas av tingsrätt som första instans. Promemorians förslag bereds för närvarande inom regeringskansliet.

Direktivets artikel 14 torde vara skriven med tanke på det system med

tillsynsmyndigheter som beslutande organ som gäller i de flesta EG-länder och enligt vissa speciallagar, även i Sverige. Bestämmelsen kan därför knappast tolkas som att också Marknadsdomstolens avgöranden måste kunna överklagas. Regeringen föreslår därför ingen ändring av överklagandereglerna.

14.2.10 Tillsyn och marknadskontroll

Regeringens bedömning: Det nuvarande svenska systemet för tillsyn av produktsäkerhetslagens efterlevnad bör anses uppfylla direktivets krav på tillsyn och övervakning.

Utredningens bedömning: Överensstämmer med regeringens (se betänkandet s. 130).

Remissinstanserna: Flertalet remissinstanser delar i huvudsak utredningens bedömning. *Kommerskollegium* anser dock att direktivet ställer krav på att det utses nationella myndigheter med erforderliga befogenheter att fullgöra olika uppgifter, utan förhandsprövning i domstol. Till dessa befogenheter hör att utlösa skyddsklausul i någon form. Här behövs enligt Kommerskollegium ett "samlat grepp" för att skapa ett enhetligt synsätt i Sverige. *Socialstyrelsen* uttalar att de ansvariga myndigheterna måste ges ett vidgat ansvar för att övervaka marknaden och nämner som exempel lagen (1993:584) om medicintekniska produkter enligt vilken Socialstyrelsen kan förbjuda eller inskränka användningen av en produkt. *Folkhälsoinstitutet* anser att marknadskontrollens organisation, omfattning och genomförande bör preciseras och betonar att man vid utformning av lagen bör ta hänsyn till de skaderegistreringar m.m. som gjorts i Sverige. Vidare anser man det önskvärt att ett notifikationssystem för utbyte av information och samarbete byggs upp i samband med att direktivet träder i kraft. *Konkurrensverket* påtalar att Konsumentverkets riktlinjer kan vara handelshindrande om de ställer högre krav än direktivet. *SWEDAC* uttalar i fråga om snabba ingripanden mot farliga produkter, att man inte kan se några hinder för att vederbörande tillsynsmyndighet, åtminstone i särskilt kvalificerade fall, ges möjlighet att besluta om ingripanden interimistiskt. Ett sådant beslut borde kunna överklagas i domstol. *LO* betonar vikten av ett nära samarbete mellan de ansvariga tillsynsmyndigheterna för konsument-, miljö- och arbetsmiljöfrågor. Enligt *Sveriges Konsumentråd* bör även de kommunala konsumentvägledarna kunna delta i kontrollarbetet.

Skälen för regeringens bedömning: En väsentlig del i direktivets produktsäkerhetssystem är *marknadskontrollen* som skall se till att syftet med reglerna uppnås. Några konkreta krav när det gäller hur tillsynen skall bedrivas eller hur den skall vara organiserad anges dock inte. I artikel 5 sägs bara att medlemsstaterna skall se till att det finns ett väl fungerande övervakningssystem så att syftet - att endast säkra produkter

släpps ut på marknaden - blir uppfyllt. Medlemsstaterna skall således se till att det finns myndigheter som har nödvändiga befogenheter att vidta lämpliga åtgärder. I artikel 6 sägs att medlemsstaterna skall se till att de har de befogenheter som krävs för att vidta bland annat de åtgärder som uppräknas i artikeln.

Enligt produktsäkerhetslagen är Konsumentverket tillsynsmyndighet om inte specialregler finns som säger något annat. Några remissinstanser ifrågasätter dock om Konsumentverket, i sin egenskap av tillsynsmyndighet, har tillräckliga befogenheter för att uppfylla direktivets krav på en sådan myndighet. Konsumentverket - med undantag av Konsumentombudsmannen - får ju inte självt vidta några åtgärder i form av åligganden eller säljförbud. Verkets befogenheter gentemot näringsidkarna är begränsade till anmaningar och förelägganden. Konsumentombudsmannen får endast i fall som inte är av större vikt besluta om ingripanden och måste annars föra frågan vidare till Marknadsdomstolen.

Som tidigare nämnts övervägdes vid produktsäkerhetslagens tillkomst om vederbörande tillsynsmyndighet eller domstol skulle få befogenhet att besluta om ingripanden. Det ansågs då att kravet på snabbhet i förfarandet inte vägde lika tungt som kravet på rättssäkerhet, särskilt inte som domstolsförfarandet genom möjligheten att meddela interimistiska beslut skulle kunna göras snabbt.

Produktsäkerhetslagen har nu varit i kraft i snart fem år. Under denna tid har det inte framkommit annat än att det nuvarande systemet med Konsumentverket som tillsynsmyndighet och Marknadsdomstolen som beslutande instans fungerat tillfredsställande. Möjligheten till interimistiska beslut har skapat möjligheter till snabba avgöranden.

I en nyligen till riksdagen avlämnad proposition (prop. 1993/94:161) "Marknadskontroll för produktsäkerhet m.m.", konstateras att marknadskontrollen är i ett uppbyggnadsskede i alla EES-länder, att det saknas gemensamma regler för dess organisation och bedrivande och att det är upp till varje deltagande land att upprätta ett system som motsvarar förpliktelserna i EES-avtalet.

Det är således mycket vanskligt att i nuläget bedöma hur en fungerande marknadskontroll bör se ut. Klart är att det kommer att fordras en bättre samordning mellan olika tillsynsmyndigheter och ett ökat informationsutbyte, inte minst med andra EES-länder. Ett steg i denna riktning är de förordningar om informationsutbyte för särskilt farliga varor (livsmedel och andra konsumentvaror) som regeringen beslutat om under hösten 1993.

I den nämnda propositionen om marknadskontroll föreslås att SWEDAC skall bli ett centralt samordnings- och kontaktorgan som bl.a. skall ge råd och stöd till de olika sektorsmyndigheterna. I fråga om den organisatoriska lösningen i övrigt för Sveriges del, föreslås att minsta möjliga ingrepp görs i myndigheternas nuvarande ansvars- och uppgiftsfördelning med möjlighet att anpassa verksamheten efterhand som behoven förändras. Regeringens bedömning är således att det i nuläget inte är vare sig lämpligt eller nödvändigt att göra några förändringar i det nuvarande systemet för tillsyn inom olika produktområden. När ytterligare erfarenheter vunnits kan det emellertid finnas skäl att ta upp

14.2.11 Anmälningsskyldighet m.m.

Regeringens bedömning: Direktivets krav på anmälningar till bl.a. EFTA:s övervakningsmyndighet i vissa fall bör kunna uppfyllas genom en förordning. Om ett beslut från övervakningsmyndigheten påkallar ändring av ett beslut från Marknadsdomstolen bör detta kunna åstadkommas inom ramen för produktsäkerhetslagens nuvarande regler.

Utredningens bedömning: Överenstämmer med regeringens (se betänkandet s. 137-138 och 141-143).

Remissinstanserna: Flertalet remissinstanser uttalar sig inte särskilt om anmälningsskyldigheterna. *Folkhälsoinstitutet* och *Konsumentverket* kommenterar de notifikationssystem som blir nödvändiga för att utbyta information och bredda samarbetet när det gäller produktsäkerhetsfrågor. *Kommerskollegium* anser frågan om en eventuell omprövning efter ett beslut från EFTA:s övervakningsmyndighet "ointressant" eftersom det inte längre finns grund för en svensk specialdomstol som såväl förhandsprövar som omprövar sina egna domar. *SWEDAC* uppger att det föreslagna systemet, där EFTA:s övervakningsmyndighet skall överpröva ett svenskt domstolsavgörande, ur principiell synvinkel ter sig något "säreget". Enligt SWEDAC torde systemet ha utformats på detta sätt med den avsikten att det i de flesta fall skulle vara en tillsynsmyndighets och inte en domstols beslut som skulle överprövas.

Skälen för regeringens bedömning: Av den tidigare redogörelsen för direktivets innehåll framgår att direktivet föreskriver ett flertal olika anmälningsskyldigheter som medlemsstaterna har att iaktta (se t.ex artiklarna 7 och 8).

Eftersom liknande skyldigheter förekommer i flera EG-rättsakter har i EES-avtalet intagits en bestämmelse (punkten 4 i protokoll 1) där det sägs att en EFTA-stat har motsvarande informations- och anmälningsskyldigheter som medlemsstaterna har. EFTA-staterna skall dock lämna sina uppgifter till EFTA:s övervakningsmyndighet och till EFTA:s ständiga kommitté.

Hur anmälningsskyldigheten enligt produktsäkerhetsdirektivet skall fullgöras är en fråga som kan bestämmas av regeringen i förordning. Så har också skett när det gäller personlig skyddsutrustning och leksaker. En bestämmelse om detta behöver därför inte föras in produktsäkerhetslagen.

Ett särskilt problem uppkommer dock när det gäller artiklarna 7 och 8. Dessa föreskriver att kommissionen skall kontrollera om vidtagna åtgärder överensstämmer med direktivets syften. Om kommissionen finner att så inte är fallet skall den enligt artikel 7 rapportera tillbaka till den medlemsstat som har vidtagit åtgärden. Även om så inte sägs uttryckligen

får det förutsättas att medlemsstaten då skall rätta till det felaktiga ingripandet.

Vidare gäller enligt artiklarna 9–11 att kommissionen i vissa fall, när olika uppfattning råder mellan medlemsstaterna, själv kan fatta ett "överstatligt" beslut som innebär att en medlemsstat blir tvungen att göra ett tidsbegränsat ingripande. I sådana fall får alltså kommissionen enligt en särskild procedur som anges i artikel 11 fatta beslut som kräver att medlemsstaterna vidtar någon av de åtgärder som anges i artikel 6.1 d–h, exempelvis säljförbud eller återkallelse. Sådana åtgärder måste medlemsstaterna vidta inom tio dagar från beslutet men de är endast giltiga i tre månader (viss möjlighet finns till förlängning).

För EFTA-länderna gäller enligt EES-avtalet och enligt ett förslag till justeringar av protokoll 1 till det s.k. övervakningsavtalet att EFTA:s övervakningsmyndighet kommer att ha motsvarande befogenheter som kommissionen i detta avseende. Nämnda regler kan därför komma att kräva att det i svensk rätt finns en möjlighet att rätta till ett felaktigt ingripande som kan ha meddelats genom dom i Marknadsdomstolen.

Den diskuterade proceduren kan för Sveriges del skapa problem om exempelvis Marknadsdomstolen inte bifaller en talan om åtgärder mot en vara och om därefter något annat EES-land gör ett ingripande mot samma vara som leder fram till ett kommissionsbeslut enligt artikel 9. Om denna situation skulle uppstå, dvs. om Sverige åläggs att ingripa mot en vara som Marknadsdomstolen tidigare inte funnit skäl att ingripa mot, finns som tidigare nämnts i produktsäkerhetslagen en bestämmelse som gör det möjligt för domstolen att pröva samma fråga på nytt. Enligt 20 § produktsäkerhetslagen får så ske "när ändrade förhållanden eller annat särskilt skäl föranleder det". I förarbetena (prop.1988/89:23 s. 116) sägs att omprövning skall kunna göras t.ex. när nya belägg för en varas farlighet har kommit fram och när ytterligare erfarenheter vunnits om riskerna.Det skall också vara möjligt att upphäva exempelvis ett meddelat säljförbud om det senare visar sig att detta var obehövligt. Det måste dock finnas en klar grund för en ändrad domstolsprövning och bestämmelsen är tänkt att tillämpas restriktivt.

Även om det nu skisserade problemet av naturliga skäl inte har diskuterats vid tillkomsten av 20 § finns det inget hinder i paragrafens ordalydelse eller i vad som anges i förarbetena mot att använda den i sådana situationer som de ovan nämnda. Direktivet synes visserligen, i fråga om nödfallssituationerna i artikel 9, utgå från att medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som kommissionen beslutat utan någon förnyad prövning i de nationella instanserna. Det kan dock inte anses strida mot direktivet att en sådan prövning företas.

Regeringen anser således att produktsäkerhetslagen inte behöver ändras eller kompletteras med anledning av direktivets artiklar om anmälningsskyldigheter.

Regeringens bedömning: De föreslagna ändringarna bör inte behöva medföra några kostnadsökningar för berörda näringsidkare eller myndigheter.

Utredningens bedömning: Överenstämmer med regeringens.

Remissinstanserna: *Konsumentverket* som jämte *Sveriges Konsumentråd* uttalat sig i denna fråga, uppger att den ökande mängden information och de krav på en aktiv marknadskontroll som kommer att ställas på verket när direktivet träder i kraft, medför ett väsentligt ökat resursbehov. *Sveriges Konsumentråd* anser också att marknadskontrollen kommer att kräva väsentliga resurser.

Skälen för regeringens bedömning: De förslag som regeringen nu lägger fram innebär i förhållande till vad som i dag gäller en utvidgning endast på en punkt, nämligen den att återkallelse skall få ske även från andra än dem som innehar egendomen för att bruka den. Förslaget i denna begränsade del bör i sig inte föranleda ökade kostnader, vare sig för staten eller berörda näringsidkare.

Direktivet ställer krav på att det skall finnas myndigheter som skall se till att bara säkra varor finns på marknaden och att dessa skall ha de befogenheter som krävs för att vidta lämpliga åtgärder. Som regeringen tidigare har funnit tillgodoser produktsäkerhetslagens regler om de åtgärder som får vidtas mot farliga varor och om tillsynsmyndighet direktivets krav i dessa hänseenden. Såvitt nu kan överblickas får den tillsyn som Konsumentverket för närvarande utövar med stöd av lagen anses uppfylla direktivets krav. I den mån ökade tillsynsinsatser blir nödvändiga, bör detta i första hand klaras av genom en omprioritering av tillgängliga resurser.

Den ökande mängden information som kan bli följden genom ett införlivande av direktivet kan både föra med sig ökade kostnader och innebära kostnadsbesparingar. Att hantera mer information innebär merarbete. Samtidigt bör ett samarbete inom EES genom informationsutbyte föra med sig förenklingar och en ökad effektivitet när det gäller marknadskontrollen.

I sammanhanget bör nämnas att Sverige redan inom ramen för EES är anslutet till EG:s system för informationsutbyte när det gäller farliga konsumentvaror (det s.k. RAPEX-systemet). I Sverige svarar Konsumentverket respektive Livsmedelsverket för detta informationsutbyte enligt förordningen (1993:1322) om informationsutbyte inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet i fråga om farliga konsumentvaror och förordningen (1993:1535) om informationsutbyte inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet i fråga om livsmedel.

Regeringens förslag: Lagändringarna skall träda i kraft den dag som regeringen bestämmer .

Utredningens förslag: Överensstämmer med regeringens.

Remissinstanserna: Den enda remissinstans som har yttrat sig i frågan är *Köpmannaförbundet*, som anser att det bör ges en rimlig anpassningstid innan den nya lagen träder i kraft.

Skälen för regeringens förslag: Sveriges åtagande enligt EES-avtalet innebär att de rättsakter som omfattas av avtalet skall införlivas i svensk rätt med verkan från den tidpunkt då avtalet i den aktuella delen träder i kraft. Det är ännu oklart när detta kommer att ske. Det bör därför ankomma på regeringen att besluta när lagen skall träda i kraft.

14.2.14 Sammanfattning av betänkandet Produktsäkerhetslagen och EG (SOU 1993:88)

Den gällande svenska produktsäkerhetslagen innehåller regler som skall motverka att varor och tjänster orsakar skada på person eller egendom. Ansvaret för att lagens syfte uppfylls åvilar i första hand de näringsidkare som tillhandahåller en vara eller en tjänst. Om en näringsidkare inte självmant vidtar sådana åtgärder som behövs för att en vara eller en tjänst skall vara säker, kan han drabbas av olika åligganden och förbud.

I lagen anges vilka åligganden och förbud som det kan bli fråga om. En näringsidkare kan till en början åläggas att lämna säkerhetsinformation beträffande en vara eller en tjänst som han tillhandahåller. Är det fråga om en vara eller en tjänst som redan har överlåtits eller utförts, kan näringsidkaren åläggas att lämna varningsinformation. En näringsidkare kan också förbjudas att tillhandahålla en vara eller en tjänst eller, såvitt gäller varor, meddelas exportförbud. Slutligen kan en näringsidkare åläggas att återkalla en vara eller en tjänst.

Åligganden och förbud beslutas av Marknadsdomstolen eller, i vissa fall, av Konsumentombudsmannen (KO).

EG:s ministerråd har förra året beslutat om ett allmänt produktsäkerhetsdirektiv, som träder i kraft den 29 juni 1994. Direktivet uppvisar stora likheter med den svenska produktsäkerhetslagen. Det finns dock vissa skillnader, bl.a. när det gäller tillämpningsområdet. Så t.ex. tar direktivet enbart sikte på varor (products), medan tjänster har lämnats utanför.

En annan skillnad består i att det i direktivet bara talas om risk för personskador men däremot inte om risk för sakskador. Vidare innehåller direktivet - till skillnad mot produktsäkerhetslagen - inte några bestämmelser om exportförbud.

Produktsäkerhetsdirektivet har tillkommit så sent att Sverige inte med

anledning av EES-avtalet har en omedelbar skyldighet att anpassa sin lagstiftning till det. Det kan dock förväntas att EES-avtalets parter kommer att fatta beslut som innebär att bl.a. produktsäkerhetsdirektivet skall följas.

Produktsäkerhetsutredningen har fått i uppdrag att undersöka vilka ändringar som kan behöva göras i produktsäkerhetslagen med hänsyn till EG-direktivet. Resultatet av detta arbete redovisas i det nu föreliggande betänkandet.

En av huvudfrågorna är om det är möjligt att behålla produktsäkerhetslagens tillämplighet på tjänster, trots att motsvarande regler saknas i direktivet, eller om detta skulle ses som ett sådant handelshinder som är oförenligt med EES-avtalet. Utredningen konstaterar på den punkten att, eftersom produktsäkerhetslagen behandlar inhemska och utländska tjänster lika, det inte sker någon diskriminering. Av betydelse är också att den svenska regleringen om tjänster syftar till att åstadkomma en större säkerhet på konsumentområdet. Det är därmed fråga om ett ändamål som i EG-sammanhang har godtagits som skäl för särreglering.

Med hänsyn bl.a. till de angivna omständigheterna har utredningen kommit fram till att den svenska lagen även i fortsättningen bör kunna omfatta såväl varor som tjänster. På motsvarande grunder anser utredningen att man i de svenska reglerna liksom hittills bör kunna tala om risk för både person- och sakskador.

När det gäller frågan huruvida produktsäkerhetslagens bestämmelser om exportförbud kan tänkas komma i konflikt med EES-avtalet, kan i stort sett samma resonemang föras som beträffande tjänster och risk för sakskador. Som bestämmelserna är utformade kan exportförbud inte sägas utgöra medel för en godtycklig diskriminering eller innefatta en förtäckt begränsning av handeln. Även andra EES-länder, nämligen Frankrike och Norge, har bestämmelser om exportförbud, och man synes där vara inställd på att behålla denna reglering. Utredningen anser därför att möjligheten till exportförbud bör finnas kvar i den svenska lagen.

Utredningen föreslår att produktsäkerhetslagen skall byggas ut på ett par punkter, så att man uppnår en bättre överensstämmelse med EG-direktivet. Det föreslås sålunda att lagen skall inledas med en allmän bestämmelse om att näringsidkare får tillhandahålla en vara eller en tjänst bara om den kan anses säker. Vidare anser utredningen att lagen bör innehålla vissa bestämmelser om vad som avses med en säker vara eller tjänst. I de föreslagna bestämmelserna, som har utformats efter modell av EG-direktivet, sägs bl.a. att en vara eller tjänst är säker, om den under normala eller rimligt förutsebara användningsförhållanden inte utgör någon risk eller bara en sådan risk som är förenlig med kraven på en hög skyddsnivå för personer och egendom.

Enligt produktsäkerhetslagen gäller som en gemensam förutsättning för att olika myndighetsåtgärder skall kunna vidtas att varan eller tjänsten medför "särskild risk för skada". Utredningen föreslår att bestämmelserna anpassas till EG-direktivet, så att ifrågavarande åtgärder kan vidtas, om en vara eller en tjänst "inte är säker". En lagändring med detta innehåll innebär enligt utredningens mening knappast någon skärpning av det allmänna säkerhetskravet, jämfört med den praxis som gäller för

närvarande.

Lagändringarna föreslås träda i kraft den dag regeringen bestämmer.

Utredningen fortsätter sitt arbete med att pröva om produktsäkerhetslagens tillämpningsområde bör utvidgas, så att den inte bara, som i dag, gäller varor och tjänster som tillhandahålls i näringsverksamhet utan också varor och tjänster på det offentliga området.

14.2.15 Lagförslaget i betänkandet Produktsäkerhetslagen och EG samt bakomliggande EG-direktiv

Förslag till
Lag om ändring i produktsäkerhetslagen (1988:1604)

Härigenom föreskrivs i fråga om produktsäkerhetslagen (1988:1604)
dels att 4, 6-9 och 26 §§ skall ha följande lydelse,
dels att det i lagen skall införas två nya paragrafer, 1 a och 23 a §§, samt närmast före 4 § en ny rubrik av följande lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	1 a §
	Med varor avses i denna lag lösa saker. En vara som har infogats eller på annat sätt blivit en beståndsdel i annan lös egendom eller i fast egendom skall alltjämt anses utgöra en vara för sig.
	Krav på varor och tjänster
	4 §
Konsumentverket utövar tillsyn över att denna lag och föreskrifter som har meddelats med stöd av den efterlevs. En myndighet, som enligt annan författning skall se till att regler om produktsäkerhet i fråga om vissa varor eller tjänster efterlevs, är dock tillsynsmyndighet även enligt denna lag och föreskrifter som har meddelats med stöd av den.	*En näringsidkare får tillhandahålla en vara eller tjänst bara om den kan anses säker.*

En fråga om åläggande eller förbud enligt denna lag får alltid väckas hos konsumentverket. Om verket inte är tillsynsmyndighet beträffande den vara eller tjänst som frågan gäller, skall frågan, om den inte är uppenbart ogrundad, överlämnas till tillsynsmyndigheten.

Med en säker vara avses i denna lag varje vara som under normala eller rimligt förutsebara användningsförhållanden inte utgör någon risk eller bara en sådan risk som är förenlig med kraven på en hög skyddsnivå för personer och egendom.

Vid bedömningen av om en vara är säker skall särskilt följande omständigheter beaktas:

- *varans egenskaper, inbegripet dess sammansättning, förpackning samt anvisningar för montering och skötsel,*
- *varans effekt på andra varor som det rimligen kan förutses att den kommer att användas tillsammans med,*
- *hur varan presenteras eller är märkt samt bruksanvisningar och annan information från tillverkaren,*
- *vilken kategori av konsumenter, särskilt barn, som kan löpa allvarlig risk vid användandet av varan,*
- *huruvida varan uppfyller gällande regler och standarder.*

Vad som nu sagts om varor gäller i tillämpliga delar även för tjänster.

Säljförbud m.m.

6 §

Nuvarande lydelse

Tillhandahåller en näringsidkare en vara eller en tjänst som *medför särskild risk för skada på person eller egendom*, kan marknadsdomstolen förbjuda honom att fortsätta med det. Förbudet får även avse annan Tillhandahåller en näringsidkare en vara eller en tjänst som *inte är säker*, kan marknadsdomstolen förbjuda honom att fortsätta med det. Förbudet får även avse annan liknande vara eller tjänst med samma skaderisk.

Föreslagen lydelse

Exportförbud

6 a §

Tillhandahåller en näringsidkare en vara som *innebär särskild risk för* allvarlig skada på person, kan marknadsdomstolen förbjuda honom att exportera varan. Förbudet får även avse annan liknande vara med samma skaderisk.

Tillhandahåller en näringsidkare en vara som *inte är säker och som kan medföra* allvarlig skada på person, kan marknadsdomstolen förbjuda honom att exportera varan. Förbudet får även avse annan liknande vara med samma skaderisk.

Åläggande om varningsinformation

7 §

Har en näringsidkare överlåtit en vara eller utfört en tjänst som *medför särskild risk för skada på person eller egendom*, kan marknadsdomstolen ålägga honom att informera om skaderisken och om hur den skall förebyggas. Sådan information skall lämnas till dem som innehar varan eller som tjänsten utförts åt eller som innehar den egendom som tjänsten avsett.

Har en näringsidkare överlåtit en vara eller utfört en tjänst som *inte är säker*, kan marknadsdomstolen ålägga honom att informera om skaderisken och om hur den skall förebyggas. Sådan information skall lämnas till dem som innehar varan eller som tjänsten utförts åt eller som innehar den egendom som tjänsten avsett.

Informationen skall lämnas på sådant sätt att den kan antas komma till de berördas kännedom, genom direkta meddelanden, annonser eller andra framställningar som näringsidkare använder vid marknadsföring. Informationen skall lämnas i en omfattning som är skälig med hänsyn till behovet av att förebygga skadefall.

Åläggande om återkallelse

8 §

Har en näringsidkare överlåtit en vara som *medför särskild risk för skada på person eller egendom*, kan marknadsdomstolen ålägga honom att återkalla varan från dem som innehar den *för att bruka den*. Återkallelsen skall ske i en omfattning som är skälig med hänsyn till behovet av att förebygga skadefall.

Har en näringsidkare överlåtit en vara som *inte är säker*, kan marknadsdomstolen ålägga honom att återkalla varan från dem som innehar den. Återkallelsen skall ske i en omfattning som är skälig med hänsyn till behovet av att förebygga skadefall.

Åläggandet skall avse att näringsidkaren
1. avhjälper det fel som skaderisken hänför sig till (rättelse),
2. tar tillbaka varan och levererar en annan, felfri vara av samma eller motsvarande slag (utbyte),
3. tar tillbaka varan och lämnar ersättning för den (återgång).

Åläggandet skall innebära att näringsidkaren är skyldig att erbjuda sig att åt innehavarna vidta åtgärden på vissa villkor. Villkoren skall bestämmas så att erbjudandet kan förväntas bli godtaget av innehavarna. Villkoren skall innebära att erbjudandet skall fullgöras inom skälig tid utan väsentlig kostnad eller olägenhet för dem som utnyttjar det. Vid återgång skall ersättningen för det återlämnade svara mot kostnaderna för att återanskaffa en ny vara av samma eller motsvarande slag. Finns särskilda skäl till det, får avdrag från återgångsersättningen göras för den nytta som innehavarna av varan kan anses ha haft.

Om det av särskilda skäl krävs för att hindra att sådana exemplar av en vara som tagits tillbaka i samband med utbyte eller återgång orsakar allvarlig skada på person eller egendom, får marknadsdomstolen ålägga näringsidkaren att låta förstöra eller på annat sätt oskadliggöra de återtagna exemplaren.

9 §

Har en näringsidkare utfört en tjänst *så att särskild risk för skada på person eller egendom uppkommit* kan marknadsdomstolen ålägga honom att återkalla tjänsten från dem, åt vilka tjänsten utförts. Detsamma gäller i fråga om dem som innehar egendom som tjänsten avsett *för att bruka den.* Återkallelsen skall ske i en omfattning som är skälig med hänsyn till behovet av att förebygga skadefall.

Har en näringsidkare utfört en tjänst *som inte är säker*, kan marknadsdomstolen ålägga honom att återkalla tjänsten från dem, åt vilka tjänsten utförts. Detsamma gäller i fråga om dem som innehar egendom som tjänsten avsett. Återkallelsen skall ske i en omfattning som är skälig med hänsyn till behovet av att förebygga skadefall.

Åläggandet skall avse att näringsidkaren själv avhjälper det fel som skaderisken hänför sig till eller lämnar ersättning för felets avhjälpande genom annan. När ersättning utgår, skall den, om så behövs, täcka även kostnaden för att återställa den egendom som tjänsten avsett i ursprungligt skick.

Vid återkallelse enligt första stycket tillämpas 8 § tredje stycket första--tredje meningarna.

Tillsyn m.m.

23 a §

Konsumentverket utövar tillsyn över att denna lag och föreskrifter som har meddelats med stöd av den efterlevs. En myndighet, som enligt annan författning skall se till att regler om produktsäkerhet i fråga om vissa varor eller tjänster efterlevs, är dock tillsynsmyndighet även enligt denna lag och föreskrifter som har meddelats med stöd av den.

En fråga om åläggande eller förbud enligt denna lag får alltid väckas hos konsumentverket. Om verket inte är tillsynsmyndighet beträffande den vara eller tjänst som frågan gäller, skall frågan, om den inte är uppenbart ogrundad, överlämnas till tillsynsmyndigheten.

Överklagande
26 §

Följande beslut enligt denna lag får inte överklagas,
1. beslut av konsumentverket enligt *4* § andra stycket andra meningen,
2. beslut av en tillsynsmyndighet enligt 14, 16 eller 17 §,
3. beslut av konsumentombudsmannen enligt 17 §,
4. beslut av en tillsynsmyndighet eller av konsumentombudsmannen om anmaning enligt 19 § första stycket första meningen eller om vitesföreläggande efter sådan anmaning,
5. beslut av konsumentombudsmannen om informations-, förbuds- eller återkallelseföreläggande enligt 22 §,
6. beslut av konsumentombudsmannen eller av en tillsynsmyndighet enligt 25 §.

Följande beslut enligt denna lag får inte överklagas,
1. beslut av konsumentverket enligt *23 a* § andra stycket andra meningen,
2. beslut av en tillsynsmyndighet enligt 14, 16 eller 17 §,
3. beslut av konsumentombudsmannen enligt 17 §,
4. beslut av en tillsynsmyndighet eller av konsumentombudsmannen om anmaning enligt 19 § första stycket första meningen eller om vitesföreläggande efter sådan anmaning,
5. beslut av konsumentombudsmannen om informations-, förbuds- eller återkallelseföreläggande enligt 22 §,
6. beslut av konsumentombudsmannen eller av en tillsynsmyndighet enligt 25 §.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
Beslut av en tillsynsmyndighet eller av konsumentombudsmannen i annan fråga som avses i 19 § eller av en tillsynsmyndighet i en fråga som avses i 24 § första--tredje styckena överklagas hos kammarrätten. Detsamma gäller beslut av en tillsynsmyndighet enligt föreskrifter som avses i 24 § fjärde stycket.	Beslut av en tillsynsmyndighet eller av konsumentombudsmannen i annan fråga som avses i 19 § eller av en tillsynsmyndighet i en fråga som avses i 24 § första--tredje styckena överklagas hos kammarrätten. Detsamma gäller beslut av en tillsynsmyndighet enligt föreskrifter som avses i 24 § fjärde stycket.

Denna lag träder i kraft den dag som regeringen bestämmer.

392L0059/S

Nr L 228/24 Europeiska gemenskapernas officiella tidning 11.8.92

RÅDETS DIREKTIV 92/59/EEG

av den 29 juni 1992

om allmän produktsäkerhet

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 100a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag[1],

i samarbete med Europaparlamentet[2],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande[3], och

med beaktande av följande:

Det är av vikt att åtgärder vidtas som syftar till att stegvis inrätta en inre marknad under en period fram till den 31 december 1992. Den inre marknaden skall omfatta ett område utan inre gränser med fri rörlighet för varor, personer, tjänster och kapital.

Vissa medlemsstater har infört en övergripande lagstiftning om produktsäkerhet, som särskilt ålägger de ekonomiska aktörerna att *endast marknadsföra säkra produkter*. Dessa bestämmelser skiljer sig åt i fråga om nivån på skydd för person. Sådana skillnader och avsaknaden av övergripande lagstiftning i andra medlemsstater kan skapa handelshinder och snedvrida konkurrensen inom den inre marknaden.

Att införa en gemenskapslagstiftning som omfattar varje befintlig produkt och varje produkt som kan komma att utvecklas skulle innebära stora svårigheter. Det som krävs är en bred horisontel stomme av regler som täcker dessa produkter och även eliminerar luckor i befintlig eller kommande speciallagstiftning, så att ett fullgott skydd för personers säkerhet och hälsa kan uppnås enligt kravet i artikel 100a. 3 i Romfördraget.

Det är därför nödvändigt att på gemenskapsnivå fastställa ett allmänt säkerhetskrav för varje produkt som släpps ut på marknaden och som är avsedd för, eller sannolikt kommer att användas av, konsumenter. Vissa begagnade varor bör dock på grund av sin natur undantas från detta krav.

Produktionsutrustning, kapitalvaror och andra produkter som uteslutande används i näringsverksamhet omfattas inte av detta direktiv.

Bestämmelserna i detta direktiv skall gälla, om mer specifika säkerhetsbestämmelser för produkterna i fråga saknas i gällande gemenskapslagstiftning.

Då det finns specifika regler i gemenskapslagstiftning som syftar till fullständig harmonisering, särskilt regler som antagits enligt den nya metoden och som innehåller produktsäkerhetskrav, skall de ekonomiska aktörerna inte åläggas ytterligare krav i samband med att produkter som omfattas av sådana regler släpps ut på marknaden.

Då det finns gemenskapsföreskrifter som endast täcker vissa säkerhetsaspekter eller riskkategorier i fråga om en produkt, skall de ekonomiska aktörernas förpliktelser i dessa avseenden *uteslutande vara de som fastställs i dessa föreskrifter*.

Skyldigheten för de ekonomiska aktörerna att iaktta det allmänna säkerhetskravet bör lämpligen kombineras med en förpliktelse att lämna relevant information till konsumenterna *och att vidta åtgärder, som är rimliga med hänsyn till produkternas egenskaper*, så att konsumenterna får kännedom om de risker som produkterna kan medföra.

För de *fall där specifika föreskrifter saknas bör kriterier för* säkerhetsbedömningen fastställas.

Medlemsstaterna skall utse myndigheter som ansvarar för övervakningen av produktsäkerheten och har befogenhet att vidta lämpliga åtgärder.

Det är särskilt nödvändigt att dessa åtgärder även innefattar möjlighet för medlemsstaterna att snabbt och effektivt dra in farliga produkter som redan släppts ut på marknaden.

För att marknadens enhetlighet skall kunna vidmakthållas är det nödvändigt att kommissionen underrättas om varje åtgärd *som innebär begränsningar för utsläppandet på marknaden* av en produkt eller krav på att den skall avlägsnas från marknaden, såvida inte åtgärderna avser en händelse av enbart lokal

[1] EGT nr C 156, 27.6.1990, s. 8.

[2] EGT nr C 96, 17.4.1990, s. 283 och beslut av den 11 juni 1992 (ännu inte offentliggjort i EGT).

[3] EGT nr C 75, 26.3.1990, s. 1.

betydelse och vars verkningar i vart fall endast berör den aktuella medlemsstatens territorium. Sådana åtgärder skall överensstämma med bestämmelserna i fördraget, särskilt artiklarna 30 36.

Detta direktiv skall inte påverka de anmälningsförfaranden som fastställs i rådets direktiv 83/189/EEG av den 28 mars 1983 om ett informationsförfarande för tekniska standarder och föreskrifter[1] samt i kommissionens beslut 88/383/EEG av den 24 februari 1988 om förbättrad information om hälsa och säkerhet i arbetet[2].

För en effektiv produktsäkerhetskontroll krävs att det upprättas system på nationell nivå och på gemenskapsnivå för ett snabbt informationsutbyte i nödsituationer som sammanhänger med produktsäkerhet. Därför bör det förfarande som fastställs i rådets beslut 89/45/EEG av den 21 december 1988 om ett gemenskapssystem för snabbt informationsutbyte om faror som härrör från användningen av konsumentprodukter[3] införlivas med detta direktiv och det nämnda beslutet upphävas. Det är även lämpligt att de detaljerade förfaranden som antagits genom beslutet förs över till detta direktiv samt att kommissionen ges befogenhet att, i samråd med en kommitté, tillämpa dessa förfaranden.

Motsvarande anmälningsförfaranden finns redan för läkemedel som omfattas av direktiven 75/319/EEG[4] och 81/851/EEG[5], för sådana djursjukdomar som avses i direktiv 82/894/EEG[6], för produkter av animaliskt ursprung som omfattas av direktiv 89/662/EEG[7] samt i form av systemet för snabbt informationsutbyte vid radiologiska nödsituationer enligt beslut 87/600/Euratom[8].

Det är i första hand medlemsstaternas uppgift att, i överensstämmelse med fördraget och särskilt artiklarna 30-36 i detta, vidta lämpliga åtgärder i fråga om farliga produkter inom det egna territoriet.

Besluten i sådana situationer kan vara inbördes skiljaktiga mellan medlemsstaterna. Sådana skillnader kan medföra oacceptabla variationer i konsumentskyddets nivå och innebära hinder för handeln inom gemenskapen.

Det kan uppstå allvarliga produktsäkerhetsproblem som påverkar, eller inom kort tid kan komma att påverka, hela gemenskapen eller en betydande del av den, och som på grund av sin natur inte kan behandlas effektivt och med den skyndsamhet som krävs, om de förfaranden skall tillämpas som fastställts i de specifika regler i gemenskapslagstiftningen som avser de aktuella produkterna eller produktgrupperna.

Det är därför nödvändigt att införa en lämplig mekanism som gör det möjligt att i sista hand föranstalta om åtgärder som omfattar hela gemenskapen genom beslut riktade till medlemsstaterna i syfte att bemöta sådana nödsituationer som nämnts. Ett sådant beslut är inte direkt bindande för de ekonomiska aktörerna utan måste införlivas i en nationell rättsakt. Åtgärder som vidtas med ett sådant förfarande kan endast vara temporära och skall beslutas om av kommissionen, biträdd av en kommitté som består av representanter för medlemsstaterna. För att främja samarbetet mellan medlemsstaterna är det lämpligt att inrätta en normgivningskommitté enligt förfarande III b i beslut 87/373/EEG[9].

Detta direktiv skall inte påverka skadelidandes rättigheter i den mening som avses i rådets direktiv 85/374/EEG av den 25 juli 1985 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skadeståndsansvar för produkter med säkerhetsbrister[10].

Det är nödvändigt att medlemsstaterna sörjer för att det finns lämpliga möjligheter att hos behöriga rättsinstanser överklaga beslut av de behöriga myndigheterna som medför begränsningar för utsläppandet på marknaden av en produkt eller innebär att den skall dras tillbaka från marknaden.

Mot bakgrund av vunna erfarenheter bör eventuell anpassning av detta direktiv övervägas, särskilt i fråga om en utvidgning av dess räckvidd, bestämmelser för nödsituationer och ingripanden på gemenskapsnivå.

I fråga om importvaror måste de åtgärder som vidtas för att förebygga risker för människors hälsa och säkerhet motsvara gemenskapens internationella förpliktelser.

[1] EGT nr L 109, 26.4.1983, s. 8.
[2] EGT nr L 183, 14.7.1988, s. 34.
[3] EGT nr L 17, 21.1.1989, s. 51.
[4] EGT nr L 147, 9.6.1975, s. 13.
[5] EGT nr L 317, 6.11.1981, s. 1.
[6] EGT nr L 378, 31.12.1982, s. 58.
[7] EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 13.
[8] EGT nr L 371, 30.12.1987, s. 76.
[9] EGT nr L 197, 18.7.1987, s. 33.
[10] EGT nr L 210, 7.8.1985, s. 29.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

AVDELNING I

Syfte Räckvidd Definitioner

Artikel 1

1. Detta direktiv syftar till att säkerställa att produkter som släpps ut på marknaden är säkra.

2. Bestämmelserna i detta direktiv skall tillämpas i den mån det saknas specifika bestämmelser i gemenskapslagstiftningen om säkerheten hos ifrågavarande produkter.

Särskilt skall gälla att bestämmelserna i artiklarna 2 4 i detta direktiv inte i något fall skall tillämpas på produkter som omfattas av säkerhetskrav i specifika gemenskapsföreskrifter.

Då bestämmelserna i specifika gemenskapsföreskrifter endast omfattar vissa aspekter av produktsäkerheten eller vissa riskkategorier för ifrågavarande produkter, skall dessa bestämmelser tillämpas på produkterna när det gäller dessa säkerhetsaspekter eller risker.

Artikel 2

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) *produkt:* varje produkt som är avsedd för konsumenter, eller sannolikt kommer att användas av konsumenter, och som tillhandahålls i kommersiell verksamhet, oavsett om detta sker mot betalning eller ej och oavsett om produkten är ny, begagnad eller renoverad.

Dock skall detta direktiv inte gälla begagnade produkter av antikvitetskaraktär och ej heller produkter som skall repareras eller renoveras innan de tas i bruk, förutsatt att leverantören klargör detta för den person han levererar produkten till.

b) *säker produkt:* varje produkt som vid normala eller rimligen förutsebara användningsförhållanden, även i fråga om tid, inte medför någon risk eller endast de minimirisker som är förenliga med användningen av produkten och som kan anses som godtagbara och förenliga med en hög skyddsnivå för människors säkerhet och hälsa, särskilt med hänsyn till följande:

Produktens egenskaper, inklusive sammansättning, förpackning samt monterings- och skötselanvisningar.

Inverkan på andra produkter, om det rimligen kan förutses att den kan komma att användas tillsammans med andra produkter.

Presentationen av produkten, märkning, eventuella bruksanvisningar och anvisningar för bortskaffande samt eventuella andra anvisningar och upplysningar som lämnas av tillverkaren.

Konsumentgrupper, särskilt barn, för vilka användningen av produkten medför allvarlig risk.

Möjligheten att uppnå högre säkerhetsnivå eller förekomsten av andra produkter som medför lägre risk skall inte utgöra tillräcklig grund för att bedöma en produkt som "inte säker" eller "farlig".

c) *farlig produkt:* varje produkt som inte motsvarar definitionen av *säker produkt* i punkt b.

d) *tillverkare:*

tillverkaren av produkten, om han är etablerad inom gemenskapen, och varje annan person som framställer sig som tillverkare genom att förse produkten med sitt namn, varumärke eller annat kännetecken eller den person som renoverar produkten,

representanten för tillverkaren, om denne inte är etablerad inom gemenskapen eller, om representant saknas inom gemenskapen, den som importerar produkten,

andra förvärvsverksamma i leverantörsledet, i den mån som deras verksamhet påverkar säkerhetsegenskaperna hos en produkt som släpps ut på marknaden.

e) *distributör:* var och en som är yrkesmässigt verksam i leverantörsledet utan att påverka produktens säkerhetsegenskaper.

AVDELNING II

Allmänt säkerhetskrav

Artikel 3

1. Tillverkare får endast släppa ut säkra produkter på marknaden.

2. Inom ramen för sina respektive verksamheter skall tillverkarna ansvara för följande:

Förse konsumenterna med relevant information, som gör det möjligt för dessa att bedöma riskerna med en

produkt under hela dess normala, eller rimligen förutsebara, användningstid, om dessa risker inte är uppenbara även utan lämplig varning, samt att skydda sig mot dessa risker.

Det faktum att sådana varningar lämnas skall dock inte medföra någon befrielse från de övriga kraven i detta direktiv.

Vidta åtgärder som behövs med hänsyn till egenskaperna hos de produkter de levererar för att få information om risker som dessa produkter kan medföra och kunna handla på lämpligt sätt för att undanröja sådana risker, vilket även, då så är nödvändigt, kan innefatta att en produkt dras tillbaka från marknaden.

De åtgärder som avses ovan skall till exempel, då så är lämpligt, omfatta märkning av produkterna eller tillverkningssatserna på ett sådant sätt att de kan identifieras, slumpvis provning av marknadsförda produkter och undersökningar med anledning av inkomna klagomål samt information till distributörerna om denna övervakning.

3. Distributörerna skall iaktta vederbörlig omsorg för att se till att det allmänna säkerhetskravet följs, i synnerhet genom att inte leverera produkter som de vet, eller som de mot bakgrund av mottagen information och egen fackkännedom har anledning anta, inte överensstämmer med detta krav. I synnerhet skall de inom ramen för sin verksamhet delta i säkerhetsövervakningen av de produkter som förekommer på marknaden, särskilt genom att vidarebefordra uppgifter om risker med produkterna samt genom att delta i strävandena att undanröja sådana risker.

Artikel 4

1. Då konkreta gemenskapsbestämmelser saknas för säkerheten hos en produkt, skall denna betraktas som säker om den motsvarar de specifika reglerna i den nationella lagstiftningen i den medlemsstat där den saluförs, förutsatt att dessa regler är upprättade i enlighet med fördraget, särskilt artiklarna 30 och 36 i detta, och att de innehåller krav för hälsa och säkerhet som produkten måste uppfylla för att få släppas ut på marknaden.

2. I avsaknad av sådana regler som avses i punkt 1 skall en produkts överensstämmelse med det allmänna säkerhetskravet bedömas mot bakgrund av vad som är tillämpligt av följande: icke bindande nationella standarder som införlivar en Europastandard, tekniska specifikationer på gemenskapsnivå (eller, om sådana saknas, standarder som upprättats i den medlemsstat där produkten saluförs), god säkerhets- och hälsopraxis inom den berörda sektorns eller den samlade vetenskapliga och tekniska kunskaps- och utvecklingsnivån samt den säkerhetsnivå konsumenterna rimligen kan förvänta sig.

3. Att en produkt överensstämmer med de regler som avses i punkterna 1 och 2 skall inte hindra de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna från att vidta lämpliga åtgärder för att hindra att den släpps ut på marknaden eller kräva att den skall dras tillbaka från marknaden, om det kan bevisas att produkten trots sin överensstämmelse är farlig för konsumenternas hälsa och säkerhet.

AVDELNING III

Medlemsstaternas förpliktelser och befogenheter

Artikel 5

Medlemsstaterna skall anta de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att tillverkare och distributörer skall åläggas att iaktta sina förpliktelser enligt detta direktiv så att de produkter som släpps ut på marknaden är säkra.

Medlemsstaterna skall särskilt inrätta eller utse myndigheter med uppgift att övervaka produkternas överensstämmelse med kravet att de produkter som släpps ut på marknaden skall vara säkra, samt tillförsäkra dessa myndigheter de nödvändiga befogenheterna för att vidta sådana lämpliga åtgärder som åvilar dem enligt detta direktiv, inklusive möjligheten att vidta lämpliga sanktioner vid fall av bristande uppfyllelse av kraven i detta direktiv. De skall lämna uppgifter om dessa myndigheter till kommissionen, som skall vidarebefordra dessa uppgifter till övriga medlemsstater.

Artikel 6

1. För tillämpningen av artikel 5 skall medlemsstaterna ha de befogenheter som krävs för att, med hänsyn till graden av risk och i enlighet med fördraget, särskilt artiklarna 30 och 36 i detta, vidta lämpliga åtgärder, bl.a. i syfte att

a) företa lämpliga kontroller av produkternas säkerhetsegenskaper i rimlig omfattning fram till och med det slutliga konsumtions- eller användningsstadiet, även efter det att produkterna släppts ut på marknaden som säkra produkter,

b) ålägga berörda parter att lämna alla nödvändiga upplysningar,

c) ta slumpvisa prover av en produkt eller en produktserie för att utföra säkerhetskontroller,

d) ställa förhandsvillkor för marknadsföringen av pro-

dukterna i syfte att säkerställa produktsäkerheten samt *kräva att lämpliga varningar påförs produkterna om de* risker dessa kan medföra,

e) vidta åtgärder för att säkerställa att personer som kan komma att utsättas för risker genom produkterna i god tid och på lämpligt sätt underrättas om dessa risker, bl.a. genom att utfärda särskilda varningar,

f) temporärt, under den tid som krävs för att utföra nödvändiga kontroller, förbjuda leverans, leveranserbjudande eller utställande av en produkt eller produktserie, om tydliga och sammanfallande indikationer finns på dennas farlighet,

g) förbjuda att en produkt eller produktserie som bevisats vara farlig släpps ut på marknaden samt vidta de kompletterande åtgärder som krävs för att säkerställa att förbudet efterlevs,

h) organisera ett effektivt och omedelbart tillbaka-dragande av en farlig produkt eller produktserie som redan förekommer på marknaden samt, om så är nödvändigt, se till att den destrueras under lämpliga förhållanden.

2. De åtgärder som medlemsstaternas behöriga myndigheter vidtar enligt denna artikel skall alltefter omständigheterna rikta sig mot

a) tillverkaren,

b) inom ramen för dessas verksamhet, distributörerna och särskilt den som ansvarar för det första distributionsledet på den nationella marknaden,

c) *då så är nödvändigt,* varje annan person vars medverkan krävs för att undanröja de risker en produkt medför.

AVDELNING IV

Underrättelse och utbyte av information

Artikel 7

1. Då en medlemsstat vidtar åtgärder mot utsläppandet på marknaden av en produkt eller ett parti av en produkt eller kräver dess tillbakadragande från marknaden enligt artikel 6.1 d-h, skall medlemsstaten underrätta kommissionen om åtgärderna och ange skälen till dem, i den mån en sådan underrättelse inte redan krävs i specifika gemenskapsföreskrifter. Detta krav skall inte gälla, om åtgärderna avser en händelse av enbart lokal betydelse och vars verkningar i vart fall endast berör den aktuella medlemsstatens territorium.

2. Kommissionen skall snarast inleda samråd med de berörda *parterna. Om kommissionen efter detta samråd finner* att åtgärden är befogad, skall den omedelbart underrätta den medlemsstat som vidtog åtgärden och övriga medlemsstater. Skulle kommissionen efter detta samråd finna att åtgärden är obefogad, skall den omedelbart underrätta den medlemsstat som vidtog åtgärden.

AVDELNING V

Nödsituationer och ingripanden på gemenskapsnivå

Artikel 8

1. Om en medlemsstat vidtar, eller beslutar att vidta, nödåtgärder för att hindra, inskränka eller knyta speciella villkor till den eventuella marknads-föringen eller användningen inom sitt territorium av en produkt eller ett parti av en produkt på grund av den allvarliga och akuta fara som produkten eller partiet medför för konsumenternas hälsa och säkerhet, skall den omedelbart underrätta kommissionen om detta, såvida inte bestämmelser om likartade förfaranden redan finns i andra rättsakter som utfärdats av gemenskapen.

Detta krav skall inte gälla, om farans verkningar inte överskrider, eller kan överskrida, den berörda medlemsstatens territorium.

Utan inskränkning i bestämmelserna i första stycket får medlemsstaterna till kommissionen vidarebefordra varje upplysning om förekomsten av en allvarlig och akut fara som kommit till deras kännedom, innan de beslutar att vidta åtgärder till följd av detta.

2. Kommissionen skall, när den får en sådan underrättelse, kontrollera att den överensstämmer med bestämmelserna i detta direktiv och översända den till de övriga medlemsstaterna, som i sin tur omedelbart skall underrätta kommissionen om varje vidtagen åtgärd.

3. Detaljerade förfaranden för det informationssystem inom gemenskapen, som behandlas i denna artikel, återfinns i bilagan. De skall tillämpas av kommissionen i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 11.

Artikel 9

Om kommissionen genom underrättelser från medlemsstaterna eller genom upplysningar som dessa lämnar, särskilt enligt artikel 7 eller 8 får kännedom om förekomsten av en allvarlig och akut fara som en produkt medför för konsumenternas hälsa och säkerhet i olika medlemsstater, och om

a) en eller flera medlemsstater har vidtagit åtgärder enligt artikel 6.1 d h som innebär hinder att släppa ut produkten på marknaden eller krav att den skall dras tillbaka från marknaden,

b) medlemsstaterna har vidtagit olika åtgärder med anledning av den aktuella faran,

c) faran inte kan åtgärdas enligt de andra förfaranden som fastställs i den specifika gemenskapslagstiftning som är tillämplig på den aktuella produkten eller produktkategorin på grund av arten av säkerhetsproblemet och dess brådskande karaktär, och

d) faran endast kan undanröjas på ett effektivt sätt genom att lämpliga åtgärder vidtas på gemenskapsnivå för att säkerställa skyddet av konsumenternas hälsa och säkerhet och en väl fungerande gemensam marknad,

kan kommissionen, efter samråd med medlemsstaterna och på begäran av minst en av dem, anta ett beslut enligt det förfarande som fastställs i artikel 11 som ålägger medlemsstaterna att temporärt vidta sådana åtgärder som avses i artikel 6.1 d-h.

Artikel 10

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté för brådskande produktsäkerhetsfrågor, nedan kallad "kommittén", som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

2. Utan inskränkning av artikel 9 c skall ett nära samarbete äga rum mellan den kommitté som avses i punkt 1 och de övriga kommittéer som inrättats genom specifika gemenskapsföreskrifter för att biträda kommissionen i frågor som gäller hälso- och säkerhetsfrågor i samband med varje berörd produkt.

Artikel 11

1. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall kontrollera att kraven i artikel 9 är uppfyllda och därefter yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Denna tid får dock inte överskrida en månad. Yttrandet skall antas med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster inom kommittén skall vägas på det sätt som anges i nämnda artikel. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionen skall själv besluta om åtgärderna i fråga, om de har tillstyrkts av kommittén. Om förslaget inte har tillstyrkts av kommittén eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som bör vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

Om rådet inte har fattat något beslut inom 15 dagar från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas, såvida inte rådet med enkel majoritet har avvisat förslaget.

2. En åtgärd som antas med detta förfarande skall gälla under högst tre månader. Giltighetstiden får förlängas med samma förfarande.

3. Medlemsstaterna skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att genomföra beslut som fattats enligt detta förfarande inom tio dagar.

4. De behöriga myndigheter i medlemsstaterna som ansvarar för genomförandet av åtgärder som beslutats enligt detta förfarande skall inom en månad ge de berörda parterna möjlighet att inkomma med synpunkter och underrätta kommissionen om dessa.

Artikel 12

Medlemsstaterna och kommissionen skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att deras tjänstemän och företrädare har tystnadsplikt i fråga om upplysningar som inhämtats enligt detta direktiv och som till sin natur är affärshemligheter, såvida inte omständigheterna kräver att upplysningar om en viss produkts säkerhetsegenskaper måste offentliggöras för att skydda människors hälsa och säkerhet.

AVDELNING VI

Övriga och avslutande bestämmelser

Artikel 13

Detta direktiv skall inte påverka tillämpningen av direktiv 85/374/EEG.

Artikel 14

1. Varje beslut, som antas enligt detta direktiv och som innebär hinder att släppa ut en produkt på marknaden eller krav att den skall dras tillbaka från marknaden, skall redovisa de skäl som ligger till grund. Beslutet skall snarast möjligt meddelas den berörda parten och ange de möjligheter att överklaga som står till buds enligt gällande lagstiftning i den berörda medlemsstaten samt inom vilken tid överklagande skall ske.

De berörda parterna skall alltid då så är möjligt ges möjlighet att lämna sina synpunkter innan åtgärden vidtas. Om så inte har skett på grund av åtgärdernas brådskande karaktär, skall denna möjlighet ges i lämplig ordning efter det att åtgärden har vidtagits.

Åtgärder som innebär krav på att en produkt skall dras tillbaka från marknaden skall beakta den medverkan som behövs för genomförandet från distributörer, användare och konsumenter.

2. Medlemsstaterna skall säkerställa att varje åtgärd, som de behöriga myndigheterna vidtar och som innebär hinder att släppa ut en produkt på marknaden eller krav på att den skall dras tillbaka från marknaden, kan prövas vid behörig domstol.

3. Beslut som fattats med stöd av detta direktiv och som innebär hinder att släppa ut en produkt på marknaden eller krav på att den skall dras tillbaka från marknaden skall inte på något sätt påverka bedömningen av den berörda partens ansvar enligt straffbestämmelser som enligt nationell lagstiftning kan vara tillämpliga i det aktuella fallet.

Artikel 15

Kommissionen skall vartannat år efter det att detta direktiv antagits lämna en rapport om tillämpningen av det till Europaparlamentet och rådet.

Artikel 16

Fyra år efter det datum som anges i artikel 17.1 skall rådet med stöd av en rapport från kommissionen om vunna erfarenheter avgöra om detta direktiv skall justeras, särskilt i fråga om en utvidgning av dess räckvidd enligt artikel 1.1 och 2 a, samt om bestämmelserna i avdelning V skall ändras.

Artikel 17

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 29 juni 1994. De skall genast underrätta kommissionen om detta. De bestämmelser som antas skall gälla från och med den 29 juni 1994.

2. När medlemsstaterna antar sådana bestämmelser skall dessa innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

3. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 18

Beslut 89/45/EEG skall upphöra att gälla den dag som anges i artikel 17.1.

Artikel 19

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 29 juni 1992

På rådets vägnar

Carlos BORREGO

Ordförande

BILAGA

DETALJERADE FÖRFARANDEN FÖR TILLÄMPNINGEN AV DET GEMENSKAPS-SYSTEM FÖR SNABBT INFORMATIONSUTBYTE SOM AVSES I ARTIKEL 8

1. Detta system omfattar produkter som släpps ut på marknaden enligt definitionen i artikel 2 a i detta direktiv.

   Följande, för vilka likvärdiga anmälningsförfaranden redan införts, omfattas inte av detta system: läkemedel som omfattas av direktiv 75/319/EEG och 81/851/EEG, djursjukdomar som omfattas av direktiv 82/894/EEG och livsmedel av animaliskt ursprung som omfattas av direktiv 89/622/EEG samt omfattande kontaminering av produkter som omfattas av systemet för radiologiska nödsituationer enligt beslut 87/600/Euratom.

2. Systemet syftar i första hand till ett snabbt informationsutbyte vid allvarlig och akut fara för konsumenternas hälsa och säkerhet. Eftersom det inte är möjligt att fastställa exakta och specifika kriterier för vad som utgör allvarlig och akut fara, skall de nationella myndigheterna bedöma varje enskilt fall efter dess förutsättningar. Det bör påpekas att produkter, som eventuellt på lång sikt kan medföra en fara som motiverar en undersökning av möjliga tekniska ändringar genom direktiv eller standarder, inte berörs, eftersom artikel 8 avser de omedelbara hot mot konsumenterna som en produkt medför.

3. Så snart en allvarlig och omedelbar fara har uppdagats, skall den nationella myndigheten, så långt det är möjligt och lämpligt, samråda med tillverkaren eller distributören av den berörda produkten. De synpunkter och uppgifter som dessa lämnar kan vara av betydelse såväl för medlemsstatens myndigheter som för kommissionen, då det gäller att fastställa vilka åtgärder som bör vidtas för att säkra skyddet av konsumenterna med minsta möjliga men för handeln. Därför bör medlemsstaterna söka få så fullständig information som möjligt om produkterna och om farans art utan att därigenom åsidosätta behovet av skyndsamhet.

4. Så snart en medlemsstat har uppdagat en allvarlig och omedelbar fara, vars verkningar sträcker sig, eller kan sträcka sig, utöver dess territorium och vidtagit eller beslutat om åtgärder, skall den omedelbart underrätta kommissionen. Medlemsstaterna skall ange att underrättelsen görs enligt artikel 8 i detta direktiv. Alla tillgängliga uppgifter skall lämnas, särskilt

   a) sådana som krävs för att identifiera produkten,

   b) information om den aktuella faran, inklusive resultaten av eventuella provningar eller analyser som är relevanta för bedömningen av risknivån,

   c) uppgift om vilka slag av åtgärder som har vidtagits eller beslutats,

   d) information om leverantörskedjor, om sådan finns.

   Dessa uppgifter skall lämnas skriftligt, helst via telex eller fax, men kan förberedas genom telefonmeddelande till kommissionen. Det bör understrykas att den snabbhet med vilken informationen överförs är av avgörande betydelse.

5. Utan att detta påverkar punkt 4 kan medlemsstaterna, när så är lämpligt, lämna information till kommissionen, innan de fattat beslut om vilka åtgärder som skall vidtas. En omedelbar kontakt, så snart en fara upptäcks eller misstänks, kan påtagligt underlätta de förebyggande åtgärderna.

6. Om en medlemsstat betraktar viss information som konfidentiell, skall den ange detta och motivera sin begäran om konfidentiell behandling med beaktande av att behovet av effektiva åtgärder för att skydda konsumenterna normalt går före konfidentialitetshänsyn. Det bör även understrykas att såväl kommissionen som de som ingår i de ansvariga nätverken i medlemsstaterna alltid skall vidta åtgärder för att förhindra onödig spridning av information som kan skada anseendet för en produkt eller produktserie.

7. Kommissionen skall kontrollera att de mottagna upplysningarna överensstämmer med artikel 8 i detta direktiv, vid behov ta kontakt med det land som lämnat anmälan och omedelbart vidarebefordra informationen via telex eller fax till berörda myndigheter i övriga med-

lemsstater med kopia till varjeständig representation. Dessa myndigheter kan samtidigt med översändandet av meddelanden komma att underrättas per telefon. Kommissionen kan även ta kontakt med den medlemsstat som antas vara ursprungsland för produkten för att utföra nödvändiga kontroller.

8. Då omständigheterna är exceptionella kan kommissionen, om den anser det lämpligt, samtidigt inleda en egen undersökning för att komplettera de mottagna upplysningarna och/eller sammankalla den kommitté för brådskande produktsäkerhetsfrågor som inrättats genom artikel 10.1 i detta direktiv.

   I samband med sådana undersökningar skall medlemsstaterna i största möjliga utsträckning lämna de upplysningar kommissionen begär.

9. Övriga medlemsstater skall så långt möjligt utan dröjsmål meddela kommissionen följande:

   a) Om produkten har släppts ut på marknaden inom deras territorier.

   b) Ytterligare upplysningar som de kan ha mottagit om den aktuella faran, även resultat av eventuella provningar eller analyser som utförts för att bedöma risknivån.

   De skall i samtliga fall snarast möjligt meddela kommissionen följande:

   c) Vidtagna eller beslutade åtgärder av det slag som avses i artikel 8.1 i detta direktiv.

   d) Om den produkt som nämns i informationen har påträffats inom deras territorium utan att detta medfört att några åtgärder vidtagits eller beslutats samt orsakerna till detta.

10. Kommissionen kan - mot bakgrund av utvecklingen i det givna fallet och de upplysningar som medlemsstaterna lämnat enligt punkt 9 ovan - sammankalla den tidigare nämnda Kommittén för brådskande produktsäkerhetsfrågor för att dryfta de resultat som uppnåtts och utvärdera de åtgärder som vidtagits. Denna kommitté kan även sammankallas på begäran av en företrädare för en medlemsstat.

11. Kommissionen skall genom sina samordningsrutiner söka

    a) undvika onödigt dubbelarbete vid behandlingen av anmälningarna,

    b) fullt ut utnyttja den fackkunskap som finns samlad inom kommissionen,

    c) hålla andra berörda organ fullständigt informerade,

    d) se till att överläggningarna i samtliga berörda kommittéer sker enligt artikel 10 i detta direktiv.

12. Om en medlemsstat avser att, utöver eventuella åtgärder som endast avser den aktuella allvarliga och omedelbara faran, ändra sin lagstiftning genom att anta nya tekniska specifikationer, skall dessa meddelas kommissionen redan på förslagsstadiet enligt direktiv 83/189/EEG med angivande, då så är nödvändigt, av sådana angelägna skäl som avses i artikel 9.3 i det direktivet.

13. Kommittén för brådskande produktsäkerhetsfrågor skall regelbundet informeras om samtliga inkomna anmälningar och om uppföljningen av dessa, så att den får en överblick av läget. I fall enligt punkterna 8 och 10 och sådana fall som omfattas av förfaranden, eller ligger inom verksamhetsområdet för kommittéer, som inrättats genom gemenskapsföreskrifter för specifika produkter eller produktsektorer skall de berörda kommittéerna underrättas. I fall som ligger utanför verksamhetsområdet för Kommittén för brådskande produktsäkerhetsfrågor och för vilka bestämmelser enligt punkt 11 d saknas skall kontaktställena underrättas om eventuella överläggningar inom andra kommittéer.

14. För närvarande finns två nätverk av kontaktställen: nätverket för livsmedel och nätverket för andra produkter än livsmedel. Förteckningen över kontaktställen och ansvariga med telefon-, telex- och faxnummer är konfidentiell och distribueras endast till nätverkens medlemmar. Med hjälp av denna förteckning kan kontakt upprättas med kommissionen och mellan medlemsstaterna för att underlätta utredningen av detaljfrågor. Om ny information av allmänt intresse framkommer vid sådana kontakter mellan medlemsstaterna, skall de medlemsstater som inledde den bilaterala kontakten underrätta kommissionen. Endast sådan information som erhållits eller bekräftats genom kontaktställena i medlemsstaterna skall anses som mottagen genom det snabba systemet för informationsutbyte.

    Kommissionen skall varje år göra en översyn av nätverkens effektivitet, eventuella nödvändiga förbättringar och utvecklingen av kommunikationstekniken mellan de myndigheter som ansvarar för verksamheten.

14.2.16 Remissinstanserna

Efter remiss av produktsäkerhetsutredningens betänkande Produktsäkerhetslagen och EG har yttranden avgetts av Kammarrätten i Göteborg, Kommerskollegium, Socialstyrelsen, Barnombudsmannen, Läkemedelsverket, Folkhälsoinstitutet, Juridiska fakultetsnämnden vid Stockholms universitet, Statens Livsmedelsverk, Arbetarskyddsstyrelsen, Närings- och teknikutvecklingsverket (NUTEK), Marknadsdomstolen, Konkurrensverket, SIS - Standardiseringskommissionen i Sverige, Styrelsen för teknisk ackreditering (SWEDAC), Elsäkerhetsverket, Konsumentverket, Landsorganisationen (LO), Bilindustriföreningen, Företagarnas Riksorganisation, Grossistförbundet Svensk Handel, Kooperativa Förbundet (KF), Läkemedelsindustriföreningen, Motormännens Riksförbund (M), Sveriges Industriförbund, Sveriges Konsumentråd, Sveriges Köpmannaförbund och Sveriges Marknadsförbund.

Yttrande har också inkommit från Motorbranschens Riksförbund.

Stockholms Handelskammare, Handelshögskolan i Stockholm, SACO, TCO, SAF och Lantbrukarnas Riksförbund avstår från att yttra sig.

14.2.17 Lagrådets yttrande

Utdrag ur protokoll vid sammanträde 1994-02-28

Närvarande: f.d. regeringsrådet Bengt Hamdahl, justitierådet Bo Svensson, regeringsrådet Arne Baekkevold.

Enligt en lagrådsremiss den 24 februari 1994 (Civildepartementet) har regeringen beslutat inhämta Lagrådets yttrande över förslag till lag om ändring i produktsäkerhetslagen (1988:1604).

Förslaget har inför Lagrådet föredragits av kammarrättsassessorn Maria Lundqvist Norling.

Lagrådet lämnar förslaget utan erinran.

14.3 EG:s miljömärkningsförordning

14.3.1 Frågan och dess beredning

Inom EG gäller sedan maj 1992 ett gemensamt miljömärkningssystem. Det har införts genom rådets förordning (EEG) nr 880/92 av den 23 mars 1992 om ett gemenskapsprogram för tilldelning av miljömärke.

Frågan om vilka lagstiftningsåtgärder som behövs för att införliva EG-förordningen med svensk rätt har på Civildepartementets uppdrag utretts av justitierådet Fredrik Sterzel. Resultatet av detta arbete har redovisats i en promemoria, som har remissbehandlats. Promemorians lagförslag finns i avsnitt 14.3.10.

Remissyttranden har kommit in från *Kommerskollegium, Riksrevisionsverket, Statskontoret, Konkurrensverket, Konsumentverket, Standardiseringskommissionen i Sverige, Svenska Kommunförbundet, Naturskyddsföreningen, Grossistförbundet Svensk Handel, Sveriges Köpmannaförbund, Kooperativa Förbundet, Landsorganisationen i Sverige, Annonsörsföreningen, Husmodersförbundet Hem och Samhälle, ICA-Förbundet, Konsumentvägledarnas förening, Miljöförbundet och Sveriges Marknadsförbund.* Remissvaren finns tillgängliga i Civildepartementet (C93/1252).

I det följande kommer regeringen att föreslå att EG:s miljömärkningsförordning inkorporeras genom lag. EG-förordningen innehåller regler bl.a. om tystnadsplikt och om förbud mot användningen i vissa fall av EG:s miljömärke, till vilka Lagrådets yttrande enligt 8 kap. 18 § regeringsformen bör inhämtas. Eftersom reglerna införlivas som sådana genom inkorporering, skulle Lagrådets hörande dock sakna betydelse. Lagrådets yttrande över förslaget har därför inte inhämtats.

14.3.2 Närmare om EG:s miljömärkningsförordning

EG:s miljömärkningsförordning syftar till att skapa ett enhetligt och effektivt miljömärkningssystem som skall främja tillverkning av och efterfrågan på de produktalternativ som är minst miljöbelastande (artikel 1). Syftet skall uppnås genom att produkter som i jämförelse med andra liknande produkter är mindre skadliga för miljön kan tilldelas ett miljömärke i form av en stiliserad blomma.

EG:s miljömärkningsförordning hindrar inte förekomsten av andra miljömärkningssystem, även om målet på sikt är att skapa ett enhetligt system.

Miljömärket, som tilldelas efter ansökan från tillverkaren eller importören, skall bara ges till produkter som överensstämmer med gemenskapens krav på hälsa, säkerhet och miljö och som framställs genom en metod som inte skadar människor och/eller miljö (artikel 4). Mat, dryck och läkemedel är undantagna från förordningens tillämpningsområde

Rättelse: S. 267–270 Texten utgår

(artikel 2).

De villkor som gäller för tilldelningen av märket skall fastställas genom att produkter med likartade ändamål och användningsområden delas in i produktgrupper varefter vissa miljökriterier fastställs för varje produktgrupp (artikel 5.1). Det är kommissionen (i vissa fall ministerrådet) som beslutar om indelning i produktgrupper och som fastställer miljökriterierna för dessa. Det sker enligt en särskild procedur som är fastlagd i artiklarna 5–7. Innan beslut fattas skall kommissionen inhämta synpunkter från en referensgrupp (consultation forum) som består av representanter från industrin, handeln samt konsument- och miljöorganisationer. Även de fackliga organisationerna kan vara företrädda i organet. Kommissionen skall också biträdas av en särskild regelkommitté, i vilken medlemsstaterna skall vara företrädda.

Varje medlemsstat skall utse minst ett så kallat behörigt organ med uppgift bl.a. att pröva framställningar om rätt att miljömärka produkter (artikel 9). Innan det behöriga organet fattar beslut om att tilldela en produkt miljömärket skall kommissionen underrättas. Om kommissionen inte inom trettio dagar har invänt mot det, får miljömärket tilldelas produkten i fråga. Det finns också särskilda förfaranderegler för det fall att kommissionen inte har samma uppfattning som det behöriga organet (artikel 10).

I förordningen finns också regler om sekretess (artikel 13). Sålunda får de behöriga organen, kommissionen och andra berörda personer inte för utomstående röja uppgifter som hänför sig till ett ärende om tilldelning av miljömärke. Sedan beslut om att tilldela märket har fattats, skall dock uppgifter om produktens namn, tillverkare och importör samt skälet till tillståndet vara offentliga.

Det behöriga organet skall enligt artikel 12 träffa avtal med varje sökande som får tillstånd att använda EG:s miljömärke. I avtalet skall anges villkoren för användningen och förutsättningarna för att återkalla tillståndet. Därvid skall användas ett standardavtal som skall fastställas av kommissionen. I ett särskilt beslut har kommissionen också fastställt ett formulär för ett sådant avtal (93/517/EEG).

Produktgrupperna och kriterierna för miljömärkning skall publiceras i Europeiska gemenskapernas tidning. En lista på produkter som tilldelats miljömärket och tillverkarnas eller importörernas namn skall också publiceras (artikel 14). Hittills har inom EG fastställts kriterier för tvätt- och diskmaskiner. Det har skett genom två kommissionsbeslut av den 28 juni 1993 (93/430/EEG och 93/431/EEG).

Enligt förordningen skall den som ansöker om miljömärke betala avgifter för hanteringskostnader och för användningen av märket. Medlemsstaterna skall vidare se till att konsumenterna och företagen informeras om miljömärkningen (artikel 11 och 15). Det anges också att missbruk av EG:s miljömärke är förbjudet (artikel 16). Vidare sägs att kommissionen, inom fem år från ikraftträdandet av förordningen, skall se över systemet (artikel 18).

14.3.3 Miljömärkningssystem i Sverige

I Sverige finns ett miljömärkninssystem vilket bygger på ett samnordiskt system som beslutades av Nordiska ministerrådet (konsumentministrarna) år 1989. Märkessymbolen är en stiliserad svan.

Det nordiska systemet är frivilligt och producenter och importörer ansöker om att få använda svanen på sina produkter. Innan en s.k. miljömärkningslicens beviljas måste produkten genomgå oberoende testning och certifiering.

Ett nordiskt samordningsorgan har inrättats som bl.a. skall besluta om för vilka produktgrupper kriterier skall utarbetas och slutgiltigt fastställa kriterier. Utöver höga miljökrav ställs också krav på produktens kvalitet och funktion. Kriterier har fastställts för 19 produktgrupper, bl.a. diskmaskiner, papper och tvättmedel. I dag finns omkring 500 svanmärkta produkter på den nordiska marknaden.

Det nordiska miljömärkessystemet organiseras och drivs i Sverige av SIS - Standardiseringskommissionen i Sverige och leds av Miljömärkningsstyrelsen inom SIS. Verksamheten regleras genom ett avtal mellan staten och SIS (jfr prop. 1989/90:25, s. 65 f). Miljömärkningsstyrelsen skall bl.a. pröva vilka produktslag som lämpar sig för miljömärkning, anta kriterier för skilda produktgrupper och svara för information om miljömärkningen.

Utöver svanmärkningen finns också andra miljömärkningsystem på den svenska marknaden. Som exempel kan nämnas Bra Miljöval som sedan 1989 drivs av Naturskyddsföreningen i samarbete med representanter för handeln.

14.3.4 Behovet av svensk lagstiftning

> **Regeringens förslag:** EG:s miljömärkningsförordning införlivas med svensk rätt genom att den i sin helhet inkorporeras genom lag.

Promemorians förslag: Överensstämmer med regeringens.

Remissinstanserna: Samtliga remissinstanser som har yttrat sig i frågan tillstyrker förslaget eller förklarar sig inte ha någon erinran mot det.

Skälen för regeringens förslag: Enligt artikel 7 i EES-avtalet skall de delar av EG:s sekundärrätt som motsvarar EG-förordningar som sådana göras till en del av den nationella rättsordningen. Detta innebär för Sveriges del att motsvarigheter till EG-förordningar skall införlivas genom inkorporering. Generellt gäller att detta bör ske på den konstitutionella nivå som de materiella reglerna kräver.

Det sagda innebär att EG.s miljömärkningsförordning skall införlivas med svensk rätt genom inkorporering. Frågan är då på vilken konstitutionell nivå detta bör ske. Förordningen innehåller både regler som enligt

regeringsformen kräver lagform och regler som efter bemyndigande i lag eller som med stöd av den s.k. restkompetensen kan meddelas av regeringen. Bland de regler i förordningen som kräver lagform kan särskilt nämnas reglerna om sekretess och tystnadsplikt i artikel 13. De innebär formellt sett en inskränkning i de grundlagsfästa yttrande- och informationsfriheterna, som bara kan begränsas genom lag. Vidare kan nämnas reglerna i artikel 16, som innebär förbud och begränsningar i vissa fall när det gäller användningen av EG:s miljömärke vid marknadsföringen av produkter. Ett skäl till att inte binda fler regler än nödvändigt vid lagform är att mer detaljbetonade regler kan komma att ändras från tid till annan och att det därför är enklare och snabbare att föreskrifterna beslutas av regeringen eller en myndighet. Praxis inom EG är emellertid att ändringar i förordningar inte görs, som hos oss, genom partiella ändringar utan genom att nya förordningar utfärdas. Det innebär att man i praktiken inte skulle vinna något på att dela upp inkorporeringen mellan lag och förordning. Till detta kommer att det för dem som skall tillämpa reglerna är lättare om reglerna återfinns i en och samma författning. I likhet med de remissinstanser som har yttrat sig i frågan ansluter sig regeringen därför till promemorians förslag att förordningen i sin helhet inkorporeras genom lag.

EG:s miljömärkningsförordning riktar sig till EG:s medlemsstater. EES-avtalet innehåller regler om vilka allmänna och särskilda anpassningar som skall göras för att EG-reglerna skall kunna tillämpas inom EES. Regler om vilka anpassningar som sålunda skall göras bör, i likhet med vad som har gjorts i andra liknande fall, därför tas in i inkorporeringslagen.

I lagen bör också tas in regler om behörigt organ. Denna fråga behandlar regeringen närmare i det följande (avsnitt 14.3.7). Vidare bör regeringen i lagen bemyndigas att meddela föreskrifter om de kriterier som skall vara uppfyllda för att en produkt skall få märkas med EG:s miljömärke. Andra regler som kan komma att behövas bör regeringen kunna meddela i form av verkställighetsföreskrifter, för vilka det inte behövs något särskilt bemyndigande (8 kap. 13 § regeringsformen).

14.3.5 Miljömärkning - myndighetsutövning

Regeringens bedömning: Tilldelning av EG:s miljömärke bör *inte innefatta myndighetsutövning.*

Promemorians bedömning: Överensstämmer med regeringens.

Remissinstanserna: De remissinstanser som har yttrat sig i frågan instämmer i eller har inte någon erinran mot promemorians bedömning. *Svenska Kommunförbundet* tar bestämt avstånd från att göra en frivillig miljömärkning till en statlig myndighetsutövning.

Skälen för regeringens bedömning: En särskild fråga som inställer

sig i sammanhanget är om tilldelning av EG:s miljömärke innefattar myndighetsutövning.

Begreppet myndighetsutövning blev centralt i svensk förvaltningsrätt i samband med 1971 års förvaltningsrättsreform. Den klassiska definitionen, som alltjämt gäller, gavs i 3 § 1971 års förvaltningslag. Där definierades begreppet som "utövning av befogenhet att för enskild bestämma om förmån, rättighet, skyldighet, disciplinpåföljd, avskedande eller annat jämförbart förhållande". Syftet var att ringa in ett område där rättssäkerhetssynpunkter gör sig särskilt starkt gällande. Inom detta område blir vissa speciella lagregler tillämpliga, t.ex. om straffrättsligt ansvar, skadeståndsansvar, krav på den formella ärendehandläggningen och om tillsyn av JK och JO.

Innebörden av begreppet har behandlats ingående i den juridiska litteraturen. Här bör särskilt nämnas Håkan Strömberg, Allmän förvaltningsrätt (16:e uppl. 1992, särskilt s. 19–20), Lena Marcusson, Offentlig förvaltning utanför myndighetsområdet (1989 s. 171–247) och Hellners–Malmqvist, Nya förvaltningslagen (3:e uppl. 1991, s. 138–139 och 153–162).

Litteraturen och praxis tyder på en viss återhållsamhet när det gäller vad som skall anses innefatta myndighetsutövning. Strömberg anför som exempel på myndighetsutövning tillstånd till annars förbjuden verksamhet, befrielse från lagstadgade förpliktelser, sociala förmåner, statsbidrag och dylikt alltså beslut som får anses betydligt mer och omedelbart gynnande än beslut om miljömärke.

Strömberg talar också om att till myndighetsutövning bör hänföras vissa beslut som bara har indirekta rättsverkningar, t.ex. registreringsbeslut, beslut om att utfärda legitimationshandlingar och beslut om obligatorisk kontrollverksamhet (s. 20). Det framstår som klart att det föreligger myndighetsutövning när det är fråga om obligatorisk kontroll eller registrering eller när beslut har åtminstone indirekta rättsverkningar. Marcusson anför (s. 175): "Med officiell provning avses det förfarande varigenom ett beslutande organ får ett faktaunderlag för beslut om godkännande av viss produkt eller anläggning. Ett sådant beslut innebär myndighetsutövning, när kontrollen är obligatorisk enligt en rättsregel: beslutet får direkt effekt i och med att det ligger till grund för ett sanktionsfritt brukande av det godkända. Ett beslut om att inte godkänna får också direkt effekt, eftersom det innebär ett förbud mot att använda produkten." Hellners–Malmqvist understryker beträffande registreringsärenden m.m. (s. 138–139) "att åtskilliga sådana ärenden är förenade med rättsverkningar för parter och enskilda" och exemplifierar med att sådana ärenden enligt aktiebolagslagen (1975:1385) innebär myndighetsutövning, men andra inte.

Miljömärkningen skiljer sig från de i litteraturen och praxis förekommande exemplen på myndighetsutövning. Miljömärkningen är en helt frivillig verksamhet. Det föreligger inget tvång. Sökanden betalar för att få använda ett miljömärke. Miljömärket ger ett säljargument, men har inga särskilda rättsverkningar. Produkten får säljas även utan miljömärke. Om någon obehörigen använder ett miljömärke, kan åtgärder vidtas enligt marknadsföringslagen (1975:1418) liksom vid annan otillbörlig marknads-

föring. Någon straffsanktion är inte föreskriven. Det förekommer inte heller någon skönsmässig prövning, utan det är fråga om att uppfylla vissa tekniska kriterier. Själva grundtanken i förordningen är att systemet skall bygga på frivillighet och uppmuntran till både producenter och konsumenter.

Sammantaget leder det anförda till att regeringen ansluter sig till promemorians bedömning att miljömärkning enligt EG-förordningen lika lite som miljömärkning enligt det nordiska systemet bör anses innefatta myndighetsutövning.

14.3.6 Parallella miljömärkningssystem

Regeringens bedömning: EG:s miljömärkningsförordning bör inte hindra att det finns andra nationella miljömärkningssystem. De nationella miljömärkningssystem som finns i Sverige bör alltså kunna finnas kvar när EG-systemet införs här.

Promemorians bedömning: Överensstämmer med regeringens.

Remissinstanserna: Med något undantag anser de remissinstanser som har yttrat sig i frågan att något hinder inte föreligger mot att ha flera konkurrerande system. *Svenska Kommunförbundet* anser att konkurrensen mellan ett nordiskt och ett europeiskt system borde få en gynnsam effekt för såväl konsumenter som kommuner. *Riksrevisionsverket, Statskontoret, Kooperativa Förbundet* och *LO* anser att man på sikt bör eftersträva ett enhetligt system. *ICA-förbundet* anser att det nordiska systemet bör behållas till dess att enhetliga kriterier har kommit till stånd. *Annonsörföreningen* är starkt emot att det kommer att finnas två miljömärkningssystem och anser att bara EG:s system bör finnas. *Miljöförbundet* är kritiskt till EG:s system, men anser att Sverige ändå inte bör ställa sig utanför det.

Skälen för regeringens bedömning: Av ingressen till EG-förordningen framgår att nationella miljömärkningssystem kan finnas kvar vid sidan om EG:s, åtminstone fram till år 1997 då EG:s system skall utvärderas. Detta innebär att bl.a. det nordiska miljömärkningssystemet kan leva parallellt med EG:s, i varje fall under denna tid. Regeringen ser inte heller några skäl att införa bestämmelser som skulle försvåra för andra miljömärkningssystem att existera vid sidan av EG-systemet.

14.3.7 Behörigt organ för EG:s miljömärkningssystem

Regeringens förslag: Regeringen skall utse behörigt organ i Sverige.

Promemorians förslag: Överensstämmer med regeringens. I promemorian föreslås att samma organ som har hand om det nordiska systemet också skall svara för EG-systemet. Vidare görs den bedömningen att Miljömärkningsstyrelsen inom Standardiseringskommissionen i Sverige (SIS) uppfyller kraven för behörigt organ.

Remissinstanserna: *Naturskyddsföreningen* anser inte att Miljömärkningsstyrelsen i sin nuvarande form uppfyller EG:s krav på behörigt organ. I övrigt tillstyrker eller har remissinstanserna inte någon erinran mot promemorians förslag och bedömningar. *SIS-Standardiseringskommissionen i Sverige* framhåller att SIS i sin anslagsframställning för budgetåret 1994/95 har föreslagit att SIS Miljömärkning, förutom att handha den nordiska miljömärkningen, även skall bli svenskt behörigt organ för EG:s miljömärkning, att det inom SIS Miljömärkning finns en unik kompetens samlad i miljömärkningsfrågor samt att den officiella miljömärkningsverksamheten bör bygga på denna kompetens.

Skälen för regeringens förslag: Det nordiska miljömärkningssystemet handhas i Sverige av Miljömärkningsstyrelsen - SIS på grundval av ett avtal mellan Civildepartementet och SIS. Avtalet har sagts upp att upphöra att gälla fr.o.m. den 1 juli 1994. För närvarande pågår en översyn av SIS framtida organisation och verksamhet. Redan dessa förhållanden gör att det i dag inte med säkerhet kan bedömas var det nordiska miljömärkningssystemet lämpligen skall omhänderhas i framtiden i Sverige. Denna fråga kommer att övervägas ytterligare under våren 1994 liksom i förekommande fall frågan om utformningen av ett nytt avtal.

Oavsett hur lösningen blir bör vidare det lämpliga i att EG-systemet administreras av samma organ som har hand om det nordiska systemet diskuteras ytterligare. Sådana diskussioner har också inletts. För en lösning som innebär att verksamma organ ansvarar för båda systemen talar bl.a. ekonomiska skäl. Mot talar det förhållandet att systemen i praktiken kan komma att innefatta sinsemellan avvikande krav för tilldelning av de två olika miljömärkena för en och samma produktgrupp. Om en lösning skulle komma att väljas som innebär att båda systemen kommer att hanteras av samma organ, åtminstone övergångsvis, måste det därför tillses att de administreras med hänsyn till respektive systems särart.

Mot bakgrund av vad som nu har sagts bör således frågan om lämpligt organ att ansvara för EG:s miljömärkningssystem övervägas ytterligare. Det bör ankomma på regeringen att besluta i frågan om lämpligt organ vilket i sin tur bör anges i lagen.

Regeringens bedömning: Kostnaderna för *tilldelning* av EG:s miljömärke bör kunna täckas med avgifter. Kostnaderna för Sveriges deltagande i utvecklingen av EG:s system i fråga om *nya produktgrupper och kriterier* bör täckas av staten inom ramen för anslaget C 5. Stöd till miljömärkning av produkter. Senare får övervägas hur stora resurser som bör avsättas för det statliga engagemanget på miljömärkningsområdet.

Promemorians bedömning: I promemorian uttalas att anslutningen till EG-systemet ofrånkomligen medför ökade kostnader. I promemorian pekas särskilt på att kriterieutvecklingen kan förutses bli mer krävande än inom Norden, att handläggningen av ansökningar kommer att kräva mer arbete och kostnader, åtminstone till en början, och att förordningen ställer krav på informationsåtgärder. I promemorian framhålls att kostnaderna kommer att bero på vilken aktivitet Sverige går in för och vilken nordisk arbetsfördelning som kan uppnås.

Remissinstanserna: Endast några få remissinstanser berör frågan om kostnaderna för EG-systemet. *Riksrevisionsverket* anser att utförligare beräkningar av EG-systemets kostnadskonsekvenser bör göras samt att en utvärdering bör göras efter några år. Enligt verket bör statsbidrag vara temporära i ett initialskede för kriterieutveckling. *Statskontoret* bedömer att EG-systemet kommer att medföra ökade kostnader, men att totalkostnaderna för miljömärkning inte behöver öka. *Kooperativa Förbundet* anser att det är olyckligt med ökade kostnader för miljömärkningen som en följd av anslutningen av EG-systemet och framhåller att det måste ligga i både konsument- och miljöintresset att hanteringen görs så kostnadseffektiv som möjligt. *ICA-förbundet* anser det önskvärt med en statlig grundfinansiering som gör systemet oberoende av försäljningen av märkta produkter.

Skälen för regeringens bedömning: Erfarenheterna från det nordiska systemet och från andra länder med sådana system som innefattar komplicerade system för kriterieutveckling, testning och certifiering visar att det hittills inte har varit möjligt att finansiera denna verksamhet med avgifter. En genom avgifter fullt ut finansierad verksamhet skulle leda till så höga avgifter att miljömärkning inte skulle framstå som attraktivt för de berörda företagen. Därmed skulle en önskvärd utveckling av miljömärkning komma att motverkas. Däremot bör de kostnader som är förbundna med själva tilldelningen av miljömärket - och som uppgår till avsevärt lägre belopp - kunna finansieras genom avgifter. Frågan om möjligheterna av ökad, eller till och med full, kostnadsfinansiering bör prövas sedan erfarenheter vunnits av EG-systemet.

Regeringens förslag: Lagen om ett europeiskt miljömärkningssystem skall träda i kraft den dag som regeringen bestämmer.

Promemorians förslag: Överensstämmer med regeringens.

Remissinstanserna: Remissinstanserna har inte uttryckligen uttalat sig i frågan.

Skälen för regeringens förslag: Den föreslagna lagen bör träda i kraft samtidigt med att de nu aktuella ändringarna i EES-avtalet träder i kraft. Det är ännu oklart när detta kan komma att ske. Det bör därför ankomma på regeringen att bestämma om tidpunkten för lagens ikraftträdande.

14.3.10 Lagförslaget i promemorian om inkorporering av EG:s miljömärkningsförordning

Förslag till
Lag om ett europeiskt miljömärkningssystem;

Härigenom föreskrivs följande.

Bestämmelser som enligt EES-avtalet skall gälla som svensk rätt

1 § Följande rättsakt inom Europeiska gemenskaperna (EG), som det efter den Gemensamma EES-kommitténs beslut den 00 1994 hänvisas till i bilaga XX till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet), skall gälla som svensk lag:

Rådets förordning (EEG) nr 880/92 av den 23 mars 1992 om ett gemenskapens miljömärkningssystem

Som bilaga till denna lag finns den svenska texten till förordningen.

2 § De danska, engelska, finska, grekiska, isländska, italienska, nederländska, norska, portugisiska, spanska, svenska och tyska texterna skall ha samma giltighet.

EES-anpassning av bestämmelserna

3 § När bestämmelserna innehåller begrepp eller hänvisar till förfaranden som är utmärkande för EG:s rättsordning, exempelvis
- ingresser,
- adressaterna för EG:s rättsakter,
- hänvisningar till territorier eller språk inom EG,
- hänvisningar till inbördes rättigheter och skyldigheter för EG-medlemsstaterna, deras offentliga organ, företag

och enskilda personer i dessa stater,
- hänvisningar till informations- och anmälningsförfaranden,

skall bestämmelserna i följande protokoll tillämpas:
1. EES-avtalets protokoll 1 om övergripande anpassning,
2. Protokoll 1 till avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol,
3. Protokoll 1 till avtalet om en ständig kommitté för EFTA-staterna.

Protokollen finns intagna i lagen (1992:1317) om ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES).

Behörigt organ

4 § Behörigt organ enligt artikel 13.1 skall för Sveriges del vara det organ som regeringen bestämmer.

Kriterier för miljömärkning

5 § Föreskrifter om vilka kriterier som skall vara uppfyllda för att en produkt skall få märkas med EG:s miljömärke meddelas av regeringen.

Denna lag träder i kraft den dag som regeringen bestämmer.

14.4 Direktivet om märkning och annan produktinformation som anger hushållsapparaters förbrukning av energi och andra resurser

14.4.1 Frågan och dess beredning

Det ursprungliga EES-avtalet omfattar bl.a. två direktiv som gäller märkning av hushållsapparater med information om deras energiförbrukning. De är dels rådets direktiv 79/530/EEG av den 14 maj 1979 om märkning som anger hushållsapparaters energiförbrukning, dels rådets direktiv 79/531/EEG av den 14 maj 1979 om tillämpning på elektriska ugnar av direktiv 79/530/EEG som anger hushållsapparaters energiförbrukning. Direktiven finns i bilaga II, kapitel IV till avtalet (Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering).

De aktuella direktiven har införlivats med svensk rätt genom lagen (1992:1232) om märkning av hushållsapparater (prop. 1992/93:34, bet. 1992/93:LU13, rskr. 1992/93:49), förordningen (1993:970) med samma namn samt Konsumentverkets föreskrifter (KOVFS 1993:6) om information om elektriska ugnars energiförbrukning.

Direktivet 79/530/EEG har inom EG ersatts av ett nytt direktiv i samma ämne, nämligen rådets direktiv 92/75/EEG av den 22 september 1992 om märkning och annan produktinformation som anger hushållsapparaters förbrukning av energi och andra resurser. Det nya direktivet skall vara införlivat med medlemsstaternas lagstiftningar senast den 1 juli 1993 med ikraftträdande senast den 1 januari 1994. Som har redovisats i det föregående har Gemensamma EES-kommittén beslutat att det nya direktivet skall omfattas av EES-avtalet.

Inom Civildepartementet har i september 1993 upprättats en promemoria med förslag till de ändringar i lagen om märkning av hushållsapparater som behövs för att införliva det nya energidirektivet med svensk rätt. Promemorians lagförslag finns i *avsnitt 14.4.6.*

Efter remiss har yttranden över förslagen i promemorian kommit in från *Närings- och teknikutvecklingsverket (NUTEK), SIS-Standardiseringskommissionen i Sverige, Konsumentverket, Elektriska Hushållsapparat Leverantörer, Sveriges Konsumentråd* och *Sveriges Köpmannaförbund.* Remissvaren finns tillgängliga i Civildepartementet (dnr C93/1044).

EG-direktivet (92/75/EEG) finns i *avsnitt 14.4.6.*

14.4.2 Innebörden av det nya direktivet

I likhet med det gamla direktivet förutsätter det nya att särkilda genomförandedirektiv beslutas för varje slag av hushållsapparater. Därvid skall 1979 års genomförandedirektiv om elektriska ugnar anses vara ett genomförandedirektiv också till det nya direktivet. I övrigt innebär det nya direktivet i förhållande till det gamla en del ändringar och en rad skärpningar i fråga om kraven på information. Beträffande

innebörden av det gamla direktivet kan hänvisas till propositionen 1992/93:34 Märkning av hushållsapparater s.7 f.

Syftet med direktivet är enligt artikel 1.1 att harmonisera nationella regler som gäller information om den energi och de andra resurser som hushållsapparater förbrukar och därigenom ge konsumenter möjlighet att välja mer energisnåla apparater.

Medan det gamla direktivet endast omfattar information om hushållsapparaters energiförbrukning, omfattar det nya direktivet också information om förbrukning av andra resurser, t.ex. vatten och kemikalier. Vidare införs genom det nya direktivet ett obligatoriskt krav på information i de avseenden och på det sätt som anges i särskilda genomförandedirektiv för olika apparatslag. Informationsskyldigheten gäller när apparater bjuds ut till försäljning, hyrs ut eller ställs ut (artikel 2.1).

Informationen skall lämnas inte bara på en etikett, som skall fästas på apparaten när den marknadsförs till slutanvändare, utan också på ett särskilt informationsblad ("fiche").

Det åligger leverantören, varmed avses tillverkaren eller den som släpper ut apparaten på den gemensamma marknaden, att tillhandahålla etiketter och informationsblad (artikel 3.1). Återförsäljaren, dvs. detaljisten eller den som annars säljer, hyr ut eller ställer ut hushållsapparater till slutanvändare, skall fästa etiketten på apparaten (artikel 4 a).

För att kunna bedöma riktigheten av den lämnade informationen skall leverantören upprätta och hålla viss teknisk dokumentation tillgänglig för kontroll (artikel 2.3 och 4).

Det nya direktivet innehåller också regler om marknadskontroll (artikel 7 och 8) som i huvudsak överensstämmer med det gamla direktivet. Medlemsstaterna åläggs alltså att vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att alla näringsidkare som är etablerade inom deras territorium fullgör sina skyldigheter enligt direktivet (artikel 7 a). Medlemsstaterna skall vidare se till att etiketter, märken och symboler som inte överensstämmer med direktivet och genomförandedirektiven och som kan vara vilseledande förbjuds (artikel 7 c).

Medlemsstaterna åläggs också att i samband med införandet av det nya systemet genomföra utbildnings- och reklamkampanjer för att uppmuntra privata konsumenter till en mer ansvarsfull energianvändning (artikel 7 c).

Regeringens förslag: Lagen om märkning av hushållsapparater ändras så att regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer kan meddela de föreskrifter som behövs för att det nya energidirektivet skall kunna införlivas med svensk rätt.

Förslaget innebär ändringar i 1–4 och 6 §§ lagen om märkning av hushållsapparater.

Promemorian: Promemorians förslag överensstämmer med regeringens.

Remissinstanserna: Promemorians förslag tillstyrks i huvudsak av remissinstanserna. *NUTEK*, *Konsumentverket*, *EHL* och *Sveriges Konsumentråd* anser att ordet hushållsapparater i lagen bör ersättas med ett ord som närmare speglar den vidare betydelsen som direktivet företräder, t.ex. med ordet hushållsutrustning. *Konsumentverket* efterlyser ett förtydligande i lagstiftningen att begagnade varor är undantagna. *Sveriges Köpmannaförbud* anser att begreppet näringsidkare i 2 och 6 §§ bör preciseras till att avse tillverkare och/eller importörer, eftersom det är dessa parter som ytterst är ansvariga för produkterna. *NUTEK* ifrågasätter om inte information om luftburet buller också bör göras obligatoriskt. *Konsumentverket* och *Sveriges Konsumentråd* föreslår att att 2 § 1 ändras till " den mängd energi, vatten och andra resurser som sådana apparater förbrukar (resursförbrukning)". *NUTEK* anser att ordet resursförbrukning i 4 § 1 och 3 samt 6 § 3 bör bytas ut mot energi- och annan resursförbrukning.

Skälen för regeringens förslag:

De svenska reglernas utformning

Lagen om märkning av hushållsapparater har utformats som en bemyndigandelag. Skälet till det är att regleringen i de bakomliggande EG-direktiven är detaljerad och i stor utsträckning av teknisk karaktär samt att det efter hand kan visa sig nödvändigt att justera föreskrifterna med hänsyn till utvecklingen inom EG och EES. Det nya energidirektivet har i dessa avseenden samma karaktär som det gamla. Lagstiftningen bör därför även i fortsättningen vara uppbyggd som en bemyndigandelagstiftning.

De bemyndiganden som lagen innehåller ger emellertid inte regeringen möjlighet att meddela föreskrifter på alla de punkter som krävs för införlivande av det nya direktivet med svensk rätt. För att Sverige skall kunna uppfylla sina förpliktelser enligt EES-avtalet bör lagen ändras.

Lagens tillämpningsområde (1 §)

Enligt 1 § lagen om märkning av hushållsapparater skall lagen tilllämpas på hushållsapparater som *säljs* i näringsverksamhet. Det nya direktivet gäller inte bara vid försäljning av hushållsapparater, utan även när sådana apparater hyrs ut och ställs ut. Vidare förutsätts genomförandedirektiven innehålla regler om vilken information som skall lämnas i kataloger m.m. vid distansförsäljning. Begreppet *säljs* i lagens 1 § bör därför bytas ut mot begreppet *marknadsförs*. Detta begrepp har en vidsträckt innebörd och innefattar inte bara försäljning utan också uthyrning och liknande förfaranden (jfr prop. 1975/76:34 s.124).

Som några remissinstanser har påpekat har ordet hushållsapparater i direktivet en vidare betydelse än vad som följer av vanligt svenskt språkbruk. Direktivet omfattar t.ex. ljuskällor och apparater för luftkonditionering. För att det inte skall råda någon tvekan om att lagen också omfattar sådana apparater eller utrustning bör en definition av begreppet hushållsapparater ges i ett nytt andra stycke till 1 §. Begreppet bör avse sådana apparater eller annan utrustning som kan komma till användning i ett hushåll. Detta utesluter inte apparater för yrkesmässigt bruk. Genomförandedirektiven kommer närmare att precisera vilka apparater eller vilken utrustning som avses, vilket sedan får följas upp och avgränsas i de föreskrifter som meddelas av regeringen med stöd av 2 §. I dessa får också anges undantag för vissa slags apparater, t.ex. begagnade varor.

Informationspliktens omfattning och utformning (2 §)

Regeringen får enligt 2 § meddela föreskrifter om att vissa slag av hushållsapparater skall vara märkta eller på något annat sätt försedda med information om energiförbrukning och om luftburet buller, vilket är föranlett av ett annat EG-direktiv (86/594/EEG). Det nya direktivet omfattar inte bara information om energiförbrukning, utan också information om förbrukning av andra väsentliga resurser, såsom vatten och kemikalier. Paragrafen bör med anledning av det nya direktivet kompletteras så att regeringen kan föreskriva informationsplikt också i fråga om förbrukning av sådana andra resurser. Motsvarande ändringar bör också göras i 4 § 1 och 3 samt 6 § 3. Paragraferna bör därvid utformas i huvudsak på det sätt som Konsumentverket och NUTEK har föreslagit.

Det nya direktivet innebär att hushållsapparater skall vara både märkta med en etikett och åtföljda av ett särskilt informationsblad med information som hänför sig till apparaternas resursförbrukning. Dessutom förutsätts de särskilda genomförandedirektiven innehålla regler om informationsskyldighet när hushållsapparater marknadsförs genom postorder, kataloger eller på något annat sätt som innebär att kunden inte före köpet kan besiktiga apparaten. För att regeringen skall kunna meddela föreskrifter också för denna situation, bör 2 § första stycket formuleras om.

Det bör ske genom att regeringen bemyndigas att meddela föreskrifter om skyldighet för näringsidkare att vid marknadsföring av vissa slag av hushållsapparater genom märkning och på annat sätt lämna information

Frivillig information (3 §)

Det gamla energidirektivet innehåller inte något obligatoriskt krav på information. Om information frivilligt lämnas skall dock direktivets regler om utformningen av informationen iakttas. Enligt 3 § lagen om märkning av hushållsapparater kan regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer meddela föreskrifter om hur informationen skall utformas när hushållsapparater frivilligt märks med uppgifter om energiförbrukning och luftburet buller.

När regeringen nu föreslår att det nya energidirektivet skall införlivas med svensk rätt, behöver möjligheten att meddela föreskrifter om frivillig märkning när det gäller energiförbrukning inte längre hållas öppen. Den aktuella paragrafen bör därför ändras till att avse frivillig märkning bara när det gäller hushållsapparaters bullernivåer. Ändringen av paragrafen kan dock behöva träda i kraft senare än övriga lagändringar. Till denna fråga återkommer regeringen i det följande (avsnitt 14.4.5).

Teknisk dokumentation (4 §)

Till skillnad mot det gamla direktivet innehåller det nya krav på att viss teknisk dokumentation upprättas och hålls tillgänglig för kontroll. För att kunna bedöma riktigheten av den lämnade informationen om resursförbrukningen skall handlingar med en teknisk beskrivning av apparaten upprättas (artikel 2.3). Handlingarna med den tekniska beskrivningen skall upprättas av leverantören och kunna hållas tillgängliga för kontroll fem år efter det att den sista apparaten har tillverkats (artikel 2.4).

Enligt 6 § 2 lagen om märkning av hushållsapparater får regeringen meddela föreskrifter om att en näringsidkare är skyldig att lämna tillsynsmyndigheten sådana upplysningar, handlingar, varuprov och liknande som behövs för tillsynen. Det är tveksamt om denna regel ger regeringen möjlighet att föreskriva en skyldighet för näringsidkare att också upprätta tekniska beskrivningar. Lagen bör därför kompletteras så att en sådan möjlighet framgår tydligt. Det bör ske genom att en ny punkt läggs till 4 §.

Regeringens bedömning: Det är inte möjligt att närmare beräkna de sammantagna kostnadskonsekvenserna av nya regler på området. Det är dock sannolikt att de näringsidkare som berörs belastas med vissa kostnader.

Statens kostnader för tillsyn och kontroll bör inte påverkas i någon nämnvärd utsträckning utan bör kunna täckas av tillgängliga resurser. Detsamma gäller kostnaderna för de informationsinsatser som förutsätts i samband med att nya regler införs.

Promemorians bedömnig: Promemorians bedömning överensstämmer med regeringens.

Remissinstanserna: *NUTEK* anser att det behövs en ny bedömning av kostnader för arbetet med svenska föreskrifter för direktivet samt tillsyn och kontroll av märkningssystemet och annan information. *Konsumentverket* framhåller att utökade insatser vad gäller marknadsbevakning och stickprovskontroll inte kan genomföras utan betydande kostnader. Enligt verket kan väsentliga omprioriteringar och försvagningar av den nuvarande verksamheten komma att bli följden, om inte särskilda medel avsätts för ändamålet.

Skälen för regeringens bedömning: Ett införlivande med svensk rätt av det nya energidirektivet kommer att innebära ett obligatoriskt krav på information om energiförbrukning m.m. när det gäller sådana hushållsapparater som omfattas av ett genomförandedirektiv. För närvarande finns bara ett sådant genomförandedirektiv som ingår i EES-avtalet, nämligen det om elektriska ugnar. De näringsidkare som berörs kommer därvid att belastas med vissa kostnader för att tillhandahålla etiketter och annan information. Sådan information tillhandahålls dock redan i dag i stor utsträckning.

Mot de kostnader som de nya kraven kan komma att medföra står den nytta som ligger i att konsumenter och andra – i linje med de nya reglernas syfte – får bättre möjligheter och stimuleras att välja mer resurssnåla hushållsapparater. Detta för med sig miljömässiga och samhällsekonomiska fördelar. Vidare får svenska tillverkare av hushållsapparater möjlighet att på den europeiska marknaden konkurrera med utländska tillverkare på lika villkor.

Enligt förordningen om märkning av hushållsapparater är det Konsumentverket som har tillsynsansvaret när det gäller de regler om märkning som redan nu gäller. Tillsynen över efterlevnaden av de nya reglerna bör inte behöva medföra några väsentligt ökade kostnader. Uppgiften bör kunna klaras av inom ramen för tillgängliga resurser.

Det nya direktivet ålägger medlemsstaterna att se till att informations- och reklamkampanjer genomförs i samband med att det nya systemet med etiketter och informationsblad införs. Kampanjerna skall syfta till att uppmuntra konsumenterna till en mer ansvarsfull energianvändning. Sådana kampanjer drar visserligen kostnader men ligger samtidigt väl

inom ramen för berörda myndigheters uppgifter. Sålunda har Närings- och teknikutvecklingsverket (NUTEK) till uppgift att bl.a. svara för statliga insatser för att främja energiförsörjning och effektivare energianvändning. Vidare har Konsumentverket till uppgift bl.a. att främja information till konsumenterna om förhållanden som är väsentliga för dem. NUTEK har också nyligen i samarbete med Konsumentverket och Vitvaruleverantörerna genomfört en informationskampanj om de energivinster som kan göras bl.a. genom att konsumenterna använder resurssnåla hushållsapparater. Frågan om medelsbehovet för ytterligare informationsinsatser får prövas i samband med det ordinarie budgetarbetet.

14.4.5 Ikraftträdande

Regeringens förslag: Lagändringarna skall träda i kraft den dag som regeringen bestämmer. De nya bestämmelserna får sättas i kraft vid olika tidpunkter. Regeringen får meddela de övergångsbestämmelser som behövs.

Promemorians förslag: I promemorian förslås att lagändringarna skall träda i kraft den dag som regeringen bestämmer.

Remissinstanserna: Den enda remissinstans som har yttrat sig i frågan är *Sveriges Köpmannaförbund*, som anser att lagändringarna bör träda i kraft tidigast ett år efter det att EES-avtalet har trätt i kraft så att tid ges till anpassning och informationsinsatser.

Skälen för regeringens förslag: Sveriges åtagande enligt EES-avtalet innebär att de rättsakter som omfattas av avtalet skall införlivas med svensk rätt med verkan från den tidpunkt då avtalet i den aktuella delen träder i kraft. Det är ännu oklart när detta kommer att ske. Det bör därför ankomma på regeringen att besluta när lagen skall träda i kraft.

Som tidigare har redovisats förutsätter det nya direktivet i likhet med det gamla att särskilda genomförandedirektiv beslutas för varje apparatslag. Det innebär att lagen inte kommer att kunna tillämpas fullt ut förrän sådana direktiv har beslutats. Samtidigt föreskrivs i det nya direktivet att genomförandedirektivet beträffande elektriska ugnar (79/531/EEG) som har beslutats enligt det gamla direktivet skall vara ett genomförandedirektiv även för det nya direktivet. Enligt en övergångsbestämmelse i artikel 12 sista stycket i det nya direktivet kan medlemsstaterna avstå från att ge genomförandedirektivet obligatorisk verkan intill den dag som kommer att anges i ett reviderat genomförandedirektiv avseende ugnar som skall antas enligt det särskilda förfarande som anges i artikel 10.

Genomförandedirektivet beträffande ugnar har ännu inte reviderats. Möjligheterna att meddela föreskrifter om frivillig märkning av hushållsapparater såvitt avser deras energiförbrukning bör därför hållas öppen till dess att genomförandedirektivet beträffande ugnar har revi-

derats och det reviderade direktivet omfattas av EES-avtalet. Regeringen bör därför bemyndigas att sätta de nya bestämmelserna i kraft vid olika tidpunkter och meddela de övergångsbestämmelser som behövs.

14.4.6 Lagförslaget i promemorian om hushållsapparaters energiförbrukning m.m. samt bakomliggande EG-direktiv

Förslag till lag om ändring i lagen (1992:1232) om märkning av hushållsapparater;

Härigenom föreskrivs att 1 - 4 och 6 §§ samt rubriken närmast före 4 § lagen (1992:1232) om märkning av hushållsapparater skall ha följande lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	1 §
Denna lag skall tillämpas på hushållsapparater som *säljs* i näringsverksamhet.	Denna lag skall tillämpas på hushållsapparater som *marknadsförs* i näringsverksamhet.
	2 §
Regeringen får meddela föreskrifter om *att vissa slag av hushållsapparater skall vara märkta eller på något annat sätt försedda med information om energiförbrukning och om luftburet buller.*	Regeringen får meddela föreskrifter om *skyldighet för näringsidkare vid marknadsföring av vissa slag av hushållsapparater att genom märkning och på annat sätt lämna information om* *1. den energi, det vatten, de kemikalier och andra resurser som sådana apparater förbrukar (resursförbrukning), och* *2. det luftburna buller som sådana apparater avger (bullernivå).*

Närmare föreskrifter om informationsskyldigheten får meddelas av den myndighet som regeringen bestämmer.

3 §

Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om hur information om *energiförbrukning och om luftburet buller* skall utformas, när vissa slag av hushållsapparater frivilligt märks eller på något annat sätt förses med sådan information.

Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om hur information om *bullernivåer* skall utformas, när vissa slag av hushållsapparater frivilligt märks eller på något annat sätt förses med sådan information.

Metoder

Metoder och tekniska beskrivningar

4 §

Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om

1. vilka metoder som skall användas för att bestämma *energiförbrukning* och bullernivåer,
2. vilka metoder som skall användas vid kontroll av den lämnade informationen om *energiförbrukning* och bullernivåer.

1. vilka metoder som skall användas för att bestämma *resursförbrukning* och bullernivåer,
2. *vilka tekniska beskrivningar som skall upprättas och hållas tillgängliga för kontroll, samt*
3. vilka metoder som skall användas vid kontroll av den lämnade informationen om *resursförbrukning* och bullernivåer.

6 §

Regeringen får meddela föreskrifter om

1. att en näringsidkare är skyldig att betala kostnader för provtagning och undersökning av prov,
2. att en näringsidkare är skyldig att lämna tillsynsmyndigheten sådana upplysningar, handlingar, varuprov och liknande som behövs för tillsynen, samt
3. att en näringsidkare är skyldig att rätta felaktiga informationer om *energiförbrukning* och bullernivåer.

3. att en näringsidkare är skyldig att rätta felaktiga informationer om *resursförbrukning* och bullernivåer.

Denna lag träder i kraft den dag som regeringen bestämmer.

392L0075/S

Nr L 297/16 Europeiska gemenskapernas officiella tidning 13. 10. 92

RÅDETS DIREKTIV 92/75/EEG

av den 22 september 1992

om märkning och standardiserad konsumentinformation som anger hushållsapparaters förbrukning av energi och andra resurser

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 100a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag[1],

i samarbete med Europaparlamentet[2],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande[3], och

med beaktande av följande:

Åtgärder bör vidtas som syftar till att stegvis genomföra den inre marknaden under tiden fram till och med den 31 december 1992.

Vissa medlemsstater har redan egna frivilliga system för märkning och annan konsumentinformation som anger hushållsapparaters energiförbrukning. En medlemsstat har officiellt uttryckt sin avsikt att införa ett eget, obligatoriskt märkningssystem, och andra medlemsstater överväger liknande åtgärder. Om flera obligatoriska nationella system införs, kommer dock detta att skapa hinder för handeln inom gemenskapen.

I fördragets artikel 130r föreskrivs ett varsamt och rationellt utnyttjande av naturresurserna. Ett av de viktigaste medlen för att nå detta mål och samtidigt minska föroreningen av miljön är en rationell energianvändning.

Om allmänheten får tillgång till korrekt, relevant och jämförbar information om den energi som varje enskild hushållsapparat förbrukar, kan detta påverka deras val till förmån för mindre energikrävande apparater och därigenom motivera tillverkarna att minska energiförbrukningen hos de apparater som de tillverkar. Indirekt skulle detta även främja en effektiv användning av apparaterna. I brist på sådan information kommer marknadskrafterna inte själva att kunna främja en rationell energianvändning i fråga om hushållsapparater.

Information spelar en avgörande roll när det gäller att påverka marknadskrafterna, och det är därför nödvändigt att införa ett enhetligt märke för samtliga hushållsapparater av samma slag, att förse eventuella köpare med kompletterande standardiserad information om dessa apparaters energikostnader och förbrukning av andra resurser och att vidta åtgärder för att säkerställa att också eventuella köpare som inte har möjlighet att se apparaten utställd, och därigenom inte heller märkningen, förses med denna information.

För detta ändamål måste energiförbrukningen och anna information om varje slag av hushållsapparater mätas enligt harmoniserade standarder och metoder och tillämpningen av dessa standarder och metoder måste kontrolleras på marknadsföringsstadiet.

Direktiv 79/530/EEG[4] syftade till att uppnå dessa mål när det gäller hushållsapparater. Endast ett genomförandedirektiv (avseende elektriska ugnar) har dock antagits och endast ett fåtal medlemsstater har infört märkningen. Det är därför nu nödvändigt att ta lärdom av erfarenheterna och skärpa bestämmelserna i det direktivet. Direktiv 79/530/EEG måste därför ersättas och direktiv 79/531/EEG[5] avseende elektriska ugnar bör ses över och därefter integreras i det system som nu införs.

Ett helt frivilligt system skulle leda till att bara några apparater blir märkta eller försedda med standardiserad produktinformation, vilket kan vara förvirrande för vissa konsumenter. Därför måste det system som nu införs säkerställa att samtliga berörda hushållsapparater förses med information om energiförbrukningen genom märkning och enhetliga informationsblad om produkten.

Hushållsapparater utnyttjar många olika energiformer, varav elektricitet och gas är de viktigaste, och detta direktiv måste i princip omfatta hushållsapparater som förbrukar alla former av energi.

Enligt rådets direktiv 86/594/EEG av den 1 december 1986 om luftburet buller från hushållsapparater[6] skall en uppgift om bullernivån införas på energimärkningen, om sådan finns. Det är därför lämpligt att annan information eller märkning som omfattas av gemenskapssystem skall ingå i energimärkningen.

Endast de slag av apparater som har en betydande samlad energiförbrukning och som erbjuder tillräckliga möjligheter att förbättra energieffektiviteten bör omfattas av systemet.

[1] EGT nr C 235, 10.9.1991, s. 5.
[2] EGT nr C 125, 18.5.1992, s. 172, och EGT nr C 241, 21.9.1992.
[3] EGT nr C 49, 24.2.1992, s. 32.

[4] EGT nr L 145, 13.6.1979, s. 1.
[5] EGT nr L 145, 13.6.1979, s. 7.
[6] EGT nr L 344, 6.12.1986, s. 24.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Syftet med detta direktiv är att göra det möjligt att harmonisera de nationella åtgärderna när det gäller att publicera uppgifter, särskilt genom märkning och produktinformation, om förbrukning av energi och andra väsentliga resurser samt kompletterande uppgifter om vissa slag av hushållsapparater för att därigenom ge konsumenterna möjlighet att välja mer energisnåla apparater. Detta direktiv skall tillämpas på följande slag av hushållsapparater, även då de säljs för andra ändamål än hushållsändamål:

— Kylskåp och frysar (även i kombination).

— Tvättmaskiner och torktumlare (även i kombination).

— Diskmaskiner.

— Ugnar.

— Varmvattenberedare och varmvattenbehållare.

— Ljuskällor.

— Luftkonditioneringsanläggningar.

2. Ytterligare slag av hushållsapparater kan, i enlighet med artikel 9 b, läggas till i förteckningen i denna artikel.

3. Detta direktiv skall inte omfatta märkplåtar eller motsvarande som fästs på sådana apparater av säkerhetsskäl.

4. I detta direktiv avses med

— *återförsäljare:* detaljist eller annan person som säljer (även på kredit), hyr ut eller ställer ut hushållsapparater som är avsedda för konsument,

— *leverantör:* tillverkaren eller dennes auktoriserade representant inom gemenskapen eller den person som släpper ut produkten på den gemensamma marknaden,

— *informationsblad:* standardiserad uppställning av information om den aktuella hushållsapparaten,

— *andra väsentliga resurser:* vatten, kemikalier eller varje annat ämne som en hushållsapparat förbrukar vid normal användning,

— *kompletterande information:* övriga upplysningar om en hushållsapparats prestanda som gäller eller bidrar till att bedöma dess förbrukning av energi eller andra väsentliga resurser.

5. Modeller av hushållsapparater som har slutat att tillverkas innan det relevanta genomförandedirektivet har trätt i kraft, och begagnade apparater behöver inte märkas eller förses med informationsblad.

Artikel 2

1. Information om hushållsapparaters förbrukning av elektrisk energi, andra former av energi och andra väsentliga resurser samt ytterligare upplysningar skall lämnas till konsumenterna genom ett informationsblad och en etikett, när sådana apparater ställs ut för eller bjuds ut till försäljning, hyra eller kreditköp till konsumenter.

2. Närmare föreskrifter om etiketten och informationsbladet meddelas i de direktiv för varje enskilt apparatslag som i överensstämmelse med artikel 9 skall antas för att genomföra detta direktiv.

3. Teknisk dokumentation skall upprättas i den utsträckning som behövs för att kunna bedöma riktigheten av den information som finns på etiketten och i informationsbladet. Den skall innehålla

— en allmän beskrivning av produkten,

— resultaten av relevanta konstruktionsberäkningar,

— tillgängliga provningsrapporter, även sådana som utarbetats av anmälda organ som är behöriga enligt annan gemenskapslagstiftning,

— när värdena härrör från de som har erhållits för liknande modeller, samma upplysningar som för dessa modeller.

4. Leverantören skall upprätta den dokumentation som avses i punkt 3. För ändamålet får han använda sådan dokumentation som är föreskriven enligt annan relevant gemenskapslagstiftning. Leverantören skall hålla dokumentationen tillgänglig för kontroll intill utgången av femte året efter det att den sista produkten har tillverkats.

Artikel 3

1. Samtliga leverantörer som släpper ut sådana hushållsapparater på marknaden som omfattas av genomförandedirektiven skall tillhandahålla en etikett i enlighet med detta direktiv. De etiketter som används skall i alla avseenden motsvara kraven i detta direktiv och i genomförandedirektiven.

2. Förutom etiketter skall leverantörerna tillhandahålla ett informationsblad om produkten. Alla broschyrer om produkten skall innehålla detta informationsblad. Om leverantören inte tillhandahåller broschyrer, skall han tillhandahålla informationsbladet tillsammans med andra handlingar som åtföljer produkten. De informationsblad som används skall i alla avseenden motsvara kraven i detta direktiv och i genomförandedirektiven.

3. Leverantörerna ansvarar för att uppgifterna på de etiketter och informationsblad som de tillhandahåller är korrekta.

4. Leverantören skall anses ha givit sitt samtycke till att uppgifterna på etiketten eller informationsbladet offentliggörs.

Artikel 4

Följande bestämmelser skall tillämpas vid märkning och produktinformation:

a) När en apparat som omfattas av ett genomförandedirektiv ställs ut, skall återförsäljaren fästa den tillhörande etiketten i den relevanta språkversionen på den väl synliga plats som anges i det relevanta genomförandedirektivet.

b) Leverantören skall kostnadsfritt förse de återförsäljare som avses i a med de etiketter som behövs. Leverantörerna kan fritt välja system för leverans av etiketter. När en återförsäljare beställer etiketter är leverantören dock skyldig att se till att de beställda etiketterna levereras skyndsamt.

Artikel 5

När berörda apparater bjuds ut till försäljning, hyra eller kreditköp genom postorder, katalog eller på något annat sätt som innebär att man inte kan vänta sig att en eventuell köpare ser apparaten utställd, skall genomförandedirektiven innehålla bestämmelser som säkerställer att eventuella köpare före köpet får den väsentliga information som lämnas på etiketten eller informationsbladet.

Artikel 6

Genomförandedirektiven skall innehålla bestämmelser om att etiketten eller informationsbladet skall innehålla information om luftburet buller, när sådan information är föreskriven enligt direktiv 86/594/EEG, samt annan allmän information om den aktuella apparaten som krävs enligt annan gemenskapslagstiftning.

Artikel 7

Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa följande:

a) Alla leverantörer och återförsäljare, som är etablerade inom deras territorier, skall fullgöra sina skyldigheter enligt detta direktiv.

b) Förbud skall införas mot att anbringa andra etiketter, märken, symboler eller påskrifter som gäller energiförbrukning och som inte uppfyller kraven i detta direktiv eller det aktuella genomförandedirektivet, om anbringandet kan leda till missförstånd eller förväxling. Ett sådant förbud skall inte gälla gemenskapssystem eller nationella system för miljömärkning.

c) I samband med införandet av systemet med etiketter och informationsblad avseende energiförbrukning skall upplysnings- och reklamkampanjer genomföras i syfte att uppmuntra privata konsumenter till en mer ansvarsfull energianvändning.

Artikel 8

1. Medlemsstaterna får varken förbjuda eller begränsa utsläppandet på marknaden av hushållsapparater som omfattas av ett genomförandedirektiv, om dessa apparater uppfyller bestämmelserna i detta direktiv och i genomförandedirektiven.

2. Medlemsstaterna skall anse att etiketter och informationsblad uppfyller kraven i detta direktiv och i genomförandedirektiven, om det inte finns bevis om motsatsen. De får kräva att leverantörerna skall tillhandahålla bevis i form av sådana handlingar som avses i artikel 2.3 för att styrka riktigheten av den information som de har lämnat på etiketter och informationsblad, om det finns anledning att misstänka att informationen inte är korrekt.

Artikel 9

Åtgärderna för att införa och administrera detta informationssystem skall antas och anpassas till den tekniska utvecklingen enligt det förfarande som anges i artikel 10. Dessa åtgärder omfattar

a) genomförandedirektiven,

b) tillägg till förteckningen i artikel 1.1 av ytterligare slag av hushållsapparater för vilka betydande energibesparingar sannolikt kan uppnås.

Artikel 10

Kommissionen skall biträdas av en kommitté som består av företrädare för medlemsstaterna och med en företrädare för kommissionen som ordförande.

Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Yttrandet skall antas med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster inom kommittén skall vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionen skall själv anta förslaget om det är förenligt med kommitténs yttrande.

Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges skall kommissionen utan dröjsmål

föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

Om rådet inte har fattat något beslut inom tre månader från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas, såvida inte rådet med enkel majoritet har avvisat förslaget.

Artikel 11

Tre år efter det att detta direktiv har trätt i kraft skall kommissionen utvärdera genomförandet av det och de resultat som uppnåtts. Denna utvärdering skall ligga till grund för en rapport som skall lämnas till Europaparlamentet och rådet.

Artikel 12

Genomförandedirektiven skall ange följande:

a) En exakt definition av det apparatslag som avses.

b) De mätstandarder och mätmetoder som skall tillämpas för att ta fram den information som avses i artikel 1.1.

c) Närmare uppgifter om den tekniska dokumentation som krävs enligt artikel 2.3.

d) Utformningen av och innehållet i den märkning som avses i artikel 2. Den skall i största möjliga utsträckning ha ett enhetligt utseende.

e) Den plats på apparaten där etiketten skall fästas. Om det är lämpligt, kan det föreskrivas att etiketten skall fästas eller tryckas på förpackningen.

f) Innehållet i det informationsblad eller den kompletterande information som avses i artikel 3.2, och, om det behövs, formatet och andra närmare uppgifter. Den information som lämnas på etiketten skall även ingå i informationsbladet.

g) Den information som skall lämnas vid sådant saluförande som avses i artikel 5, och det sätt på vilket denna information skall lämnas.

Artikel 13

Direktiv 79/530/EEG skall upphöra att gälla från och med den 1 januari 1994.

Direktiv 79/531/EEG skall betraktas som ett genomförandedirektiv till det här direktivet för elektriska ugnar. Medlemsstaterna får dock avstå från att ge det obligatorisk verkan intill den dag som kommer att anges i ett reviderat genomförandedirektiv avseende ugnar som skall antas enligt det förfarande som anges i artikel 10.

Artikel 14

1. Medlemsstaterna skall före den 1 juli 1993 anta de bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De skall genast anmäla dessa åtgärder till kommissionen.

De skall sätta bestämmelserna i kraft senast den 1 januari 1994.

2. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

3. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 15

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 22 september 1992.

På rådets vägnar

R. NEEDHAM

Ordförande

15 Miljö- och naturresursdepartementets verksamhetsområde

15.1 Inledning

De EG-regler i EES-avtalet som faller inom Miljö- och naturresursdepartementets verksamhetsområde finns i avtalets bilaga II om tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering samt i bilaga XX om miljön. I bilaga II finns regler om miljöegenskaper hos varor, bl.a. regler om utsläpp från fordon och om farliga kemikalier. I bilaga XX ingår bl.a. EG-regler om utsläpp från anläggningar och om avfallshantering. Bilagorna innehåller också särskilda övergångsbestämmelser när det gäller EFTA-staternas tillämpning av vissa av EG:s rättsakter. Viktiga sådana övergångsbestämmelser finns på bilavgasområdet och kemikalieområdet. Bakgrunden till bestämmelserna är EFTA-staternas vilja att behålla sina existerande strängare miljöskyddsregler.

I prop. 1991/92:170 bilaga 13 har lämnats en redogörelse för de regler i EES-avtalet som särskilt berör miljöområdet och för innehållet i de EG-rättsakter som ingår i det ursprungliga avtalet. Där redogörs också för innehållet i de särskilda övergångsbestämmelserna. Riksdagen har vidare beslutat (prop. 1992/93:60, bet. 1992/93:JoU10, rskr. 1992/93:139) om de lagändringar som krävs för att införliva rättsakterna i den svenska lagstiftningen.

Genom det beslut om ändring i bilagorna som fattats av Gemensamma EES-kommittén kommer ett antal nya direktiv och förordningar på miljöområdet att läggas till avtalet. Flertalet av de nya rättsakterna innebär ändringar i direktiv eller förordningar som redan ingår i avtalet och som omfattas av de särskilda övergångslösningarna. I dessa fall uppstår inga direkta konsekvenser för den svenska lagstiftningen.

Inte heller i övrigt krävs några lagändringar för att införliva de nya rättsakterna med den svenska lagstiftningen. Förordningar eller myndighetsföreskrifter krävs dock. I det följande lämnas en översiktlig redogörelse för de nya rättsakterna och görs en bedömning av vilka författningsändringar som behövs.

Den nya förordningen (EEG) nr 880/92 om miljömärkning behandlas i avsnitt 14.3.

En redogörelse för förordningen (EEG) nr 1836/739 om frivilligt deltagande av företag i industrisektorn i ett gemenskapsprogram för miljöstyrning och miljörevision har lämnats i prop. 1993/94:111 om genomförandet av FN:s konferens om miljö och utveckling. Frågan om vilka åtgärder som bör vidtas i anledning av förordningen bereds inom regeringskansliet. Förordningen skall tillämpas av medlemsstaterna senast den 10 april 1995.

15.2.1 Utsläpp från motordrivna fordon

I EES-avtalets bilaga II ingår EG:s regler om avgasutsläpp från motordrivna fordon i direktiven 70/220/EEG, 72/306/EEG och 88/77/EEG. Enligt en särskild övergångsbestämmelse i bilagan får Sverige fortsätta att tillämpa sin nationella lagstiftning fram till den 1 januari 1995. Efter denna tidpunkt får vi fortsätta att tillämpa den nationella lagstiftningen, men skall tillåta fri cirkulation av bilar som uppfyller kraven enligt EG:s regelverk. Innehållet i rättsakterna och konsekvenserna av övergångsbestämmelsen har behandlats i prop. 1991/92:170.

Genom tilläggsavtalet har övergångsbestämmelsen kompletterats när det gäller EFTA-staternas användning av ekonomiska styrmedel för att stödja introduktionen av nya bilar med mycket låga utsläpp. Sådana styrmedel får inte snedvrida konkurrensen inom EES. Vidare sägs att styrmedlen inte får hindra fri cirkulation, att de måste tillämpas för alla fordon som säljs i EFTA-staten och att de inte med avseende på storlek och tillämpningsområde får utformas som statsstöd som snedvrider handeln. Övervakningsmyndigheten skall underrättas om planer på att införa eller ändra regler om sådana styrmedel.

Kompletteringen infördes på förslag från EG. Att kompletteringen ansågs nödvändig bekräftar den slutsats som redovisades i prop. 1991/92:170, nämligen att EES-avtalet i sig inte innehåller några särskilda begränsningar i vår rätt att tillämpa det nuvarande svenska miljöklassystemet med differentierad försäljningsskatt för nya bilar och att de särskilda regler om skatteförmåner som finns i direktiven inte gäller inom EES.

Genom tillägget till övergångsregeln understryks att ekonomiska styrmedel inte får utformas på ett sätt som stör handeln inom EES. Ett exempel på en sådan utformning skulle exempelvis kunna vara en skatteförmån till fordon som uppfyller stränga utsläppskrav enligt amerikanska normer men inte till fordon som uppfyller EG-normer på motsvarande kravnivå. Mot bakgrund av den svenska målsättningen att anpassa våra regler till strängare EG-krav så snart sådana föreligger är detta dock i praktiken inte någon begränsning. När det gäller storleken på den skatteförmån som lämnas för fordon med låga utsläpp är det av särskilt intresse att EG:s miljöministrar i december 1993 beslöt att ändra den princip som gällt för sådana förmåner. Tidigare har reglerna i EG inneburit att värdet av förmånen skall vara väsentligt lägre än kostnaden för den tillkommande reningsutrustningen. Miljöministrarnas beslut om en s.k. gemensam position om nya avgaskrav för personbilar innebär att ordet "väsentligt" skall tas bort ur dessa regler. Därigenom bortfaller en viktig skillnad mellan EG:s regler och det svenska miljöklassystemet. Sammanfattningsvis medför tillägget inte att det finns skäl att göra en annan bedömning beträffande möjligheten att använda ekonomiska

styrmedel på detta område än vad som redovisades i prop. 1991/92:170.

I tilläggsavtalet ingår två rättsakter med ändringar i EG:s avgasregler. De nya rättsakterna omfattas av samma övergångsbestämmelse (med det tillägg som nyss redovisats). Den bedömning av behovet av ändringar i de svenska reglerna som redovisas i den nyssnämnda propositionen kvarstår därför oförändrad.

Direktiv 93/59/EEG ändrar direktiv 70/220/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot luftföroreningar genom avgaser från motorfordon. Genom ändringen införs nya avgaskrav för lätta lastbilar och bussar med en totalvikt över 2 500 kg. Kravnivåerna motsvarar i huvudsak de svenska avgaskrav som gäller fr.o.m. 1992 års modeller för de aktuella fordonstyperna. För vissa kategorier av fordon är kraven något lindrigare. Reglerna träder i kraft inom EG med början år 1993. Fram till den 1 oktober 1994 i fråga om typgodkännande och den 1 oktober 1995 i fråga om ibruktagande för första gången gäller dock lindrigare gränsvärden för dieseldrivna fordon.

Direktiv 91/542/EEG ändrar direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon. Genom ändringen införs gemensamma nya avgaskrav för motorer till tunga fordon. Kraven motsvarar de svenska avgaskrav som enligt bilavgasförordningen (1991:1481) gäller för miljöklass 3 fr.o.m. 1993 års modeller, utom i fråga om motorer på högst 85 kW, där ett lindrigare gränsvärde för partikelutsläpp tillämpas. Liksom för övriga direktiv på bilavgasområdet gäller att bestämmelser om tillverkarens ansvar för reningsutrustningens hållbarhet saknas. Vidare införs genom direktiv 91/542/EEG en andra uppsättning gränsvärden, som införs från år 1995 och som överensstämmer med de gränsvärden som enligt de svenska bestämmelserna tillämpas för tunga fordon i miljöklass 1 och 2.

15.2.2 Farliga kemikalier

Klassificering, förpackning och märkning

EG:s regler om klassificering, förpackning och märkning av kemikalier finns i direktiv 67/548/EEG i fråga om kemiska ämnen och i direktiv 88/379/EEG i fråga om beredningar (preparat). Dessa direktiv ingår i EES-avtalets bilaga II. Enligt en särskild bestämmelse i bilagan gäller som målsättning att reglerna skall tillämpas från den 1 januari 1995. Ett samarbete i syfte att lösa återstående problem har påbörjats vid undertecknandet av avtalet. Även efter den 1 januari 1995 finns det således möjligheter för en EFTA-stat att tillämpa egna regler, om EG-bestämmelserna bedöms vara otillräckliga. Skillnader kvarstår alltjämt mellan EG-reglerna och de svenska bestämmelserna, främst genom att vi tillämpar en fjärde farlighetsklass vid klassificering och märkning som inte har någon motsvarighet hos EG. I förhandlingarna om ett medlemskap i EU har Sverige fått en fyraårig övergångsperiod när det gäller tillämpningen av dessa regler samtidigt som EU förbinder sig att se över

bestämmelserna, bl.a. i fråga om ämnen som i Sverige hänförs till den fjärde farlighetsklassen.

Övergångsregeln i EES-avtalet är tillämplig även på de tillkommande rättsakterna, som innehåller ändringar i direktiven 67/548/EEG och 88/379/EEG. Författningsändringar krävs därför inte till följd av de nya akterna. Samtidigt innebär utvecklingen inom EG och införandet av nya svenska föreskrifter på myndighetsnivå att problemområdena blir färre och skillnaderna mellan regelsystemen allt mindre. En viktig utveckling av EG-reglerna finns i rådets direktiv 92/32/EEG om ändring för sjunde gången i direktiv 67/548/EEG. Den ändringen innebär bl.a. att dokumentationskraven vid anmälan av nya ämnen skärps väsentligt.

Kommissionens direktiv 93/67/EEG om principer för bedömning av risker för människor och miljön med ämnen som anmälts enligt rådets direktiv 67/548/EEG omfattas av samma övergångsregel. Direktivet fastslår enhetliga principer för den riskbedömning som skall göras av den som anmäler nya ämnen enligt direktiv 67/548/EEG.

I övrigt innebär de ändringar i direktiv 67/548/EEG som ingår i tilläggsavtalet anpassningar till den tekniska utvecklingen. Sådana ändringar beslutas normalt av kommissionen enligt ett särskilt förfarande. Oftast är det fråga om ändringar i eller tillägg till den förteckning över ämnen som finns i bilaga 1 till direktivet. Följande ändringar är av detta slag: 91/410/EEG, 91/632/EEG, 92/37/EEG, 92/69/EEG, 93/21/EEG, 93/72/EEG, 93/90/EEG, 93/101/EEG och 93/105/EEG. I direktivet 88/379/EEG har ändringar av samma slag gjorts genom direktiven 93/18/EEG och 93/112/EEG.

Kommissionens direktiv 91/442/EEG om farliga preparat vilkas förpackningar måste vara försedda med barnsäkra förslutningsanordningar anknyter till direktivet 88/379/EEG. Direktiv 91/442/EEG skall dock tillämpas utan någon övergångsregel. Enligt direktivet skall beredningar som säljs till allmänheten vara barnsäkert förpackade, om de innehåller metanol eller diklormetan i vissa koncentrationer eller vätskor med mer än 10 % alifatiska eller aromatiska kolväten. I Sverige gäller motsvarande regler sedan den 1 mars 1993 enligt Kemikalieinspektionens föreskrifter (KIFS 1987:4, ändrad genom KIFS 1992:4), som utfärdats med stöd av bemyndigande i förordningen (1985:835) om kemiska produkter.

Allmänna regler om begränsningar av användning och utsläppande på marknaden av farliga ämnen och beredningar

Regler om begränsningar i saluförande och användning av vissa farliga kemikalier finns i direktivet 76/769/EEG, som ändrats och kompletterats ett stort antal gånger. Enligt övergångsbestämmelserna till EES-avtalet har EFTA-staterna rätt att begränsa tillträde till sina marknader i enlighet med de vid tidpunkten för avtalets ikraftträdande existerande nationella bestämmelserna om bl.a. asbestföreningar.

I tilläggsavtalet ingår kommissionens direktiv 91/659/EEG, som ändrar

direktiv 76/769/EEG och skärper direktivets regler om begränsningar i fråga om asbestföreningar. De nya reglerna omfattas av samma övergångsbestämmelse som de tidigare. Bestämmelser om förbud mot hantering av asbest i arbetslivet har sedan lång tid funnits i Sverige. För vissa undatagsfall har det föreskrivits om särskilda villkor för hanteringen. Bestämmelser om asbest finns numera dels i förordningen om förbud mot asbesthaltiga friktionsbelägg i fordon (1986:683), dels i Arbetarskyddsstyrelsens föreskrifter om asbest (AFS 1992:2). Arbetarskydsstyrelsen gör för närvarande en översyn av föreskrifterna om asbest.

Batterier och ackumulatorer

Kommissionens direktiv 93/86/EEG om anpassning till den tekniska utvecklingen av rådets direktiv 91/157/EEG om batterier och ackumulatorer som innehåller vissa farliga ämnen innehåller enhetliga regler om märkning av miljöfarliga batterier och ackumulatorer. Märkningen skall ange vilken tungmetall som ingår och omfatta en symbol som visar att insamling skall ske separat.

Direktivets krav medför att vissa kompletteringar bör göras i de svenska reglerna i förordningen (1989:974) om miljöfarliga batterier.

Bekämpningsmedel

Rådets direktiv 91/414/EEG om att släppa ut växtskyddsmedel på marknaden syftar till att införa ett enhetligt förfarande inom gemenskapen för godkännande av växtskyddsmedel. Med växtskyddsmedel avses produkter som används för att skydda växter mot skadliga organismer, påverka växter genom att t.ex. reglera tillväxten, konservera växter samt också förstöra oönskade växter eller växtdelar.

Enligt direktivet skall det upprättas en förteckning över verksamma ämnen som får ingå i godkända växtskyddsmedel. Vidare skall enhetliga principer för bedömningen av medlen utarbetas och beslutas av rådet. Förslag till sådana principer har lagts fram av kommissionen. Det beräknas ta mycket lång tid, över tio år, innan man har gått igenom de ämnen som kan komma i fråga för att tas upp i förteckningen.

Om en medlemsstat har godkänt ett växtskyddsmedel enligt direktivets regler får övriga medlemsstater i princip inte vägra att också godkänna medlet. Detta förutsätter dock att beslut har fattats om de gemensamma principerna för godkännande och att medlet bara innehåller ämnen som tagits upp i förteckningen. Skillnader mellan staterna i fråga om yttre förutsättningar kan vidare medföra att olika bedömningar av ett medel anses godtagbara. Sådana skillnader kan avse jordbruks- växtskydds- och miljöförhållanden (däribland klimatförhållanden). Om en medlemsstat inte anser sig kunna godkänna ett medel som godkänts i en annan medlemsstat, kan tvisten i sista hand lösas genom ett beslut i en särskild kommitté.

Godkännanden får inte avse längre tid än tio år.

I tilläggsavtalet ingår också kommissionens direktiv 93/71/EEG, som

innehåller tekniska kompletteringar till direktiv 91/414/EEG samt direktivet 90/335/EEG med ändringar i det äldre direktivet om växtskyddsmedel (79/117/EEG).

Förhållandet till svensk lagstiftning

Den svenska lagstiftningen på området finns i lagen (1985:426) om kemiska produkter, förordningen (1985:835) om kemiska produkter och förordningen (1985:836) om bekämpningsmedel.

Liksom för direktivet 79/117/EEG, som redan ingår i EES-avtalet, gäller enligt en särskild övergångsregel att Sverige får begränsa tillträdet till sin marknad enligt kraven i de nationella bestämmelser som tillämpas vid den tidpunkt då beslut fattas av Gemensamma kommittén. Det svenska systemet med individuell prövning av bekämpningsmedel behöver således inte ändras till följd av EES-avtalet och det finns ingen skyldighet att i Sverige godta bekämpningsmedel som godkänts enligt direktivet.

Mot den bakgrunden och med hänsyn till att beslut ännu inte fattats om att ta upp ämnen i den nyssnämnda förteckningen i bilaga 1 till direktivet, finns det för närvarande inte skäl att vidta några åtgärder med anledning av direktiv 91/414/EEG. Det finns skäl att överväga frågan på nytt när direktivet tillämpats en tid och en praxis utbildats inom EU. Detsamma gäller för de två direktiv (93/71/EEG och 90/335/EEG) som ändrar och kompletterar grunddirektiven. Eventuella ändringar i reglerna om bekämpningsmedel kräver inte riksdagens medverkan.

Ämnen som bryter ned ozonskiktet

I tilläggsavtalet ingår *rådets förordning (EEG) nr 3952/92*, med ändringar i reglerna i rådets förordning (EEG) nr 594/91 om ämnen som bryter ned ozonskiktet. Den senare ingår redan i EES-avtalet.

Ändringen omfattas av samma övergångsregel som grundförordningen. Någon ändring av de svenska bestämmelserna krävs därför inte.

Export och import av vissa farliga kemikalier

Rådets förordning (EEG) nr 2455/92 om export och import av vissa farliga kemikalier innehåller regler om ett informationssystem vid export till eller import från tredje land av vissa farliga kemikalier som är förbjudna eller omfattas av stränga restriktioner. Bestämmelserna har sin bakgrund i det system för förhandsgodkännande sedan information lämnats (prior informed consent, PIC) som utarbetats av OECD och FN-organen UNEP och FAO. Syftet är främst att underlätta för utvecklingsländerna att ta ställning till om de skall godta importen av vissa särskilt farliga kemikalier.

Enligt förordningen gäller att den som för första gången till ett visst tredje land vill exportera en kemikalie som omfattas av förordningen

skall göra en anmälan till den ansvariga myndigheten, som skall ombesörja att anmälan görs till destinationslandet och att kommissionen underrättas. Vid påföljande export av samma kemikalie till samma land behöver i stället bara ett referensnummer anges, vilket tilldelas av kommissionen. Av anmälan skall bl.a. framgå vilka restriktioner som gäller inom gemenskapen för användningen av kemikalien och vilka försiktighetsåtgärder som behöver vidtas. De krav på förpackning och märkning som tillämpas inom gemenskapen. skall gälla även för den exporterade kemikalien

Kommissionen har särskilda uppgifter när det gäller kontakten med de myndigheter som hanterar den internationella samordningen av PIC-systemet. Kommissionen beslutar också om import till gemenskapen av en viss kemikalie skall vägras, tillåtas eller förenas med villkor.

Förhållandet till svensk lagstiftning

Enligt 11 § lagen (1985:426) om kemiska produkter får regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer föreskriva om att tillståndsplikt eller annat särskilt villkor skall gälla för hantering, import och export av kemiska produkter. Närmare föreskrifter om tillstånd m.m. finns i 17-25 §§ förordningen om kemiska produkter. Föreskrifter om uppgiftslämnande kan meddelas med stöd av 9 § lagen. I fall där lagstiftningen om kemiska produkter inte är tillämplig kan regeringen meddela föreskrifter om utförsel enligt lagen (1975:85) med bemyndigande att meddela föreskrifter om in- och utförsel av varor.

De uppgifter som ankommer på den ansvariga myndigheten enligt förordningen bör i Sverige fullgöras av Kemikalieinspektionen. Detta bör framgå av förordningen om kemiska produkter. Publiceringen av EG-förordningen sker lämpligen i inspektionens författningssamling.

15.2.3 Miljöskydd

Rådets direktiv 93/12/EEG om svavelhalten i vissa flytande bränslen ersätter det tidigare direktivet 75/716/EEG, som ingår i EES-avtalet och som har behandlats i prop. 1991/92:170 bilaga 13. I det nya direktivet har gränsvärdena för högsta svavelhalt i tunn eldningsolja och dieselbrännolja skärpts, så att halten i dieselbränsle högst får uppgå till 0,2 viktprocent från den 1 oktober 1994 och till 0,05 viktprocent från den 1 oktober 1996. Det nya direktivet skall i motsats till det tidigare även gälla oljor som används i sjöfarten. Kommissionen skall enligt direktivet lämna förslag till rådet under år 1993 om ett andra steg med strängare gränsvärden, som skall gälla senast den 1 oktober 1999 och även innefatta nya gränsvärden för flygfotogen. Direktivet träder i kraft den 1 oktober 1994.

Förhållandet till svensk lagstiftning

De svenska reglerna finns i lagen (1976:1054) om svavelhaltigt bränsle och förordningen (1976:1055) om svavelhaltigt bränsle. Enligt 5 §

förordningen om svavelhaltigt bränsle gäller från den 1 januari 1993 att svavelhalten i tunn eldningsolja och dieselbrännolja inte får överstiga 0,2 viktprocent. På grund av det nya EG-direktivet bör bestämmelserna i 5 § förordningen utvidgas till att gälla även oljor som används för fartygsdrift. I övrigt krävs inte några omedelbara förändringar i de svenska reglerna. Det svenska systemet med en miljöklassindelning av oljor vid beskattningen medför att ca 80 % av det dieselbränsle som säljs i Sverige i dag innehåller mindre svavel än 0,05 viktprocent.

15.3 Miljöbilagan till EES-avtalet (bilaga XX)

15.3.1 Vatten

Rådets direktiv 91/676/EEG om skydd av vatten mot förorening orsakad av nitrater som härrör från jordbruket innehåller regler som syftar till att minska den vattenförorening som orsakas av nitrater och som sammanhänger med användningen av gödselmedel i jordbruket. Enligt direktivet skall medlemsstaterna inom en tvåårsperiod efter ikraftträdandet avgränsa de områden som anses som känsliga för sådan förorening. Kriterier för urvalet av känsliga områden anges i bilaga 1 och innefattar bl.a. att nitrathalten i grundvatten kan komma att överstiga 50 mg/l eller gränsvärden i EG:s direktiv om dricksvatten (75/440/EEG) om åtgärder inte vidtas. Vidare skall under samma tidsperiod utarbetas riktlinjer för att begränsa nitratutsläppen från jordbruket, vilka skall tillämpas på frivillig basis. Medlemsstaterna skall härefter utarbeta åtgärdsprogram för de känsliga områdena, som skall genomföras inom en fyraårsperiod. Dessa program skall innefatta åtgärder som anges i bilaga 3 i direktivet, bl.a. regler om begränsningar av spridningen av vissa typer av gödselmedel och om lagring av stallgödsel. Åtgärderna skall medföra att spridningen av stallgödsel inte medför en kvävetillförsel som överstiger 170 kg kväve per hektar (eller 210 kg under den första fyraårsperioden). Medlemsstaterna skall övervaka vattenkvaliteten med avseende på nitrater enligt särskilda regler. Direktivet träder i kraft inom gemenskapen den 19 december 1993.

Förhållandet till svensk lagstiftning

Enligt 6 b § lagen (1979:425) om skötsel av jordbruksmark (skötsellagen) får regeringen eller en myndighet som regeringen bestämmer meddela föreskrifter om begränsningar av antalet djur i ett jordbruk, försiktighetsmått för gödselhanteringen samt växtodlingen. Bestämmelser har meddelats i förordningen (1979:426) om skötsel av jordbruksmark och i föreskrifter från Jordbruksverket. Bestämmelserna omfattar spridningsrestriktioner i de södra delarna av landet, krav på viss lagringskapacitet för gödsel, krav på höst- och vinterbevuxen mark i vissa delar av södra Sverige samt föreskrifter om djurtäthet. Andra åtgärder som vidtagits är rådgivning om behovsanpassad växtodlings- och gödslingsplanering, höjda miljöavgifter på handelsgödsel samt resurser för försök och

utveckling rörande metoder för att minska jordbrukets växtnäringsläckage. Särskilda regler gäller för Laholmsbukten, som av regeringen förklarats som miljöskyddsområde enligt 8 a § miljöskyddslagen (1969:387).

De åtgärder som vidtagits i Sverige ligger väl i linje med vad som föreskrivs i EG-direktivet. De gränsvärden för kvävehalten i grundvatten och för kvävetillförsel genom stallgödsel som anges i direktivet kräver inga särskilda åtgärder för svenskt vidkommande. När det gäller övervakning och mätning av kvävehalter finns redan i dag inom både det nationella och de regionala miljöövervakningsprogrammen undersökningar som syftar till att belysa nitrathalterna i yt- och grundvatten. Något behov av att ändra de svenska bestämmelserna föreligger inte.

15.3.2 Luft

Rådets direktiv 92/72/EEG om luftförorening genom ozon innehåller harmoniserade regler om övervakning av ozonhalter i luften, om utbyte av information och om förmedling av information och varningar till allmänheten vid höga halter. Enligt direktivet skall medlemsstaterna ange mätstationer för mätningen av ozonhalter. Vid behov skall nya mätstationer upprättas. Om det vid mätningarna framkommer att vissa angivna tröskelvärden överskrids, skall allmänheten informeras eller varnas genom t.ex. radio, television eller tidningar. Tröskelvärdet för information till allmänheten har satts till 180 mikrogram ozon per kubikmeter som timmedelvärde. Allmänheten skall varnas om timmedelvärdet överstiger 360 mikrogram per kubikmeter. Medlemsstaterna skall lämna uppgifter om mätresultat till kommissionen. Uppgifterna skall förmedlas till Europeiska miljöbyrån, när denna har påbörjat sin verksamhet.

Direktivet träder i kraft inom gemenskapen i mars 1994.

Förhållandet till svensk lagstiftning

Inom ramen för det svenska miljöövervakningsprogrammet sker övervakning av ozonhalter vid fem mätstationer på landsbygden. Dessutom sker ozonmätningar i Stockholm, Göteborg och Malmö samt i fem mindre tätorter. Dessa mätstationer bedöms vara tillräckliga för att erhålla de data som krävs enligt direktivet. De befintliga rutinerna för rapportering av data och för information till allmänheten behöver dock ses över. I Stockholm och Göteborg lämnas information till allmänheten via lokalradion vid höga föroreningshalter.

Det bör ankomma på Statens naturvårdsverk att fullgöra de uppgifter som den ansvariga myndigheten skall svara för enligt direktivet.

Farligt avfall och avfallstransporter

Enligt tilläggsavtalet skall de nya rättsakter som förekommer på detta område tillämpas av Sverige från och med den 1 januari 1995.

Rådets direktiv 91/689/EEG om farligt avfall ersätter det tidigare direktivet 78/319/EEG, som ingår i EES-avtalet men som enligt en särskild övergångsregel skall tillämpas av Sverige först den 1 januari 1995, om inte en översyn görs före den dagen. Samma övergångsregel gäller för det nya direktivet.

Enligt det nya direktivet skall en särskild förteckning upprättas över avfallsslag som skall anses som farligt avfall. Kriterier för urvalet finns i bilagor till direktivet. Medlemsstaterna får tillämpa reglerna om farligt avfall även på andra avfallsslag. En särskild kommitté prövar om även dessa avfallsslag skall ingå i förteckningen.

Det har visat sig att det av tekniska skäl är svårt att göra en sådan förteckning över farligt avfall och kommissionen har därför föreslagit rådet (COM(93) 425 final) att bestämmelserna om förteckningen ändras. Ändringen innebär bl.a. att medlemsstaterna tills vidare själva på grundval av kriterier i direktivet bestämmer vilka typer av avfall som skall omfattas av direktivets krav.

I övrigt innehåller direktivet krav på att medlemsstaterna skall se till att kännedom finns om deponier för farligt avfall. Farligt avfall får inte annat än i särskilt reglerade fall blandas med andra avfallstyper. Direktivet innehåller vidare vissa skärpningar och utvidgningar i reglerna om tillståndsplikt m.m. i det allmänna avfallsdirektivet (75/442/EEG, ändrat genom 91/156/EEG).

Rådets förordning (EEG) nr 259/93 om övervakning och kontroll av transporter av avfall inom, till och från Europeiska gemenskapen ersätter direktivet 84/631/EEG som ingår i EES-avtalet.

Syftet med förordningen, liksom med det tidigare direktivet, är att kontrollera gränsöverskridande transporter av avfall. Hänsyn har tagits till bestämmelserna i Baselkonventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och slutligt omhändertagande av farligt avfall, som gemenskapen nu har anslutit sig till. Förordningen innebär också en anpassning till den rekommendation om begränsning av gränsöverskridande transporter av avfall som år 1991 fattades av OECD:s miljöministrar.

Förordningen har ett vidare tillämpningsområde än det tidigare direktivet och omfattar i princip alla typer av avfall. För avfall som tagits upp på en s.k. grön lista och som är avsett för återvinning gäller dock endast begränsade kontrollåtgärder. För annat avfall, som finns upptaget på en gul och en röd lista, är förordningen i sin helhet tillämplig. Avfallslistorna skall uppdateras med hänsyn till det fortgående arbetet inom OECD.

Förordningens bestämmelser innebär i korthet följande. Avfallsinnehavaren skall anmäla transporten till behöriga myndigheter i mottagarland, avsändarland och transitland. En enhetlig fraktsedel skall användas.

Transporten får inte äga rum förrän mottagarlandet lämnat sitt godkännande.

När det gäller transporter inom gemenskapen mellan medlemsstater skiljer förordningen mellan avfall som skall bortskaffas, t.ex. genom deponering eller förbränning, och avfall som skall återvinnas. För avfall som skall bortskaffas får mottagarländerna tillämpa generella regler som begränsar eller förbjuder transporten. Ett undantag gäller för farligt avfall som uppkommer i så små mängder att det vore oekonomiskt att ta hand om det i avsändarlandet. Om avsändar- och mottagarlandet inte kan komma överens om hanteringen i ett sådant fall, skall frågan avgöras i en särskild kommitté. När det gäller avfall för återvinning får mottagarlandet invända mot transporten bl.a. om den strider mot nationella planer för avfallshanteringen eller om återvinning framstår som olämplig av ekonomiska skäl eller miljöskäl.

Export utanför gemenskapen av avfall för bortskaffande tillåts endast till EFTA-stater som dels är parter i Baselkonventionen, dels godkänner att transporten får ske. Export av avfall för återvinning tillåts till stater som anges i rekommendationen från OECD, till parter i Baselkonventionen och till andra stater som ingått bilaterala avtal med gemenskapen eller en medlemsstat, förutsatt bl.a. att avtalen inte står i strid med Baselkonventionen. Transporten får inte äga rum om mottagarlandet inte ger sitt samtycke eller om myndigheten i avsändarlandet har skäl att anta att avfallet inte kommer att tas om hand på ett miljömässigt godtagbart sätt. Export får inte heller ske till de s.k. ACP-staterna. För import av avfall till gemenskapen gäller liknande regler som för export.

Slutligen finns bestämmelser om åtgärder när avfallet inte kan omhändertas på det sätt som är avsett och om åtgärder mot illegala transporter. Alla transporter skall omfattas av en garanti eller försäkring, som avser kostnaderna för transporten samt för bortskaffandet eller återvinningen.

Förhållandet till svensk lagstiftning

Den svenska lagstiftningen på området består av lagen om kemiska produkter, förordningen (1985:841) om miljöfarligt avfall, förordningen (1992:918) om export och import av farligt avfall m.m. samt myndighetsföreskrifter. Bemyndiganden för regeringen att besluta om föreskrifter som gäller import och export av avfall finns i 11 § lagen om kemiska produkter och i 1 § tredje stycket renhållningslagen (1979:596).

Bestämmelser som motsvarar kraven i direktivet om farligt avfall finns i förordningen om miljöfarligt avfall. Den viktiga frågan vilka slags avfall direktivet skall tillämpas på är ännu inte avgjord. Med de regler som finns i Sverige kommer det inte att medföra några svårigheter att uppfylla direktivets krav. Dock gäller att några avfallskategorier som nämns i direktivet för närvarande inte omfattas av reglerna i den svenska förordningen.

EG-förordningen om avfallstransporter ersätter till största delen den svenska förordningen om import och export av farligt avfall. Båda grundar sig på Baselkonventionen. Förordningen innebär att en stor mängd regler som gäller den formella hanteringen av ärenden om transporter blir direkt tillämpliga i Sverige. Som framgått ger EG-förord-

ningen utrymme för nationella regler när det gäller frågan om vilka krav som skall gälla för tillstånd till import och export. Förordningen behöver kompletteras med de bestämmelser i den svenska förordningen som saknar motsvarighet i EG-reglerna. Ett exempel är vårt krav att det vid export inte skall finnas anledning att ifrågasätta att avfallet kommer att omhändertas på ett sätt som från hälso- och miljöskyddssynpunkt hade varit godtagbart om avfallet slutligt omhändertagits i Sverige.

Avfall från titandioxidindustrin

Rådets direktiv 92/112/EEG om harmonisering av programmen för att begränsa och slutligen eliminera förorening genom avfall från titandioxidindustrin ersätter ett tidigare direktiv (89/428/EEG), som förklarats ogiltigt av EG-domstolen på grund av felaktig tillämpning av Romfördraget. Direktivet 89/428/EEG ingår inte i EES-avtalet. Däremot ingår i avtalet två andra direktiv om titandioxidindustrin (78/176/EEG och 82/883/EEG).

Medlemsstaterna har genom direktiv 78/176/EEG ålagts att utarbeta program för att begränsa och slutligen eliminera förorening genom avfall från titandioxidindustrin. Direktiv 92/112/EEG innehåller detaljerade regler om begränsning av avfallsmängderna samt om övervakning och begränsning av utsläppen av svaveldioxider från sådana industrier. Direktivet överensstämmer i sak med det upphävda direktivet 89/428/EEG.

Förhållandet till svensk lagstiftning

Någon industri av det aktuella slaget finns inte i Sverige och det är inte troligt att framställning av titandioxid kommer att bli aktuell här inom en överskådlig framtid. Mot den bakgrunden har i fråga om de direktiv om titandioxidindustrin som redan ingår i EES-avtalet den bedömningen gjorts (prop. 1991/92:170 bilaga 13 s. 49), att någon särskild reglering inte behövs utöver möjligheten för regeringen att enligt 4 kap. 2 § lagen (1987:12) om hushållning med naturresurser m.m. besluta att tillstånd krävs från regeringen. Detsamma gäller beträffande det nu aktuella direktivet.

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 24 mars 1994

Närvarande: statsministern Bildt, ordförande, och statsråden B. Westerberg, Friggebo, Johansson, Laurén, Hörnlund, Olsson, Svensson, af Ugglas, Dinkelspiel, Hellsvik, Wibble, Björck, Davidson, Könberg, Odell, Lundgren, Unckel, P. Westerberg

Föredragande: statsråden Dinkelspiel, B. Westerberg, Könberg, Odell, Lundgren, Unckel, Olsson, Hörnlund, Friggebo, P. Westerberg, Davidsson, Johansson

---

Regeringen beslutar proposition 1993/94:203 om ändringar i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet) m.m.

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT

nr 7/94

av den 21 mars 1994

om ändring av protokoll 47 och vissa bilagor till EES-avtalet

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN

som, med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, EES, i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta,

ERINRAR om att målet för de avtalsslutande parterna är att upprätta ett dynamiskt och homogent europeiskt ekonomiskt samarbetsområde, som är grundat på gemensamma regler och lika behandling av enskilda och företag vad avser de fyra friheterna och konkurrensvillkoren och på ett ökat och breddat samarbete i fråga om de angränsande och övergripande politikområdena,

KONSTATERAR att avtalet innehåller hänvisningar till EG-rättsakter som är relevanta för EES vilka utfärdats före den 1 augusti 1991,

ANSER att avtalet behöver ändras för att säkerställa homogeniteten hos avtalet och rättssäkerheten för enskilda och företag och med hänsyn till de avtalsslutande parternas gemensamma granskning av de rättsakter som utfärdats av Europeiska gemenskapen efter den 31 juli 1991,

ANSER att den särskilda karaktären hos de rättsakter som nämns i bilaga 6 till detta beslut kräver samtidig tillämpning av dessa rättsakter inom gemenskapen och EES från och med dagen för EES-avtalets ikraftträdande, och

ERINRAR om att, i enlighet med protokoll 1 till avtalet, bestämmelserna i de rättsakter som det hänvisas till i bilagorna till avtalet skall tillämpas i enlighet med avtalet och protokoll 1, om inte annat föreskrivs i respektive bilaga,

HAR BESLUTAT FÖLJANDE.

Artikel 1

Protokoll 47 och bilagorna I, II, IV - IX, XI och XIII - XXII till avtalet skall ändras på det sätt som anges i bilaga 1 - 20 till detta beslut.

1 *Riksdagen 1993/94. 1 saml. Nr 203. Bilagor*

Rättelse: S. 1 rad 10 nedifrån S. 2 rad 11 Står: 5 Rättat till: 6

Artikel 2

1. Om inte annat föreskrivs i bilagorna till detta beslut skall tidpunkterna för ikraftträdande eller genomförande av de rättsakter som nämns i dessa bilagor, inom ramen för detta avtal, tolkas enligt följande:

   Om tidpunkten för rättsaktens ikraftträdande eller genomförande inträffar före tidpunkten för detta besluts ikraftträdande, skall tidpunkten för detta beslut ikraftträdande gälla.

   Om tidpunkten för rättsaktens ikraftträdande eller genomförande inträffar efter tidpunkten för detta beslut ikraftträdande, skall tidpunkten för rättsaktens ikraftträdande eller genomförande gälla.

2. De rättsakter som nämns och de bestämmelser som fastställs i bilaga 6 till detta beslut skall tillämpas från och med den dag då EES-avtalet träder i kraft.

Artikel 3

Detta beslut träder i kraft den 1 juli 1994, under förutsättning att alla nödvändiga anmälningar har gjorts till Gemensamma EES-kommittén enligt artikel 103.1 i EES-avtalet.

Artikel 4

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Utfärdat i Bryssel den 21 mars 1994.

På Gemensamma EES-kommittens vägnar

(N.G. van der Pas)

Ordförande

(P.K. Mannes) (M. Sucker)

Gemensamma EES-kommittens sekreterare

Bilaga 1
till Gemensamma
EES-kommitténs beslut nr 7/94

PROTOKOLL 47 OM AVSKAFFANDE AV TEKNISKA HANDELSHINDER FÖR VIN till EES avtalet skall ändras på nedanstående sätt.

A. **HUVUDDEL**

1. Huvuddelen skall ändras på följande sätt:

a) I första stycket skall ordet "tillägget" ersättas med "tillägg 1".

b) Som ett nytt andra stycke skall följande införas:

"De avtalsslutande parterna skall upprätta ömsesidigt bistånd mellan kontrollmyndigheterna i vinbranschen i enlighet med bestämmelserna i tillägg 2."

c) I sista stycket skall ordet "tillägget" ersättas med "tillägg 1".

B. **TILLÄGG 1**

1. Rubriken "TILLÄGG" skall ersättas med "TILLÄGG 1".

2. Texten i punkt 4 (rådets förordning (EEG) nr 350/79) skall upphävas.

3. Texten i punkt 5 (kommissionens förordning (EEG) nr 2510/83) skall upphävas.

4. Texten i punkt 7 (rådets förordning (EEG) nr 3309/85) skall upphävas.

5. Texten i punkt 11 (rådets förordning (EEG) nr 1627/86)skall upphävas.

6. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 15 (rådets förordning (EEG) nr 822/87) före anpassningarna:

"- **391 R 1734**: Rådets förordning (EEG) nr 1734/91 av den 13 juni 1991 (EGT nr L 163, 26.6.1991, s. 6),

- **392 R 1756**: Rådets förordning (EEG) nr 1756/92 av den 30 juni 1992 (EGT nr L 180, 1.7.1992, s.27),

- **393 R 1566**: Rådets förordning (EEG) nr 1566/93 av den 14 juni 1993 (EGT nr L 154, 25.6.1993, s. 39),

- **393 R 3111**: Kommissionens förordning (EG) nr 3111/93 av den 10 november 1993 (EGT nr L 278, 11.11.1993, s. 48)."

7. Följande strecksats skall läggas till i punkt 16 (rådets förordning (EEG) nr 823/87) före anpassningen:

"- **391 R 3896**: Rådets förordning (EEG) nr 3896/91 av den 16 december 1991 (EGT nr L 368, 31.12.1991, s. 3)."

8. Punkt 17 (rådets förordning (EEG) nr 1069/87) skall upphävas.

9. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 19 (rådets förordning (EEG) nr 4252/88):

"- **391 R 1735**: Rådets förordning (EEG) nr 1735/91 av den 13 juni 1991 (EGT nr L 163, 26.6.1991, s.9),

- **392 R 1759**: Rådets förordning (EEG) nr 1759/92 av den 30 juni 1992 (EGT nr L 180, 1.7.1992, s. 31),

- **393 R 1568**: Rådets förordning (EEG) nr 1568/93 av den 14 juni 1993 (EGT nr L 154, 25.6.1993, s. 42),

- **393 R 3111**: Kommissionens förordning (EG) nr 3111/93 av den 10 november 1993 (EGT nr L 278, 11.11.1993, s. 48)."

10. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 22 (rådets förordning (EEG) nr 2392/89) före anpassningarna:

"- **391 R 2356**: Rådets förordning (EEG) nr 2356/91 av den 29 juli 1991 (EGT nr L 216, 3.8.1991, s. 1),

- **391 R 3897**: Rådets förordning (EEG) nr 3897/91 av den 16 december 1991 (EGT nr L 368, 31.12.1991, s. 5)."

11. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 23 (rådets förordning (EEG) nr 3677/89) före anpassningen:

"- **391 R 2201**: Rådets förordning (EEG) nr 2201/91 av den 22 juli 1991 (EGT nr L 203, 26.7.1991, s. 3),

- **392 R 2795**: Rådets förordning (EEG) nr 2795/92 av den 21 september 1991 (EGT nr L 282, 26.9.1992, s. 5),

- **393 R 2606**: Rådets förordning (EEG) nr 2606/93 av den 21 september 1993 (EGT nr L 239, 24.9.1993, s. 6)."

12. Punkt 24 (Kommissionens förordning (EEG) nr 743/90) skall upphävas.

13. Följande skall läggas till i punkt 25 (kommissionens förordning (EEG) nr 2676/90):

", i dess lydelse enligt

- **392 R 2645**: Kommissionens förordning (EEG) nr 2645/92 av den 11 september 1992 (EGT nr L 266, 12.9.1992, s. 10)."

14. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 26 (kommissionens förordning (EEG) nr 3201/90) före anpassningarna:

"- **391 R 3298**: Kommissionens förordning (EEG) nr 3298/91 av den 12 november 1991 (EGT nr L 312, 13.11.1991, s. 20),

- **392 R 0153**: Kommissionens förordning (EEG) nr 153/92 av den 23 januari 1992 (EGT nr L 17, 24.1.1992, s. 20),

- **392 R 3650**: Kommissionens förordning (EEG) nr 3650/92 av den 17 december 1992 (EGT nr L 369, 18.12.1992, s. 25),

- **393 R 1847**: Kommissionens förordning (EEG) nr 1847/93 av den 9 juli 1993 (EGT nr L 168, 10.7.1993, s. 33)."

15. Följande nya punkter skall läggas till i punkt 28 (komissionens förordning (EEG) nr 3825/90):

"29. **390 R 3827**: Kommissionens förordning (EEG) nr 3827/90 av den 19 december 1990 om övergångsbestämmelser om beskrivning av vissa kvalitetsviner framställda inom specificerade områden (EGT nr L 366, 29.12.1990, s. 59), i dess lydelse enligt

- **391 R 0816**: Kommissionens förordning (EEG) nr 816/91 av den 2 april 1991 (EGT nr L 83, 3.4.1991, s. 8),

- **391 R 2271**: Kommissionens förordning (EEG) nr 2271/91 av den 29 juli 1991 (EGT nr L 208, 30.7.1991, s. 36),

- **391 R 3245**: Kommissionens förordning (EEG) nr 3245/91 av den 7 november 1991 (EGT nr L 307, 8.11.1991, s. 15).

30. **390 R 2776**: Kommissionens förordning (EEG) nr 2776/90 av den 27 september 1990 om övergångsbestämmelser som efter Tysklands återförening skall tillämpas på vinområdet inom f.d. Tyska demokratiska republikens territorium (EGT nr L 267, 29.9.1990, s. 30).

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artiklarna 1.1 och 1.3 skall inte tillämpas.

31. **391 R 2384**: Kommissionens förordning (EEG) nr 2384/91 av den 31 juli 1991 om övergångsbestämmelser som skall tillämpas inom vinsektorn i Portugal under produktionsåret 1991/92 (EGT nr L 219, 7.8.1991, s. 9).

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Artikel 2.3 skall inte tillämpas.

b) Artikel 3 skall inte tillämpas.

32. **391 R 3223**: Kommissionens förordning (EEG) nr 3223/91 av den 5 november 1991 om bemyndigande för Storbritannien att på vissa villkor tillåta ytterligare en höjning av alkoholhalten för vissa bordsviner (EGT nr L 305, 6.11.1991, s. 14).

33. **391 R 3895**: Kommissionens förordning (EEG) nr 3895/91 av den 11 december 1991 om bestämmelser om beskrivning och presentation av specialviner (EGT nr L 368, 31.12.1991, s. 1).

34. **391 R 3901**: Kommissionens förordning (EEG) nr 3901/91 av den 18 december 1991 om vissa närmare bestämmelser om beskrivning och presentation av specialviner (EGT nr L 368, 31.12.1991, s. 15).

35. **392 R 0506**: Kommissionens förordning (EEG) nr 506/92 av den 28 februari 1992 om övergångsbestämmelser för 1992 beträffande den totala syrahalten i vin framställt i Spanien och utsläppt på den spanska marknaden (EGT nr L 55, 29.2.1992, s. 77).

36. **392 R 0761**: Kommissionens förordning (EEG) nr 761/92 av den 27 mars 1992 om en övergångsbestämmelse för 1992 om blandning av bordsvin i Spanien (EGT nr L 83, 28.3.1992, s. 13).

37. **392 R 1238**: Kommissionens förordning (EEG) nr 1238/92 av den 8 maj 1992 om fastställande av analysmetoder för neutral alkohol inom vinsektorn som skall tillämpas inom gemenskapen (EGT nr L 130, 15.5.1992, s. 13).

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 1.2 skall inte tillämpas.

38. **392 R 2332**: Rådets förordning (EEG) nr 2332/92 av den 13 juli 1992 om mousserande vin framställt inom gemenskapen (EGT nr L 231, 13.8.1992, s. 1), i dess lydelse enligt

- **393 R 1568**: Rådets förordning (EEG) nr 1568/93 av den 14 juni 1993 (EGT nr L 154, 25.6.1993, s. 42).

39. **392 R 2333**: Rådets förordning (EEG)nr 2333/92 av den 13 juli 1992 om allmänna bestämmelser om beskrivning och presentation av mousserande vin och mousserande vin tillsatt med koldioxid (EGT nr L 231, 13.8.1992, s. 9).

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Artikel 3.4 första strecksatsen skall inte tillämpas.

b) Artikel 5.2 skall kompletteras på följande sätt:

"g. I fråga om sådant mousserande kvalitetsvin som avses i artikel 1 andra stycket, b, i förordning (EEG) nr 2332/92, och med ursprung i:

- Österrike: "Qualitätsschaumwein" eller "Qualitätssekt"."

c) Artikel 6.6 skall kompletteras på följande sätt:

"c. Beteckningen "Hauersekt" skall vara förbehållen mousserande kvalitetsviner som är likvärdiga med mousserande kvalitetsviner framställda i ett specificerat område i enlighet med artikel 6.4 i denna förordning och förordning (EEG) nr 2332/92, förutsatt att de

- är framställda i Österrike,

- är framställda av druvor som är skördade i samma vingård där producenten tillverkar vin från druvor avsedda för framställning av mousserande kvalitetsvin,

- säljs av producenten med etiketter som anger vingården, druvsorten och året,

- regleras av österrikisk lag."

40. **392 R 3459**: Kommissionens förordning (EEG) nr 3459/92 av den 30 november 1992 om bemyndigande för Storbritannien att tillåta en ytterligare höjning av alkoholhalten för bordsvin och kvalitetsvin framställt inom specificerade områden (EGT nr L 350, 1.12.1992, s. 60).

41. **393 R 0586**: Kommissionens förordning (EEG) nr 586/93 av den 12 mars 1993 om undantag från vissa bestämmelser om halten av flyktiga syror i vissa viner (EGT nr L 61, 13.3.1993, s. 39).

42. **393 R 2238**: Kommissionens förordning (EEG) nr 2238/93 av den 26 juli 1993 om följedokument för transport av vinprodukter och om de register som skall föras (EGT nr L 200, 10.8.1993, s. 10.).

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Artikel 1.1 a, 1.1 b första strecksatsen, 1.1 c och 1.2 skall inte tillämpas.

b) Artikel 2 e och 2 f skall inte tillämpas.

c) Artikel 3.1 första stycket skall kompletteras med följande:

"Handlingen måste kompletteras i enlighet med den modell som anges i bilaga 3.".

d) Artikel 3.2, 3.3 och 3.4 sista punkten skall inte tillämpas.

e) Artikel 4.1 skall inte tillämpas.

f) Artikel 5.2 skall inte tillämpas.

g) Artikel 6.1 andra stycket skall inte tillämpas.

h) Artikel 7.1 a i första och andra strecksatsen, 7.1 a ii, 7.1 c första strecksatsen, 7.5 och 7.6 skall inte tillämpas.

i) Artikel 7 skall kompletteras på följande sätt:

"När det gäller ömsesidigt lämnade tullkoncessioner för handeln med vin mellan gemenskapen och Österrike, måste ursprunget intygas i den medföljande handlingen på följande sätt:

- För viner med ursprung i gemenskapen: "Med denna handling intygas ursprunget för de kvalitetsviner som framställts i specificerade områden/mousserande kvalitetsviner som framställts i specificerade områden/retsinerade viner[1] som anges nedan.
  ---
  [1] Stryk det ej tillämpliga".

- För viner med ursprung i Österrike: "Detta vin är ett kvalitetsvin/mousserande vin[1] enligt definitionen i Österrikes vinlag från 1985.
  ---
  [1] Stryk det ej tillämpliga".

j) Artikel 8.1 och 8.5 skall inte tillämpas.

k) Avdelning 2 skall inte tillämpas.

l) Artikel 19.2 skall inte tillämpas."

16. Följande rubrik och nya punkter skall fogas till punkt 42:

"RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA"

De avtalsslutande parterna skall beakta innehållet i följande rättsakter:

43. Förteckning offentliggjord enligt artikel 22 i kommissionens förordning (EEG) nr 986/89 av den 10 april 1989 om följesedlar för transport av vinprodukter och de relevanta förteckningar som skall föras (EGT nr C 330, 19.12.1991, s. 3).

44. Förteckning över kvalitetsviner som framställts i specificerade områden (EGT nr C 333, 24.12.1991, s. 4).

45. Förteckning över bordsviner med beteckningen "Landwein", "vin de pays", "vino tipico", "ονομασία κατὰ παράδοση" eller "οίνος τοπικός", "vino de la tierra", "vinho regional" (EGT nr C 155, 20.6.1992, s. 14).

46. Förteckning över österrikiska viner (EGT nr C...)."

C. Följande skall läggas till i protokollet som ett nytt tillägg 2:

"TILLÄGG 2

Om upprättande av ömsesidigt bistånd mellan kontrollmyndigheter i vinbranschen

Avdelning I

Preliminära bestämmelser

Artikel 1

Definitioner

I detta tillägg avses med

a) *regler om handeln med vin*: varje bestämmelse som fastställs i detta protokoll,

b) *behörig myndighet*: varje myndighet eller varje avdelning som utsetts av en avtalsslutande part för att säkerställa efterlevnad av reglerna om handeln med vin,

c) *sambandsmyndighet*: behörigt organ eller behörig myndighet som utsetts av en avtalsslutande part för att sköta kontakterna med sambandsmyndigheterna hos andra avtalsslutande parter,

d) *begärande myndighet*: behörig myndighet som för detta ändamål utsetts av en avtalsslutande part och som gör en framställning om bistånd på sådana områden som omfattas av detta tillägg,

e) *anmodad myndighet*: behörigt organ eller behörig myndighet som för detta ändamål utsetts av en avtalsslutande part och som tar emot en framställning om bistånd på sådana områden som omfattas av detta tillägg,

f) *överträdelse*: varje överträdelse av reglerna om handeln med vin, liksom varje försök till sådan överträdelse.

Artikel 2

Räckvidd

1. De avtalsslutande parterna skall lämna varandra bistånd på det sätt och i enlighet med de villkor som fastställs i detta tillägg. En korrekt tillämpning av reglerna om handeln med vin skall säkerställas särskilt genom ömsesidigt bistånd samt upptäckt och utredning av överträdelser av dessa regler.

2. Det bistånd i ärenden rörande sådana regler som avses i detta tillägg är tillämpligt på varje myndighet hos de avtalsslutande parterna. Detta skall inte påverka reglerna om brottsliga förfaranden eller ömsesidigt bistånd mellan avtalsslutande parter på domstolsnivå i brottsutredningar.

Avdelning II

Kontroller som skall utföras av de avtalsslutande parterna

Artikel 3

Principer

1. De avtalsslutande parterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa det bistånd som avses i artikel 2 genom lämpliga kontrollåtgärder.

2. Sådana kontroller skall utföras antingen systematiskt eller genom stickprovsundersökningar. Vid stickprovsundersökningar skall de avtalsslutande parterna säkerställa att kontrollerna är representativa till antal, typ och frekvens.

3. De avtalsslutande parterna skall säkerställa att de behöriga myndigheterna har ett tillräckligt antal lämpliga, kvalificerade och erfarna medarbetare för att effektivt utföra de kontroller som avses i punkt 1. De skall vidta alla lämpliga åtgärder för att underlätta arbetet för tjänstemännen hos de behöriga myndigheterna, särskilt i följande hänseenden:

   - Tjänstemännen skall ha tillträde till vingårdarna, installationer för vinframställning och lagring, samt för tillverkning av vinbranschprodukter och fordon för transport av dessa produkter.

   - De skall ha tillträde till affärslokaler (eller lager) och fordon hos varje företag som avser att sälja, avsätta eller transportera vinbranschprodukter eller produkter som kan vara avsedda för användning i vinbranschen.

   - De skall ges möjlighet att genomföra en undersökning av vinbranschprodukter och ämnen eller produkter som kan användas för tillverkning av sådana produkter.

   - De skall ges möjlighet att ta prover av sådana produkter som är avsedda att säljas, avsättas eller transporteras.

- De skall ges möjlighet att undersöka bokföring eller andra handlingar i kontrollsyfte och göra kopior därav.

- De skall ges möjlighet att vidta lämpliga skyddsåtgärder för framställning, innehav, transport, beskrivning, presentation och export till andra avtalsslutande parter och avsättning av en vinbranschprodukt eller en produkt avsedd att användas vid framställningen av en sådan produkt, om det finns anledning att tro att en allvarlig överträdelse av detta protokoll har skett, i synnerhet i fall av bedrägligt beteende eller vid risk för allmänhetens hälsa.

Artikel 4

Kontrollmyndigheter

1. Om en avtalsslutande part utser flera behöriga myndigheter, skall den säkerställa samordningen mellan dessa myndigheters arbete.

2. Varje avtalsslutande part skall utse en enda sambandsmyndighet. Den utvalda myndigheten skall

   - skicka vidare framställningarna om samarbete i syfte att tillämpa detta tillägg till andra avtalsslutande parters sambandsmyndigheter,

   - ta emot sådana framställningar från sambands-myndigheterna och skicka dem vidare till den egna avtalsslutande partens behöriga myndigheter,

   - representera den egna avtalsslutande parten gentemot andra avtalsslutande parter inom ramen för det samarbete som avses i avdelning 3,

   - underrätta de andra avtalsslutande parterna om de åtgärder som vidtagits enligt artikel 3.

Avdelning III

Ömsesidigt stöd mellan kontrollmyndigheter

Artikel 5

Bistånd på begäran

1. På framställning av den begärande myndigheten skall den anmodade myndigheten lämna alla relevanta upplysningar för att göra det möjligt för denna att kontrollera en korrekt tillämpning av reglerna om handeln med vin, inbegripet upplysningar om genomförda eller planerade handlingar som innebär eller skulle innebära en överträdelse av sådana regler.

2. Vid en motiverad framställning från den begärande myndigheten skall den anmodade myndigheten särskilt övervaka eller vidta nödvändiga åtgärder för att särskilt kunna övervaka eller kontrollera att de önskade målen nås.

3. Den anmodade myndigheten som avses i punkterna 1 och 2 skall handla som för egen räkning eller på begäran av en myndighet i dess eget land.

4. I samförstånd med den anmodade myndigheten får den begärande myndigheten utse sina egna tjänstemän eller tjänstemän i en annan behörig myndighet hos den avtalsslutande part den representerar för att

   - antingen erhålla upplysningar i den av den avtalsslutande parten behöriga myndighetens lokaler där den anmodade myndigheten har sitt säte, om kontroll av en riktig tillämpning av reglerna om handeln med vin eller för att kontrollera verksamheter, inbegripet framställandet av transportkopior och andra dokument eller registerutdrag,

   - eller vara närvarande under ifrågavarande verksamheter enligt punkt 2.

   De kopior som avses i första strecksatsen får endast göras med den anmodade myndighetens samtycke.

5. En begärande myndighet som önskar sända en tjänsteman som utsetts i enlighet med första stycket i punkt 4 till en avtalsslutande part för att vara närvarande vid de kontrollförfaranden som avses i andra strecksatsen i det stycket, skall underrätta den anmodade myndigheten i enlighet därmed i god tid innan dessa förfaranden inleds.

   Den anmodade myndighetens tjänstemän skall vid alla tidpunkter ansvara för utförandet av kontrollförfarandena.

   Den begärande myndighetens tjänstemän skall

   - uppvisa ett skriftligt bemyndigande som anger deras identitet och ställning,

   - inom de ramar som den anmodade myndighetens avtalsslutande part ålagt dess tjänstemän vid utförandet av kontrollerna i fråga, ha

     - de tillträdesrättigheter som avses i artikel 3.3,

     - rätt att få upplysningar om resultaten av kontroller som utförts av den anmodade myndighetens tjänstemän enligt artikel 3.3,

   - inta, under kontrollernas gång, en hållning som är förenlig med de regler och den praxis som måste följas av den avtalsslutande partens tjänstemän inom det territorium, på vilken kontrollförfarandena utförs.

6. De motiverade framställningar som avses i denna artikel skall skickas till den berörda avtalsslutande partens anmodade myndighet genom den avtalsslutande partens sambandsmyndighet. Samma förfarande gäller för

   - svar till sådana framställningar, och

   - meddelanden rörande tillämpningen av punkterna 2, 4 och 5.

   Som ett avsteg från det första stycket och i intresse av ett snabbare och effektivare samarbete mellan dem, får en

avtalsslutande part i vissa skäliga fall tillåta en behörig myndighet att

- göra sin motiverade framställning eller sitt meddelande direkt till en annan avtalsslutande parts behöriga myndighet,

- svara direkt på en motiverad framställning eller ett meddelande som erhållits från en annan avtalsslutande parts behöriga myndighet.

Artikel 6

Brådskande anmälan

Om en behörig myndighet hos en avtalsslutande part har anledning att misstänka eller får vetskap om att

- en sådan produkt som avses i detta protokoll inte stämmer överens med reglerna om handeln med vin eller har varit föremål för bedrägligt förfarande för att få fram eller avsätta en sådan produkt, och att

- en sådan försummelse att följa reglerna är av särskilt intresse för en eller flera avtalsslutande parter och är av sådant slag att den skulle föra till administrativa eller rättsliga åtgärder,

skall denna behöriga myndighet, genom den sambandsmyndighet den lyder under, utan dröjsmål meddela den berörda avtalspartens sambandsmyndighet.

Artikel 7

Biståndsframställningens form och innehåll

1. Framställningar om bistånd enligt detta tillägg skall göras skriftligen. De handlingar som är nödvändiga för handläggningen av sådana framställningar skall bifogas denna. I brådskande fall får muntliga framställningar godtas, men dessa måste omgående bekräftas skriftligen.

2. Framställningar enligt punkt 1 skall innehålla följande upplysningar:

   - Begärande myndighet.

   - Begärd åtgärd.

   - Föremålet och grunden för framställningen.

   - Tillämpliga lagar och andra författningar.

   - Möjligast exakta och fullständiga upplysningar om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för utredningarna.

   - En sammanfattning av relevanta fakta.

3. En framställning skall göras på ett för den anmodade myndigheten officiellt språk eller på något annat språk som är godtagbart för denna myndighet.

4. Om en framställning inte uppfyller de formella kraven, får en rättelse eller komplettering begäras. Beslut om säkerhetsåtgärder får dock meddelas.

Artikel 8

Former för informationsutbyte

1. Den anmodade myndigheten skall till den begärande myndigheten meddela resultatet av företagna undersökningar i form av handlingar, bestyrkta kopior av handlingar, rapporter och liknande.

2. De handlingar som avses i punkt 1 får ersättas av datoriserad information som framställs i valfri form för samma ändamål.

Artikel 9

Undantag från skyldigheten att lämna bistånd

1. Den avtalsslutande parten eller den anmodade myndigheten får vägra lämna bistånd enligt detta tillägg, om biståndet skulle

   - strida mot suveränitet, allmän ordning, säkerhet eller andra väsentliga intressen, eller

   - gälla valuta- eller skattebestämmelser.

2. Om den begärande myndigheten gör en framställning om bistånd som den själv inte skulle kunna lämna på anmodan, skall den framhålla detta i sin framställning. Det är sedan upp till den anmodade myndigheten att bestämma hur den skall bemöta en sådan förfrågan.

3. Om en framställning om bistånd inte kan efterkommas eller om den avslås, måste beslutet och grunderna för detta utan dröjsmål meddelas den begärande myndigheten.

Artikel 10

Allmänna bestämmelser

1. Uppgifterna som avses i artiklarna 5 och 6 skall kompletteras med dokument eller annat material och uppgifter om eventuella administrativa eller rättsliga åtgärder och skall särskilt hänföra sig till

   - sammansättning och organoleptiska kännetecken,

   - beskrivning och presentation,

   - uppfyllelse av de fastställda reglerna för framställning och avsättning av produkten i fråga.

2. De sambandsmyndigheter som berörs av ett ärende där det förfarande med ömsesidigt bistånd som avses i artiklarna 5 och 6 har inletts skall utan dröjsmål upplysa varandra om

- framsteg i utredningarna, särskilt i form av rapporter och andra handlingar eller informationsmedier, och om

- eventuella administrativa eller rättsliga åtgärder som vidtas efter operationerna i fråga.

3. Resekostnader som orsakas genom tillämpningen av detta tillägg skall bäras av den avtalsslutande part som har utsett en tjänsteman för de åtgärder som avses i artiklarna 5.2 och 5.4.

4. Denna artikel påverkar inte nationella bestämmelser om sekretess vid rättsliga åtgärder.

Avdelning IV

Allmänna bestämmelser

Artikel 11

Provsamling

1. I samband med tillämpningen av avdelningarna 2 och 3 får den behöriga myndigheten hos en avtalsslutande part be en annan avtalsslutande parts behöriga myndighet att samla in prover i enlighet med de tillämpliga bestämmelserna hos den avtalsslutande parten.

2. Den anmodade myndigheten skall hålla proverna samlade enligt punkt 1 och skall bestämma bl.a. det laboratorium dit de skall lämnas in för undersökning. Den begärande myndigheten får utse ett annat laboratorium för att analysera parallella prover. För detta ändamål skall den anmodade myndigheten skicka ett lämpligt antal prover till den begärande myndigheten.

3. I händelse av oenighet mellan den begärande myndigheten och den anmodade myndigheten om de undersökningsresultat som avses i punkt 2, skall en avgörande analys genomföras av ett gemensamt utvalt laboratorium.

Artikel 12

Skyldighet att iaktta sekretess

1. Alla upplysningar som lämnas enligt detta tillägg skall, oavsett form, vara konfidentiella. De skall omfattas av sekretess och åtnjuta det skydd som gäller samma slags upplysningar enligt de tillämpliga lagarna hos den avtalsslutande part som mottagit upplysningarna eller enligt motsvarande bestämmelser tillämpliga på gemenskapens myndigheter, alltefter omständigheterna.

2. Detta tillägg skall inte tvinga en avtalsslutande part, vars lagstiftning eller administrativa praxis föreskriver strängare regler till skydd för industriella och

kommersiella hemligheter än vad som fastställs i detta tillägg att lämna upplysningar om den begärande avtalsslutande parten inte vidtar åtgärder för att följa dessa strängare regler.

Artikel 13

Användning av upplysningar

1. Erhållna upplysningar skall uteslutande användas för syftena i detta tillägg. De får användas av varje avtalsslutande part för andra ändamål endast efter skriftligt medgivande av den administrativa myndighet som lämnat uppgifterna och med de eventuella förbehåll som denna utfärdar.

2. Punkt 1 skall inte hindra användningen av upplysningar i eventuella domstolsförfaranden eller administrativa förfaranden som inleds därefter vid brott enligt vanlig straffrätt, förutsatt att de har erhållits inom ramen för ett förfarande med internationellt rättsligt stöd.

3. De avtalsslutande parterna får vid registrering av bevis, rapporter och vittnesmål samt förfaranden som inletts inför domstol som bevis använda erhållna upplysningar och handlingar som de tagit del av i enlighet med bestämmelserna i detta tillägg.

Artikel 14

Upplysningar som erhålls enligt detta tillägg - slutlig styrka

De slutsatser som dragits av de speciella tjänstemännen hos en avtalsslutande parts behöriga myndighet vid tillämpningen av detta tillägg får åberopas av den andra avtalsslutande partens behöriga myndigheter. I sådana fall skall de inte vara mindre värda för att de inte kommer från den avtalsslutande parten i fråga.

Artikel 15

Personer underkastade kontroll

Fysiska och juridiska personer och grupper av sådana personer, vars verksamhet kan vara föremål för de kontroller som avses i detta tillägg skall inte hindra sådana kontroller och skall uppmanas underlätta sådana vid varje tidpunkt.

Artikel 16

Genomförande

1. De avtalsslutande parterna skall till varandra överlämna

   - förteckningar över de sambandsmyndigheter som utsetts till att vara kontaktorgan för den praktiska tillämpningen av detta tillägg,

   - förteckningar över laboratorier som bemyndigats att genomföra analyser enligt artikel 11.2.

2. De avtalsslutande parterna skall rådgöra med varandra och sedan hålla varandra underrättade om de detaljerade tillämpningsföreskrifter som antas i överensstämmelse med bestämmelserna i detta tillägg. De skall särskilt till varandra överlämna nationella bestämmelser och ett sammandrag av administrativa och rättsliga beslut av särskild betydelse för en riktig tillämpning av reglerna om handel med vin.

Artikel 17

Tilläggets kompletterande karaktär

Detta tillägg skall komplettera och inte hindra tillämpningen av eventuella avtal om ömsesidigt bistånd som har slutits eller kan komma att slutas mellan två eller flera avtalsslutande parter. Det skall inte heller utesluta mera vittgående ömsesidigt bistånd som lämnas enligt sådana avtal."

Bilaga 2
till Gemensamma EES-kommitténs
beslut nr 7/94

BILAGA I (VETERINÄRA FRÅGOR OCH VÄXTSKYDDSFRÅGOR) till EES-avtalet skall ändras enligt nedan

A. **Kapitel I. VETERINÄRA FRÅGOR**

Bestämmelserna i de rättsakter som det hänvisas till i detta kapitel skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas tidigast från och med den 1 juli 1994.

1 I inledningen

1 Punkt 4 skall ersättas med följande:

"4. De rättsakter som avses i detta kapitel, med undantag för direktiv 91/67/EEG, 91/492/EEG, 91/493/EEG, 92/48/EEG, 93/53/EEG och 93/54/EEG samt beslut 91/654/EEG, 92/92/EEG, 92/528/EEG, 92/532/EEG, 92/538/EEG, 93/22/EEG, 93/25/EEG, 93/39/EEG, 93/40/EEG, 93/44/EEG, 93/51/EEG, 93/55/EEG, 93/56/EEG, 93/57/EEG, 93/58/EEG, 93/59/EEG, 93/73/EEG, 93/74/EEG, 93/75/EEG, 93/76/EEG, 93/169/EEG, 93/383/EEG och 93/351/EEG gäller inte Island.

Direktiv 90/667/EEG och beslut 92/562/EEG gäller emellertid Island vad gäller kvittblivning och bearbetning av fiskavfall, utsläppande på marknaden av detta samt förebyggande av patogener i foder som härrör från fisk. Dessutom skall bestämmelserna i kapitel 6 I A andra strecksatsen i bilaga 1 till direktiv 92/118/EEG gälla Island.

Övriga avtalsslutande parter får behålla sina regelsystem för tredje land vid handel med Island på områden som inte omfattas av nämnda rättsakter och bestämmelser. De avtalsslutande parterna skall se över frågan under år 1995."

2. Punkt 11 skall ersättas med följande:

"11. Val av gemensamma referenslaboratorier och samordningsinstitut.

Om inte annat följer av de ekonomiska konsekvenserna skall gemenskapens referenslaboratorier och samordningsinstitut fungera som referenslaboratorier och samordningsinstitut för alla parter i detta avtal.

Samråd skall ske mellan de avtalsslutande parterna för att bestämma arbetsvillkoren.".

3. Följande nya punkt skall införas efter punkt 11:

"11a. Val av gemensamma beredskapslager av vacciner mot mul- och klövsjuka.

Om inte annat följer av de ekonomiska konsekvenserna skall gemenskapens beredskapslager av vacciner mot mul- och klövsjuka fungera som beredskapslager av vacciner mot mul- och klövsjuka för alla parter i detta avtal.

Samråd skall ske mellan de avtalsslutande parterna för att

- organisera överföring från nationella beredskapslager till gemenskapens beredskapslager,

- lösa alla problem, särskilt vad gäller arbetsvillkor, ekonomiska frågor, ersättning av antigener, eventuell användning av antigener samt besiktning på platsen."

4. Följande nya punkt skall införas efter punkt 12:

"13. Rådets direktiv 92/65/EEG av den 13 juli 1992 om fastställande av djurhälsokrav i handeln inom och importen till gemenskapen av djur, sperma, ägg (ova) och embryon som inte faller under de krav som fastställs i de specifika gemenskapsregler som avses i bilaga A.I till direktiv 90/425/EEG (EGT nr L 268, 14.9.1992, s. 54), rådets direktiv 92/102/EEG av den 27 november 1992 om identifikation och registrering av djur (EGT nr L 355, 5.12.1992, s. 32) och kommissionens beslut 93/317/EEG av den 21 april 1993 om innehållet i den kod som skall användas vid öronmärkning av nötkreatur (EGT nr L 122, 18.5.1993, s. 45) har inte införlivats i detta avtal. De avtalsslutande parterna skall se över frågan under år 1995.".

II. GRUNDTEXTER

5. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 64/432/EEG) före anpassningen:

" - **391 L 0499:** Rådets direktiv 91/499/EEG av den 26 juni 1991 (EGT nr L 268, 24.9.1991, s. 107)

- **391 L 0687:** Rådets direktiv 91/687/EEG av den 11 december 1991 (EGT nr L 377, 31.12.1991, s. 16)

- **392 L 0065:** Rådets direktiv 92/65/EEG av den 13 juli 1992 (EGT nr L 268, 14.9.1992, s. 54)".

6. Följande skall läggas till i punkt 3 (rådets direktiv 90/426/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0130:** Kommissionens beslut 92/130/EEG av den 13 februari 1992 (EGT nr L 47, 22.2.1992, s. 26)

- **392 L 0036:** Rådets direktiv 92/36/EEG av den 29 april 1992 (EGT nr L 157, 10.6.1992, s. 28)".

7. Följande skall läggas till i punkt 4 (rådets direktiv 90/539/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0369:** Kommissionens beslut 92/369/EEG av den 24 juni 1992 (EGT nr L 195, 14.7.1992, s. 25)

- **392 L 0065:** Rådets direktiv 92/65/EEG av den 13 juli 1992 (EGT nr L 268, 14.9.1992, s. 54)".

8. Följande skall läggas till i punkt 5 (rådets direktiv 91/67/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt

- **393 L 0054:** Rådets direktiv 93/54/EEG av den 24 juni 1993 (EGT nr L 175, 19.7.1993, s. 34)".

9. Följande strecksats skall läggas till i punkt 6 (rådets direktiv 89/556/EEG) före anpassningen:

" - **393 L 0052:** Rådets direktiv 93/52/EEG av den 24 juni 1993 (EGT nr L 175, 19.7.1993, s. 21)".

10. Följande strecksats skall läggas till i punkt 7 (rådets direktiv 88/407/EEG) före anpassningen:

" - **393 L 0060:** Rådets direktiv 93/60/EEG av den 30 juni 1993 (EGT nr L 186, 28.7.1993, s. 28)".

11. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 9 (rådets direktiv 72/461/EEG) före anpassningen:

" - **391 L 0687:** Rådets direktiv 91/687/EEG av den 11 december 1991 (EGT nr L 377, 31.12.1991, s. 16)

- **392 L 0118:** Rådets direktiv 92/118/EEG av den 17 december 1992 (EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 49)".

12. Följande skall läggas till i punkt 10 (rådets direktiv 91/494/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt

- **392 L 0116:** Rådets direktiv 92/116/EEG av den 17 december 1992 (EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 1)".

13. Följande strecksats skall läggas till i punkt 11 (rådets direktiv 80/215/EEG) före anpassningen:

" - **391 L 0687:** Rådets direktiv 91/687/EEG av den 11 december 1991 (EGT nr L 377, 31.12.1991, s. 16)".

14a. Följande strecksats skall läggas till i punkt 12 (rådets direktiv 85/511/EEG) före anpassningen:

" - **392 D 0380:** Kommissionens beslut 92/380/EEG av den 2 juli 1992 (EGT nr L 198, 17.7.1992, s. 54)".

14b. Anpassning a i punkt 12 (rådets direktiv 85/511/EEG) skall ersättas med följande:

"a) I bilaga A skall följande tillägg göras beträffande kommersiella laboratorier som godkänts för hantering av levande mul- och klövsjukevirus för vaccinframställning:

'Sverige: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala'".

15a. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 14 (rådets direktiv 80/217/EEG) före anpassningen:

" - **391 L 0685:** Radets direktiv 91/685/EEG av den 11 december 1991 (EGT nr L 377, 31.12.1991, s. 1)

- **393 D 0384:** Rådets direktiv 93/384/EEG av den 14 juni 1993 (EGT nr L 166, 8.7.1993, s. 34)".

15b. Följande nya anpassningar a och b skall läggas till i punkt 14 (rådets direktiv 80/217/EEG):

"a) Artikel 2 f skall ersättas med följande:

' f) *Anläggning*: en jordbruksanläggning eller en fastighet som tillhör en person vilken bedriver handel, enligt definition i gällande nationella regler, och som är belägen på en medlemsstats territorium och där djur med undantag för hästdjur förvaras eller regelbundet hålls, och den anläggning som definieras i artikel 2 a i rådets direktiv 90/426/EEG av den 26 juni 1990 om djurhälsovillkor vid rörelse och import av hästdjur från tredje land.'

b) Artikel 2 j skall ersättas med följande:

'j) *Behörig myndighet*: den centrala myndighet i en avtalsslutande part som är behörig att utföra veterinär- eller avelskontroller eller en myndighet till vilken den har delegerat denna behörighet.'".

15c. De tidigare anpassningarna a och b i punkt 14 (rådets direktiv 80/217/EEG) blir c och d.

16. Följande nya rubriker och nya punkter skall införas efter punkt 14 (rådets direktiv 80/217/EEG):

"Afrikansk hästpest

14a. **392 L 0035:** Rådets direktiv 92/35/EEG av den 29 april 1992 om kontrollregler och åtgärder för bekämpning av afrikansk hästpest (EGT nr L 157, 10.6.1992, s. 19)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 17.2 andra stycket skall 'senast tre månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft' vad gäller Finland ersättas med 'senast tolv månader efter det att detta direktiv har trätt i kraft'.

b) I bilaga 1 skall följande tillägg göras till förteckningen över nationella laboratorier för afrikansk hästpest:

'Österrike:	Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf
Finland:	Statens Veterinære Institut for Virusforskning Lindholm, 4771 Kalvehave, Danmark
Norge:	Statens Veterinære Institut for Virusforskning Lindholm, 4771 Kalvehave, Danmark
Sverige:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala'

c) I bilaga 3.1, skall 'i samråd med kommissionen,' ersättas med 'i samrad med kommissionen och EFTA:s övervakningsmyndighet,'.

Aviär influensa

14b. **392 L 0040:** Rådets direktiv 92/40/EEG av den 19 maj 1992 om införande av gemenskapsåtgärder för bekämpning av aviär influensa (EGT nr L 167, 22.6.1992, s. 1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Artikel 2 d skall ersättas med följande:

'd) *Behörig myndighet*: den centrala myndighet i en avtalsslutande part som är behörig att utföra veterinär- eller avelskontroller eller en myndighet till vilken den har delegerat denna behörighet."

b) I artikel 17.3 skall 'senast sex månader efter det att detta direktiv träder i kraft' vad gäller Finland ersättas med följande:

'senast tolv månader efter det att detta direktiv träder i kraft.'

c) I bilaga 4 skall följande tillägg göras till förteckningen över nationella laboratorier för aviär influensa:

'Finland:	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
Norge:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala, Sverige
Sverige:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala
Österrike:	Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf'

Newcastlesjuka

14c. **392 L 0066:** Rådets direktiv 92/66/EEG av den 14 juli 1992 om gemenskapsåtgärder för bekämpning av newcastlesjukan (EGT nr L 260, 5.9.1992, s. 1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Artikel 2 e skall ersättas med följande:

"e) Ansvarig myndighet: den centrala myndighet i en avtalsslutande part som är behörig att utföra veterinär- eller avelskontroller eller en myndighet till vilken den har delegerat denna behörighet."

b) I bilaga 4 skall följande tillägg göras till förteckningen över nationella laboratorier för Newcastlesjuka:

'Finland:	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
Norge:	Veterinærinstituttet, Oslo
Sverige:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala
Österrike:	Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf'

Fisksjukdomar

14d. **393 L 0053:** Rådets direktiv 93/53/EEG av den 24 juni 1993 om gemenskapens minimiåtgärder för bekämpning av vissa fisksjukdomar (EGT nr L 175, 19.7.1993, s. 23).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Finland, Sverige och Österrike skall följa bestämmelserna i artikel 3 senast den 1 juli 1995.

b) I bilaga A skall följande tillägg göras till förteckningen över nationella laboratorier för fisksjukdomar:

'Finland:	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
Island:	Rannsóknadeild fisksjúkdóma, Tilraunastöð í meinafræði, Háskóla Íslands, Reykjavík
Norge:	Veterinærinstituttet, Oslo
Sverige:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala
Österrike:	Institut für Fischkunde, Veterinärmedizinische Universität, Wien'

Övriga sjukdomar

14e. **392 L 0119:** Rådets direktiv 92/119/EEG av den 17 december 1992 om införande av allmänna gemenskapsåtgärder för bekämpning av vissa djursjukdomar och särskilda åtgärder mot vesikulär svinsjuka (swine vesicular disease, SVD) (EGT nr L 62, 15.3.93, s. 69)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) I artikel 20.3 i skall 'senast sex manader efter det att detta direktiv har trätt i kraft' vad gäller Sverige ersättas med 'senast den 1 januari 1995'.

b) I bilaga 2 punkt 5 skall följande tillägg göras till förteckningen över nationella laboratorier för vesikulär svinsjuka:

'Finland:	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
Norge:	Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Danmark
Sverige:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala
Österrike:	Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf.".

17. Följande strecksats skall läggas till i punkt 15 (rådets direktiv 82/894/EEG) före anpassningen:

" - **392 D 0450:** Kommissionens beslut 92/450/EEG av den 30 juli 1992 (EGT nr L 248, 28.8.1992, s. 77)".

18a. Följande strecksats skall läggas till i punkt 18 (rådets direktiv 64/433/EEG) före anpassningen:

" - **392 L 0005:** Rådets direktiv 92/5/EEG av den 10 februari 1992 (EGT nr L 57, 2.3.1992, s. 1)".

18b. Anpassning a i punkt 18 (rådets direktiv 64/433/EEG) skall ersättas med följande:

"a) I artikel 4 A skall datumen 1 januari 1993 och 31 december 1991, som nämns i första meningen i stycket, då det gäller EFTA-staterna ersättas med den 1 januari 1995 respektive 'samma dag som avtalet träder i kraft'."

19. Anpassning a i punkt 19 (rådets direktiv 91/498/EEG) skall ersättas med följande:

"a) I artikel 2.1 skall datumet 31 december 1995 för Österrikes, Norges och Sveriges del ersättas med den 31 december 1996 och för Finlands del med den 31 december 1997."

20a. Följande strecksats skall läggas till i punkt 20 (rådets direktiv 71/118/EEG) före anpassningen:

" - **392 L 0116:** Rådets direktiv 92/116/EEG av den 17 december 1992 (EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 1)".

20b. Anpassningarna a-d i punkt 20 (rådets direktiv 71/118/EEG) skall ersättas med följande:

"a) Trots införlivandet av detta direktiv i avtalet kan Sverige till den 1 januari 1995, Norge till den 1 juli 1995 och Österrike och Finland till den 1 januari 1996 för den inhemska marknaden behålla anläggningar som godkänts i enlighet med nationella regler. Produkter från dessa anläggningar måste vara försedda med det nationella kontrollmärket.

b) I artikel 6.1 sjätte stycket skall början av sista meningen ha ersättas med följande: 'Övriga avtalsslutande parter, EFTA:s övervakningsmyndighet och EG-kommissionen skall underrättas'.

c) Artikel 13 skall inte gälla.

d) I kapitel XII 66 a första strecksatsen i bilaga 1 skall följande läggas till:

' - AT - FI - NO - SE.'

e) I kapitel XII punkt 66 a tredje strecksatsen i bilaga 1 skall följande läggas till:

'EFTA'".

21a. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 21 (rådets direktiv 77/99/EEG) före anpassningen:

" - **392 L 0005:** Rådets direktiv 92/5/EEG av den 10 februari 1992 (EGT nr L 57, 2.3.1992, s. 1)

- **392 L 0045:** Rådets direktiv 92/45/EEG av den 16 juni 1992 (EGT nr L 268, 14.9.1992, s. 35.)

- **392 L 0116:** Rådets direktiv 92/116/EEG av den 17 december 1992 (EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 1)

- **392 L 0118:** Rådets direktiv 92/118/EEG av den 17 december 1992 (EGT nr L 62, 15.3.93, s. 49)".

21b. Anpassningarna a–d i punkt 21 (rådets direktiv 77/99/EEG) skall ersättas med följande:

" a) I artikel 8.1 sista stycket skall början av meningen ersättas med följande: 'Övriga avtalsslutande parter, EFTA:s övervakningsmyndighet och EG-kommissionen skall underrättas'.

b) I artikel 10 skall datumet 1 januari 1996, som nämns i punkt 2 och 3, för Norges och Sveriges del ersättas med den 1 januari 1997 och för Österrikes och Finlands del med 1 januari 1998.

c) Artikel 14 skall inte gälla.

d) I kapitel VI 4 a i första strecksatsen i bilaga B skall följande läggas till:

'AT-FI-NO-SE'

e) I kapitel VI 4 a i andra strecksatsen och ii tredje strecksatsen i bilaga B skall följande läggas till:

'EFTA'".

22. Följande nya punkt skall införas efter punkt 21 (rådets direktiv 77/99/EEG):

"21a. **392 L 0120:** Rådets direktiv 92/120/EEG av den 17 december 1992 om villkoren för att medge tillfälliga och begränsade undantag från de särskilda hygienreglerna på gemenskapsnivå för produktion och saluhållande av vissa produkter av animaliskt ursprung (EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 86)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

"a) I artikel 1.1 skall datumet 31 december 1995 för Finlands del ersättas med den 31 december 1997.

b) I artikel 1.1 skall 'fortfarande underkastas de regler för kontroll som fastställs i artikel 5.2 i direktiv 89/662/EEG' ersättas med 'uppfyller de regler som gäller i den avtalsslutande part för vilken produkterna är avsedda'.".

23a. Följande strecksats skall läggas till i punkt 22 (rådets direktiv 88/657/EEG) före anpassningen:

" - **392 L 0110:** Rådets direktiv 92/110/EEG av den 14 december 1992 (EGT nr L 394, 31.12.92, s. 26)."

23b. Följande nya anpassning b skall läggas till i punkt 22 (rådets direktiv 88/657/EEG):

"b) I artikel 13.1 skall datumet 1 januari 1996 för Finlands och Sveriges del ersättas med den 1 januari 1997 och för Österrikes och Norges del med den 1 januari 1998."

23c. Den tidigare anpassningen b i punkt 22 (rådets direktiv 88/657/EEG) blir anpassning c.

24a. Följande strecksats skall läggas till i punkt 23 (rådets direktiv 89/437/EEG) före anpassningen:

" - **391 L 0684:** Rådets direktiv 91/684/EEG av den 19 december 1991 (EGT nr L 376, 31.12.1991, s. 38)".

24b. Anpassning a i punkt 23 (rådets direktiv 89/437/EEG) skall ersättas med följande:

"a) I artikel 2 skall inledningen ersättas med följande:

'I detta direktiv avses med

- *ägg*: hönsägg med skal, som är lämpade för omedelbar konsumtion eller för användning i livsmedelsindustrin, med undantag för knäckta ägg, ägg som behandlats i äggkläckningsmaskin och tillagade ägg,

- *industriägg*: andra hönsägg med skal än sådana som avses i den föregående strecksatsen, inbegripet knäckta ägg och ägg som behandlats i äggkläckningsmaskin, men med undantag för tillagade ägg.

Följande definitioner skall även gälla:'".

25. Följande nya punkt skall införas efter punkt 24 (rådets direktiv 91/493/EEG):

"24a. **392 L 0048:** Rådets direktiv 92/48/EEG av den 16 juni 1992 om fastställande av minimiregler för hygienen för fiskprodukter som fångats av vissa fartyg enligt artikel 3.1 a i i direktiv 91/493/EEG (EGT nr L 187, 7.7.1992, s. 41)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 3 skall 30 juni 1992 och 'före den 31 december 1992', som nämns i andra stycket, för EFTA-staternas del ersättas med den 1 januari 1994 respektive 'samma dag som Gemensamma EES-kommitténs beslut om införlivande av detta direktiv i EES-avtalet träder i kraft'.".

26. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 30 (rådets beslut 90/218/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0098:** Rådets beslut 92/98/EEG av den 10 februari 1992 (EGT nr L 39, 15.2.1992, s. 41)

- **393 D 0718:** Rådets beslut 93/718/EG av den 22 december 1993 (EGT nr L 333, 31.12.1993, s. 72)".

27. Följande strecksats skall läggas till i punkt 31 (rådets direktiv 85/397/EEG) före anpassningen:

" - **392 L 0046:** Rådets direktiv 92/46/EEG av den 16 juni 1992 (EGT nr L 268, 14.9.1992, s. 1)".

28. Följande nya rubrik och nya punkter skall införas efter punkt 31 (rådets direktiv 85/397/EEG):

"Mjölk och mjölkbaserade produkter

31a. **392 L 0046:** Rådets direktiv 92/46/EEG, av den 16 juni 1992 om fastställande av hälsobestämmelser för produktion och saluhållning av rå mjölk, värmebehandlad mjölk och mjölkbaserade produkter (EGT nr L 268, 14.9.1992, s. 1), i dess lydelse enligt

- **392 L 0118:** Rådets direktiv 92/118/EEG av den 17 december 1992 (EGT nr L 62, 15.3.93, s. 49)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Artikel 2.17 första stycket skall ersättas med följande:

'17. *handel:* handel mellan de avtalsslutande parterna, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelsen i punkt 1 a andra strecksatsen i inledningen till kapitel I i bilaga I till EES-avtalet.'

b) I artikel 10.1 sjätte stycket skall början av meningen ersättas med följande: 'Övriga avtalsslutande parter, EFTA:s övervakningsmyndighet och EG-kommissionen skall underrättas'.

c) I artikel 15.1 skall det angivna datumet 30 juni 1993 för EFTA-staternas del ersättas med 'samma dag som Gemensamma EES-kommitténs beslut om införlivande av detta direktiv i EES-avtalet träder i kraft'.

d) Artikel 19.1 skall inte tillämpas.

e) I artikel 32.1 skall det angivna datumet 1 januari 1994 för EFTA-staternas del ersättas med den 1 januari 1995.

f) I bilaga B i kapitel I 3 skall datumet 1 januari 1993, som nämns i tredje stycket, för EFTA-staternas del ersättas med 'samma dag som Gemensamma EES-kommitténs beslut om införlivande av detta direktiv i EES-avtalet träder i kraft'.

g) I bilaga C i kapitel I A 3 b fjärde stycket skall det angivna datumet 1 juni 1994 för EFTA-staternas del ersättas med den 1 juni 1995.

h) I bilaga C i kapitel IV A 3 a i första strecksatsen skall följande läggas till:

' - AT - FI - NO - SE'

i) I bilaga C i kapitel IV A 3 a i andra strecksatsen och ii tredje strecksatsen skall följande läggas till:

'EFTA'

j) I avvaktan på att tillämpningsföreskrifter antas far Finland använda Streptococcus thermophilus som testorganism vid test med avseende på antibiotika.

31b. **392 L 0047:** Rådets direktiv 92/47/EEG av den 16 juni 1992 om villkoren för beviljande av tillfälliga och begränsade undantag från gemenskapens särskilda hygienregler vid produktion och saluhållande av mjölk och mjölkbaserade produkter (EGT nr L 268, 14.9.1992, s. 33)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) I artikel 2.2 skall datumet 1 april 1993, som nämns i första stycket, för EFTA-staternas del ersättas med den 1 september 1994.

b) I artikel 2.2 skall datumet 1 juli 1993, som nämns i fjärde stycket, för EFTA-staternas del ersättas med den 1 december 1994.

c) I artikel 5.1 skall de angivna datumen 1 januari 1993 och 1 januari 1994 för EFTA-staternas del ersättas med 'samma dag som Gemensamma EES-kommitténs beslut om införlivande av detta direktiv i EES-avtalet träder i kraft' respektive den 1 januari 1995.".

29a. Följande skall läggas till i punkt 32 (rådets direktiv 90/667/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt

- **392 L 0118:** Rådets direktiv 92/118/EEG av den 17 december 1992 (EGT nr L 62, 15.3.93, s. 49)".

29b. Anpassning c i punkt 32 (rådets direktiv 90/667/EEG) skall ersättas med följande:

"c) Artikel 13.1 skall inte tillämpas".

30a. Följande skall läggas till i punkt 34 (rådets direktiv 91/495/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt

- **392 L 0065:** Rådets direktiv 92/65/EEG av den 13 juli 1992 (EGT nr L 268, 14.9.1992, s. 54)

- **392 L 0116:** Rådets direktiv 92/116/EEG av den 17 december 1992 (EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 1)".

30b. Följande nya anpassningar a och d skall läggas till i punkt 34 (rådets direktiv 91/495/EEG):

"a) I artikel 2.3 skall början av första meningen ersättas med följande:

'Hägnat vilt: landdäggdjur, inbegripet renar, eller faglar'

d) I artikel 6.2 sjunde strecksatsen skall följande införas efter ordet 'bedövning':

'. Vad gäller renar får dock hela slaktproceduren utföras i mobila slaktenheter i enlighet med bestämmelserna i direktiv 64/433/EEG'".

30c. I punkt 34 (rådets direktiv 91/495/EEG) skall de tidigare anpassningarna a och b bli b och c, och de tidigare anpassningarna c, d, e och f skall bli e, f, g och h.

31. Följande nya rubriker och nya punkter skall införas efter punkt 34 (rådets direktiv 91/495/EEG):

"Vilt och viltkött

34a. **392 L 0045:** Rådets direktiv 92/45/EEG av den 16 juni 1992 om frågor om människors och djurs hälsa i samband med nedläggning av jaktvilt och utsläppandet på marknaden av viltkött (EGT nr L 268, 14.9.1992, s. 35), i dess lydelse enligt

- **392 L 0116:** Rådets direktiv 92/116/EEG av den 17 december 1992 (EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Artikel 2.1 h skall ersättas med följande:

'*handel:* handel betyder, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelsen i punkt 1 a andra strecksatsen i inledningen till kapitel I i bilaga I till EES-avtalet, handel mellan de avtalsslutande parterna med kött enligt artikel 1.'

b) Artikel 2.2 skall ersättas med följande:

'I detta direktiv skall följande definitioner gälla när så krävs:

- *veterinärkontroll:* varje fysisk undersökning och/eller administrativt förfarande som gäller de varor som avses i artikel 1 och som syftar till att direkt eller indirekt värna om människors eller djurs hälsa.

- *inrättning:* varje företag som producerar, lagrar eller bearbetar produkter som avses i artikel 1.

- *behörig myndighet:* den centrala myndighet hos en avtalsslutande part som är behörig att utföra veterinära kontroller eller varje myndighet till vilken denna uppgift har överförts.

- *besiktningsveterinär:* den veterinär som förordnats av den behöriga myndigheten.

Dessutom skall definitionen på färskt kött i artikel 2 b i rådets direktiv 64/433/EEG av den 26 juni 1964 om hygienkrav vid framställning och marknadsföring av färskt kött gälla när så krävs.'

c) I artikel 3.1 a skall början av tredje strecksatsen ersättas med 'omedelbart efter avlivandet eller insamlandet'.

d) Vad gäller artikel 3.3 skall rådets direktiv 77/96/EEG av den 21 december 1976 om trikinkontroll (Trichinella spiralis) vid import från tredje land av färskt kött från tamsvin[1] tillämpas.

---

[1] EGT nr L 26, 31.1.1977, s. 67

---

e) I artikel 7.1 femte stycket skall början av den sista meningen ersättas med följande: 'Övriga avtalsslutande parter, EFTA:s övervakningsmyndighet och EG-kommissionen skall underrättas'.

f) I artikel 8 skall

- datumet den 1 april 1993, som nämns i punkt 2 första stycket, för EFTA-staternas del ersättas med den 1 januari 1995,

- datumet den 1 oktober 1992, som nämns i punkt 3, för EFTA-staternas del ersättas med den 1 oktober 1994.

g) Artikel 14.1 och 14.2 skall inte tillämpas.

h) Artikel 23.3 skall inte tillämpas.

i) I kapitel VII 2 a i första strecksatsen i bilaga 1 skall följande läggas till:

'/AT/FI/NO/SE'.

j) I kapitel VII 2 a i tredje strecksatsen i bilaga 1 skall följande läggas till:

'EFTA'.

Produkter av andra djur

34b. **392 L 0118:** Rådets direktiv 92/118/EEG av den 17 december 1992 om djurhälso- och hygienkrav för handel inom gemenskapen med produkter, som inte omfattas av sådana krav i de särskilda gemenskapsbestämmelser som avses i bilaga A.I till direktiv 89/662/EEG och, i fråga om patogener, i direktiv 90/425/EEG, samt för import till gemenskapen av sådana produkter (EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 49).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Artikel 1 skall ersättas med följande:

'I detta direktiv fastställs krav avseende djurhälsa och livsmedelshygien för handel inom EES med de produkter av animaliskt ursprung (även varuprover av sådana produkter) som avses i bilaga I och i artikel 3 andra och tredje strecksatsen i detta direktiv.

Detta direktiv skall inte påverka antagandet av mer detaljerade bestämmelser om djurhälsa inom ramen för de särskilda regler i andra rättsakter som det hänvisas till i kapitel I i bilaga I till EES-avtalet, eller bibehållande av restriktioner grundade på hälsokrav i handeln med produkter som omfattas av de särskilda regler i andra rättsakter som det hänvisas till i kapitel I i bilaga I till EES-avtalet.'

De avtalsslutande parterna skall se över denna anpassning under år 1995.

b) Artikel 2.1 a skall ersättas med följande:

'*handel:* utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelsen i punkt 1 a andra strecksatsen i inledningen till kapitel I i bilaga I till EES-avtalet, handel mellan de avtalsslutande parterna med de produkter med animaliskt ursprung som avses i artikel 1.'

c) Artikel 2.2 skall ersättas med följande:

'I detta direktiv skall följande definitioner gälla när så krävs:

- *veterinärkontroll:* varje fysisk undersökning och/eller administrativt förfarande som gäller de varor som avses i artikel 1 och som syftar till att direkt eller indirekt värna om människors eller djurs hälsa.

- *inrättning:* varje företag som producerar, lagrar eller bearbetar produkter enligt artikel 1.

- *behörig myndighet:* den centrala myndighet hos en avtalsslutande part som är behörig att utföra veterinära kontroller eller varje myndighet till vilken denna uppgift har överförts.

- *besiktningsveterinär:* den veterinär som förordnats av den behöriga myndigheten.

- *anläggning*: en jordbruksanläggning eller en fastighet som tillhör en person vilken bedriver handel, enligt definition i gällande nationella regler, och som är belägen pa en medlemsstats territorium och där djur förvaras eller regelbundet halls, med undantag för hästdjur och den anläggning som definieras i artikel 2 a i rådets direktiv 90/426/EEG av den 26 juni 1990 om djurhälsovillkor vid rörelse och import av hästdjur från tredje land (se bilaga 1 kapitel 1 punkt 3 i EES-avtalet).

- *centrum eller organisation:*varje företag som producerar, lagrar, bearbetar eller hanterar produkter enligt artikel 1.'

d) Artikel 7.1, 7.2 och 7.3 skall inte gälla.

e) För de beslut som enligt detta direktiv skall fattas av EFTA:s övervakningsmyndighet skall det förfarande som avses i artikel 18 tillämpas.

f) I artikel 20.1 skall datumet 1 januari 1994 ersättas med den 1 juli 1995.

g) Artikel 20.3 skall inte gälla.

h) I kapitel 6 I C i bilaga 1 skall sista stycket ersättas med följande:

'Handel med köttmjöl och benmjöl skall även i fortsättningen omfattas av de regler som fastställs av den mottagande avtalsslutande parten fortsätta att gälla'.

i) Kapitel 9 i bilaga 1 skall inte gälla.

j) Kapitel 11 i bilaga 1 skall inte gälla.

k) Kapitel 12 i bilaga 1 skall inte gälla.

l) För tillämpningen av kapitel 14 i bilaga 1 skall följande gälla:

'Obearbetad gödsel från fjäderfäflockar som vaccinerats mot newcastlesjuka skall inte sändas till ett område som har erhållit icke-vaccineringsstatus i enlighet med bestämmelserna i artikel 12.2 i rådets direktiv 90/539/EEG.'

m) Kapitel 1 i bilaga 2 skall inte gälla.

Zoonoser

34c. **392 L 0117:** Radets direktiv 92/117/EEG av den 17 december 1992 om skyddsåtgärder mot specifika zoonoser och zoonotiska agenser hos djur och animaliska produkter för att förhindra utbrott av livsmedelsburna infektioner och förgiftningar (EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 38)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 10.1 första stycket skall datumet 1 januari 1994 för Finlands del ersättas med den 1 januari 1995.

b) I artikel 17.1 skall datumet 1 januari 1994 för Norges del ersättas med den 1 juli 1995."

III. TILLÄMPNINGSTEXTER

32. Följande nya punkter skall införas efter punkt 44 (kommissionens beslut 89/91/EEG):

"44a. **393 D 0024:** Kommissionens beslut 93/24/EEG av den 11 december 1992 om ytterligare garantier med avseende på Aujeszkys sjukdom för svin som skall sändas till medlemsstater eller regioner som är fria fran sjukdomen (EGT nr L 16, 25.1.1993, s. 18), i dess lydelse enligt

- **393 D 0341:** Kommissionens beslut 93/341/EEG av den 13 maj 1993 (EGT nr L 136, 5.6.1993, s. 47)

- **393 D 0664:** Kommissionens beslut 93/664/EG av den 6 december 1993 (EGT nr L 303, 10.12.1993, s. 27).

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 2 2 d skall följande institutioner läggas till:

'13.	Österrike:	Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien
14.	Finland:	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
15.	Norge:	Veterinærinstituttet, Oslo
16.	Sverige:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala'.

44b. **393 D 0042:** Kommissionens beslut 93/42/EEG av den 21 december 1992 om ytterligare garantier i samband med smittsam bovin rinotrakeit för nötkreatur som skall skickas till Danmark (EGT nr L 16, 25.1.1993, s. 50).

44c. **393 D 0200:** Kommissionens beslut 93/200/EEG av den 10 mars 1993 om godkännande av programmet för utrotning av Aujeszkys sjukdom i Luxemburg (EGT nr L 87, 7.4.1993, s. 14).

44d. **393 D 0244:** Kommissionens beslut 93/244/EEG av den 2 april 1993 om tilläggsgarantier med avseende på Aujeszkys sjukdom för svin som skall sändas till vissa regioner i gemenskapen (EGT nr L 111, 5.5.1993, s. 21).

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilaga 2 2 d skall följande institutioner läggas till:

'13.	Österrike:	Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien
14.	Finland:	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
15.	Norge:	Veterinærinstituttet, Oslo
16.	Sverige:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala'.

44e. **393 D 0052:** Kommissionens beslut 93/52/EEG av den 21 december 1992 om fastställande av att vissa medlemsstater eller regioner iakttar kraven i fråga om brucellos (B. melitensis) och erkännande av deras status som medlemsstat eller region som är officiellt fri från denna sjukdom (EGT nr L 13, 21.1.1993, s. 14)

44f. **393 D 0077:** Kommissionens beslut 93/77/EEG av den 22 december 1992 om fastställande av vissa övergångsbestämmelser som är nödvändiga för att underlätta övergången till den ordning som fastställs i direktiv 91/68/EEG (EGT nr L 30, 6.2.1993, s. 63)".

33. Texten i punkt 45 (kommissionens beslut 90/552/EEG) skall utgå.

34. Texten i punkt 46 (kommissionens beslut 90/553/EEG) skall utgå.

35. Texten i punkt 47 (kommissionens beslut 91/93/EEG) skall utgå.

36. Följande nya punkter skall införas efter punkt 47 (kommissionens beslut 91/93/EEG):

"47a. **391 D 0552:** Kommissionens beslut 91/552/EEG av den 27 september 1991 om fastställande av Danmarks status i fråga om Newcastlesjukan (EGT nr L 298, 29.10.1991, s. 21)

47b. **392 D 0339:** Kommissionens beslut 92/339/EEG av den 2 juni 1992 om Irlands status med avseende på Newcastlesjukan (EGT nr L 188, 8.7.1992, s. 33)

47c. **392 D 0340:** Kommissionens beslut 92/340/EEG av den 2 juni 1992 om undersökning av fjäderfä för newcastlesjuka före förflyttning enligt artikel 12 i rådets direktiv 90/539/EEG (EGT nr L 188, 8.7.1992, s. 34)

47d. **392 D 0381:** Kommissionens beslut 92/381/EEG av den 3 juli 1992 om fastställande av status för en region i Storbritannien med avseende på newcastlesjukan (EGT nr L 198, 17.7.1992, s. 56)

47e. **392 D 0532:** Kommissionens beslut 92/532/EEG av den 19 november 1992 om fastställande av provtagningsplaner och diagnostiska metoder för påvisande och bekräftelse av vissa fisksjukdomar (EGT nr L 337, 21.11.1992, s. 18)

47f. **392 D 0538:** Kommissionens beslut 92/538/EEG av den 9 november 1992 om Storbritanniens och Nordirlands status med avseende på smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi (EGT nr L 347, 28.11.1992, s. 67)

47g. **393 D 0022:** Kommissionens beslut 93/22/EEG av den 11 december 1992 om fastställande av en förebild för sådana flyttningsdokument som avses i artikel 14 i rådets direktiv 91/67/EEG (EGT nr L 16, 25.1.1993, s. 8)

47h. **393 D 0039:** Kommissionens beslut 93/39/EEG av den 18 december 1992 om Guernseys status med avseende på smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi (EGT nr L 16, 25.1.1993, s. 46)

47i. **393 D 0040:** Kommissionens beslut 93/40/EEG av de 18 december 1992 om Isle of Mans status med avseende på smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi (EGT nr L 16, 25.1.1993, s. 47)

47j. **393 D 0044:** Kommissionens beslut 93/44/EEG av den 21 december 1992 om godkännande av Storbritanniens åtgärdsprogram mot "spring viremia of carp" samt bestämning av tilläggsgarantierna för vissa fiskarter i sändningar till Storbritannien, Nordirland, Isle of Man och Guernsey (EGT nr L 16, 25.1.1993, s. 53)

47k. **393 D 0055:** Kommissionens beslut 93/55/EEG av den 21 december 19922 om ändring av garantierna för införsel av blötdjur till områden för vilka det finns godkända program för *Bonamia ostreae* och *Marteilia refringens* (*EGT nr L 14, 22.1.1993, s. 24*), i dess lydelse enligt

- **393 D 0169:** Kommissionens beslut 93/169/EEG av den 19 februari 1993 (EGT nr L 71, 24.3.1993, s. 16)

47l. **393 D 0073:** Kommissionens beslut 93/169/EEG om Irlands status med avseende på smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi (EGT nr L 27, 4.2.1993, s. 34)

47m. **393 D 0074:** Kommissionens beslut 93/74/EEG av den 21 december 1992 om Danmarks status med avseende på smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi (EGT nr L 27, 4.2.1993, s. 35)".

37. Följande nya punkter skall införas efter punkt 49 (rådets beslut 89/531/EEG):

"49a. **391 D 0665:** Rådets beslut 91/665/EEG av den 11 december 1991 om upprättande av ett samordningsinstitut inom gemenskapen för vacciner mot mul- och klövsjuka och fastställande av institutets uppgifter (EGT nr L 368, 31.12.1991, s. 19)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) I artikel 2.2 a skall början av stycket ersättas med 'med jämna mellanrum eller på begäran från institutet, kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet,'.

b) I artikel 2.2 c skall slutet av stycket ersättas med 'och genast underrätta kommissionen, EFTA:s övervakningsmyndighet och medlemsstaterna om resultatet av sådana försök,'.

c) I artikel 2.2 d skall slutet av stycket ersättas med 'och att regelbundet översända sådan information till kommissionen, EFTA:s övervakningsmyndighet och de avtalsslutande parterna.'

d) I artikel 2.5 a och b skall början av varje stycke ersättas med 'att i samarbete m vederbörande experter inom gemenskapen och EFTA,'.

e) I artikel 2.8 skall 'på kommissionens begäran' ersättas med 'på begäran från kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet'.

49b. **391 D 0666:** Radets beslut 91/666/EEG av den 11 december 1991 om beredskapslager av mul- och klövsjukevaccin inom gemenskapen (EGT nr L 368, 31.12.1991, s. 21)".

38. Följande nya punkt skall införas efter punkt 50 (kommissionens beslut 91/42/EEG):

"50a. **393 D 0455:** Kommissionens beslut 93/455/EEG av den 23 juli 1993 om godkännande av vissa katastrofplaner för bekämpning av mul- och klövsjuka (EGT nr L 213, 24.8.1993, s. 20)".

39. Följande nya punkt skall införas efter punkt 52 (rådets beslut 87/65/EEG):

"52a. **393 D 0699:** Kommissionens beslut 93/699/EG av den 21 december 1993 om märkning och användning av griskött för tillämpningen av artikel 9 i rådets direktiv 80/217/EEG (EGT nr L 321, 23.12.1993, s. 33)".

40. Punkt 53 (kommissionens beslut 83/138/EEG) skall ersättas med följande:

"53. **392 D 0451:** Kommissionens beslut 92/451/EEG av den 30 juli 1992 om vissa hälsoskyddsatgärder mot afrikansk svinpest inom den italienska regionen Sardinien (EGT nr L 248, 28.8.1992, s. 78)".

41. Följande strecksats skall läggas till i punkt 54 (rådets beslut 89/21/EEG):

" - **393 D 0443:** Kommissionens beslut 93/443/EEG av den 6 juli 1993 (EGT nr L 205, 17.8.1993, s. 28)".

42. Följande nya punkter skall införas efter punkt 54 (rådets beslut 89/21/EEG):

"54a. **393 D 0575:** Kommissionens beslut 93/575/EG av den 8 november 1993 om vissa skyddsåtgärder mot afrikansk svinpest i Spanien (EGT nr L 276, 9.11.1993, s. 24), i dess lydelse enligt

- **393 D 0600:** Kommissionens beslut 93/600/EG av den 19 november 1993 (EGT nr L 285, 20.11.1993, s. 36).

54b. **393 D 0602:** Kommissionens beslut 93/602/EG av den 19 november 1993 om vissa skyddsåtgärder mot afrikansk svinpest i Portugal (EGT nr L 285, 20.11.1993, s. 38)".

43. Följande nya punkt skall införas efter punkt 58 (kommissionens beslut 89/469/EEG):

"58a. **392 D 0290:** Kommissionens beslut 92/290/EEG av den 14 maj 1992 om vissa skyddsåtgärder för embryon av nötkreatur i samband med bovin spongiös encefalopati (BSE) i Storbritannien (EGT nr L 152, 4.6.1992, s. 37)".

44. Punkt 60 (kommissionens beslut 91/237/EEG) skall ersättas med följande:

"60. **392 D 0188:** Kommissionens beslut 92/188/EEG av den 10 mars 1992 om vissa skyddsåtgärder mot blåöronsjuka (PRRS) (EGT nr L 87, 2.4.1992, s. 22), i dess lydelse enligt

- **392 D 0490:** Kommissionens beslut 92/490/EEG av den 6 oktober 1992 (EGT nr L 294, 10.10.1992, s. 21)".

45. Följande nya punkter skall införas efter punkt 60 (kommissionens beslut 92/188/EEG):

"60a. **393 D 0178:** Kommissionens beslut 93/178/EEG av den 26 mars 1993 om vissa skyddsåtgärder mot vesikulär svinsjuka (swine vesicular disease, SVD) (EGT nr L 74, 27.3.1993, s. 91)

60b. **393 D 0566:** Kommissionens beslut 93/566/EG av den 4 november 1993 om vissa skyddsåtgärder mot klassisk svinpest i Tyskland och om upphävande av beslut 93/539/EEG (EGT nr L 273, 5.11.1993, s. 60), i dess lydelse enligt

- **393 D 0621:** Kommissionens beslut 93/621/EG av den 30 november 1993 (EGT nr L 297, 2.12.1993, s. 36)

- **393 D 0671:** Kommissionens beslut 93/671/EG av den 10 december 1993 (EGT nr L 306, 11.12.1993, s. 59)

- **393 D 0720:** Kommissionens beslut 93/720/EG av den 30 december 1993 (EGT nr L 333, 31.12.1993, s. 74)

60c. **393 D 0687:** Kommissionens beslut 93/687/EG av den 17 december 1993 om vissa skyddsatgärder mot mul- och klövsjuka i Italien och om upphävande av beslut 93/180/EEG (EGT nr L 319, 21.12.1993, s. 49)".

46. Följande nya punkt skall införas efter punkt 63 (kommissionens beslut 90/515/EEG):

"63a. **394 D 0014:** Kommissionens beslut 94/14/EG av den 21 december 1993 om upprättandet av en förteckning över anläggningar inom gemenskapen som har medgetts tillfälliga och begränsade undantag från särskilda hälsoföreskrifter inom gemenskapen beträffande framställning och marknadsföring av färskt kött (EGT nr L 14, 17.1.1994, s. 1)".

47. Punkt 66 (kommissionens beslut 89/610/EEG) skall ersättas med följande:

"66. **393 D 0257:** Kommissionens beslut 93/257/EEG av den 15 april 1993 om referensmetoder och förteckning över nationella referenslaboratorier för påvisande av restämnen (EGT nr L 118, 14.5.1993, s. 75)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilagan skall följande tillägg göras till förteckningen över nationella referenslaboratorier:

'Finland	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors	Alla grupper
Norge	Norges Veterinærhøgskole, Oslo	Grupp A III a, b Grupp B I a Grupp B II a
	Veterinærinstituttet, Oslo	Grupp A I b Grupp B II a, b
	Hormonlaboratoriet, Aker Sykehus, Oslo	Grupp A I a, c Grupp A II Grupp B I b, c
Sverige	Statens livsmedelsverk, Uppsala	Alla grupper
Österrike	Bundesanstalt für Tierseuchen-bekämpfung, Mödling'".	Alla grupper

48. Punkt 67 (kommissionens direktiv 80/879/EEG) skall utgå.

49. Följande nya punkter skall införas efter punkt 68 (kommissionens beslut 83/201/EEG)

"68a. **393 D 0025:** Kommissionens beslut 93/25/EEG av den 11 december 1992 om godkännande av vissa behandlingar för att undertrycka utvecklingen av patogena mikroorganismer i tvåskaliga blötdjur och marina snäckdjur (EGT nr L 16, 25.1.1993, s. 22)

68b. **393 D 0051:** Kommissionens beslut 93/51/EEG av dem 15 december 1992 om de mikrobiologiska kriterierna vid framställning av kokta skal- och blötdjur (EGT nr L 13, 21.1.1993, s. 11)

68c. **393 D 0351:** Kommissionens beslut 93/351/EEG av den 19 maj 1993 om fastställande av analysmetoder, planer för stickprovsundersökningar och gränsvärden för kvicksilver i fiskeriprodukter (EGT nr L 144, 16.6.1993, s. 23)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) I bilagan skall följande fiskarter läggas till:

''Orange roughy' (Hoplostetus atlanticus)
Långa (Molva molva)
Lubb (Brosmius brosme)'

b) För Finland och Sverige skall gränsen för medelvärdet av kvicksilverhalten enligt artikel 1 höjas till 1 ppm färsk produkt vid utsläppande på deras respektive nationella marknader av följande fiskarter:

Finland: Lake (Lota lota)
Abborre (Perca fluviatilis)
Gös (Stizostedion lucioperca)

Sverige: Abborre (Perca fluviatilis)
Gös (Stizostedion lucioperca)

De avtalsslutande parterna skall senast under 1995 efter utvärdering av inkomna vetenskapliga data, se över anpassning b i syfte att lägga till de arter som nämns där i anpassning a.

68d. **392 D 0092:** Kommissionens beslut 92/92/EEG av den 9 januari 1992 om de krav på utrustning och inredning vid leverans- och rensningsanläggningar för levande tvåskaliga blötdjur från vilka undantag kan medges (EGT nr L 34, 11.2.1992, s. 34)".

50. Punkt 69 (kommissionens beslut 87/410/EEG) skall ersättas med följande:

"69. **393 D 0256:** Kommissionens beslut 93/256/EEG av den 14 april 1993 om metoder för att spåra resthalter av ämnen med hormonell eller tyreostatisk verkan (EGT nr L 118, 14.5.1993, s. 64)".

51. Följande nya punkt skall införas efter punkt 72 (rådets beslut 89/187/EEG):

"72a. **391 D 0664:** Rådets beslut 91/664/EEG av den 11 december 1991 om utseende av referenslaboratorier på gemenskapsnivå för att undersöka förekomsten av vissa restsubstanser (EGT nr L 368, 31.12.1991, s. 17)".

52. Följande nya punkter skall införas efter punkt 73 (rådets direktiv 88/299/EEG):

"73a. **391 D 0654:** Kommissionens beslut 91/654/EEG av den 12 december 1991 om vissa skyddsåtgärder i fråga om blötdjur och skaldjur från Storbritannien (EGT nr L 350, 19.12.1991, s. 59).

73b. **393 D 0383:** Rådets beslut 93/383/EEG av den 14 juni 1993 om referenslaboratorier för kontroll av marina biotoxiner (EGT nr L 166, 8.7.1993, s. 31).

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I bilagan skall följande tillägg göras till förteckningen över nationella referenslaboratorier:

'Finland: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors, och

Tullilaboratorio/Tullaboratoriet, Espoo

Norge: Norges Veterinærhøgskole, Oslo

Sverige: Institutionen för klinisk bakteriologi, Göteborgs Universitet, Göteborg'".

53. Följande nya punkter skall införas efter punkt 76 (kommissionens beslut 91/180/EEG):

"76a. **392 D 0562:** Kommissionens beslut 92/562/EEG av den 17 november 1992 om godkännande av alternativa värmebehandlingssystem för bearbetning av högriskmaterial (EGT nr L 359, 9.12.1992, s. 23).

76b. **392 D 0608:** Rådets beslut 92/608/EEG av den 14 november 1992 om fastställande av metoder för analys och test av värmebehandlad mjölk för omedelbar konsumtion (EGT nr L 407, 31.12.1992, s. 29)".

54. Följande nya punkter skall införas efter punkt 96 (kommissionens beslut 90/258/EEG):

"96a. **392 D 0216:** Kommissionens beslut 92/216/EEG av den 26 mars 1992 om insamling av uppgifter om tävlingar för hästdjur som avses i artikel 4.2 i rådets direktiv 90/428/EEG (EGT nr L 104, 22.4.1992, s. 77).

96b. **392 D 0353:** Kommissionens beslut 92/353/EEG av den 11 juni 1992 om fastställande av kriterier för godkännande eller erkännande av organisationer och sammanslutningar som för eller upprättar stamböcker för registrerade hästdjur (EGT nr L 192, 11.7.1992, s. 63).

96c. **392 D 0354:** Kommissionens beslut 92/354/EEG av den 11 juni 1992 om fastställande av vissa regler för att säkerställa samordningen mellan organisationer och sammanslutningar som för eller upprättar stamböcker för registrerade hästdjur (EGT nr L 192, 11.7.1992, s. 66).

69d. **393 D 0623:** Kommissionens beslut 93/623/EEG av den 20 oktober 1993 om en identitetshandling (pass) som skall atföljа registrerade hästdjur (EGT nr L 298, 3.12.1993, s. 45)".

IV. RÄTTSAKTER SOM EFTA-STATERNA OCH EFTA:s ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET SKALL TA VEDERBÖRLIG HÄNSYN TILL

55. Följande strecksats skall läggas till i punkt 98 (kommissionens beslut 80/775/EEG):

" - **392 D 0103:** Kommissionens beslut 92/103/EEG av den 31 januari 1992 (EGT nr L 39, 15.2.1992, s. 48)".

56. Följande nya punkter skall införas efter punkt 100 (kommissionens beslut 88/267/EEG):

"100a. **392 D 0139:** Kommissionens beslut 92/139/EEG av den 12 februari 1992 om godkännande av Danmarks plan för godkännande av inrättningar för handel med fjäderfä och kläckningsägg inom gemenskapen (EGT nr L 58, 3.3.1992, s. 27)

100b. **392 D 0140:** Kommissionens beslut 92/140/EEG av den 12 februari 1992 om godkännande av Irlands plan för godkännande av inrättningar för handel med fjäderfä och kläckningsägg inom gemenskapen (EGT nr L 58, 3.3.1992, s. 28)

100c. **392 D 0141:** Kommissionens beslut 92/141/EEG av den 17 februari 1992 om godkännande av Frankrikes plan för godkännande av inrättningar för handel med fjäderfä och kläckningsägg inom gemenskapen (EGT nr L 58, 3.3.1992, s. 29)

100d. **392 D 0281:** Kommissionens beslut 92/281/EEG av den 8 maj 1992 om godkännande av Storbritanniens plan för godkännande av inrättningar för handel med fjäderfä och kläckningsägg inom gemenskapen (EGT nr L 150, 2.6.1992, s. 23)

100e. **392 D 0282:** Kommissionens beslut 92/282/EEG av den 8 maj 1992 om godkännande av Portugals plan för godkännande av inrättningar för handel med fjäderfä och kläckningsägg inom gemenskapen (EGT nr L 150, 2.6.1992, s. 24)

100f. **392 D 0283:** Kommissionens beslut 92/283/EEG av den 8 maj 1992 om godkännande av Nederländernas plan för godkännande av inrättningar för handel med fjäderfä och kläckningsägg inom gemenskapen (EGT nr L 150, 2.6.1992, s. 25)

100g. **392 D 0342:** Kommissionens beslut 92/342/EEG av den 5 juni 1992 om godkännande av Tysklands plan för godkännande av inrättningar för handel med fjäderfä och kläckningsägg inom gemenskapen (EGT nr L 188, 8.7.1992, s. 39)

100h. **392 D 0344:** Kommissionens beslut 92/344/EEG av den 9 juni 1992 om godkännande av Greklands plan för godkännande av inrättningar för handel med fjäderfä och kläckningsägg inom gemenskapen (EGT nr L 188, 8.7.1992, s. 41)

100i. **392 D 0345:** Kommissionens beslut 92/345/EEG av den 9 juni 1992 om godkännande av Spaniens plan för godkännande av inrättningar för handel med fjäderfä och kläckningsägg inom gemenskapen (EGT nr L 188, 8.7.1992, s. 42)

100j. **392 D 0379:** Kommissionens beslut 92/379/EEG av den 2 juli 1992 om godkännande av Belgiens plan för godkännande av inrättningar för handel med fjäderfä och kläckningsägg inom gemenskapen (EGT nr L 198, 17.7.1992, s. 53)

100k. **392 D 0528:** Kommissionens beslut 92/528/EEG av den 9 november 1992 om godkännande av Storbritanniens program mot bonamios och marteilios (EGT nr L 332, 18.11.1992, s. 25)

100l. **393 D 0056:** Kommissionens beslut 93/56/EEG av den 21 december 1992 om godkännande av Irlands åtgärdsprogram mot bonamios och marteilios (EGT nr L 14, 22.1.1993, s. 25)

100m. **393 D 0057:** Kommissionens beslut 93/57/EEG av den 21 december 1992 om godkännande av Storbritanniens åtgärdsprogram mot bonamios och marteilios för Jersey (EGT nr L 14, 22.1.1993, s. 26)

100n. **393 D 0058:** Kommissionens beslut 93/58/EEG av den 21 december 1992 om godkännande av Storbritanniens åtgärdsprogram mot bonamios och marteilios för Guernsey (EGT nr L 14, 22.1.1993, s. 27)

100o. **393 D 0059:** Kommissionens beslut 93/59/EEG av den 21 december 1992 om godkännande av Storbritanniens åtgärdsprogram mot bonamios och marteilios för Isle of Man (EGT nr L 14, 22.1.1993, s. 28)

100p. **393 D 0617:** Kommissionens beslut 93/617/EG av den 30 november 1993 om godkännande av den plan som Tyskland lagt fram för utrotning av klassisk svinpest hos förvildade grisar i Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen och Rheinland-Pfalz (EGT nr L 296, 1.12.1993, s. 60)

100q. **393 D 0075:** Kommissionens beslut 93/75/EEG av den 23 december 1992 om godkännande av Spaniens plan avseende smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi (EGT nr L 27, 4.2.1993, s. 37)

100r. **393 D 0076:** Kommissionens beslut 93/76/EEG av den 23 december 1992 om godkännande av Belgiens plan avseende smittsam hematopoetisk nekros och viral hemorragisk septikemi (EGT nr L 27, 4.2.1993, s. 38)".

57. Följande nya rubrik och nya punkt skall införas efter punkt 124 (kommissionens beslut 89/276/EEG):

"3.3. Blandad grupp

124a. **392 D 0558:** Kommissionens beslut 92/558/EEG av den 23 november 1992 om övergångsbestämmelser avseende anläggningar för bearbetning av högriskmaterial i de tyska delstaterna Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg, Sachsen-Anhalt, Sachsen och Thüringen (EGT nr L 358, 8.12.1992, s. 24)".

B. **Kapitel II. DJURFODER**

RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 70/524/EEG) före anpassningen:

" - **391 L 0508:** Kommissionens direktiv 91/508/EEG av den 9 september 1991 (EGT nr L 271, 27.9.1991, s. 67)

- **391 L 0620:** Kommissionens direktiv 91/620/EEG av den 22 november 1991 (EGT nr L 334, 5.12.1991, s. 62)

- **392 L 0064:** Kommissionens direktiv 92/64/EEG av den 13 juli 1992 (EGT nr L 221, 6.8.1992, s. 51)

- **392 L 0099:** Kommissionens direktiv 92/99/EEG av den 17 november 1992 (EGT nr L 350, 1.12.1992, s. 83)

- **392 L 0113:** Kommissionens direktiv 92/113/EEG av den 16 december 1992 (EGT nr L 16, 25.1.1993, s. 2)

- **393 L 0027:** Kommissionens direktiv 93/27/EEG av den 4 juni 1993 (EGT nr L 179, 22.7.1993, s. 5)

- **393 L 0055:** Kommissionens direktiv 93/55/EEG av den 25 juni 1993 (EGT nr L 206, 18.8.1993, s. 11)".

2. Följande strecksats skall läggas till i punkt 4 (rådets direktiv 79/373/EEG) före anpassningen:

" - **391 L 0681:** Rådets direktiv 91/681/EEG av den 19 december 1991 (EGT nr L 376, 31.12.1991, s. 20)

- **393 L 0074:** Rådets direktiv 93/74/EEG av den 13 september 1993 (EGT nr L 237, 22.9.1993, s. 23)".

3. Följande nya punkter skall införas efter punkt 4 (rådets direktiv 79/373/EEG):

"4a. **391 D 0516:** Kommissionens beslut 91/516/EEG av den 9 september 1991 om upprättande av en förteckning över råvaror vilkas användning är förbjuden i foderblandningar (EGT nr L 281, 9.10.1991, s. 23), i dess lydelse enligt

- **392 D 0508:** Kommissionens beslut 92/508/EEG av den 20 oktober 1992 (EGT nr L 312, 29.10.1992, s. 36)

Utan hinder av direktivets bestämmelser får Sverige behålla sin nationella lagstiftning om köttmjöl och andra produkter som framställts av högriskmaterial i den mening som avses i artikel 3 i rådets direktiv 90/667/EEG. De avtalsslutande parterna skall se över frågan under år 1995.

4b. **392 L 0087:** Kommissionens direktiv 92/87/EEG av den 26 oktober 1992 om upprättande av en icke fullständig förteckning över de viktigaste råvaror som normalt används för beredning av foderblandningar som är avsedda för andra djur än sällskapsdjur (EGT nr L 319, 4.11.1992, s. 19)

Utan hinder av direktivets bestämmelser får Sverige behålla sin nationella lagstiftning om köttmjöl och andra produkter som framställts av högriskmaterial i den mening som avses i artikel 3 i rådets direktiv 90/667/EEG. De avtalsslutande parterna skall se över frågan under år 1995.

4c. **393 L 0074:** Radets direktiv 93/74/EEG av den 13 september 1993 om foder för särskilda näringsbehov (EGT nr L 237, 22.9.1993, s. 23)".

4. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 9 (rådets direktiv 82/471/EEG) före anpassningen:

" - **393 L 0026:** Kommissionens direktiv 93/26/EEG av den 4 juni 1993 (EGT nr L 179, 22.7.1993, s. 2)

- **393 L 0056:** Kommissionens direktiv 93/56/EEG av den 29 juni 1993 (EGT nr L 206, 18.8.1993, s. 13)

- **393 L 0074:** Rådets direktiv 93/74/EEG av den 13 september 1993 (EGT nr L 237, 22.9.1993, s. 23)".

5. Följande strecksats skall läggas till i punkt 15 (kommissionens tredje direktiv 72/199/EEG):

" - **393 L 0028:** Kommissionens direktiv 93/28/EEG av den 4 juni 1993 (EGT nr L 179, 22.7.1993, s. 8)".

6. Följande strecksats skall läggas till i punkt 16 (kommissionens fjärde direktiv 73/46/EEG):

" - **392 L 0089:** Kommissionens direktiv 92/89/EEG av den 3 november 1992 (EGT nr L 344, 26.11.1992, s. 35)".

7. Följande strecksats skall läggas till i punkt 20 (kommissionens sjunde direktiv 76/372/EEG):

" - **392 L 0095:** Kommissionens direktiv 92/95/EEG av den 9 november 1992 (EGT nr L 327, 13.11.1992, s. 54)".

8. Följande nya punkt skall införas efter punkt 23 (kommissionens tionde direktiv 84/425/EEG):

"23a. **393 L 0070:** Kommissionens elfte direktiv 93/70/EEG av den 28 juli 1993 om gemenskapsmetoder för analys vid den officiella foderkontrollen (EGT nr L 234, 17.9.1993, s. 17)".

9a. I punkt 24 (rådets direktiv 74/63/EEG) skall följande strecksatser läggas till:

" - **392 L 0063:** Kommissionens direktiv 92/63/EEG av den 10 juli 1992 (EGT nr L 221, 6.8.1992, s. 49)

- **392 L 0088:** Rådets direktiv 92/88/EEG av den 26 oktober 1992 (EGT nr L 321, 6.11.1992, s. 24)

- **393 L 0074:** Rådets direktiv 93/74/EEG av den 13 september 1993 (EGT nr L 237, 22.9.1993, s. 23)"

9b. Följande anpassning skall läggas till i punkt 24 (rådets direktiv 74/63/EEG):

"Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 11 skall inte tillämpas."

C. **Kapitel III. VÄXTSKYDDSFRÅGOR**

I. GRUNDTEXTER

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 2 (rådets direktiv 66/401/EEG):

" - **392 L 0019:** Kommissionens direktiv 92/19/EEG av den 23 mars 1992 (EGT nr L 104, 22.4.1992, s. 61)".

2. Följande strecksats skall läggas till i punkt 3 (rådets direktiv 66/402/EEG):

" - **393 L 0002:** Kommissionens direktiv 93/2/EEG av den 28 januari 1993 (EGT nr L 54, 5.3.1993, s. 20)".

3. Följande strecksats skall läggas till i punkt 4 (rådets direktiv 69/208/EEG):

" - **392 L 0009:** Kommissionens direktiv 92/9/EEG av den 19 februari 1992 (EGT nr L 70, 17.3.1992, s. 25)".

II. TILLÄMPNINGSTEXTER

4. Följande skall läggas till i punkt 16 (kommissionens beslut 89/374/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0520:** Kommissionens beslut 92/520/EEG av den 3 november 1992 (EGT nr L 325, 11.11.1992, s. 25)".

5. Följande nya punkter skall införas efter punkt 18 (kommissionens beslut 90/639/EEG):

"18a. **392 D 0195:** Kommissionens beslut 92/195/EEG av den 17 mars 1992 om anordnande av ett tidsbegränsat försök enligt rådets direktiv 66/401/EEG om marknadsföring av utsäde av foderväxter, avseende ökning av högsta vikt för ett parti (EGT nr L 88, 3.4.1992, s. 59)

18b. **393 D 0213:** Kommissionens beslut 93/213/EEG av den 18 mars 1993 om anordnande av ett tidsbegränsat försök vad gäller maximihalten av ofruktbart material i utsäde av sojabönor (EGT nr L 91, 15.4.1993, s. 27)".

III. RÄTTSAKTER SOM EFTA-STATERNA OCH EFTA:s ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET SKALL TA VEDERBÖRLIG HÄNSYN TILL

6. Följande skall läggas till i punkt 42 (kommissionens beslut 77/147/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0227:** Kommissionens beslut 92/227/EEG av den 3 april 1992 (EGT nr L 108, 25.4.1992, s. 55)".

7. Följande skall läggas till i punkt 54 (kommissionens beslut 79/92/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0227:** Kommissionens beslut 92/227/EEG av den 3 april 1992 (EGT nr L 108, 25.4.1992, s. 55)".

8. Följande skall läggas till i punkt 62 (kommissionens beslut 80/1359/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0227:** Kommissionens beslut 92/227/EEG av den 3 april 1992 (EGT nr L 108, 25.4.1992, s. 55)".

9. Följande skall läggas till i punkt 70 (kommissionens beslut 82/949/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0227:** Kommissionens beslut 92/227/EEG av den 3 april 1992 (EGT nr L 108, 25.4.1992, s. 55)".

10. Följande skall läggas till i punkt 73 (kommissionens beslut 84/23/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0227:** Kommissionens beslut 92/227/EEG av den 3 april 1992 (EGT nr L 108, 25.4.1992, s. 55)".

11. Följande skall läggas till under punkt 76 (kommissionens beslut 85/624/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0227:** Kommissionens beslut 92/227/EEG av den 3 april 1992 (EGT nr L 108, 25.4.1992, s. 55)".

12. Följande skall läggas till under punkt 84 (kommissionens beslut 89/422/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0227:** Kommissionens beslut 92/227/EEG av den 3 april 1992 (EGT nr L 108, 25.4.1992, s. 55)".

13. Följande skall läggas till under punkt 87 (kommissionens beslut 91/37/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 D 0227:** Kommissionens beslut 92/227/EEG av den 3 april 1992 (EGT nr L 108, 25.4.1992, s. 55)".

14. Följande nya punkter skall läggas till efter punkt 87 (kommissionens beslut 91/37/EEG):

"88. **392 D 0168**: Kommissionens beslut 92/168/EEG av den 4 mars 1992 om bemyndigande för Grekland att begränsa marknadsföringen av vissa sorter av en art av lantbruksväxter avseende ökningar av högsta vikt för ett parti (EGT nr L 74, 20.3.1992, s. 46)

89. **393 D 0208:** Kommissionens beslut 93/208/EEG av den 17 mars 1993 om befrielse för Danmark från kravet att på den officiella etiketten ange det botaniska namnet vad gäller utsäde av stråsäd i enlighet med rådets direktiv 66/402/EEG (EGT nr L 88, 8.4.1993, s. 49)".

* * * * * *

Bilaga 3
till Gemensamma EES-kommitténs
beslut nr 7/94

BILAGA II (TEKNISKA FÖRESKRIFTER, STANDARDER, PROVNING OCH CERTIFIERING) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt

A. Kapitel I. MOTORFORDON

1 I anpassningen till kapitel I skall följande införas som ett nytt andra stycke:

"Inom ramen för detta avtal och för att säkerställa fri rörlighet i enlighet med EG:s regelverk från och med den 1 januari 1995, skall bestämmelserna i artikel 3 i direktiv 91/441/EEG, 91/542/EEG, 92/97/EEG och 92/59/EEG av EFTA-staterna tillämpas på följande sätt

När EFTA-staterna beslutar om skattelättnader skall de säkerställa att dessa lättnader inte snedvrider konkurrensen inom EES. Sådana lättnader måste särskilt uppfylla följande villkor.

- De får inte hindra den fria rörligheten

  De skall tillämpas för alla motorfordon som utbjuds till försäljning på marknaden i en EFTA-stat

- De skall inte tillämpas för motorfordon som uppfyller tvingande standarder

- De skall inte, genom sitt antal eller sin räckvidd, utgöra ett stöd som snedvrider handeln

EFTA:s övervakningsmyndighet skall i god tid underrättas om alla planer på att införa eller ändra skattelättnader

EG-kommissionen och EFTA:s övervakningsmyndighet skall utväxla den information de får från EG-medlemsstaterna eller EFTA-staterna."

2a. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 70/156/EEG) före anpassningen

"- **392 L 0053:** Rådets direktiv 92/53/EEG av den 18 juni 1992 (EGT nr L 225, 10.8.1992, s. 1)

- **393 L 0081:** Kommissionens direktiv 93/81/EEG av den 29 september 1993 (EGT nr L 264, 23.10.1993, s. 49)".

2b. Den nuvarande anpassningen under punkt 1 (rådets direktiv 70/156/EEG) skall bli anpassning a och följande anpassningar skall läggas till:

b) Följande skall läggas till i avsnitt 1 punkt 1 i bilaga 7 :

"17 för Finland
IS för Island
16 för Norge
5 för Sverige
12 för Österrike".

c) Följande skall läggas till i del I och II punkt 37 i bilaga 9:

"Finland:....., Island:....., Norge:.....,
Sverige:....., Österrike:.....".

3. Följande strecksats skall läggas till i punkt 2 (rådets direktiv 70/157/EEG) före anpassningen:

"- **392 L 0097:** Rådets direktiv 92/97/EEG av den 10 november 1992 (EGT nr L 371, 19.12.1992, s. 1)".

4. Följande strecksats skall läggas till i punkt 3 (rådets direktiv 70/220/EEG):

"- **393 L 0059:** Rådets direktiv 93/59/EEG av den 28 juni 1993 (EGT nr L 186, 28.7.1993, s. 21)".

5. Följande strecksats skall läggas till i punkt 6 (rådets direktiv 70/311/EEG):

"- **392 L 0062:** Rådets direktiv 92/62/EEG av den 2 juli 1992 (EGT nr L 199, 18.7.1992, s. 33)".

6. Följande strecksats skall läggas till i punkt 10 (rådets direktiv 71/320/EEG):

"- **391 L 0422:** Kommissionens direktiv 91/422/EEG av den 15 juli 1991 (EGT nr L 233, 22.8.1991, s. 21)".

7. Följande skall läggas till i punkt 15 (rådets direktiv 74/297/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **391 L 0662:** Kommissionens direktiv 91/662/EEG av den 6 december 1991 (EGT nr L 366, 31.12.1991, s. 1)".

8. Följande strecksats skall läggas till i punkt 20 (rådets direktiv 76/115/EEG):

"- **390 L 0629:** Kommissionens direktiv 90/629/EEG av den 30 oktober 1990 (EGT nr L 341, 6.12.1990, s. 14)".

9. Följande strecksats skall läggas till i punkt 21 (rådets direktiv 76/756/EEG):

"- **391 L 0663:** Kommissionens direktiv 91/663/EEG av den 10 december 1991 (EGT nr L 366, 31.12.1991, s. 17)".

10. Följande strecksats skall läggas till i punkt 33 (rådets direktiv 77/649/EEG):

"- **390 L 0630:** Kommissionens direktiv 90/630/EEG av den 30 oktober 1990 (EGT nr L 341, 6.12.1990, s. 20)".

11. Följande skall läggas till i punkt 34 (rådets direktiv 78/316/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0091:** Kommissionens direktiv 93/91/EEG av den 29 oktober 1993 (EGT nr L 284, 19.11.1993, s. 25)".

12. Följande strecksats skall läggas till i punkt 42 (rådets direktiv 80/1268/EEG):

"- **393 L 0116:** Kommissionens direktiv 93/116/EG av den 17 december 1993 (EGT nr L 329, 30.12.1993, s. 39)".

13. Följande skall läggas till i punkt 44 (rådets direktiv 88/77/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt

- **391 L 0542:** Rådets direktiv 91/542/EEG av den 1 oktober 1991 (EGT nr L 295, 25.10.1991, s. 1)".

14. Följande nya punkter skall införas efter punkt 45 (rådets direktiv 89/297/EEG):

"45a. **391 L 0226:** Rådets direktiv 91/226/EEG av den 27 mars 1991 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om stänkskyddsanordningar på vissa typer av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 103, 23.4.1991, s. 5)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande skall läggas till i punkt 3.4.1 i bilaga 2:

'17 för Finland, IS för Island, 16 för Norge, 5 för Sverige, 12 för Österrike'

45b. **392 L 0021:** Rådets direktiv 92/21/EEG av den 31 mars 1992 om vikter och dimensioner för motorfordon i kategori M1 (EGT nr L 129, 14.5.1992, s. 1)

45c. **392 L 0022:** Rådets direktiv 92/22/EEG av den 31 mars 1992 om säkerhetsglas och glasmaterial på motorfordon och släpvagnar till dessa (EGT nr L 129, 14.5.1992, s. 11)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande skall läggas till i fotnot 1 till punkt 4.4.1 i bilaga 2:

'17 för Finland, IS för Island, 16 för Norge, 5 för Sverige, 12 för Österrike'.

45d. **392 L 0023:** Rådets direktiv 92/23/EEG av den 31 mars 1992 om däck och däckmontering på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT nr L 129, 14.5.1992, s. 95)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande skall läggas till i slutet av första meningen i punkt 4.2 i bilaga 1:

'17 för Finland, IS för Island, 16 för Norge, 5 för Sverige, 12 för Österrike'.

45e. **392 L 0024:** Rådets direktiv 92/24/EEG av den 31 mars 1992 om hastighetsbegränsande anordningar och liknande inbyggda hastighetsbegränsande system för vissa kategorier av motorfordon (EGT nr L 129, 14.5.1992, s. 154)

45f. **392 L 0061:** Rådets direktiv 92/61/EEG av den 30 juni 1992 om typgodkännande av två- och trehjuliga motorfordon (EGT nr L 225, 10.8.1992, s. 72)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Följande skall läggas till i punkt 1.1 i bilaga 5:

'- 17 för Finland
- IS för Island
- 16 för Norge
- 5 för Sverige
- 12 för Österrike'.

45g. **392 L 0114:** Rådets direktiv 92/114/EEG av den 17 december 1992 om utskjutande delar framför förarhyttens bakre vägg på motorfordon i kategori N (EGT nr L 409, 31.12.1992, s. 17)

45h. **393 L 0014:** Rådets direktiv 93/14/EEG av den 5 april 1993 om bromsar på två- och trehjuliga motorfordon (EGT nr L 121, 15.5.1993, s. 1)

45i. **393 L 0029:** Rådets direktiv 93/29/EEG av den 14 juni 1993 om identifiering av manöverorgan, kontrollampor och visare för två- och trehjuliga motorfordon (EGT nr L 188, 29.7.1993, s. 1)

45j. **393 L 0030:** Rådets direktiv 93/30/EEG av den 14 juni 1993 om ljudsignalanordningar på två- och trehjuliga motorfordon (EGT nr L 188, 29.7.1993, s. 11)

45k. **393 L 0031:** Rådets direktiv 93/31/EEG av den 14 juni 1993 om stöd för tvåhjuliga motorfordon (EGT nr L 188, 29.7.1993, s. 19)

45l. **393 L 0032:** Rådets direktiv 93/32/EEG av den 14 juni 1993 om passagerarhandtag på tvåhjuliga motorfordon (EGT nr L 188, 29.7.1993, s. 28)

45m. **393 L 0033:** Rådets direktiv 93/33/EEG av den 14 juni 1993 om skyddsanordningar för att förhindra obehörigt nyttjande av två- och trehjuliga motorfordon (EGT nr L 188, 29.7.1993, s. 32)

45n. **393 L 0034:** Rådets direktiv 93/34/EEG av den 14 juni 1993 om föreskrivna märkningar på två- och trehjuliga motorfordon (EGT nr L 188, 29.7.1993, s. 38)

45o. **393 L 0092:** Rådets direktiv 93/92/EEG av den 29 oktober 1993 om montering av belysnings- och ljussignalanordningar på två- och trehjuliga motorfordon (EGT nr L 311, 14.12.1993, s. 1)

45p. **393 L 0093:** Rådets direktiv 93/93/EEG av den 29 oktober 1993 om mått och vikter hos två- och trehjuliga motorfordon (EGT nr L 311, 14.12.1993, s. 76)

45q. **393 L 0094:** Rådets direktiv 93/94/EEG av den 29 oktober 1993 om monteringsplatsen för den bakre registeringsskylten på två- och trehjuliga motorfordon (EGT nr L 311, 14.12.1993, s. 83)."

B. Kapitel IV. HUSHÅLLSAPPARATER

1. Texten i punkt 1 (rådets direktiv79/530/EEG) skall utgå.

2. Följande nya punkt skall införas efter punkt 3 (rådets direktiv 86/594/EEG):

"4. **392 L 0075:** Rådets direktiv 92/75/EEG av den 22 september 1992 om märkning och standardiserad konsumentinformation som anger hushållsapparaters förbrukning av energi och andra resurser (EGT nr L 297, 13.10.1992, s. 16)".

C. Kapitel V. GASAPPARATER

1. Följande skall läggas till i punkt 2 (rådets direktiv 90/396/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)".

2. Följande nya punkt skall införas efter punkt 2 (rådets direktiv 90/396/EEG):

"3. **392 L 0042:** Rådets direktiv 92/42/EEG av den 21 maj 1992 om effektivitetskrav för nya värmepannor som eldas med flytande eller gasformigt bränsle (EGT nr L 167, 22.6.1992, s. 17), i dess lydelse enligt:

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)".

D. Kapitel VIII. TRYCKKÄRL

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 6 (rådets direktiv 87/404/EEG):

"- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)".

2. Följande nya punkt skall införas efter punkt 7 (kommissionens rekommendation 89/349/EEG):

"8. **C/328/92/3:** Meddelande från kommissionen inom ramen för genomförandet av rådets direktiv 87/404/EEG av den 25 juni 1987 om enkla tryckkärl, ändrat genom direktiv 90/488/EEG av den 17 september 1990 (EGT nr C 328, 12.12.1992, s. 3)".

E. Kapitel IX. MÄTINSTRUMENT

1. Punkt 16 (rådets direktiv 76/764/EEG) skall utgå med verkan från och med den 1 januari 1995.

2. Följande skall läggas till i punkt 27 (rådets direktiv 90/384/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)".

3. Följande nya punkt skall införas efter punkt 27 (rådets direktiv 90/384/EEG):

"27a. **393 L 0042:** Radets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter (EGT nr L 169, 12.7.1993, s. 1)".

4. Följande nya punkt skall införas efter punkt 45 (C/297/81/1).

"46. **C/104/93/9:** Kommissionens meddelande enligt artikel 5.2 i rådets direktiv 90/384/EEG av den 20 juni 1990 om icke-automatiska vågar (EGT nr C 104, 15.4.1993, s. 9)".

F. Kapitel X. ELEKTRISK MATERIEL

1. Följande skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 73/23/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)".

2. Följande skall läggas till i punkt 5 (rådets direktiv 84/539/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0042:** Rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 (EGT nr L 169, 12.7.1993, s. 1)".

3. Följande skall läggas till i punkt 6 (rådets direktiv 89/336/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **392 L 0031:** Rådets direktiv 92/31/EEG av den 28 april 1992 (EGT nr L 126, 12.5.1992, s. 11)

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)".

4. Följande skall läggas till i punkt 7 (rådets direktiv 90/385/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0042:** Rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 (EGT nr L 169, 12.7.1993, s. 1)

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)".

5. Följande nya punkter skall införas efter punkt 21 (C/311/87/3):

"22. **C/44/92/12:** Kommissionens meddelande inom ramen för tillämpningen av 'ny metod'-direktiven, 'Elektromagnetisk kompatibilitet' rådets direktiv 89/336/EEG av den 3 maj 1989 (EGT nr C 44, 19.2.1992, s. 12)

23. **C/90/92/2:** Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av rådets direktiv nr 89/336/EEG av den 3 maj 1989 i fråga om elektromagnetisk kompatibilitet (EGT nr C 90, 10.4.1992, s. 2)

24. **C/210/92/1:** Kommissionens meddelande inom ramen för rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser (EGT nr C 210, 15.8.1992, s. 1)

25. **C/18/93/4:** Kommissionens meddelande inom ramen för rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser (EGT nr C 18, 23.1.1993, s. 4)."

E. Kapitel XII. LIVSMEDEL

1. Punkt 10 (rådets direktiv 75/726/EEG) skall utgå.

2. Följande strecksats skall läggas till i punkt 13 (rådets direktiv 76/895/EEG) före anpassningen:

"- **393 L 0058:** Rådets direktiv 93/58/EEG av den 29 juni 1993 (EGT nr L 211, 23.8.1993, s. 6)".

3. Följande strecksats skall läggas till i punkt 16 (rådets direktiv 78/663/EEG):

"- **392 L 0004:** Kommissionens direktiv 92/4/EEG av den 10 februari 1992 (EGT nr L 55, 29.2.1992, s. 96)".

4. Följande strecksats skall läggas till i punkt 18 (rådets direktiv 79/112/EEG):

"- **393 L 0102:** Kommissionens direktiv 93/102/EG av den 16 november 1993 (EGT nr L 291, 25.11.1993, s. 14)".

5. Följande skall läggas till i punkt 30 (rådets direktiv 82/711/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **393 L 0008:** Kommissionens direktiv 93/8/EEG av den 15 mars 1993 (EGT nr L 90, 14.4.1993, s. 22)".

6. Punkt 31 (rådets direktiv 83/229/EEG) skall utgå.

7. Följande strecksats skall införas i punkt 38 (rådets direktiv 86/362/EEG) före anpassningen:

"- **393 L 0057:** Rådets direktiv 93/57/EEG av den 29 juni 1993 (EGT nr L 211, 23.8.1993, s. 1)".

8. Följande skall införas i punkt 39 (rådets direktiv 86/363/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt

- **393 L 0057:** Rådets direktiv 93/57/EEG av den 29 juni 1993 (EGT nr L 211, 23.8.1993, s. 1)".

9. Följande skall läggas till i punkt 43 (rådets direktiv 88/344/EEG):

", i dess lydelse enligt

- **392 L 0115:** Rådets direktiv 92/115/EEG av den 17 december 1992 (EGT nr L 409, 31.12.1992, s. 31)".

10. Följande strecksats skall läggas till i punkt 49 (rådets direktiv 89/396/EEG):

"- **392 L 0011:** Rådets direktiv 92/11/EEG av den 3 mars 1992 (EGT nr L 65, 11.3.1992, s. 32)".

11. Följande skall läggas till i punkt 52 (rådets direktiv 90/128/EEG) :

", i dess lydelse enligt:

392 L 0039: Rådets direktiv 92/39/EEG av den 14 maj 1992 (EGT nr L 168, 23.6.1992, s. 21)

- **393 L 0009:** Kommissionens direktiv 93/9/EEG av den 15 mars 1993 (EGT nr L 90, 14.4.1993, s. 26)".

12. Följande skall läggas till i punkt 54 (rådets direktiv 90/642/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0058:** Rådets direktiv 93/58/EEG av den 29 juni 1993 (EGT nr L 211, 23.8.1993, s. 6)".

13. Följande nya punkter skall införas efter punkt 54 (rådets direktiv 90/642/EEG):

"54a. **391 L 0321:** Kommissionens direktiv 91/321/EEG av den 14 maj 1991 om modersmjölkersättning och tillskottsnäring (EGT nr L 175, 4.7.1991, s. 35)

Utan hinder av bestämmelserna i direktivet skall Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike förbjuda handel med produkter som inte överensstämmer med detta direktiv senast den 1 januari 1995.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 7.1 skall följande strecksatser läggas till i första stycket:

- Pa finska:

'äidinmaidonkorvike' respektive 'vieroitusvalmiste'.

- På isländska:

'ungbarnablanda' respektive 'stoðblanda'.

- Pa norska:

'morsmelkerstatning' respektive 'tilskuddsblanding'.

- Pa svenska:

'modersmjölksersättning' respektive 'tillskottsnäring'.

b) I artikel 7.1 skall följande strecksatser läggas till i andra stycket:

"- På finska:

'maitopohjainen äidinmaidonkorvike' respektive 'maitopohjainen vieroitusvalmiste'

- På isländska:

'ungbarnamjólk' respektive 'mjólkurstoðblanda'

- På norska:

'morsmelkerstatning basert utelukkende på melk' respektive 'tilskuddsblanding basert utelukkende på melk'

- På svenska:

'modersmjölksersättning uteslutande baserad på mjölk' respektive 'tillskottsnäring uteslutande baserad på mjölk'

54b. **391 R 2092:** Rådets förordning (EEG) nr 2092/91 av den 24 juni 1991 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel (EGT nr L 198, 22.7.1991, s. 1), i dess lydelse enligt:

- **392 R 0094:** Kommissionens förordning (EEG) nr 94/92 av den 14 januari 1992 (EGT nr L 11, 17.1.1992, s. 14)

- **392 R 1535:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1535/92 av den 15 juni 1992 (EGT nr L 162, 16.6.1992, s. 15)

- **392 R 2083:** Rådets förordning (EEG) nr 2083/92 av den 14 juli 1992 (EGT nr L 208, 24.7.1992, s. 15)

- **393 R 2608:** Kommissionens förordning (EEG) nr 2608/93 av den 23 september 1993 (EGT nr L 239, 24.9.1993, s. 10)".

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 2 skall ändras på följande sätt:

a) Följande strecksatser skall läggas till:

- Finska: luonnonmukainen.
- Isländska: lífrænt.
- Norska: økologisk.
- Svenska: ekologisk.

b) Det tyska ordet 'oekologisch' skall utgå.

c) Följande strecksatser skall läggas till:

- i Tyskland: oekologisch
- i Österrike: biologisch

54c. **392 L 0001:** Kommissionens direktiv 92/1/EEG av den 13 januari 1992 om temperaturkontroll i utrymmen i transportfordon, fryshus och frysrum innehållande djupfrysta livsmedel (EGT nr L 34, 11.2.1992, s. 28)

EFTA-staterna skall senast den 1 september 1994 ha uppfyllt bestämmelserna i direktivet. De skall emellertid tillata fri omsättning för produkter som hanteras i enlighet med direktivet fran den tidpunkt da avtalet träder i kraft.

54d. **392 L 0002** : Kommissionens direktiv 92/2/EEG av den 13 januari 1992 om fastställande av stickprovsförfarande och gemenskapens analysmetod för den offentliga kontrollen av djupfrysta livsmedels temperatur (EGT nr L 34, 11.2.1992, s. 30)

EFTA-staterna skall senast den 1 september 1994 ha uppfyllt bestämmelserna i direktivet. De skall emellertid tillata fri omsättning för produkter som hanteras i enlighet med direktivet fran den tidpunkt da avtalet träder i kraft.

54e. **393 R 0207:** Kommissionens förordning (EEG) nr 207/93 av den 29 januari 1993 om definition av innehållet i bilaga 6 till förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel samt om

tillämpningsföreskrifter för artikel 5.4 i den förordningen (EGT nr L 25, 2.2.1993, s. 5)

54f. **393 R 0315:** Rådets förordning (EEG) nr 315/93 av den 8 februari 1993 om fastställande av gemenskapsförfaranden för främmande ämnen i livsmedel (EGT nr L 37, 13.2.1993, s. 1)

54g. **393 L 0005:** Rådets direktiv 93/5/EEG av den 25 februari 1993 om hjälp till kommissionen och samarbete från medlemsstaternas sida vid den vetenskapliga granskningen av livsmedelsfrågor (EGT nr L 52, 4.3.1993, s. 18)

54h. **393 L 0010:** Kommissionens direktiv 93/10/EEG av den 15 mars 1993 om material och produkter av regenererad cellulosafilm avsedda att komma i kontakt med livsmedel (EGT nr L 93, 17.4.1993, s. 27), i dess lydelse enligt

- **393 L 0111:** Kommissionens direktiv 93/111/EEG av den 10 december 1993 (EGT nr L 310, 14.12.1993, s. 41)

54i. **393 L 0011:** Kommissionens direktiv 93/11/EEG av den 15 mars 1993 om utlösning av N-nitrosaminer och N-nitroserbara ämnen från dinappar och tröstnappar av elastomer eller gummi (EGT nr L 93, 17.4.1993, s. 37)

54j. **393 L 0043:** Rådets direktiv 93/43/EEG av den 14 juni 1993 om livsmedelshygien (EGT nr L 175, 19.7.1993, s. 1)

54k. **393 L 0045:** Kommissionens direktiv 93/45/EEG av den 17 juni 1993 om tillverkning av nektar utan tillsats av sötningsmedel eller honung (EGT nr L 159, 1.7.1993, s. 133)

54l. **393 R 1593:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1593/93 av den 24 juni 1993 om ändring av förordning (EEG) nr 3713/92 om uppskjutande, vid import från vissa icke-medlemsländer, av tillämpningen av artikel 11.1 i rådets förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel (EGT nr L 153, 25.6.1993, s. 15)

54m. **393 L 0077:** Rådets direktiv 93/77/EEG av den 21 september 1993 om fruktjuice och vissa liknande produkter (EGT nr L 244, 30.9.1993, s. 23)

54n. **393 L 0099:** Rådets direktiv 93/99/EEG av den 29 oktober 1993 om ytterligare åtgärder för offentlig kontroll av livsmedel (EGT nr L 290, 24.11.1993, s. 14)".

14. Följande nya punkter skall införas efter punkt 57 (C/271/89/3):

"58. **C/270/91/2:** Tolkningsmeddelande från kommissionen om handelsnamn på livsmedel (EGT nr C 270, 15.10.1991, s. 2)

59. **C/345/93/3:** Kommissionens meddelande om användningen av språk vid saluföring av livsmedel efter domen i Peetersmålet (EGT nr C 345, 23.12.1993, s. 3)."

H. Kapitel XIII. LÄKEMEDEL

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 65/65/EEG):

"- **392 L 0073:** Rådets direktiv 92/73/EEG av den 22 september 1992 (EGT nr L 297, 13.10.1992, s. 8)".

2. Följande strecksats skall läggas till i punkt 2 (rådets direktiv 75/318/EEG):

"- **391 L 0507:** Kommissionens direktiv 91/507/EEG av den 19 juli 1991 (EGT nr L 270, 26.9.1991, s. 32)".

3. Följande strecksats skall läggas till i punkt 3 (rådets direktiv 75/319/EEG):

"- **392 L 0073:** Rådets direktiv 92/73/EEG av den 22 september 1992 (EGT nr L 297, 13.10.1992, s. 8)".

4. Följande strecksats skall läggas till i punkt 5 (rådets direktiv 81/851/EEG):

"- **392 L 0074:** Rådets direktiv 92/74/EEG av den 22 september 1992 (EGT nr L 297, 13.10.1992, s. 12)".

5. Följande strecksats skall läggas till i punkt 6 (rådets direktiv 81/852/EEG):

"- **392 L 0018**: Kommissionens direktiv 92/18/EEG av den 20 mars 1992 (EGT nr L 97, 10.4.1992, s. 1)".

6. Följande skall läggas till i punkt 14 (rådets förordning (EEG) nr 2377/90):

", i dess lydelse enligt:

- **392 R 0675:** Kommissionens förordning (EEG) nr 675/92 av den 18 mars 1992 (EGT nr L 73, 19.3.1992, s. 8)

- **392 R 0762:** Kommissionens förordning (EEG) nr 762/92 av den 27 mars 1992 (EGT nr L 83, 28.3.1992, s. 14)

- **392 R 3093:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3093/92 av den 27 oktober 1992 (EGT nr L 311, 28.10.1992, s. 18)

- **393 R 0895:** Kommissionens förordning (EEG) nr 895/93 av den 16 april 1993 (EGT nr L 93, 17.4.1993, s. 10)

- **393 R 2901:** Rådets förordning (EEG) nr 2901/93 av den 18 oktober 1993 (EGT nr L 264, 23.10.1993, s. 1)

- **393 R 3425:** Kommissionens förordning (EG) nr 3425/93 av den 14 december 1993 (EGT nr L 312, 15.12.1993, s. 12)

- **393 R 3426:** Kommissionens förordning (EG) nr 3426/93 av den 14 december 1993 (EGT nr L 312, 15.12.1993, s. 15)

Österrike får bibehålla sin nationella lagstiftning vad gäller spiramycin till och med den 1 januari 1995 och vad gäller furazolidon till och med den 1 juli 1995."

7. Följande nya punkter skall införas efter punkt 15 (kommissionens direktiv 91/356/EEG):

"15a. **391 L 0412:** Kommissionens direktiv 91/412/EEG av den 23 juli 1991 om fastställande av principer och riktlinjer för god tillverkningssed avseende veterinärmedicinska läkemedel (EGT nr L 228, 17.8.1991, s. 70)

15b. **392 L 0025:** Rådets direktiv 92/25/EEG av den 31 mars 1992 om partihandeln med humanläkemedel (EGT nr L 113, 30.4.1992, s. 1)

Norge skall senast den 1 januari 1995 ha uppfyllt bestämmelserna i direktivet. Denna övergångsperiod påverkar emellertid inte de skyldigheter som för Norges del följer av bestämmelserna i artikel 16 i avtalet.

15c. **392 L 0026:** Rådets direktiv 92/26/EEG av den 31 mars 1992 om klassificeringen vid tillhandahållande av humanläkemedel (EGT nr L 113, 30.4.1992, s. 5)

15d. **392 L 0027:** Rådets direktiv 92/27/EEG av den 31 mars 1992 om märkning av humanläkemedel och om bipacksedlar (EGT nr L 113, 30.4.1992, s. 8)

15e. **392 L 0028:** Rådets direktiv 92/28/EEG av den 31 mars 1992 om marknadsföring av humanläkemedel (EGT nr L 113, 30.4.1992, s. 13)

15f. **392 L 0109:** Rådets direktiv 92/109/EEG av den 14 december 1992 om tillverkning och utsläppande på marknaden av vissa ämnen som används vid illegal tillverkning av narkotiska preparat och psykotropa ämnen (EGT nr L 370, 19.12.1992, s. 76), i dess lydelse enligt:

- **393 L 0046:** Kommissionens direktiv 93/46/EEG av den 22 juni 1993 (EGT nr L 159, 1.7.1993, s. 134)."

I. Kapitel XIV. GÖDSELMEDEL

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 76/116/EEG) före anpassningen:

"- **393 L 0069:** Kommissionens direktiv 93/69/EEG av den 23 juli 1993 (EGT nr L 185, 28.7.1993, s. 30)".

2. Följande strecksats skall läggas till i punkt 2 (kommissionens direktiv 77/535/EEG):

"- **393 L 0001:** Kommissionens direktiv 93/1/EEG av den 21 januari 1993 (EGT nr L 113, 7.5.1993, s. 17)".

J. Kapitel XV. FARLIGA ÄMNEN

1. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 67/548/EEG) före anpassningen:

"- **391 L 0410:** Kommissionens direktiv 91/410/EEG av den 22 juli 1991 (EGT nr L 228, 17.8.1991, s. 67)

- **391 L 0632:** Kommissionens direktiv 91/632/EEG av den 28 oktober 1991 (EGT nr L 338, 10.12.1991, s. 23)

- **392 L 0032:** Rådets direktiv 92/32/EEG av den 30 april 1992 (EGT nr L 154, 5.6.1992, s. 1)

- **392 L 0037:** Kommissionens direktiv 92/37/EEG av den 30 april 1992 (EGT nr L 154, 5.6.1992, s. 30)

- **392 L 0069:** Kommissionens direktiv 92/69/EEG av den 31 juli 1992 (EGT nr L 383, 29.12.1992, s. 113)

- **393 L 0021:** Kommissionens direktiv 93/21/EEG av den 27 april 1993 (EGT nr L 110, 4.5.1993, s. 20)

- **393 L 0072:** Kommissionens direktiv 93/72/EEG av den 1 september 1993 (EGT nr L 258, 16.10.1993, s. 29)

- **393 L 0090:** Kommissionens direktiv 93/90/EEG av den 29 oktober 1993 (EGT nr L 277, 10.11.1993, s. 33)

- **393 L 0101:** Kommissionens direktiv 93/101/EG av den 11 november 1993 (EGT nr L 13, 15.1.1994, s. 1)

- **393 L 0105:** Kommissionens direktiv 93/105/EG av den 25 november 1993 (EGT nr L 294, 30.11.1993, s. 21)".

2. Följande strecksats skall läggas till i punkt 4 (rådets direktiv 76/769/EEG) före anpassningen:

"- **391 L 0659:** Kommissionens direktiv 91/659/EEG av den 3 december 1991 (EGT nr L 363, 31.12.1991, s. 36)".

3. Följande strecksats skall läggas till i punkt 6 (rådets direktiv 79/117/EEG) före anpassningen:

"- **390 L 0335:** Kommissionens direktiv 90/335/EEG av den 7 juni 1990 (EGT nr L 162, 28.6.1990, s. 37)".

4. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 10 (rådets direktiv 88/379/EEG) före anpassningen:

"- **393 L 0018:** Kommissionens direktiv 93/18/EEG av den 5 april 1993 (EGT nr L 104, 29.4.1993, s. 46)

- **393 L 0112:** Kommissionens direktiv 93/112/EG av den 10 december 1993 (EGT nr L 314, 16.12.1993, s. 38)".

5. Följande skall läggas till i punkt 11 (rådets direktiv 91/157/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt

- **393 L 0086:** Kommissionens direktiv 93/86/EEG av den 4 oktober 1993 (EGT nr L 264, 23.10.1993, s. 51)".

6. Följande skall läggas till i punkt 12 (rådets förordning (EEG) nr 594/91) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt:

- **392 R 3952:** Rådets förordning (EEG) nr 3952/92 av den 30 december 1992 (EGT nr L 405, 31.12.1992, s. 41)".

7. Följande nya punkter skall införas efter punkt 12 (rådets förordning (EEG) nr 594/91):

"12a. **391 L 0414:** Rådets direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden (EGT nr L 230, 19.8.1991, s. 1), i dess lydelse enligt:

- **393 L 0071:** Kommissionens direktiv 93/71/EEG av den 27 juli 1993 (EGT nr L 221, 31.8.1993, s. 27)

EFTA-staterna har rätt att begränsa tillträde till sina marknader i enlighet med de vid tidpunkten för ikraftträdandet av Gemensamma EES-kommitténs beslut om införlivande av detta direktiv med EES-avtalet existerande nationella bestämmelserna. Nya EG-bestämmelser skall behandlas enligt de förfaranden som fastställs i artikel 97-104 i avtalet.

12b. **391 L 0442:** Kommissionens direktiv 91/442/EEG av den 23 juli 1991 om farliga preparat vilkas förpackningar måste vara försedda med barnsäkra förslutningsanordningar (EGT nr L 238, 27.8.1991, s. 25)

12c. **392 R 2455:** Rådets förordning (EEG) 2455/92 av den 23 juli 1992 om export och import av vissa farliga kemikalier (EGT nr L 251, 29.8.1992, s. 13)

12d. **393 L 0067:** Kommissionens direktiv 93/67/EEG av den 20 juli 1993 om principer för bedömning av risker för människor och miljö med ämnen som anmälts enligt rådets direktiv 67/548/EEG (EGT nr L 227, 8.9.1993, s. 9)

De avtalsslutande parterna är överens om målsättningen att bestämmelserna i gemenskapens

rättsakter om farliga ämnen och preparat skall tillämpas från och med den 1 januari 1995. Finland skall tillämpa bestämmelserna i rättsakterna när den 7:e ändringen till rådets direktiv 67/548/EEG träder i kraft. Som en följd av det samarbete som skall påbörjas vid undertecknandet av detta avtal för att lösa återstående problem, skall en översyn av situationen äga rum under år 1994, då även frågor som inte omfattas av gemenskapslagstiftning skall behandlas. Om ett EFTA-land finner att det behöver göra undantag från gemenskapens rättsakter om klassificering och märkning skall dessa inte gälla det landet såvida inte Gemensamma EES-kommittén kommer överens om en annan lösning.

Följande skall gälla för utväxling av information:

i) De EFTA-länder som tillämpar EG:s regelverk om farliga ämnen och preparat skall ge garantier motsvarande de som finns inom gemenskapen så att

- i de fall informationen behandlas som konfidentiell på grund av industriell och kommersiell sekretess inom gemenskapen, enligt bestämmelserna i direktivet, endast de EFTA-länder som infört relevanta EG-regelverk i sin lagstiftning skall delta i utväxlingen av information,

- konfidentiell information ges samma grad av skydd i EFTA-länderna som den erhåller inom gemenskapen.

ii) Samtliga EFTA-länder skall delta i utväxlingen av information i alla de andra i direktivet föreskrivna sammanhangen."

8. Följande nya punkter skall införas efter punkt 15 (C/146/90/4):

"16. **C/1/93/3:** Det europeiska kemikaliekontoret. Kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet (EGT nr C 1, 5.1.1993, s. 3)

17. **C/130/93/1:** Meddelande - tredje offentliggörandet av Elincs (EGT nr C 130, 10.5.1993, s. 1).

18. **C/130/93/2:** Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 2 i kommissionens beslut 85/71/EEG av den 21 december 1984 om förteckningen över de kemiska ämnen som anmälts i enlighet med rådets direktiv 67/548/EEG om tillnärmningen av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT nr C 130, 10.5.1993, s. 2)."

K. Kapitel XVI. KOSMETIKA

1. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 76/768/EEG):

"- **392 L 0008:** Kommissionens fjortonde direktiv 92/8/EEG av den 18 februari 1992 (EGT nr L 70, 17.3.1992, s. 23)

- **392 L 0086:** Kommissionens femtonde direktiv 92/86/EEG av den 21 oktober 1992 (EGT nr L 325, 11.11.1992, s. 18)

- **393 L 0035:** Rådets direktiv 93/35/EEG av den 14 juni 1993 (EGT nr L 151, 23.6.1993, s. 32)

- **393 L 0047:** Kommissionens sextonde direktiv 93/47/EEG av den 22 juni 1993 (EGT nr L 203, 13.8.1993, s. 24)".

2. Följande nya punkt skall införas efter punkt 5 (kommissionens fjärde direktiv 85/490/EEG):

"6. **393 L 0073:** Kommissionens femte direktiv 93/73/EEG av den 9 september 1993 om analysmetoder för kontroll av kosmetiska produkters sammansättning (EGT nr L 231, 14.9.1993, s. 34)".

L. Kapitel XVII. MILJÖSKYDD

1. Följande nya punkt skall införas efter punkt 5 (rådets direktiv 89/629/EEG):

"6. **393 L 0012:** Rådets direktiv 93/12/EEG av den 23 mars 1993 om svavelhalten i vissa flytande bränslen (EGT nr L 74, 27.3.1993, s. 81).

Följande gäller för svavelhalten i dieselbränslen:

- Österrike och Finland får bibehålla sin nationella lagstiftning till den 1 oktober 1996.

- Island får bibehålla sin nationella lagstiftning till den 1 oktober 1999. De avtalsslutande parterna skall se över situationen före utgången av övergångsperioden.

Vad gäller svavelhalten i andra gasoljor eller gasoljor som har annan användning än dieselbränslen, med undantag av flygfotogen, får Österrike och Finland bibehålla sin nationella lagstiftning till den 1 oktober 1999. Nya EG-bestämmelser skall emellertid behandlas enligt de förfaranden som fastställs i artikel 97-104 i avtalet."

M. Kapitel XVIII. INFORMATIONSTEKNOLOGI, TELEKOMMUNIKATIONER OCH DATABEARBETNING

1. Följande skall läggas till i punkt 4 (rådets direktiv 91/263/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)

- **393 L 0097:** Rådets direktiv 93/97/EEG av den 29 oktober 1993 (EGT nr L 290, 24.11.1993, s. 1)".

2. Följande nya punkter skall införas efter punkt 4 (rådets direktiv 91/263/EEG):

"5. **394 D 0011:** Kommissionens beslut 94/11/EG av den 21 december 1993 om en gemensam föreskrift för de allmänna anslutningskraven för allmänt tillgänglig, alleuropeisk, cellulär, digital landbaserad mobil telekommunikation (EGT nr L 8, 12.1.1994, s. 20)

6. **394 D 0012:** Kommissionens beslut 94/12/EG av den 21 december 1993 om en gemensam föreskrift för telefonitjänsten inom allmänt tillgänglig, alleuropeisk, cellulär, digital landbaserad mobilkommunikation (EGT nr L 8, 12.1.1994, s. 23)".

N. Kapitel XIX. ALLMÄNNA BESTÄMMELSER INOM TEKNISKA HANDELSHINDEROMRÅDET

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 83/189/EEG) före anpassningen:

"- **392 D 0400:** Kommissionens beslut 92/400/EEG av den 15 juli 1992 (EGT nr L 221, 6.8.1992, s. 55)".

2. Texten i punkt 2 (rådets beslut 89/45/EEG) skall utgå med verkan från och med den 29 juni 1994.

3. Texten i punkt 3 (rådets direktiv 90/683/EEG) skall utgå.

4. Följande punkter skall läggas till som nya punkter 3a-3d:

"3a. **392 L 0059:** Rådets direktiv 92/59/EEG av den 29 juni 1992 om allmän produktsäkerhet (EGT nr L 228, 11.8.1992, s. 24)

3b. **393 R 0339:** Rådets förordning (EEG) 339/93 av den 8 februari 1993 om kontroll av att produkter som importeras från tredje land är i överenstämmelse med reglerna för produktsäkerhet (EGT nr L 40, 17.2.1993, s. 1), i dess lydelse enligt

- **393 D 0583:** Kommissionens beslut 93/583/EEG av den 28 juli 1993 (EGT nr L 279, 12.11.1993, s. 39)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 6.1 skall följande strecksatser läggas till:

- 'Vaarallinen tuote - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen - asetus (ETY) N:o 339/93' (finska)

- 'Hættuleg vara - afhending til frjálsrar dreifingar ekki leyfð - reglugerð (EB) nr. 339/93' (isländska)

- 'Farlig produkt - overgang til fri omsetning ikke tillatt - forordning (EØF) nr. 339/93' (norska)

- 'Farlig produkt - får inte börja omsättas fritt - förordning (EEG) nr. 339/93' (svenska)

b) I artikel 6.2 skall följande strecksatser läggas till:

- 'Tuote ei vaatimusten mukainen - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen - asetus (ETY) N:o 339/93' (finska)

- 'Vara ekki í samræmi - afhending til frjálsrar dreifingar ekki leyfð - reglugerð (EB) nr. 339/93' (isländska)

- 'Ikke samsvarende produkt - overgang til fri omsetning ikke tillatt - forordning (EØF) nr. 339/93' (norska)

- 'Icke överensstämmande produkt - får inte börja omsättas fritt - förordning (EEG) nr. 339/93' (svenska)

3c. **393 L 0068:** Radets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 om ändring av direktiv 87/404/EEG (enkla tryckkärl), 88/378/EEG (leksakers säkerhet), 89/106/EEG (byggprodukter), 89/336/EEG (elektromagnetisk kompatibilitet), 89/392/EEG (maskiner), 89/686/EEG (personlig skyddsutrustning), 90/384/EEG (icke-automatiska vågar), 90/385/EEG (aktiva medicintekniska produkter för implantation), 90/396/EEG (anordningar för förbränning av gasformiga bränslen), 91/263/EEG (teleterminalutrustning), 92/42/EEG (nya varmvattenpannor som eldas med flytande eller gasformigt bränsle) och 73/23/EEG (elektrisk

utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser) (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)

3d. **393 D 0465:** Rådets beslut 93/465/EEG av den 22 juli 1993 om moduler för olika stadier i förfaranden vid bedömning av överensstämmelse samt regler för anbringande och användning av CE-märkning om överensstämmelse, avsedda att användas i tekniska harmoniseringsdirektiv (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 23)."

5. Följande nya punkter skall införas efter punkt 9 (kommissionens grönbok 590 DC 0456):

"10. **392 Y 0709 (01):** Rådets resolution av den 18 juni 1992 om det europeiska standardiseringsarbetets betydelse för Europas ekonomi (EGT nr C 173, 9.7.1992, s. 1).

11. **392 X 0579:** Kommissionens rekommendation 92/579/EEG av den 27 november 1992 med anmodan till medlemsstaterna att upprätta den infrastruktur som behövs för att identifiera farliga produkter vid de yttre gränserna (EGT nr L 374, 22.12.1992, s. 66)".

O. Kapitel XXI. BYGGPRODUKTER

1. Följande skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 89/106/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)".

P. Kapitel XXII. PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

1. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 89/686/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)

- **393 L 0095:** Rådets direktiv 93/95/EEG av den 29 oktober 1993 (EGT nr L 276, 9.11.1993, s. 11)".

2. Följande nya rubrik och nya punkter skall införas efter punkt 1 (rådets direktiv 89/686/EEG):

"RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna skall beakta innehållet i följande rättsakter:

2. **C/44/92/12:** Kommissionens meddelande inom ramen för tillämpningen av 'ny metod'-direktiven, 'Personlig skyddsutrustning' rådets direktiv 89/686/EEG av den 21 december 1989 (EGT nr C 44, 19.2.1992, s. 12)

3. **C/240/92/6:** Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av rådets direktiv 89/686/EEG om personlig skyddsutrustning (EGT nr C 240, 19.9.1992, s. 6)

4. **C/345/93/8:** Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av rådets direktiv 89/686/EEG av den 21 december 1989 om personlig skyddsutrustning, ändrat genom rådets direktiv 93/68/EEG och 93/95/EEG (EGT nr C 345, 23.12.1993, s. 8)".

Q. Kapitel XXIII. LEKSAKER

1. Följande skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 88/378/EEG) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1)".

2. Följande nya rubrik och nya punkter skall införas efter punkt 1 (rådets direktiv 88/378/EEG):

"RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna skall beakta innehållet i följande rättsakter:

2. **C/87/93/3:** Kommissionens meddelande i överensstämmelse med artikel 9.2 i rådets direktiv 88/378/EEG om förteckningen över av medlemsstaterna godkända organ som skall ansvara för den EG-typprovning som omnämns i artikel 8.2 och 10 i det direktivet (leksakers säkerhet) (EGT nr C 87, 27.3.1993, s. 3)".

3. **C/155/89/2:** Kommissionens meddelande inom ramen för tillämpningen av rådets direktiv 88/378/EEG av den 3 maj 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om leksakers säkerhet (EGT nr C 155, 23.6.1989, s. 2)".

R. Kapitel XXIV. MASKINER

1. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 89/392/EEG) före anpassningen:

"- **393 L 0044:** Rådets direktiv 93/44/EEG av den 14 juni 1993 (EGT nr L 175, 19.7.1993, s. 12)

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1."

2. Följande nya rubrik och nya punkter skall införas efter punkt 1 (rådets direktiv 89/392/EEG):

"RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna skall beakta innehållet i följande rättsakter:

2. **C/157/92/4:** Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av rådets direktiv 89/392/EEG av den 14 juni 1989 i fråga om maskiner, ändrat genom rådets direktiv 91/368/EEG (EGT nr C 157, 24.6.1992, s. 4)

3. **C/229/93/3:** Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av rådets direktiv 89/392/EEG av den 14 juni 1989 i fråga om maskiner, ändrat genom direktiv 91/368/EEG (EGT nr C 229, 25.8.1993, s. 3)."

S. Kapitel XXV. TOBAK

1. Följande skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 89/622/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **392 L 0041:** Rådets direktiv 92/41/EEG av den 15 maj 1992 (EGT nr L 158, 11.6.1992, s. 30)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Förbudet i artikel 8 i direktiv 89/622/EEG, ändrat genom direktiv 92/41/EEG skall inte gälla utsläppande på marknaden i Island, Norge och Sverige av den produkt som definieras i artikel 2.4 i direktiv 89/622/EEG, ändrat genom direktiv 92/41/EEG. Detta undantag skall emellertid inte gälla förbudet mot försäljning av snus i former som liknar matvaror. Dessutom skall Island, Norge och Sverige gentemot alla övriga avtalsslutande parter tillämpa ett exportförbud för den produkt som definieras i artikel 2.4 i direktiv 89/622/EEG, ändrat genom direktiv 92/41/EEG.

b) Produkter som existerar den 1 januari 1994 och som inte uppfyller bestämmelserna i direktiv 89/622/EEG, ändrat genom direktiv 92/41/EEG, får avsättas i Österrike till och med den 30 juni 1994."

T. Kapitel XXVII. SPRITDRYCKER

1. Följande skall läggas till i punkt 1 (rådets förordning (EEG) nr 1576/89) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt:

- **392 R 3280:** Rådets förordning (EEG) nr 3280/92 av den 9 november 1992 (EGT nr L 327, 13.11.1992, s. 3)".

2. Följande strecksats skall läggas till i punkt 2 (kommissionens förordning (EEG) nr 1014/90) före anpassningen:

"- **392 R 3458:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3458/92 av den 30 november 1992 (EGT nr L 350, 1.12.1992, s. 59)".

3. Följande skall läggas till i punkt 3 (rådets förordning (EEG) nr 1601/91) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt:

- **392 R 3279:** Radets förordning (EEG) nr 3279/92 av den 9 november 1992 (EGT nr L 327, 13.11.1992, s. 1)".

4. Följande nya punkter skall införas efter punkt 3 (rådets förordning (EEG) nr 1601/91):

"4. **391 R 3664:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3664/91 av den 16 december 1991 om övergångsbestämmelser för aromatiserade viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatiserade drinkar baserade på vinprodukter (EGT nr L 348, 17.12.1991, s. 53), i dess lydelse enligt

- **392 R 0351:** Kommissionens förordning (EEG) nr 351/92 av den 13 februari 1992 (EGT nr L 37, 14.2.1992, s. 9)

- **392 R 1914:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1914/92 av den 10 juli 1992 (EGT nr L 192, 11.7.1992, s. 39)

- **392 R 3568:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3568/92 av den 10 december 1992 (EGT nr L 362, 11.12.1992, s. 47)

- **393 R 1791:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1791/93 av den 30 juni 1993 (EGT nr L 163, 6.7.1993, s. 20)

5. **392 R 1238:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1238/92 av den 8 maj 1992 om fastställande av analysmetoder för neutral alkohol inom vinsektorn som skall tillämpas inom gemenskapen (EGT nr L 130, 15.5.1992, s. 13)

6. **392 R 2009:** Kommissionens förordning (EEG) nr 2009/92 av den 20 juli 1992 om gemenskapsmetoder för analys av jordbruksalkohol som används vid framställning av spritdrycker, aromatiserade viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatiserade drinkar baserade på vinprodukter (EGT nr L 203, 21.7.1992, s. 10)."

U. Följande nya kapitel skall läggas till:

"XXVIII. KULTURFÖREMÅL

RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **393 L 0007:** Rådets direktiv 93/7/EEG av den 15 mars 1993 om återlämnande av kulturföremål som olagligen förts bort från en medlemsstats territorium (EGT nr L 74, 27.3.1993, s. 74)

Finland, Island, Norge och Sverige skall uppfylla bestämmelserna i direktivet senast den 1 januari 1995.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 13 skall "från och med den 1 januari 1993" för Finlands, Islands, Norges och Sveriges del ersättas med "från och med den 1 januari 1995".

XXIX. EXPLOSIVA VAROR FÖR CIVILT BRUK

RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **393 L 0015:** Rådets direktiv 93/15/EEG av den 5 april 1993 om harmonisering av bestämmelserna om utsläppande på marknaden och övervakning av explosiva varor för civilt bruk (EGT nr L 121, 15.5.1993, s. 20)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Vad gäller kontroll av överföring enligt artikel 9.2 far EFTA-staterna utföra gränskontroller i enlighet med nationella regler på ett icke-diskriminerande sätt.

RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. **393 L 0042:** Rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter (EGT nr L 169, 12.7.1993, s. 1)."

Bilaga 4
till Gemensamma EES-kommitténs
beslut nr 7/94

BILAGA IV (ENERGI) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

1. Följande nya punkt skall införas efter punkt 3 (rådets direktiv 76/491/EEG):

"3a. **377 D 0190**: Kommissionens beslut 77/190/EEG av den 26 januari 1977 om genomförande av direktiv 76/491/EEG om ett gemenskapsförfarande för information och samråd om priser på råolja och petroleumprodukter i gemenskapen (EGT nr L 61, 5.3.1977, s. 34), i dess lydelse enligt

- **381 D 0883**: Kommissionens beslut 81/883/EEG av den 14 oktober 1981 (EGT nr L 324, 12.11.1981, s. 19)

Finland, Island, Norge och Sverige skall följa bestämmelserna i beslutet från och med den 1 januari 1995.

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Tillägg A, B och C till beslutet skall kompletteras med tabell 1, 2 och 3 enligt tillägg 3 till denna bilaga."

2. Följande nya punkter skall införas efter punkt 9 (rådets direktiv 91/296/EEG):

"10. **392 L 0042:** Rådets direktiv 92/42/EEG av den 21 maj 1992 om effektivitetskrav för nya värmepannor som eldas med flytande eller gasformigt bränsle (EGT nr L 167, 22.6.1992, s. 17), i dess lydelse enligt[1]

- **393 L 0068:** Rådets direktiv 93/68/EEG av den 22 juli 1993 (EGT nr L 220, 30.8.93, s. 1)

11. **392 L 0075:** Rådets direktiv 92/75/EEG av den 22 september 1992 om märkning och standardiserad konsumentinformation som anger hushållsapparaters förbrukning av energi och andra resurser (EGT nr L 297, 13.10.92, s. 6)[1]".

3. I tillägg 1 skall följande enheter läggas till för Österrikes del:

'Tiroler Wasserkraftwerke AG	Högspänningsnät
Vorarlberger Kraftwerke AG	Högspänningsnät
Vorarlberger Illwerke AG	Högspänningsnät'

4. I tillägg 1 skall hänvisningen till den finska enheten "Imatran Voima Oy" ersättas med "Imatran Voima Oy/IVO Voimansiirto Oy".

5. I tillägg 1 skall hänvisningen till den svenska enheten "Statens Vattenfallsverk" ersättas med "Affärsverket svenska kraftnät".

6. I tillägg 2 skall hänvisningen till den svenska enheten "Swedegas AB" ersättas med "Vattenfall Naturgas AB".

[1] Tas upp här endast i informationssyfte. För tillämpningar se bilaga II, Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering.

7. Följande skall läggas till som ett nytt tillägg 3:

"Tillägg 3

Tabeller som skall läggas till tillägg A, B och C till kommissionens beslut 77/190/EEG:

Tabell 1
I fråga om tillägg A

PETROLEUMPRODUKTERNAS NAMN

	Österrike	Finland	Island	Norge	Sverige
			I. Motorbränslen		
1	Superbenzin 98 (Superplus)	Moottoribensiini 99	Bensín 98 oktan	Høyoktanbensin 98	Motorbensin 98
2	Euro - Super 95 Normalbenzin 91	Moottoribensiini 95, lyijytön	Bensín 95 oktan blýlaust Bensín 92 oktan blýlaust	Lavoktanbensin 95, blyfri	Motorbensin 95, blyfri
3	Dieselkraftstoff	Dieselöljy	Dísilolía	Autodiesel	Dieselolja
			II. Bränslen för bostadsuppvärmning		
4		Kevyt polttoöljy	Gasolía	Fyringsolje nr 1	Lätt eldningsolja
5	Heizöl extra leicht	Kevyt polttoöljy suurkiinteistökäyttöön	Svartolía		
6		Lämmityspetroli	Steinolía	Fyringsparafin	Fotogen för uppvärmning
			III. Industribränslen		
7	Heizöl schwer HS 2	Raskas polttoöljy	- -	Tung fyringsolje	
8	Heizöl schwer HS 1	Raskas polttoöljy, vähärikkinen	- -		Tung brännolja, lågsvavlig

SPECIFIKATIONER ÖVER MOTORBRÄNSLEN

	Österrike	Finland	Island	Norge	Sverige
a) Premiumbensin	blyfri				
specifik vikt (15° C)	0,735-0,790[2]	0,725-0,770	max. 0,755	0,730-0,770	0,725-0,775
oktantal RON	min. 98,0	min. 99,0	min. 98,0	min. 98,0	min. 98,0
oktantal MON	min. 87,0	min. 87,4	min. 88,0	min. 87,0	min. 87,0
värmevärde (kcal/kg)	-	10 400	10 200	-	10 400[3]
blyhalt (g/l)	max. 0,013	max. 0,15	max. 0,15	max. 0,15	max. 0,15
b) Euro - Super 95					
specifik vikt (15° C)	max. 780[2]	0,725-0,770	max. 0,755	0,730-0,770	0,725-0,780
oktantal RON	min. 95,0	min. 95,0	min. 95,0	min. 95	min. 95,0
oktantal MON	min. 85,0	min. 85,0	min. 85,0	min. 85	min. 85,0
värmevärde (kcal/kg)		10 400	10 200	-	10 400[3]
blyhalt (g/l)	max 0,013	max. 0,003	max. 0,005	max. 0,013	max. 0,013
c) Regularbensin blyfri					
specifik vikt (15° C)	0,720-0,770		max. 0,745		
oktantal RON	min. 91,0		min. 92,0		
oktantal MON	min. 82,5		min. 81,0		
värmevärde (kcal/kg)	-		10 200		
blyhalt (g/l)	max 0,013		max. 0,005		
d) Dieselolja					
specifik vikt (15° C)	0,820-0,860	0,800-0,860	0,845	0,800-0,870	0,800-0,860
cetantal	min. 48	min. 45	min. 47	min. 45	min. 45
värmevärde (kcal/kg)	-	10 250	max. 10 200	-	10 300[3]
svavelhalt (%)	max. 0,15	max. 0,2	0,2	max. 0,2	max. 0,2

[2] kg/m³
[3] Ej tillämpligt.

SPECIFIKATION ÖVER ELDNINGSBRÄNSLEN

	Österrike	Finland	Island	Norge	Sverige
a) Bränslen för bostads-uppvärmning					
Dieselolja					
specifik vikt (15° C)	-	0,820-0,860	max. 0,845	0,820-0,870	0,82-0,86[1]
värmevärde (kcal/kg)	-	10 250	max. 10 200	-	10 200[1]
svavelhalt (%)	-	< 0,2	0,2	0,2	max. 0,2
stelningspunkt (° C)	-	≤ - 15	- 15	- 8	max. - 6
Lätt eldningsolja					
specifik vikt (15° C)	max. 0,848	0,840-0,890	max. 0.918	-	0,88-0,92[2]
värmevärde (kcal/kg)	-	10 140	9 870	-	10 000[2]
svavelhalt (%)	max. 0,10	< 0,2	max. 2,0	-	max. 0,8
stelningspunkt (° C)	max. 6,0	≤ 2	- 5	-	max. 15
Fotogen					
specifik vikt (15° C)	-	0,775-0,840		0,780-0,820	max. 0,83
värmevärde (kcal/kg)	-	10 300		-	10 350[2]
b) Industribränslen					
Högsvavliga					[3]
specifik vikt (15° C)	-	< 1,040	[3]	-	
värmevärde (kcal/kg)	-	9 460		-	
svavelhalt (%)	max. 2,00	< 2,7		2,5	
Lågsvavliga			[3]		
specifik vikt (15° C)	-	0,910-0,990		-	0,92-0,96[3]
värmevärde (kcal/kg)	-	9 670		-	9 900[3]
svavelhalt (%)	max. 1,00	< 1,0		1,0	max. 0,8

[3] Ej tillämpligt.

Bilaga 5
till Gemensamma
EES-kommitténs beslut nr 7/94

BILAGA V (FRI RÖRLIGHET FÖR ARBETSTAGARE) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt. Texten till de rättsakter som det hänvisas till nedan utgör tillägg.

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 1612/68 av den 15 oktober 1968) före anpassningen.

   – **392 R 2434**: Rådets förordning (EEG) nr 2434/92 av den 27 juli 1992 (EGT nr L 245, 26.8.1992, s. 1)

2 Texten i anpassning a i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 1612/68) skall utgå

3. Följande nya punkt skall införas efter punkt 6 (rådets direktiv 77/486/EEG):

"7 **393 D 0569**: Kommissionens beslut 93/569 av den 22 oktober 1993 om genomförandet av rådets förordning (EEG) nr 1612/68 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen, särskilt vad avser nätverket Eures (European Employment Services) (EGT nr L 274, 06.11.1993, s. 32)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning

I bilaga 1, punkt 2.2.1 *Definition*, skall uttrycket "icke-medlemsstater" inte tillämpas på de avtalsslutande EFTA-staterna (Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike).

Bilaga 6
till Gemensamma
EES-kommitténs beslut nr 7/94

Bilaga VI (SOCIAL TRYGGHET) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 1 (rådets förordning (EEG) nr 1408/71) före anpassningen.

"- 392 R 1247: Rådets förordning (EEG) nr 1247/92 av den 30 april 1992 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 1)

Bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 1247/92 skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning.

Artikel 2 skall inte tillämpas.

- 392 R 1248: Rådets förordning (EEG) nr 1248/92 av den 30 april 1992 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 7)

- 392 R 1249: Rådets förordning (EEG) nr 1249/92 av den 30 april 1992 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 28)

- 393 R 1945: Rådets förordning (EEG) nr 1945/93 av den 30 juni 1993 (EGT nr L 181, 23.7.1993, s. 1)".

Bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 1945/93 skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

Artikel 3 skall inte tillämpas

2. Den nuvarande texten i punkt 1 (rådets förordning (EEG) nr 1408/71), anpassning i, rubrik M ÖSTERRIKE, skall ersättas med följande:

"M ÖSTERRIKE

Försäkrings- och pensionsinstitutioner (Versicherungs- und Fürsorgeeinrichtungen) för läkare, veterinärer, advokater och legitimerade civilingenjörer med rätt att utöva egen verksamhet (Ziviltechniker) inklusive socialhjälp (Fürsorgeeinrichtungen) och systemet för breddad honorarfördelning (erweiterte Honorarverteilung)."

3. Följande anpassningar skall införas i punkt 1 (Rådets förordning (EEG) nr 1408/71) mellan de befintliga anpassningarna j och k:

"ja) Följande skall läggas till i bilaga 2 avsnitt III:

"M. ÖSTERRIKE

Bidrag som enligt lagstiftningen i förbundsländerna beviljas handikappade och vårdbehövande.

N. FINLAND

Inget.

O. ISLAND

Inget.

P. ...

Q. NORGE

Inget.

R. SVERIGE

Inget."

jb) Följande skall läggas till i bilaga 2 a:

"M. ÖSTERRIKE

a) Kompensationstillägg (förbundslag av den 9 september 1955 om allmän socialförsäkring, ASVG, förbundslag av den 11 oktober 1978 om socialförsäkring för näringsidkare, GSVG och förbundslag av den 11 oktober 1978 om socialförsäkring för jordbrukare, BSVG).

b) Vårdbidrag (Pflegegeld) enligt österrikiska federala vårdbidragslagen (Bundespflegegeldgesetz) med undantag av vårdbidrag som beviljas av olycksfallsförsäkringsinstitutioner och där handikappet har orsakats av olycksfall i arbetet eller yrkessjukdom.

N. FINLAND

a) Vårdbidrag för barn (Lag om vårdbidrag för barn 444/69).

b) Handikappbidrag (Lag om handikappbidrag, 124/88).

c) Bostadsbidrag för pensionstagare (Lag om bostadsbidrag för pensionstagare, 591/78).

d) Grunddagpenning (Lag om utkomstskydd för arbetslösa, 602/84) i de fall då en person inte uppfyller motsvarande villkor för dagpenning avvägd enligt förtjänsten.

O. ISLAND

Inget.

P. ...

Q. NORGE

a) Grundbidrag och tillsynsbidrag i enlighet med artikel 8.2 i Lagen om social trygghet av den 17 juni 1966 nr 12 för att täcka extra utgifter eller behov av särskild tillsyn, omvårdnad eller hemhjälp på grund av handikapp, utom i de fall då förmånstagaren mottar ålders-, invaliditets- eller efterlevandepension från det nationella försäkringssystemet.

b) Garanterad lägsta tilläggspension för personer som sedan födseln är handikappade eller har blivit handikappade vid tidig ålder i enlighet med artiklarna 7.3 och 8.4 i lagen nr 12 om social trygghet av den 17 juni 1966.

c) Vårdbidrag för barn och utbildningsbidrag för efterlevande make/maka i enlighet med artiklarna 10.2 och 10.3 i lagen nr 12 om social trygghet av den 17 juni 1966.

R. SVERIGE

a) Kommunalt bostadstillägg till folkpension (Lag 1962:392, omtryckt 1976:1014).

b) Handikappersättning som inte utgår som tillägg till pension (Lag 1962:381, omtryckt 1982:120).

c) Vårdbidrag för handikappade barn (Lag 1962:381, omtryckt 1982:120).

4. Den nuvarande texten i anpassning m i punkt 1 (rådets förordning (EEG) nr 1408/71) skall ersättas med följande:

"m) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik A:

"M. ÖSTERRIKE

Ingen.

N. FINLAND

Folkpension till personer som sedan födseln är handikappade eller har blivit handikappade vid tidig ålder (ny folkpensionslag).

O. ISLAND

Ingen.

P. ...

Q. NORGE

Ingen.

R. SVERIGE

Ingen."

ma) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik B:

"M. ÖSTERRIKE

Ingen.

N. FINLAND

Ingen.

O. ISLAND

Ingen.

P. ...

Q. NORGE

Ingen.

R. SVERIGE

Ingen."

mb) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik C:

"M. ÖSTERRIKE

Ingen.

N. FINLAND

Ingen.

O. ISLAND

Alla ansökningar om folk- och tilläggspension.

P. ...

Q. NORGE

Alla ansökningar om ålderspension med undantag för de pensioner som avses i bilaga 4 D.

R. SVERIGE

Alla ansökningar om folkpension och tilläggspension i form av ålderspension med undantag för de pensioner som anges i bilaga 4 D."

mc) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik D 1:

"g) Vårdbidrag (Pflegegeld) enligt österrikiska federala vårdbidragslagen (Bundespflegegeldgesetz) med hänsyn till motsvarande vårdrelaterade förmaner.

h) Finsk folkpension som bestäms i enlighet med folkpensionslagen av den 8 juni 1956 och som beviljas enligt övergångsbestämmelserna i den nya folkpensionslagen.

i) Oavkortad folkpension som utges enligt den lagstiftning om folkpension som var tillämplig före den 1 januari 1993 och oavkortad folkpension som utges enligt övergångsbestämmelserna till den lagstiftning som gäller från detta datum."

md) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik D 2:

"e) Finska arbetspensioner för vilka hänsyn tas till antagandeperioder enligt den nationella lagstiftningen.

f) Norska invalidpensioner, även om de vid uppnåendet av pensionsåldern omvandlas till en ålderspension och alla pensioner (efterlevande- och ålderspensioner) som grundar sig på en avlidens pensionsinkomster.

g) Svenska förtids- och efterlevandepensioner som beräknas på grundval av antagna försäkringsperioder och svenska ålderspensioner som beräknas på grundval av tidigare tillgodoräknade antagna perioder."

me) Följande skall läggas till i bilaga 4 rubrik D 3 sista avsnittet (avtal som avses i artikel 46 b 2 b i i förordningen):

"Den nordiska konventionen av den 15 juni 1992 om social trygghet."

5. Följande skall införas som en ny punkt 3 i punkt 1 (rådets förordning (EEG) nr 1408/71) anpassning n, rubrik Q. NORGE:

"3. I den mån norska efterlevande- eller invalidpensioner betalas enligt förordningen och beräknas enligt artikel 46.2 med tillämpning av artikel 45, skall inte bestämmelserna i artiklarna 8.1 led 3 och 10.11 led 3 i lagen om social trygghet gälla. Enligt dessa bestämmelser får en pension beviljas genom att undantag görs från de allmänna villkoren om att ha varit försäkrad enligt lagen om social trygghet under de tolv månader som föregår inträffandet."

6. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72) före anpassningarna:

"- **392 R 1248:** Rådets förordning (EEG) nr 1248/92 av den 30 april 1992 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 7)

- **392 R 1249:** Rådets förordning (EEG) nr 1249/92 av den 30 april 1992 (EGT nr L 136, 19.5.1992, s. 28)

- **393 R 1945:** Radets förordning (EEG) nr 1945/93 av den 30 juni 1993 (EGT nr L 181, 23.7.1993, s. 1)"

7. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72), anpassning b, rubrik N. FINLAND, skall ersättas med följande:

"N. FINLAND

1. Sjukdom och moderskap

a) Kontantförmåner:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

den arbetslöshetskassa där personen i fråga är försäkrad.

b) Vårdförmåner:

i) Återbetalningar enligt sjukförsäkringen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

den arbetslöshetskassa där personen i fråga är försäkrad.

ii) Allmän hälso- och sjukhusvård:

De lokala inrättningar som tillhandahåller vårdtjänster enligt systemet.

2. Ålderdom, invaliditet, dödsfall (pensioner)

a) Folkpension:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

b) Arbetspension:

Den arbetspensionsinrättning som utger och utbetalar pensionen.

3. Olycksfall i arbetet, arbetssjukdomar

Den försäkringsanstalt där personen i fråga har sin olycksfallsförsäkring.

4. Dödsfallsersättningar

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

den försäkringsanstalt som utbetalar förmåner vid olycksfallsförsäkring.

5. Arbetslöshet

a) Grundsystem:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

b) Lönebaserat system:

Behörig arbetslöshetskassa.

6. Familjeförmåner

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors."

8. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72), anpassning c, rubrik N. FINLAND, skall ersättas med följande:

"N. FINLAND

1. Sjukdom och moderskap

a) Kontantförmåner:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

b) Vårdförmåner:

i) Återbetalningar enligt sjukförsäkringen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

ii) Allmän hälso- och sjukhusvård:

De lokala inrättningar som tillhandahåller vårdtjänster enligt systemet.

2. Ålderdom, invaliditet, dödsfall (pensioner)

a) Folkpension:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

b) Arbetspension:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors

3. Dödsfallsersättningar

Allmänna dödsfallsersättningar

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

4. Arbetslöshet

a) Grundsystem:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

b) Lönebaserat system:

i) I fall enligt artikel 69: Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors

ii) I övriga fall:

Den behöriga arbetslöshetskassa där personen i fråga är försäkrad.

5. Familjeförmåner

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors."

9. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72), anpassing c, rubrik R. SVERIGE, andra stycket, skall ersättas med följande:

"2. För förmåner vid arbetslöshet

Länsarbetsnämnden på bosättnings- eller vistelseorten."

10. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72), anpassning d, rubrik N. FINLAND, skall ersättas med följande:

"N. FINLAND

1. Sjuk- och moderskapsförsäkring, folkpensioner, familjeförmåner, förmåner vid arbetslöshet och dödsfallsersättningar

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors.

2. Arbetspensioner

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.

3. Olycksfall i arbetet, arbetssjukdomar

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors."

11. Följande anpassningar skall införas i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72) mellan de befintliga anpassningarna d och e:

da) Följande skall läggas till i bilaga 5:

"67. ÖSTERRIKE - BELGIEN

Ingen.

68. ÖSTERRIKE - DANMARK

Ingen.

69. ÖSTERRIKE - TYSKLAND

Avsnitt II nr 1 och avsnitt III i överenskommelsen av den 2 augusti 1979 om genomförandet av konventionen av den 19 juli 1978 om arbetslöshetsförsäkring.

70. ÖSTERRIKE - SPANIEN

Ingen.

71. ÖSTERRIKE - FRANKRIKE

Ingen.

72. ÖSTERRIKE - GREKLAND

Ingen.

73. ÖSTERRIKE - IRLAND

Ingen.

74. ÖSTERRIKE - ITALIEN

Ingen.

75. ÖSTERRIKE - LUXEMBURG

Ingen.

76. ÖSTERRIKE - NEDERLÄNDERNA

Ingen.

77. ÖSTERRIKE - PORTUGAL

Ingen.

78. ÖSTERRIKE -STORBRITANNIEN

a) Artikel 18.1 och 18.2 i överenskommelsen av den 10 november 1980 om genomförandet av konventionen om social trygghet av den 22 juli 1980 ändrat genom tilläggsavtalet av den 26 mars 1986 avseende personer som inte kan göra anspråk på behandling enligt avdelning III kapitel 1 i förordningen.

b) Artikel 18.1 i nämnda överenskommelse avseende personer som kan göra anspråk på behandling enligt avdelning III kapitel 1 i förordningen, varvid skall gälla att för österrikiska medborgare bosatta inom Österrikes territorium och för brittiska medborgare bosatta inom Storbritanniens territorium (med undantag för Gibraltar) skall giltigt pass ersätta blankett E 111 ifraga om alla förmåner som omfattas av blanketten.

79. ÖSTERRIKE - FINLAND

Ingen.

80. ÖSTERRIKE - ISLAND

Ej tillämplig.

81. ...

82. ÖSTERRIKE - NORGE

Ingen.

83. ÖSTERRIKE - SVERIGE

Ingen.

84. FINLAND - BELGIEN

Ej tillämplig.

85. FINLAND - DANMARK

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

86. FINLAND - TYSKLAND

Ingen.

87. FINLAND - SPANIEN

Ingen.

88. FINLAND - FRANKRIKE

Ej tillämplig.

89. FINLAND - GREKLAND

Ingen.

90. FINLAND - IRLAND

Ej tillämplig.

91. FINLAND - ITALIEN

Ej tillämplig.

92. FINLAND - LUXEMBURG

Ingen.

93. FINLAND - NEDERLÄNDERNA

Ej tillämplig.

94. FINLAND - PORTUGAL

Ej tillämplig.

95. FINLAND - STORBRITANNIEN

Ingen.

96. FINLAND - ISLAND

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

97. ...

98. FINLAND - NORGE

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående fran återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

99. FINLAND - SVERIGE

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående fran återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

100. ISLAND - BELGIEN

Ej tillämplig.

101. ISLAND - DANMARK

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

102. ISLAND - TYSKLAND

Ej tillämplig.

103. ISLAND - SPANIEN

Ej tillämplig.

104. ISLAND - FRANKRIKE

Ej tillämplig.

105. ISLAND - GREKLAND

Ej tillämplig.

106. ISLAND - IRLAND

Ej tillämplig.

107. ISLAND - ITALIEN

Ej tillämplig.

108. ISLAND - LUXEMBURG

Ingen.

109. ISLAND - NEDERLÄNDERNA

Ej tillämplig.

110. ISLAND - PORTUGAL

Ej tillämplig.

111. ISLAND - STORBRITANNIEN

Ingen.

112. ...

113. ISLAND - NORGE

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

114. ISLAND - SVERIGE

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

115. ...

116. ...

117. ...

118. ...

119. ...

120. ...

121. ...

122. ...

123. ...

124. ...

125. ...

126. ...

127. ...

128. ...

129. NORGE - BELGIEN

Ej tillämplig.

130. NORGE - DANMARK

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

131. NORGE - TYSKLAND

Ej tillämplig.

132. NORGE - SPANIEN

Ej tillämplig.

133. NORGE - FRANKRIKE

Ingen.

134. NORGE - GREKLAND

Ingen.

135. NORGE - IRLAND

Ej tillämplig.

136. NORGE - ITALIEN

Ingen.

137. NORGE - LUXEMBURG

Ingen.

138. NORGE - NEDERLÄNDERNA

Ingen.

139. NORGE - PORTUGAL

Ingen.

140. NORGE - STORBRITANNIEN

Artikel 7.3 i den administrativa överenskommelsen av den 28 augusti 1990 om genomförandet av konventionen om social trygghet.

141. NORGE - SVERIGE

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

142. SVERIGE - BELGIEN

Ej tillämplig.

143. SVERIGE - DANMARK

Artikel 23 i den nordiska konventionen om social trygghet av den 15 juni 1992: avtal om ömsesidigt avstående från återbetalningar enligt artiklarna 36.3, 63.3 och 70.3 i förordningen (utgifter för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar, samt förmåner vid arbetslöshet) och artikel 105.2 i tillämpningsförordningen (utgifter för administrativa kontroller och läkarundersökningar).

144. SVERIGE - TYSKLAND

Ingen.

145. SVERIGE - SPANIEN

Ingen.

146. SVERIGE - FRANKRIKE

Ingen.

147. SVERIGE - GREKLAND

Ingen.

148. SVERIGE - IRLAND

Ej tillämplig.

149. SVERIGE - ITALIEN

Ingen.

150. SVERIGE - LUXEMBURG

Ingen.

151. SVERIGE - NEDERLÄNDERNA

Ingen.

152. SVERIGE - PORTUGAL

Ingen.

153. SVERIGE - STORBRITANNIEN

Ingen."

12. Följande anpassningar skall införas i punkt 2 (rådets förordning (EEG) nr 574/72) mellan de befintliga anpassningarna f och g:

"fa) Följande skall införas i bilaga 8 i slutet av punkt A a:

Finland och Belgien

Finland och Frankrike

Finland och Irland

Finland och Luxemburg

Finland och Nederländerna

Finland och Portugal

Finland och Spanien

Finland och Storbritannien

Finland och Tyskland

Finland och Island

Finland och Norge

Finland och Sverige

Island och Belgien

Island och Frankrike

Island och Luxemburg

Island och Nederländerna

Island och Spanien

Island och Storbritannien

Island och Tyskland

Island och Norge

Island och Sverige

Norge och Belgien

Norge och Frankrike

Norge och Irland

Norge och Luxemburg

Norge och Nederländerna

Norge och Portugal

Norge och Spanien

Norge och Storbritannien

Norge och Tyskland

Norge och Sverige

Sverige och Belgien

Sverige och Frankrike

Sverige och Irland

Sverige och Luxemburg

Sverige och Nederländerna

Sverige och Portugal

Sverige och Spanien

Sverige och Storbritannien

Sverige och Tyskland

Österrike och Belgien

Österrike och Frankrike

Österrike och Irland

Österrike och Luxemburg

Österrike och Nederländerna

Österrike och Portugal

Österrike och Spanien

Österrike och Storbritannien

Österrike och Tyskland

Österrike och Finland

Österrike och Island

Österrike och Norge

Österrike och Sverige

13. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) 574/72), anpassning g, rubrik N. FINLAND, skall ersättas med följande:

"N. FINLAND

Den genomsnittliga årskostnaden för vårdförmåner skall beräknas genom beaktande av de allmänna hälso- och sjukhusvårdssystemen och återbetalningarna enligt sjukförsäkringen samt rehabilitering som tillhandahålls av Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors."

14. Den nuvarande texten i punkt 2 (rådets förordning (EEG) 574/72), anpassning h, rubrik N. FINLAND, skall ersättas med följande:

"N. FINLAND

1. Vid tillämpning av artiklarna 14.1 b, 14a.1 b i förordningen och artiklarna 11.1, 11a.1, 12a, 13.2 och 13.3 samt 14.1 och 14.2 i tillämpningsförordningen:

Eläketurvakeskus - *Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.*

2. Vid tillämpning av artikel 10 b i tillämpningsförordningen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors.

3. Vid tillämpning av artiklarna 36 och 90 i tillämpningsförordningen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

Työeläkelaitokset - Arbetspensionsanstalterna och Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.

4. Vid tillämpning av artiklarna 37.b och 38.1, 70.1, 82.2, 85.2 och 86.2 i tillämpningsförordningen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors.

5. Vid tillämpning av artikel 41-59 i tillämpningsförordningen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors.

6. Vid tillämpning av artiklarna 60-67, 71, 75, 76 och 78 i tillämpningsförordningen:

Som institution på bosättnings- eller vistelseorten den institution som utsetts av

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors.

7. Vid tillämpning av artiklarna 80 och 81 i tillämpningsförordningen:

Den behöriga arbetslöshetskassan för lönebaserade arbetslöshetsförmåner.

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, för grundläggande arbetslöshetsförmåner.

8. Vid tillämpning av artiklarna 102 och 113 i tillämpningsförordningen:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, eller

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors, vid olycksfallsförsäkring.

9. Vid tillämpning av artikel 110 i tillämpningsförordningen:

a) Arbetspensioner:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsingfors, vid arbetspensioner.

b) Olycksfall i arbetet, arbetssjukdomar:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsingfors, vid olycksfallsförsäkring.

c) I övriga fall:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors."

RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL TA VEDERBÖRLIG HÄNSYN TILL

15. Följande nya punkter skall införas efter punkt 42 (beslut nr 147):

"42a. **393D0068:** Beslut nr 148 av den 25 juni 1992 om användandet av intyget om tillämplig lagstiftning (blankett E 101) när utlandsplaceringen inte överskrider tre månader (EGT nr L 22, 30.1.1993, s. 124)

42b. **C/229/93/4:** Beslut nr 149 av den 26 juni 1992 om den återbetalning en behörig institution i en medlemsstat skall göra av kostnader som uppstatt under ett besök i en annan medlemsstat enligt förfarandet i artikel 34.4 i förordning (EEG) 574/72 (EGT nr C 229, 25.8.93, s. 4)

42c. **C/229/93/5:** Beslut nr 150 av den 26 juni 1992 om tillämpning av artiklarna 77, 78 och 79.3 i förordning (EEG) nr 1408/71 och artikel 10.1 b ii i förordning (EEG) nr 574/72 (EGT nr C 229, 25.8.1993, s. 5)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

Följande skall läggas till i bilagan:

"M. ÖSTERRIKE

1. För enbart familjebidrag: det behöriga Finanzamt (finanskontoret)

2. I övriga fall: den behöriga pensionsförsäkrings-anstalten

N. FINLAND

1. Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsingfors, och
2. Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscetralen, Helsingfors

O. ISLAND

Tryggingastofnun rikisins (Statens institut för social trygghet), Laugavegur 114, 150 Reykjavik

P. ...

Q. NORGE

Folketrygdkontoret for Utenlandssaker (Kontoret för social trygghet i utlandet), Oslo

R. SVERIGE

För bidragstagare bosatta i Sverige:
Försäkringskassan på bosättningsorten.

För bidragstagare bosatta i utlandet:
Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen'"

RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

16. Följande nya punkt skall införas efter punkt 47 (rekommendation nr 17):

"47a. **C/199/93/11:** Rekommendation nr 19 av den 24 november 1992 om förbättring av samarbetet mellan medlemsstaterna vid tillämpning av gemenskapsförordningarna (EGT nr C 199, 23.7.1993, s. 11)"

Bilaga 7
till Gemensamma
EES-kommitténs beslut nr 7/94

BILAGA VII (ÖMSESIDIGT ERKÄNNANDE AV YRKESBEHÖRIGHET) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

A. ALLMÄNT SYSTEM

1. Följande nya punkt skall införas efter punkt 1 (rådets direktiv 89/48/EEG):

"1.a. **392 L 0051**: Rådets direktiv 92/51/EEG av den 18 juni 1992 om en andra generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning, en ordning som kompletterar den som föreskrivs i direktiv 89/48/EEG (EGT nr L 209, 24.7.1992, s. 25)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Ändringar i bilagorna C och D enligt direktivets artikel 15 skall ske i enlighet med följande förfarande.

1. Ändringar som avser kurser i en EG-medlemsstat

1 Då en EG-medlemsstat lägger fram en motiverad begäran gäller följande:

a) EFTA-experter skall delta i gemenskapens interna beslutsprocess som anges i artikel 15 i direktivet i enlighet med artikel 100 i avtalet.

b) Gemenskapens beslut skall sändas till Gemensamma EES-kommittén enligt artikel 102 i avtalet.

2. Då en EFTA-stat lägger fram en motiverad begäran gäller följande:

a) EFTA-staten skall lägga fram en begäran om ändring till Gemensamma EES-kommittén.

b) Gemensamma EES-kommittén skall översända begäran till kommissionen

c) Kommissionen skall hänvisa begäran till den kommitté som avses i artikel 15 i direktivet. EFTA-experter skall delta i enlighet med artikel 100 i avtalet

d) Gemenskapens beslut skall översändas till Gemensamma EES-kommittén enligt artikel 102 i avtalet.

II. Ändringar som avser kurser i en EFTA-stat:

1. Då en EFTA-stat lägger fram en motiverad begäran gäller följande:

a) EFTA-staterna skall inför Gemensamma EES-kommittén lägga fram en begäran om ändring.

b) Gemensamma EES-kommittén skall genom den behöriga underkommittén överlämna begäran till en arbetsgrupp som skall vara sammansatt av - från EG:s sida - medlemmar av den EG-kommitté som har upprättats enligt artikel 15 i direktivet och av - från EFTA:s sida - experter från EFTA-staterna.

c) Gemensamma EES-kommittén skall besluta om ändring av bilagorna C och D på grundval av den rapport som den arbetsgrupp som avses i b överlämnar.

2. Då en EG-medlemsstat lägger fram en motiverad begäran gäller följande:

a) EG-medlemsstaten skall lägga fram sin begäran inför kommissionen.

b) Kommissionen skall överlämna begäran till Gemensamma EES-kommittén.

c) Gemensamma EES-kommittén skall följa det förfarande som anges i 1 b och 1 c.

b) Följande skall läggas till i bilaga C:

"FÖRTECKNING ÖVER UTBILDNINGSLINJER MED SÅDAN SÄRSKILD STRUKTUR SOM AVSES I ARTIKEL 1 a FÖRSTA STYCKET ANDRA STRECKSATSEN ii"

a) Under rubriken "**1. Utbildning i paramedicin och barnomsorg**" skall följande läggas till:

"I Österrike

Utbildning till

— kontaktlinsoptiker ("Kontaktlinsenoptiker")
— pedikurist ("Fusspfleger")
— tekniker för hörselhjälpmedel ("Hörgeräteakustiker")
— försäljare av medicinska och kemiska produkter ("Drogist")

Var och en av dessa utbildningar omfattar sammanlagt minst 14 år - varav minst fem år skall fullgöras inom

ramen för en strukturerad utbildning med minst tre års lärlingstid dels på en arbetsplats, dels vid en fackskola, och med en tid av praktisk yrkesverksamhet - och avslutas med en examen som ger behörighet att utöva yrket och att utbilda lärlingar.

Utbildning till

— massör ("Masseur")

Denna utbildning omfattar sammanlagt 14 år - varav fem år skall fullgöras inom ramen för en strukturerad utbildning med två års lärlingstid, två års praktisk yrkesverksamhet och en ettårig kurs - och avslutas med en examen som ger behörighet att utöva yrket och att utbilda lärlingar.

— förskollärare ("Kindergärtner/in)
— barnskötare ("Erzieher")

Var och en av dessa utbildningar omfattar sammanlagt 13 år, varav fem år vid en fackskola, och avslutas med en examen."

b) Under rubriken "**2. Hantverksmästare ("Mester/Meister/Maître") med annan utbildning än den som omfattas av de direktiv som finns förtecknade i bilaga A**" skall följande läggas till:

"I Österrike

utbildning till

— bandagist ("Bandagist")
— korsettmakare ("Miederwarenerzeuger")
— optiker ("Optiker")
— ortopedskomakare ("Orthopädieschuhmacher")
— ortopedtekniker ("Orthopädietechniker")
— tandtekniker ("Zahntechniker")
— trädgårdsmästare ("Gärtner")

Var och en av dessa utbildningar omfattar sammanlagt minst 14 år - varav minst fem år skall fullgöras inom ramen för en strukturerad utbildning med minst tre års lärlingstid, dels på en arbetsplats, dels vid en fackskola, och med minst två års praktisk yrkesverksamhet - och

avslutas med en mästarexamen som ger behörighet att utöva yrket, att utbilda lärlingar och att använda titeln *Meister*.

Följande utbildningar till mästare inom jord- och skogsbruk:

— lantmästare ("Meister in der Landwirtschaft")
— mästare i lanthushållning ("Meister in der ländlichen Hauswirtschaft")
— mästare i trädgårdsodling ("Meister im Gartenbau")
— mästare i grönsaksodling ("Meister im Feldgemüsebau")
— mästare i fruktodling och framställning av fruktprodukter ("Meister im Obstbau und in der Obstverwertung")
— mästare i vinodling och vinframställning ("Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft")
— mejerimästare ("Meister in der Molkerei und Käsereiwirtschaft")
— mästare i hästhållning ("Meister in der Pferdewirtschaft")
— fiskerimästare ("Meister in der Fischereiwirtschaft")
— mästare i att hålla fjäderfä ("Meister in der Geflügelwirtschaft")
— mästare i biodling ("Meister in der Bienenwirtschaft")
— skogsmästare ("Meister in der Forstwirtschaft")
— mästare i skogsplantering och skogsvård ("Meister in der Forstgarten- und Forstpflegewirtschaft")
— mästare i lagring av jordbruksprodukter ("Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung")

Var och en av dessa utbildningar omfattar sammanlagt minst 15 år - varav minst sex år skall fullgöras inom ramen för en strukturerad utbildning med minst tre års lärlingstid dels på en arbetsplats, dels vid en fackskola, och med tre års praktisk yrkesverksamhet - och avslutas med en mästarexamen i yrket vilken ger behörighet att utbilda lärlingar och att använda titeln *Meister*.

I Norge

Utbildning till
— landskapsträdgårdsmästare ("anleggsgartner")
— tandtekniker ("tanntekniker")

Var och en av dessa utbildningar omfattar sammanlagt minst 14 år - varav fem år skall fullgöras inom ramen för en strukturerad utbildning med minst tre års lärlingstid dels *på en arbetsplats, dels vid en fackskola, och med två års* praktisk yrkesverksamhet - och avslutas med en mästarexamen i hantverket som ger behörighet att utbilda lärlingar och att använda titeln "Mester"."

c) Under rubriken "**3. Utbildning i sjömansyrken**" skall följande läggas till:

i) under underrubriken "a. Sjöfart":

"*Pa Island*

Utbildning till:
— sjökapten ("skipstjóri")
— överstyrman ("stýrimaður")
— övrigt fartygsbefäl ("undirstýrimaður")
— maskinbefäl av första graden ("vélstjóri 1. stigs")

I Norge

Utbildning till
— befälhavare i oinskränkt fart (sjökapten)/ fartygsbefäl klass 1 ("skipsfører")
— överstyrman/fartygsbefäl klass 2 ("overstyrmann")
— befälhavare i inskränkt fart/fartygsbefäl klass 3 ("kystskipper")
— styrman/vakthavande befäl/fartygsbefäl klass 4 ("styrmann")
— maskinchef/maskinbefäl klass 1 ("maskinsjef")
— förste maskinist/maskinbefäl klass 2 ("1. maskinist")
— ende maskinist/maskinbefäl klass 3 ("enemaskinist")
— vakthavande övrigt maskinbefäl/maskinbefäl klass 4 ("maskinoffiser")

— Pa Island omfattar dessa utbildningar nio eller tio års grundläggande skolutbildning samt två års tjänstgöring till sjöss, kompletterad med tre års specialiserad yrkesutbildning (fem år för maskinbefäl)

— I Norge omfattar dessa utbildningar nio års grundläggande skolutbildning samt tre års grundutbildning och praktik till sjöss (2 ½ år för maskinbefäl) kompletterad med

— för vakthavande befäl, ett års specialiserad yrkesutbildning,

— för de andra yrkena, två års specialiserad yrkesutbildning

och med sådan ytterligare praktik till sjöss som erkänns enligt 1978 års internationella konvention om standarder för utbildning, certifiering och bemanning på sjöfartsområdet.

I Norge

Utbildning till
— fartygselektroingenjör/fartygselektriker ("elektroautomasjonstekniker/skipselektriker")

Denna utbildning omfattar nio års grundläggande skolutbildning och en tvåårig grundkurs kompletterad med ett års praktik till sjöss och ett års specialiserad yrkesutbildning."

ii) Under underrubriken "b. Havsfiske":

"Pa Island

Utbildning till:
— sjökapten ("skipstjóri")
— överstyrman ("stýrimaður")
— övrigt fartygsbefäl ("undirstýrimaður")

Denna utbildning omfattar nio eller tio års grundläggande skolutbildning samt två års tjänstgöring till sjöss, kompletterad med två ars specialiserad yrkesutbildning som avslutas med examen och är erkänd enligt Torremolinoskonventionen (1977 ars internationella konvention om säkerhet för fiskefartyg)."

iii) Under en ny underrubrik "c. Verksamhet på borrplattformar":

"I Norge

Utbildning till
— plattformsbefälhavare ("plattformsjef")
— stabilitetschef ("stabilitetssjef")
— kontrollrumsoperatör ("kontrollromoperatør")
— teknisk chef ("teknisk sjef")
— teknisk assistent ("teknisk assistent")

Var och en av dessa utbildningar omfattar nio års grundläggande skolutbildning samt en tvåårig grundkurs kompletterad med minst ett års praktik på en plattform och med

— för kontrollrumsinspektörer, ett års specialiserad yrkesutbildning

— för de andra yrkena, 2 ½ års specialiserad yrkesutbildning."

d) Under rubriken "**4. Teknikyrken**" skall följande läggas till:

"I Österrike

Utbildning till
— skogvaktare ("Förster")
— teknisk rådgivare ("Technisches Büro")
— uthyrare av arbetskraft ("Überlassung von Arbeitskräften - *Arbeitsleihe*")
— arbetsförmedlare ("Arbeitsvermittlung")
— ekonomisk rådgivare ("Vermögensberater")
— privatdetektiv ("Berufsdetektiv")
— väktare ("Bewachungsgewerbe")
— fastighetsmäklare ("Immobilienmakler")
— fastighetsförvaltare ("Immobilienverwalter")
— förmedlare av annonser och reklam ("Werbeagentur")
— byggprojektadministratör ("Bauträger (Bauorganisator/Baubetreuer)")
— inkassoagent ("Inkassobüro/Inkassoinstitut")

Var och en av dessa utbildningar omfattar sammanlagt minst 15 år - varav åtta års grundskoleutbildning, fem års teknisk eller ekonomisk gymnasieutbildning med teknisk eller ekonomisk examen och därefter minst två års praktik - och avslutas med en examen i yrket.

Utbildning till

— försäkringsrådgivare ("Berater in Versicherungsangelegenheiten")

Denna utbildning omfattar sammanlagt 15 år - varav sex år skall fullgöras inom ramen för en strukturerad utbildning med tre års lärlingstid och tre års praktisk yrkesverksamhet - och avslutas med en examen.

— byggmästare ("Planender Baumeister")
— mästare i träbyggande ("Planender Zimmermeister")

Var och en av dessa utbildningar omfattar sammanlagt minst 18 år - varav minst nio års yrkesutbildning med fyra års tekniska studier på gymnasienivå och med fem års praktik - och avslutas med en yrkesexamen som ger behörighet att utöva yrket och att utbilda lärlingar i konsten att planera byggen, göra tekniska beräkningar och övervaka byggnadsarbeten (det s.k. Maria Theresia-privilegiet)[1]"

C. MEDICINSK OCH PARAMEDICINSK VERKSAMHET

1. Följande skall läggas till i punkt 3 (rådets direktiv 81/1057/EEG):

"ändrat genom:

393 L 0016: Rådets direktiv 93/16/EEG av den 5 april 1993 (EGT nr L 165, 7.7.1993, s. 1)"

2. De rättsakter som avses i punkt 4 (rådets direktiv 75/362/EEG med ändringar) skall ersättas med följande:

"4. **393 L 0016:** Radets direktiv 93/16/EEG av den 5 april 1993 om underlättande av läkares fria rörlighet och ömsesidigt erkännande av deras utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis (EGT nr L 165, 7.7.1993, s.1)"

Följande skall införas därefter, före den nuvarande anpassningen:

"Norge skall, med undantag från bestämmelserna i artikel 30 i direktiv 93/16/EEG i den lydelse det har då det anpassats till detta avtal, följa de

[1]Verksamhet i samband med byggnadsarbeten omfattas av rådets direktiv 64/427 av den 7 juli 1964 med detaljbestämmelser om övergångsåtgärder för egenföretagare inom tillverknings- och processindustrin inom ISIC-huvudgrupperna 23-40 (industri och hantverk) (EGT nr 117, 23.7.1964, s. 1863/1864) i den lydelse det har då det anpassats till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet genom artikel 30 i avtalet och punkt 31 i bilaga VII i avtalet.

åtaganden som fastställts i direktivet senast den 1 januari 1995 istället för från och med datumet för avtalets ikraftträdande."

3. Texten i punkterna 5 och 6 skall utgå.

Bilaga 8
till Gemensamma EES-kommitténs
beslut 7/94

- BILAGA VIII (ETABLERINGSRÄTT) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt:

Punkt 8 (Rådets direktiv 90/366/EEG) skall ersättas med följande.

"8. **393 L 0096.** Rådets direktiv 93/96/EEG av den 29 oktober 1993 om rätt till bosättning för studerande (EGT nr L 317, 18.12.1993, s. 59)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för avtalet, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 2 1 andra stycket skall orden "Uppehållstillstånd för medborgare i en av gemenskapens medlemsstater" ersättas med orden "Uppehållstillstånd"."

BILAGA IX (FINANSIELLA TJÄNSTER) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

A. Kapitel I. FÖRSÄKRING

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 2 (rådets första direktiv 73/239/EEG) före anpassningarna:

"- **392 L 0049:** Rådets direktiv 92/49/EEG av den 18 juni 1992 (EGT nr L 228, 11.8.1992, s. 1)".

2. Följande strecksats skall läggas till i punkt 7 (rådets andra direktiv 88/357/EEG):

"- **392 L 0049:** Rådets direktiv 92/49/EEG av den 18 juni 1992 (EGT nr L 228, 11.8.1992, s. 1)"

3. Följande nya punkt skall införas efter punkt 7 (rådets andra direktiv 88/357/EEG):

"7a. **392 L 0049:** Rådets direktiv 92/49/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av lagar och andra författningar som avser annan direkt försäkring än livförsäkring samt om ändring av direktiv 73/239/EEG och 88/357/EEG (tredje direktivet om annan direkt försäkring än livförsäkring) (EGT nr L 228, 11.8.1992, s. 1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar

a) i artikel 48, skall "anmälan av detta direktiv" lyda "beslut av *Gemensamma EES-kommittén att låta detta direktiv ingå i* EES-avtalet"."

b) detta direktiv skall inte tillämpas på Finland."

4. Följande strecksats skall läggas till i punkt 11 (rådets första direktiv 79/267/EEG) före anpassningarna:

"- **392 L 0096:** Rådets direktiv 92/96/EEG av den 10 november 1992 (EGT nr L 360, 9.12.1992, s. 1)"

5. I punkt 11 (rådets första direktiv 79/267/EEG) skall anpassning a ersättas med följande:

"a) Följande skall läggas till i artikel 4:

Detta direktiv skall inte ha avseende på pensionsverksamhet inom sådana pensionsförsäkringsföretag som avses i lagen om pensioner för arbetstagare (APL) och andra anknutna finska författningar under följande förutsättningar.

1. Pensionsförsäkringsbolag som redan enligt finsk lag är skyldiga att ha redovisningssystem och förvaltning för sin pensionsverksamhet åtskilda upprättar, från och med ikraftträdandedagen för Gemensamma EES-kommitténs beslut om införlivande av det tredje livförsäkringsdirektivet 92/96/EEG i EES-avtalet, dessutom särskilda rättsliga enheter för utövandet av denna verksamhet.

2. De finska myndigheterna medger, på ett icke-diskriminerande sätt, alla medborgare och bolag från avtalsslutande parter att i enlighet med finsk lag bedriva sådan verksamhet som anges i artikel 1, och som omfattas av detta undantag, genom

   — ägande eller delägande i befintliga försäkringsbolag eller bolagsgrupper, eller

   — bildande eller deltagande i bildande av nya försäkringsbolag eller bolagsgrupper, däribland pensionsförsäkringsbolag.

3. De finska myndigheterna överlämnar en rapport för godkännande av Gemensamma EES-kommittén före det datum då Gemensamma EES-kommitténs beslut om införlivande av det tredje livförsäkringsdirektivet 92/96/EEG i EES-avtalet träder i kraft. Rapporten skall ange vilka åtgärder som har vidtagits för att särskilja APL-verksamhet från den normala försäkringsverksamhet som utövas av finska försäkringsbolag, för att en anpassning till samtliga krav i det tredje livförsäkringsdirektivet skall ske.

Det förutsätts att de finska myndigheterna i enlighet med de relevanta bestämmelserna i rådets första direktiv 79/267/EEG skall återta tillstånden för de försäkringsbolag som inte har åtlytt bestämmelserna i punkt 1 ovan senast det datum da Gemensamma EES-kommitténs beslut om införlivande av det tredje livförsäkringsdirektivet 92/96/EEG i EES-avtalet träder i kraft."

6. Följande skall läggas till i punkt 12 (rådets direktiv 90/619/EEG) före anpassningen:

", ändrat genom

- **392 L 0096:** Radets direktiv 92/96/EEG av den 10 november 1992 (EGT nr L 360, 9.12.1992, s. 1)"

7. Följande nya punkt skall införas efter punkt 12 (rådets direktiv 90/619/EEG):

"12a. **392 L 0096:** Rådets direktiv 92/96/EEG av den 10 november 1992 om samordning av lagar och andra författningar om direkt livförsäkring och om ändring av direktiv 79/267/EEG och 90/619/EEG (tredje livförsäkringsdirektivet) (EGT nr L 360, 9.12.1992, s. 1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Artikel 2: se anpassning a till rådets direktiv 79/267/EEG.

b) 1. Sverige skall anta de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa artikel 22.1 b i detta direktiv senast den 1 januari 2000.

2. Senast den 1 juli 1994 skall de svenska myndigheterna för godkännande till Gemensamma EES-kommittén överlämna en plan över de åtgärder som skall vidtas för att få ner de exponeringar som överstiger gränserna enligt artikel 22.1 b i detta direktiv till de angivna gränserna.

3. Senast den 31 december 1997 skall de svenska myndigheterna lägga fram en rapport till Gemensamma EES-kommittén om de åtgärder som har vidtagits för att följa detta direktiv.

4. Gemensamma EES-kommittén skall pröva åtgärderna med utgångspunkt i de rapporter som beskrivs i punkterna 2 och 3. I ljuset av utvecklingen skall dessa åtgärder, om så är lämpligt, anpassas i syfte att påskynda minskningen av exponeringarna.

5. De svenska myndigheterna skall kräva att berörda livförsäkringsbolag omedelbart påbörjar en minskning av de åsyftade exponeringarna. De berörda bolagen får inte vid något tillfälle öka dessa exponeringar, om de inte redan håller sig inom de gränser som anges i direktivet och en sådan ökning inte leder till att de överstiger dessa gränser.

6. De svenska myndigheterna skall i slutet av övergångsperioden överlämna en slutrapport om resultatet av de ovannämnda åtgärderna.

c) I artikel 45 skall "tidpunkten för anmälan av detta direktiv" lyda "datumet för Gemensamma EES-kommitténs beslut att införliva detta direktiv i EES-avtalet"."

8. Följande nya rubrik och punkt skall införas efter punkt 12a (rådets direktiv 92/96/EEG):

"iv) **Tillsyn och redovisning**"

12b. **391 L 0674:** Rådets direktiv 91/674/EEG av den 19 december 1991 om årsbokslut och sammanställd redovisning för försäkringsföretag (EGT nr L 374, 31.12.1991, s. 7)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

(a) I artikel 2.1 skall "fördragets artikel 58" lyda "artikel 34 i EES-avtalet".

(b) Norge och Sverige skall anta de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den 1 januari 1995.

(c) I artikel 46.3 skall "tidpunkten för anmälan av detta direktiv" lyda "datumet för Gemensamma EES-kommitténs beslut att låta detta direktiv ingå i EES-avtalet", och hänvisningen till "den tidpunkt som avses i artikel 70.1" skall anses vara hänvisning till den tidpunkt vid vilken respektive EFTA-stat måste anta de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv."

9. Efter punkt 12b (rådets direktiv 91/674/EEG) skall rubriken "iv) **Övriga områden**" ersättas med följande rubrik:

"v) **Övriga områden**".

B. Kapitel II. BANKER OCH ANDRA KREDITINSTITUT

1. Följande skall läggas till i punkt 17 (rådets direktiv 89/299/EEG):

", ändrat genom:

- **391 L 0633:** Rådets direktiv 91/633/EEG av den 3 december 1991 (EGT nr L 339, 11.12.1991, s. 33)

- **392 L 0016:** Rådets direktiv 92/16/EEG av den 16 mars 1992 (EGT nr L 75, 21.3.1992, s. 48)

  Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

  Artikel 4 a i direktiv 89/299/EEG skall gälla för Norge."

2. Punkt 20 (rådets direktiv 83/350/EEG) skall ersättas med följande:

   "20. **392 L 0030:** Rådets direktiv 92/30/EEG av den 6 april 1992 om gruppbaserad tillsyn över kreditinstitut (EGT nr L 110, 28.4.1992, s. 52)

   Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

   a) När en avtalsslutande part har beslutat att ta initiativet till förhandlingar i enlighet med artikel 8 i direktivet skall den informera Gemensamma EES-kommittén om detta. De avtalsslutande parterna skall inom ramen för Gemensamma EES-kommittén radgöra om sitt framtida agerande närhelst det är av ömsesidigt intresse.

   b) Norge och Sverige får tillämpa sin nationella redovisningsstandard och räckvidden för sammanställd redovisning till slutet av de övergångsperioder som beviljats dem i anpassningen till rådets direktiv 86/635/EEG om årsbokslut och sammanställd redovisning för banker och andra finansiella institut."

3. Följande nya punkt skall införas efter punkt 23 (rådets direktiv 91/308/EEG):

   "23a. **392 L 0121:** Rådets direktiv 92/121/EEG av den 21 december 1992 om övervakning och kontroll av kreditinstituts stora exponeringar (EGT nr L 29, 5.2.1993, s. 1)

   Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

   a) Norge, Sverige och Österrike skall genomföra bestämmelserna i direktivet senast den 1 januari 1995.

   b) Lån som är säkrade till de behöriga myndigheternas belatenhet genom aktier i sådana finska bostadsbolag som verkar i enlighet med den finska bostadsbolagslagen av år 1991 eller senare antagna författningar av motsvarande innehåll, skall behandlas på samma sätt som de lån som är säkrade genom panträtt i bostadsfastighet i enlighet med de regler som fastställts i artikel 4.7 p och 6.9 i direktivet.

   c) I artikel 6.1 skall "när detta direktiv offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*" lyda "det datum da

Gemensamma EES-kommitténs beslut att införliva detta direktiv i EES-avtalet publiceras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*".

d) I artikel 6.3 skall "vid den tidpunkt då detta direktiv offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*" lyda "det datum da Gemensamma EES-kommitténs beslut att införliva detta direktiv i EES-avtalet publiceras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*"."

C. Kapitel III. FONDBÖRSER OCH VÄRDEPAPPER

1. Följande nya rubrik och punkter skall införas efter punkt 30 (rådets direktiv 85/611/EEG):

"iii) *Investeringstjänster*

30a. **393 L 0006:** Rådets direktiv 93/6/EEG av den 15 mars 1993 om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut (EGT nr L 141, 11.6.1993, s. 1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I artikel 3.5 skall "tidpunkten för anmälan av detta direktiv" lyda "det datum då Gemensamma EES-kommitténs beslut att införliva detta direktiv i EES-avtalet träder i kraft".

30b. **393 L 0022:** Rådets direktiv 93/22/EEG av den 10 maj 1993 om investeringstjänster inom värdepappersområdet (EGT nr L 141, 11.6.1993, s. 27)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Vad avser sådana förbindelser med värdepappersföretag i tredje land som avses i artikel 7 i direktivet skall följande gälla:

1. I syfte att uppnå största möjliga enhetlighet vid tillämpning av regler som avser förhållandet till tredje land på området för värdepapppersföretag, skall de avtalsslutande parterna utbyta information så som sägs i artikel 7.2 och 7.6, och samråda i frågor som avses i artikel 7.3, 7.4 och 7.5, inom ramen för Gemensamma EES-kommitténs verksamhet och i sådan särskild ordning som de avtalsslutande parterna enas om.

2. Auktorisationer som en avtalsslutande parts behöriga myndigheter beviljar värdepappersföretag, vilka är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ett tredje lands lag gäller, skall i enlighet med direktivets bestämmelser ha giltighet inom samtliga avtalsslutande parters territorier. Dock skall gälla att

   a) när ett tredje land tillämpar kvantitativa restriktioner för etablering av värdepappersföretag från en EFTA-stat, eller för sådana värdepappersföretag tillämpar restriktioner som landet inte tillämpar för värdepappersföretag hemmahörande i gemenskapen, skall auktorisationer som en behörig myndighet inom gemenskapen beviljat företag, vilka är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ifrågavarande tredje lands lag gäller, ha giltighet endast inom gemenskapen, utom då en EFTA-stat beslutar annorlunda för sitt eget jurisdiktionsområde,

   b) när gemenskapen har beslutat att auktorisationer av

värdepappersföretag, som är direkta eller indirekta dotterföretag till moderföretag för vilka ett tredje lands lag gäller, skall begränsas eller uppskjutas, skall auktorisationer som beviljats sådana värdepappersföretag av en behörig myndighet i en EFTA-stat ha giltighet i endast den senare staten, utom då en annan avtalsslutande part beslutar annorlunda för sitt eget jurisdiktionsområde,

c) sådana begränsningar eller uppskov som avses i a eller b ovan inte far tillämpas för värdepappersföretag eller deras dotterföretag, när företagen redan är auktoriserade inom en avtalsslutande parts territorium.

3. Närhelst gemenskapen förhandlar med ett tredje land med stöd av artikel 7.4 och 7.5, för att uppnå nationell behandling och effektivt marknadstillträde för sina värdepappersföretag, skall gemenskapen eftersträva att uppnå lika behandling för EFTA-staternas värdepappersföretag."

RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

Följande nya punkt skall införas efter punkt 36 (kommissionens rekommendation 90/109/EEG):

"37. **392 X 0048:** Kommissionens rekommendation 92/48/EEG av den 18 december 1991 om förmedlare av försäkringar (EGT nr L 19, 28.1.1992, s. 32)"

Bilaga 10
till Gemensamma EES-kommitténs
beslut nr 7/94

Bilaga XI (TELETJÄNSTER) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt

RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. Följande nya punkter skall införas efter punkt 5 (rådets direktiv 91/287/EEG).

"5a **392 D 0264**: Rådets beslut 92/264/EEG av den 11 maj 1992 om införandet av ett standardiserat internationellt telefoniprefix i gemenskapen (EGT nr L 137, 20.5.1992, s. 21)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning

I fråga om EFTA-staterna skall i artikel 3 andra stycket "anmälan av detta beslut" lyda "Gemensamma EES-kommitténs beslut om att låta detta beslut ingå i EES-avtalet"

5b **392 L 0044**: Rådets direktiv 92/44/EEG av den 5 juni 1992 om tillhandahållande av öppna nät för förhyrda förbindelser (EGT nr L 165, 19.6.1992, s. 27)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar

a) I fråga om EFTA-staterna skall hänvisningen i artikel 12 a till artiklarna 169 och 170 i Romfördraget anses vara en hänvisning till artiklarna 21 och 22 i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättandet av en övervakningsmyndighet och en domstol

b) I artikel 12.2 skall följande läggas till

a) Om det förfarande som avses i punkterna 3 och 4 åberopas i ett fall där en eller flera nationella tillsynsmyndigheter i EFTA-staterna är inblandade, skall anmälan göras till den nationella tillsynsmyndigheten och till EFTA:s övervakningsmyndighet

b) Om det förfarande som avses i punkterna 3 och 4 åberopas i ett fall där två eller flera nationella tillsynsmyndigheter i både en EG- och en EFTA-stat är inblandade, skall anmälan göras till de nationella tillsynsmyndigheterna, till EG-kommissionen och till EFTA:s övervakningsmyndighet

c) I artikel 12.3 skall följande läggas till:

a) När den nationella tillsynsmyndigheten eller EFTA:s övervakningsmyndighet finner att en anmälan baserad på punkt 2 a ovan behöver granskas ytterligare, kan tillsynsmyndigheten överlämna ärendet till en arbetsgrupp sammansatt av företrädare för EFTA-staterna och deras berörda tillsynsmyndigheter och av en företrädare för EFTA:s övervakningsmyndighet som skall vara arbetsgruppens ordförande. Om ordföranden anser att tillräckliga åtgärder har vidtagits på nationell nivå, skall han ta initiativ till ett förfarande som i tillämpliga delar uppfyller kraven i artikel 12.4 i direktivet.

b) När en nationell tillsynsmyndighet, kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet finner att en anmälan baserad på punkt 2 b ovan behöver granskas ytterligare, kan tillsynsmyndigheten överlämna ärendet till Gemensamma EES-kommittén. Gemensamma EES-kommittén kan, om den anser att tillräckliga åtgärder har vidtagits på nationell nivå, inrätta en arbetsgrupp som dels ska bestå av ett jämnt antal företrädare för EFTA-staterna och deras berörda nationella tillsynsmyndigheter, dels av ett jämnt antal företrädare för EG-medlemsstaterna och deras berörda nationella tillsynsmyndigheter, samt av företrädare för EFTA:s övervakningsmyndighet och för EG-kommissionen. Gemensamma EES-kommittén skall också utse arbetsgruppens ordförande. Arbetsgruppen skall i tillämpliga delar följa de krav i fråga om förfarandet som anges i artikel 12.4."

RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

Följande nya punkter skall införas efter punkt 16 (rådets rekommendation 91/288/EEG):

"17. **392 Y 0114(01):** Rådets resolution 92/C 8/01 av den 19 december 1991 om utveckling av den gemensamma marknaden för satellitkommunikationstjänster och satellitkommunikationsutrustning (EGT nr C 8, 14.1.1992, s. 1)

18. **392 X 0382:** Rådets rekommendation av den 5 juni 1992 om ett harmoniserat tillhandahållande av en minimiuppsättning av paketkopplade datatjänster i enlighet med principerna för öppna nät (ONP) (EGT nr L 200, 18.7.1992, s. 1)

19. **392 X 0383:** Rådets rekommendation av den 5 juni 1992 om tillhandahållande av harmoniserade accessförfaranden för tjänsteintegrerade digitala nät (ISDN) och ett minimiutbud av ISDN-tjänster i enlighet med principerna för öppna nät (ONP) (EGT nr L 200, 18.7.1992, s. 10)

20. **392 Y 0625(01):** Rådets resolution av den 5 juni 1992 om utveckling av det tjänsteintegrerade digitalnätet (ISDN) i gemenskapen som en infrastruktur för telekommunikation i hela Europa för 1993 och tiden därefter (EGT nr C 158, 25.6.1992, s. 1)

21. **392 Y 1204(02):** Rådets resolution av den 19 november 1992 om europeiskt samarbete i fråga om nummerplanering för teletjänster (EGT nr C 318, 4.12.1992, s. 2)

22. **393 Y 0106(01):** Rådets resolution av den 17 december 1992 om utvärdering av situationen inom gemenskapens telekommunikationssektor (EGT nr C 2, 6.1.1993, s. 5)

23. **392 Y 1204(01):** Rådets resolution av den 19 november 1992 om genomförande inom gemenskapen av Europeiska Radiokommittén ERC:s beslut (EGT nr C 318, 4.12.1992, s. 1)

24. **393 Y 0806(01):** Rådets resolution av den 22 juli 1993 om utvärderingen av situationen inom telekommunikationssektorn och behovet av ytterligare utveckling av den marknaden (EGT nr C 213, 6.8.1993, s. 1)

25. **393 Y 1216(01):** Rådets resolution av den 7 december 1993 om införandet i gemenskapen av satellittjänster för personlig kommunikation (EGT nr C 339, 16.12.1993, s. 1)"

Bilaga 11
till Gemensamma EES-kommittens
beslut nr 7/94

Bilaga XIII (TRANSPORT) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

A. Kapitel I INLANDSTRANSPORTER

1 Följande strecksats skall läggas till i punkt 11 (rådets förordning (EEG) nr 1107/70) före anpassningen:

"- **392 R 3578**: Rådets förordning (EEG) nr 3578/92 av den 7 december 1992 (EGT nr L 364, 12.12.1992, s. 11)"

2. Följande skall läggas till i punkt 12 (rådets förordning (EEG) nr 4060/89) före anpassningen:

", ändrad genom

- **391 R 3356**: Rådets förordning (EEG) nr 3356/91 av den 7 november 1991 (EGT nr L 318, 20.11.1991, s. 1)"

3. Följande nya punkt skall införas efter punkt 12 (rådets förordning (EEG) 4060/89):

"12a. **392 R 3912**: Rådets förordning (EEG) nr 3912/92 av den 17 december 1992 om kontroller utförda inom gemenskapen vid transporter på väg och inre vattenvägar med transportmedel som är registrerade eller godkända för trafik i tredje land (EGT nr L 395, 31.12.1992, s. 6)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Till den 1 januari 2005, får Österrike fortsätta att vid sina gränser utföra de kontroller som avses i del 2 b i bilagan till rådets förordning (EEG) nr 4060/89, samt att göra kontroller för att fastställa om fordon som registrerats eller börjat omsättas i ett tredje land överensstämmer med de kvoter som Österrike och det berörda tredje landet har kommit överens om och med den österrikiska nationella lagstiftningen om vikter, dimensioner och andra tekniska egenskaper för vägfordon.

b) Den första meningen i artikel 4 skall ersättas med följande:

"Vid genomförandet av denna förordning, och i enlighet med artikel 13 i protokoll 10 till EES-avtalet, skall bestämmelserna i protokoll 11 till avtalet tillämpas med nödvändiga ändringar."

4. Punkt 13 (rådets direktiv 75/130/EEG) skall ersättas med följande:

"13. **392 L 0106:** Rådets direktiv 92/106/EEG av den 7 december 1992 om gemensamma regler för vissa former av kombinerad transport av gods mellan medlemsstaterna (EGT nr L 368, 17.12.1992, s. 38)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

Följande skall läggas till i artikel 6.3:

- Finland:
  Varsinainen ajoneuvovero
  /Den egentliga fordonsskatten
- Island:
  Þungaskattur
- Norge:
  Vektårsavgif
- Sverige:
  Fordonsskatt
- Österrike:
  Strassenverkehrsbeitrag"

B. Kapitel II VÄGTRANSPORT

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 14 (rådets direktiv 85/3/EEG) före anpassningen:

"- **392 L 0007:** Rådets direktiv 92/7/EEG av den 10 februari 1992 (EGT nr L 57, 2.3.1992, s. 29)"

2. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 16 (rådets direktiv nr 77/143/EEG) före anpassningen:

"- **391 L 0328:** Rådets direktiv 91/328/EEG av den 21 juni 1991 om ändring av direktiv 77/143/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om provning av motorfordons och tillhörande släpfordons trafiksäkerhet (EGT nr L 178, 6.7.1991, s. 29)

- **392 L 0054:** Rådets direktiv 92/54/EEG av den 22 juni 1992 om ändring av direktiv 77/143/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om provning av motorfordons och tillhörande släpfordons trafiksäkerhet (bromsutrustning) (EGT nr L 225, 10.8.1992, s. 63)

- **392 L 0055:** Rådets direktiv 92/55/EEG av den 22 juni 1992 om ändring av direktiv 77/143/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om provning av motorfordons och tillhörande släpfordons trafiksäkerhet (avgasutsläpp) (EGT nr L 225, 10.8.1992, s. 68)"

3. Följande nya punkter skall införas efter punkt 17 (rådets direktiv 89/459/EEG):

17a. **391 L 0671:** Rådets direktiv 91/671/EEG av den 16 december 1991 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om obligatorisk användning av bilbälten i fordon som väger mindre än 3,5 ton (EGT nr L 373, 31.12.1991, s. 26)

17b. **392 L 0006:** Rådets direktiv 92/6/EEG av den 10 februari 1992 om montering och användning av hastighetsbegränsande anordningar i vissa kategorier av motorfordon inom gemenskapen (EGT nr L 57, 2.3.1992, s. 27) i dess lydelse enligt EGT nr L 244, 30.9.1993, s. 34."

17c. **393 D 0704:** Rådets beslut 93/704/EG av den 30 november 1993 om upprättandet av en gemenskapsdatabas för trafikolyckor (EGT nr L 329, 30.12.1993, s. 63)[1]"

4. Följande nya punkt skall införas efter punkt 18 (rådets direktiv 68/297/EEG):

"18a. **393 L 0089:** Rådets direktiv 93/89/EEG av den 25 oktober 1993 om medlemsstaternas tillämpning av skatter på vissa fordon som används för godstransporter på väg och tullar och avgifter för användningen av vissa infrastrukturer (EGT nr L 279, 12.11.1993, s. 32)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Detta direktiv skall inte vara tillämpligt på Österrike.

b) Följande skall läggas till i artikel 3.1:

- Finland: Varsinainen ajoneuvovero /Den egentliga fordonsskatten
- Island: Þungaskattur
- Norge: Vektarsavgift
- Sverige: Fordonsskatt"

c) I sådana situationer som avses i artikel 8.1 skall i fraga om EFTA-staterna "kommissionen" lyda "EFTA:s övervakningsmyndighet"

[1]Ingår i denna förteckning endast i informationssyfte. För tillämpning se bilaga XXI.

d) I fråga om EFTA-stater skall artikel 6 ersättas med följande:

"För att säkerställa att konkurrensen inte snedvrids skall de EFTA-stater på vilka detta direktiv är tillämpligt fortsätta att tillämpa sina nuvarande bestämmelser som avses i artikel 3.1, dvs. att skattesatsen för varje fordonskategori eller underkategori som avses i bilagan inte far vara lägre än det lägsta värde som fastställs i den bilagan.

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 6 i rådets direktiv 92/106/EEG av den 7 december 1992 gäller att de EFTA-stater på vilka detta direktiv är tillämpligt inte far bevilja något undantag från, eller någon minskning av, sådana skatter som avses i artikel 3, vilka skulle snedvrida konkurrensen, dvs. ha till följd att den skatt som tas ut blir lägre än det lägsta värde som avses i föregående stycke."

e) Följande skall läggas till i slutet av artikel 7 d första stycket:

"I fråga om Norge kan de också tas ut på vissa vägar som inte är huvudled."

f) Följande skall läggas till i artikel 7 d och artikel 9:

"Vad avser EFTA-staterna skall de första samråd som avses ovan hållas med EFTA:s övervakningsmyndighet.

Gemensamma EES-kommittén skall informeras om samråden och resultatet av dessa. Pa begäran av en avtalsslutande part skall samrad ske inom ramen för Gemensamma EES-kommittén.""

5. Följande nya punkt skall införas efter punkt 20 (rådets förordning (EEG) nr 3820/85):

"20a. **393 D 0173:** Kommissionens beslut 93/173/EEG av den 22 februari 1993 om utformning av den enhetliga blankett som föreskrivs i artikel 16 i rådets förordning (EEG) nr 3820/85 om harmonisering av viss social lagstiftning om vägtransporter (EGT nr L 72, 25.3.1993, s. 33)"

6. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 21 (rådets förordning (EEG) nr 3821/85)

som en ny strecksats före den första strecksatsen (rådets förordning (EEG) nr 3572/90):

"- **390 R 3314:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3314/90 av den 16 november 1990 (EGT nr L 318, 17.11.1990, s. 20)"

som en ny strecksats före anpassningarna:

"- **392 R 3688:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3688/92 av den 21 december 1992 (EGT nr L 374, 22.12.1992, s. 12)"

7. Följande nya punkt skall införas efter punkt 23 (rådets direktiv 88/599/EEG):

"23a. **393 D 0172:** Kommissionens beslut 93/172/EEG av den 22 februari 1993 om utformning av den enhetliga rapporteringsblankett som föreskrivs i artikel 6 i radets direktiv 88/599/EEG om vägtransport (EGT nr L 72, 25.3.1993, s. 30)"

8. Följande nya punkt skall införas efter punkt 24 (rådets direktiv 89/684/EEG):

"24a. **391 L 0439:** Radets direktiv 91/439/EEG av den 29 juli 1991 om körkort (EGT nr L 237, 24.8.1991, s. 1), rättad genom EGT nr L 310, 12.11.1991, s. 16.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) EFTA-staterna skall införa ett nationellt körkort i enlighet med bestämmelserna i detta direktiv. I avvaktan på Gemensamma EES-kommitténs översyn av situationen far de före den 1 juli 1994 använda en annan förlaga än den gemensamma förlaga som beskrivs i bilaga 1 till direktivet.

b) Artikel 2.1 skall ersättas med följande:

"EFTA-staternas körkort skall innehålla nationalitetsbeteckningen för den stat som har utgivit körkortet. De olika nationalitetsbeteckningarna är: FIN (Finland), IS (Island), N (Norge), S (Sverige), A (Österrike)."

9. Följande strecksats skall läggas till i punkt 25 (rådets första direktiv av den 23 juli 1962) före anpassningarna:

"- **392 R 0881:** Rådets förordning (EEG) nr 881/92 av den 26 mars 1992 (EGT nr L 95, 9.4.1992, s. 1) rättad genom EGT nr L 213, 29.7.1992, s. 36."

10. Följande nya punkter skall införas efter punkt 26 (rådets förordning (EEG) nr 3164/76):

"26a. **392 R 0881:** Rådets förordning (EEG) nr 881/92 av den 26 mars 1992 om tillträde till marknaden för godstransporter på väg inom gemenskapen till eller från en medlemsstats territorium eller genom en eller flera medlemsstaters territorier (EGT nr L 95, 9.4.1992, s. 1) med rättelse i EGT nr L 213, 29.7.1992, s. 36.

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

(a) Denna förordning skall inte tillämpas på företag i Österrike, och inte heller i samband med internationella godstransporter till, genom och från Österrike i fråga om den del av transporten som sker inom österrikiskt territorium. För ömsesidiga rättigheter i fråga om tillträde till marknaden, skall bilaterala avtal mellan Österrike och de andra avtalsslutande parterna gälla.

(b) Villkoren för internationella godstransporter till, genom och från österrikiskt territorium vilka utförs av åkare inom Europeiska gemenskapen bestäms av avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Österrike om godstransporter i transit på väg och järnväg, undertecknat i Oporto den 2 maj 1992, och som trädde i kraft den 1 januari 1993.

I fråga om den del av en transport som sker inom österrikiskt territorium, bestäms villkoren för internationella godstransporter till, genom och från österrikiskt territorium av åkare från Island, Finland, Norge och Sverige av de administrativa överenskommelserna/skriftväxlingarna/protokollen mellan de avtalsslutande parterna i fråga den 23 november 1993 (Island-Österrike), den 24 februari/2 mars 1993 (Finland-Österrike), den 1 februari 1994 (Norge-Österrike) och den 17 februari 1994 (Sverige-Österrike).

Om de avtalsslutande parterna till de administrativa överenskommelserna/skriftväxlingarna/protokollen ovan eller i transitavtalet avser att se över eller i samförstånd upphäva sina respektive avtal, skall de anmäla detta till Gemensamma EES-kommittén 6 manader innan de överenskomna åtgärderna träder i kraft. Därefter skall Gemensamma EES-kommittén samråda om alla föreslagna ändringar eller upphävanden som sker i samförstånd.

Om någon av de avtalsslutande parterna anser att sadan ändring som avses ovan eller sadant upphävande av avtalet i fråga orsakar obalans mellan de avtalsslutande parternas rättigheter och skyldigheter enligt EES-avtalet, skall Gemensamma EES-kommittén sträva efter att finna en lösning som alla parter kan acceptera.

Sådana samråd och överväganden som avses i de två föregående

styckena skall strikt begränsas till de delar av ovannämnda administrativa överenskommelser/skriftväxlingar/protokoll eller av transitavtalet som skall ändras eller upphävas i samförstånd.

Om ingen lösning går att finna inom sex månader skall artikel 114 i avtalet tillämpas med nödvändiga ändringar.

Det företräde bestämmelserna i transitavtalet har framför EES-avtalet, i den mån de täcker samma ämnesområde i enlighet med protokoll 43 till detta avtal, påverkas inte av de fyra föregående styckena.

c) Artikel 1.2 skall ersättas med följande:

"I händelse av transport från en avtalsslutande part till ett tredje land eller till Österrike och vice versa, skall denna förordning inte tillämpas på den del av transporten som sker inom den avtalsslutande partens territorium där lastning respektive lossning äger rum, om inte de avtalsslutande parterna har enats om något annat."

d) Artikel 1.3 skall ersättas med följande:

"Denna förordning skall inte påverka bestämmelser i fråga om de transporter som avses i punkt 2; dessa bestämmelser har fastställts i de bilaterala avtal som slutits mellan avtalsslutande parter vilka antingen enligt bilaterala tillstånd eller enligt avtal om liberalisering tillåter åkare som är etablerade i en avtalsslutande part att lasta och lossa inom en annan avtalsslutande parts territorium."

e) EFTA-staterna skall erkänna de gemenskapstillstånd som har utfärdats av EG-medlemsstaterna i enlighet med förordningen. Med avseende på ett sådant erkännande skall i de allmänna bestämmelserna i gemenskapstillståndet som fastställs i bilaga 1 till förordningen, hänvisningar till "gemenskapen" ersättas med "gemenskapen och Finland, Island, Norge och Sverige" och hänvisningar till "medlemsstat(er)" ersättas med "EG-medlemsstat(er) och (eller) Finland, Island, Norge och Sverige".

f) Gemenskapen och EG-medlemsstaterna skall erkänna de tillstånd som har utfärdats av Finland, Island, Norge och Sverige i enlighet med förordningen och anpassningarna i tillägg 1 till denna bilaga.

g) När Finland, Island, Norge och Sverige utfärdar tillstånd skall dessa överensstämma med mallen i tillägg 1 till denna bilaga."

26b. **390 R 3916:** Rådets förordning (EEG) nr 3916/90 av den 21 december 1990 om de åtgärder som skall vidtas i händelse av en kris på marknaden för godstransporter på väg (EGT nr L 375, 31.12.1990, s. 10)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Denna förordning skall inte vara tillämplig på Österrike.

b) I de fall som avses i artikel 3 skall, vad avser EFTA-staterna "kommissionen" lyda "EFTA:s övervakningsmyndighet."

c) I sådana situationer som avses i artikel 4:

- I fråga om EFTA-staterna skall "kommissionen" lyda "EFTA:s övervakningsmyndighet" och "rådet" lyda "EFTA:s ständiga kommitté".

- Om kommissionen mottar en begäran från en EG-medlemsstat eller om EFTA:s övervakningsmyndighet mottar en begäran från en EFTA-stat om att besluta om skyddsåtgärder, skall Gemensamma EES-kommittén genast underrättas om detta och förses med all relevant information.

  På begäran av en avtalsslutande part skall samråd äga rum i Gemensamma EES-kommittén. Sadant samråd kan också begäras om den tid under vilken skyddsåtgärderna är i kraft förlängs.

  När EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet har antagit ett beslut, skall de omedelbart underrätta Gemensamma EES-kommittén om de åtgärder som har vidtagits.

  Om någon av de avtalsslutande parterna anser att skyddsåtgärderna skulle kunna skapa obalans mellan de avtalsslutande parternas rättigheter och skyldigheter skall artikel 114 i avtalet tillämpas med nödvändiga ändringar.

d) I fråga om artikel 5 skall EFTA-staterna vara delaktiga i Rådgivande kommitténs arbete vad avser dess allmänna uppgifter att följa situationen på transportmarknaden och ge råd i fråga om insamlandet av de data som behövs för att övervaka marknaden och upptäcka en kris.

26c. **393 R 3118:** Rådets förordning (EEG) nr 3118/93 av den 25 oktober 1993 om förutsättningar för transportföretag att utföra inrikes godstransporter på väg i en medlemsstat där de inte är etablerade (EGT nr L 279, 12.11.1993, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Denna förordning skall inte vara tillämplig på företag som är etablerade i Österrike, och inte heller i samband med godstransporter inom österrikiskt territorium. Vad avser ömsesidiga rättigheter i fråga om tillträde skall bilaterala avtal mellan Österrike och de andra avtalsslutande parterna tillämpas.

b) Följande skall läggas till i artikel 2:

"Cabotagekvoten för Finland, Island, Norge och Sverige skall bestå av 4 128 tillstånd, vart och ett giltigt i två månader; den skall årligen ökas med 30% med början den 1 januari 1995.

Denna kvot skall fördelas mellan Finland, Island, Norge och Sverige enligt följande:

	1994	1995	1996	1997	1 januari 1998 - 30 juni 1998
Island	10	13	17	23	15
Norge	395	514	669	870	567
Finland	591	769	1 000	1 300	845
Sverige	3 132	4 072	5 294	6 883	4 474

Kvoten för 1994 skall vara 1/12 av den sammanlagda årliga kvoten för 1994 multiplicerad med det antal kalendermånader som återstår av 1994 efter det att Gemensamma EES-kommitténs beslut att införliva denna förordning i avtalet har trätt i kraft.

Gemenskapen skall fa 2 816 extra cabotagetillstånd, vart och ett giltigt i tva månader; detta antal tillstand skall arligen ökas med 30% med början den 1 januari 1995.

Gemenskapens cabotagetillstånd skall fördelas mellan EG-medlemsstaterna enligt följande:

	1994	1995	1996	1997	1 januari 1998 – 30 juni 1998
Belgien	243	316	411	535	348
Danmark	236	307	400	520	338
Tyskland	399	519	675	878	571
Grekland	108	141	184	240	156
Spanien	252	328	427	556	362
Frankrike	330	429	558	726	472
Irland	110	143	186	242	158
Italien	330	429	558	726	472
Luxemburg	114	149	194	253	165
Nederländerna	344	448	583	758	493
Portugal	143	186	247	315	205
Storbritannien	207	270	351	457	298

Kvoten för 1994 skall vara 1/12 av den sammanlagda årliga kvoten för 1994 multiplicerad med det antal kalendermånader som återstår av 1994 efter att Gemensamma EES-kommitténs beslut att införliva denna förordning i avtalet har trätt i kraft.

c) I artikel 3.2 skall "kommissionen" lyda "EG-kommissionen". Vad avser Finland, Island, Norge och Sverige skall EG-kommissionen lämna över cabotagetillstånden till EFTA:s ständiga kommitté som skall distribuera dem till de relevanta etableringsstaterna.

d) I de fall som avses i artiklarna 5 och 11 skall vad avser EFTA-staterna "kommissionen" lyda "EFTA:s ständiga kommitté".

Samtidigt skall de översikter som avses i artikel 5.2 sändas till Gemensamma EES-kommittén som skall göra en sammanställning av sådana översikter och överlämna den till EG- och EFTA-staterna.

e) Texten i artikel 6.1 e skall ersättas med följande:

"Mervärdesskatt eller omsättningsskatt på transporter."

f) I sådana situationer som avses i artikel 7:

- I fråga om EFTA-staterna skall "kommissionen" lyda "EFTA:s övervakningsmyndighet" och "rådet" skall lyda "EFTA:s ständiga kommitté".

- Om kommissionen mottar en begäran från en EG-medlemsstat eller om EFTA:s övervakningsmyndighet mottar en begäran från Finland, Island, Norge eller Sverige att besluta om skyddsåtgärder, skall Gemensamma EES-kommittén genast underrättas om detta och förses med all relevant information.

  På begäran av en avtalsslutande part skall samråd äga rum inom ramen för Gemensamma EES-kommittén. Sadant samråd kan också begäras om den tid under vilken skyddsåtgärderna är i kraft förlängs.

  När EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet har antagit ett beslut, skall de omedelbart underrätta Gemensamma EES-kommittén om de åtgärder som har vidtagits.

  Om någon av de avtalsslutande parterna i fråga anser att skyddsåtgärderna skulle kunna skapa obalans mellan de avtalsslutande parternas rättigheter och skyldigheter skall artikel 114 i avtalet tillämpas med nödvändiga ändringar.

g) Avtalet mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige om cabotagetransporter pa väg, som trädde i kraft den 11 april 1993, skall det datum da Gemensamma EES-kommitténs beslut om att införliva denna förordning i EES-avtalet träder i kraft ersättas av bestämmelserna i denna förordning.

h) Finland, Island, Norge och Sverige skall erkänna de gemenskapsdokument som kommissionen och EG-medlemsstaterna har utfärdat i enlighet med bilagorna 1—3 till förordningen som tillräckligt bevis för att få utföra cabotage i Finland, Island, Norge och Sverige. Vid ett sådant erkännande, skall hänvisningar till "medlemsstat(er)" lyda "EG-medlemsstat(er), Finland, Island, Norge och/eller Sverige" i bestämmelserna i de gemenskapsdokument som fastställs i bilagorna 1—4 till förordningen.

i) Gemenskapen och EG-medlemsstaterna skall erkänna de dokument som har utfärdats av Finland, Island, Norge och Sverige i enlighet med bilagorna 1—3 till förordningen, i dess lydelse enligt tillägg 2 till denna bilaga som tillräckligt bevis för att få utföra cabotage i en EG-medlemsstat.

j) När Finland, Island, Norge och Sverige utfärdar dokumenten i bilagorna 1—4 till förordningen skall dessa överensstämma med de förlagor som fastställts i tillägg 2 till denna bilaga."

11. Punkt 32 (rådets förordning (EEG) nr 516/72) skall ersättas med följande:

"32. **392 R 0684:** Rådets förordning (EEG) nr 684/92 av den 16 mars 1992 om gemensamma regler för internationell persontransport med buss (EGT nr L 74, 20.3.1992, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Artikel 1.2 skall ersättas med följande:

"Vid transporter från en avtalsslutande parts territorium till ett tredje land och vice versa, skall denna förordning inte tillämpas på den del av en resa som sker inom den avtalsslutande partens territorium där passagerare tas upp eller släpps av, om inte de avtalsslutande parterna har enats om något annat."

b) Artikel 1.3 skall inte tillämpas."

12. Punkt 33 (rådets förordning (EEG) nr 517/72) skall ersättas med följande:

"33. **392 R 1839:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1839/92 av den 1 juli 1992 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 684/92 beträffande dokument vid internationella persontransporter på väg (EGT nr L 187, 7.7.1992, s. 5), ändrad genom:

- **393 R 2944:** Kommissionens förordning (EEG) nr 2944/93 av den 25 oktober 1993 (EGT nr L 266, 27.10.93, s. 2)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) EFTA-staterna skall erkänna de gemenskapsdokument som har utfärdats av EG-medlemsstaterna i enlighet med förordningen. Inom ramen för ett sådant erkännande, skall i gemenskapsdokumentens bestämmelser enligt bilagorna 1, 1A, 3, 4 och 5 till förordningen, hänvisningar till "medlemsstat(er)" lyda "EG-medlemsstat(er), Finland, Island, Norge, Sverige eller Österrike", och i rubrikerna till de dokument som avses i bilagorna 1A, 3, 4 och 5 skall hänvisningar till "medlemsstater" lyda "stater som antingen är EG-medlemsstater eller EFTA-stater".

b) Gemenskapen och EG-medlemsstaterna skall erkänna de dokument som har utfärdats av Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike i enlighet med förordningen och de anpassningar som anges eller som det hänvisas till i c nedan.

c) Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike skall utfärda dokument som överensstämmer med följande:

- Bilaga 1 till förordningen. I den bilagan skall hänvisningen till "EG-medlemsstat" ersättas med "EG-medlemsstat, Finland, Island, Norge, Sverige eller Österrike".

- De andra bilagorna till förordningen som skall utfärdas i enlighet med den mall som anges i tillägg 3 till denna bilaga."

13. Följande nya punkt skall införas efter punkt 33 (kommissionens förordning (EEG) nr 1839/92):

"33a. **392 R 2454:** Rådets förordning (EEG) nr 2454/92 av den 23 juli 1992 om villkoren för att transportföretag skall få utföra nationella persontransporter på väg i en annan medlemsstat än den där de är hemmahörande (EGT nr L 251, 29.8.1992, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

(a) Texten i artikel 4.1 e skall ersättas med följande:

"Mervärdesskatt eller omsättningsskatt på transporttjänster."

(b) I sådana situationer som avses i artikel 8 gäller följande:

— I fråga om EFTA-staterna skall "kommissionen" lyda "EFTA:s övervakningsmyndighet" och "rådet" lyda "EFTA:s ständiga kommitté".

— Om EG-kommissionen mottar en begäran från en EG-medlemsstat eller om EFTA:s övervakningsmyndighet mottar en begäran från en EFTA-stat att vidta skyddsåtgärder, skall detta genast anmälas till Gemensamma EES-kommittén som skall förses med all relevant information.

På en avtalsslutande parts begäran skall samråd äga rum inom ramen för Gemensamma EES-kommittén. Sådant samråd kan också begäras vid förlängning av skyddsatgärderna.

När EG-kommissionen eller EFTA:s övervakningsmyndighet har antagit ett beslut skall de genast anmäla till Gemensamma EES-kommittén vilka åtgärder de har vidtagit.

Om någon av de avtalsslutande parterna anser att skyddsåtgärderna skulle kunna orsaka obalans mellan de avtalsslutande parternas rättigheter och skyldigheter, skall artikel 114 i avtalet tillämpas med nödvändiga ändringar.

c) EFTA-staterna skall erkänna de gemenskapsdokument som har utfärdats av EG-medlemsstaterna i enlighet med förordningen. Inom ramen för ett sådant erkännande, skall i gemenskapsdokumentens bestämmelser enligt bilagorna 1, 2 och 3 till förordningen, hänvisningar till "medlemsstat(er)" lyda "EG-medlemsstat(er), Finland, Island, Norge, Sverige och/eller Österrike".

d) Gemenskapen och EG-medlemsstaterna skall erkänna de dokument som har utfärdats av Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike i enlighet med förordningen, i dess lydelse enligt tillägg 4 till denna bilaga.

e) Om Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike utfärdar dokumenten skall dessa överensstämma med mallarna i tillägg 4 till denna bilaga."

C. Kapitel III JÄRNVÄGSTRANSPORT

1. Punkt 37 (rådets beslut 75/327/EEG) skall ersättas med följande:

"37. **391 L 0440:** Rådets direktiv nr 91/440/EEG av den 29 juli 1991 om utveckling av gemenskapens järnvägar (EGT nr L 237, 24.8.1991, s. 25) med rättelse i EGT nr L 305, 6.11.1991, s. 22.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

(a) I artikel 7.1 skall "gemenskapen" lyda "EES".

(b) Österrike skall börja tillämpa bestämmelserna i detta direktiv senast den 1 juli 1995."

D. Kapitel IV TRANSPORT PÅ INRE VATTENVÄGAR

1. Följande nya punkt skall införas efter punkt 43 (rådets förordning (EEG) nr 2919/85):

"43a. **391 R 3921:** Rådets förordning (EEG) nr 3921/91 av den 16 december 1991 om villkoren för att transportföretag skall få utföra inrikes transporter av gods eller passagerare på inre vattenvägar i en annan medlemsstat än den där de är hemmahörande (EGT nr L 373, 31.12.1991, s. 1)"

2. Följande strecksatser skall läggas till i punkt 45 (kommissionens förordning (EEG) nr 1102/89) före anpassningen:

"- **392 R 3690:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3690/92 av den 21 december 1992 (EGT nr L 374, 22.12.1992, s. 22)

- **393 R 3433:** Kommissionens förordning (EG) nr 3433/93 av de 15 december 1993 (EGT nr L 314, 16.12.1993, s. 10)"

3. Följande nya punkt skall införas efter punkt 46 (rådets direktiv 87/540/EEG):

"46a. **391 L 0672:** Rådets direktiv 91/672/EEG av den 16 december 1991 om det ömsesidiga erkännandet av båtförarcertifikat för transport av gods och passagerare på inre vattenvägar (EGT nr L 373, 31.12.1991, s. 29)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) I bilaga 1 skall följande läggas till:

i GRUPP A:
"*Finland*
- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirjat I ja II/Förarbrev I och II

i GRUPP B:

Österrike
- Kapitänspatent A
- Schiffsführerpatent A

Finland
- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirjat I ja II/Förarbrev I och II"

b) I bilaga 2 skall följande läggas till:

"**Finland**
- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Sverige
- Trollhätte kanal och Göta älv
- Vänern
- Mälaren
- Södertälje kanal
- Falsterbo kanal
- Sotenkanalen"

1. Punkt 55 (rådets direktiv 79/116/EEG) skall utgå med verkan från och med den 13 september 1995.

2. Följande nya punkt skall införas efter punkt 55 (rådets direktiv 79/116/EEG):

"55a. **393 L 0075:** Rådets direktiv 93/75/EEG av den 13 september 1993 om minimikrav för fartyg som anlöper eller avgår från gemenskapens hamnar med farligt eller förorenande gods (EGT nr L 247, 5.10.1993, s. 19)"

3. Följande nya punkt skall införas efter punkt 56 (rådets förordning (EEG) nr 613/91):

"56a. **393 R 2158:** Kommissionens förordning (EEG) nr 2158/93 av den 28 juli 1993 om tillämpningen på rådets förordning (EEG) nr 613/91 av ändringar i 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss och i 1973 års internationella konvention om förhindrande av förorening från fartyg (EGT nr L 194, 3.8.1993, s. 5)"

4. Följande nya punkt skall införas efter punkt 59 (rådets beslut nr 83/573/EEG):

"59a. **392 D 0143:** Rådets beslut 92/143/EEG av den 25 februari 1992 om radionavigationssystem för Europa (EGT nr L 59, 4.3.1992, s. 17)"

I. Kapitel VI CIVIL LUFTFART

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 63 (rådets förordning (EEG) nr 2299/89) och ersätta anpassningen:

", ändrad genom

- **393 R 3089:** Rådets förordning (EEG) nr 3089/93 av den 29 oktober 1993 (EGT nr L 278, 11.11.1993, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Vid tillämpningen av artikel 6.5, artikel 7.3—7.5, artiklarna 11—21a och artikel 23.2, skall i fraga om EFTA-staterna "kommissionen" lyda "EFTA:s övervakningsmyndighet" och "rådet" lyda EFTA:s ständiga kommitté".

Vidare skall i artiklarna 15.1 och 17, vad avser EFTA-staterna "domstolen" lyda "EFTA-domstolen" och hänvisningen i artikel 17 till artikel 172 i Romfördraget skall anses vara en hänvisning till artikel 35 i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol."

2. Följande nya punkter skall införas efter punkt 64 (rådets förordning (EEG) nr 294/91):

"64a. **392 R 2408:** Rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen (EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 8)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) I sådana situationer som avses i artiklarna 4, 6, 8, 9 och 10

skall i fråga om EFTA-staterna, "kommissionen" ersättas med "EFTA:s övervakningsmyndighet" och "rådet" ersättas med "EFTA:s ständiga kommitté".

b) I den förteckning som finns i bilaga 1 till förordningen skall följande läggas till:

FINLAND	Helsinki-Vantaa/Helsingfors-Vanda
ISLAND	Keflavík
NORGE	Oslos flygplatssystem
SVERIGE	Stockholms flygplatssystem
ÖSTERRIKE	Wien

(c) I den förteckning som finns i bilaga 2 till förordningen skall följande läggas till:

NORGE	Oslo-Fornebu/Gardermoen
SVERIGE	Stockholm-Arlanda/Bromma

64b. **393 R 0095:** Rådets förordning (EEG) nr 95/93 av den 18 januari 1993 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser (EGT nr L 14, 22.1.1993, s. 1)

Bestämmelsen i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) I det fall som avses i artikel 8.6, skall artiklarna 99 och 102—104 i avtalet vara tillämpliga.

b) I det fall som avses i artikel 11.3, skall i fråga om EFTA-staterna "kommissionen" lyda "EFTA:s övervakningsmyndighet".

c) I sådana situationer som avses i artikel 12, skall de avtalsslutande parterna hålla varandra informerade och på begäran skall samråd äga rum i Gemensamma EES-kommittén."

3. Punkt 65 (rådets förordning (EEG) nr 2342/90) skall ersättas med följande:

"65. **392 R 2409:** Rådets förordning (EEG) nr 2409/92 av den 23 juli 1992 om biljettpriser och tariffer för lufttrafik (EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 15)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

I sådana situationer som avses i artiklarna 6 och 7, skall i fråga om EFTA-staterna, "kommissionen" ersättas med "EFTA:s övervakningsmyndighet" och "rådet" ersättas med "EFTA:s ständiga kommitté".

4. Följande nya punkter skall införas efter punkt 66 (rådets direktiv 80/1266/EEG):

"66a. **391 R 3922:** Rådets förordning (EEG) nr 3922/91 av den 16 december 1991 om harmonisering av tekniska krav och administrativa förfaranden inom området civil luftfart (EGT nr L 373, 31.12.1991, s. 4)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Artikel 9 skall inte tillämpas.

66b. **392 R 2407:** Rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag (EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) I det fall som avses i artikel 5.7 b och c i förordningen, skall artiklarna 99 och 102—104 i EES-avtalet tillämpas.

b) I fråga om EFTA-staterna skall hänvisningen i artikel 13.3 i förordningen till artikel 169 i Romfördraget anses vara en hänvisning till artikel 31 i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol.

66c. **393 L 0065:** Rådets direktiv 93/65/EEG av den 19 juli 1993 om definition och användning av kompatibla tekniska specifikationer vid upphandling av utrustning och system för ledning av lufttrafiken (EGT nr L 187, 29.7.1993, s. 52)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Den förteckning som anges i bilaga 2 skall utökas med följande:

Österrike
AUSTRO CONTROL GesmbH.,
Schnirchgasse 11,
A-1030 Wien

Finland
Ilmailulaitos/Luftfartsverket
P.O. Box 50
FIN-01531 Vantaa
Upphandling till små flygplatser och flygfält får göras av de lokala myndigheterna eller av ägarna.

Norge
Luftfartsverket
P.O. Box 8124 Dep.
N-0032 Oslo

Oslo Hovedflyplass A/S
P.O. Box 2654 St. Hanshaugen
N-0131 Oslo

Upphandling till små flygplatser och flygfält får göras av de lokala myndigheterna eller av ägarna.

Sverige
Luftfartsverket
S-601 79 Norrköping

b) Detta direktiv skall inte vara tillämpligt på Island."

5. Följande nya punkt skall införas efter punkt 68 (rådets förordning (EEG) nr 295/91):

"68a. **391 L 0670:** Rådets direktiv 91/670/EEG av den 16 december 1991 om ömsesidigt godkännande av certifikat för personal med funktioner inom den civila luftfarten (EGT nr L 373, 31.12.1991, s. 21)"

J. RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

Följande nya punkter skall införas efter punkt 75 (rådets resolution av den 7 December 1970):

"76. **391 Y 0208(01):** Rådets resolution av den 17 December 1990 om utvecklingen av ett europeiskt järnvägsnät för höga hastigheter (EGT nr C 33, 8.2.1991, s. 1)

77. **392 Y 0407(04):** Rådets resolution av den 26 mars 1992 om utvidgning av systemet för övervakning av marknaderna för godstransporter på järnväg, landsväg och inre vattenvägar (EGT nr C 86, 7.4.1992, s. 4)"

K. Följande fyra tillägg skall utgöra tillägg 1, 2, 3 och 4 till bilaga XIII (TRANSPORT) till EES-avtalet:

TILLÄGG 1

DOKUMENT ENLIGT BILAGAN TILL RÅDETS FÖRORDNING (EEG) NR 881/92, I DESS LYDELSE EFTER ANPASSNING TILL EES-AVTALET

(SE ANPASSNING g I PUNKT 26a I BILAGA XIII TILL AVTALET)

(a)

(Blått kort — DIN A4)

(Tillståndets första sida)

(Text på ett officiellt språk i den EFTA-stat som utfärdar tillståndet)

Stat som har utfärdat tillståndet — nationalitetsbeteckning[1]	Namn på behörig myndighet eller behörigt organ

TILLSTÅND Nr . . . . . .

till internationell godstransport på väg i yrkesmässig trafik

Detta tillstånd ger[2] . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

rätt att, i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 881/92 av den 26 mars 1992, efter anpassning för tillämpning inom ramen för avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet), och de allmänna bestämmelserna i detta tillstånd, bedriva internationell godstransport på väg i yrkesmässig trafik utmed alla rutter inom Europeiska gemenskapens territorium och i Finland, Island, Norge och Sverige[3].

Särskilda anmärkningar: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Tillståndet gäller fr.o.m . . . . . t.o.m. . . . . .

Utfärdat i . . . . . den . . . . . .

. . . . . [4]

[1] Nationalitetsbeteckningarna är: FIN (Finland), IS (Island), N (Norge), S (Sverige).

[2] Transportföretagets namn eller firma samt fullständiga adress.

[3] I det följande kallade "referensstater"; förordning nr 881/92 efter anpassning för tillämpning inom ramen för EES-avtalet skall inte vara tillämplig i samband med internationella godstransporter till, genom och från Österrike vad avser den del av transporten som sker inom österrikiskt territorium. För ömsesidiga rättigheter i fråga om tillträde till marknaden skall i alla dessa fall bilaterala avtal mellan Österrike och Europeiska gemenskapen eller referensstaterna gälla.

[4] Namnunderskrift och stämpel från den behöriga myndighet eller det behöriga organ som har utfärdat tillståndet.

(b)

(Tillståndets andra sida)

Detta tillstånd är utfärdat i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 881/92 av den 26 mars 1992, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

Det ger tillståndshavaren rätt att utmed alla rutter inom Europeiska gemenskapens och referensstaternas territorier på de villkor som här anges bedriva internationell godstransport på väg i yrkesmässig trafik

— från en stat till en annan stat, vilka antingen är EG-medlemsstater eller referensstater, med eller utan transit genom en eller flera EG-medlemsstater, referensstater eller tredje land,

— från en EG-medlemsstat eller en referensstat till ett tredje land eller omvänt, med eller utan transit genom en eller flera EG-medlemsstater, referensstater eller tredje land,

— från ett tredje land till ett annat med transit genom en eller flera EG-medlemsstater eller referensstater,

samt för resor utan last i samband med sådan transport.

Vid transporter från en EG-medlemsstat eller en referensstat till ett tredje land eller Österrike eller omvänt gäller inte detta tillstånd för den del av resan som företas i den EG-medlemsstat eller den referensstat där lastning eller lossning sker.

Tillståndet är personligt och får inte överlåtas.

Det får återkallas av den behöriga myndigheten i den referensstat som har utfärdat det, särskilt om transportföretaget

— har underlåtit att uppfylla alla de villkor som gäller för tillståndet,

— har lämnat oriktiga uppgifter om förhållanden av betydelse för att utfärda eller förlänga tillståndet.

Originalet av tillståndet skall förvaras av transportföretaget.

En vidimerad kopia av tillståndet skall medföras i fordonet[1].

För fordonskombinationer gäller att tillståndet skall följa motorfordonet. Det omfattar fordonskombinationer även om släpvagnen eller påhängsvagnen inte är registrerad eller inte har tillstånd att framföras på väg i tillståndshavarens namn eller om den är registrerad eller har tillstånd att framföras på väg i en EG-medlemsstat eller en annan referensstat.

Tillståndet skall på begäran visas upp för en behörig kontrollant.

Tillståndshavaren skall inom varje EG-medlemsstats och referensstats territorium följa de lagar och andra författningar som gäller i denna stat, särskilt sådana författningar som avser transporter och vägtrafik.

[1] Med *fordon* avses ett motorfordon som är registrerat i en referensstat eller en fordonskombination där åtminstone motorfordonet är registrerat i en referensstat, om motorfordonet eller fordonskombinationen uteslutande används för godstransporter.

TILLÄGG 2

DOKUMENT ENLIGT BILAGORNA TILL RÅDETS FÖRORDNING (EEG) NR 3118/93, I DESS LYDELSE EFTER ANPASSNING TILL EES-AVTALET

(SE ANPASSNING j I PUNKT 26c I BILAGA XIII TILL AVTALET)

(Kraftigt grönt papper - format DIN A4)

(Första sidan av cabotagetillstånd)

(Datum för giltighetstid)

(Texten skall avfattas på det officiella språket eller ett av de officiella språken i den stat som utfärdar tillståndet. Översättningar till finska, isländska, norska, respektive svenska och EG-medlemsstaternas officiella språk ges på sidorna f, g och h)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION	(Kommissionens stämpel)	Stat som utfärdar tillståndet/internationell bokstavsbeteckning[1]	Behörig myndighet eller organ

Cabotagetillstånd Nr.....

för inrikes godstransporter på väg i en av gemenskapens medlemsstater* eller i Finland, Island, Norge eller Sverige som utförs av ett transportföretag som inte är etablerat där (cabotage)**

Detta tillstånd medger att.....

.....

.....

.....

.....

.....[2]

får transportera gods på väg med hjälp av motorfordon eller en kombination av fordon inom en annan av gemenskapens medlemsstater eller inom en annan referensstat än den i vilken innehavaren av detta tillstånd är etablerad, och att framföra sådant fordon eller kombination av fordon olastat över hela EG-medlemsstaternas eller *referensstaternas territorium*.

Detta tillstånd gäller i två månader

från och med..... till och med.....

utfärdat i ..... datum .....

[3]

---

[1] Referensstaternas internationella bokstavsbeteckningar: FIN (Finland), IS (Island), N (Norge), S (Sverige).

* EG-medlemsstater är: Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien och Tyskland.

** I det följande kallade "referensstater"; förordning (EEG) 3118/93 efter anpassning för tillämpning inom ramen för EES-avtalet skall inte vara tillämplig på företag som är etablerade i Österrike eller på österrikiskt territorium. För ömsesidiga rättigheter i fråga om tillträde till marknaden skall i detta fall bilaterala avtal mellan Österrike och Europeiska gemenskapen eller referensstaterna gälla.

[2] Transportföretagets namn eller firmanamn och fullständig adress.

[3] *Underskrift och stämpel av den behöriga myndighet eller det organ som utfärdar tillståndet.*

(b)

(Andra sidan av cabotagetillståndet)

(Texten skall skrivas på det officiella språket i den referensstat som utfärdat tillståndet. Översättningar till övriga referensstaters och EG-medlemsstaternas officiella språk ges på sidorna c, d och e).

Allmänna bestämmelser

Detta tillstånd medger inrikes godstransporter på väg i andra medlemsstater eller referensstater än den där innehavaren av tillståndet är etablerad (cabotage).

Det är personligt och får inte överlåtas.

Det kan återkallas av den behöriga myndigheten i den referensstat som utfärdade det eller, då tillståndet är förfalskat, av den EG-medlemsstat eller referensstat i vilken cabotage utförs.

Det får användas endast för ett fordon i taget. Med *fordon* avses ett motorfordon som är registrerat i den referensstat där transportföretaget är etablerat eller en kombination av fordon av vilka åtminstone motorfordonet är registrerat i den referensstat där transportföretaget är etablerat och som används uteslutande för godstransport.

I fall med en kombination av fordon skall tillståndet åtfölja motorfordonet.

Det skall förvaras i fordonet och åtföljas av ett häfte med körrapporter för all inrikes cabotage som utförs i kraft av tillståndet.

Cabotagetillståndet och häftet med körrapporter skall fyllas i innan cabotage påbörjas.

Tillståndet och häftet för inrikes cabotage skall visas upp på begäran av en behörig tjänsteman.

Om inte annat föreskrivs i gemenskapsförordningar, i den lydelse de har då de anpassats till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, skall utförandet av cabotage vara underkastat de lagar och andra författningar som på följande områden är i kraft i den EG-medlemsstat eller referensstat som är värdland:

a) Avgifter och villkor för transportkontrakt.

b) Vikt och dimensioner på vägfordon. Vikt och dimensioner får när det är lämpligt överskrida dem som tillämpas i den referensstat där transportföretaget är etablerat men de får under inga omständigheter överskrida de tekniska standarder som föreskrivs i beviset på överensstämmelse.

c) De krav som hänger samman med transport av visst gods, särskilt farligt gods, livsmedel och levande djur.

d) Kör- och vilotid.

e) Mervärdesskatt eller omsättningsskatt på transporttjänster.

De tekniska standarderna för konstruktion och utrustning som fordon som används för cabotage skall uppfylla är desamma som för fordon som utför internationella transporter.

Tillståndet skall återlämnas till den behöriga myndighet eller det organ som utfärdat det inom åtta dagar efter det att det gått ut.

c, d och e

(Tredje, fjärde och femte sidorna av referensstaternas cabotagetillstånd)

(Översättningar av texten på sidan b till övriga referensstaters och EG-medlemsstaternas officiella språk).

f, g och h

(Sjätte, sjunde och åttonde sidorna av cabotagetillståndet)

(Översättningar av texten på sidan a till övriga referensstaters och EG-medlemsstaternas officiella språk).

BILAGA 2

a)

(Kraftigt rosa papper - format DIN A4)

(Första sidan av kortvarigt cabotagetillstånd)

(Datum för giltighetstid)

(Texten skall skrivas på det officiella språket i den stat som utfärdar tillståndet. Översättningar till finska, isländska, norska respektive svenska och EG-medlemsstaternas officiella språk skall ges på sidorna f, g och h)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION	(Kommissionens stämpel)	Medlemsstat som utfärdar tillstånd/internationell bokstavsbeteckning[1]	Behörig myndighet eller organ

Cabotagetillstånd Nr...

för inrikes godstransporter på väg i en av gemenskapens medlemsstater* eller i Finland, Island, Norge eller Sverige som utförs av ett transportföretag som inte är etablerat där (cabotage)**

Detta tillstånd medger att . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . :

. . . . . .

. . . . . [2]

får transportera gods på väg med hjälp av motorfordon eller en kombination av fordon inom en annan av gemenskapens medlemsstater eller inom en annan referensstat än den i vilken innehavaren av detta tillstånd är etablerad, och att framföra sådant fordon eller kombination av fordon olastat över hela EG-medlemsstaternas eller referensstaternas territorium.

Tillståndet gäller i en månad

från och med . . . . . till och med . . . . . .

utfärdat i . . . . . datum . . . . . .

[3]

---

[1] Referensstaternas internationella bokstavsbeteckningar: FIN (Finland), IS (Island), N (Norge), S (Sverige).

* EG-medlemsstater är: Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien och Tyskland.

** I det följande kallade "referensstater": förordning (EEG) 3118/93 efter anpassning för tillämpning inom ramen för EES-avtalet skall inte vara tillämplig på företag som är etablerade i Österrike eller på österrikiskt territorium. För ömsesidiga rättigheter i fråga om tillträde till marknaden skall i detta fall bilaterala avtal mellan Österrike och Europeiska gemenskapen eller referensstaterna gälla.

[2] Transportföretagets namn eller firmanamn och fullständig adress.

[3] Underskrift och stämpel av den behöriga myndighet eller det organ som utfärdar tillståndet.

(Andra sidan av cabotagetillståndet)

(Texten skall skrivas på det officiella språket i den referensstat som utfärdar tillståndet. Översättningar till övriga referensstaters och EG-medlemsstaternas officiella språk ges på sidorna c, d och e).

Allmänna bestämmelser

Detta tillstånd medger inrikes godstransporter på väg i andra EG-medlemsstater eller referensstater än den i vilken innehavaren av tillståndet är etablerad (cabotage).

Tillståndet är personligt och får inte överlåtas.

Det kan återkallas av den behöriga myndigheten i den referensstat som utfärdade det eller, då tillståndet är förfalskat, av den EG-medlemsstat eller referensstat i vilken cabotage utförs.

Det får användas endast för ett fordon i taget. Med *fordon* avses ett motorfordon som är registrerat i den referensstat där transportföretaget är etablerat eller en kombination av fordon av vilka åtminstone motorfordonet är registrerat i den referensstat där transportföretaget är etablerat och som används uteslutande för godstransport.

I fall med en kombination av fordon skall tillståndet åtföljа motorfordonet.

Det skall förvaras i fordonet och åtföljas av ett häfte med körrapporter för all inhemsk cabotage som utförs i kraft av tillståndet.

Cabotagetillståndet och häftet med körrapporter skall fyllas i innan cabotage påbörjas.

Tillståndet och häftet för inrikes cabotage skall visas upp på begäran av en behörig tjänsteman.

Om inte annat föreskrivs i gemenskapens föreskrifter, i den lydelse de har då de anpassats till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, skall utförandet av cabotage vara underkastat de lagar och andra författningar som på följande områden är i kraft i den EG-medlemsstat eller referensstat som är värdland:

a) Avgifter och villkor för transportkontrakt.

b) Vikt och dimensioner på vägfordon. Vikt och dimensioner får när det är lämpligt överskrida dem som tillämpas i den referensstat där transportföretaget är etablerat men de får under inga omständigheter överskrida de tekniska standarder som föreskrivs i beviset på överensstämmelse.

c) De krav som hänger samman med transport av visst gods, särskilt farligt gods, livsmedel, levande djur.

d) Kör- och vilotid.

e) Mervärdesskatt eller omsättningsskatt på transporttjänster.

De tekniska standarderna för konstruktion och utrustning som fordon som används för cabotage skall uppfylla är desamma som för fordon som utför internationella transporter.

Tillståndet skall återlämnas till den behöriga myndighet eller det organ som utfärdat det inom åtta dagar efter det att det gått ut.

c, d och e

(Tredje, fjärde och femte sidorna av referensstaternas cabotagetillstånd)

(Översättningar av texten på sidan b till övriga referensstaters och EG-*medlemsstaternas officiella* språk).

f, g och h

(Sjätte, sjunde och åttonde sidorna av cabotagetillståndet)

(Översättningar av texten på sidan a till övriga referensstaters och EG-medlemsstaternas officiella språk).

BILAGA 3

a

(Format DIN A4)

(Omslag till häftet med körrapporter)

(Texten skall skrivas på det officiella språket i den referensstat som utfärdar häftet — översättningar till övriga referensstaters officiella språk skall ges på insidan av omslaget, och översättningar till EG-medlemsstaternas officiella språk skall ges på sidan d)

Stat som utfärdar häftet med körrapporter

Behörig myndighet eller organ

Referensstatens internationella bokstavsbeteckning[1]

Häfte nr.....

HÄFTE MED KÖRRAPPORTER FÖR INRIKES CABOTAGETRANSPORTER UTFÖRDA MED HJÄLP AV CABOTAGETILLSTÅND

Nr....

Detta häfte gäller till och med ..... [2]

Utfärdat i ..... Datum .....

[3]

[1] Referensstaternas internationella bokstavsbeteckningar: FIN (Finland), IS (Island), N (Norge), S (Sverige).
[2] Giltighetstiden får inte överskrida cabotagetillståndets giltighetstid.
[3] Stämpel från den behöriga myndighet eller det organ som utfärdar häftet.

(Insidan av häftets omslag)

1. (Översättningar till referensstaternas övriga officiella språk av texten på omslaget).

2. (Texten på det officiella språket eller språken i den referensstat som utfärdar häftet).

Allmänna bestämmelser

1. Detta häfte innehåller 25 löstagbara sidor, numrerade från 1 till 25. På dessa sidor skall uppgifter anges om allt gods som transporteras med stöd av cabotagetillståndet vid tiden för lastningen. Varje häfte är numrerat och häftets nummer återfinns på varje sida i häftet.

2. Transportföretaget ansvarar för att uppgifterna om inhemsk cabotage införs korrekt.

3. Häftet skall åtföljа cabotagetillståndet och förvaras ombord på det fordon, med eller utan last, som gör en resa enligt cabotagetillståndet. Det skall visas upp på begäran av en behörig tjänsteman.

4. Häftets sidor skall användas i nummerordning och lastningarna skall antecknas i kronologisk ordning.

5. Varje uppgift i häftet skall skrivas tydligt och med outplånligt bläck.

6. Varje sida skall lämnas till den behöriga myndighet eller det organ i den referensstat som utfärdat häftet senast åtta dagar efter utgången av den månad som sidan avser. Om en transport omfattar två tillståndsperioder skall datum för lastning avgöra vilken period uppgifterna skall omfatta (t.ex. skall uppgifter om en transport som börjar i slutet av januari och avslutas i början av februari lämnas med januarisidan).

(Framsidan av den sida som sitter framför de 25 löstagbara sidorna)

(Texten skall skrivas på det officiella språket eller språken i den referensstat som utfärdar häftet)

Förklaringar

Uppgifterna som skall anges på följande sidor gäller allt gods som transporteras med hjälp av det cabotagetillstånd som detta häfte hänför sig till.

För varje last måste en rad fyllas i på denna sida.

Kolumn 2: Ange uppgifter som begärs av den medlemsstat som utfärdar häftet när så krävs

Kolumn 3: Ange den dag (01, 02 ... 31) i månaden som står angiven överst på sidan och under vilken fordonet avgick med last

Kolumn 4 och 5: Ange avreseort och, om nödvändigt, region, län etc.

Kolumn 6: Använd följande bokstavsbeteckningar:

— Belgien	B,
— Danmark	DK,
— Tyskland	D,
— Grekland	GR,
— Frankrike	F,
— Irland	IRL,
— Spanien	E,
— Italien	I,
— Luxemburg	L,
— Nederländerna	NL,
— Storbritannien	GB,
— Portugal	P,
— Island	IS,
— Norge	N,
— Finland	FIN,
— Sverige	S.

Kolumn 7: Ange den distans som tillryggaläggs mellan lastort och avlastningsort.

Kolumn 8: Ange lastens vikt i ton med en decimal (t.ex. 10,0 ton), på samma sätt som i tulldeklarationen, utan att räkna in vikten på containrar eller pallar.

Kolumn 9: Beskriv därutöver så noga som möjligt typen av gods i lasten.

Kolumn 10: Endast för myndighetens anteckningar.

d

(Baksidan av den sida som förs in framför de 25 löstagbara sidorna)

(Översättning av texten på sidan a till EG-medlemsstaternas officiella språk)

e

Namn och adress på transportföretaget

Månad/år . . . / . . .

Tillståndsnummer:

Häfte nr:

Körrapport nr:

TRANSPORTERAT GODS

Order nr		Avgångs-datum	Lastningsort	Avlastningsort	Land	Distans (km)	Tonnage (. .)	Beskrivning av gods	Kod
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

TRANSPORTER UTFÖRDA (KVARTAL) .... (ÅR) ENLIGT GEMENSKAPENS, FINLANDS, ISLANDS, NORGES OCH SVERIGES CABOTAGETILLSTÅND UTFÄRDAT AV.....
(LANDETS INTERNATIONELLA BOKSTAVSBETECKNING)

Land där godset *lastas på och av*	Antal	
	Last uttryckt i ton	*Ton/kilometer* (i tusental)
D		
F		
I		
NL		
B		
L		
GB		
IRL		
DK		
GR		
E		
P		
IS		
N		
FIN		
S		
Total cabotage:		

TILLÄGG 3

DOKUMENT ENLIGT BILAGORNA TILL KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EEG) NR 1839/92, I DESS LYDELSE EFTER ANPASSNING TILL EES-AVTALET

(SE ANPASSNING c I PUNKT 33 I BILAGA XIII TILL AVTALET)

BILAGA 1 A

Omslag - framsidan

(A4-papper)

Text på det eller de officiella språken i den EFTA-stat där transportören är etablerad

UTFÄRDANDE MEDLEMSSTAT
—Internationell landskod—[1]

Behörig myndighet

.....

Häfte nr.....

med färdblad för skytteltrafik med inkvartering
för internationell tillfällig trafik
som genomförs med buss mellan stater som är antingen EG-medlemsstater eller EFTA-stater*
utfärdat enligt förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet

till.....
(Transportföretagets namn eller firmanamn)

.....

.....
(Fullständig adress och telefonnummer)

.....
(Ort och datum)

.....
(Utfärdande myndighets eller organs underskrift och stampel)

[1] Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S), Österrike (A)

* EG-medlemsstater är: Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien och Tyskland

EFTA-stater är: Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike

Omslag - första insidan

Text på det eller de officiella språken i den EFTA-stat där transportföretaget är etablerat

Viktigt

A. GEMENSAMMA BESTÄMMELSER FÖR SKYTTELTRAFIK MED INKVARTERING OCH FÖR TILLFÄLLIG TRAFIK

1. Detta färdblad gäller för hela resan.

2. Detta färdblad berättigar innehavaren att utföra internationell skytteltrafik med inkvartering, internationell tillfällig trafik och även lokala utflykter i en annan EG-medlemsstat eller EFTA-stat än etableringsstaten. Sådana lokala utflykter skall endast vara avsedda för passagerare som inte är bosatta i den stat där utflykten sker och som dessförinnan befordrats av samma transportföretag i internationell skytteltrafik med inkvartering eller i internationell tillfällig trafik. Samma transportmedel eller ett annat transportmedel från samma transportföretag eller grupp av transportföretag måste användas.

3. Färdbladet skall fyllas i med kopia, antingen av transportföretaget eller föraren före varje resa som ingår i skytteltrafik med inkvartering eller i internationell tillfällig trafik. Uppgifter om lokala utflykter skall fyllas i innan fordonet som används för utflyktsresan avgår. Föraren skall förvara originalet ombord på fordonet under hela den tid som resan pågår samt alltid på begäran visa upp det för kontrollpersonal.

4. Föraren skall återlämna färdbladet till transportföretaget efter avslutad resa. Transportföretaget skall ansvara för arkiveringen av dessa dokument. De skall fyllas i med väl läsliga, outplånliga textade bokstäver.

5. Om skytteltrafik med inkvartering eller tillfällig trafik organiseras av en grupp av transportföretag för samma uppdragsgivare i de fall då de resande använder sig av en anslutningsmöjlighet med ett annat transportföretag inom samma grupp under färdvägen, skall originalet till färdbladet förvaras ombord på det fordon som används vid transporten. En kopia av färdbladet skall förvaras på varje transportföretags huvudkontor och en kopia skall sändas till myndigheterna i den EG-medlemsstat eller EFTA-stat där huvudtransportföretaget är etablerat under den månad som följer efter den då tjänsterna utfördes, utom i de fall då EG-medlemsstaten eller EFTA-staten har befriat sina transportföretag från detta krav i fråga om en eller flera EG-medlemsstater eller EFTA-stater.

Omslag - andra insidan

B. SKYTTELTRAFIK MED INKVARTERING

1. Enligt artiklarna 2.2.1 och 2.2.2 i förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, organiseras skytteltrafik med inkvartering för att transportera i förväg organiserade grupper av passagerare från samma avreseområde till samma bestämmelseområde.

   Med avrese- och bestämmelseområde avses de platser där resan påbörjas respektive avslutas samt, i vardera fallet, orter inom femtio kilometers radie från dessa platser.

   Avrese- och bestämmelseområdena samt de ytterligare på- och avstigningsplatserna kan ligga inom en eller flera EG-medlemsstaters eller EFTA-staters territorium.

   Med en i förväg organiserad grupp av passagerare avses en grupp för vilken en ansvarig organisation eller person i enlighet med bestämmelserna i sin etableringsstat har åtagit sig att sluta kontrakt eller att betala hela resekostnaden för gruppen eller har mottagit samtliga reservationer och betalningar före avresedagen.

2. Skytteltrafik med inkvartering omfattar, utöver transporten, inkvartering för minst 80 % av passagerarna, med eller utan måltider, på bestämmelseorten och, om så är nödvändigt, under resan och passagerarna skall göra minst två övernattningar på bestämmelseorten.

3. Enligt artikel 14.1 i förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, skall passagerare som använder sig av skytteltrafikservice under hela resan ha biljetter tillgängliga, individuella eller kollektiva, som utvisar
   - avrese- och bestämmelseort,
   - biljettens giltighetstid och
   - priset för transporten, det totala priset för resan inklusive inkvartering och uppgifter om inkvarteringen.

C. TILLFÄLLIG TRAFIK

1. Artikel 11.1 tillsammans med artikel 4.1 i förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, fastställer att i fråga om tillfällig trafik följande tjänster skall utföras enligt ett kontrolldokument, nämligen de tjänster som anges i artikel 2.3.1 a—c i den förordningen, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet:

   a) Rundresor, dvs. resor där en eller flera i förväg organiserade grupper transporteras med samma fordon och varje grupp återförs till sin avreseplats.

   b) Resor
      - som utförs för i förväg organiserade grupper av passagerare som inte transporteras tillbaka till platsen för avresan under samma resa, och
      - som, även om uppehåll görs på bestämmelseorten, innefattar inkvartering eller andra resetjänster som inte har samband med transporten eller inkvarteringen.

   c) Resor som organiseras i samband med särskilda evenemang, t.ex. seminarier, konferenser och kultur- eller idrottsbegivenheter.

   d) Följande slag av resor:

      i) Slutna rundresor, dvs. trafik som utförs med samma fordon för transport av samma passagerargrupp under hela resan inklusive återresa till avreseplatsen.
      ii) Trafik som innefattar en resa med passagerare från en avreseplats till en annan åtföljd av en återresa till avreseplatsen utan passagerare.
      iii) Transport som föregås av en resa utan passagerare från en EG-medlemsstat eller EFTA-stat till en annan EG-medlemsstat eller EFTA-stat inom vars territorium passagerare tas upp, förutsatt att dessa passagerare
         - organiserats genom reseavtal som slutits innan de anlänt till det land där de tas upp, eller
         - tidigare har rest med samma transportföretag, på de villkor som anges i punkt d ii, till det land där de åter tas upp för transport ut ur landet, eller
         - har inbjudits till en annan EG-medlemsstat eller EFTA-stat, varvid inbjudaren står för resekostnaderna. Passagerarna skall utgöra en enhetlig grupp som inte får ha bildats uteslutande med tanke på resan i fråga.

      Med en i förväg organiserad grupp av passagerare avses en grupp för vilken en ansvarig organisation eller person i enlighet med bestämmelserna i sin etableringsstat har åtagit sig att sluta kontrakt eller att betala hela resekostnaden för gruppen eller har mottagit samtliga reservationer och betalningar före avresedagen och gruppen består av
      - antingen minst 12 personer,
      - eller ett antal personer som utgör minst 40 % av transportmedlets kapacitet, föraren undantagen (artikel 2.3.2).

2. Tillfällig trafik skall inte upphöra att vara tillfällig endast för att den förekommer med vissa intervall.

BILAGA 3

(Vitt A 4-papper)

Text på det eller de officiella språken, eller ett av de officiella språken, i den EG-medlemsstat eller EFTA-stat där ansökan inlämnas

ANSÖKAN* OM TILLSTÅND TILL

LINJETRAFIK
SKYTTELTRAFIK UTAN INKVARTERING
ÖVRIG TILLFÄLLIG TRAFIK[1]
SPECIELL REGULJÄR TRAFIK[2]
TRAFIK FÖR EGEN RÄKNING[3], ELLER
ANSÖKAN OM FÖRNYAT TILLSTÅND TILL NÅGOT AV DESSA TRAFIKSLAG

som genomförs med buss mellan stater som är antingen EG-medlemsstater eller EFTA-stater, enligt förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet**

till

. . . . . .
(Behörig myndighet)

1. Sökandens, och i tillämpliga fall det administrerande transportföretagets namn, efternamn och förnamn eller firmanamn . . . . . .

   . . . . . .

2. Trafiken utförs* av underentreprenör(er)* i resepool

3. Namn och adress till underentreprenör(er) eller partner(s)

   3.1 . . . . . tel. . . . . .

   3.2 . . . . . tel. . . . . .

   3.3 . . . . . tel. . . . . .

   3.4 . . . . . tel. . . . . .

Förteckning kan bifogas vid behov.

---

* Kryssa för eller fyll i vad som är tillämpligt

[1] Enligt definitionen i artikel 2.3 1 e i förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

[2] Annan speciell reguljär trafik än sådan som avses i artikel 2 1.2 andra stycket, punkt a–d, i förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

[3] Annan trafik för egen räkning än sådan som avses i artikel 2 4 i förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

** EG-medlemsstater är: Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien och Tyskland
EFTA-stater är Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike

(Andra sidan av ansökan om tillstånd eller förnyelse av tillstånd)

4. Om ansökan gäller

* — övrig tillfällig trafik

— beskrivning av trafikens art .....

.....

* — speciell reguljär trafik

— passagerarkategori .....

— företag eller institution för vars räkning trafiken genomförs .....

.....

* — trafik för egen räkning

— beskrivning av trafiken .....

.....

5. Önskad giltighetstid för tillståndet eller datum för enstaka resa*

6. Huvudsaklig färdväg *(stryk under påstigningsplatser för passagerare)*

.....

.....

7. Verksamhetsperiod

.....

8. Turtäthet (dagligen, en gång per vecka o.s.v.) .....

9. Avgifter Bilaga

10. Önskat antal tillstånd eller tillståndskopior[1]

11. Ev. övriga upplysningar:

12. ....

(Ort och datum) (Den sökandes namnteckning)

---

* Kryssa för eller fyll i vad som är tillämpligt.

[1] Observera att det eftersom tillstånden måste förvaras ombord på fordonen behövs lika många tillstånd som det antal fordon som samtidigt krävs för att utföra den aktuella trafiken.

(Tredje sidan av ansökan om tillstånd eller förnyelse av tillstånd)

Viktigt

1. Följande skall i tillämplig utsträckning bifogas ansökan:

   i) Tidtabell.

   ii) Pristariffer.

   iii) *Handlingar som styrker att den sökande uppfyller de krav* som gäller i den EG-medlemsstat eller EFTA-stat där han är etablerad för att få bedriva internationella persontransporter med buss.

   iv) Uppgifter om vilket slag av trafik och i vilken omfattning den sökande avser att utföra, om ansökan gäller ny verksamhet, eller har utfört, om ansökan gäller förnyelse av tillstånd, samt ev. övriga upplysningar av betydelse.

   v) En karta i lämplig skala med färdväg och hållplatser utmärkta.

2. Enligt artikel 4.4 och 13.1 i förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, krävs tillstånd för följande slag av trafik:

   i) Reguljär trafik.

   ii) Skytteltrafik utan inkvartering.

   iii) Övrig tillfällig trafik, d.v.s. annan tillfällig trafik än följande:

      a) Rundresor, d.v.s. resor där en eller flera i *förväg organiserade grupper* transporteras med samma fordon och varje grupp återförs till sin avreseplats.

      b) Resor

         – som utförs för i förväg organiserade grupper av passagerare som inte transporteras tillbaka till platsen för avresan under samma resa, och

         – som även, om uppehåll görs på bestämmelseorten, innefattar inkvartering eller andra resetjänster som inte har samband med transporten eller inkvarteringen.

I punkt a och b avses med i förväg organiserad grupp en grupp för vilken en organisation eller en person som är ansvarig enligt bestämmelserna i sin etableringsstat har åtagit sig att sluta kontrakt eller att betala hela resekostnaden för gruppen eller har mottagit samtliga reservationer och betalningar före avresedagen, och som består av

- antingen minst 12 personer,
- eller ett antal personer som motsvarar minst 40% av fordonets kapacitet föraren undantagen.

c) Resor som organiseras i samband med särskilda evenemang, som t.ex. seminarier, konferenser och kultur- eller idrottsbegivenheter.

d) De slag av resor som anges i bilagan till förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, d.v.s.

- slutna rundresor, d.v.s. trafik som utförs med samma fordon för transport av samma passagerargrupp under hela resan inklusive återresa till avgångsplatsen,
- trafik som innefattar en resa med passagerare från en avgångsplats till en bestämmelseplats åtföljd av en återresa till avgångsplatsen utan passagerare,
- transport som föregås av en resa utan passagerare från en EG-medlemsstat eller EFTA-stat till en annan EG-medlemsstat eller EFTA-stat inom vars territorium passagerare tas upp, förutsatt att dessa passagerare
  - organiserats genom reseavtal som slutits innan de anlänt till det land där de tas upp, eller
  - tidigare har rest med samma transportföretag, på de villkor som anges i andra strecksatsen i denna punkt till det land där de åter tas upp för transport ut ur landet, eller
  - har inbjudits till en annan EG-medlemsstat eller EFTA-stat, varvid inbjudaren står för resekostnaderna. Passagerarna skall utgöra en enhetlig grupp som inte får ha bildats uteslutande med tanke på resan i fråga.

iv) Speciell reguljär trafik, d.v.s. annan reguljär trafik än följande:

a) Transport av arbetstagare mellan hemmet och arbetsplatsen.

b) Transport av elever och studerande till och från utbildningsinstitutionen.

c) Transport av soldater och deras familjer mellan ursprungsstaten och förläggningen.

d) Gränsöverskridande stadstrafik.

v) Annan trafik för egen räkning än följande:

Transportverksamhet som ett företag utför för sina anställdas räkning, eller som en ideell förening utför för sina medlemmars räkning i överensstämmelse med föreningens syfte, förutsatt att

- transportverksamheten är underordnad företagets eller föreningens huvudsakliga verksamhet, samt att

- de fordon som används tillhör företaget eller föreningen eller har förvärvats på avbetalningskontrakt av dessa eller omfattas av långtidsleasingavtal samt framförs av en av företagets anställda eller föreningens medlemmar.

3. Ansökan skall lämnas till den behöriga myndigheten i den EG-medlemsstat eller EFTA-stat där avresan sker, d.v.s. där den första påstigningsplatsen för passagerarna är belägen, eller, om det gäller reguljär trafik, där någon av terminalerna är belägen.

4. Längsta giltighetstid för tillståndet är fem år för reguljär trafik och två år för skytteltrafik utan inkvartering.

5. Vid skytteltrafik utan inkvartering får passagerargrupper tas upp eller sättas av på högst tre olika platser.

BILAGA 4

(Första sidan av tillståndet)

(Rosa A 4-papper)

Text på det eller de officiella språken, eller ett av de officiella språken, i den EFTA-stat där tillståndet utfärdas

UTFÄRDANDE MEDLEMSSTAT
— Internationell landskod —[1]

Behörig myndighet

.....

TILLSTÅND nr .....

för reguljär trafik[2]
för skytteltrafik utan inkvartering[2]
för övrig tillfällig trafik[2]
för speciell reguljär trafik för vilken tillstånd krävs[2]
för trafik för egen räkning för vilken tillstånd krävs[2]

som genomförs med buss mellan stater som är antingen EG-medlemsstater eller EFTA-stater*, utfärdat enligt förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet

till .....
(Transportföretagets, eller administrerande transportföretagets, namn eller firmanamn)

Adress ..... tel.: .....

Namn, adresser och telefonnummer till underentreprenörer, partners eller medlemmar

1) .....

2) .....

3) .....

4) .....

5) .....

6) .....

Ev. bifogad förteckning[2]

Dag då tillståndet upphör att gälla: .....

.....
(Ort och datum för utfärdandet)

.....
(Utfärdande myndighets eller organs underskrift och stämpel)

[1] Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S), Österrike (A)
[2] Stryk det som ej är tillämpligt
* EG-medlemsstater är: Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien och Tyskland
EFTA-stater är: Finland, Island, Norge, Sverige, Österrike

(Andra sidan av tillståndet)

1. Färdväg

   a) Plats för avresa: .....

   b) Bestämmelseort: .....

   c) Huvudsaklig färdväg med påstigning- och avstigningsplatser understrukna:

   .....

   .....

2. Verksamhetsperiod[1]: .....

   .....

3. Turtäthet[1]: .....

4. Tidtabell[1]: .....

5. Beskrivning av övrig tillfällig trafik[1]: .....

   .....

6. Vid speciell reguljär trafik[1]:

   – passagerarkategori: .....

   – företag eller institution för vars räkning tjänsten utförs:

   .....

7. Vid trafik för egen räkning:

   – beskrivning av resan (resorna)[1]:

   .....

   .....

8. Övriga villkor eller särskilda anmärkningar:

   .....

   .....

   .....

.....
(Utfärdande myndighets stämpel)

[1] Stryk det som ej är tillämpligt

(Tredje sidan av tillståndet)

Text på det eller de officiella språken, eller ett av de officiella språken, i den EFTA-stat där tillståndet utfärdats

Viktigt

1. Tillståndet gäller under hela färdvägen. Det får endast användas av den person eller det företag det är utställt på.

2. Tillståndet, eller en kopia av det som bestyrkts av den utfärdande myndigheten, skall förvaras ombord på fordonet under hela restiden och alltid uppvisas på begäran av kontrollpersonal.

BILAGA 5

(Första sidan av intyget)

(Gult A 4-papper)

Text på det eller de officiella språken, eller ett av de officiella språken, i den EFTA-stat där fordonet är registrerat

UTFÄRDANDE MEDLEMSSTAT
– Internationell landskod – [1]

Behörig myndighet

.....

INTYG

utfärdat för trafik för egen räkning

med buss mellan EG-medlemsstater och/eller EFTA-stater* [2]

till _____
(Ifylls av företaget eller den ideella föreningen)

Undertecknad.....

som ansvarar för företaget eller den ideella föreningen[3]

.....
(för- och efternamn eller officiellt namn samt fullständig adress)

intygar att

bussen med registreringsnummer: .....
är vår egendom eller är köpt på avbetalning eller omfattas av avtal om långtidsleasing.

Vid den transportverksamhet detta intyg gäller kommer fordonet att framföras av företagspersonal för transport av egna anställda respektive av medlemmar i föreningen för transport av föreningsmedlemmar i överensstämmelse med föreningens syfte[3].

.....
(Underskrift av ansvarig chef i företaget eller styrelseledamot i föreningen)

---

[1] Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S), Österrike (A)

* EG-medlemsstater är: Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien och Tyskland
EFTA-stater är: Finland, Island, Norge, Sverige, Österrike

[2] Artikel 2.4 i förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

[3] Stryk det som ej är tillämpligt.

(Andra sidan av intyget)

(Ifylls av den behöriga myndigheten)

Detta intyg är utfärdat enligt artikel 13 i förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

Giltighetstid: .....

Utfärdat i ..... den .....

.....

(Den behöriga myndighetens underskrift och stämpel)

Text på det eller de officiella språken, eller ett av de officiella språken, i den EFTA-stat där fordonet är registrerat

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

1. Utdrag ur artikel 2.4 i förordning (EEG) nr 684/92, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet:

   "Med transportverksamhet för egen räkning avses trafik som ett företag utför för sina anställdas räkning, eller som en ideell förening utför för sina medlemmars räkning i överensstämmelse med föreningens syfte, förutsatt att

   – transportverksamheten är underordnad företagets eller föreningens huvudsakliga verksamhet, samt att

   – de fordon som används tillhör företaget eller föreningen eller har förvärvats på avbetalningskontrakt av dessa eller omfattas av långtidsleasingavtal samt framförs av en av företagets anställda eller föreningens medlemmar."

   I artikel 13.1 i samma förordning, i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, föreskrivs följande:

   "Transportverksamhet för egen räkning enligt definitionen i artikel 2.4 skall vara befriad från varje form av tillståndsgivning men omfattas av krav på intyg."

2. Intyget berättigar innehavaren att utföra internationell transportverksamhet på väg för egen räkning. Det utfärdas av den behöriga myndigheten i den EG-medlemsstat eller EFTA-stat där fordonet är registrerat och är giltigt för hela färdvägen inklusive eventuella transitsträckor.

3. Intyget skall fyllas i i tre exemplar med outplånlig textad skrift av en ansvarig för företaget eller den ideella föreningen och kompletteras av den behöriga myndigheten. En kopia skall förvaras av den administrativa myndigheten och en kopia av företaget eller den ideella föreningen. Föraren skall förvara originalet eller en bestyrkt kopia av det i fordonet under hela restiden vid varje internationell transport. Det skall vid varje begäran uppvisas för kontrollmyndigheterna. Företaget respektive den ideella föreningen skall ansvara för att intyg finns.

TILLÄGG 4

DOKUMENT ENLIGT BILAGORNA TILL RÅDETS FÖRORDNING (EEG) NR 2454/92 , I DESS LYDELSE EFTER ANPASSNING TILL EES-AVTALET

(SE ANPASSNING e I PUNKT 33a I BILAGA XIII TILL AVTALET)

BILAGA 1

FÖRLAGA TILL DET TILLSTÅND SOM AVSES I ARTIKEL 5 FÖRSTA STYCKET

(Svagt orangefärgat papper, A 4-format)

(Första sidan av tillståndet)

(Text på (ett av) EFTA-etableringsstatens officiella språk)

Etableringsstat inom EFTA
– Internationell landskod[1]

Behörig myndighet eller behörigt organ

Tillstånd nr .....
till nationell yrkesmässig persontransport på väg inom en annan EG-medlemsstat eller EFTA-stat än etableringsstaten inom EFTA (cabotagetrafik).*

Genom detta tillstånd bekräftas att:

.....

.....

.....[2]

enligt avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet har tillstånd att bedriva internationell persontransport på väg.

[1] Internationell landskod för EG-medlemsstater och EFTA-stater.

Belgien (B), Danmark (DK), Frankrike (F), Grekland (GR), Irland (IRL), Italien (I), Luxemburg (L), Nederländerna (NL), Portugal (P), Spanien (E), Storbritannien (GB) och Tyskland (D)

Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S), Österrike (A)

EG-medlemsstater är: Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien och Tyskland

EFTA-stater är: Finland, Island, Norge, Sverige, Österrike

[2] Transportföretagets namn eller firmanamn och fullständiga adress

Följande begränsningar av tillståndet gäller till följd av beslutade sanktioner:

EG-medlemsstat eller EFTA-stat där begränsningen gäller – Internationell landskod[1]	*Begränsningens art och varaktighet*

Detta tillstånd är giltigt från och med ..... till och med .....

Utfärdat i .... den ....

..... [2]

[1] Internationell landskod för EG-medlemsstater och EFTA-stater:

Belgien (B), Danmark (DK), Frankrike (F), Grekland (GR), Irland (IRL), Italien (I), Luxemburg (L), Nederländerna (NL), Portugal (P), Spanien (E), Storbritannien (GB) och Tyskland (D)

Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S), Österrike (A)

EG-medlemsstater är: Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien och Tyskland

EFTA-stater är: Finland, Island, Norge, Sverige, Österrike

[2] Utfärdande behörig myndighets eller behörigt organs underskrift och stämpel.

(Andra sidan av tillståndet)

(Text på (ett av) EFTA-etableringsstatens officiella språk)

Allmänna bestämmelser

Detta tillstånd ger rätt att utöva cabotagetrafik i EG-medlemsstaterna och EFTA-staterna enligt rådets förordning (EEG) nr 2454/92 av den 23 juli 1992 *(Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr L 251, 29 augusti 1992, s. 1) i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, om villkoren för att transportföretag skall få bedriva nationell persontransport på väg i en annan EG-medlemsstat eller EFTA-stat än den där de är hemmahörande.

Detta tillstånd är personligt och får ej överlåtas.

Det kan återkallas av den behöriga myndigheten i etableringsstaten inom EFTA, t.ex. om transportföretaget

- inte har uppfyllt samtliga villkor som gäller för tillståndet,
- har lämnat felaktiga upplysningar om sådana förhållanden som ligger till grund för utfärdande eller förnyelse av tillståndet.

Förfalskade tillstånd, eller förfalskade bestyrkta kopior av tillstånd, kan dras in av den behöriga myndigheten i varje EG-medlemsstat eller EFTA-stat.

Detta tillstånd, eller en bestyrkt kopia av det, skall förvaras ombord på fordonet och uppvisas på begäran av behörig kontrollant.

BILAGA 2

FÖRLAGA TILL DET HÄFTE MED FÄRDBLAD SOM AVSES I ARTIKEL 6.4

(Svagt orange-färgat papper, A 4-format)

(Första sidan av omslaget till färdbladshäftet)

(Text på (ett av) EFTA-etableringsstatens officiella språk)

Etableringsstat inom EFTA

Behörig myndighet
eller behörigt organ

Internationell landskod för EFTA-stat[1]

Häftenr.....

FÄRDBLADSHÄFTE FÖR CABOTAGETRAFIK (PERSONTRANSPORT) utfärdat enligt rådets förordning (EEG) nr 2454/92 av den 23 juli 1992 (*Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr L 251, 29 augusti 1992, s. 1), i dess lydelse efter anpassning till avtalet om Europeiska ekonomiska gemenskapen, om villkoren för att transportföretag skall få bedriva nationell persontransport på väg i en annan EG-medlemsstat eller EFTA-stat* än den där de är hemmahörande.

Detta häfte är giltigt till och med den.....

Utfärdat i.....den.....

.....[2]

(Första insidan av omslaget till färdbladshäftet)

(Text på (ett av) EFTA-etableringsstatens officiella språk)

Allmänna bestämmelser

1. Detta häfte innehåller 25 löstagbara blad, numrerade från 1 till 25, som skall fyllas i, innan den cabotagetrafik färdbladet avser påbörjas. Varje häfte är numrerat, och häftets nummer anges på färdbladen.

---

[1] EFTA-staternas internationella landskoder
Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S), Österrike (A)

* EG-medlemsstater är Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien och Tyskland

EFTA-stater är Finland, Island, Norge, Sverige, Österrike

[2] Utfärdande behörig myndighets eller behörigt organs underskrift och stämpel

Vid sådan speciell reguljär trafik, som avses i punkt 6 andra strecksatsen i dessa allmänna bestämmelser, skall dock färdbladet ifyllas i form av en månadssammanställning med uppgift, under punkterna 4 och 5, *om samtliga datum då dessa resetjänster utfördes.*

2. Transportföretaget ansvarar för att färdbladen fylls i korrekt.

3. Färdbladet skall, tillsammans med en samling översättningar, förvaras ombord på fordonet under hela cabotagetransporten. Det skall alltid uppvisas på begäran av behörig kontrollant.

   Vid sådan speciell reguljär trafik, som avses i punkt 6 andra strecksatsen, skall dock avtalet mellan *transportföretaget och arrangören gälla som* kontrolldokument.

4. Varje färdblad skall fyllas i med läslig och outplånlig skrift.

5. De ifyllda färdbladen skall sändas till den behöriga myndigheten eller det behöriga organet i etableringsstaten inom EFTA.

6. Följande skall särskilt observeras:

   — Vad gäller icke reguljär trafik är cabotagetrafik till och med den 31 december 1995 begränsad till slutna rundresor. Därefter kan all icke reguljär trafik utföras som cabotagetrafik.

   — Vad gäller linjetrafik är cabotagetrafik begränsad till speciell reguljär trafik i ett gränsområde som är avsedd för transport av anställda mellan bostaden och arbetet och transport av skolbarn och studerande till och från utbildningsinstitutionen. Övrig linjetrafik får inte utföras som cabotage.

7. På verksamhet med cabotagetrafik skall, om inte annat följer av gemenskapens föreskrifter, i dess *lydelse efter anpassning* avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, gällande lagar och andra författningar i den EG-medlemsstat eller EFTA-stat som är värdland tillämpas inom följande områden:

   a) Priser och villkor för transportavtal.

   b) Vägfordonens vikt och dimensioner. *Dessa får då så är lämpligt överstiga dem* som tillämpas i den EFTA-stat där transportföretaget är etablerat, men under inga förhållanden överstiga de tekniska specifikationer som anges i typgodkännandet.

   c) Särskilda föreskrifter beträffande vissa passagerarkategorier, t.ex. skolbarn, barn och rörelsehindrade personer.

   d) Kör- och vilotid.

   e) Moms eller omsättningsskatt på transporttjänster.

8. De tekniska specifikationer för konstruktion och utrustning som skall uppfyllas av fordon som används i cabotagetrafik skall vara de som fastställts för fordon som används i internationella transporter.

FÖRLAGA TILL DET FÄRDBLAD SOM AVSES I ARTIKEL 6.3

HÄFTE nr .....

Färdblad nr .....

Cabotagetrafik (persontransport)

(Svagt orange-färgat papper, A 4-format)

Etableringsstat inom EFTA – Internationell landskod:.....

Häfte nr: .....

Färdblad nr: .....

1. Förarens(förarnas)namn:.....

   .....

   .....

2. Transportföretagets (transportföretagens) namn och adress:.....

   .....

   .....

3. Färdväg:

   a) Avgångsplats(er):

      .....

      .....

   b) Bestämmelseplats(er):

      .....

      .....

   c) Sammanlagd kilometersträcka:

      .....

      .....

4. Avresedatum:.....

5. Avslutningsdatum:.....

6. Antal passagerare: .....

7. Oförutsedda ändringar under resans gång:.....

   .....

   .....

BILAGA 3

FÖRLAGA TILL DEN TABELL SOM AVSES I ARTIKEL 7.1 ANDRA STYCKET I RÅDETS FÖRORDNING (EEG) 2454/92 I DESS LYDELSE EFTER ANPASSNING TILL AVTALET OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

CABOTAGETRAFIK SOM UTFÖRTS UNDER ..... KVARTALET ÅR ..... AV TRANSPORTFÖRETAGETABLERADEI.....(EG-MEDLEMSSTATERNASOCHEFTA-STATERNAS INTERNATIONELLA LANDSKOD)

EG-medlemsstat eller EFTA-stat som är värdstat	*Antal passagerare*		*Antal passagerare/kilometer*	
	speciell *reguljär trafik*	annan trafik än linjetrafik	speciell reguljär trafik	annan trafik än linjetrafik
D				
F				
I				
NL				
B				
L				
GB				
IRL				
DK				
GR				
E				
P				
IS				
N				
A				
FIN				
S				
Sammanlagt cabotage				

BILAGA 12
till Gemensamma EES-kommittens
beslut 7/94

BILAGA XIV (KONKURRENS) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

a) Kapitel C. PATENTLICENSAVTAL

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 5 (kommissionens förordning (EEG) nr 2349/84) före anpassningen:

" - 393 R 0151: Kommissionens förordning (EEG) nr 151/93 av den 23 december 1992 (EGT nr L 21, 29.1.1993, s. 8)"

b) Kapitel D. SPECIALISERINGS- OCH FORSKNINGS- OCH UTVECKLINGSAVTAL

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 6 (kommissionens förordning (EEG) nr 417/85) före anpassningen:

"- 393 R 0151: Kommissionens förordning (EEG) nr 151/93 av den 23 december 1992 (EGT nr L 21, 29.1.1993, s. 8)"

2. Följande strecksats skall läggas till i punkt 7 (kommissionens förordning (EEG) nr 418/85) före anpassningen:

"- 393 R 0151: Kommissionens förordning (EEG) nr 151/93 av den 23 december 1992 (EGT nr L 21, 29.1.1993, s. 8)."

c) Kapitel F. KNOW-HOW-LICENSAVTAL

1. Följande skall läggas till i punkt 9 (kommissionens förordning (EEG) nr 556/89) före anpassningen:

", i dess lydelse enligt:

- 393 R 0151: Kommissionens förordning (EEG) nr 151/93 av den 23 december 1992 (EGT nr L 21, 29.1.1993, s. 8)"

d) Kapitel G. TRANSPORT

1. Följande nya punkter skall införas efter punkt 11 (rådets förordning (EEG) nr 4056/86):

"11a. **393 R 3652:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3652/93 av den 22 december 1993 om tillämpningen av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av avtal mellan företag med avseende på datoriserade bokningssystem för lufttransporttjänster (EGT nr L 333, 31.12.1993, s. 37)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för avtalet, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 9.1 skall termen "EG-lufttrafikföretag" ersättas med "lufttrafikföretag som är etablerade inom det territorium som omfattas av EES-avtalet".

b) I artikel 9.4 skall följande nya mening läggas till efter andra meningen: "Den behöriga övervakningsmyndigheten skall även underrätta Gemensamma EES-kommittén."

c) I artikel 14 första stycket skall orden "I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 3976/87" ersättas med "Antingen på den behöriga övervakningsmyndighetens initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten eller en stat som ligger inom dess behörighet eller av fysiska eller juridiska personer som hävdar ett berättigat intresse i saken,".

d) Följande skall läggas till i slutet av artikel 14: "Den behöriga övervakningsmyndigheten far i sådana fall, i enlighet med artikel 13 i förordning (EEG) nr 3975/87 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet, vidta alla lämpliga åtgärder för att få dessa överträdelser att upphöra. Innan ett sådant beslut fattas far den behöriga övervakningsmyndigheten rekommendera de berörda personerna att se till att överträdelsen upphör."

e) Artikel 15 andra stycket skall lyda enligt följande:

"Denna rättsakt gäller med retroaktiv verkan på avtal som föreligger vid EES-avtalets ikraftträdande, från och med den tidpunkt då förutsättningarna för tillämpning av denna rättsakt har uppfyllts."

11b. **393 R 1617:** Kommissionens förordning (EEG) nr 1617/93 av den 25 juni 1993 om tillämpningen av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av avtal och samordnade förfaranden med avseende på gemensam planering och samordning av tidtabeller, gemensam drift, samråd om passagerar- och frakttaxor i regelbunden luftfart samt fördelning av avgångs- och ankomsttider på flygplatser (EGT nr L 155, 26.6.1993, s. 18).

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för avtalet, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 1 skall termen "flygplatser inom gemenskapen" ersättas med "flygplatser inom det territorium som omfattas av EES-avtalet".

b) I artikel 6 första stycket skall orden "i enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 3976/87" ersättas med "antingen på eget initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten eller en stat som ligger inom dess behörighet eller av fysiska eller juridiska personer som hävdar ett berättigat intresse i saken,".

c) Följande skall läggas till i slutet av artikel 6: "Den behöriga övervakningsmyndigheten får i sådana fall, i enlighet med artikel 13 i förordning (EEG) nr 3975/87 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet, vidta alla lämpliga åtgärder för att få dessa överträdelser att upphöra. Innan ett sådant beslut fattas får den behöriga övervakningsmyndigheten rekommendera de berörda personerna att se till att överträdelsen upphör."

d) Sista stycket i artikel 7 skall lyda enligt följande:

"Denna rättsakt gäller med retroaktiv verkan på avtal, beslut och samordnade förfaranden som föreligger vid EES-avtalets ikraftträdande, från och med den tidpunkt

då förutsättningarna för tillämpning av denna rättsakt har uppfyllts"."

e) **Kapitel I. KOL OCH STÅL**

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 15 (Höga myndighetens beslut nr 25/67) före anpassningen:

"- **391 S 3654:** Kommissionens beslut nr 3654/91/EKSG av den 13 december 1991 (EGT nr L 348, 17.12.1991, s. 12)."

f) Följande nya kapitel och nya punkter skall läggas till efter punkt 15 (Höga myndighetens beslut nr 25/67):

"J. FÖRSÄKRINGSSEKTORN

15a. **392 R 3932:** Kommissionens förordning (EEG) nr 3932/92 av den 21 december 1992 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden inom försäkringssektorn (EGT nr 398, 31.12.1992, s. 7)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för avtalet, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 17 första stycket skall orden "enligt artikel 7 i förordning (EEG) nr 1534/91" ersättas med "antingen på eget initiativ eller på begäran av den andra övervakningsmyndigheten eller en stat som ligger inom dess behörighet eller av en fysisk eller juridisk person som hävdar ett berättigat intresse i saken".

b) Följande skall läggas till i slutet av artikel 17: "Den behöriga övervakningsmyndigheten kan i sådana fall meddela ett beslut enligt artiklarna 6 och 8 i förordning (EEG) nr 17/62 eller motsvarande bestämmelser i protokoll 21 till EES-avtalet utan att de berörda företagen är skyldiga att göra någon anmälan."

c) Artikel 18 skall inte tillämpas.

d) Artikel 19 skall inte tillämpas.

e) Artikel 20 skall inte tillämpas.

f) Artikel 21 skall lyda: "Denna rättsakt gäller till och med den 31 mars år 2003."

g) **RÄTTSAKTER SOM EG-KOMMISSIONEN OCH EFTA:s ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET SKALL TA VEDERBÖRLIG HÄNSYN TILL**

1. Följande skall läggas till efter punkt 25 (C/233/91/s.2) som ett nytt avsnitt:

"ALLMÄNT

I. Ovanstående rättsakter har antagits av EG-kommissionen till och med den 31 juli 1991. Vid avtalets ikraftträdande skall motsvarande rättsakter antas av EFTA:s övervakningsmyndighet i enlighet med artikel 5.2 b och artikel 25 i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol. De skall offentliggöras i enlighet med skriftväxlingen rörande utgivningen av relevant EES-information.

II. Vad gäller rättsakter med anknyting till EES som antagits av EG-kommissionen efter den 31 juli 1991 skall EFTA:s övervakningsmyndighet, i enlighet med de befogenheter den tillerkänns i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol, efter samråd med EG-kommissionen anta motsvarande rättsakter för att upprätthålla lika konkurrensvillkor. De rättsakter som antas av kommissionen kommer inte att införas i denna bilaga, men en hänvisning till deras offentliggörande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning kommer att göras i EES-supplementet till tidningen. Motsvarande rättsakter som antagits av EFTA:s övervakningsmyndighet skall offentliggöras i EES-supplementet till och EES-delen av Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Båda övervakningsmyndigheterna skall ta vederbörlig hänsyn till dessa rättsakter i fall då de har behörighet enligt avtalet.".

Bilaga 13
till Gemensamma EES-kommitténs
beslut nr 7/94

BILAGA XV (STATLIGT STÖD) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt

a) **Offentliga företag:**

a) Följande strecksats skall läggas till i punkt 1 (kommissionens direktiv 80/723/EEG) före anpassningen:

"- 393 L 0084: Kommissionens direktiv 93/84/EEG av den 30 september 1993 (EGT nr L 254, 12.10.1993, s. 16)."

b) Följande anpassning skall läggas till i punkt 1 (kommissionens direktiv 80/723/EEG)

"c) I artikel 5a 3 andra stycket skall orden 'i medlemsstaterna' ersättas med 'i EG:s medlemsstater eller i EFTA-staterna'."

b) Följande nya rubrik och nya punkt skall läggas till efter punkt 1 (kommissionens direktiv 80/723/EEG)

"Stöd till stålindustrin

1a 391 S 3855: Kommissionens beslut nr 3855/91/EKSG av den 27 november 1991 om gemenskapsregler för stöd till stålindustrin (EGT nr L 362, 31.12.1991, s. 57)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) 'Kommissionen' skall ersättas med 'behörig övervakningsmyndighet enligt artikel 62 i EES-avtalet'

b) 'Handel mellan medlemsstater' skall ersättas med 'handel mellan avtalsslutande parter'

c) 'Förenlig med den gemensamma marknaden' skall ersättas med 'förenlig med EES-avtalets funktion'

d) I artikel 4.1 andra strecksatsen skall följande läggas till: 'eller, i fråga om en EFTA-stat,

stödet i förhållande till betalningarna inte överskrider det belopp som kan beviljas ett stålföretag inom EG i en liknande situation'.

e) I artikel 6.1 skall 'enligt Romfördraget' ersättas med 'enligt Romfördraget eller avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol'.

f) I artikel 6.4 skall 'Artikel 88 i fördraget' ersättas med 'artikel 88 i fördraget och det motsvarande förfarande som fastställs i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol'.

c) RÄTTSAKTER SOM EG-KOMMISSIONEN OCH EFTA:s ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET SKALL TA VEDERBÖRLIG HÄNSYN TILL

Följande skall läggas till efter punkt 37 (C/320/88/s.3) som ett nytt avsnitt:

"ALLMÄNT

I. Ovanstående rättsakter har antagits av EG-kommissionen till och med den 31 juli 1991. Vid avtalets ikraftträdande skall motsvarande rättsakter antas av EFTA:s övervakningsmyndighet i enlighet med artikel 5.2 b och artikel 24 i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol. De skall offentliggöras i enlighet med skriftväxlingen rörande utgivningen av relevant EES-information.

II. Vad gäller rättsakter med anknytning till EES som antagits av EG-kommissionen efter den 31 juli 1991 skall EFTA:s övervakningsmyndighet, i enlighet med de befogenheter den tillerkänns i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol, efter samråd med EG-kommissionen anta motsvarande rättsakter för att upprätthålla lika konkurrensvillkor. De rättsakter som antas av kommissionen kommer inte att införas i denna bilaga. Vid deras offentliggörande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning skall deras anknytning till EES anges, och en hänvisning till detta offentliggörande skall göras i EES-supplementet till tidningen. Motsvarande rättsakter som antagits av EFTA:s övervakningsmyndighet skall offentliggöras i EES-supplementet till och EES-delen av Europeiska gemenskapernas officiella tidning. Båda övervakningsmyndigheterna skall ta vederbörlig hänsyn till dessa rättsakter i fall då de har behörighet enligt avtalet."

Bilaga 14
till Gemensamma EES-kommitténs
beslut nr 7/94

BILAGA XVI (OFFENTLIG UPPHANDLING) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt

a) ANPASSNING FÖR DETTA OMRÅDE

I punkt 1 skall hänvisningarna till direktiven 71/305/EEG, 89/440/EEG och 90/531/EEG ersättas med hänvisningar till direktiven 93/36/EEG, 93/37/EEG och 93/38/EEG.

b) RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

I Punkt 2 (rådets direktiv 71/305/EEG) skall ersättas med följande.

"2 393 L 0037: Rådets direktiv 93/37/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av förfarandena vid tilldelning av offentliga upphandlingskontrakt för bygg- och anläggningsarbeten (EGT nr L 199, 9.8.1993, s. 54)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning

a) I artikel 5 a skall 'i överensstämmelse med Romfördraget' ersättas med 'i överensstämmelse med EES-avtalet'

b) Om mervärdesskatt inte förekommer i Finland skall artikel 6.1 och 6.3 i stället för mervärdesskatt gälla

- 'Liikevaihtovero/omsättningsskatt' i Finland.

c) I artikel 6.2 a skall tröskelvärdena uttryckta i de nationella EFTA-valutorna beräknas så att de kan börja gälla den dag då EES-avtalet träder i kraft och skall i princip ses över vartannat år med början den 1 januari 1994 och offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*

d) Artikel 25 skall avslutas med följande:

'- i Finland: Kaupparekisteri, Handelsregistret,

- i Island: Firmaskrà,

- i Norge: Foretaksregisteret,

- i Sverige: Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret,

- i Österrike: Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern.'

e) I artikel 34.1 skall datumet '31 oktober 1993' ersättas med '31 oktober 1995'.

f) Bilaga 1 skall kompletteras med tillägg 1 till denna bilaga."

2. Punkt 3 (rådets direktiv 77/62/EEG) skall, med verkan tidigast från och med den 14 juni 1994, ersättas med följande:

"3. **393 L 0036:** Rådets direktiv 93/36/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av förfarandet vid offentlig upphandling av varor (EGT nr L 199, 9.8.1993, s. 1)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) I artikel 3 skall hänvisningen till 'Romfördragets artikel 223.1 b' ersättas med en hänvisning till 'artikel 123 i EES-avtalet'.

b) Om mervärdesskatt inte förekommer i Finland skall artikel 5.1 a i stället för mervärdesskatt gälla

- 'Liikevaihtovero/omsättningsskatt' i Finland.

c) Under förutsättning att tröskelvärdet uttryckt i ecu endast skall gälla inom EES, skall följande ord utgå i artikel 5.1 c:

- I första meningen skall orden 'liksom tröskelvärdet enligt GATT-överenskommelsen uttryckt i ecu' utgå.

- I andra meningen skall orden 'respektive det genomsnittliga ecu-värdet uttryckt i SDR' utgå.

d) I artikel 5.1 c skall tröskelvärdena uttryckta i de nationella EFTA-valutorna beräknas så att de kan börja gälla den dag då EES-avtalet träder i kraft.

e) Artikel 21.2 skall avslutas med följande:

'- i Finland: Kaupparekisteri, Handelsregistret,

- i Island: Firmaskrà,

- i Norge: Foretaksregisteret,

- i Sverige: Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret,

- i Österrike: Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern.'

f) I artikel 31.1 b skall datumet '31 oktober 1991' ersättas med den '31 oktober 1994'.

g) Bilaga 1 till detta direktiv skall kompletteras med tillägg 2 till denna bilaga. Den bilaga som avses i artikel 1 b i detta direktiv skall kompletteras med tillägg 1 till denna bilaga."

3. Punkt 4 (rådets direktiv 90/531/EEG) skall, med verkan tidigast från och med den 1 juli 1994, ersättas med följande:

"4. **393 L 0038:** Rådets direktiv 93/38/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av upphandlingsförfarandet för enheter som har verksamhet inom vatten-, energi-, transport- och telekommunikationssektorerna (EGT nr L 199, 9.10.1993, s. 84)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

a) Beträffande Norge skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda den 1 januari 1995 eller dessförinnan om Norge anmäler att direktivet följs. Under övergangsperioden skall tillämpningen av detta direktiv uppskjutas ömsesidigt

mellan Norge och de övriga avtalsslutande parterna.

b) I artikel 3.1 e skall hänvisningen till 'artikel 36 i fördraget' ersättas med en hänvisning till 'artikel 13 i EES-avtalet'.

c) I artikel 11 skall 'är förenliga med Fördraget om upprättande av Europeiska gemenskaperna' ersättas med 'är förenliga med EES-avtalet'.

d) I artikel 12.1 skall 'i överensstämmelse med fördraget' ersättas med 'i överensstämmelse med EES-avtalet'.

e) Om mervärdesskatt inte förekommer i Finland skall artikel 14.1 och 14.10 i stället för mervärdesskatt gälla

— 'liikevaihtovero/omsättningsskatt' i Finland.

f) I artikel 34.5 skall hänvisningen till 'artikel 93.3 i fördraget' ersättas med en hänvisning till 'artikel 62 i EES-avtalet'.

g) I artikel 36 skall med 'tredje land' avses 'andra länder än de avtalsslutande parterna enligt EES-avtalet'.

h) I artikel 36.1 skall 'gemenskapen' ersättas med 'gemenskapen, i fråga om gemenskapens enheter, eller EFTA-staterna, i fraga om deras enheter'.

i) I artikel 36.1 skall 'företag inom gemenskapen' ersättas med 'företag inom gemenskapen, i fråga om gemenskapens avtal, eller företag i EFTA-staterna, i fråga om EFTA-staternas avtal'.

j) I artikel 36.1 skall 'gemenskapen eller dess medlemsstater har andra förpliktelser beträffande tredje land' ersättas med 'antingen gemenskapen eller dess medlemsstater har andra förpliktelser i fråga om tredje land, eller EFTA-staterna i fraga om tredje land.

k) I artikel 36.5 skall 'till följd av ett rådsbeslut' ersättas med 'genom ett beslut i samband med den allmänna beslutsprocessen i detta avtal'.

l) Artikel 36.6 skall ersättas med följande:

'6. Med stöd av de allmänt upprättade bestämmelserna skall årliga rapporter lämnas om de framsteg som gjorts vid multilaterala och bilaterala överläggningar

beträffande tillgängligheten för gemenskapens och EFTA:s företag till marknaderna i tredje land på de områden som omfattas av detta direktiv, och om eventuella resultat som sådana överläggningar har lett till, samt om det praktiska genomförandet av samtliga avtal som har slutits.

Med stöd av den allmänna beslutsordningen kan bestämmelserna i denna artikel ändras mot bakgrund av en sådan utveckling.'

m) För att underlätta för de upphandlande enheterna inom EES att tillämpa artikel 36.2 och 36.3 skall de avtalsslutande parterna se till att de leverantörer som är verksamma inom respektive område anger varornas ursprung i sina anbud i samband med varuupphandlingskontrakt i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 802/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma definitionen av begreppet varors ursprung (EGT nr L 148, 28.6.1968, s. 1).

n) För att uppnå maximal samstämmighet kommer artikel 36 att tillämpas i EES-sammanhang under förutsättning att

- tillämpningen av punkt 3 inte negativt påverkar nuvarande grad av liberalisering gentemot tredje land,

- de avtalsslutande parterna har ett nära samarbete med varandra beträffande överläggningar med tredje land.

Tillämpningen av detta system kommer att utvärderas gemensamt under 1996.

o) Artikel 37 skall inte tillämpas.

p) I artikel 38 skall tröskelvärdena uttryckta i de nationella EFTA-valutorna beräknas så att de kan börja gälla den dag da EES-avtalet träder i kraft. De skall i princip ses över vartannat år med början den 1 januari 1994.

q) Bilagorna 1-10 skall kompletteras med tilläggen 4-13.".

4. Följande nya punkt skall införas efter punkt 4 (rådets direktiv 90/531/EEG).

"4a. **393 D 0327:** Kommissionens beslut 93/327/EEG av den 13 maj 1993 om förutsättningarna för att upphandlande enheter som utnyttjar geografiska områden i syfte att leta efter eller att utvinna olja, gas, kol eller andra fasta bränslen skall vara skyldiga att lämna upplysningar till kommissionen om de upphandlingar de gör (EGT nr L 129, 27.5.1993, s. 25).".

5. Följande nya punkter skall införas efter punkt 5 (rådets direktiv 89/665/EEG):

"5a. **392 L 0013:** Rådets direktiv 92/13/EEG av den 25 februari 1992 om samordning av lagar och andra författningar om gemenskapsregler om upphandlingsförfaranden tillämpade av företag och verk inom vatten-, energi-, transport- och telekommunikationssektorerna (EGT nr L 76, 23.3.1992, s. 14).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Beträffande Norge skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv vara genomförda vid samma tidpunkt som rådets direktiv 90/531/EEG, i enlighet med bilaga XVI till EES-avtalet.

Under övergångsperioderna kommer tillämpningen av direktivet att uppskjutas ömsesidigt mellan denna stat och de övriga avtalsslutande parterna.

b) I artikel 2.9 skall hänvisningen till 'artikel 177 i fördraget' ersättas med 'de förutsättningar som fastställts av domstolen i samband med tolkningen av artikel 177 i fördraget'[1].

c) I artikel 11.2 a skall hänvisningen till 'artiklarna 169 eller170 i fördraget' ersättas med 'artiklarna 169 eller 170 i Romfördraget och de motsvarande förfaranden som fastställs i avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol'.

d) Bilagan till direktivet skall kompletteras med tillägg 14 till denna bilaga."

---

[1] Jämför EES-avtalet, anpassning b till rådets direktiv 89/665/EEG under punkt 5, fotnot 1.

5b. **392 L 0050:** Rådets direktiv 92/50/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster (EGT nr L 209, 24.7.1992, s. 1).

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) I artikel 4.1 skall hänvisningen till 'artikel 223 i fördraget' ersättas med 'artikel 123 i EES-avtalet'.

b) Artikel 30.3 skall kompletteras på följande sätt:

'- i Finland: Kaupparekisteri, Handelsregistret,

- i Island: Firmaskrá, Hlutafélagaskrá

- i Norge: Foretaksregisteret,

- i Sverige: Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret,

- i Österrike: Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern'."

c) RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

1. Följande nya punkter skall införas efter punkt 8 (kommissionens meddelande COM (89) 400):

"9. **391 X 0561:** Kommissionens rekommendation 91/561/EEG av den 24 oktober 1991 om standardisering av annonser vid offentlig upphandling (EGT nr L 305, 6.11.1991, s. 19)

10. **592 DC 0722S:** Kommissionens meddelande till rådet av den 1 juni 1992 om små och medelstora företags medverkan i den offentliga upphandlingen inom gemenskapen (SEC (92) 722 slutlig version av den 1 juni 1992)

11. Kommissionens meddelande av den 30 december 1992 om de formulär som skall användas av de upphandlande enheter som berörs av ikraftträdandet av direktiv 90/531/EEG (EGT nr S 252 A, 30.12.1992, s. 1)."

D. Följande tillägg skall läggas till efter tillägg 13:

"Tillägg 14

NATIONELLA MYNDIGHETER TILL VILKA BEGÄRAN OM ANSÖKAN OM DET MEDLINGSFÖRFARANDE SOM AVSES I ARTIKEL 9 I RÅDETS DIREKTIV 92/13/EEG SKALL STÄLLAS

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö, Handels - och industriministeriet

ISLAND

Fjármálaráðuneytið (Finansdepartementet)

NORGE

Nærings- og energidepartementet (Närings- och energidepartementet)

SVERIGE

Nämnden för offentlig upphandling

ÖSTERRIKE

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten (Ekonomidepartementet)"

Bilaga 15
till Gemensamma EES-kommitténs
beslut nr 7/94

BILAGA XVII (IMMATERIELL ÄGANDERÄTT) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 2 (rådets beslut 90/510/EEG) före anpassningen:

   ", i dess lydelse enligt:

   - **393 D 0017**: Rådets beslut 93/17/EEG av den 21 december 1992 (EGT nr L 11, 19.1.1993, s. 22).".

2. I punkt 2 (rådets beslut 90/510/EEG) skall anpassning a ersättas med följande:

   "a) Hänvisningarna till Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike i bilagan skall strykas."

3. Följande nya punkter skall införas efter punkt 3 b (rådets beslut 90/541/EEG):

   "c) **393 D 0016**: Rådets beslut 93/16/EEG av den 21 december 1992 om utsträckning av det rättsliga skyddet för kretsmönster hos halvledarprodukter till personer från Förenta Staterna och vissa territorier (EGT nr L 11, 19.1.1993, s. 20), i dess lydelse enligt:

   - **393 D 0520**: Rådets beslut 93/520/EEG av den 27 september 1993 (EGT nr L 246, 2.10.1993, s. 31)

   d) **393 D 0217**: Kommissionens beslut 93/217/EEG av den 19 mars 1993 genom vilket kommissionen i enlighet med rådets beslut 93/16/EEG fastställer om utsträckning av det rättsliga skyddet för kretsmönster hos halvledarprodukter till bolag eller andra juridiska personer från Förenta Staterna (EGT nr L 94, 20.4.1993, s. 30)

e) **394 D 0004:** Rådets beslut 94/4/EG av den 20 december 1993 om utsträckning av det rättsliga skyddet för kretsmönster hos halvledarprodukter till personer från Förenta Staterna (EGT nr L 6, 8.1.1994, s. 23)."

4. I punkt 3 skall första meningen i anpassningen ersättas med följande:

"Förutom dessa beslut skall följande gälla:"

5. Följande nya punkter skall införas efter punkt 5 (rådets direktiv 91/250/EEG):

"6. **392 R 1768:** Rådets förordning (EEG) nr 1768/92 av den 18 juni 1992 om införande av tilläggsskydd för läkemedel (EGT nr L 182, 2.7.1992, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) I artikel 3 b skall följande läggas till:

'Inom ramen för artikel 3 b i förordningen och de artiklar som hänvisar till den behandlas ett tillstånd för utsläppande på marknaden av produkten som beviljats i enlighet med EFTA-statens nationella lagstiftning som ett tillstånd som beviljats i enlighet med direktiv 65/65/EEG eller direktiv 81/851/EEG, såsom är lämpligt.'

b) Artikel 19.1 skall ersättas med följande:

'1. Ett intyg kan beviljas för varje produkt som den 2 januari 1993 skyddas av ett giltigt patent och för vilken det första tillståndet för utsläppande på marknaden som läkemedel inom de avtalsslutande parternas territorier erhölls efter den 1 januari 1985.

För intyg som beviljas i Danmark, Norge, Finland och Tyskland skall datumet 1 januari 1985 ersättas med den 1 januari 1988.

För intyg som beviljas i Belgien, Italien och Österrike skall datumet 1 januari 1985 ersättas med den 1 januari 1982.'

c) Följande punkter skall läggas till i artikel 19:

'3. Om ett grundpatent i en EFTA-stat på grund av att giltighetstiden gått ut förfaller mellan den 2 januari 1993 och tiden för denna förordnings ikraftträdande enligt detta avtal skall intyget börja gälla direkt efter offentliggörandet av ansökan om intyget. Artikel 13 skall emellertid tillämpas vid beräkningen av intygets giltighetstid.

4. I fall enligt punkt 3 skall ansökan om intyg lämnas in inom två månader efter den dag då förordningen träder i kraft i den berörda EFTA-staten.

5. Ett intyg för vilket ansökan gjorts i enlighet med punkt 3 skall inte förhindra fortsatt användning av uppfinningen av en tredje part som mellan grundpatentets förfallande och offentliggörandet av ansökan om intyg i god tro har använt uppfinningen kommersiellt eller gjort långtgående förberedelser för sådan användning.'.

7. **392 L 0100:** Radets direktiv 92/100/EEG av den 19 november 1992 om uthyrnings- och utlåningsrättigheter avseende upphovsrättsligt skyddade verk och om upphovsrätten närstående rättigheter (EGT nr L 346, 27.11.1992, s. 61).

Finland, Island, Norge och Sverige skall ha uppfyllt bestämmelserna i direktivet före den 1 januari 1995.

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) I artikel 8.2 skall följande gälla för Norge:

Norge skall genomföra de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i artikel 8.2 i detta direktiv angående överföring av fonogram till allmänheten på

andra sätt än via radio- och TV-sändning från och med den 1 januari 1996.

b) Artikel 9.2 skall ersättas med följande:

'Spridningsrätten skall inte gå förlorad för ett föremål enligt punkt 1 inom de avtalsslutande parternas territorier, utom om den första försäljningen av detta föremål inom de avtalsslutande parternas territorier görs av rättsinnehavaren själv eller med dennes samtycke.'

8. **393 L 0083:** Rådets direktiv 93/83/EEG av den 27 september 1993 om samordning av vissa bestämmelser om upphovsrätt och närstående rättigheter avseende satellitsändningar och vidaresändning via kabel (EGT nr L 248, 6.10.1993, s. 15)

9. **393 L 0098:** Rådets direktiv 93/98/EEG av den 29 oktober 1993 om harmonisering av skyddstiden för upphovsrätt och vissa närstaende rättigheter (EGT nr L 290, 24.11.1993, s. 9)

6. Följande nya rubrik och nya punkter skall införas efter punkt 9:

"RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

De avtalsslutande parterna beaktar innehållet i följande rättsakter:

10. **392 Y 0528 (01):** Rådets resolution 92/C 138/01 av den 14 maj 1992 om förstärkt skydd för upphovsrätt och närstaende rättigheter (EGT nr C 138, 28.5.1992, s. 1)

11. **COM(92) 445 slutlig version:** Kommissionens meddelande av den 22 oktober 1992 om immateriella rättigheter och standardisering (COM(92) 445 slutlig version)".

Bilaga 16
till Gemensamma
EES-kommittens beslut nr 7/94

Bilaga XVIII (HÄLSA OCH SÄKERHET I ARBETET, ARBETSRÄTT SAMT LIKA BEHANDLING FÖR KVINNOR OCH MÄN) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

A. HÄLSA OCH SÄKERHET I ARBETET

1. Följande skall läggas till i punkt 15 (rådets direktiv 90/679/EEG):

", i dess lydelse enligt:

- **393 L 0088**: Rådets direktiv 93/88/EEG av den 12 oktober 1993 (EGT nr L 268, 29.10.1993, s. 71)".

2 Följande nya punkter skall införas efter punkt 16 (rådets direktiv 91/383/EEG):

"16a. **392 L 0029**: Rådets direktiv 92/29/EEG av den 31 mars 1992 om minimikrav avseende säkerhet och hälsa för förbättrad medicinsk behandling ombord på fartyg (EGT nr L 113, 30.4.1992, s. 19)

16b. **392 L 0057**: Rådets direktiv 92/57/EEG av den 24 juni 1992 om minimikrav för säkerhet och hälsa på tillfälliga eller rörliga byggarbetsplatser (åttonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 245, 26.8.1992, s. 6)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Vad avser Norge och Österrike skall de åtgärder som krävs för att följa detta direktiv träda i kraft senast den 1 januari 1995.

16c. **392 L 0058**: Rådets direktiv 92/58/EEG av den 24 juni 1992 om minimikrav beträffande varselmärkning och signaler för hälsa och säkerhet i arbetet (nionde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 245, 26.8.1992, s. 23)

16d. **392 L 0085:** Rådets direktiv 92/85/EEG av den 19 oktober 1992 om åtgärder för att förbättra säkerhet och hälsa på arbetsplatsen för arbetstagare som är gravida, nyligen har fött barn eller ammar (tionde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 348, 28.11.1992, s. 1)

16e. **392 L 0091:** Rådets direktiv 92/91/EEG av den 3 november 1992 om minimikrav för förbättring av arbetstagarnas säkerhet och hälsa inom den del av utvinningsindustrin som utnyttjar borrning (elfte särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 348, 28.11.1992, s. 9)

16f. **392 L 0104:** Rådets direktiv 92/104/EEG av den 3 december 1992 om minimikrav för förbättring av arbetstagarnas säkerhet och hälsa inom utvinningsindustri ovan och under jord (tolfte särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 404, 31.12.1992, s. 10)

16g. **393 L 0103:** Rådets direktiv 93/103/EG av den 23 november 1993 om minimikrav för säkerhet och hälsa vid arbete ombord på fiskefartyg (trettonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (EGT nr L 307, 13.12.1993, s. 1)".

B. ARBETSRÄTT

1. Följande nya punkter skall införas efter punkt 24 (rådets direktiv 80/987/EEG):

"25. **391 L 0533:** Rådets direktiv 91/533/EEG av den 14 oktober 1991 om arbetsgivares skyldighet att upplysa arbetstagarna om de regler som är tillämpliga på anställningsavtalet eller anställningsförhållandet (EGT nr L 288, 18.10.1991, s. 32)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Vad avser Island och Norge skall de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv träda i kraft senast den 1 juli 1994.

26. **392 L 0056:** Rådets direktiv 92/56/EEG av den 24 juni 1992 om ändring av direktiv 75/129/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kollektiva uppsägningar (EGT nr L 245, 26.8.1992, s. 3)".

Bilaga 17
till Gemensamma
EES-kommitténs beslut nr 7/94

BILAGA XIX (KONSUMENTSKYDD) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

A. RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

Följande nya punkt skall införas efter punkt 7 (rådets direktiv 90/314/EEG):

"7a. **393 L 0013**: Rådets direktiv 93/13/EEG av den 5 april 1993 om oskäliga villkor i konsumentavtal (EGT nr L 95, 21.4.1993, s. 29)".

B. RÄTTSAKTER SOM DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA SKALL BEAKTA

Följande nya punkter skall införas efter punkt 9 (rådets resolution 88/C 153/01):

"10. **392 X 0295**: Kommissionens rekommendation 92/295/EEG av den 7 april 1992 om regler om god branschsed till skydd för konsumenterna vid avtal som ingås på avstånd (distansköp) (EGT nr L 156, 10.6.1992, s. 21)

11. **393 Y 0420(01)**: Rådets resolution 93/C 110/01 av den 5 april 1993 om framtida åtgärder i fråga om märkning av produkter i konsumenternas intresse (EGT nr C 110, 20.4.1993, s. 1)

12. **379 Y 0630(01)**: Rådets resolution av den 19 juni 1979 om prismärkning av färdigförpackade livsmedel och andra hushållsvaror i standardiserade storlekar (EGT nr C 163, 30.6.1979, s. 1)

13. **486 Y 0723(07)**: Resolution antagen av rådet och utbildningsministrarna vid sammanträde i rådet av den 9 juni 1986 rörande konsumentkunskap i grundskolan och gymnasiet (EGT nr C 184, 23.7.1986, s. 21)

14. **387 Y 01078(01)**: Rådets resolution av den 15 december 1986 om integrering av konsumentpolitiken i de andra gemensamma handlingsprogrammen (EGT nr C 3, 7.1.1987, s. 1)

15 **387 Y 0704(02)**: Rådets resolution av den 25 juni 1987 om konsumenternas tillgång till tvistlösning (EGT nr C 176, 4.7.1987, s. 2)

16. **387 Y 0704(03)**: Rådets resolution av den 25 juni 1987 om konsumentsäkerhet (EGT nr C 176, 4.7.1987, s. 3)

17. **388 X 0041**: Kommissionens rekommendation 88/41/EEG av den 10 december 1987 om medverkan och förbättring av konsumentdeltagande i standardiseringsarbetet (EGT nr L 23, 28.1.1988, s. 26)".

Bilaga 18
till Gemensamma
EES-kommitténs beslut nr 7/94

Bilaga XX (MILJÖ) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

A. I. Allmänt

1. Följande nya punkter skall införas efter punkt 2 (rådets direktiv 90/313/EEG):

"2a. **391 L 0692**: Rådets direktiv 91/692/EEG av den 23 december 1991 om att standardisera och rationalisera rapporteringen om genomförandet av vissa direktiv om miljön (EGT nr L 377, 31.12.1991, s. 48)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning.

Bestämmelserna i detta direktiv skall endast tillämpas på direktiv som ingår i EES-avtalet.

2b. **392 R 0880**: Rådets förordning (EEG) nr 880/92 av den 23 mars 1992 om ett gemenskapsprogram för tilldelning av miljömärke (EGT nr L 99, 11.4.1992, s. 1)

2c. **393 D 0430**: Kommissionens beslut 93/430/EEG av den 28 juni 1993 om fastställande av de ekologiska kriterierna för tilldelning av gemenskapens miljömärke till tvättmaskiner (EGT nr L 198, 7.8.1993, s. 35)

2d. **393 D 0431**: Kommissionens beslut 93/431/EEG av den 28 juni 1993 om fastställande av de ekologiska kriterierna för tilldelning av gemenskapens miljömärke till diskmaskiner (EGT nr L 198, 7.8.1993, s. 38)

2e. **393 D 0517**: Kommissionens beslut 93/517/EEG av den 15 september 1993 om ett standardavtal som täcker villkoren för användning av gemenskapens miljömärke (EGT nr L 243, 29.9.1993, s. 13)

2f. **393 R 1836**: Rådets förordning (EEG) nr 1836/93 av den 29 juni 1993 om frivilligt deltagande för industriföretag i gemenskapens miljöstyrnings- och miljörevisionsordning (EGT nr L 168, 10.7.1993, s. 1), med rättelse i EGT nr L 247, 5.10.1993, s. 28".

B II. Vatten

1. Följande nya punkter skall införas efter punkt 13 (rådets direktiv 91/271/EEG):

"13a. **391 L 0676**: Rådets direktiv 91/676/EEG av den 12 december 1991 om skydd av vatten mot förorening orsakad av nitrater som härrör från

jordbruket (EGT nr L 375, 31.12.1991, s. 1)

13b. **392 D 0446:** Kommissionens beslut 92/446/EEG av den 27 juli 1992 om frågeformulär för direktiv inom vattenområdet (EGT nr L 247, 27.8.1992, s. 10)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

bestämmelserna i detta beslut med bilagor skall endast tillämpas på de direktiv som ingår i EES-avtalet".

C. III. Luft

Följande nya punkt skall införas efter punkt 21 (rådets direktiv 89/429/EEG):

"21a. **392 L 0072:** Rådets direktiv 92/72/EEG av den 21 september 1992 om luftförorening genom ozon (EGT nr L 297, 13.10.1992, s. 1)".

D. IV. Kemikalier, industririsker och bioteknik

1. Följande nya punkt skall införas efter punkt 24 (rådets direktiv 90/219/EEG):

"24a. **391 D 0448:** Kommissionens beslut 91/448/EEG av den 29 juli 1991 om de riktlinjer för klassificering som avses i artikel 4 i direktiv 90/219/EEG (EGT nr L 239, 28.8.1991, s. 23)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike skall genomföra de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta beslut från och med den 1 januari 1995".

2. Följande nya punkter skall införas efter punkt 25 (rådets direktiv 90/220/EEG):

25a. **391 D 0596:** Rådets beslut 91/596/EEG av den 4 november 1991 om utformning av den sammanfattning av anmälan som avses i artikel 9 i direktiv 90/220/EEG om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön (EGT nr L 322, 23.11.1991, s. 1)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) I del A punkt 3 b i i bilagan om sammanfattning av anmälan om

utsättning av genetiskt modifierade organismer (GMO) för forsknings- och utvecklingsändamål skall följande införas:

nordlig ☐
arktisk ☐

b) Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike skall genomföra de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta beslut från och med den 1 januari 1995.

25b. **392 D 0146:** Kommissionens beslut 92/146/EEG av den 11 februari 1992 om utformningen av den sammanfattning av anmälan som avses i artikel 12 i rådets direktiv 90/220/EEG (EGT nr L 60, 5.3.1992, s. 19)

Bestämmelserna i beslutet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike skall genomföra de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta beslut från och med den 1 januari 1995."

E. V. AVFALL

1. Följande nya strecksats skall läggas till i punkt 27 (rådets direktiv 75/442/EEG) som en ny strecksats före anpassningen:

"- **394 D 0003**: Kommissionens beslut 94/3/EG av den 20 december 1993 (EGT nr L 5, 7.1.1994, s. 15)".

2. Följande nya punkter skall införas efter punkt 32 (rådets direktiv 86/278/EEG):

"32a. **391 L 0689:** Rådets direktiv 91/689/EEG av den 12 december 1991 om farligt avfall (EGT nr L 377, 31.12.1991, s. 20)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike skall genomföra de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv från och med den 1 januari 1995, om inte en översyn görs före denna dag. För Norges del skall översynen göras tillsammans med direktiv 75/442/EEG ändrat genom direktiv 91/156/EEG.

32b. **392 L 0112:** Rådets direktiv 92/112/EEG av den 15 december 1992 om åtgärder för harmonisering av programmen för att minska och slutligen eliminera förorening genom avfall från titandioxidindustrin (EGT nr L 409, 31.12.1992, s. 11)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med

följande anpassning:

Norge skall genomföra bestämmelserna i artikel 9.1 a ii från och med den 1 januari 1997. Norge skall för utvärdering överlämna ett kraftfullt program för minskning av SO_2-utsläpp till Gemensamma kommittén inklusive en presentation av investeringsplanen och de tekniska möjligheter som har valts, samt en analys av miljöeffekterna för havsvatten i behandlingsprocessen; detta skall ske senast den 1 januari 1995.

32c. **393 R 0259:** Rådets förordning (EEG) nr 259/93 av den 1 februari 1993 om övervakning och kontroll av avfallstransporter inom, till och från Europeiska gemenskapen (EGT nr L 30, 6.2.1993, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

Finland, Island, Norge och Sverige skall genomföra de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i denna förordning från och med den 1 januari 1995.

Österrike skall genomföra de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i denna förordning fran och med den 1 januari 1997.".

F. Följande nya rubrik och nya punkt skall införas efter punkt 32c (rådets förordning (EEG) nr 259/93):

"VI. Buller

32d. **392 L 0014:** Rådets direktiv 92/14/EEG av den 2 mars 1992 om begränsningar i utnyttjandet av flygplan som omfattas av volym 1, del II kapitel 2 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, andra upplagan (1988) (EGT nr L 76, 23.3.1992, s. 21) med rättelse i EGT nr L 168, 23.6.1992, s. 30)

Bestämmelserna i direktivet skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassning:

Österrike får tillämpa den strängare och protektionistiska nationella lagstiftning som gäller då EES-avtalet träder i kraft och som avser begränsning av den flygtrafik som avses i volym 1, del II kapitel 2 i bilaga 16 till konventionen angående internationell civil luftfart, andra utgavan (1988) för österrikiska flygplatser till den 1 april 2002.".

Bilaga 19
till Gemensamma
EES-kommitténs beslut nr 7/94

Bilaga XXI (STATISTIK) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

A. Industristatistik

Rubriken "Industristatistik" skall ersättas med rubriken "Affärsstatistik". Under denna rubrik skall följande nya punkter införas efter punkt 4 (rådets direktiv 78/166/EEG):

"4a **391 R 3924**: Rådets förordning (EEG) nr 3924/91 av den 19 december 1991 om en statistisk undersökning av industriproduktionen i gemenskapen (EGT nr L 374, 31.12.1991, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Artikel 3.3 skall inte tillämpas på Finland, Island, Norge och Sverige.

b) Vad avser EFTA-staterna skall hänvisningarna till "undergrupper i NACE Rev.1" i artikel 3 ha lydelsen "grupper i NACE Rev.1".

c) Artikel 5.2 skall inte tillämpas på de EFTA-stater som genom nationell lagstiftning har ålagt företagen att tillhandahålla statistisk information

d) EFTA-staterna är undantagna från kravet att samla in månatliga data.

e) Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike skall genomföra den undersökning som krävs i denna förordning med början senast 1995. Finland, Island, Norge och Sverige behöver emellertid inte före 1997 tillhandahålla en fördelning på produkter i PRODCOM-listan som motsvarar sju- och åttasiffriga rubriker i den Kombinerade nomenklaturen enligt definitionen i rådets förordning (EEG) nr 3367/87 av den 9 november 1987 om tillämpning av den kombinerade klassifikationen på statistiken över handeln medlemsstaterna emellan (EGT nr L 321, 11.11.1987, s. 3).

f) För de företag som klassificerats enligt underrubriken 27.10 i NACE Rev. 1 skall EFTA-staterna oberoende av det tröskelvärde som avses i artikel 3 tillhandahålla data enligt följande lista. Data skall från 1995 tillhandahållas på kvartalsbasis och inte senare än sex veckor efter slutet av det kvartal som avses.

VARA BESKRIVNING

1. PRODUKTION

1.1 Tackjärn

1.2 Råstål
1.2.1 Göt
1.2.2 Stränggjutna produkter
1.2.3 Flytande stål för gjutgods
1.2.4 Stål från syrgaskonvertrar
1.2.5 Elektrostål
1.2.6 Stål från övriga ugnar

1.3 Specialstål

1.4 Total produktion av valsade produkter
1.4.1 Banbyggnadsmaterial
1.4.2 Grov profilstång
1.4.3 Valstråd i rullar
1.4.4 Armeringsstång
1.4.5 Övrig stång
1.4.6 Universalstål
1.4.7 Varmvalsade smala band
1.4.8 Varmvalsad plåt
> = 4,75 mm
> = 3 mm, < 4,75 mm
< 3 mm
1.4.9 Varmvalsade breda band
1.4.10 Varmvalsad plåt
< 3 mm
> = 3 mm
1.4.11 Rörämnen

1.5 Vidareförädlade produkter
1.5.1 Vitplåt, annan plåt överdragen med tenn, band överdraget med tenn samt ECCS
1.5.2 "Blackplate" för användning som sådan
1.5.3 Galvaniserad plåt, bly- och tennbelagd plåt samt annan belagd plåt
1.5.4 Elektroplåt

1.6 Produkter som varmvalsats och omvandlats i bredbandverk
1.6.1 Samtliga bredbandprodukter
1.6.2 Breda band

VARA BESKRIVNING

2. FÖRBRUKNING

2.1 Skrot från järn- och stålindustrin

3. NYA ORDER OCH LEVERANSER

3.1 Leveranser av handelsstål med fördelning på:
- hemmamarknad
- övriga EFTA-länder
- medlemsstater i Europeiska gemenskapen
- tredje land förutom
  - EFTA-länder eller medlemsstater i Europeiska gemenskapen

3.2 Leveranser av specialstål med fördelning på:
- hemmamarknad
- övriga EFTA-länder
- medlemsstater i Europeiska gemenskapen
- tredje land förutom
  - EFTA-länder eller medlemsstater i Europeiska gemenskapen

3.3 Orderingång avseende handelsstål med fördelning på:
- hemmamarknad
- övriga EFTA-länder
- medlemsstater i Europeiska gemenskapen
- tredje land förutom
  - EFTA-länder eller medlemsstater i Europeiska gemenskapen

4. AV STÅLVERKEN MOTTAGET FÖR OMVALSNING

4.1 Göt
4.2 Ämnen
4.3 Breda band
med fördelning på:
- hemmamarknad
- övriga EFTA-länder
- medlemsstater i Europeiska gemenskapen
- tredje land förutom
  - EFTA-länder eller medlemsstater i Europeiska gemenskapen

5. PRODUCENTERS OCH LAGERHÅLLARES LAGER AV STÅLPRODUKTER

5.1 Göt
5.2 Ämnen och breda band
5.3 Handelsfärdigt stål

4b. **393 R 2186:** Rådets förordning (EEG) nr 2186/93 av den 22 juli 1993 om samordning inom gemenskapen vid utarbetandet av företagsregister för statistiska ändamål (EGT nr L 196, 5.8.1993, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Punkt 1 k i bilaga 2 i förordningen skall inte tillämpas på EFTA-staterna.

b) Österrike skall följa denna förordning senast den 1 januari 1997."

B. Transportstatistik

Följande nya punkt skall införas efter punkt 7 (rådets direktiv 80/1177/EEG):

"7a. **393 D 0704:** Rådets beslut 93/704/EG av den 30 november 1993 om upprättandet av en gemenskapsdatabas för trafikolyckor (EGT nr L 329, 30.12.1993, s. 63)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) För EFTA-staterna skall de uppgifter som avses i artikel 2.1 meddelas första gången före den 31 mars 1995 för de tre åren 1991, 1992 och 1993 och för efterföljande år senast nio månader efter slutet på referensåret i fråga.

b) Rådets förordning (Euratom, EEG) nr 1588/90, anpassad inom ramen för detta avtal, skall för EFTA-staterna gälla även överföring av sådana uppgifter som avses i artikel 2.3".

C. Statistik över utrikeshandel och handeln inom gemenskapen

Följande strecksats skall läggas till i punkt 8 (rådets förordning (EEG) nr 1736/75) före anpassningen:

"- **393 R 3478:** Kommissionens förordning (EG) nr 3478/93 av den 17 december 1993 (EGT nr L 317, 18.12.1993, s. 32)"

D. Befolkningsstatistik och socialstatistik

Följande nya punkt skall införas efter punkt 18 (rådets förordning (EEG) nr 311/76):

"18a. **391 R 3711**: Rådets förordning (EEG) nr 3711/91 av den 16 december 1991 om anordnande av årliga statistiska urvalsundersökningar av arbetskraften i gemenskapen (EGT nr L 351, 20.12.1991, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) EFTA-staterna skall tillatas genomföra den undersökning som krävs i denna förordning med ett urval av personer snarare än med ett urval av hushåll. Om EFTA-staterna utnyttjar denna möjlighet skall de emellertid tillhandahålla information om de andra medlemmarna i det hushåll där personen i fråga bor; informationen skall åtminstone omfatta de karaktäristika som anges i artikel 4.1 a och b.

b) EFTA-staterna skall säkerställa att undersökningens urval garanterar att den övre gränsen för det relativa medelfelet som avses i artikel 3.2 första stycket kan avläsas på åtminstone nationell nivå.

c) EFTA-staterna skall tillåtas tillhandahålla en del av informationen om personer enligt artikel 4.1 på basis av registrerad data, förutsatt att denna data överensstämmer med de grundläggande definitionerna och att resultaten åtminstone är jämställbara i fråga om precision och kvalitet.

d) Artikel 5.2 andra stycket skall inte tillämpas på EFTA-staterna.

e) EFTA-staterna skall genomföra den undersökning som krävs i denna förordning senast med början 1995."

E. Nationalräkenskaper - BNI

Följande skall läggas till i punkt 19 (rådets direktiv 89/130/EEG/Euratom) före anpassningarna:

", i dess lydelse enligt:

- **393 D 0454:** Kommissionens beslut 93/454/EEG, Euratom av den 22 juli 1993 (EGT nr L 213, 24.8.1993, s. 18)

- **393 D 0475:** Kommissionens beslut 93/475/EEG, Euratom av den 22 juli

1993 (EGT nr L 224, 3.9.1993, s. 27)

- **393 D 0570:** Kommissionens beslut 93/570/EEG, Euratom av den 4 oktober 1993 (EGT nr L 276, 9.11.1993, s. 13)"

F. Näringsgrensindelningar

1. Följande skall läggas till i punkt 20 (rådets förordning (EEG) nr 3037/90) före anpassningen:

", ändrad genom:

- **393 R 0761:** Kommissionens förordning (EEG) nr 761/93 av den 24 mars 1993 (EGT nr L 83, 3.4.1993, s. 1)".

2. Följande nya punkter skall läggas till efter punkt 20 (rådets förordning (EEG) nr 3037/90):

"20a. **393 R 0696:** Rådets förordning (EEG) nr 696/93 av den 15 mars 1993 om statistiska enheter för observation och analys av produktionssystemet inom gemenskapen (EGT nr L 76, 30.3.1993, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för föreliggande avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike skall använda de definitioner som anges i artikel 1 i förordningen för statistik som avser situationen efter den 1 januari 1995.

b) För Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike skall övergångsperioden som anges i artikel 4.1 löpa fran den 1 januari 1995 till den 31 december 1996.

c) I bilagan skall följande punkt läggas till i listan i avsnitt II, punkt B.2:

""kunta/kommun" i Finland; "sveitarfélag" på Island; "kommune" i Norge; "primärkommun" i Sverige"; "Gemeinde" i Österrike"."

20b. **393 R 3696:** Rådets förordning (EEG) nr 3696/93 av den 29 oktober 1993 om den statistiska indelningen av produkter efter näringsgren (CPA) inom Europeiska ekonomiska gemenskapen (EGT nr L 342, 31.12.1993, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för föreliggande avtal, tillämpas med följande anpassning:

För EFTA-staterna skall den övergångsperiod som avses i artikel 8 upphöra den 31 december 1996.".

G. Jordbruksstatistik

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 23 (rådets förordning (EEG) nr 571/88) före anpassningarna:

"- **393 D 0156:** Kommissionens beslut 93/156/EEG av den 9 februari 1993 (EGT nr L 65, 17.3.1993, s. 12)".

2. Följande strecksatser i anpassning e i punkt 23 (rådets förordning (EEG) nr 571/88) skall utgå:

B..03: Frivillig för Finland, Island och Sverige
B..04: Frivillig för Finland och Österrike
C..04: Frivillig för Finland, Island, Norge, Sverige och Österrike
K..02: Frivillig för Österrike.

3. Följande skall läggas till i anpassning e i punkt 23 (rådets förordning (EEG) nr 571/88):

"I..07: Uppgiften frivillig för Island".

"Fotnot 3 till I.07 b i den ändrade bilagan 1 till kommissionens förordning (EEG) 571/88 skall ha lydelsen:

"Uppgiften frivillig för Danmark och Sverige"."

"Fotnot 4 till I.07 b i den ändrade bilagan 1 till kommissionens förordning (EEG) 571/88 skall ha lydelsen:

"Uppgiften frivillig utom för Danmark och Sverige"."

H. Fiskestatistik

1. Följande skall läggas till i punkt 25 (rådets förordning (EEG) nr 1382/91) före anpassningarna:

", i dess lydelse enligt:

- **393 R 2104:** Rådets förordning (EEG) nr 2104/93 av den 22 juli 1993 (EGT nr L 191, 31.7.1993, s. 1)".

2. Anpassning a i punkt 25 (rådets förordning (EEG) nr 1382/91) skall utgå.

3. Följande nya punkter skall införas efter punkt 25 (rådets förordning (EEG) nr 1382/91):

"25a. **391 R 3880**: Rådets förordning (EEG) nr 3880/91 av den 17 december 1991 om avlämnande av statistikuppgifter om nominell fångst för medlemsstater som bedriver fiske i Nordatlantens östra del (EGT nr L 365, 31.12.1991, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) EFTA-staterna skall oavsett den bestämmelse som antagits enligt Europeiska gemenskapens gemensamma fiskepolitik tillåtas tillämpa urvalstekniker enligt det villkor som anges i artikel 3 första meningen andra delen.

b) EFTA-staterna skall samla in de uppgifter som krävs i denna förordning med början senast 1995. Den rapport som avses i artikel 6.1 skall överlämnas av EFTA-staterna senast i slutet av 1995.

25b. **393 R 2018:** Rådets förordning (EEG) nr 2018/93 av den 30 juni 1993 om rapportering av statistikuppgifter om medlemsstaternas fångster och fiskeriaktiviteter i Nordatlantens västra del (EGT nr L 186, 28.7.1993, s. 1)

Bestämmelserna i förordningen skall, inom ramen för detta avtal, tillämpas med följande anpassningar:

a) EFTA-staterna skall oavsett den bestämmelse som antagits enligt Europeiska gemenskapens gemensamma fiskepolitik tillåtas tillämpa urvalstekniker enligt det villkor som anges i artikel 3 första meningen andra delen.

b) EFTA-staterna skall samla in de uppgifter som krävs i denna förordning med början senast 1995. Den rapport som avses i artikel 7.1 skall överlämnas av EFTA-staterna senast i slutet av 1995."

Bilaga 20
till Gemensamma
EES-kommitténs beslut nr 7/94

Bilaga XXII (BOLAGSRÄTT) till EES-avtalet skall ändras på följande sätt.

RÄTTSAKTER SOM DET HÄNVISAS TILL

1. Följande strecksats skall läggas till i punkt 2 (rådets andra direktiv 77/91/EEG) före anpassningarna.

"- **392 L 0101**: Rådets direktiv 92/101/EEG av den 23 november 1992 (EGT nr L 347, 28.11.1992, s. 64)".

GEMENSAMT UTTALANDE OM VIDARE INFÖRLIVANDE I AVTALET AV RELEVANTA GEMENSKAPSRÄTTSAKTER

Gemensamma EES-kommittén beaktar det faktum att ett antal rättsakter som antagits före den 31 december 1993 och som har betydelse för EES inte har tagits upp på den aktuella förteckningen över gemenskapsrättsakter.

De avtalsslutande parterna är överens om att dessa rättsakter bör granskas av Gemensamma kommittén i syfte att införliva dem i avtalet så snart som möjligt.

GEMENSAMT UTTALANDE OM SKYDDSÅTGÄRDER PÅ VETERINÄROMRÅDET

De avtalsslutande parterna

är medvetna om att punkt 9 i inledningen till kapitel I i bilaga I till EES-avtalet innehåller bestämmelser om skyddsåtgärder som de avtalsslutande parterna kan vidta under särskilda förhållanden,

är medvetna om att det faktum att de avtalsslutande parterna på EFTA-sidan inte har tillgång till gemenskapsfinansiering för utrotning av djursjukdomar som kan bryta ut kommer att beaktas när skyddsåtgärder vidtas för att förhindra att sjukdomarna i fråga sprider sig till deras territorier,

är överens om att sådana åtgärder skall vara av begränsad tidsmässig och geografisk omfattning,

noterar att de berörda EFTA-staterna förbehåller sig rätten att, vid fall av klassisk svinpest eller vesikulär svinsjuka, tillämpa särskilda skyddsåtgärder för de berörda områdena och att de har för avsikt att fortsätta med dessa åtgärder under en period på minst 12 månader efter det sista utbrottet,

noterar vidare att Europeiska unionen förbehåller sig rätten att begära samråd i enlighet med punkt 1 b i ovannämnda punkt 9.

UTTALANDE AV NORGES REGERING OM INFEKTIÖS LAXANEMI

Norge accepterar införlivandet i avtalet av rådets direktiv 93/54/EEG om ändring av direktiv 91/67/EEG om djurhälsovillkor för utsläppande på marknaden av djur och produkter från vattenbruk, men vill ändå uttrycka sin fasta övertygelse, grundad på nu tillgänglig kunskap om epidemiologin hos infektiös laxanemi (ISA) och på den klart bevisade praktiska effekten av veterinära kontrollatgärder, att det inte finns något vetenskapligt berättigande för att klassificera ISA som en allvarlig exotisk sjukdom.

UTTALANDE AV ÖSTERRIKES REGERING

OM GENETISKT MODIFIERADE MIKROORGANISMER SOM ANVÄNDS VID PRODUKTION AV JORDBRUKSPRODUKTER OCH LIVSMEDEL
(rådets förordning (EEG) nr 2092/91)

De österrikiska myndigheterna noterar att genetiskt modifierade mikroorganismer enligt rådets direktiv 90/220/EEG inte godkänts för förteckningen över tillatna ingredienser i ekologiskt producerade livsmedel.

Om bestämmelser antas i syfte att lista genetiskt modifierade mikroorganismer i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 14, kommer Österrikes fasta hållning att vara att, inom ramen för avtalets förfaranden, motsätta sig märkning med "ekologiskt producerad" eller varje liknande märkning, av produkter som innehåller, består av eller har producerats med hjälp av genetiskt modifierade mikroorganismer enligt direktiv 90/220/EEG.

GEMENSAMT UTTALANDE

OM VARVSINDUSTRI

Gemensamma EES-kommittén beaktar att det sjunde varvsindustridirektivet (90/684/EEG) har förlängts till och med utgången av 1994 genom rådets direktiv 93/115/EG av den 16 december 1993. Det förutsätts att den gemensamma förklaringen om varvsindustri och förklaringen av Europeiska gemenskapen om varvsindustri, som båda utgör tillägg till Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, undertecknat i Oporto den 2 maj 1992, skall fortsätta att gälla till och med utgången av 1994. Om det sjunde varvsindustridirektivet skulle förlängas ytterligare efter 1994 års utgång eller ersättas av ett nytt direktiv, skall det gällande direktivet införlivas i EES-avtalet med verkan från och med den 1 januari 1995.

17 *Riksdagen 1993/94. 1 saml. Nr 203. Bilagor*
Rättelse: S. 270 rad 7, S. 271 rad 9 Står: 5 Rättad till: 6

GEMENSAMT UTTALANDE

OM GEMENSKAPENS RÄTTSAKTER INOM OMRÅDET FÖR GEOGRAFISKA BETECKNINGAR, URSPRUNGSBETECKNINGAR OCH INTYG OM SÄRART FÖR JORDBRUKSPRODUKTER OCH LIVSMEDEL

1. I rådets förordning (EEG) nr 2081/92 och rådets förordning (EEG) nr 2082/92 beaktas de aspekter som är av intresse för tredje land vid genomförandet av gemenskapens system för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar samt av gemenskapens system för intyg om särart, genom att garantier gällande förfaranden för invändning och möjligheten att erhålla skydd föreskrivs. Dessa garantier är följande i rådets förordning (EEG) nr 2081/92:

   - I artikel 7 punkt 3 ges varje lagligen berörd intresserad person möjlighet att framställa invändning mot en ansökan om gemenskapsregistrering. Kommissionen har uppfattningen att, om invändningen grundar sig på att det finns en produkt med identiskt eller snarlikt namn som lagligen marknadsförs vid den tidpunkt da förordningen offentliggörs, skall gemenskapsimportören - om det rör sig om importerade produkter - anses vara lagligen berörd i samma utsträckning som tillverkare av produkter inom gemenskapen.

     Vad gäller varumärken skall artikeln tolkas på så sätt att varje innehavare av ett varumärke som är registrerat i en medlemsstat skall tillatas invända mot en registrering.

   - Inom ramen för diskussionerna om gemenskapsskydd för tredje lands beteckningar ges i artikel 122.2 regler som gör det möjligt att lösa fall av sammanfallande skyddade beteckningar på produkter i gemenskapen och i tredje land.

2. Gemenskapen och EFTA-staterna skall se över situationen beträffande rådets förordningar (EEG) nr 2081/92 och nr 2082/92 när de beteckningar som avses i artikel 17.1 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 skall registreras i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 17 2 i denna förordning.

UTTALANDE AV ÖSTERRIKES REGERING

OM DEN SPECIFIKA MIGRATIONSGRÄNSEN FÖR 1,4-DIKLORBENSEN
(kommissionens direktiv 93/9/EEG)

Österrike accepterar den specifika migrationsgränsen på 12 mg/kg för 1,4-diklorbensen enligt avsnitt A i bilaga 1 till direktiv 93/9/EEG, under förutsättning att man har möjlighet att när som helst kräva en översyn av denna gräns på grundval av vetenskapliga bevis eller resonemang. Österrike anser att man vid en sådan översyn måste ta hänsyn till de resultat av relevanta studier som kan bli tillgängliga i framtiden och även göra en grundlig jämförelse mellan och en kritisk utvärdering av de olika metoderna för val av provexemplar, provtagning, analys, datautvärdering och tolkning, i syfte att säkerställa att de mest noggranna och tillförlitliga testmetoderna används.

GEMENSAMT UTTALANDE
om vissa rättsakter inom
området för social trygghet

Godtagandet av rådets förordning (EEG) nr 1247/93, nr 1248/93, nr 1249/93 och nr 1945/93 skall inte hindra Finland, Island, Norge och Sverige att tillämpa sina respektive gamla regler, om dessa är mer gynnsamma för de berörda personerna, tills Gemensamma EES-kommitténs beslut nr [..]/[94] träder i kraft.

GEMENSAMT UTTALANDE
OM DE AV ISLANDS MEDBORGARE

SOM HAR EXAMENS- ELLER UTBILDNINGSBEVIS SOM UTFÄRDATS EFTER FULLFÖLJANDE AV EN BEHÖRIGHETSGIVANDE HÖGRE UTBILDNING I TREDJE LAND

Med beaktande av att rådets direktiv 92/51/EEG av den 18 juni 1992 om en andra generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning, en ordning som kompletterar den som föreskrivs i direktiv 89/48/EEG (EGT nr L 209, 24.7.1992, s. 25), i den lydelse det har då det anpassats till EES, avser examens-, utbildnings- och andra behörighetsbevis som huvudsakligen utfärdas av de avtalsslutande parterna.

Det är dock angeläget att ta hänsyn till den särskilda ställning som de av Islands medborgare har som, på grund av begränsade möjligheter till behörighetsgivande högre utbildning och en lång tradition av att bedriva sådana studier utomlands, har studerat i tredje land.

De avtalsslutande parterna rekommenderar härmed de berörda regeringarna att tillåta de av Islands medborgare som har ett examens- eller utbildningsbevis som omfattas av den generella ordningen, och som har utfärdats i tredje land och som erkänns av Islands behöriga myndigheter, att inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet utöva yrket i fråga, genom att erkänna dessa examensbevis inom sina territorier.

GEMENSAMT UTTALANDE
OM SYSSELSÄTTNING SOM BYGGNADSARBETARE
PÅ ISLAND

De avtalsslutande parterna som beaktar att

artikel 2 i rådets direktiv 92/51/EEG av den 18 juni 1992 om en andra generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning, en ordning som kompletterar den som föreskrivs i direktiv 89/48/EEG (EGT nr L 209, 24.7.1992, s. 25), i den lydelse det har då det har anpassats till EES, fastställer att direktivet inte är tillämpligt på den verksamhet som omfattas av ett direktiv i förteckningen i bilaga A,

artikel 2 i rådets direktiv 92/51/EEG dessutom anger att direktiven i förteckningen i bilaga B skall göras tillämpliga på anställda inom sådan verksamhet som omfattas av dessa direktiv,

rådets direktiv 64/427/EEG av den 7 juli 1964 med detaljbestämmelser om övergångsåtgärder för egenföretagare inom tillverknings- och processindustrin inom ISIC-huvudgrupperna 23-40 ingår i de direktiv som finns förtecknade i bilagorna A och B,

verksamhet inom byggnadssektorn, antingen som anställd eller egenföretagare, följaktligen skall styras av bestämmelserna i direktiv 64/427/EEG i den lydelse det har då det anpassats till EES, och inte av direktiv 92/51/EEG,

som dock är angelägna att uppmärksamma de exceptionella geologiska och meteorologiska förhållanden som råder på Island och de krav som följaktligen ställs på hantverkares skicklighet, särskilt med avseende på valet av material och skyddsåtgärder som behövs på grund av samverkan mellan jordbävningar, kraftigt regn och plötsliga temperaturväxlingar, och

som inser att det i enlighet med regeln om samma behandling som landets medborgare, av migrerande från andra EFTA-stater eller från EG-medlemsstater kommer att krävas att de följer isländska byggnadsbestämmelser och att ett brott mot dessa bestämmelser kan leda till disciplinära åtgärder i fråga om yrkesutövning och/eller åtal,

rekommenderar härmed de berörda regeringarna att informera de av sina medborgare som önskar ta anställning som byggnadsarbetare på Island i enlighet med bestämmelserna i direktiv 64/427/EEG, i den lydelse det har då det anpassats till EES, om det tillrådliga i att genomgå särskild utbildning för att tillägna sig den särskilda yrkesskicklighet som krävs för att arbeta under de geografiska och meteorologiska förhållanden som råder på Island och de byggnadsbestämmelser som tillämpas där.

GEMENSAMT UTTALANDE

om rådets direktiv 92/96/EEG
(ny punkt 12a i bilaga IX till EES-avtalet)

Vid samtycket till den övergångsperiod som anges i anpassning b till rådets direktiv 92/96/EEG (den nya punkten 12a i bilaga IX till EES-avtalet), har utgångspunkten varit att den gällande svenska lagstiftningen angående obligationer utgivna av bostadsfinansieringsinstitut har inslag av skydd för obligationsinnehavaren som är jämförbara med dem som anges i artikel 22.4 i detta direktiv, varför denna lagstiftning bör vara i kraft under övergångsperioden.

I detta sammanhang framförde Sverige att det är den svenska regeringens ambition att avveckla det särskilda systemet för stöd till den finansiella sektorn så snart som möjligt. Systemet skall finnas kvar så länge som det behövs och skall inte avvecklas förrän det kan göras utan att borgenärens rätt äventyras.

Vad avser de exponeringar som för närvarande överstiger 20% är de svenska myndigheterna och gemenskapen överens om att de bör minskas till 20% eller mindre senast den 1 juli 1996 och, om möjligt, före den 31 december 1995.

GEMENSAMT UTTALANDE

om rådets förordning (EEG) nr 3118/93 (den nya punkten 26c i bilaga XIII till EES-avtalet)

De avtalsslutande parterna är eniga om att det avtal om antalet cabotagetillstånd för vägtransporter för EFTA-staterna och fördelningen av dessa som har ingåtts mellan parterna inte på något sätt skall föregripa eventuella motsvarande diskussioner eller avtal i andra sammanhang.

UTTALANDE AV DE BERÖRDA EFTA-LÄNDERNA

om rådets direktiv 93/89/EEG
(den nya punkten 18a i bilaga XIII till EES-avtalet)

Rådets direktiv 93/89/EEG är av vikt för att den integrerade marknaden för godstransporter på väg skall fungera i sin helhet. De berörda EFTA-staterna önskar därför tillämpa rådets direktiv 93/89/EEG, i dess lydelse efter anpassning till EES-avtalet. Detta påverkar inte samförståndet om att harmoniseringen av beskattning som sådan inte omfattas av EES-avtalet.

Detta uttalande påverkar inte tillämpningen av artikel 118 i EES-avtalet.

UTTALANDE AV SVERIGES REGERING

om rådets direktiv 92/143/EEG
(den nya punkten 59a i bilaga XIII till EES-avtalet)

Svenska kustvatten bevakas av navigeringssystemet Decca som kan användas ytterligare någon tid efter år 2000. Inget ytterligare system behövs för den del av den svenska sjöfarten som bevakas av Decca-systemet. Med beaktande av rådets beslut 92/143/EEG kommer Sverige inte att införa systemet Loran-C eller finansiellt stödja främjandet av Loran-C någon annanstans.

UTTALANDE AV DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA

om rådets förordning (EEG) nr 3577/92
(den nya punkten 53a i bilaga XIII till EES-avtalet)

Genom att artikel 1.2 i rådets förordning (EEG) nr 3577/92 inte tillämpas inom ramen för detta avtal, skall "vid den aktuella tidpunkten" i artikeln anses hänvisa till den 1 januari 1993, i enlighet med det datum som anges i artikel 1.1.

Gemenskapen uppmärksammar den norska regeringens uttalande om att den inte avser att ändra sin inhemska lagstiftning i fråga om det norska internationella skeppsregistret före den 1 januari 1997. Under mellantiden skall gemenskapen erkänna Norges särskilda intresse för gemenskapens arbete i fråga om marknadstillträde för fartyg som inte uppfyller alla villkor för att tillåtas bedriva cabotagetrafik i flaggstaten. Norge kommer att delta i detta arbete enligt bestämmelserna i avtalet.

17.2.1994

GEMENSAMT UTTALANDE
om autentifieringen av texterna till de EG-rättsakter som anges i bilagorna till Gemensamma EES-kommitténs beslut nr .../94

De avtasslutande parterna är överens om att Gemennsamma EES-kommittén, senast när beslut nr .../94 träder i kraft, skall besluta om autentiferingen av texterna till de EG-rättsakter som det hänvisas till i bilagorna till detta beslut, vilka har utarbetats på finska, isländska, norska och svenska.

DECISION OF THE EEA JOINT COMMITTEE

No 7/94

of 21 March 1994

amending Protocol 47 and certain Annexes
to the EEA Agreement

THE EEA JOINT COMMITTEE,

HAVING REGARD to the Agreement on the European Economic Area (EEA), as adjusted by the Protocol Adjusting the Agreement on the European Economic Area, hereinafter together referred to as the Agreement, and in particular Article 98 thereof,

RECALLING that the objective of the Contracting Parties to the Agreement is to establish a dynamic and homogeneous European Economic Area, based on common rules and equal treatment of individuals and economic operators as regards the four freedoms and the conditions of competition as well as on strengthened and broadened co-operation in flanking and horizontal policies,

NOTING that the Agreement contains references to EC acts of EEA relevance issued by the European Community before 1 August 1991,

CONSIDERING that, in order to guarantee the homogeneity of the Agreement and the legal security for individuals and economic operators, and in the light of the joint examination by the Contracting Parties of acts issued by the European Community after 31 July 1991, the Agreement needs to be amended,

CONSIDERING furthermore that the specific nature of the acts mentioned in Annex 6 to this Decision require the simultaneous application of these acts within the Community and the EEA from the date of the entry into force of the EEA Agreement,

RECALLING that according to Protocol 1 to the Agreement provisions of the acts referred to in the Annexes to the Agreement shall be applicable in accordance with the Agreement and Protocol 1, unless otherwise provided in the respective Annex,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Protocol 47 and Annexes I, II, IV to IX, XI and XIII to XXII to the Agreement shall be amended as specified in Annexes 1 to 20 to this Decision.

Article 2

1.Unless otherwise provided in the Annexes to this Decision, dates concerning the entry into force or implementation of the acts mentioned in these Annexes shall, for the purposes of the Agreement, be read as follows:

-

where the date of entry into force or implementation of the act precedes the date of entry into force of this Decision, the date of entry into force of this Decision shall apply;

-

where the date of entry into force or implementation of the act is after the date of entry into force of this Decision, the date of entry into force or implementation of the act shall apply.

2.The acts mentioned and the provisions laid down in Annex 6 to this Decision shall be applicable from the date of the entry into force of the Agreement.

Article 3

This Decision shall enter into force on 1 July 1994, provided that all the notifications required under Article 103(1) of the Agreement have been made to the EEA Joint Committee.

Article 4

This Decision shall be published in the EEA Section of, and the EEA Supplement to, the Official Journal of the European Communities.

Done at Brussels, 1994

For the EEA Joint Committee

The President

N.G. van der Pas

The Secretaries to
the EEA Joint Committee

P.K. Mannes M. Sucker

Annex 1
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

PROTOCOL 47 ON THE ABOLITION OF TECHNICAL BARRIERS TO TRADE IN WINE to the EEA Agreement shall be amended as as specified below.

A. MAIN PART

1. The main part shall be amended as follows:

   (a) In the first paragraph the words "the Appendix" shall be replaced by "Appendix 1".

   (b) The following shall be inserted as a new second paragraph:

   "The Contracting Parties shall establish mutual assistance between control authorities in the wine sector in accordance with the provisions laid down in Appendix 2."

   (c) In the last paragraph the words "the Appendix" shall be replaced by "Appendix 1".

B. APPENDIX 1

1. The title "APPENDIX" shall be replaced by "APPENDIX 1".

2. The text of point 4 (Council Regulation (EEC) No 358/79) shall be deleted.

3. The text of point 5 (Commission Regulation (EEC) No 2510/83) shall be deleted.

4. The text of point 7 (Council Regulation (EEC) No 3309/85) shall be deleted.

5. The text of point 11 (Council Regulation (EEC) No 1627/86) shall be deleted.

6. The following indents shall be added in point 15 (Council Regulation (EEC) No 822/87) before the adaptations:

"- 391 R 1734: Council Regulation (EEC) No 1734/91 of 13 June 1991 (OJ No L 163, 26.6.1991, p. 6),

- 392 R 1756: Council Regulation (EEC) No 1756/92 of 30 June 1992 (OJ No L 180, 1.7.1992, p. 27),

- 393 R 1566: Council Regulation (EEC) No 1566/93 of 14 June 1993 (OJ No L 154, 25.6.1993, p. 39),

- 393 R 3111: Commission Regulation (EEC) No 3111/93 of 10 November 1993 (OJ No L 278, 11.11.1993, p. 48).".

7. The following indent shall be added in point 16 (Council Regulation (EEC) No 823/87) before the adaptation:

"- 391 R 3896: Council Regulation (EEC) No 3896/91 of 16 December 1991 (OJ No L 368, 31.12.1991, p. 3).".

8. The text of point 17 (Commission Regulation (EEC) 1069/87) shall be deleted.

9. The following indents shall be added in point 19 (Council Regulation (EEC) No 4252/88):

"- 391 R 1735: Council Regulation (EEC) No 1735/91 of 13 June 1991 (OJ No L 163, 26.6.1991, p. 9),

- 392 R 1759: Council Regulation (EEC) No 1759/92 of 30 June 1992 (OJ No L 180, 1.7.1992, p. 31),

- 393 R 1568: Council Regulation (EEC) No 1568/93 of 14 June 1993 (OJ No L 154, 25.6.1993, p. 42),

- 393 R 3111: Commission Regulation (EEC) No 3111/93 of 10 November 1993 (OJ No L 278, 11.11.1993, p. 48).".

10. The following indents shall be added in point 22 (Council Regulation (EEC) No 2392/89) before the adaptations:

"- 391 R 2356: Council Regulation (EEC) No 2356/91 of 29 July 1991 (OJ No L 216, 3.8.1991, p. 1),

- 391 R 3897: Council Regulation (EEC) No 3897/91 of 16 December 1991 (OJ No L 368, 31.12.1991, p. 5).".

11. The following indents shall be added in point 23 (Council Regulation (EEC) No 3677/89) *before the adaptation:*

"- 391 R 2201: Council Regulation (EEC) No 2201/91 of 22 July 1991 (OJ No L 203, 26.7.1991, p. 3),

- 392 R 2795: Council Regulation (EEC) No 2795/92 of 21 September 1992 (OJ No L 282, 26.9.1992, p. 5),

- 393 R 2606: Council Regulation (EEC) No 2606/93 of 21 September 1993 (OJ No L 239, 24.9.1993, p. 6).".

12. The text of point 24 (Commission Regulation (EEC) No 743/90) shall be deleted.

13. The following shall be added in point 25 (Commission Regulation (EEC) No 2676/90):

", as amended by:

- 392 R 2645: Commission Regulation (EEC) No 2645/92 of 11 September 1992 (OJ No L 266, 12.9.1992, p. 10).".

14. The following indents shall be added in point 26 (Commission Regulation (EEC) No 3201/90) before the adaptations:

"- 391 R 3298: Commission Regulation (EEC) No 3298/91 of 12 November 1991 (OJ No L 312, 13.11.1991, p. 20),

- 392 R 0153: Commission Regulation (EEC) No 153/92 of 23 January 1992 (OJ No L 17, 24.1.1992, p. 20),

- 392 R 3650: Commission Regulation (EEC) No 3650/92 of 17 December 1992 (OJ No L 369, 18.12.1992, p. 25),

- 393 R 1847: Commission Regulation (EEC) No 1847/93 of 9 July 1993 (OJ No L 168, 10.7.1993, p. 33).".

15. The following new points shall be added after point 28 (Commission Regulation (EEC) No 3825/90):

"29. 390 R 3827: Commission Regulation (EEC) No 3827/90 of 19 December 1990 on transitional arrangements for the description of certain quality wines produced in specified areas (OJ No L 366, 29.12.1990, p. 59), as amended by:

- 391 R 0816: Commission Regulation (EEC) No 816/91 of 2 April 1991 (OJ No L 83, 3.4.1991, p. 8),

- 391 R 2271: Commission Regulation (EEC) No 2271/91 of 29 July 1991 (OJ No L 208, 30.7.1991, p. 36),

- 391 R 3245: Commission Regulation (EEC) No 3245/91 of 7 November 1991 (OJ No L 307, 8.11.1991, p. 15).

30. 390 R 2776: Commission Regulation (EEC) No 2776/90 of 27 September 1990 on transitional measures to be applied in the wine sector after the unification of Germany in the territory of the former German Democratic Republic (OJ No L 267, 29.9.1990, p. 30).

The provision of the Regulation shall, for the purpose of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Article 1(1) and (3) shall not apply.

31. 391 R 2384: Commission Regulation (EEC) No 2384/91 of 31 July 1991 on the transitional measures applicable to the wine-growing sector in Portugal during the 1991/1992 wine year (OJ No L 219, 7.8.1991, p. 9).

The provision of the Regulation shall, for the purpose of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Article 2(3) shall not apply.

(b) Article 3 shall not apply.

32. 391 R 3223: Commission Regulation (EEC) No 3223/91 of 5 November 1991 authorizing the United Kingdom to permit under certain conditions an additional increase in the alcoholic strength of certain table wines (OJ No L 305, 6.11.1991, p. 14).

33. 391 R 3895: Council Regulation (EEC) No 3895/91 of 11 December 1991 laying down rules for the description and presentation of special wines (OJ No L 368, 31.12.1991, p. 1).

34. 391 R 3901: Commission Regulation (EEC) No 3901/91 of 18 December 1991 laying down certain detailed rules on the description and presentation of special wines (OJ No L 368, 31.12.1991, p. 15).

35. 392 R 0506: Commission Regulation (EEC) No 506/92 of 28 February 1992 on transitional measures regarding the total acidity content of wines produced in Spain and released to the Spanish market for 1992 (OJ No L 55, 29.2.1992, p. 77).

36. 392 R 0761: Commission Regulation (EEC) No 761/92 of 27 March 1992 laying down transitional measures relating to coupage of table wine in Spain for 1992 (OJ No L 83, 28.3.1992, p. 13).

37. 392 R 1238: Commission Regulation (EEC) No 1238/92 of 8 May 1992 determining the Community methods applicable in the wine sector for the analysis of neutral alcohol (OJ No L 130, 15.5.1992, p. 13).

The provision of the Regulation shall, for the purpose of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Article 1(2) shall not apply.

38. 392 R 2332: Council Regulation (EEC) No 2332/92 of 13 July 1992 on sparkling wines produced in the Community (OJ No L 231, 13.8.1992, p. 1), as amended by:

- 393 R 1568: Council Regulation (EEC) No 1568/93 of 14 June 1993 (OJ No L 154, 25.6.1993, p. 42).

39. 392 R 2333: Council Regulation (EEC) No 2333/92 of 13 July 1992 laying down general rules for the description and presentation of sparkling wines and aerated sparkling wines (OJ No L 231, 13.8.1992, p. 9).

The provision of the Regulation shall, for the purpose of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) The first indent of Article 3(4) shall not apply.

(b) Article 5(2) shall be completed as follows:

"g. In the case of quality sparkling wine referred to in Article 1, second paragraph, (b) of Regulation (EEC) No 2332/92, originating in:

- Austria: "Qualitätsschaumwein" or "Qualitätssekt"."

(c) Article 6 (6) shall be completed as follows:

"c. The term "Hauersekt" shall be reserved for quality sparkling wines equivalent to quality sparkling wines produced in a specified region in accordance with Article 6(4) of this Regulation and with Regulation (EEC) No 2332/92, provided that they are:

- produced in Austria,
- produced from grapes harvested in the same vineyard where the producer makes wine from grapes intended for the preparation of quality sparkling wines,
- marketed by the producer and made available with labels indicating the vineyard, the vine variety and the year,
- regulated by Austrian rules".

40. 392 R 3459: Commission Regulation (EEC) No 3459/92 of 30 November 1992 authorizing the United Kingdom to permit an additional increase in the alcoholic strength of table wines and of quality wines produced in a specified region (OJ No L 350, 1.12.1992, p. 60).

41. 393 R 0586: Commission Regulation (EEC) No 586/93 of 12 March 1993 providing for an exception in respect of the volatile acid content of certain wines (OJ No L 61, 13.3.1993, p. 39).

42. 393 R 2238: Commission Regulation (EEC) No 2238/93 of 26 July 1993 on the accompanying documents for the carriage of wine products and the relevant records to be kept (OJ No L 200, 10.8.1993, p. 10.).

The provision of the Regulation shall, for the purpose of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Article 1(1)(a), 1(1)(b) first indent, 1(1)(c) and 1(2) shall not apply;

(b) Article 2(e)and 2(f) shall not apply;

(c) Article 3(1) first subparagraph shall be supplemented as follows:

"The document must be completed in accordance with the model set out in Annex III.";

(d) Article 3(2), 3(3) and 3(4) last paragraph shall not apply;

(e) Article 4(1) shall not apply;

(f) Article 5(2) shall not apply;

(g) Article 6(1) second subparagraph shall not apply;

(h) Article 7(1)(a)(i) first and second indent, 7(1)(a)(ii), 7(1)(c) first indent, 7(5) and 7(6) shall not apply;

(i) Article 7 shall be supplemented as follows:

"In the case of tariff concessions mutually granted for wine in trade between the Community and Austria, the origin or the provenance must be attested on the accompanying document as follows:

- For wines originating in the Community: "This document attests the origin of the quality wines psr/quality sparkling wines psr/retsina wines ([1]) set out herein.

([1]) Delete as appropriate".

- For wines originating in Austria: "This wine is a quality wine/sparkling wine ([1]) as defined in the provisions of the 1985 Austrian Law on wine.

([1]) Delete as appropriate".

(j) Article 8(1) and 8(5) shall not apply;

(k) Title II shall not apply;

(l) Article 19(2) shall not apply.".

16. The following heading and new points shall be added after point 42:

"ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE NOTE

The Contracting Parties take note of the content of the following acts:

43. List published pursuant to Article 22 of Commission Regulation (EEC) No 986/89 of 10 April 1989 on the accompanying documents for carriage of wine products and the relevant records to be kept (OJ No C 330, 19.12.1991, p. 3).

44. List of quality wines produced in specified regions (OJ No C 333, 24.12.1991, p. 4).

45. List of table wines designated as "Landwein", "vin de pays", "vino tipico", "*ονομασία κατά παράδοση*" or "*οίνος τοπικός*", "vino de la tierra", "vinho regional" (OJ No C 155, 20.6.1992, p. 14).

46. List of Austrian wines (OJ No C...).".

C. The following shall be added to the Protocol as a new Appendix 2:

"APPENDIX 2

Establishing mutual assistance between control authorities in the wine sector

Title I

Preliminary Provisions

Article 1

Definitions

For the purposes of this Appendix:

(a) "rules concerning trade in wine" shall mean any provision laid down in this Protocol;

(b) "competent authority" shall mean each of the authorities or each of the departments designated by a Contracting Party to ensure compliance with the rules concerning trade in wine;

(c) "liaison authority" shall mean the competent body or authority designated by a Contracting Party to liaise as appropriate with the liaison authorities of other Contracting Parties;

(d) "applicant authority" shall mean a competent authority which has been designated by a Contracting Party for this purpose and which makes a request for assistance in areas covered by this Appendix;

(e) "requested authority" shall mean a competent body or authority which has been designated by a Contracting Party for this purpose and which receives a request for assistance in areas covered by this Appendix;

(f) "contravention" shall mean any violation of the rules concerning trade in wine, as well as any attempted violation of such rules.

Article 2

Scope

1. The Contracting Parties shall assist each other, in the manner and under the conditions laid down in this Appendix. The correct application of the rules concerning trade in wine shall be ensured in particular through mutual assistance, detection and investigation of contraventions of these rules.

2. Assistance in matters concerning such rules, as provided for in this Appendix, shall apply to any authority of the Contracting Parties. It shall not prejudice the rules relating to criminal proceedings or mutual assistance among Contracting Parties at judicial level in criminal matters.

Title II

Controls to be carried out by the
Contracting Parties

Article 3

Principles

1. The Contracting Parties shall take the necessary measures to ensure the assistance, as provided for in Article 2, through appropriate control measures.

2. Such controls shall be carried out either systematically or by sampling. In the case of sampling, Contracting Parties shall ensure by their number, nature and frequency that controls are representative.

3. Contracting Parties shall ensure that the competent authorities have a sufficient number of suitable, qualified and experienced staff to carry out efficiently the controls referred to in paragraph 1. They shall take all appropriate measures to facilitate the work of the officials of their competent authorities, in particular with regard to the following purposes:

   - having access to the vineyards, wine-making and storage installations and for installations for processing wine-sector products and vehicles for transporting those products;

   - having access to the commercial premises (or warehouses) and vehicles of anyone holding, with a view to sale, marketing or transporting wine-sector products or products which may be intended for use in the wine sector;

- having the possibility of undertaking a survey of wine-sector products and substances or products which may be used for the preparation of such products;

- having the possibility of taking samples of products held with a view to sale, marketed or transported;

- having the possibility of examining accounts or other documents for the purposes of controls and of taking copies or extracts thereof;

- having the possibility of taking appropriate protective measures regarding the preparation, holding, transport, description, presentation, export to other Contracting Parties and marketing of a wine-sector product or a product intended for use in the preparation of such a product, if there is reason to believe that there has been a serious infringement of this Protocol, in particular in the case of fraudulent treatment or risks to public health.

Article 4

Control authorities

1. Where a Contracting Party designates several competent authorities, it shall ensure the co-ordination of the work of those authorities.

2. Each Contracting Party shall designate a single liaison authority. The authority designated shall:

   - forward the applications for cooperation with a view to implementing this Appendix to the liaison authorities of other Contracting Parties;

- receive such applications from the latter authorities and forward them to the competent authority or authorities of the Contracting Party concerned under which it comes;

- represent that Contracting Party vis-à-vis other Contracting Parties in the context of the co-operation covered by Title III;

- notify the other Contracting Parties of the measures taken pursuant to Article 3.

Title III

Mutual assistance between control authorities

Article 5

Assistance on request

1. At the request of the applicant authority, the requested authority shall furnish it with all relevant information to enable it to verify the correct application of the rules concerning trade in wine, including information concerning operations noted or planned which contravene or would contravene such rules.

2. At the reasoned request of the applicant authority, the requested authority shall perform or take necessary steps to perform special surveillance or controls enabling the desired objectives to be achieved.

3. The requested authority as referred to in paragraphs 1 and 2 shall act as if on its own account or at the request of an authority in its own country.

4. In agreement with the requested authority, the applicant authority may designate its own officials or officials of another competent authority of the Contracting Party it represents:

   - either to obtain on the premises of the competent authorities coming under the Contracting Party in which the requested authority has its seat, information relating to the verification of the correct application of the rules concerning trade in wine or to control activities, including the making of copies of transport and other documents or extracts from the register;

   - or to be present during activities requested pursuant to paragraph 2.

   The copies referred to in the first indent may be made only with the agreement of the requested authority.

5. An applicant authority which wishes to send to a Contracting Party an official designated in accordance with paragraph 4, first subparagraph, to be present at the control operations referred to in the second indent of that subparagraph shall advise the requested authority accordingly in good time before the start of those operations.

   The officials of the requested authority shall at all times be in charge of carrying out control operations.
   The officials of the applicant authority shall:

   - produce written authorization specifying their identity and status,

   - have, within the limits imposed by the Contracting Party of the requested authority on its own officials in carrying out the controls concerned:

- the rights of access provided for in Article 3(3),

- the right to be informed of the results of controls carried out by the officials of the requested authority pursuant to Article 3(3),

- adopt, in the course of controls, an attitude compatible with the rules and practices which must be followed by officials of the Contracting Party within the territory of which the control operations are carried out.

6. The reasoned requests referred to in this Article shall be forwarded to the requested authority of the Contracting Party in question via the liaison authority of that Contracting Party. The same shall apply for:

- the answers to those requests, and

- communications concerning the application of paragraphs 2, 4 and 5.

By way of derogation from the first subparagraph and in the interests of quicker and more effective co-operation between them, a Contracting Party may, in certain appropriate cases, permit a competent authority to:

- make its reasoned request or communication directly to a competent authority of another Contracting Party;

- reply directly to reasoned requests or communications received from a competent authority of another Contracting Party.

Article 6

Urgent notification

Where a competent authority of a Contracting Party has grounds for suspicion or learns:

- that a product referred to in this Protocol does not comply with the rules concerning trade in wine or has been the subject of fraudulent action to obtain or market such a product, and

- that such failure to comply with the rules is of specific interest to one or more other Contracting Parties and is such as to lead to administrative measures or legal action,

that competent authority shall, via the liaison authority under which it comes, notify the liaison authority of the Contracting Party concerned without delay.

Article 7

Form and substance of requests for assistance

1. Requests pursuant to this Appendix shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted but must be confirmed in writing immediately.

2. Requests pursuant to paragraph 1 shall include the following information:

   - the name of the applicant authority making the request;

   - the measure requested;

- the object of, and the reason for, the request;

- laws, rules, and other legal instruments involved;

- indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons being the target of the investigations;

- a summary of the relevant facts.

3. Requests shall be submitted in an official language of the requested authority or in a language acceptable to such authority.

4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures may, however, take place.

Article 8

Form in which information is to be communicated

1. The requested authority shall communicate results of enquiries to the applicant authority in the form of documents, certified copies of documents, reports and the like.

2. The documents provided for in paragraph 1 may be replaced by computerized information produced in any form for the same purpose.

Article 9

Exceptions to the obligation to provide assistance

1. The Contracting Party or the requested authority may refuse to give assistance as provided for in this Appendix, where to do so would:

   - be likely to prejudice sovereignty, public policy (l'ordre public), security or other essential interests; or

   - involve currency or tax regulations.

2. Where the applicant authority asks for assistance which it would itself be unable to provide if so asked, it shall draw attention to the fact in its request. It shall then be left to the requested authority to decide how to respond to such a request.

3. If assistance is withheld or denied, the decision and the reasons therefor must be notified to the applicant authority without delay.

Article 10

Common provisions

1. The information referred to in Article 5 and Article 6 shall be accompanied by documents or other evidence and details of any administrative measures or legal action and shall relate in particular to:

   - composition and organoleptic characteristics;

   - description and presentation;

- compliance with the rules laid down for preparation and marketing of the product in question.

2. The liaison authorities concerned by a case for which the mutual assistance procedure *referred to in Articles 5 and 6 is initiated shall inform each other without delay of:*

   - the progress of investigations, particularly in the form of reports and other documents *or information media, and*

   - any administrative or legal action taken subsequent to the operations concerned.

3. Travel costs incurred in the application of this Appendix shall be borne by the Contracting Party which has appointed an official for the measures referred to in Article 5(2) and (4).

4. This Article shall not prejudice national provisions concerning the secrecy of legal proceedings.

Title IV

General provisions

Article 11

Collection of samples

1. In the context of the application of Titles II and III, the competent authority of a Contracting Party may request the competent authority of another Contracting Party to collect samples in accordance with the relevant provisions in that Contracting Party.

2. The requested authority shall hold the samples collected pursuant to paragraph 1 and shall determine, inter alia, the laboratory to which they are to be submitted for examination. The applicant authority may designate another laboratory to analyse parallel samples. For this purpose, the requested authority shall forward an appropriate number of samples to the applicant authority.

3. In the case of disagreement between the applicant authority and the requested authority with regard to the results of the examination referred to in paragraph 2, an arbitration analysis shall be carried out by a mutually designated laboratory.

Article 12

Obligation to observe confidentiality

1. Any information communicated in whatever form pursuant to this Appendix shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended under the relevant laws applicable in the Contracting Party which received it or the corresponding provisions applying to the Community authorities, as the case may be.

2. This Appendix shall not oblige a Contracting Party whose legislation or administrative practices impose stricter limits for the protection of industrial and commercial secrecy than those laid down in this Appendix to supply information, where the applicant Contracting Party does not take steps to comply with these stricter limits.

Article 13

Use of information

1. Information obtained shall be used solely for the purposes of this Appendix and may be used within each Contracting Party for other purposes only with the prior written consent of the administrative authority which furnished the information and shall be subject to any restrictions laid down by that authority.

2. Paragraph 1 shall not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for offence under ordinary criminal law, provided that it has been obtained in the framework of an international legal assistance procedure.

3. The Contracting Parties may, in their records of evidence, reports and testimonies and in proceedings and charges brought before the courts, use as evidence information obtained and documents consulted in accordance with the provisions of this Appendix.

Article 14

Information obtained pursuant to this Appendix – conclusive force

The findings of the specific officials of the competent authorities of a Contracting Party in the course of application of this Appendix may be invoked by the competent authorities of the other Contracting Parties. In such cases, they shall have no less value because of the fact that they do not come from the Contracting Party in question.

Article 15

Persons subject to controls

Natural or legal persons and groups of such persons whose activities may be the subject of the controls referred to in this Appendix shall not obstruct such controls and shall be required to facilitate them at all times.

Article 16

Implementation

1. The Contracting Parties shall transmit to each other:

   - lists of the liaison authorities designated to act as correspondents for the purpose of the operational implementation of this Appendix;

   - lists of laboratories authorized to carry out analyses pursuant to Article 11(2).

2. The Contracting Parties shall consult each other and subsequently keep each other informed of the detailed rules of implementation which are adopted in accordance with the provisions of this Appendix. In particular, they shall transmit to each other national provisions and a summary of administrative and judicial decisions of particular relevance to the correct application of the rules concerning trade in wine.

Article 17

Complementarity

This Appendix shall complement and not impede application of any agreements on mutual assistance which have been concluded or may be concluded between two or more Contracting Parties. Nor shall it preclude more extensive mutual assistance granted under such agreements.".

Annex 2
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

ANNEX I (VETERINARY AND PHYTOSANITARY MATTERS) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

A. Chapter I. VETERINARY ISSUES

I. In the introductory part

1. Paragraph 4 shall be replaced by:

"4. The acts referred to in this Chapter, except Directives 91/67/EEC, 91/492/EEC, 91/493/EEC, 92/48/EEC, 93/53/EEC and 93/54/EEC, as well as Decisions 91/654/EEC, 92/92/EEC, 92/528/EEC, 92/532/EEC, 92/538/EEC, 93/22/EEC, 93/25/EEC, 93/39/EEC, 93/40/EEC, 93/44/EEC, 93/51/EEC, 93/55/EEC, 93/56/EEC, 93/57/EEC, 93/58/EEC, 93/59/EEC, 93/73/EEC, 93/74/EEC, 93/75/EEC, 93/76/EEC, 93/169/EEC, 93/383/EEC and 93/351/EEC, do not apply to Iceland.

However, Directive 90/667/EEC and Decision 92/562/EEC shall apply to Iceland as regards the disposal and processing of fish-waste, its placing on the market and the prevention of pathogens in feedstuffs of fish origin. Furthermore, in Directive 92/118/EEC the provisions of Annex I, Chapter 6(I)(A) second indent shall apply to Iceland.

The other Contracting Parties may maintain their third-country regime in trade with Iceland for areas not covered by the acts and provisions mentioned. The Contracting Parties shall review the matter during 1995.".

2. Paragraph 11 shall be replaced by:

"11. Designation of common reference laboratories and co-ordinating institutes.

Without prejudice to financial implications, the Community reference laboratories and the Community co-ordinating institutes shall act as reference laboratories and co-ordinating institutes for all Parties to this Agreement.

Consultations shall take place between the Contracting Parties in order to define the working conditions.".

3. The following new paragraph shall be inserted after paragraph 11:

"11a. Designation of common reserves of foot-and-mouth disease vaccines.

Without prejudice to financial implications, the Community reserves of foot-and-mouth disease vaccines shall act as reserves of foot-and-mouth disease vaccines for all Parties to this Agreement.

Consultations shall take place between the Contracting Parties in order to

- organize transition from national reserves to Community reserves;

- solve all the problems concerning in particular working conditions, financial matters, replacement of antigen, possible use of antigens and on-the-spot inspections.".

4. The following new paragraph shall be inserted after paragraph 12:

"13. Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A(I) to Directive 90/425/EEC (OJ No L 268, 14.9.1992, p. 54), Council Directive 92/102/EEC of 27 November 1992 on the identification and registration of animals (OJ No L 355, 5.12.1992, p. 32) and Commission Decision 93/317/EEC of 21 April 1993 concerning the content of the code to be used on bovine ear marks (OJ No L 122, 18.5.1993, p. 45) have not been integrated into this Agreement. The Contracting Parties shall review this matter in 1995.".

II. BASIC TEXTS

5. The following indents shall be added in point 1 (Council Directive 64/432/EEC) before the adaptations:

"- 391 L 0499: Council Directive 91/499/EEC of 26 June 1991 (OJ No L 268, 24.9.1991, p. 107),

- 391 L 0687: Council Directive 91/687/EEC of 11 December 1991 (OJ No L 377, 31.12.1991, p. 16),

- 392 L 0065: Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 (OJ No L 268, 14.9.1992, p. 54).".

6. The following shall be added in point 3 (Council Directive 90/426/EEC) before the adaptations:

", as amended by:

- 392 D 0130: Commission Decision 92/130/EEC of 13 February 1992 (OJ No L 47, 22.2.1992, p. 26),

- 392 L 0036: Council Directive 92/36/EEC of 29 April 1992 (OJ No L 157, 10.6.1992, p. 28).".

7. The following shall be added in point 4 (Council Directive 90/539/EEC) before the adaptations:

", as amended by:

- 392 D 0369: Commission Decision 92/369/EEC of 24 June 1992 (OJ No L 195, 14.7.1992, p. 25),

- 392 L 0065: Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 (OJ No L 268, 14.9.1992, p. 54).".

8. The following shall be added in point 5 (Council Directive 91/67/EEC) before the adaptation:

", as amended by:

- 393 L 0054: Council Directive 93/54/EEC of 24 June 1993 (OJ No L 175, 19.7.1993, p. 34).".

9. The following indent shall be added in point 6 (Council Directive 89/556/EEC) before the adaptation:

"- 393 L 0052: Council Directive 93/52/EEC of 24 June 1993 (OJ No L 175, 19.7.1993, p. 21).".

10. The following indent shall be added in point 7 (Council Directive 88/407/EEC) before the adaptation:

"- 393 L 0060: Council Directive 93/60/EEC of 30 June 1993 (OJ No L 186, 28.7.1993, p. 28).".

11. The following indents shall be added in point 9 (Council Directive 72/461/EEC) before the adaptations:

"- 391 L 0687: Council Directive 91/687/EEC of 11 December 1991 (OJ No L 377, 31.12.1991, p. 16),

- 392 L 0118: Council Directive 92/118/EEC of 17 December 1992 (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 49).".

12. The following shall be added in point 10 (Council Directive 91/494/EEC) before the adaptation:

", as amended by:

- 392 L 0116: Council Directive 92/116/EEC of 17 December 1992 (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 1).".

13. The following indent shall be added in point 11 (Council Directive 80/215/EEC) before the adaptations:

"- 391 L 0687: Council Directive 91/687/EEC of 11 December 1991 (OJ No L 377, 31.12.1991, p. 16).".

14a. The following indent shall be added in point 12 (Council Directive 85/511/EEC) before the adaptations:

"- 392 D 0380: Commission Decision 92/380/EEC of 2 July 1992 (OJ No L 198, 17.7.1992, p. 54).".

14b. Adaptation (a) in point 12 (Council Directive 85/511/EEC) shall be replaced by the following:

"(a) In Annex A, the following shall be added concerning commercial laboratories authorized to handle live foot-and-mouth disease virus for vaccine production:

"Sweden: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala."".

15a. The following indents shall be added in point 14 (Council Directive 80/217/EEC) before the adaptations:

"- 391 L 0685: Council Directive 91/685/EEC of 11 December 1991 (OJ No L 377, 31.12.1991, p. 1),

- 393 D 0384: Council Decision 93/384/EEC of 14 June 1993 (OJ No L 166, 8.7.1993, p. 34).".

15b. The following shall become new adaptations (a) and (b) in point 14 (Council Directive 80/217/EEC):

"(a) Article 2(f) shall be replaced by:

"(f) "holding" shall mean an agricultural establishment or premises of a dealer, as defined by the national rules in force, situated in the territory of a Contracting Party and in which animals except equidae are held or regularly kept and the holding defined in Article 2(a) of Council Directive 90/426/EEC of 26 June 1990 on animal health conditions governing the movement and import from third countries of live equidae;"

(b) Article 2(j) shall be replaced by:

"(j) "competent authority" shall mean the central authority of a Contracting Party competent to carry out veterinary or zootechnical checks or any authority to which it has delegated that competence;".

15c. Former adaptations (a) and (b) in point 14 (Council Directive 80/217/EEC) shall become adaptations (c) and (d).

16. The following new headings and new points shall be inserted after point 14 (Council Directive 80/217/EEC):

"African horse sickness

14a. 392 L 0035: Council Directive 92/35/EEC of 29 April 1992 laying down control rules and measures to combat African horse sickness (OJ No L 157, 10.6.1992, p. 19).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) In Article 17(2), second subparagraph, the wording "not later than three months after this Directive takes effect" shall, with regard to Finland, read "not later than twelve months after this Directive takes effect".

(b) In Annex I, the following shall be added to the list of national laboratories for African horse sickness:

"Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien - Hetzendorf

Finland: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Denmark

Norway: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Denmark

Sweden: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala"

(c) In Annex III (1), the wording "in consultation with the Commission," shall read "in consultation with the Commission and the EFTA Surveillance Authority,".

Avian influenza

14b. 392 L 0040: Council Directive 92/40/EEC of 19 May 1992 introducing Community measures for the control of avian influenza (OJ No L 167, 22.6.1992, p. 1).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Article 2 (d) shall be replaced by:

"(d) "competent authority" shall mean the central authority of a Contracting Party competent to carry out veterinary or zootechnical checks or any authority to which it has delegated that competence;"

(b) In Article 17 (3), the words "not later than six months after this Directive is brought into application" shall, with regard to Finland, be read as follows:

"not later than twelve months after this Directive is brought into application".

(c) In Annex IV, the following shall be added to the list of national avian influenza laboratories:

"Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien – Hetzendorf

Finland: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Norway: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala, Sweden

Sweden: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

Newcastle disease

14c. 392 L 0066: Council Directive 92/66/EEC of 14 July 1992 introducing Community measures for the control of Newcastle disease (OJ No L 260, 5.9.1992, p. 1).

The provisions of this Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Article 2 (e) shall be replaced by:

"(e) "competent authority" shall mean the central authority of a Contracting Party competent to carry out veterinary or zootechnical checks or any authority to which it has delegated that competence;"

(b) In Annex IV, the following shall be added to the list of national Newcastle disease laboratories:

"Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien – Hetzendorf

Finland: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Norway: Veterinærinstituttet, Oslo

Sweden: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".'

Fish diseases

14d. 393 L 0053: Council Directive 93/53/EEC of 24 June 1993 introducing minimum Community measures for the control of certain fish diseases (OJ No L 175, 19.7.1993, p. 23).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Austria, Finland and Sweden shall comply with the provisions in Article 3 not later than 1 July 1995.

(b) In Annex A, the following shall be added to the list of national reference laboratories for fish diseases:

"Austria: Institut für Fischkunde, Veterinärmedizinische Universität, Wien

Finland: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Iceland: Rannsóknadeild fisksjúkdóma, Tilraunastöð í meinafræði, *Háskóla Íslands, Reykjavík*

Norway: Veterinærinstituttet, Oslo

Sweden: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

Other diseases

14e. 392 L 0119: Council Directive 92/119/EEC of 17 December 1992 introducing general Community measures for the control of certain animal diseases and specific measures relating to swine vesicular disease (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 69).

The provisions of this Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) In Article 20(3)(i), the words "no later than six months after this Directive is brought into effect" shall, with regard to Sweden, be read: "no later than 1 January 1995".

(b) In Annex II, point 5, the following shall be added to the list of diagnostic laboratories for swine vesicular disease:

"Austria:	Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf
Finland:	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
Norway:	Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Denmark
Sweden:	Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".".

17. The following indent shall be added in point 15 (Council Directive 82/894/EEC) before the adaptation:

"– 392 D 0450: Commission Decision 92/450/EEC of 30 July 1992 (OJ No L 248, 28.8.1992, p. 77).".

18a. The following indent shall be added in point 18 (Council Directive 64/433/EEC) before the adaptations:

"- 392 L 0005: Council Directive 92/5/EEC of 10 February 1992 (OJ No L 57, 2.3.1992, p. 1).".

18b. Adaptation (a) in point 18 (Council Directive 64/433/EEC) shall be replaced by the following:

"(a) In Article 4(A) the dates "1 January 1993" and "31 December 1991" referred to in the first sentence of the paragraph shall, with regard to EFTA States, be replaced by "1 January 1995" and "the day before the entry into force of the Agreement" respectively.".

19. Adaptation (a) in point 19 (Council Directive 91/498/EEC) shall be replaced by the following:

"(a) In Article 2(1), the date "31 December 1995" shall be read "31 December 1996" with regard to Austria, Norway and Sweden, and "31 December 1997" with regard to Finland.".

20a. The following indent shall be added in point 20 (Council Directive 71/118/EEC) before the adaptation:

"- 392 L 0116: Council Directive 92/116/EEC of 17 December 1992 (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 1).".

20b. Adaptations (a) to (d) in point 20 (Council Directive 71/118/EEC) shall be replaced by the following:

"(a) Notwithstanding the integration of this Directive into the Agreement, Sweden may until 1 January 1995, Norway until 1 July 1995 and Austria and Finland until 1 January 1996 for the domestic market maintain establishments approved according to national rules. Products from such establishments must bear the national health mark.

(b) In Article 6(1) sixth subparagraph, the beginning of last sentence shall read "The other Contracting Parties, the EFTA Surveillance Authority and the EC Commission shall be informed".

(c) Article 13 shall not apply.

(d) In Annex I Chapter XII(66)(a) first indent, the following shall be added:

"– AT – FI – NO – SE."

(e) In Annex I Chapter XII(66)(a) third indent, the following shall be added:

"EFTA".".

21a. The following indents shall be added in point 21 (Council Directive 77/99/EEC) before the adaptations:

"– 392 L 0005: Council Directive 92/5/EEC of 10 February 1992 (OJ No L 57, 2.3.1992, p. 1),

– 392 L 0045: Council Directive 92/45/EEC of 16 June 1992 (OJ No L 268, 14.9.1992, p. 35),

– 392 L 0116: Council Directive 92/116/EEC of 17 December 1992 (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 1),

– 392 L 0118: Council Directive 92/118/EEC of 17 December 1992 (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 49).".

21b. Adaptations (a) to (d) in point 21 (Council Directive 77/99/EEC) shall be replaced by the following:

"(a) In Article 8(1) last subparagraph, the beginning of the sentence shall read "The other Contracting Parties, the EFTA Surveillance Authority and the EC Commission shall be informed".

(b) In Article 10, the date "1 January 1996" referred to in the second and third subparagraph shall be replaced by "1 January 1997" with regard to Norway and Sweden and by "1 January 1998" with regard to Austria and Finland.

(c) Article 14 shall not apply.

(d) In Annex B Chapter VI(4)(a)(i) first indent, the following shall be added:

"– AT – FI – NO – SE".

(e) In Annex B Chapter VI(4)(a)(i) second indent and (ii) third indent, the following shall be added:

"EFTA".".

22. The following new point shall be inserted after point 21 (Council Directive 77/99/EEC):

"21a. 392 L 0120: Council Directive 92/120/EEC of 17 December 1992 on the conditions for granting temporary and limited derogations from specific Community health rules on the production and marketing of certain products of animal origin (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 86).

The provisions of this Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

"(a) In Article 1(1), the date "31 December 1995" shall be replaced by "31 December 1997" with regard to Finland.

(b) In Article 1(1) the wording "are still subject to the rules on checks laid down by Article 5(2) of Directive 89/662/EEC" shall read "comply with the rules of the Contracting Party of destination".".

23a. The following indent shall be added in point 22 (Council Directive 88/657/EEC) before the adaptations:

"– 392 L 0110: Council Directive 92/110/EEC of 14 December 1992 (OJ No L 394, 31.12.1992, p. 26).

23b. The following shall become new adaptation (b) in point 22 (Council Directive 88/657/EEC):

"(b) In Article 13(1), the date "1 January 1996" shall be replaced by "1 January 1997" with regard to Finland and Sweden, and by "1 January 1998" with regard to Austria and Norway.".

23c. Former adaptation (b) in point 22 (Council Directive 88/657/EEC) shall become adaptation (c).

24a. The following indent shall be added in point 23 (Council Directive 89/437/EEC) before the adaptations:

"– 391 L 0684: Council Directive 91/684/EEC of 19 December 1991 (OJ No L 376, 31.12.1991, p. 38).".

24b. Adaptation (a) in point 23 (Council Directive 89/437/EEC) shall be replaced by the following:

"(a) In Article 2, the first sentence shall be replaced by:

"For the purposes of this Directive:

eggs shall mean hen eggs in shell, suitable for direct human consumption or for use in the food industries, except for broken eggs, incubated eggs, and cooked eggs;

- industrial eggs shall mean hen eggs in shell other than those referred to in the preceding indent, including broken eggs and incubated eggs but excluding cooked eggs."

The following definitions shall also apply:

25. The following new point shall be inserted after point 24 (Council Directive 91/493/EEC):

"24a. 392 L 0048: Council Directive 92/48/EEC of 16 June 1992 laying down the minimum hygiene rules applicable to fishery products caught on board certain vessels in accordance with Article 3(1)(a)(i) of Directive 91/493/EEC (OJ No L 187, 7.7.1992, p. 41).

The provisions of this Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In Article 3, "30 June 1992" and "31 December 1992" referred to in the second subparagraph shall, with regard to the EFTA States, be replaced by "1 January 1994" and "the date of entry into force of the decision by the EEA Joint Committee integrating this Directive into the EEA Agreement" respectively.".

26. The following shall be added in point 30 (Council Decision 90/218/EEC):

", as amended by:

- 392 D 0098: Council Decision 92/98/EEC of 10 February 1992 (OJ No L 39, 15.2.1992, p. 41),

- 393 D 0718: Council Decision 93/718/EC of 22 December 1993 (OJ No L 333, 31.12.1993, p. 72).".

27. The following indent shall be added in point 31 (Council Directive 85/397/EEC) before the adaptations:

"- 392 L 0046: Council Directive 92/46/EEC of 16 June 1992 (OJ No L 268, 14.9.1992, p. 1).".

28. The following new heading and new points shall be inserted after point 31 (Council Directive 85/397/EEC):

"Milk and milk-based products

31a. 392 L 0046: Council Directive 92/46/EEC of 16 June 1992 laying down the health rules for the production and placing on the market of raw milk, heat-treated milk and milk-based products (OJ No L 268, 14.9.1992, p. 1), as amended by:

- 392 L 0118: Council Directive 92/118/EEC of 17 December 1992 (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 49).

The provisions of this Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Article 2(17) first subparagraph shall be replaced by:

"17. "Trade": trade between the Contracting Parties, without prejudice to the provision in paragraph 1(a) second indent of the introductory part of Chapter I of Annex I to the EEA Agreement."

(b) In Article 10(1) sixth subparagraph, the beginning of the sentence shall read:

"The other Contracting Parties, the EFTA Surveillance Authority and the EC Commission shall be informed".

(c) In Article 15(1), the date "30 June 1993" referred to shall, with regard to the EFTA States, be replaced by "the day before the entry into force of the decision by the EEA Joint Committee integrating this Directive into the EEA Agreement".

(d) Article 19(1) shall not apply.

(e) In Article 32(1), the date "1 January 1994" referred to shall, with regard to the EFTA States, be replaced by "1 January 1995".

(f) In Annex B Chapter I(3), the date "1 January 1993" referred to in the third subparagraph shall, with regard to the EFTA States, be replaced by "the date of entry into force of the decision by the EEA Joint Committee integrating this Directive into the EEA Agreement".

(g) In Annex C Chapter I(A)(3)(b) fourth subparagraph, the date "1 June 1994" referred to shall, with regard to the EFTA States, be replaced by "1 June 1995".

(h) In Annex C Chapter IV(A)(3)(a)(i) first indent, the following shall be added:

"– AT – FI – NO – SE".

(i) In Annex C Chapter IV(A)(3)(a)(i) second indent and (ii) third indent, the following shall be added:

"EFTA".

(j) Pending adoption of implementing rules, Finland may use *Streptococcus thermophilus* as a test organism in the test for detection of antibiotics.

31b. 392 L 0047: Council Directive 92/47/EEC of 16 June 1992 on the conditions for granting temporary and limited derogations from specific Community health rules on milk and milk-based products (OJ No L 268, 14.9.1992, p. 33).

The provisions of this Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) In Article 2(2), the date "1 April 1993" referred to in the first subparagraph shall, with regard to the EFTA States, be replaced by "1 September 1994".

(b) In Article 2(2), the date "1 July 1993" referred to in the fourth subparagraph shall, with regard to the EFTA States, be replaced by "1 December 1994".

(c) In Article 5(1), the dates "1 January 1993" and "1 January 1994" referred to shall, with regard to the EFTA States, be replaced by "the date of entry into force of the decision by the EEA Joint Committee integrating this Directive into the EEA Agreement" and "1 January 1995" respectively.".

29a. The following shall be added in point 32 (Council Directive 90/667/EEC) and before the adaptations:

", as amended by:

- 392 L 0118: Council Directive 92/118/EEC of 17 December 1992 (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 49).".

29b. Adaptation (c) in point 32 (Council Directive 90/667/EEC) shall be replaced by the following:

"(c) Article 13(1) shall not apply.".

30a. The following shall be added in point 34 (Council Directive 91/495/EEC) before the adaptations:

", as amended by:

- 392 L 0065: Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 (OJ No L 268, 14.9.1992, p. 54),

- 392 L 0116: Council Directive 92/116/EEC of 17 December 1992 (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 1).".

30b. *The following shall become new adaptations (a) and (d) in point 34 (Council* Directive 91/495/EEC):

"(a) In Article 2(3) the beginning of the first sentence shall read:

""farmed game": land mammals including reindeer, or birds,"

(d) In Article 6(2) seventh indent the following shall be inserted after the word "stunning":

". However, the whole slaughter process of reindeer may be carried out in mobile slaughter units in accordance with the provisions of Directive 64/433/EEC"".

30c. In point 34 (Council Directive 91/495/EEC) former adaptations (a) and (b) shall become adaptations (b) and (c), and former adaptations (c), (d), (e) and (f) shall become adaptations (e), (f), (g) and (h), respectively.

31. The following new headings and new points shall be inserted after point 34 (Council Directive 91/495/EEC):

"Wild game and wild-game meat

34a. 392 L 0045: Council Directive 92/45/EEC of 16 June 1992 on public health and animal health problems relating to the killing of wild game and the placing on the market of wild-game meat (OJ No L 268, 14.9.1992, p. 35), as amended by:

- 392 L 0116: Council Directive 92/116/EEC of 17 December 1992 (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 1).

The provisions of this Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Article 2(1)(h) *shall be replaced by:*

"Trade shall mean, without prejudice to the provision in paragraph 1 (a) second indent of the introductory part of Chapter I of Annex I to the EEA Agreement, trade between the Contracting Parties, of meat mentioned in Article 1."

(b) Article 2(2) shall be replaced by:

"For the purposes of this Directive the following definitions shall apply as necessary:

- "veterinary check" shall mean any physical check and/or administrative formality which applies to the products referred to in Article 1 and which is intended for the protection, direct or indirect, of public or animal health;

- "establishment" shall mean any undertaking which produces, stores or processes the products referred to in Article 1;

- "competent authority" shall mean the central authority of a Contracting Party competent to carry out veterinary checks or any authority to which it has delegated that competence;

- "official veterinarian" shall mean the veterinarian appointed by the competent authority.

Furthermore, the definition of fresh meat in Article 2(b) of Council Directive 64/433/EEC of 26 June 1964 on health problems affecting intra-Community trade in fresh meat, shall apply as necessary."

(c) In Article 3(1)(a), the beginning of the third indent shall read "immediately after killing or collecting".

(d) For the purposes of Article 3(3), Council Directive 77/96/EEC of 21 December 1976 on examination for Trichinae (*Trichinella spiralis*) upon importation from third countries of fresh meat derived from domestic swine ([1]), shall apply.

([1]) OJ No L 26, 31.1.1977, p. 67.

(e) Article 7(1) fifth subparagraph, the beginning of the last sentence shall read "The other Contracting Parties, the EFTA Surveillance Authority and the EC Commission shall be informed".

(f) In Article 8,

- the date "1 April 1993" referred to in the first subparagraph of paragraph 2 shall, with regard to the EFTA States, be replaced by "1 January 1995"

- the date "1 October 1992" referred to in paragraph 3 shall, with regard to the EFTA States, be replaced by "1 October 1994".

(g) Article 14(1) and (2) shall not apply.

(h) Article 23(3) shall not apply.

(i) In Annex I Chapter VII(2)(a)(i) first indent, the following shall be added:

"/AT/FI/NO/SE".

(j) In Annex I Chapter VII(2)(a)(i) third indent, the following shall be added to the sets of initials:

"EFTA".

Products of other animals

34b. 392 L 0118: Council Directive 92/118/EEC of 17 December 1992 laying down animal health and public health requirements governing trade in and imports into the Community of products not subject to the said requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 89/662/EEC and, as regards pathogens, to Directive 90/425/EEC (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 49).

The provisions of this Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Article 1 shall be replaced by:

"This Directive lays down the animal health and public health requirements governing trade in EEA of the products of animal origin (including trade samples taken from such products) referred to in Annex I and the second and third indents of Article 3.

This Directive shall be without prejudice to the adoption of more detailed rules on animal health in the framework of the specific rules in other acts referred to in Annex I Chapter I to the EEA Agreement, nor the maintenance of restrictions on trade of products covered by the specific rules in other acts referred to in Annex I Chapter I to the EEA Agreement based on public health."

The Contracting Parties shall review this adaptation in 1995.

(b) Article 2(1)(a) shall be replaced by:

""Trade" means, without prejudice to the provision in paragraph 1(a) second indent of the introductory part of Chapter I of Annex I to the EEA Agreement, trade between the Contracting Parties of the products of animal origin mentioned in Article 1;".

(c) Article 2(2) shall be replaced by:

"For the purposes of this Directive the following definitions shall apply as necessary:

- "veterinary check" shall mean any physical check and/or administrative formality which applies to the products referred to in Article 1 and which is intended for the protection, direct or indirect, of public or animal health;

- "establishment" shall mean any undertaking which produces, stores or processes the products referred to in Article 1;

- "competent authority" shall mean the central authority of a Contracting Party competent to carry out veterinary checks or any authority to which it has delegated that competence;

- "official veterinarian" shall mean the veterinarian appointed by the competent authority;

- "holding" shall mean an agricultural establishment or premises of a dealer, as defined by the national rules in force, situated in the territory of a Contracting Party and in which animals, with the exception of equidae, are held or regularly kept, and the holding as defined in Article 2(a) of Council Directive 90/426/EEC of 26 June 1990 on animal health conditions governing the movement and import from third countries of live equidae (see Annex I, Chapter I point 3 of the EEA Agreement);

- "centre or organization" shall mean any undertaking which produces, stores, processes or handles the products referred to in Article 1."

(d) Article 7(1), (2) and (3) shall not apply.

(e) For the purpose of the decisions to be taken by the EFTA Surveillance Authority under this Directive, the procedure referred to in Article 18 shall apply.

(f) In Article 20(1) the date "1 January 1994" shall be read "1 July 1995".

(g) Article 20(3) shall not apply.

(h) In Annex I Chapter 6(I)(C) the last subparagraph shall be replaced by:

"Trade in meat meal and bone meal remains subject to the rules laid down by the Contracting Party of destination".

(i) Annex I Chapter 9 shall not apply.

(j) Annex I Chapter 11 shall not apply.

(k) Annex I Chapter 12 shall not apply.

(l) For the application of Annex I, Chapter 14 the following shall apply:

Unprocessed manure from poultry flocks vaccinated against Newcastle disease shall not be sent to a region which has obtained the non-vaccination status in accordance with the provisions of Article 12(2) of Council Directive 90/539/EEC.

(m) Annex II, Chapter 1 shall not apply.

Zoonoses

34c. 392 L 0117: Council Directive 92/117/EEC of 17 December 1992 concerning measures for protection against specified zoonoses and specified zoonotic agents in animals and products of animal origin in order to prevent outbreaks of food-borne infections and intoxications (OJ No L 62, 15.3.1993, p. 38).

The provisions of this Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) In Article 10(1) first subparagraph, the date "1 January 1994" shall, with regard to Finland, read "1 January 1995".

(b) In Article 17(1), the date "1 January 1994" shall, with regard to Norway, read "1 July 1995".".

III. APPLICATION TEXTS

32. The following new points shall be inserted after point 44 (Commission Decision 89/91/EEC):

"44a. 393 D 0024: Commission Decision 93/24/EEC of 11 December 1992 concerning additional guarantees relating to Aujeszky's disease for pigs destined to Member States or regions free of the disease (OJ No L 16, 25.1.1993, p. 18), as amended by:

- 393 D 0341: Commission Decision 93/341/EEC of 13 May 1993 (OJ No L 136, 5.6.1993, p. 47),

- 393 D 0664: Commission Decision 93/664/EC of 6 December 1993 (OJ No L 303, 10.12.1993, p. 27).

The provisions of this Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In Annex II (2)(d), the following institutes shall be added:

"13. Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien

14. Finland: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

15. Norway: Veterinærinstituttet, Oslo

16. Sweden: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

44b. 393 D 0042: Commission Decision 93/42/EEC of 21 December 1992 concerning additional guarantees relating to infectious bovine rhinotracheitis for bovines destined for Denmark (OJ No L 16, 25.1.1993, p. 50).

44c. 393 D 0200: Commission Decision 93/200/EEC of 10 March 1993 approving the programme for the eradication of Aujeszky's disease in Luxembourg (OJ No L 87, 7.4.1993, p. 14).

44d. 393 D 0244: Commission Decision 93/244/EEC of 2 April 1993 concerning additional guarantees relating to Aujeszky's disease for pigs destined for certain parts of the territory of the Community (OJ No L 111, 5.5.1993, p. 21).

The provisions of this Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In Annex II (2)(d), the following institutes shall be added:

"13. Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien

14. Finland: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

15. Norway: Veterinærinstituttet, Oslo

16. Sweden: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

44e. 393 D 0052: Commission Decision 93/52/EEC of 21 December 1992 recording the compliance by certain Member States or regions with the requirements relating to brucellosis (*B. melitensis*) and according them the status of a Member State or region officially free of the disease (OJ No L 13, 21.1.1993, p. 14).

44f. 393 D 0077: Commission Decision 93/77/EEC of 22 December 1992 laying down certain transitional measures necessary to facilitate the changeover to the new arrangements provided for in Council Directive 91/68/EEC (OJ No L 30, 6.2.1993, p. 63).".

33. The text of point 45 (Commission Decision 90/552/EEC) shall be deleted.

34. The text of point 46 (Commission Decision 90/553/EEC) shall be deleted.

35. The text of point 47 (Commission Decision 91/93/EEC) shall be deleted.

36. The following new points shall be inserted after point 47 (Commission Decision 91/93/EEC):

"47a. 391 D 0552: Commission Decision 91/552/EEC of 27 September 1991 establishing the status of Denmark as regards Newcastle disease (OJ No L 298, 29.10.1991, p. 21).

47b. 392 D 0339: Commission Decision 92/339/EEC of 2 June 1992 establishing the status of Ireland as regards Newcastle disease (OJ No L 188, 8.7.1992, p. 33).

47c. 392 D 0340: Commission Decision 92/340/EEC of 2 June 1992 on testing of poultry for Newcastle disease prior to movement, in application of Article 12 of Council Directive 90/539/EEC (OJ No L 188, 8.7.1992, p. 34).

47d. 392 D 0381: Commission Decision 92/381/EEC of 3 July 1992 establishing the status of a region of the United Kingdom as regards Newcastle disease (OJ No L 198, 17.7.1992, p. 56).

47e. 392 D 0532: Commission Decision 92/532/EEC of 19 November 1992 laying down the sampling plans and diagnostic methods for the detection and confirmation of certain fish diseases (OJ No L 337, 21.11.1992, p. 18).

47f. 392 D 0538: Commission Decision 92/538/EEC of 9 November 1992 concerning the status of Great Britain and Northern Ireland with regard to infectious hematopoietic necrosis and viral haemorrhagic septicaemia (OJ No L 347, 28.11.1992, p. 67).

47g. 393 D 0022: Commission Decision 93/22/EEC of 11 December 1992 laying down the model of the movement documents referred to in Article 14 of Council Directive 91/67/EEC (OJ No L 16, 25.1.1993, p. 8).

47h. 393 D 0039: Commission Decision 93/39/EEC of 18 December 1992 concerning the status of Guernsey with regard to infectious hematopoietic necrosis and viral haemorrhagic septicaemia (OJ No L 16, 25.1.1993, p. 46).

47i. 393 D 0040: Commission Decision 93/40/EEC of 18 December 1992 concerning the status of the Isle of Man with regard to infectious hematopoietic necrosis and viral haemorrhagic septicaemia (OJ No L 16, 25.1.1993, p. 47).

47j. 393 D 0044: Commission Decision 93/44/EEC of 21 December 1992 approving the programmes concerning spring viremia of carp submitted by the United Kingdom, and defining the additional guarantees for certain fish species for consignment to Great Britain, Northern Ireland, the Isle of Man and Guernsey (OJ No L 16, 25.1.1993, p. 53).

47k. 393 D 0055: Commission Decision 93/55/EEC of 21 December 1992 amending the guarantees for the introduction of molluscs into zones for which a programme for *Bonamia ostreae* and *Marteilia refringens* has been approved (OJ No L 14, 22.1.1993, p. 24), as amended by:

- 393 D 0169: Commission Decision 93/169/EEC of 19 February 1993 (OJ No L 71, 24.3.1993, p. 16).

47l. 393 D 0073: Commission Decision 93/73/EEC of 21 December 1992 concerning the status of Ireland with regard to infectious hematopoietic necrosis and viral haemorrhagic septicaemia (OJ No L 27, 4.2.1993, p. 34).

47m. 393 D 0074: Commission Decision 93/74/EEC of 21 December 1992 concerning the status of Denmark with regard to infectious hematopoietic necrosis and viral haemorrhagic septicaemia (OJ No L 27, 4.2.1993, p. 35).".

37. The following new points shall be inserted after point 49 (Council Decision 89/531/EEC):

"49a. 391 D 0665: Council Decision 91/665/EEC of 11 December 1991 designating a Community Co-ordinating Institute for foot-and-mouth disease vaccines and laying down its functions (OJ No L 368, 31.12.1991, p. 19).

The provisions of this Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) In Article 2(2)(a), the beginning of the subparagraph shall read "at regular intervals or at the request of the Institute, the Commission or the EFTA Surveillance Authority,".

(b) In Article 2(2)(c), the end of the subparagraph shall read "and communicating the results of such assays without delay to the Commission, the EFTA Surveillance Authority and the Contracting Parties;".

(c) In Article 2(2)(d), the end of the subparagraph shall read "and the periodic transmission of such information to the Commission, the EFTA Surveillance Authority and the Contracting Parties;".

(d) In Article 2(5)(a) and (b), the beginning of each subparagraph shall read "in co-operation with appropriate Community and EFTA experts,".

(e) In Article 2(8), the beginning of the paragraph shall read "at the request of the Commission or the EFTA Surveillance Authority,".

49b. 391 D 0666: Council Decision 91/666/EEC of 11 December 1991 establishing Community reserves of foot-and-mouth disease vaccines (OJ No L 368, 31.12.1991, p. 21).".

38. The following new point shall be inserted after point 50 (Commission Decision 91/42/EEC):

"50a. 393 D 0455: Commission Decision 93/455/EEC of 23 July 1993 approving certain contingency plans for the control of foot-and-mouth disease (OJ No L 213, 24.8.1993, p. 20).".

39. The following new point shall be inserted after point 52 (Council Decision 87/65/EEC):

"52a. 393 D 0699: Commission Decision 93/699/EC of 21 December 1993 on marking and use of pigmeat in application of Article 9 of Council Directive 80/217/EEC (OJ No L 321, 23.12.1993, p. 33).".

40. Point 53 (Commission Decision 83/138/EEC) shall be replaced by:

"53. 392 D 0451: Commission Decision 92/451/EEC of 30 July 1992 concerning certain health protection measures against African swine fever in Sardinia, Italy (OJ No L 248, 28.8.1992, p. 78).".

41. The following indent shall be added in point 54 (Council Decision 89/21/EEC):

"- 393 D 0443: Commission Decision 93/443/EEC of 6 July 1993 (OJ No L 205, 17.8.1993, p. 28).".

42. The following new points shall be inserted after point 54 (Council Decision 89/21/EEC):

"54a. 393 D 0575: Commission Decision 93/575/EC of 8 November 1993 concerning certain protection measures relating to African swine fever in Spain (OJ No L 276, 9.11.1993, p. 24), *as amended by:*

- 393 D 0600: Commission Decision 93/600/EC of 19 November 1993 (OJ No L 285, 20.11.1993, p. 36).

54b. 393 D 0602: Commission Decision 93/602/EC of 19 November 1993 concerning certain protection measures relating to African swine fever in Portugal (OJ No L 285, 20.11.1993, p. 38).".

43. The following new point shall be inserted after point 58 (Commission Decision 89/469/EEC):

"58a. 392 D 0290: Commission Decision 92/290/EEC of 14 May 1992 concerning certain protection measures related to bovine embryos in respect of BSE in the United Kingdom (OJ No L 152, 4.6.1992, p. 37).".

44. Point 60 (Commission Decision 91/237/EEC) shall be replaced by:

"60. 392 D 0188: Commission Decision 92/188/EEC of 10 March 1992 concerning certain protection measures relating to the porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS) (OJ No L 87, 2.4.1992, p. 22), as amended by:

- 392 D 0490: Commission Decision 92/490/EEC of 6 October 1992 (OJ No L 294, 10.10.1992, p. 21).".

45. The following new points shall be inserted after point 60 (Commission Decision 92/188/EEC):

"60a. 393 D 0178: Commission Decision 93/178/EEC of 26 March 1993 concerning certain protection measures, with regard to swine vesicular disease (OJ No L 74, 27.3.1993, p. 91).

60b. 393 D 0566: Commission Decision 93/566/EC of 4 November 1993 concerning certain protection measures relating to classical swine fever in Germany and replacing Decision 93/539/EEC (OJ No L 273, 5.11.1993, p. 60), as amended by:

- 393 D 0621: Commission Decision 93/621/EC of 30 November 1993 (OJ No L 297, 2.12.1993, p. 36),

- 393 D 0671: Commission Decision 93/671/E' of 10 December 1993 (OJ No L 306, 11.12.1993, p. 59),

- 393 D 0720: Commission Decision 93/720/EC of 30 December 1993 (OJ No L 333, 31.12.1993, p. 74).

60c. 393 D 0687: Commission Decision 93/687/EC of 17 December 1993 concerning certain protection measures with regard to foot and mouth disease in Italy and repealing Decision 93/180/EEC (OJ No L 319, 21.12.1993, p. 49).".

46. The following new point shall be inserted after point 63 (Commission Decision 90/515/EEC):

"63a. 394 D 0014: Commission Decision 94/14/EC of 21 December 1993 setting up the list of establishments in the Community for which are granted temporary and limited derogation from specific Community health rules on the production and marketing of fresh meat (OJ No L 14, 17.1.1994, p. 1).".

47. Point 66 (Commission Decision 89/610/EEC) shall be replaced by:

"66. 393 D 0257: Commission Decision 93/257/EEC of 15 April 1993 laying down the reference methods and the list of national reference laboratories for detecting residues (OJ No L 118, 14.5.1993, p. 75).

The provisions of this Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In the Annex, the following shall be added to the list of national reference laboratories:

"Austria	Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling	All groups
Finland	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors	All groups
Norway	Norges Veterinær-høgskole, Oslo	Group A III(a),(b); Group B I(a); Group B II(a)
	Veterinærinstituttet, Oslo	Group A I(b); Group B II (a),(b)
	Hormonlaboratoriet, Aker Sykehus, Oslo	Group A I(a),(c); Group A II; Group B I(b),(c)
Sweden	Statens livsmedelsverk, Uppsala	All groups

".

48. The text of point 67 (Commission Directive 80/879/EEC) shall be deleted.

49. The following new points shall be inserted after point 68 (Commission Decision 83/201/EEC):

"68a. 393 D 0025: Commission Decision 93/25/EEC of 11 December 1992 approving certain treatments to inhibit the development of pathogenic micro-organisms in bivalve molluscs and marine gastropods (OJ No L 16, 25.1.1993, p. 22).

68b. 393 D 0051: Commission Decision 93/51/EEC of 15 December 1992 on the microbiological criteria applicable to the production of cooked crustaceans and molluscan shellfish (OJ No L 13, 21.1.1993, p. 11).

68c. 393 D 0351: Commission Decision 93/351/EEC of 19 May 1993 determining analysis methods, sampling plans and maximum limits for mercury in fishery products (OJ No L 144, 16.6.1993, p. 23).

The provisions of this Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) In the Annex, the following fish species shall be added:

"Orange roughy (Hoplostetus atlanticus)
Ling (Molva molva)
Tusk (Brosmius brosme)."

(b) For Finland and Sweden, for the purpose of placing the following fish species on their respective national market, the average mercury content limit, as specified in Article 1, shall be increased to 1 ppm of fresh product:

Finland: Burbot (Lota lota)
Perch (Perca fluviatilis)
Pike-perch (Stizostedion lucioperca)

Sweden: Perch (Perca fluviatilis)
Pike-perch (Stizostedion lucioperca).

The Contracting Parties shall, at the latest during 1995, after evaluation of scientific data provided review adaptation (b), with a view to add the species mentioned therein to adaptation (a).

68d. 392 D 0092: Commission Decision 92/92/EEC of 9 January 1992 laying down the requirements relating to equipment and structure of dispatch and purification centres for live bivalve molluscs, for which derogations may be granted (OJ No L 34, 11.2.1992, p. 34).".

50. Point 69 (Commission Decision 87/410/EEC) shall be replaced by:

"69. 393 D 0256: Commission Decision 93/256/EEC of 14 April 1993 laying down the methods to be used for detecting residues of substances having a hormonal or a thyrostatic action (OJ No L 118, 14.5.1993, p. 64).".

51. The following new point shall be inserted after point 72 (Council Decision 89/187/EEC):

"72a. 391 D 0664: Council Decision 91/664/EEC of 11 December 1991 designating the Community reference laboratories for testing certain substances for residues (OJ No L 368, 31.12.1991, p. 17).".

52. The following new points shall be inserted after point 73 (Council Directive 88/299/EEC):

"73a. 391 D 0654: Commission Decision 91/654/EEC of 12 December 1991 on certain protective measures regarding molluscs and crustaceans from the United Kingdom (OJ No L 350, 19.12.1991, p. 59).

73b. 393 D 0383: Council Decision 93/383/EEC of 14 June 1993 on reference laboratories for the monitoring of marine biotoxins (OJ No L 166, 8.7.1993, p. 31).

The provisions of this Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In the Annex, the following shall be added to the list of reference laboratories:

"Finland: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors; and

Tullilaboratorio/Tullaboratoriet, Espoo

Norway: Norges Veterinærhøgskole, Oslo

Sweden: Institutionen för klinisk bakteriologi, Göteborgs Universitet, Göteborg". ".

53. The following new points shall be inserted after point 76 (Commission Decision 91/180/EEC):

"76a. 392 D 0608: Council Decision 92/608/EEC of 14 November 1992 laying down methods for the analysis and testing of heat-treated milk for direct human consumption (OJ No L 407, 31.12.1992, p. 29).

76b. 392 D 0562: Commission Decision 92/562/EEC of 17 November 1992 on the approval of alternative heat treatment systems for processing high-risk material (OJ No L 359, 9.12.1992, p. 23).".

54. The following new points shall be inserted after point 96 (Commission Decision 90/258/EEC):

"96a. 392 D 0353: Commission Decision 92/353/EEC of 11 June 1992 laying down the criteria for the approval or recognition of organizations and associations which maintain or establish stud-books for registered equidae (OJ No L 192, 11.7.1992, p. 63).

96b. 392 D 0354: Commission Decision 92/354/EEC of 11 June 1992 laying down certain rules to ensure co-ordination between organizations and associations which maintain or establish stud-books for registered equidae (OJ No L 192, 11.7.1992, p. 66).

96c. 393 D 0623: Commission Decision 93/623/EEC of 20 October 1993 establishing the identification document (passport) accompanying registered equidae (OJ No L 298, 3.12.1993, p. 45).

96d. 392 D 0216: Commission Decision 92/216/EEC of 26 March 1992 on the collection of data concerning competitions for equidae as referred to in Article 4(2) of Council Directive 90/428/EEC (OJ No L 104, 22.4.1992, p. 77).".

IV. ACTS OF WHICH THE EFTA STATES AND THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY SHALL TAKE DUE ACCOUNT

55. The following indent shall be added in point 98 (Commission Decision 80/775/EEC):

"– 392 D 0103: Commission Decision 92/103/EEC of 31 January 1992 (OJ No L 39, 15.2.1992, p. 48).".

56. The following new points shall be inserted after point 100 (Commission Decision 88/267/EEC):

"100a. 392 D 0139: Commission Decision 92/139/EEC of 12 February 1992 approving the plan for the approval of establishments for the purposes of intra-Community trade in poultry and hatching eggs submitted by Denmark (OJ No L 58, 3.3.1992, p. 27).

100b. 392 D 0140: Commission Decision 92/140/EEC of 12 February 1992 approving the plan for the approval of establishments for the purposes of intra-Community trade in poultry and hatching eggs submitted by Ireland (OJ No L 58, 3.3.1992, p. 28).

100c. 392 D 0141: Commission Decision 92/141/EEC of 17 February 1992 approving the plan for the approval of establishments for the purposes of intra-Community trade in poultry and hatching eggs submitted by France (OJ No L 58, 3.3.1992, p. 29).

100d. 392 D 0281: Commission Decision 92/281/EEC of 8 May 1992 approving the plan for the approval of establishments for the purposes of intra-Community trade in poultry and hatching eggs submitted by the United Kingdom (OJ No L 150, 2.6.1992, p. 23).

100e. 392 D 0282: Commission Decision 92/282/EEC of 8 May 1992 approving the plan for the approval of establishments for the purposes of intra-Community trade in poultry and hatching eggs submitted by Portugal (OJ No L 150, 2.6.1992, p. 24).

100f. 392 D 0283: Commission Decision 92/283/EEC of 8 May 1992 approving the plan for the approval of establishments for the purposes of intra-Community trade in poultry and hatching eggs submitted by the Netherlands (OJ No L 150, 2.6.1992, p. 25).

100g. 392 D 0342: Commission Decision 92/342/EEC of 5 June 1992 approving the plan for the approval of establishments for the purpose of intra-Community trade in poultry and hatching eggs submitted by Germany (OJ No L 188, 8.7.1992, p. 39).

100h. 392 D 0344: Commission Decision 92/344/EEC of 9 June 1992 approving the plan for the approval of establishments for the purpose of intra-Community trade in poultry and hatching eggs submitted by Greece (OJ No L 188, 8.7.1992, p. 41).

100i. 392 D 0345: Commission Decision 92/345/EEC of 9 June 1992 approving the plan for the approval of establishments for the purpose of intra-Community trade in poultry and hatching eggs submitted by Spain (OJ No L 188, 8.7.1992, p. 42).

100j. 392 D 0379: Commission Decision 92/379/EEC of 2 July 1992 approving the plan for the approval of establishments for the purpose of intra-Community trade in poultry and hatching eggs submitted by Belgium (OJ No L 198, 17.7.1992, p. 53).

100k. 392 D 0528: Commission Decision 92/528/EEC of 9 November 1992 approving the programmes concerning bonamiosis and marteiliosis submitted by the United Kingdom (OJ No L 332, 18.11.1992, p. 25).

100l. 393 D 0056: Commission Decision 93/56/EEC of 21 December 1992 approving the programme concerning bonamiosis and marteiliosis submitted by Ireland (OJ No L 14, 22.1.1993, p. 25).

100m. 393 D 0057: Commission Decision 93/57/EEC of 21 December 1992 approving the programme concerning bonamiosis and marteiliosis submitted by the United Kingdom for Jersey (OJ No L 14, 22.1.1993, p. 26).

100n. 393 D 0058: Commission Decision 93/58/EEC of 21 December 1992 approving the programme concerning bonamiosis and marteiliosis submitted by the United Kingdom for Guernsey (OJ No L 14, 22.1.1993, p. 27).

100o. 393 D 0059: Commission Decision 93/59/EEC of 21 December 1992 approving the programme concerning bonamiosis and marteiliosis submitted by the United Kingdom for the Isle of Man (OJ No L 14, 22.1.1993, p. 28).

100p. 393 D 0617: Commission Decision 93/617/EC of 30 November 1993 approving the plan presented by Germany for the eradication of classical swine fever in feral pigs in Mecklenburg-Western Pomerania, Lower Saxony and the Rhineland Palatine (OJ No L 296, 1.12.1993, p. 60).

100q. 393 D 0075: Commission Decision 93/75/EEC of 23 December 1992 approving the plan concerning infectious haematopoietic necrosis and viral haemorrhagic septicaemia presented by Spain (OJ No L 27, 4.2.1993, p. 37).

100r. 393 D 0076: Commission Decision 93/76/EEC of 23 December 1992 approving the plan concerning infectious haematopoietic necrosis and viral haemorrhagic septicaemia presented by Belgium (OJ No L 27, 4.2.1993, p. 38).".

57. The following new heading and new point shall be inserted after point 124 (Commission Decision 89/276/EEC):

"3.3. Mixed group

124a. 392 D 0558: Commission Decision 92/558/EEC of 23 November 1992 on transitional measures in relation to plants processing high risk material in the Länder of West Mecklenburg-Pomerania, Brandenburg, Saxony-Anhalt, Saxony and Thuringia in the Federal Republic of Germany (OJ No L 358, 8.12.1992, p. 24).".

B. Chapter II. FEEDINGSTUFFS

ACTS REFERRED TO

1. The following indents shall be added in point 1 (Council Directive 70/524/EEC) before the adaptations:

"- 391 L 0508: Commission Directive 91/508/EEC of 9 September 1991 (OJ No L 271, 27.9.1991, p. 67),

- 391 L 0620: Commission Directive 91/620/EEC of 22 November 1991 (OJ No L 334, 5.12.1991, p. 62),

- 392 L 0064: Commission Directive 92/64/EEC of 13 July 1992 (OJ No L 221, 6.8.1992, p. 51),

- 392 L 0099: Commission Directive 92/99/EEC of 17 November 1992 (OJ No L 350, 1.12.1992, p. 83),

- 392 L 0113: Commission Directive 92/113/EEC of 16 December 1992 (OJ No L 16, 25.1.1993, p. 2),

- 393 L 0027: Commission Directive 93/27/EEC of 4 June 1993 (OJ No L 179, 22.7.1993, p. 5),

- 393 L 0055: Commission Directive 93/55/EEC of 25 June 1993 (OJ No L 206, 18.8.1993, p. 11).".

2. The following indents shall be added in point 4 (Council Directive 79/373/EEC):

"- 391 L 0681: Council Directive 91/681/EEC of 19 December 1991 (OJ No L 376, 31.12.1991, p. 20),

- 393 L 0074: Council Directive 93/74/EEC of 13 September 1993 (OJ No L 237, 22.9.1993, p. 23).".

3. The following new points shall be inserted after point 4 (Council Directive 79/373/EEC):

"4a. 391 D 0516: Commission Decision 91/516/EEC of 9 September 1991 establishing a list of ingredients whose use is prohibited in compound feedingstuffs (OJ No L 281, 9.10.1991, p. 23), as amended by:

- 392 D 0508: Commission Decision 92/508/EEC of 20 October 1992 (OJ No L 312, 29.10.1992, p. 36).

Notwithstanding the provisions of the Decision, Sweden may maintain its national legislation concerning meat meal and other products made of high-risk material within the meaning of Article 3 of Council Directive 90/667/EEC. The Contracting Parties shall review the matter during 1995.

4b. 392 L 0087: Commission Directive 92/87/EEC of 26 October 1992 establishing a non-exclusive list of the main ingredients normally used and marketed for the preparation of compound feedingstuffs intended for animals other than pets (OJ No L 319, 4.11.1992, p. 19).

Notwithstanding the provisions of the Directive, Sweden may maintain its national legislation concerning meat meal and other products made of high-risk material within the meaning of Article 3 of Council Directive 90/667/EEC. The Contracting Parties shall review the matter during 1995.

4c. 393 L 0074: Council Directive 93/74/EEC of 13 September 1993 on feedingstuffs intended for particular nutritional purposes (OJ No L 237, 22.9.1993, p. 23).".

4. The following indents shall be added in point 9 (Council Directive 82/471/EEC) before the adaptations:

"- 393 L 0026: Commission Directive 93/26/EEC of 4 June 1993 (OJ No L 179, 22.7.1993, p. 2),

- 393 L 0056: Commission Directive 93/56/EEC of 29 June 1993 (OJ No L 206, 18.8.1993, p. 13),

- 393 L 0074: Council Directive 93/74/EEC of 13 September 1993 (OJ No L 237, 22.9.1993, p. 23).".

5. The following indent shall be added in point 15 (Third Commission Directive 72/199/EEC):

"- 393 L 0028: Commiss Directive 93/28/EEC of 4 June 1993 (OJ No L 179, 22.7.1993, p. 8).".

6. The following indent shall be added in point 16 (Fourth Commission Directive 73/46/EEC):

"- 392 L 0089: Commission Directive 92/89/EEC of 3 November 1992 (OJ No L 344, 26.11.1992, p. 35).".

7. The following indent shall be added in point 20 (Seventh Commission Directive 76/372/EEC):

"- 392 L 0095: Commission Directive 92/95/EEC of 9 November 1992 (OJ No L 327, 13.11.1992, p. 54).".

8. The following new point shall be inserted after point 23 (Tenth Commission Directive 84/425/EEC):

"23a. 393 L 0070 Eleventh Commission Directive 93/70/EEC of 28 July 1993 establishing Community analysis methods for official control of feedingstuffs (OJ No L 234, 17.9.1993, p. 17).".

9a. In point 24 (Council Directive 74/63/EEC) the following indents shall be added:

"- 392 L 0063: Commission Directive 92/63/EEC of 10 July 1992 (OJ No L 221, 6.8.1992, p. 49),

- 392 L 0088: Council Directive 92/88/EEC of 26 October 1992 (OJ No L 321, 6.11.1992, p. 24),

- 393 L 0074: Council Directive 93/74/EEC of 13 September 1993 (OJ No L 237, 22.9.1993, p. 23)."

9b. The following adaptation shall be added in point 24 (Council Directive 74/63/EEC):

"The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

"Article 11 shall not apply.".

C. Chapter III. PHYTOSANITARY MATTERS

I. BASIC TEXTS

1. The following indent shall be added in point 2 (Council Directive 66/401/EEC):

"- 392 L 0019: Commission Directive 92/19/EEC of 23 March 1992 (OJ No L 104, 22.4.1992, p. 61).".

2. The following indent shall be added in point 3 (Council Directive 66/402/EEC):

"- 393 L 0002: Commission Directive 93/2/EEC of 28 January 1993 (OJ No L 54, 5.3.1993, p. 20).".

3. The following indent shall be added in point 4 (Council Directive 69/208/EEC):

"- 392 L 0009: Commission Directive 92/9/EEC of 19 February 1992 (OJ No L 70, 17.3.1992, p. 25).".

II. APPLICATION TEXTS

4. The following shall be added in point 16 (Commission Decision 89/374/EEC):

", as amended by:

- 392 D 0520: Commission Decision 92/520/EEC of 3 November 1992 (OJ No L 325, 11.11.1992, p. 25).".

5. The following new points shall be inserted after point 18 (Commission Decision 90/639/EEC):

"18a. 392 D 0195: Commission Decision 92/195/EEC of 17 March 1992 on the organization of a temporary experiment under Council Directive 66/401/EEC on the marketing of fodder plant seed with regard to increasing the maximum weight of a lot (OJ No L 88, 3.4.1992, p. 59).

18b. 393 D 0213: Commission Decision 93/213/EEC of 18 March 1993 on the organization of temporary experiments with regard to the maximum content of inert matter in soya bean seed (OJ No L 91, 15.4.1993, p. 27).".

III. ACTS OF WHICH THE EFTA STATES AND THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY SHALL TAKE DUE ACCOUNT

6. The following shall be added in point 42 (Commission Decision 77/147/EEC):

", as amended by:

- 392 D 0227: Commission Decision 92/227/EEC of 3 April 1992 (OJ No L 108, 25.4.1992, p. 55).".

7. The following shall be added in point 54 (Commission Decision 79/92/EEC):

", as amended by:

- 392 D 0227: Commission Decision 92/227/EEC of 3 April 1992 (OJ No L 108, 25.4.1992, p. 55).".

8. The following shall be added in point 62 (Commission Decision 80/1359/EEC):

", as amended by:

- 392 D 0227: Commission Decision 92/227/EEC of 3 April 1992 (OJ No L 108, 25.4.1992, p. 55).".

9. The following shall be added in point 70 (Commission Decision 82/949/EEC):

", as amended by:

- 392 D 0227: Commission Decision 92/227/EEC of 3 April 1992 (OJ No L 108, 25.4.1992, p. 55).".

10. The following shall be added in point 73 (Commission Decision 84/23/EEC):

", as amended by:

- 392 D 0227: Commission Decision 92/227/EEC of 3 April 1992 (OJ No L 108, 25.4.1992, p. 55).".

11. The following shall be added in point 76 (Commission Decision 85/624/EEC):

", as amended by:

- 392 D 0227: Commission Decision 92/227/EEC of 3 April 1992 (OJ No L 108, 25.4.1992, p. 55).".

12. The following shall be added in point 84 (Commission Decision 89/422/EEC):

", as amended by:

- 392 D 0227: Commission Decision 92/227/EEC of 3 April 1992 (OJ No L 108, 25.4.1992, p. 55).".

13. The following shall be added in point 87 (Commission Decision 91/37/EEC):

", as amended by:

- 392 D 0227: Commission Decision 92/227/EEC of 3 April 1992 (OJ No L 108, 25.4.1992, p. 55).".

14. The following new points shall be inserted after point 87 (Commission Decision 91/37/EEC):

"88. 392 D 0168: Commission Decision 92/168/EEC of 4 March 1992 authorizing Greece to restrict the marketing of certain varieties of an agricultural plant species (OJ No L 74, 20.3.1992, p. 46).

89. 393 D 0208: Commission Decision 93/208/EEC of 17 March 1993 releasing the Kingdom of Denmark from the requirements to indicate on the official label the botanical name in respect of cereal seed, under Council Directive 66/402/EEC (OJ No L 88, 8.4.1993, p. 49).".

Annex 3
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

ANNEX II (TECHNICAL REGULATIONS, STANDARDS, TESTING AND CERTIFICATION) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

A. Chapter I. MOTOR VEHICLES

1. In the adaptation to Chapter I, the following shall be inserted as a new second paragraph:

"For the purpose of this Agreement and to ensure free circulation according to the "Community acquis" from 1 January 1995, the provisions of Article 3 of Directives 91/441/EEC, 91/542/EEC, 92/97/EEC and 93/59/EEC shall be applied by the EFTA States in the following way:

When making provisions for tax incentives, the EFTA States shall ensure that these incentives will not distort competition in the EEA. Such incentives must, in particular, meet the following conditions:

- they must not hinder free circulation;
- they must apply to all vehicles which are offered for sale on the market of an EFTA State;
- they shall not apply to vehicles fulfilling mandatory standards;
- they shall not, by their amount or scope of application, constitute a trade-distorting subsidy.

The EFTA Surveillance Authority shall be informed in due time of any plans to introduce or amend tax incentives.

The EC Commission and the EFTA Surveillance Authority shall exchange information they have received from the EC Member States or from EFTA States.".

2a. The following indents shall be added in point 1 (Council Directive 70/156/EEC) before the adaptation:

"– 392 L 0053: Council Directive 92/53/EEC of 18 June 1992 (OJ No L 225, 10.8.1992, p. 1),

– 393 L 0081: Commission Directive 93/81/EEC of 29 September 1993 (OJ No L 264, 23.10.1993, p. 49).".

2b. The present adaptation in point 1 (Council Directive 70/156/EEC) shall become adaptation (a) and the following adaptations shall be added:

(b) In Annex VII, the following shall be added to point 1, section 1:

"12 for Austria
17 for Finland
IS for Iceland
16 for Norway
5 for Sweden".

(c) In Annex IX, the following shall be added to points 37 of parts I and II:

"Austria : ...., Finland : ....,
Iceland : ...., Norway : ....,
Sweden : ....".

3. The following indent shall be added in point 2 (Council Directive 70/157/EEC) before the adaptation:

"– 392 L 0097: Council Directive 92/97/EEC of 10 November 1992 (OJ No L 371, 19.12.1992, p. 1).".

4. The following indent shall be added in point 3 (Council Directive 70/220/EEC):

"– 393 L 0059: Council Directive 93/59/EEC of 28 June 1993 (OJ No L 186, 28.7.1993, p. 21).".

5. The following indent shall be added in point 6 (Council Directive 70/311/EEC):

"– 392 L 0062: Council Directive 92/62/EEC of 2 July 1992 (OJ No L 199, 18.7.1992, p. 33).".

6. The following indent shall be added in point 10 (Council Directive 71/320/EEC):

"– 391 L 0422: Commission Directive 91/422/EEC of 15 July 1991 (OJ No L 233, 22.8.1991, p. 21).".

7. The following shall be added in point 15 (Council Directive 74/297/EEC):

", as amended by:

– 391 L 0662: Commission Directive 91/662/EEC of 6 December 1991 (OJ No L 366, 31.12.1991, p. 1).".

8. The following indent shall be added in point 20 (Council Directive 76/115/EEC):

"– 390 L 0629: Commission Directive 90/629/EEC of 30 October 1990 (OJ No L 341, 6.12.1990, p. 14).".

9. The following indent shall be added in point 21 (Council Directive 76/756/EEC):

"– 391 L 0663: Commission Directive 91/663/EEC of 10 December 1991 (OJ No L 366, 31.12.1991, p. 17).".

10. The following indent shall be added in point 33 (Council Directive 77/649/EEC):

"– 390 L 0630: Commission Directive 90/630/EEC of 30 October 1990 (OJ No L 341, 6.12.1990, p. 20).".

11. The following shall be added in point 34 (Council Directive 78/316/EEC):

", as amended by:

– 393 L 0091: Commission Directive 93/91/EEC of 29 October 1993 (OJ No L 284, 19.11.1993, p. 25).".

12. The following indent shall be added in point 42 (Council Directive 80/1268/EEC):

"– 393 L 0116: Commission Directive 93/116/EEC of 17 December 1993 (OJ No L 329, 30.12.1993, p. 39).".

13. The following shall be added in point 44 (Council Directive 88/77/EEC), before the adaptation:

", as amended by:

– 391 L 0542: Council Directive 91/542/EEC of 1 October 1991 (OJ No L 295, 25.10.1991, p. 1).".

14. The following new points shall be inserted after point 45 (Council Directive 89/297/EEC):

"45a. 391 L 0226: Council Directive 91/226/EEC of 27 March 1991 on the approximation of the laws of the Member States relating to the spray-suppression systems of certain categories of motor vehicles and their trailers
(OJ No L 103, 23.4.1991, p. 5).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In Annex II, the following shall be added to point 3.4.1:

"12 for Austria, 17 for Finland, IS for Iceland, 16 for Norway, 5 for Sweden".

45b. 392 L 0021: Council Directive and 92/21/EEC of 31 March 1992 on the masses and dimensions of motor vehicles of category M1
(OJ No L 129, 14.5.1992, p. 1).

45c. 392 L 0022: Council Directive 92/22/EEC of 31 March 1992 on safety glazing and glazing materials on motor vehicles and their trailers
(OJ No L 129, 14.5.1992, p. 11).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In Annex II, the following shall be added to point 4.4.1, footnote 1:

"12 for Austria, 17 for Finland, IS for Iceland, 16 for Norway, 5 for Sweden".

45d. 392 L 0023: Council Directive 92/23/EEC of 31 March 1992 relating to tyres for motor vehicles and their trailers and to their fitting
(OJ No L 129, 14.5.1992, p. 95).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In Annex I, the following shall be added at the end of the first sentence of point 4.2:

"12 for Austria, 17 for Finland, IS for Iceland, 16 for Norway, 5 for Sweden".

45e. 392 L 0024: Council Directive 92/24/EEC of 31 March 1992 relating to speed limitation devices or similar speed limitation on-board systems of certain categories of motor vehicles
(OJ No L 129, 14.5.1992, p. 154).

45f. 392 L 0061: Council Directive 92/61/EEC of 30 June 1992 relating to the type-approval of two or three-wheel motor vehicles
(OJ No L 225, 10.8.1992, p. 72).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In Annex V, the following shall be added to point 1.1:

"– 12 for Austria
– 17 for Finland
– IS for Iceland
– 16 for Norway
– 5 for Sweden".

45g. 392 L 0114: Council Directive 92/114/EEC of 17 December 1992 relating to the external projections forward of the cab's rear panel of motor vehicles of category N
(OJ No L 409, 31.12.1992, p. 17).

45h. 393 L 0014: Council Directive 93/14/EEC of 5 April 1993 on the braking of two or three-wheel motor vehicles
(OJ No L 121, 15.5.1993, p. 1).

45i. 393 L 0029: Council Directive 93/29/EEC of 14 June 1993 on the identification of controls, tell-tales and indicators for two- or three-wheel motor vehicles
(OJ No L 188, 29.7.1993, p. 1).

45j. 393 L 0030: Council Directive 93/30/EEC of 14 June 1993 on audible warning devices for two- or three-wheel motor vehicles
(OJ No L 188, 29.7.1993, p. 11).

45k. 393 L 0031: Council Directive 93/31/EEC of 14 June 1993 on stands for two-wheel motor vehicles
(OJ No L 188, 29.7.1993, p. 19).

45l. 393 L 0032: Council Directive 93/32/EEC of 14 June 1993 on passenger hand-holds on two-wheel motor vehicles
(OJ No L 188, 29.7.1993, p. 28).

45m. 393 L 0033: Council Directive 93/33/EEC of 14 June 1993 on protective devices intended to prevent the unauthorized use of two- or three-wheel motor vehicles
(OJ No L 188, 29.7.1993, p. 32).

45n. 393 L 0034: Council Directive 93/34/EEC of 14 June 1993 on statutory markings for two- or three-wheel motor vehicles
(OJ No L 188, 29.7.1993, p. 38).

45o. 393 L 0092: Council Directive 93/92/EEC of 29 October 1993 on the installation of lighting and light-signalling devices on two or three-wheel motor vehicles
(OJ No L 311, 14.12.1993, p. 1).

45p. 393 L 0093: Council Directive 93/93/EEC of 29 October 1993 on the masses and dimensions of two or three-wheel motor vehicles
(OJ No L 311, 14.12.1993, p. 76).

45q. 393 L 0094: Council Directive 93/94/EEC of 29 October 1993 relating to the space for mounting the rear registration plate of two or three-wheel motor vehicles
(OJ No L 311, 14.12.1993, p. 83).".

B. Chapter IV. HOUSEHOLD APPLIANCES

1. The text of point 1 (Council Directive 79/530/EEC) shall be deleted.

2. The following new point shall be inserted after point 3 (Council Directive 86/594/EEC):

"4. 392 L 0075: Council Directive 92/75/EEC of 22 September 1992 on the indication by labelling and standard product information of the consumption of energy and other resources by household appliances
(OJ No L 297, 13.10.1992, p. 16).".

C. Chapter V. GAS APPLIANCES

1. The following shall be added in point 2 (Council Directive 90/396/EEC):

", as amended by:

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993
(OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).".

2. The following new point shall be inserted after point 2 (Council Directive 90/396/EEC):

"3. 392 L 0042: Council Directive 92/42/EEC of 21 May 1992 on efficiency requirements for new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels
(OJ No L 167, 22.6.1992, p. 17), as amended by:

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993
(OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).".

D. CHAPTER VIII. PRESSURE VESSELS

1. The following indent shall be added in point 6 (Council Directive 87/404/EEC):

"– 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1992, p. 1).".

2. The following new point shall be inserted after point 7 (Commission Recommendation 89/349/EEC):

"8. C/328/92/p. 3: Commission Communication in the framework of the implementation of Council Directive 87/404/EEC of 25 June 1987, on simple pressure vessels, modified by Directive 90/488/EEC of 17 September 1990 (OJ No C 328, 12.12.1992, p. 3).".

E. CHAPTER IX. MEASURING INSTRUMENTS

1. The text of point 16 (Council Directive 76/764/EEC) shall, with effect from 1 January 1995, be deleted.

2. The following shall be added in point 27 (Council Directive 90/384/EEC):

", as amended by:

– 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).".

3. The following new point shall be inserted after point 27 (Council Directive 90/384/EEC):

"27a. 393 L 0042: Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices (OJ No L 169, 12.7.1993, p. 1).".

4. The following new point shall be inserted after point 45 (C/297/81/p. 1):

"46. C/104/93/p. 9: Commission Communication pursuant to Article 5(2) of Council Directive 90/384/EEC of 20 June 1990 on non-automatic weighing instruments (OJ No C 104, 15.4.1993, p. 9).".

F. CHAPTER X: ELECTRICAL MATERIAL

1. The following shall be added in point 1 (Council Directive 73/23/EEC) before the adaptation:

", as amended by:

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).".

2. The following shall be added in point 5 (Council Directive 84/539/EEC):

", as amended by:

- 393 L 0042: Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 (OJ No L 169, 12.7.1993, p. 1).".

3. The following shall be added in point 6 (Council Directive 89/336/EEC):

", as amended by:

- 392 L 0031: Council Directive 92/31/EEC of 28 April 1992 (OJ No L 126, 12.5.1992, p. 11),

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).".

4. The following shall be added in point 7 (Council Directive 90/385/EEC):

", as amended by:

- 393 L 0042: Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 (OJ No L 169, 12.7.1993, p. 1).".

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).".

5. The following new points shall be inserted after point 21 (C/311/87/p. 3):

"22. C/44/92/p. 12: Commission Communication in the framework of the implementation of the "New Approach" Directives, "Electromagnetic Compatibility" Council Directive 89/336/EEC of 3 May 1989 (OJ No C 44, 19.2.1992, p. 12).

23. C/90/92/p. 2: Commission Communication in the framework of the implementation of Council Directive 89/336/EEC of 3 May 1989, in relation to electromagnetic compatibility
(OJ No C 90, 10.4.1992, p. 2).

24. C/210/92/p. 1: Commission Communication within the framework of Council Directive 73/23/EEC of 19 February 1973 on the harmonization of the laws of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits
(OJ No C 2[illegible] 15.8.1992, p. 1).

25. C/18/9[illegible] Commission Communication within the framework of Counc[illegible]ve 73/23/EEC of 19 February 1973 on the harmonization of the laws o[illegible]ember States relating to electrical equipment designed for use within [illegible] voltage limits
(OJ No [illegible] 23.1.1993, p. 4).".

G. CHAPTER XII: FOODSTUFFS

1. The text of point 10 (Council Directive 75/726/EEC) shall be deleted.

2. The following indent shall be added in point 13 (Council Directive 76/895/EEC) before the adaptation:

"- 393 L 0058: Council Directive 93/58/EEC of 29 June 1993
(OJ No L 211, 23.8.1993, p. 6).".

3. The following indent shall be added in point 16 (Council Directive 78/663/EEC):

"- 392 L 0004: Commission Directive 92/4/EEC of 10 February 19932
(OJ No L 55, 29.2.1992, p. 96).".

4. The following indent shall be added in point 18 (Council Directive 79/112/EEC):

"- 393 L 0102: Commission Directive 93/102/EC of 16 November 1993
(OJ No L 291, 25.11.1993, p. 14).".

5. The following shall be added in point 30 (Council Directive 82/711/EEC):

", as amended by:

- 393 L 0008: Commission Directive 93/8 /EEC of 15 March 1993 (OJ No L 90, 14.4.1993, p. 22).".

6. The text of point 31 (Council Directive 83/229/EEC) shall be deleted.

7. The following indent shall be inserted in point 38 (Council Directive 86/362/EEC) before the adaptation:

"- 393 L 0057: Council Directive 93/57/EEC of 29 June 1993 (OJ No L 211, 23.8.1993, p. 1).".

8. The following shall be inserted in point 39 (Council Directive 86/363/EEC) before the adaptation:

", as amended by:

- 393 L 0057: Council Directive 93/57/EEC of 29 June 1993 (OJ No L 211, 23.8.1993, p. 1).".

9. The following shall be added in point 43 (Council Directive 88/344/EEC):

", as amended by:

- 392 L 0115: Council Directive 92/115/EEC of 17 December 1992 (OJ No L 409, 31.12.1992, p. 31).".

10. The following indent shall be added in point 49 (Council Directive 89/396/EEC):

"- 392 L 0011: Council Directive 92/11/EEC of 3 March 1992 (OJ No L 65, 11.3.1992, p. 32).".

11. The following shall be added in point 52 (Council Directive 90/128/EEC):

", as amended by:

- 392 L 0039: Council Directive 92/39/EEC of 14 May 1992 (OJ No L 168, 23.6.1992, p. 21),

- 393 L 0009: Commission Directive 93/9/EEC of 15 March 1993 (OJ No L 90, 14.4.1993, p. 26.).".

12. The following shall be added in point 54 (Council Directive 90/642/EEC):

", as amended by:

- 393 L 0058: Council Directive 93/58/EEC of 29 June 1993 (OJ No L 211, 23.8.1993, p. 6.).".

13. The following new points shall be inserted after point 54 (Council Directive 90/642/EEC):

"54a. 391 L 0321: Commission Directive 91/321/EEC of 14 May 1991 on infant formulae and follow-on formulae (OJ No L 175, 4.7.1991, p. 35).

Notwithstanding the provisions of the Directive, Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden shall prohibit trade in products not in conformity with this Directive by 1 January 1995.

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) In Article 7.1, the following indents shall be added to the first paragraph:

- in Finnish:

"äidinmaidonkorvike" and
"vierotusvalmiste"

- in Icelandic:

"*ungbarnablanda*" and "stoðblanda"

- in Norwegian:

"morsmelkerstatning" and
"tilskuddsblanding"

- in Swedish:

  "modersmjölksersättning" and
  "tillskottsnäring"

(b) In Article 7.1, the following indents shall be added to the second paragraph:

- in Finnish:

  "maitopohjainen äidinmaidonkorvike" and
  "maitopohjainen vierotusvalmiste"

- in Icelandic:

  "ungbarnamjólk" and "mjólkurstoðblanda"

- in Norwegian:

  "morsmelkerstatning basert utelukkende på melk" and
  "tilskuddsblanding basert utelukkende på melk"

- in Swedish:

  "modersmjölksersättning uteslutande baserad på mjölk" and
  "tillskottsnäring uteslutande baserad på mjölk".

54b. 391 R 2092: Council Regulation (EEC) No 2092/91 of 24 June 1991 on organic production of agricultural products and indications referring thereto on agricultural products and foodstuffs (OJ No L 198, 22.7.1991, p. 1), as amended by:

- 392 R 0094: Commission Regulation (EEC) No 94/92 of 14 January 1992 (OJ No L 11, 17.1.1992, p. 14),

- 392 R 1535: Commission Regulation (EEC) No 1535/92 of 15 June 1992 (OJ No L 162, 16.6.1992, p. 15),

- 392 R 2083: Council Regulation (EEC) No 2083/92 of 14 July 1992 (OJ No L 208, 24.7.1992, p. 15),

- 393 R 2608: Commission Regulati((EEC) No 2608/93 of 23 September 1993 (OJ No L 239, 24.9.1993, p. 10).".

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Article 2 shall be amended as follows:

(a) the following indents shall be added:

"- in Finnish: luonnonmukainen
- in Icelandic: lífrænt
- in Norwegian: økologisk
- in Swedish: ekologisk";

(b) the words "- in German: ökologisch" shall be deleted;

(c) the following indents shall be added:

·n German: ökologisch
in Austria: biologisch".

54c. 392 .. 0001: Commission Directive 92/1/EEC of 13 January 1992 on the monitoring of temperatures in the means of transport, warehousing and storage of quick-frozen foodstuffs intended for human consumption (OJ No L 34, 11.2.1992, p. 28).

The EFTA States shall comply with the provisions of the Directive at the latest by 1 September 1994. However, they shall allow free circulation for products handled in conformity with the Directive from the entry into force of the Agreement.

54d. 392 L 0002: Commission Directive 92/2/EEC of 13 January 1992 laying down the sampling procedure and the Community method of analysis for the official control of the temperatures of quick-frozen foods intended for human consumption
(OJ No L 34, 11.2.1992, p. 30).

The EFTA States shall comply with the provisions of the Directive at the latest by 1 September 1994. However, they shall allow free circulation for products handled in conformity with the Directive from the entry into force of the Agreement.

54e. 393 R 0207: Commission Regulation (EEC) No 207/93 of 29 January 1993 defining the content of Annex VI to Council Regulation (EEC) No 2092/91 on organic production of agricultural products and indications referring thereto on agricultural products and foodstuffs and laying down detailed rules for implementing the provisions of Article 5(4) thereto
(OJ No L 25, 2.2.1993, p.5).

54f. 393 R 0315: Council Regulation (EEC) No 315/93 of 8 February 1993 laying down Community procedures for contaminants in food
(OJ No L 37, 13.2.1993, p.1).

54g. 393 L 0005: Council Directive 93/5/EEC of 25 February 1993 on assistance to the Commission and co-operation by the Member States in the scientific examination of questions relating to food
(OJ No L 52, 4.3.1993, p. 18).

54h. 393 L 0010: Commission Directive 93/10/EEC of 15 March 1993 relating to materials and articles made of regenerated cellulose film intended to come into contact with foodstuffs (OJ No L 93, 17.4.1993, p. 27), as amended by:

- 393 L 0111: Commission Directive 93/111/EEC of 10 December 1993 (OJ No L 310, 14.12.1993, p. 41).

54i. 393 L 0011: Commission Directive 93/11/EEC of 15 March 1993 concerning the release of the N-nitrosamines and N-nitrosatable substances from elastomer or rubber teats and soothers
(OJ No L 93, 17.4.1993, p. 37).

54j. 393 L 0043: Council Directive 93/43/EEC of 14 June 1993 on the hygiene of foodstuffs
(OJ No L 175, 19.7.1993, p. 1).

54k. 393 L 0045: Commission Directive 93/45/EEC of 17 June 1993 concerning the manufacture of nectars without the addition of sugars or honey
(OJ No L 159, 1.7.1993, p. 133).

54l. 393 R 1593: Commission Regulation (EEC) No 1593/93 of 24 June 1993 amending Council Regulation (EEC) No 3713/92 deferring the date of application of Article 11(1) of Council Regulation (EEC) No 2092/91 on organic production of agricultural products and indications referring thereto on agricultural products and foodstuffs, with regard to the imports from certain third countries
(OJ No L 153, 25.6.1993, p. 15).

54m. 393 L 0077: Council Directive 93/77/EEC of 21 September 1993 relating to fruit juices and certain similar products
(OJ No L 244, 30.9.1993, p.23).

54n. 393 L 0099: Council Directive 93/99/EEC of 29 October 1993 on the subject of additional measures concerning the official control of foodstuffs
(OJ No L 290, 24.11.1993, p. 14).".

14. The following new points shall be inserted after point 57 (C/271/89/p. 3):

"58. C/270/91/p. 2: Commission interpretative communication on the names under which foodstuffs are sold
(OJ No C 270, 15.10.1991, p. 2).

59. C/345/93/p. 3: Commission communication concerning the use of language in the marketing of foodstuffs in the light of the judgment in the Peeters case
(OJ No C 345, 23.12.1993, p. 3).".

H. Chapter XIII. MEDICINAL PRODUCTS

1. The following indent shall be added in point 1 (Council Directive 65/65/EEC):

"- 392 L 0073: Council Directive 92/73/EEC of 22 September 1992 (OJ No L 297, 13.10.1992, p. 8).".

2. The following indent shall be added in point 2 (Council Directive 75/318/EEC):

"- 391 L 0507: Commission Directive 91/507/EEC of 19 July 1991 (OJ No L 270, 26.9.1991, p. 32).".

3. The following indent shall be added in point 3 (Council Directive 75/319/EEC):

"- 392 L 0073: Council Directive 92/73/EEC of 22 September 1992 (OJ No L 297, 13.10.1992, p. 8).".

4. The following indent shall be added in point 5 (Council Directive 81/851/EEC):

"- 392 L 0074: Council Directive 92/74/EEC of 22 September 1992 (OJ No L 297, 13.10.1992, p. 12).".

5. The following indent shall be added in point 6 (Council Directive 81/852/EEC):

"- 392 L 0018: Commission Directive 92/18/EEC of 20 March 1992 (OJ No L 97, 10.4.1992, p. 1).".

6. The following shall be added in point 14 (Council Regulation (EEC) No 2377/90):

", as amended by:

- 392 R 0675: Commission Regulation (EEC) No 675/92 of 18 March 1992 (OJ No L 73, 19.3.1992, p. 8),

- 392 R 0762: Commission Regulation (EEC) No 762/92 of 27 March 1992 (OJ No L 83, 28.3.1992, p. 14),

- 392 R 3093: Commission Regulation (EEC) No 3093/92 of 27 October 1992 (OJ No L 311, 28.10.1992, p. 18),

- 393 R 0895: Commission Regulation (EEC) No 895/93 of 16 April 1993 (OJ No L 93, 17.4.1993, p. 10),

- 393 R 2901: Council Regulation (EEC) No 2901/93 of 18 October 1993 (OJ No L 264, 23.10.1993, p. 1),

- 393 R 3425: Commission Regulation (EEC) No 3425/93 of 14 December 1993 (OJ No L 312, 15.12.1993, p. 12),

- 393 R 3426: Commission Regulation (EEC) No 3426/93 of 14 December 1993 (OJ No L 312, 15.12.1993, p. 15).

Austria may maintain its national legislation with regard to spiramycin until 1 January 1995 and with regard to furazolidon until 1 July 1995.".

7. The following new points shall be inserted after point 15 (Commission Directive 91/356/EEC):

"15a. 391 L 0412: Commission Directive 91/412/EEC of 23 July 1991 laying down the principles and guidelines of good manufacturing practice for veterinary medicinal products
(OJ No L 228, 17.8.1991, p. 70).

15b. 392 L 0025: Council Directive 92/25/EEC of 31 March 1992 on the wholesale distribution of medicinal products for human use
(OJ No L 113, 30.4.1992, p. 1).

Norway shall comply with the provisions of the Directive by 1 January 1995. However, this transitional period is without prejudice to the obligations resulting for Norway from the provisions of Article 16 of the Agreement.

15c. 392 L 0026: Council Directive 92/26/EEC of 31 March 1992 concerning the classification for the supply of medicinal products for human use
(OJ No L 113, 30.4.1992, p. 5).

15d. 392 L 0027: Council Directive 92/27/EEC of 31 March 1992 on the labelling of medicinal products for human use and on package leaflets
(OJ No L 113, 30.4.1992, p. 8).

15e. 392 L 0028: Council Directive 92/28/EEC of 31 March 1992 on the advertising of medicinal products for human use
(OJ No L 113, 30.4.1992, p. 13).

15f. 392 L 0109: Council Directive 92/109/EEC of 14 December 1992 on the manufacture and the placing on the market of certain substances used in the illicit manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances
(OJ No L 370, 19.12.1992, p. 76), as amended by:

- 393 L 0046: Commission Directive 93/46/EEC of 22 June 1993
(OJ No L 159, 1.7.1993, p. 134).".

I. Chapter XIV. FERTILIZERS

1. The following indent shall be added in point 1 (Council Directive 76/116/EEC) before the adaptations:

"- 393 L 0069: Commission Directive 93/69/EEC of 23 July 1993
(OJ No L 185, 28.7.1993, p. 30).".

2. The following indent shall be added in point 2 (Commission Directive 77/535/EEC):

"- 393 L 0001: Commission Directive 93/1/EEC of 21 January 1993
(OJ No L 113, 7.5.1993, p. 17.".

J. Chapter XV. DANGEROUS SUBSTANCES

1. The following indents shall be added in point 1 (Council Directive 67/548/EEC), before the adaptations:

"- 391 L 0410: Commission Directive 91/410/EEC of 22 July 1991
(OJ No L 228, 17.8.1991, p. 67),

- 391 L 0632: Commission Directive 91/632/EEC of 28 October 1991
(OJ No L 338, 10.12.1991, p. 23),

- 392 L 0032: Council Directive 92/32/EEC of 30 April 1992
(OJ No L 154, 5.6.1992, p. 1),

- 392 L 0037: Commission Directive 92/37/EEC of 30 April 1992
(OJ No L 154, 5.6.1992, p. 30),

- 392 L 0069: Commission Directive 92/69/EEC of 31 July 1992
(OJ No L 383, 29.12.1992, p. 113),

- 393 L 0021: Commission Directive 93/21/EEC of 27 April 1993 (OJ No L 110, 4.5.1993, p. 20),

- 393 L 0072: Commission Directive 93/72/EEC of 1 September 1993 (OJ No L 258, 16.10.1993, p. 29),

- 393 L 0090: Commission Directive 93/90/EEC of 29 October 1993 (OJ No L 277, 10.11.1993, p. 33),

- 393 L 0101: Commission Directive 93/101/EC of 11 November 1993 (OJ No L 13, 15.1.1994, p. 1),

- 393 L 0105: Commission Directive 93/105/EC of 25 November 1993 (OJ No L 294, 30.11.1993, p. 21).".

2. The following indent shall be added in point 4 (Council Directive 76/769/EEC) before the adaptation:

"- 393 L 0659: Commission Directive 91/659/EEC of 3 December 1991 (OJ No L 363, 31.12.1991, p. 36.".

3. The following indent shall be added in point 6 (Council Directive 79/117/EEC) before the adaptation:

"- 390 L 0335: Commission Directive 90/335/EEC of 7 June 1990 (OJ No L 162, 28.6.1990, p. 37).".

4. The following indents shall be added in point 10 (Council Directive 88/379/EEC) before the adaptations:

"- 393 L 0018: Commission Directive 93/18/EEC of 5 April 1993 (OJ No L 104, 29.4.1993, p. 46),

- 393 L 0112: Commission Directive 93/112/EEC of 10 December 1993 (OJ No L 314, 16.12.1993, p. 38).".

5. The following shall be added in point 11 (Council Directive 91/157/EEC) before the adaptation:

", as amended by:

- 393 L 0086: Commission Directive 93/86/EEC of 4 October 1993 (OJ No L 264, 23.10.1993, p. 51).".

6. The following shall be added in point 12 (Council Regulation (EEC) No 594/91) before the adaptation:

", as amended by:

- 392 R 3952: Council Regulation (EEC) No 3952/92 of 30 December 1992 (OJ No L 405, 31.12.1993, p. 41).".

7. The following new points shall be inserted after point 12 (Council Regulation (EEC) No 594/91):

"12a. 391 L 0414: Council Directive 91/414/EEC of 15 July 1991 concerning the placing of plant protection products on the market (OJ No L 230, 19.8.1991, p. 1), as amended by:

- 393 L 0071: Commission Directive 93/71/EEC of 27 July 1993 (OJ No L 221, 31.8.1993, p. 27).

The EFTA States will be free to limit access to their markets according to the requirements of their legislation existing at the date of the entry into force of the decision by the EEA Joint Committee integrating this Directive into the EEA Agreement. New EC rules will be dealt with according to the procedures laid down in Articles 97 to 104 of the Agreement.

12b. 391 L 0442: Commission Directive 91/442/EEC of 23 July 1991 on dangerous preparations the packaging of which must be fitted with child-resistant fastenings
(OJ No L 238, 27.8.1991, p. 25).

12c. 392 R 2455: Council Regulation (EEC) No 2455/92 of 23 July 1992 concerning the export and import of certain dangerous chemicals
(OJ No L 251, 29.8.1992, p. 13).

12d. 393 L 0067: Commission Directive 93/67/EEC of 20 July 1993 laying down the principles for assessment of risks to man and the environment of substances notified in accordance with Council Directive 67/548/EEC
(OJ No L 227, 8.9.1993, p. 9).

The Contracting Parties agree on the objective that the provisions of the Community acts on dangerous substances and preparations should apply by 1 January 1995. Finland shall comply with the provisions of the acts as from the entry into force of the seventh amendment to Council Directive 67/548/EEC. Pursuant to co-operation to be initiated from the signature of this Agreement in order to solve remaining problems, a review of the situation will take place during 1994, including matters not covered by Community legislation. If an EFTA State concludes that it will need any derogation from the Community acts relating to classification and labelling, the latter shall not apply to it unless the EEA Joint Committee agrees on another solution.

As regards the exchange of information, the following shall apply:

(i) The EFTA States that comply with the acquis on dangerous substances and preparations shall give equivalent guarantees to those existing within the Community that:

- where information is treated as confidential on the grounds of industrial and commercial secrecy within the Community, according to the provisions of the Directive, only those EFTA States which have taken over the relevant acquis shall participate in the exchange of information,

- confidential information will be afforded the same degree of protection in the EFTA States as that which obtains within the Community;

(ii) All EFTA States will participate in the exchange of information concerning all other aspects as provided for in the Directive.".

8. The following new points shall be inserted after point 15 (C/146/90/p. 4):

"16. C/1/93/p. 3: The European Chemical Bureau. Commission communication to the Council and the European Parliament
(OJ No C 1, 5.1.1993, p. 3).

17. C/130/93/p. 1: Communication - Third publication of Elincs
(OJ No C 130, 10.5.1993, p. 1).

18. C/130/93/p. 2: Commission Communication pursuant to Article 2 of Commission Decision 85/71/EEC of 21 December 1984 concerning the list of chemical substances notified pursuant to Council Directive 67/548/EEC on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions relating to the classification, packaging and labelling of dangerous substances (OJ No C 130, 10.5.1993, p. 2).".

K. CHAPTER XVI. COSMETICS

1. The following indents shall be added in point 1 (Council Directive 76/768/EEC):

"- 392 L 0008: Fourteenth Commission Directive 92/8/EEC of 18 February 1992 (OJ No L 70, 17.3.1992, p. 23),

- 392 L 0086: Fifteenth Commission Directive 92/86/EEC of 21 October 1991 (OJ No L 325, 11.11.1992, p. 18),

- 393 L 0035: Council Directive 93/35/EEC of 14 June 1993 (OJ No L 151, 23.6.1993, p. 32),

- 393 L 0047: Sixteenth Commission Directive 93/47/EEC of 22 June 1993 (OJ No L 203, 13.8.1993, p. 24).".

2. The following new point shall be inserted after point 5 (Fourth Commission Directive 85/490/EEC):

"6. 393 L 0073: Fifth Commission Directive 93/73/EEC of 9 September 1993 on the methods of analysis necessary for checking composition of cosmetic products (OJ No L 231, 14.9.1993, p. 34).".

L. CHAPTER XVII. ENVIRONMENT PROTECTION

1. The following new point shall be inserted after point 5 (Council Directive 89/629/EEC):

"6. 393 L 0012: Council Directive 93/12/EEC of 23 March 1993 relating to the sulphur content of certain liquid fuels (OJ No L 74, 27.3.1993, p. 81).

With regard to the sulphur content of diesel fuels:

- Austria and Finland may maintain their national legislation until 1 October 1996;

- Iceland may maintain its national legislation until 1 October 1999. The Contracting Parties shall review the situation before the transitional period expires.

With regard to the sulphur content of gas fuels other than, or used for purposes other than, diesel fuels, with the exception of aviation kerosene, Austria and Finland may maintain their national legislation until 1 October 1999. However, new EC rules will be dealt with according to the procedures laid down in Articles 97 to 104 of the Agreement.".

M. CHAPTER XVIII. INFORMATION TECHNOLOGY, TELECOMMUNICATIONS AND DATA PROCESSING

1. The following shall be added in point 4 (Council Directive 91/263/EEC):

", as amended by:

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1),

- 393 L 0097: Council Directive 93/97/EEC of 29 October 1993 (OJ No L 290, 24.11.1993, p. 1).".

2. The following new points shall be inserted after point 4 (Council Directive 91/263/EEC):

"5. 394 D 0011: Commission Decision 94/11/EC of 21 December 1993 on a common technical regulation for the general attachment requirements for public pan-European cellular digital land-based mobile communications (OJ No L 8, 12.1.1994, p. 20).

6. 394 D 0012: Commission Decision 94/12/EC of 21 December 1993 on a common technical regulation for the telephony application requirements for public pan-European cellular digital land-based mobile communications (OJ No L 8, 12.1.1994, p. 23).".

N. CHAPTER XIX. GENERAL PROVISIONS IN THE FIELD OF TECHNICAL BARRIERS TO TRADE

1. The following indent shall be added in point 1 (Council Directive 83/189/EEC) before the adaptations:

"– 392 D 0400: Commission Decision 92/400/EEC of 15 July 1992 (OJ No L 221, 6.8.1992, p. 55).".

2. The text of point 2 (Council Decision 89/45/EEC) shall, with effect from 29 June 1994, be deleted.

3. The text of point 3 (Council Directive 90/683/EEC) shall be deleted.

4. The following points shall be inserted as new points 3a to 3d:

"3a. 392 L 0059: Council Directive 92/59/EEC of 29 June 1992 on general products safety
(OJ No L 228, 11.8.1992, p. 24).

3b. 393 R 0339: Council Regulation (EEC) No 339/93 of 8 February 1993 on checks for conformity with the rules on product safety in case of products imported from third countries (OJ No L 40, 17.2.1993, p. 1), as amended by:

- 393 D 0583: Commission Decision 93/583/EEC of 28 July 1993 (OJ No L 279, 12.11.1993, p. 39).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) In Article 6.1, the following indents shall be added:

- "Vaarallinen tuote - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen - asetus (ETY) N:o 339/93" (Finnish)

- "Hættuleg vara - afhending til frjálsrar dreifingar ekki leyfð - reglugerð (EB) nr. 339/93" (Icelandic)

- "Farlig produkt - overgang til fri omsetning ikke tillatt - forordning (EØF) nr. 339/93" (Norwegian),

- "Farlig produkt - får inte börja omsättas fritt - förordning (EEG) nr. 339/93" (Swedish)

(b) In Article 6.2, the following indents shall be added:

- "Tuote ei vaatimusten mukainen - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen - asetus (ETY) N:o 339/93" (Finnish)

- "Vara ekki í samræmi - afhending til frjálsrar dreifingar ekki leyfð - reglugerð (EB) nr. 339/93" (Icelandic)

- "Ikke samsvarende produkt - overgang til fri omsetning ikke tillatt - forordning (EØF) nr. 339/93" (Norwegian),

- "Icke överensstämmande produkt - får inte börja omsättas fritt - förordning (EEG) nr. 339/93" (Swedish)

3c. 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 amending Directives 87/404/EEC (simple pressure vessels), 88/378/EEC (safety of toys), 89/106/EEC (construction products), 89/336/EEC (electromagnetic compatibility), 89/392/EEC (machinery), 89/686/EEC (personal protective equipment), 90/384/EEC (non-automatic weighing instruments), 90/385/EEC (active implantable medicinal devices), 90/396/EEC (appliances burning gaseous fuels), 91/263/EEC (telecommunications terminal equipment), 92/42/EEC (new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels) and 73/23/EEC (electrical equipment designed for use within certain voltage limits)
(OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).

3d. 393 D 0465: Council Decision 93/465/EEC of 22 July 1993 concerning the modules for the various phases of the conformity assessment procedures and the rules for the affixing and use of the CE conformity marking, which shall be intended to be used in the technical harmonization directives (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 23).".

5. The following new points shall be inserted after point 9 (Commission Green Paper 590 DC 0456):

"10. 392 Y 0709(01): Council Resolution of 18 June 1992 on the role of European standardization in the European economy (OJ No C 173, 9.7.1992, p. 1).

11. 392 X 0579: Commission Recommendation 92/579/EEC of 27 November 1992 calling upon Member States to set up the infrastructures needed to identify dangerous products at the external frontiers (OJ No L 374, 22.12.1992, p. 66).".

O. CHAPTER XXI.
CONSTRUCTION PRODUCTS

1. The following shall be added in point 1 (Council Directive 89/106/EEC) before the adaptation:

", as amended by:

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).".

P. CHAPTER XXII.
PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

1. The following shall be added in point 1 (Council Directive 89/686/EEC):

", as amended by:

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1),

- 393 L 0095: Council Directive 93/95/EEC of 29 October 1993 (OJ NO L 276, 9.11.1993, p. 11).".

2. The following new heading and new points shall be inserted after point 1 (Council Directive 89/686/EEC):

"ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE NOTE

The Contracting Parties take note of the content of the following acts:

2. C/44/92/p. 13: Commission Communication in the framework of the implementation of the "New Approach" Directives, "Personal Protective Equipment" Council Directive 89/686/EEC of 21 December 1989 (OJ No C 44, 19.2.1992, p.13).

3. C/240/92/p. 6: Commission Communication in the framework of the implementation of Council Directive 89/686/EEC in relation to personal protective equipment (OJ No C 240, 19.9.1992, p. 6).

4. C/345/93/p. 8: Commission Communication in the framework of the implementation of Council Directive 89/686/EEC of 21 December 1989 in relation to personal protective equipment, as amended by the Council Directives 93/68/EEC and 93/95/EEC (OJ No C 345, 23.12.1993, p. 8).".

Q. CHAPTER XXIII. TOYS

1. The following shall be added in point 1 (Council Directive 88/378/EEC) before the adaptation:

", as amended by:

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).".

2. The following new heading and new points shall be inserted after point 1 (Council Directive 88/378/EEC):

"ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE NOTE

The Contracting Parties take note of the content of the following acts:

2. C/87/93/p. 3: Commission Communication pursuant to Article 9(2) of Council Directive 88/378/EEC regarding the list of bodies approved by the Member States responsible for carrying out the EC type-examination referred to in Articles 8(2) and 10 of that Directive (OJ No C 87, 27.3.1993, p. 3).

3. C/155/89/p. 2: Commission Communication in the framework of the implementation of Council Directive 88/378/EEC of 3 May concerning the approximation of the laws of the Member States referring to the safety of toys (OJ No C 155, 23.6.1989, p. 2).".

R. CHAPTER XXIV. MACHINERY

1. The following indents shall be added in point 1 (Council Directive 89/392/EEC) before the adaptation:

"- 393 L 0044: Council Directive 93/44/EEC of 14 June 1993 (OJ No L 175, 19.7.1993, p. 12),

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).".

2. The following new heading and new points shall be inserted after point 1 (Council Directive 89/392/EEC:

"ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE NOTE

The Contracting Parties take note of the content of the following acts:

2. C/157/92/p. 4: Commission Communication in the framework of the implementation of Council Directive 89/392/EEC of 14 June 1989, in relation to machinery, modified by Council Directive 91/368/EEC (OJ No C 157, 24.6.1992, p. 4).

3. C/229/93/p. 3: Commission Communication in the framework of the implementation of Council Directive 89/392/EEC of 14 June 1989 in relation to machinery, as amended by Directive 91/368/EEC
(OJ No C 229, 25.8.1993, p. 3).".

S. CHAPTER XXV. TOBACCO

1. The following shall be added in point 1 (Council Directive 89/622/EEC):

", as amended by:

- 392 L 0041: Council Directive 92/41/EEC of 15 May 1992
(OJ No L 158, 11.6.1992, p. 30).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) The prohibition in Article 8 of Directive 89/622/EEC as amended by Directive 92/41/EEC shall not apply to the placing on the market in Iceland, Norway and Sweden of the product defined in Article 2.4 of Directive 89/622/EEC, as amended by Directive 92/41/EEC. However, this derogation shall not apply to the prohibition of sales of "snus" in forms resembling food products. Furthermore, Iceland, Norway and Sweden shall apply an export ban on the product defined in Article 2.4 of Directive 89/622/EEC, as amended by Directive 92/41/EEC, to all other Contracting Parties to the present Agreement.

(b) Products existing on 1 January 1994, which do not comply with the requirements of Directive 89/622/EEC, as amended by Directive 92/41/EEC, may still be marketed in Austria until 30 June 1994.".

T. CHAPTER XXVII. SPIRIT DRINKS

1. The following shall be added to point 1 (Council Regulation (EEC) No 1576/89) before the adaptations:

", as amended by:

- 392 R 3280: Council Regulation (EEC) No 3280/92 of 9 November 1992
(OJ No L 327, 13.11.1992, p. 3).".

2. The following indent shall be added to point 2 (Commission Regulation (EEC) No 1014/90) before the adaptation:

"– 392 R 3458: Commission Regulation (EEC) No 3458/92 of 30 November 1992 (OJ No L 350, 1.12.1992, p. 59).".

3. The following shall be added to point 3 (Council Regulation (EEC) No 1601/91) before the adaptations:

", as amended by:

– 392 R 3279: Council Regulation (EEC) No 3279/92 of 9 November 1992 (OJ No L 327, 13.11.1992, p. 1).".

4. The following new points shall be inserted after point 3 (Council Regulation (EEC) No 1601/91):

"4. 391 R 3664: Commission Regulation (EEC) No 3664/91 of 16 December 1991 laying down transitional measures for aromatized wines, aromatized wine-based drinks and aromatized wine-product cocktails (OJ No L 348, 17.12.1991, p. 53), as amended by:

– 392 R 0351: Commission Regulation (EEC) No 351/92 of 13 February 1992 (OJ No L 37, 14.2.1992, p. 9),

– 392 R 1914: Commission Regulation (EEC) No 1914/92 of 10 July 1992 (OJ No L 192, 11.7.1992, p. 39),

– 392 R 3568: Commission Regulation (EEC) No 3568/92 of 10 December 1992 (OJ No L 362, 11.12.1992, p. 47),

– 393 R 1791: Commission Regulation (EEC) No 1791/93 of 30 June 1993 (OJ No L 163, 6.7.1993, p. 20).

5. 392 R 1238: Commission Regulation (EEC) No 1238/92 of 8 May 1992 determining the Community methods applicable in the wine sector for the analysis of neutral alcohol
(OJ No L 130, 15.5.1992, p. 13).

6. 392 R 2009: Commission Regulation (EEC) No 2009/92 of 20 July 1992 determining Community analysis methods for ethyl alcohol of agricultural origin used in the preparation of spirit drinks, aromatized wines, aromatized wine-based drinks and aromatized wine-product cocktails
(OJ No L 203, 21.7.1992, p. 10).".

U. The following new Chapters shall be added:

"XXVIII. CULTURAL GOODS

ACTS REFERRED TO

1. 393 L 0007: Council Directive 93/7/EEC of 15 March 1993 on the return of cultural objects unlawfully removed from the territory of a Member State
(OJ No L 74, 27.3.1993, p. 74).

Finland, Iceland, Norway and Sweden shall comply with the provisions of the Directive by 1 January 1995.

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In Article 13, with regard to Finland, Iceland, Norway and Sweden, the reference to "on or after 1 January 1993" shall read "on or after 1 January 1995".

XXIX. EXPLOSIVES FOR CIVIL USE

ACTS REFERRED TO

1. 393 L 0015: Council Directive 93/15/EEC of 5 April 1993 on the harmonization of the provisions relating to the placing on the market and supervision of explosives for civil use
(OJ No L 121, 15.5.1993, p. 20).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

In Article 9(2) as regards the control of transfer, the EFTA States may carry out frontier controls in accordance with national rules in a non-discriminatory manner.

XXX. MEDICAL DEVICES

ACTS REFERRED TO

1. 393 L 0042: Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices (OJ No L 169, 12.7.1993, p. 1).".

Annex 4
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

ANNEX IV (ENERGY) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

1. The following new point shall be inserted after point 3 (Council Directive 76/491/EEC):

"3a. 377 D 0190: Commission Decision 77/190/EEC of 26 January 1977 implementing Directive 76/491/EEC regarding Community procedures for information and consultation on the price of crude oil and petroleum products in the Community (OJ No L 61, 5.3.1977, p. 34), as amended by:

- 381 D 0883: Commission Decision 81/883/EEC of 14 October 1981 (OJ No L 324, 12.11.1981, p. 19).

Finland, Iceland, Norway and Sweden shall comply with the provisions of the Decision by 1 January 1995.

The provisions of the Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Appendices A, B and C to the Decision shall be supplemented by Tables 1, 2 and 3, as set out in Appendix 3 to this Annex.".

2. The following new points shall be inserted after point 9 (Council Directive 91/296/EEC):

"10. 392 L 0042: Council Directive 92/42/EEC of 21 May 1992 on efficiency requirements for new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels (OJ No L 167, 22.6.1992, p. 17), as amended by: [1]

[1] Listed here for information purposes only; for application see Annex II, Technical regulations, specifications, testing and certification.

- 393 L 0068: Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ No L 220, 30.8.1993, p. 1).

11. 392 L 0075: Council Directive 92/75/EEC of 22 September 1992 on the indication by labelling and standard product information of the consumption of energy and other resources by household appliances (OJ No L 297, 13.10.1992, p. 6) ([1]).".

3. In Appendix 1 the following entities shall be added with regard to Austria:

"Tiroler Wasserkraftwerke AG	High voltage transmission grid
Vorarlberger Kraftwerke AG	High voltage transmission grid
Vorarlberger Illwerke AG	High voltage transmission grid"

4. In Appendix 1, the reference to the entity for Finland "Imatran Voima Oy" shall be replaced by "Imatran Voima Oy/IVO Voimansiirto Oy."

5. In Appendix 1 the reference to the entity for Sweden "Statens Vattenfallsverk" shall be replaced by "Affärsverket svenska kraftnät".

6. In Appendix 2 the reference to the entity for Sweden "Swedegas AB" shall be replaced by "Vattenfall Naturgas AB".

([1]) Listed here for information purposes only; for application see Annex II, Technical regulations, specifications, testing and certification.

7. The following shall be added as a new Appendix 3:

"Appendix 3

Tables to be added to Appendices A, B and C of Commission Decision 77/190/EEC:

Table 1
Ad Appendix A

NAMES OF PETROLEUM PRODUCTS

	Austria	Finland	Iceland	Norway	Sweden
			I. Motor fuels		
1	Superbenzin 98 (Superplus)	Moottori-bensiini 99	Bensín 98 oktan	Høyoktan-bensin 98	Motor-bensin 98
2	Euro - Super 95 Normalbenzin 91	Moottori-bensiini 95 lyijytön	Bensín 95 oktan, blýlaust Bensín 92 oktan, blýlaust	Lavoktan-bensin 95, blyfri	Motor-bensin 95, blyfri
3	Dieselkraftstoff	Dieselöljy	Dísilolía	Autodiesel	Dieselolja
			II. Domestic heating fuels		
4		Kevyt polttoöljy	Gasolía	Fyrings-olje nr 1	Lätt eld-ningsolja
5	Heizöl extra leicht	Kevyt polttoöljy suurkiinteis-tökäyttöön	Svartolía		
6		Lämmitys-petroli	Steinolía	Fyrings-parafin	Fotogen för upp-värmning
			III. Industrial fuels		
7	Heizöl schwer HS 2	Raskas polt-toöljy	—	Tung fyringsolje	
8	Heizöl schwer HS 1	Raskas polttoöljy vähärikkinen	—		Tung brännolja lågsvavlig

Table 2
Ad Appendix B

SPECIFICATION OF MOTOR FUELS

	Austria	Finland	Iceland	Norway	Sweden
(a) Premium gasoline	Unleaded				
specific gravity (15°C)	0,735-0,790 ([2])	0,725-0,770	max. 0,755	0,730-0,770	0,725-0,775
Octane No: RON	min. 98,0	min. 99,0	min. 98,0	min. 98,0	min. 98,0
Octane No: MON	min. 87,0	min. 87,4	min. 88,0	min. 87,0	min. 87,0
calorific value (Kcal/kg)	–	10 400	10 200	–	10 400 ([3])
lead content (g/l)	max. 0,13	max. 0,15	max. 0,15	max. 0,15	max. 0,15
(b) *Euro* - Super 95					
specific gravity (15°C)	max. 780 ([2])	0,725-0,770	max. 0,755	0,730-0,770	0,725-0,780
Octane No: RON	min. 95,0	min. 95,0	min. 95,0	min. 95	min. 95,0
Octane No: MON	min. 85,0	min. 85,0	min. 85,0	min. 85	min. 85,0
calorific value (Kcal/kg)		10 400	10 200	–	
lead content (g/l)	max 0,013	max. 0,003	max. 0,005	max. 0,013	10 400 ([3])
					max. 0,013
(c) Regular gasoline					
Unleaded					
specific gravity (15°C)	0,720-0,770		max. 0,745		
Octane No: RON	min. 91,0		min. 92,0		
Octane No: MON	min. 82,5		min. 81,0		
calorific value (Kcal/kg)	–		10 200		
lead content (g/l)	max. 0,013		max. 0,005		
(d) Automotive gas oil					
specific gravity (15°C)	0,820-0,860	0,800-0,860	0,845	0,800-0,870	0,800-0,860
Cetane No:	min. 48	min. 45	min. 47	min. 45	min. 45
calorific value (Kcal/kg)	–	10 250	max. 10 200	-	10 300 ([3])
sulphur content (%)	max. 0,15	max 0,2	0,2	max 0,2	max. 0,2

([2]) kg/m^3.
([3]) Not applicable.

Table 3
Ad Appendix C

SPECIFICATION OF FUELS

	Austria	Finland	Iceland	Norway	Sweden
(a) Fuel used for domestic heating					
Gas oil					
specific gravity (15°C)	–	0,820-0,860	max. 0,845	0,820-0,870	0,82-0,86 [3]
calorific value (Kcal/kg)	–	10 250	max. 10 200	–	10 200 [3]
sulphur content (%)	–	< 0,2	0,2	0,2	max. 0,2
pour point (°C)	–	≤ - 15	- 15	- 8	max. - 6
Light fuel oil					
specific gravity (15°C)	max. 0,848	0,840-0,890	max. 0,918	–	0,88-0,92 [3]
calorific value (Kcal/kg)	–	10 140	9 870	–	10 000 [3]
sulphur content (%)	max. 0.10	< 0,2	max. 2,0	–	max. 0,8
pour point (°C)	max. 6.0	≤ 2	- 5	–	max. 15
Paraffin					
specific gravity (15°C)	–	0,775-0,840		0,780-0,820	max. 0,83
calorific value (Kcal/kg)	–	10 300		–	10 350 [3]
(b) Industrial fuels					
High sulphur					
specific gravity (15°C)	–	< 1,040	[3]	–	[3]
calorific value (Kcal/kg)	–	9 460		–	
sulphur content (%)	max. 2.00	< 2,7		2,5	
Low sulphur					
specific gravity (15°C)	–	0,910-0,990	[3]	–	0,92-0,96 [3]
calorific value (Kcal/kg)	–	9 670		–	9 900 [3]
sulphur content (%)	max. 1,00	< 1,0		1,0	max. 0,8

[3] Not applicable.

Annex 5
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

Annex V (FREE MOVEMENT OF WORKERS) to the EEA Agreement shall be amended as specified below:

1. The following indent shall be added to point 2 (Council Regulation (EEC) No 1612/68) before the adaptation:

   - 392 R 2434: Council Regulation (EEC) No 2434/92 of 27 July 1992 (OJ No L 245, 26.8.1992, p. 1).

2. The text of adaptation (a) in point 2 (Council Regulation (EEC) No 1612/68) shall be deleted.

3. The following point shall be inserted after point 6 (Council Directive 77/468/EEC):

   "7. 393 D 0569: Commission Decision 93/569 of 22 October 1993 on the implementing of Council Regulation (EEC) No 1612/68 on freedom of movement of workers within the Community as regards, in particular, a network entitled Eures (European Employment Services) (OJ No L 274, 6.11.1993, p. 32)."

   The provisions of the Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

   in Annex I, point 2.2.1 Definition, the expression "non-Member States" shall not apply to the EFTA Contracting Parties (Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden).

Annex 6
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

Annex VI, (SOCIAL SECURITY) to the EEA-Agreement shall be amended as specified below.

ACTS REFERRED TO

1. The following indents shall be added in point 1 (Council Regulation (EEC) No 1408/71) before the adaptation:

"- 392 R 1247: Council Regulation (EEC) No 1247/92 of 30 April 1992 (OJ No L 136, 19.5.1992, p. 1).

The provisions of Council Regulation (EEC) No 1247/92 shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Article 2 shall not apply.

- 392 R 1248: Council Regulation (EEC) No 1248/92 of 30 April 1992 (OJ No L 136, 19.5.1992, p. 7).

- 392 R 1249: Council Regulation (EEC) No 1249/92 of 30 April 1992 (OJ No L 136, 19.5.1992, p. 28).

- 393 R 1945: Council Regulation (EEC) No 1945/93 of 30 June 1993 (OJ No L 181, 23.7.1993, p. 1)".

The provisions of Council Regulation (EEC) No 1945/93 shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

Article 3 shall not apply.

2. The text of point 1 (Council Regulation (EEC) No 1408/71) adaptation (i) shall be replaced by the following:

"M. AUSTRIA

Insurance and welfare institutions (Versicherungs- und Fürsorgeeinrichtungen) for doctors, veterinary surgeons, barristers and counsel and civil engineers (Ziviltechniker) including welfare (Fürsorgeeinrichtungen) and the system for extending fee-sharing (erweiterte Honorarverteilung)."

3. The following adaptations shall be inserted in point 1 (Council Regulation (EEC) No 1408/71) between existing adaptations (j) and (k):

"(ja) The following shall be added to Annex II (III):

"M. AUSTRIA

Benefits granted under Bundesländer legislation for the disabled and persons in need for care.

N. FINLAND

None.

O. ICELAND

None.

P. ...

Q. NORWAY

None

R. SWEDEN

None."

(jb) The following shall be added to Annex IIa:

"M. AUSTRIA

(a) Compensatory supplement (Federal Act of 9 September 1955 on General Social Insurance – ASVG, Federal Act of 11 October 1978 on Social Insurance for Persons engaged in Trade and Commerce – GSVG and Federal Act of 11 October 1978 on Social Insurance for Farmers – BSVG).

(b) Care allowance (Pflegegeld) under the Austrian Federal Care Allowance Act (Bundespflegegeldgesetz) with the exception of care allowances granted from accident insurance institutions where the handicap is caused by an accident at work or an occupational disease.

N. FINLAND

(a) Child care allowance (Child Care Allowance Act, 444/88).

(b) Disability allowance (Disability Allowance Act, 124/88).

(c) Housing allowance for pensioners (Act concerning the Housing Allowance for Pensioners, 592/78).

(d) Basic unemployment allowance (Unemployment Allowance Act, 602/84) in cases where a person does not fulfil the corresponding conditions for the earnings-related unemployment allowance.

O. ICELAND

None.

P. ...

Q. NORWAY

(a) Basic benefit and attendance benefit in accordance with Article 8-2 of the National Insurance Act of 17 June 1966 No 12 to cover extra expenses or the need for special attention, nursing or domestic help incurred by the disability, except for instances where the beneficiary is drawing old-age, disability or survivors' pensions from the National Insurance Scheme.

(b) Guaranteed minimum supplementary pension to persons who are born disabled or become disabled at an early age in accordance with Articles 7-3 and 8-4 of the National Insurance Act of 17 June 1966 No 12.

(c) Child care benefit and educational benefit to surviving spouse in accordance with Articles 10-2 and 10-3 of the National Insurance Act of 17 June 1966 No 12.

R. SWEDEN

(a) Municipal Housing Supplements to basic pensions (Law 1962:392 reprinted 1976:1014)

(b) Handicap Allowances which are not paid to a person receiving a pension (Law 1962:381 reprinted 1982:120).

(c) Care Allowances for handicapped children (Law 1962:381 reprinted 1982:120).""

4. The text of the adaptation (m) in point 1 (Council Regulation (EEC) No 1408/71) shall be replaced by the following:

"(m) The following shall be added to Annex IV Heading A:

"M. AUSTRIA

None.

N. FINLAND

National Pensions to persons who are born disabled or become disabled at an early age (new National Pensions Act).

O. ICELAND

None.

P. ...

Q. NORWAY

None.

R. SWEDEN

None."

(ma) The following shall be added to Annex IV Heading B:

"M. AUSTRIA

None.

N. FINLAND

None.

O. ICELAND

None.

P. ...

Q. NORWAY

None.

R. SWEDEN

None."

(mb) The following shall be added to Annex IV Heading C:

"M. AUSTRIA

None.

N. FINLAND

None.

O. ICELAND

All applications for the old-age basic and supplementary pensions.

P. ...

Q. NORWAY

All applications for old-age pensions, except pensions mentioned in Annex IV D.

R. SWEDEN

All applications for old-age basic and supplementary pensions except pensions mentioned in Annex IV D."

(mc) The following shall be added to Annex IV Heading D 1:

"(g) The Care Allowance (Pflegegeld) under the Austrian Federal Care Allowance Act (Bundespflegegeldgesetz) with respect to corresponding care-related benefits.

(h) Finnish national pensions determined according to the National Pensions Act of 8 June 1956 and awarded under the transitional rules of the new National Pensions Act.

(i) The full Swedish basic pension awarded under the basic pension legislation which applied before 1 January 1993 and the full basic pension awarded under the transitional rules to the legislation applying from that date."

(md) The following shall be added to Annex IV Heading D 2:

"(e) Finnish employment pensions for which account is taken of future periods according to the national legislation.

(f) Norwegian disability pensions, also when converted into an old-age pension upon the reaching of the pensionable age, and all pensions (survivors' and old-age pensions) based on a deceased person's pension earnings.

(g) Swedish invalidity and survivors' pensions for which account is taken of a credited period of insurance and Swedish old age pensions for which account is taken of a credited period already acquired."

(me) The following shall be added to Annex IV Heading D3 last section (Agreements referred to in Article 46b(2)(b)(i) of the Regulation):

"Nordic Convention of 15 June 1992 on Social Security".".

5. The following shall be inserted as a new paragraph 3 in point 1 (Council Regulation (EEC) No 1408/71) adaptation (n), heading Q. NORWAY:

"3. Insofar as Norwegian survivors' or disability pension is payable under the Regulation, calculated in accordance with Article 46(2) and by applying Article 45, the provisions of Articles 8-1 subsection 3 and 10-11 subsection 3 of the National Insurance Act by which a pension may be granted by making an exception from the general requirement of having been insured under the National Insurance Act during the last twelve months up to the contingency, shall not apply."

6. The following indents shall be added in point 2 (Council Regulation (EEC) No 574/72) before the adaptations:

"– 392 R 1248: Council Regulation (EEC) No 1248/92 of 30 April 1992 (OJ No L 136, 19.5.1992, p. 7).

– 392 R 1249: Council Regulation (EEC) No 1249/92 of 30 April 1992 (OJ No L 136, 19.5.1992, p. 28).

- 393 R 1945: Council Regulation (EEC) No 1945/93 of 30 June 1993 (OJ No L 181, 23.7.1993, p. 1)."

7. The text of point 2 (Council Regulation (EEC) No 574/72), adaptation (b) shall be replaced by the following:

"N. FINLAND

1. Sickness and maternity:

(a) Cash benefits:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki, or

the employment fund with which the person concerned is insured

(b) Benefits in kind

(i) refunds under sickness insurance

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki, or

the employment fund with which the person concerned is insured

(ii) Public health and hospital service:

the local units which provide services under the scheme.

2. Old-age, invalidity, death (pensions):

(a) National pensions:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki,

(b) Employment pensions:

the employment pension institution which grants and pays the pensions.

3. Accidents at work, occupational diseases:

   The insurance institution which is responsible for the accident insurance of the person concerned.

4. Death grants:

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki, or

   the insurance institution which is responsible for paying the benefits in case of accident insurance.

5. Unemployment:

   (a) Basic scheme:

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki,

   (b) Earnings related scheme:

   the competent unemployment fund.

6. Family benefits:

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki."

8. The text of point 2 (Council Regulation (EEC) No 574/72), adaptation (c), shall be replaced by the following:

"N. FINLAND

1. Sickness and maternity:

   (a) Cash benefits:

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki,

(b) Benefits in kind:

(i) refunds under sickness insurance:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki,

(ii) Public health and hospital services:

the local units which provide services under the scheme.

2. Old-age, invalidity, death (pensions):

(a) National pensions:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki.

(b) Employment pensions:

Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Central Pension Insurance Institute), Helsinki.

3. Death grants:

General death grants:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki.

4. Unemployment:

(a) Basic scheme:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki.

(b) Earnings related scheme

(i) In case of Article 69: Kansaneläkelaitos Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki.

(ii) in other cases:

the competent unemployment fund.

5. Family benefits:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki."

9. The text of point 2 (Council Regulation (EEC) No 574/72), adaptation (c), heading R. SWEDEN, subparagraph 2, shall be replaced by the following:

"2. For unemployment benefits:

The County Labour Board of the place of residence or the the place of stay."

10. The text of point 2 (Council Regulation (EEC) No 574/72), adaptation (d), shall be replaced by the following:

"N. FINLAND

1. Sickness and maternity insurance, national pensions, family benefits, unemployment benefits and death grants:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki.

2. Employment pensions:

Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Central Pension Insurance Institute), Helsinki.

3. Accidents at work, occupational diseases:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto –
Olyckfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federation of Accident Insurance Institutions), Helsinki."

11. The following adaptations shall be inserted in point 2 (Council Regulation (EEC) No 574/72) between adaptations (d) and (e):

"(da) The following shall be added to Annex 5:

"67. AUSTRIA-BELGIUM

None.

68. AUSTRIA-DENMARK

None.

69. AUSTRIA-GERMANY

Section II Number 1 and Section III of the Arrangement of 2 August 1979 on the implementation of the Convention on Unemployment Insurance of 19 July 1978.

70. AUSTRIA-SPAIN

None.

71. AUSTRIA-FRANCE

None.

72. AUSTRIA-GREECE

None.

73. AUSTRIA-IRELAND

None.

74. AUSTRIA-ITALY

None.

75. AUSTRIA-LUXEMBOURG

None.

76. AUSTRIA-NETHERLANDS

None.

77. AUSTRIA-PORTUGAL

None.

78. AUSTRIA-UNITED KINGDOM

(a) Article 18(1) and (2) of the Arrangement of 10 November 1980 for the implementation of the Convention on Social Security of 22 July 1980 as amended by the supplementary Arrangement of 26 March 1986 with regard to persons who cannot claim treatment under Chapter 1 of Title III of the Regulation.

(b) Article 18(1) of the said Arrangement with regard to persons who can claim treatment under Chapter 1 of Title III of the Regulation on the understanding that for Austrian nationals resident in the territory of Austria and for nationals of the United Kingdom resident in the territory of the United Kingdom (with the exception of Gibraltar) the relevant passport shall replace the form E 111 for all benefits covered by that form.

79. AUSTRIA-FINLAND

None.

80. AUSTRIA-ICELAND

Does not apply.

81. ...

82. AUSTRIA-NORWAY

None.

83. AUSTRIA-SWEDEN

None.

84. FINLAND-BELGIUM

Does not apply.

85. FINLAND-DENMARK

Article 23 of the Nordic Convention on Social Security of 15 June 1992: Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

86. FINLAND-GERMANY

None.

87. FINLAND-SPAIN

None.

88. FINLAND-FRANCE

Does not apply.

89. FINLAND-GREECE

None.

90. FINLAND-IRELAND

Does not apply.

91. FINLAND-ITALY

Does not apply.

92. FINLAND-LUXEMBOURG

None.

93. FINLAND-NETHERLANDS

Does not apply.

94. FINLAND-PORTUGAL

Does not apply.

95. FINLAND-UNITED KINGDOM

None.

96. FINLAND-ICELAND

Article 23 of the Nordic Convention on Social Security of 15 June 1992: Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

97. ...

98. FINLAND-NORWAY

Article 23 of the Nordic Convention on Social Security of 15 June 1992: Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

99. FINLAND-SWEDEN

Article 23 of the Nordic Convention on Social Security of 15 June 1992: Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

100. ICELAND-BELGIUM

Does not apply.

101. ICELAND-DENMARK

Article 23 of the Nordic Convention on Social Security of 15 June 1992: Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

102. ICELAND-GERMANY

Does not apply.

103. ICELAND-SPAIN

Does not apply.

104. ICELAND-FRANCE

Does not apply.

105. ICELAND-GREECE

Does not apply.

106. ICELAND-IRELAND

Does not apply.

107. ICELAND-ITALY

Does not apply.

108. ICELAND-LUXEMBOURG

None.

109. ICELAND-NETHERLANDS

Does not apply.

110. ICELAND-PORTUGAL

Does not apply.

111. ICELAND-UNITED KINGDOM

None.

112. ...

113. ICELAND-NORWAY

Article 23 of the Nordic Convention on Social Security of 15 June 1992: Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

114. ICELAND-SWEDEN

Article 23 of the Nordic Convention on Social Security of 15 June 1992: Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

115. ...

116. ...

117. ...

118. ...

119. ...

120. ...

121. ...

122. ...

123. ...

124. ...

125. ...

126. ...

127. ...

128. ...

129. NORWAY-BELGIUM

Does not apply.

130. NORWAY-DENMARK

Article 23 of the Nordic Convention on Social Security of 15 June 1992: Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

131. NORWAY-GERMANY

Does not apply.

132. NORWAY-SPAIN

Does not apply.

133. NORWAY-FRANCE

None.

134. NORWAY-GREECE

None.

135. NORWAY-IRELAND

Does not apply.

136. NORWAY-ITALY

None.

137. NORWAY-LUXEMBOURG

None.

138. NORWAY-NETHERLANDS

None.

139. NORWAY-PORTUGAL

None.

140. NORWAY-UNITED KINGDOM

Article 7(3) of the Administrative Agreement of 28 August 1990 on the implementation of the Convention on Social Security.

141. NORWAY-SWEDEN

Article 23 of the Nordic Convention on Social Security of 15 June 1992: Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

142. SWEDEN-BELGIUM

Does not apply.

143. SWEDEN-DENMARK

Article 23 of the Nordic Convention on Social Security of 15 June 1992: Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

144. SWEDEN-GERMANY

None.

145. SWEDEN-SPAIN

None.

146. SWEDEN-FRANCE

None.

147. SWEDEN-GREECE

None.

148. SWEDEN-IRELAND

Does not apply.

149. SWEDEN-ITALY

None.

150. SWEDEN-LUXEMBOURG

None.

151. SWEDEN-NETHERLANDS

None.

152. SWEDEN-PORTUGAL

None.

153. SWEDEN-UNITED KINGDOM

None."

12. The following adaptations shall be inserted in point 2 (Council Regulation (EEC) No 574/72) between adaptations (f) and (g):

"(fa) The following shall be inserted into Annex 8 at the end of Point A. (a):

"Austria and Belgium

Austria and Germany

Austria and Spain

Austria and France

Austria and Ireland

Austria and Luxembourg

Austria and the Netherlands

Austria and Portugal

Austria and the United Kingdom

Austria and Finland

Austria and Iceland

Austria and Norway

Austria and Sweden

Finland and Belgium

Finland and Germany

Finland and Spain

Finland and France

Finland and Ireland

Finland and Luxembourg

Finland and the Netherlands

Finland and Portugal

Finland and the United Kingdom

Finland and Iceland

Finland and Norway

Finland and Sweden

Iceland and Belgium

Iceland and Germany

Iceland and Spain

Iceland and France

Iceland and Luxembourg

Iceland and the Netherlands

Iceland and the United Kingdom

Iceland and Norway

Iceland and Sweden

Norway and Belgium

Norway and Germany

Norway and Spain

Norway and France

Norway and Ireland

Norway and Luxembourg

Norway and the Netherlands

Norway and Portugal

Norway and the United Kingdom

Norway and Sweden

Sweden and Belgium

Sweden and Germany

Sweden and Spain

Sweden and France

Sweden and Ireland

Sweden and Luxembourg

Sweden and the Netherlands

Sweden and Portugal

Sweden and the United Kingdom

13. The text of point 2 (Council Regulation (EEC) 574/72), adaptation (g), shall be replaced by the following:

"N. FINLAND

The average annual cost of benefits in kind shall be calculated by taking into account the schemes of public health and hospital services and the refunds under the Sickness Insurance and rehabilitation services provided by Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki."

14. The text of point 2 (Council Regulation (EEC) No 574/72), adaptation (h), shall be replaced by the following:

"N. FINLAND

1. For the purpose of applying Articles 14(1)(b), 14a(1)(b) of the Regulation and Articles 11(1), 11a(1), 12a, 13(2) and (3) and 14(1) and (2) of the implementing Regulation:

   Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Central Pension Insurance Institute), Helsinki.

2. For the purpose of applying Article 10b of the implementing Regulation:

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki.

3. For the purpose of applying Articles 36 and 90 of the implementing Regulation:

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki, or

   Työeläkelaitokset (Employment pension institutions) and Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Central Pension Insurance Institute), Helsinki.

4. For the purpose of applying Articles 37(b) and 38(1), 70(1), 82(2), 85(2) and 86(2) of the implementing Regulation:

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki.

5. For the purpose of applying Articles 41 to 59 of the implementing Regulation:

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki, or

   Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Central Pension Insurance Institute), Helsinki.

6. For the purpose of applying Articles 60 to 67, 71, 75, 76 and 78 of the implementing Regulation:

   As the institution of the place of residence or stay the insurance institution designated by

   Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto –
   Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federation of Accident Insurance Institutions), Helsinki.

7. For the purpose of applying Articles 80 and 81 of the implementing Regulation:

   The competent unemployment fund in the case of earnings-related unemployment benefits.

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki, in the case of basic unemployment benefits.

8. For the purpose of applying Articles 102 and 113 of the implementing Regulation:

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki, or

   Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto –
   Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federation of Accident Insurance Institutions), Helsinki, in the case of accident insurance.

9. For the purpose of applying Article 110 of the implementing Regulation:

   (a) Employment pensions:

   Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Central Pension Insurance Institute), Helsinki, in the case of employment pensions.

   (b) Accident at work, occupational diseases:

   Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto –
   Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federation of Accident Insurance Institutions), Helsinki, in the case of accident insurance.

   (c) in other cases:

   Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki"

ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE DUE ACCOUNT

15. The following new points shall be inserted after point 42 (Decision No 147):

"42a. 393 D 0068: *Decision No 148 of 25 June 1992 concerning the use of* the certificate concerning the applicable legislation (Form E 101) where the period of posting does not exceed three months (OJ No L 22, 30.1.1993, p. 124)

42b. C/229/93/p. 4: Decision No 149 of 26 June 1992 concerning the reimbursement by the competent institution of a Member State of the costs incurred during a stay in another Member State with the procedure referred to in Article 34(4) of Regulation (EEC) No 574/72 (OJ No C 229, 25.8.1993, p. 4)

42c. C/229/93/p. 5: Decision No 150 of 26 June 1992 concerning the application of Articles 77, 78 and 79(3) of Regulation (EEC) No 1408/71 and of Article 10(1)(b)(ii) of Regulation (EEC) No 574/72 (OJ No C 229, 25.8.1993, p. 5)

The provisions of the Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

The following shall be added to the Annex:

"M. AUSTRIA

1. If only family allowances are concerned: the competent Finanzamt (Finance Office)

2. In all other cases: the competent pension insurance institution

N. FINLAND

1. Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Social Insurance Institution), Helsinki,

and

2. Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen (Central Pension Insurance Institute), Helsinki

O. ICELAND

Tryggingastofnun rikisins (The State Social Security Institute), Laugavegur 114, 150 Reykjavik

P. ...

Q. NORWAY

Folketrygdkontoret for Utenlandssaker (The National Insurance Office for Social Insurance Abroad), Oslo

R. SWEDEN

For beneficiaries residing in Sweden: The Social Insurance Office at the place of residence.

For beneficiaries not residing in Sweden: Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (The Social Insurance Office of Stockholm, Foreign Division)

ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE NOTE:

16. The following new point shall be inserted after point 47 (Recommendation No 18):

"47a. C/199/93 p. 11: Recommendation No 19 of 24 November 1992 on the improvement of co-operation among the Member States in implementing the Community Regulations (OJ No C 199, 23.7.1993, p. 11)"

Annex 7
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

ANNEX VII (MUTUAL RECOGNITION OF PROFESSIONAL QUALIFICATIONS) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

A. General system

1. The following new point shall be inserted after point 1 (Council Directive 89/48/EEC):

"1a. 392 L 0051: Council Directive 92/51/EEC of 18 June 1992 on a second general system for the recognition of professional education and training to supplement Directive 89/48/EEC (OJ No L 209, 24.7.1992, p. 25).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Amendments to Annexes C and D according to Article 15 of the Directive shall be carried out according to the following procedures:

I. Amendments concerning courses of education and training provided in an EC Member State

1. Where the reasoned request is submitted by an EC Member State:

a) EFTA experts shall participate in the Community internal decision-making procedure provided for in Article 15 of the Directive in accordance with Article 100 of the Agreement.

b) The Community decision shall be transmitted to the EEA Joint Committee in accordance with Article 102 of the Agreement.

2. Where the reasoned request is submitted by an EFTA State:

   a) The EFTA State shall submit a request for amendment to the EEA Joint Committee.

   b) The EEA Joint Committee shall transmit the request to the Commission.

   c) The Commission shall refer the request to the committee provided for in Article 15 of the Directive; EFTA experts shall participate in accordance with Article 100 of the Agreement.

   d) The Community decision shall be transmitted to the EEA Joint Committee in accordance with Article 102 of the Agreement.

II. Amendments concerning courses of eduction and training provided in an EFTA State:

1. Where the reasoned request is submitted by an EFTA State:

   a) The EFTA State shall submit a request for amendment to the EEA Joint Committee.

   b) The EEA Joint Committee shall transmit the request via the competent sub-committee to a working group, composed, for the EC side, of the members of the EC Committee established under Article 15 of the Directive and, for the EFTA side, of experts from the EFTA States.

   c) The EEA Joint Committee shall take its decision on an amendment of Annexes C and D on the basis of the report submitted by the working group referred to in b).

2. Where the reasoned request is submitted by an EC Member State:

   a) The EC Member State shall submit its request to the Commission.

   b) The Commission shall transmit the request to the EEA Joint Committee.

   c) The EEA Joint Committee shall follow the procedure laid down in 1.b) and c).

(b) The following shall be added to Annex C:

LIST OF COURSES HAVING A SPECIAL STRUCTURE AS REFERRED TO IN POINT (ii) OF THE SECOND INDENT OF THE FIRST SUBPARAGRAPH OF ARTICLE 1(a)

(a) Under the heading "1. Paramedical and childcare training courses" the following shall be inserted:

in Austria

training for

--- contact lens optician (Kontaktlinsenoptiker")

--- pedicurist ("Fusspfleger")

---- acoustic-aid technician ("Hörgeräteakustiker")

--- druggist ("Drogist")

which represent education and training courses of a total duration of at least fourteen years, including at least five years' training followed within a structured training framework, divided into an apprenticeship of at least three years' duration, comprising training partly received in the workplace and partly provided by a vocational training establishment, and a period of professional practice and training, culminating in a professional examination conferring the rights to exercise the profession and to train apprentices.

training for

--- masseur ("Masseur")

which represents education and training courses of a total duration of fourteen years, including five years' training within a structured training framework, comprising an apprenticeship of two years duration, a period of professional practice and training of two years' duration and a training course of one year culminating in a professional examination conferring the rights to exercise the profession and to train apprentices

--- kindergarten worker ("Kindergärtner/in")

--- child care worker ("Erzieher")

which represent education and training courses of a total duration of thirteen years, including five years of professional training in a specialized school, culminating in an examination."

(b) Under the heading "2. Master craftsman sector ("Mester/Meister/Maître") which represents education and training courses concerning skills not covered by the Directives listed in Annex A" the following shall be inserted:

"In Austria

training for

--- surgical truss maker ("Bandagist")

--- corset maker ("Miederwarenerzeuger")

--- optician ("Optiker")

--- orthopaedic shoemaker ("Orthopädieschuhmacher")

--- orthopaedic technician ("Orthopädietechniker")

--- dental technician ("Zahntechniker")

--- gardener ("Gärtner")

which represent education and training of a total duration of at least fourteen years, including at least five years' training within a structured training framework, divided into an apprenticeship of at least three years' duration, comprising training received partly in the workplace and partly provided by a vocational training establishment, and a period of professional practice and training of at least two years' duration culminating in a mastership examination conferring the rights to exercise the profession, to train apprentices and to use the title "Meister".

training for master craftsmen in the field of agriculture and forestry, namely,

--- master in agriculture ("Meister in der Landwirtschaft")

--- master in rural home economics ("Meister in der ländlichen Hauswirtschaft")

--- master in horticulture ("Meister im Gartenbau")

--- master in market gardening ("Meister im Feldgemüsebau")

--- master in pomology and fruit-processing ("Meister im Obstbau und in der Obstverwertung")

--- master in viniculture and wine-production ("Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft")

--- master in dairy farming ("Meister in der Molkerei und Käsereiwirtschaft")

--- master in horse husbandry ("Meister in der Pferdewirtschaft")

--- master in fishery ("Meister in der Fischereiwirtschaft")

--- master in poultry farming ("Meister in der Geflügelwirtschaft")

--- master in apiculture ("Meister in der Bienenwirtschaft")

--- master in forestry ("Meister in der Forstwirtschaft")

--- master in forestry plantation and forest management ("Meister in der Forstgarten- und Forstpflegewirtschaft")

--- master in agricultural warehousing ("Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung")

These courses are of a total duration of at least fifteen years including at least six years' training followed within a structured training framework divided into an apprenticeship of at least three years' duration, comprising training partly received in the business and partly provided by a vocational training establishment, and a period of three years of professional practice culminating in a mastership examination which confers the rights to train apprentices and to use the title "Meister".

In Norway

training for:

--- landscape gardener ("anleggsgartner")

--- dental technician ("tanntekniker")

These courses are of a total duration of at least fourteen years, including at least five years training within a structured training framework divided into an apprenticeship of at least three years' duration, comprising training partly received in the workplace and partly provided by a vocational training establishment, and a period of professional practice and training of two years' duration, culminating in a mastership examination relating to the craft and conferring the rights to train apprentices and to use the title "Mester"."

(c) "Under the heading "3. Seafaring sector" the following shall be inserted:

(i) under the subheading "(a) Sea transport":

"In Iceland

training for:

--- ship's captain ("skipstjóri")

--- chief mate ("stýrimaður")

--- watchkeeping officer ("undirstýrimaður")

--- marine engineer, first grade ("yélstjóri 1. stigs")

In Norway

training for

--- master mariner/deck officer Class 1 ("skipsfører")

--- chief mate/deck officer Class 2 ("overstyrmann")

--- master home trade/deck officer Class 3 ("kystskipper")

--- mate/watchkeeping officer/deck officer Class 4 ("styrmann")

--- chief engineer officer/engineer officer Class 1 ("maskinsjef")

--- second engineer officer/engineer officer Class 2 ("1. maskinist")

--- solo engineer/engineer officer Class 3 ("enemaskinist")

--- watchkeeping engineer/engineer officer Class 4 ("maskinoffiser")

which represents training

--- in Iceland, of nine or ten years' primary schooling followed by two years' service at sea, supplemented by three years of specialized vocational training (five years for the marine engineer)

--- in Norway, of nine years' primary schooling followed by a course of basic training and service at sea of three years (two and a half years for engineering officers), supplemented by

--- for watchkeeping officers, one year of specialized vocational training,

--- for the others, two years of specialized vocational training

and by further service at sea and which is recognized under the International STCW Convention (International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978).

In Norway

training for

--- electro-automation officer (ship's electrician)("elektroautomasjonstekniker/skipselektriker")

which represents training of nine years' primary schooling followed by a two year course of basic training, supplemented by one year of practical experience and service at sea and one year of specialized vocational training."

(ii) Under the sub-heading "(b) Sea fishing":

"In Iceland

training for:

--- ship's captain ("skipstjóri")

--- chief mate ("stýrimaður")

--- watchkeeping officer ("undirstýrimaður")

which represents training of nine or ten years' primary schooling followed by two years' service at sea, supplemented by two years of specialized vocational training culminating in an examination and is recognized under the Torremolinos Convention (1977 International Convention for the Safety of Fishing Vessels)."

(iii) Under a new sub-heading "(c) Mobile drilling rig personnel":

"In Norway

training for

--- platform manager ("plattformsjef")

--- stability section manager ("stabilitetssjef")

--- control room operator ("kontrollromoperatør")

--- technical section leader ("teknisk sjef")

--- assistant technical section leader ("teknisk assistent")

which represents training of nine years' primary schooling, followed by a two year course of basic training, supplemented by at least one year's service off-shore and,

--- for the control room operator, one year of specialized vocational training

--- for the others, two and a half years of specialized vocational training."

(d) Under the heading "4. Technical sector" the following shall be inserted:

"In Austria

training for

--- forester ("Förster")

--- technical consulting ("Technisches Büro")

--- labour leasing ("Überlassung von Arbeitskräften - Arbeitsleihe")

--- employment agent ("Arbeitsvermittlung")

--- investment adviser ("Vermögensberater")

--- private investigator ("Berufsdetektiv")

--- security guard ("Bewachungsgewerbe")

--- real estate agent ("Immobilienmakler")

--- real estate manager ("Immobilienverwalter")

--- advertising and promotion agent ("Werbeagentur")

--- building project organizer ("Bauträger/Bauorganisator/Baubetreuer")

--- debt-collecting agent ("Inkassobüro/Inkassoinstitut")

which represents education and training of a total duration of at least fifteen years, comprising eight years' compulsory schooling followed by five years' secondary technical or commercial study, culminating in a technical or commercial mature level qualifying examination, supplemented by at least two years' workplace education and training culminating in a professional examination.

--- insurance consultant ("Berater in Versicherungsangelegenheiten")

which represents an education and training course of a total duration of 15 years and includes six years' training followed within a structured training framework, divided into an apprenticeship of three years' duration and a three year period of professional practice and training, culminating in an examination.

--- master builder/planning and technical calculation ("Planender Baumeister")

--- master woodbuilder/planning and technical calculation ("Planender Zimmermeister")

which represents education and training of a total duration of at least eighteen years, including at least nine years' vocational training divided into four years' of secondary technical study and five years' of professional practice and training culminating in a professional examination conferring the rights to exercise the profession and to train apprentices, insofar as this training relates to the right to plan buildings, to make technical calculations and to supervise construction work ("the Maria Theresian privilege") ([1])".

B. MEDICAL AND PARA-MEDICAL ACTIVITIES

1. The following shall be added in point 3 (Council Directive 81/1057/EEC):

", as amended by:

393 L 0016: Council Directive 93/16/EEC of 5 April 1993 (OJ No L 165, 7.7.1993, p. 1)."

([1]) Activities relating to building and construction fall within Council Directive 64/427 of 7 July 1964 laying down detailed provisions concerning transitional measures in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC Major Groups 23-40 (Industry and small craft industries) (OJ No 117, 23.7.1964, p. 1863), as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area by Article 30 of the Agreement and point 31 of Annex VII thereto.

2. The acts referred to in point 4 (Council Directive 75/362/EEC and amending acts) shall be replaced by the following:

"4. 393 L 0016: Council Directive 93/16/EEC of 5 April 1993 to facilitate the free movement of doctors and the mutual recognition of their diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications (OJ No L 165, 7.7.1993, p. 1)."

The following shall be inserted thereafter before the existing adaptations:

"Norway, by derogation from the provisions of Article 30 of Directive 93/16/EEC, as adapted for the purposes of this Agreement, shall comply with the obligations stated therein at the latest by 1 January 1995 instead of the date of entry into force of the Agreement."

3. The text of points 5 and 6 shall be deleted.

Annex 8
to Decision 7/94
of the EEA Joint Committee

ANNEX VIII (RIGHT OF ESTABLISHMENT) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

Point 8 (Council Directive 90/366/EEC) shall be replaced by the following:

"8. 393 L 0096, Council Directive 93/96/EEC of 29 October 1993 on the right of residence for students (OJ No L 317, 18.12.1993, p. 59).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the Agreement, be read with the following adaptation:

in the second subparagraph of Article 2(1), the words "residence permit for a national of a Member State of the Community" shall be replaced by the words "residence permit"."

Annex 9
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

Annex IX (FINANCIAL SERVICES) to the EEA Agreement, shall be amended as specified below.

ACTS REFERRED TO

A. Chapter I. INSURANCE

1. The following indent shall be added in point 2 (First Council Directive 73/239/EEC) before the adaptations:

"– 392 L 0049: Council Directive 92/49/EEC of 18 June 1992 (OJ No L 228, 11.8.1992, p. 1).".

2. The following indent shall be added in point 7 (Second Council Directive 88/357/EEC):

"– 392 L 0049: Council Directive 92/49/EEC of 18 June 1992 (OJ No L 228, 11.8.1992, p. 1).".

3. The following new point shall be inserted after point 7 (Second Council Directive 88/357/EEC):

"7a. 392 L 0049: Council Directive 92/49/EEC of 18 June 1992 on the co-ordination of laws, regulations and administrative provisions relating to direct insurance other than life assurance and amending Directives 73/239/EEC and 88/357/EEC (third non-life insurance Directive)(OJ No L 228, 11.8.1992, p. 1).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in Article 48, the words "notification of this Directive" shall read "decision by the EEA Joint Committee to include this Directive in the EEA Agreement";

(b) this Directive shall not apply to Finland.".

4. The following indent shall be added in point 11 (First Council Directive 79/267/EEC) before the adaptations:

"– 392 L 0096: Council Directive 92/96/EEC of 10 November 1992 (OJ No L 360, 9.12.1992, p. 1).".

5. In point 11 (First Council Directive 79/267/EEC), adaptation (a) shall be replaced by the following:

"(a) The following shall be added to Article 4:

This Directive shall not concern the pension activities of pension insurance undertakings prescribed in the Employees' Pensions Act (TEL) and other related Finnish legislation provided that:

1. pension insurance companies which already under Finnish law are obliged to have separate accounting and management systems for their pension activities will furthermore, as from the date of entry into force of the decision by the EEA Joint Committee to include the third life assurance Directive 92/96/EEC in the EEA Agreement, set up separate legal entities for carrying out these activities;

2. the Finnish authorities allow in a non-discriminatory manner all nationals and companies of Contracting Parties to perform according to Finnish legislation the activities specified in Article 1 related to this exemption whether by means of:

- ownership or participation in an existing insurance company or group;
- creation or participation of new insurance companies or groups, including pension insurance companies;

3. the Finnish authorities submit for the approval of the EEA Joint Committee a report before the date of entry into force of the decision by the EEA Joint Committee to include the third life assurance Directive 92/96/EEC in the EEA Agreement, stating which measures have been taken to split up TEL activities from normal insurance activities carried out by Finnish insurance companies in order to conform to all the requirements of the third life assurance Directive.

It is understood that the Finnish authorities in accordance with the relevant provisions of the First Council Directive 79/267/EEC shall withdraw the authorization for insurance companies which have not carried out the provisions of paragraph 1 above by the date of entry into force of the decision by the EEA Joint Committee to include the third life assurance Directive 92/96/EEC in the EEA Agreement.".

6. The following shall be added in point 12 (Council Directive 90/619/EEC) before the adaptation:

", as amended by

- 392 L 0096: Council Directive 92/96/EEC of 10 November 1992 (OJ No L 360, 9.12.1992, p. 1).".

7. The following new point shall be inserted after point 12 (Council Directive 90/619/EEC):

"12a. 392 L 0096: Council Directive 92/96/EEC of 10 November 1992 on the co-ordination of laws, regulations and administrative provisions relating to direct life assurance and amending Directives 79/267/EEC and 90/619/EEC (third life assurance Directive) (OJ No L 360, 9.12.1992, p. 1).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Article 2: see adaptation (a) to Council Directive 79/267/EEC;

(b) 1. Sweden shall adopt the laws, regulations and administrative provisions necessary for it to comply with Article 22(1)(b) of this Directive by 1 January 2000.

2. By 1 July 1994, the Swedish authorities shall submit for the approval of the EEA Joint Committee a schedule of the measures to be adopted to have the exposures exceeding the limits of Article 22(1)(b) of this Directive brought within the said limits.

3. Not later than 31 December 1997 the Swedish authorities shall present a progress report to the EEA Joint Committee on the measures taken to comply with this Directive.

4. The EEA Joint Committee shall review the measures on the basis of the reports described in paragraphs 2 and 3. In the light of developments, these measures shall, if appropriate, be adapted with a view to accelerating the process of reduction of the exposures.

5. The Swedish authorities shall require the life assurance companies concerned to initiate immediately the process of reduction of the relevant exposures. The companies concerned will at no time increase these exposures, unless they are already within the limits prescribed by the Directive and any such increase does not lead them to exceed those limits.

6. The Swedish authorities shall submit by the end of the transitional period a final report on the results of the above measures;

(c) in Article 45, the words "the date of notification of this Directive" shall read "the date of the Decision by the EEA Joint Committee to include this Directive in the EEA Agreement".".

8. The following new heading and new point shall be inserted after point 12a (Council Directive 92/96/EEC):

"(iv) Supervision and accounts

12b. 391 L 0674: Council Directive 91/674/EEC of 19 December 1991 on the annual accounts and consolidated accounts of insurance undertakings (OJ No L 374, 31.12.1991, p. 7).

The provisions of the Directive shall, for the purpose of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in Article 2(1), "Article 58 of the Treaty" shall read "Article 34 of the EEA Agreement";

(b) Norway and Sweden shall adopt the laws, regulations and administrative provisions necessary for them to comply with this Directive before 1 January 1995;

(c) in Article 46(3) "the date of the notification of this Directive" shall read "the date of the decision by the EEA Joint Committee to include this Directive in the EEA Agreement", and the reference to "the date referred to in Article 70(1)" shall be understood to be to the date by which the respective EFTA State must adopt the laws, regulations and administrative provisions necessary for it to comply with this Directive.".

9. After point 12b (Council Directive 91/674/EEC), the heading "(iv) Other issues" shall be replaced by the following heading:

"(v) Other issues"

B. Chapter II. BANKS AND OTHER CREDIT INSTITUTIONS

1. The following shall be added in point 17 (Council Directive 89/299/EEC):

", as amended by:

- 391 L 0633: Council Directive 91/633/EEC of 3 December 1991 (OJ No L 339, 11.12.1991, p. 33),

- 392 L 0016: Council Directive 92/16/EEC of 16 March 1992 (OJ No L 75, 21.3.1992, p. 48)."

The provisions of the Directive shall, for the purpose of the present Agreement, be read with the following adaptation:

"Article 4a of Directive 89/299/EEC shall apply to Norway.".

2. Point 20 (Council Directive 83/350/EEC) shall be replaced by the following:

"20. 392 L 0030: Council Directive 92/30/EEC of 6 April 1992 on the supervision of credit institutions on a consolidated basis (OJ No L 110, 28.4.1992, p. 52).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) whenever a Contracting Party has decided to initiate negotiations as referred to in Article 8 of the Directive, it shall inform the EEA Joint committee thereof. The contracting Parties shall consult within the framework of the EEA Joint committee on what course to take, whenever this is of mutual interest;

(b) Norway and Sweden may apply their national accounting standards and the scope of consolidation until the end of the transition periods granted to them in the adaptation to Council Directive 86/635/EEC on the annual accounts and consolidated accounts of banks and other financial institutions.".

3. The following new point shall be inserted after point 23 (Council Directive 91/308/EEC):

"23a. 392 L 0121: Council Directive 92/121/EEC of 21 December 1992 on the monitoring and control of large exposures of credit institutions (OJ No L 29, 5.2.1993, p. 1).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Austria, Norway and Sweden shall implement the provisions of the Directive by 1 January 1995;

(b) loans secured to the satisfaction of the competent authorities by shares in Finnish residential housing companies, operating in accordance with the Finnish Housing Company Act 1991 or subsequent equivalent legislation, shall be treated in the same way as the ones secured by mortgages on residential property in accordance with the rules set out in Article 4(7)(p) and 6(9) of the Directive;

(c) in Article 6(1), the words "when this Directive is published in the Official Journal of the European Communities" shall read "on the date of publication in the Official Journal of the European Communities of the Decision by the EEA Joint Committee to include this Directive in the EEA Agreement";

(d) in Article 6(3), the words "on the date of the publication of this Directive in the Official Journal of the European Communities" shall read "on the date of publication in the Official Journal of the European Communities of the Decision by the EEA Joint Committee to include this Directive in the EEA Agreement".".

C. Chapter III. STOCK EXCHANGE AND SECURITIES

1. The following new heading and new points shall be inserted after point 30 (Council Directive 85/611/EEC):

"(iii) Investment services

30a. 393 L 0006: Council Directive 93/6/EEC of 15 March 1993 on the capital adequacy of investment firms and credit institutions (OJ No L 141, 11.6.1993, p. 1).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

in Article 3(5), the words "the date of notification of this Directive" shall read "the date of entry into force of the decision by the EEA Joint Committee to include this Directive in the EEA Agreement".

30b. 393 L 0022: Council Directive 93/22/EEC of 10 May 1993 on investment services in the securities field (OJ No L 141, 11.6.1993, p. 27).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

as regards relations with third-country investment firms described in Article 7 of the Directive, the following shall apply:

1. with a view to achieving a maximum degree of convergence in the application of a third-country regime for investment firms, the contracting Parties shall exchange information as described in Articles 7(2) and 7(6) and consultations shall be held regarding matters referred to in Articles 7(3), 7(4) and 7(5), within the framework of the EEA Joint Committee and according to specific procedures to be agreed by the contracting Parties;

2. authorizations granted by the competent authorities of a contracting party to investment firms being direct or indirect subsidiaries of parent undertakings governed by the laws of a third country shall have validity in accordance with the provisions of this directive throughout the territory of all contracting Parties. However,

   (a) when a third country imposes quantitative restrictions on the establishment of investment firms of an EFTA State or imposes restrictions on such investment firms that it does not impose on Community investment firms, authorizations granted by competent authorities within the Community to investment firms being direct or indirect subsidiaries of parent undertakings governed by the laws of that third country shall have validity only in the Community, except where an EFTA State decides otherwise for its own jurisdiction;

(b) where the Community has decided that decisions regarding authorizations of investment firms being direct or indirect subsidiaries of parent undertakings governed by the laws of a third country shall be limited or suspended, any authorization granted by a competent authority of an EFTA State to such investment firms shall have validity only in its own jurisdiction, except where another contracting Party decides otherwise for its own jurisdiction;

(c) the limitations or suspensions referred to in subparagraphs (a) and (b) may not apply to investment firms or their subsidiaries already authorized in the territory of a Contracting Party;

3. whenever the Community negotiates with a third country on the basis of Articles 7(4) and 7(5), in order to obtain national treatment and effective market access for its investment firms, it shall endeavour to obtain equal treatment for the investment firms of the EFTA States.".

ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE NOTE

The following new point shall be inserted after point 36 (Commission Recommendation 90/109/EEC):

"37. 392 X 0048: Commission Recommendation 92/48/EEC of 18 December 1991 on insurance intermediaries (OJ No L 19, 28.1.1992, p. 32).".

Annex 11
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

Annex XIII (TRANSPORT) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

A. CHAPTER I. INLAND TRANSPORT

1. The following indent shall be added in point 11 (Council Regulation (EEC) No 1107/70) before the adaptation:

"– 392 R 3578: Council Regulation (EEC) No 3578/92 of 7 December 1992 (OJ No L 364, 12.12.1992, p.11).".

2. The following shall be added in point 12 (Council Regulation (EEC) No 4060/89) before the adaptation:

", as amended by:

– 391 R 3356: Council Regulation (EEC) No 3356/91 of 7 November 1991 (OJ No L 318, 20.11.1991, p. 1).".

3. The following new point shall be inserted after point 12 (Council Regulation (EEC) No 4060/89):

"12a. 392 R 3912: Council Regulation (EEC) No 3912/92 of 17 December 1992 on controls carried out within the Community in the field of road and inland waterway transport in respect of means of transport registered or put into circulation in a third country (OJ No L 395, 31.12.1992, p. 6).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) until 1 January 2005, Austria may continue to perform at its frontiers the controls referred to in letter (b) of Part 2 of the Annex to Council Regulation (EEC) No 4060/89, as well as the controls to verify compliance of vehicles registered or put into circulation in a third country with the quota arrangements agreed between Austria and the third country concerned and with the Austrian national legislation on weights, dimensions and other technical characteristics of road vehicles;

(b) the first sentence of Article 4 shall be replaced by the following:

"For the purposes of implementing this Regulation, and in accordance with Article 13 of Protocol 10 to the EEA Agreement, the provisions of Protocol 11 to the Agreement shall apply mutatis mutandis." ".

4. Point 13 (Council Directive 75/130/EEC) shall be replaced by the following:

"13. 392 L 0106: Council Directive 92/106/EEC of 7 December 1992 on the establishment of common rules for certain types of combined transport of goods between Member States
(OJ No L 368, 17.12.1992, p. 38).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

to Article 6(3) shall be added:

- Austria: Strassenverkehrsbeitrag
- Finland: Varsinainen ajoneuvovero/
  Den egentliga fordonsskatten
- Iceland: Þungaskattur
- Norway: Vektårsavgift
- Sweden: Fordonsskatt".

B. CHAPTER II. ROAD TRANSPORT

1. The following indent shall be added in point 14 (Council Directive 85/3/EEC) before the adaptation:

"- 392 L 0007: Council Directive 92/7/EEC of 10 February 1992
(OJ No L 57, 2.3.1992, p. 29).".

2. The following indents shall be added in point 16 (Council Directive 77/143/EEC) before the adaptation:

"- 391 L 0328: Council Directive 91/328/EEC of 21 June 1991 amending Directive 77/143/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to roadworthiness tests for motor vehicles and their trailers
(OJ No L 178, 6.7.1991, p. 29),

- 392 L 0054: Council Directive 92/54/EEC of 22 June 1992 amending Directive 77/143/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to roadworthiness tests for motor vehicles and their trailers (brakes) (OJ No L 225, 10.8.1992, p. 63),

- 392 L 0055: Council Directive 92/55/EEC of 22 June 1992 amending Directive 77/143/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to roadworthiness tests for motor vehicles and their trailers (exhaust emissions) (OJ No L 225, 10.8.1992, p. 68).".

3. The following new points shall be inserted after point 17 (Council Directive 89/459/EEC):

"17a. 391 L 0671: Council Directive 91/671/EEC of 16 December 1991 on the approximation of the laws of the Member States relating to compulsory use of safety belts in vehicles of less than 3,5 tonnes (OJ No L 373, 31.12.1991, p. 26).

17b. 392 L 0006: Council Directive 92/6/EEC of 10 February 1992 on the installation and use of speed limitation devices for certain categories of motor vehicles in the Community (OJ No L 57, 2.3.1992, p. 27), as corrected by OJ No L 244, 30.9.1993, p. 34.

17c. 393 D 0704: Council Decision 93/704/EC of 30 November 1993 on the creation of a Community database on road accidents (OJ No L 329, 30.12.1993, p. 63) ([1])".

4. The following new points shall be inserted after point 18 (Council Directive 68/297/EEC):

"18a. 393 L 0089: Council Directive 93/89/EEC of 25 October 1993 on the application by Member States of taxes on certain vehicles used for the carriage of goods by road and tolls and charges for the use of certain infrastructures (OJ No L 279, 12.11.1993, p. 32).

([1]) Listed here for purposes of information only. For application, see Annex XXI.

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) this Directive shall not apply to Austria;

(b) the following shall be added to Article 3(1):

- Finland: Varsinainen ajoneuvovero/ Den egentliga fordonsskatten
- Iceland: Þungaskattur
- Norway: Vektårsavgift
- Sweden: Fordonsskatt;

(c) in situations referred to in Article 8(1), regarding EFTA States, "Commission" shall read "EFTA Surveillance Authority";

(d) regarding the EFTA States, Article 6 shall be replaced by the following:

"The EFTA States to which this Directive applies shall continue to apply their existing provisions referred to in Article 3(1) so as to ensure that competition is not distorted, i.e. that the rate for each vehicle category or subcategory referred to in the Annex is not lower than the minimum laid down in that Annex.

Without prejudice to Article 6 of Council Directive 92/106/EEC of 7 December 1992, the EFTA States to which this present Directive applies may not grant any exemption from, or reduction in, the taxes referred to in Article 3 which would distort competition, i.e. which would render the chargeable tax lower than the minimum referred to in the previous paragraph.";

(e) the following shall be added at the end of the first subparagraph of Article 7(d):

"In the case of Norway, they may also be imposed on specific secondary roads.";

(f) the following shall be added to Articles 7(d) and 9:

"Regarding EFTA States, the prior consultations referred to above shall be held with the EFTA Surveillance Authority.

The EEA Joint Committee shall be informed of the consultations and their outcome. Upon request of a Contracting Party, consultations shall take place in the EEA Joint Committee."".

5. The following new point shall be inserted after point 20 (Council Regulation (EEC) No 3820/85):

"20a. 393 D 0173: Commission Decision 93/173/EEC of 22 February 1993 drawing up the standard form provided for by Article 16 of Council Regulation (EEC) No 3820/85 on the harmonization of certain social legislation relating to road transport
(OJ No L 72, 25.3.1993, p. 33).".

6. The following indents shall be added in point 21 (Council Regulation (EEC) No 3821/85):

as a new indent to precede the first one (Council Regulation (EEC) No 3572/90):

"– 390 R 3314: Commission Regulation (EEC) No 3314/90 of 16 November 1990 (OJ No L 318, 17.11.1990, p. 20),",

as a new indent before the adaptations:

"– 392 R 3688: Commission Regulation (EEC) No 3688/92 of 21 December 1992 (OJ No L 374, 22.12.1992, p. 12).".

7. The following new point shall be inserted after point 23 (Council Directive 88/599/EEC):

"23a. 393 D 0172: Commission Decision 93/172/EEC of 22 February 1993 drawing up the standard reporting form provided for in Article 6 of Council Directive 88/599/EEC *concerning road transport*
(OJ No L 72, 25.3.1993, p. 30).".

8. The following new point shall be inserted after point 24 (Council Directive 89/684/EEC):

"24a. 391 L 0439: Council Directive 91/439/EEC of 29 July 1991 on driving licences
(OJ No L 237, 24.8.1991, p.1),
as corrected by OJ No L 310, 12.11.1991, p. 16.

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) the EFTA States shall introduce a national driving licence in accordance with the provisions of this Directive. They may use a model other than the Community model described in Annex I to the Directive, pending review of the situation by the EEA Joint Committee before 1 July 1994;

(b) Article 2(1) shall be replaced by the following:

"The driving licences of the EFTA States shall contain the distinguishing sign of the State issuing the licence. The respective distinguishing signs are: IS (Iceland), N (Norway), A (Austria), FIN (Finland), S (Sweden).".

9. The following indent shall be added in point 25 (First Council Directive of 23 July 1962) before the adaptations:

"– 392 R 0881: Council Regulation (EEC) No 881/92 of 26 March 1992
(OJ No L 95, 9.4.1992, p. 1),
as corrected by OJ No L 213, 29.7.1992, p. 36.".

10. The following new points shall be inserted after point 26 (Council Regulation (EEC) No 3164/76):

"26a. 392 R 0881: Council Regulation (EEC) No 881/92 of 26 March 1992 on access to the market in the carriage of goods by road within the Community to or from the territory of a Member State or passing across the territory of one or more Member States
(OJ No L 95, 9.4.1992, p. 1),
as corrected by OJ No L 213, 29.7.1992, p. 36.

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) this Regulation shall not apply to undertakings established in Austria, nor shall it apply in connection with international carriage of goods to, through and from Austria to that part of any journey carried out in the Austrian territory. For mutual rights of market access, bilateral agreements between Austria and the other Contracting Parties shall apply;

(b) conditions for international carriage of goods to, through and from Austrian territory by hauliers established in the European Community are determined by the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Austria on the transit of goods by road and rail, signed in Oporto on 2 May 1992, which entered into force on 1 January 1993.

For that part of any journey carried out in the Austrian territory, conditions for international carriage of goods to, through and from Austrian territory by hauliers established in Iceland, Finland, Norway and Sweden are determined by the administrative agreements/exchanges of letters/protocols concluded by the Contracting Parties concerned on 23 November 1993 (Iceland-Austria), on 24 February/2 March 1993 (Finland-Austria), on 1 February 1994 (Norway-Austria), and on 17 February 1994 (Sweden-Austria).

If the Contracting Parties to the above administrative agreements/exchanges of letters/protocols or to the Transit Agreement intend to review or consensually terminate their respective agreements, they shall notify the EEA Joint Committee thereof 6 months before the entry into force of the agreed measures. Subsequently, consultations shall take place in the EEA Joint Committee on any proposed amendment or consensual termination.

If any of the Contracting Parties considers that the abovementioned amendment or termination of the agreement concerned creates an imbalance between the rights and obligations of the Contracting Parties under the EEA Agreement, the EEA Joint Committee shall endeavour to find a mutually acceptable solution.

Any consultation and consideration according to the two preceding paragraphs shall be strictly limited to those parts of the above administrative agreements/exchanges of letters/protocols or the Transit Agreement, which are to be amended or consensually terminated.

If no solution can be found within six months, Article 114 of the Agreement shall apply mutatis mutandis.

The prevalence of the provisions of the Transit Agreement over the EEA Agreement to the extent that they cover the same subject matter according to Protocol 43 to this Agreement is not affected by the four preceding paragraphs;

(c) Article 1(2) shall be replaced by the following:

"In the event of carriage from a Contracting Party to a third country - Austria and vice versa, this Regulation shall not apply to that part of any journey carried out within the territory of the Contracting Party of loading or unloading, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.";

(d) Article 1(3) shall be replaced by the following:

"This Regulation shall not affect provisions relating to the carriage referred to in paragraph 2 laid down in bilateral agreements concluded between Contracting Parties which either under bilateral authorizations or under liberalization agreements allow loading and unloading in a Contracting Party by hauliers established in another Contracting Party.";

(e) the EFTA States shall recognize the Community authorizations issued by the EC Member States in accordance with the Regulation. For the purposes of such recognition, in the General Provisions of the Community authorization set out in Annex I of the Regulation, references to "Community" shall be read "Community and Finland, Iceland, Norway and Sweden" and references to "Member State(s)" shall be read "EC Member State(s) and (or) Finland, Iceland, Norway and Sweden.";

(f) the Community and the EC Member States shall recognize the authorizations issued by Finland, Iceland, Norway and Sweden in accordance with the Regulation, as adapted in Appendix 1 to this Annex;

(g) when issued by Finland, Iceland, Norway and Sweden, the authorizations shall correspond to the model set out in Appendix 1 to this Annex.".

26b. 390 R 3916: Council Regulation (EEC) No 3916/90 of 21 December 1990 on measures to be taken in the event of a crisis in the market in the carriage of goods by road
(OJ No L 375, 31.12.1990 p. 10).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) this Regulation shall not apply to Austria;

(b) in the cases referred to in Article 3, regarding the EFTA States, "Commission" shall read "EFTA Surveillance Authority";

(c) in situations referred to in Article 4:

- regarding the EFTA States, "Commission" shall read "EFTA Surveillance Authority" and "Council" shall read "EFTA Standing Committee";

- if the EC Commission receives a request from an EC Member State or the EFTA Surveillance Authority from an EFTA State to adopt safeguard measures, the EEA Joint Committee shall without delay be notified thereof and be provided with all relevant information.

At the request of a Contracting Party, consultations shall take place within the EEA Joint Committee. Such consultations may also be requested in the case of prolongation of the safeguard measures.

Once the EC Commission or the EFTA Surveillance Authority has adopted a decision, it shall immediately notify the measures taken to the EEA Joint Committee.

If any of the Contracting Parties considers that the safeguard measures would create an imbalance between the rights and obligations of the Contracting Parties, Article 114 of the Agreement shall apply mutatis mutandis;

(d) with regard to Article 5, the EFTA States shall be associated with the work of the Advisory Committee as regards its general tasks of following the situation on the transport market and giving advice as to the collection of the data necessary to monitor the market and detect a crisis.

26c. 393 R 3118: Council Regulation (EEC) No 3118/93 of 25 October 1993 laying down the conditions under which non-resident carriers may operate national road haulage services within a Member State
(OJ No L 279, 12.11.1993, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) this Regulation shall not apply to undertakings established in Austria, nor shall it apply in connection with carriage of goods within Austrian territory. For mutual rights of access, bilateral agreements between Austria and the other Contracting Parties shall apply;

(b) the following shall be added to Article 2:

"The cabotage quota for Iceland, Norway, Finland and Sweden shall consist of 2 175 authorizations each valid for two months; it shall be increased annually by 30% starting on 1 January 1995.

This quota shall be allocated amongst Iceland, Norway, Finland and Sweden as follows:

	1994	1995	1996	1997	1 January 1998 - 30 June 1998
Iceland	10	13	17	23	15
Norway	395	514	669	870	567
Finland	591	769	1 000	1 300	845
Sweden	1 179	1 533	1 993	2 591	1 685

The quota for 1994 shall be 1/12 of the total annual quota for 1994 multiplied by the number of calendar months remaining in 1994 after the entry into force of the decision of the EEA Joint Committee to include this Regulation in the Agreement.

The Community shall obtain 2 816 supplementary cabotage authorizations, each valid for two months; this number of authorizations shall be increased annually by 30% starting on 1 January 1995.

The Community cabotage authorizations shall be allocated amongst EC Member States as follows:

	1994	1995	1996	1997	1 January 1998 - 30 June 1998
Belgium	243	316	411	535	348
Denmark	236	307	400	520	338
Germany	399	519	675	878	571
Greece	108	141	184	240	156
Spain	252	328	427	556	362
France	330	429	558	726	472
Ireland	110	143	186	242	158
Italy	330	429	558	726	472
Luxembourg	114	149	194	253	165
Netherlands	344	448	583	758	493
Portugal	143	186	247	315	205
United Kingdom	207	270	351	457	298

The quota for 1994 shall be 1/12 of the total annual quota for 1994 multiplied by the number of calendar months remaining in 1994 after the entry into force of the decision of the EEA Joint Committee to include this Regulation in the Agreement.";

(c) in Article 3(2), "Commission" shall read "EC Commission". Regarding Iceland, Norway, Finland and Sweden, the EC Commission shall forward the cabotage authorizations to the EFTA Standing Committee which shall distribute them to the relevant States of establishment;

(d) in the cases referred to in Articles 5 and 11, regarding EFTA States, "Commission" shall read "EFTA Standing Committee";

The summary statements referred to in Article 5(2) shall at the same time be sent to the EEA Joint Committee which shall make a compilation of such statements and forward it to the EC and EFTA States;

(e) the text of Article 6(1)(e) shall be replaced by the following:

"VAT (value added tax) or turnover tax on transport services.";

(f) in situations referred to in Article 7:

- regarding the EFTA States, "Commission" shall read "EFTA Surveillance Authority" and "Council" shall read "EFTA Standing Committee";

- if the Commission receives a request from an EC Member State or the EFTA Surveillance Authority from Iceland, Norway, Finland or Sweden to adopt safeguard measures, the EEA Joint Committee shall without delay be notified thereof and be provided with all relevant information.

At the request of a Contracting Party, consultations shall take place within the EEA Joint Committee. Such consultations may also be requested in the case of prolongation of the safeguard measures.

Once the EC Commission or the EFTA Surveillance Authority has adopted a decision, it shall immediately notify the measures taken to the EEA Joint Committee.

If any of the Contracting Parties concerned considers that the safeguard measures would create an imbalance between the rights and obligations of the Contracting Parties, Article 114 of the Agreement shall apply mutatis mutandis;

(g) the Agreement between Denmark, Finland, Norway and Sweden on cabotage transport of goods by road, which entered into force on 11 April 1993, shall, on the date of entry into force of the EEA Joint Committee decision to include this Regulation in the EEA Agreement, be superseded by the provisions of this Regulation;

(h) Iceland, Norway, Finland and Sweden shall recognize the Community documents issued by the Commission and the EC Member States in accordance with Annexes I to III to the Regulation as sufficient proof to carry out national cabotage operations in Iceland, Norway, Finland or Sweden. For the purposes of such recognition, in the provisions of the Community documents set out in Annexes I, II, III and IV to the Regulation, references to "Member State(s)" shall read "EC Member State(s), Iceland, Norway, Finland and/or Sweden";

(i) the Community and the EC Member States shall recognize the documents issued by Iceland, Norway, Finland and Sweden in accordance with Annexes I to III to the Regulation, as adapted in Appendix 2 to this Annex as sufficient proof to carry out national cabotage operations in an EC Member State;

(j) when issued by Iceland, Norway, Finland and Sweden, the documents in Annexes I to IV to the Regulation shall correspond to the models set out in Appendix 2 to this Annex.".

11. Point 32 (Council Regulation (EEC) No 516/72) shall be replaced by the following:

"32. 392 R 0684: *Council Regulation (EEC) No 684/92 of 16 March 1992 on common* rules for the international carriage of passengers by coach and bus (OJ No L 74, 20.3.1992, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Article 1(2) shall be replaced by the following:

"In the event of carriage from a Contracting Party to a third country and vice versa, this Regulation shall not apply to that part of any journey carried out within the territory of the Contracting Party of picking up or setting down, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.";

(b) Article 1(3) shall not apply.".

12. Point 33 (Council Regulation (EEC) No 517/72) shall be replaced by the following:

"33. 392 R 1839: Commission Regulation (EEC) No 1839/92 of 1 July 1992 laying *down detailed rules for the application of Council Regulation No 684/92 as regards* documents for the international carriage of passengers (OJ No L 187, 7.7.1992, p. 5), as amended by:

- 393 R 2944: Commission Regulation (EEC) No 2944/93 of 25 October 1993 (OJ No L 266, 27.10.1993, p. 2).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) the EFTA States shall recognize the Community documents issued by the EC Member States in accordance with the Regulation. For the purposes of such recognition, in the provisions of the Community documents set out in Annexes I, IA, III, IV and V to the Regulation, references to "Member State(s)" shall be read "EC Member State(s), Iceland, Norway, Austria, Finland or Sweden", and, in the titles of documents set out in Annexes IA, III, IV and V, references to "Member States" shall be read "States that are either EC Member States or EFTA States";"

(b) the Community and the EC Member States shall recognize the documents issued by Iceland, Norway, Austria, Finland and Sweden in accordance with the Regulation and the adaptations set out in, or referred to in, paragraph (c);

(c) Iceland, Norway, Austria, Finland and Sweden shall issue documents corresponding to:

- Annex I to the Regulation. In that Annex, the reference to "EC Member State" shall be replaced by "EC Member State, Iceland, Norway, Austria, Finland or Sweden";

- the other Annexes to the Regulation which shall be issued in accordance with the model set out in Appendix 3 to this Annex.".

13. The following new point shall be inserted after point 33 (Commission Regulation (EEC) No 1839/92):

"33a. 392 R 2454: Council Regulation (EEC) No 2454/92 of 23 July 1992 laying down the conditions under which non-resident carriers may operate national road passenger transport services within a Member State (OJ No L 251, 29.8.1992, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations :

(a) the text of Article 4(1)(e) shall be replaced by the following:

"VAT (value added tax) or turnover tax on transport services";

(b) in situations referred to in Article 8:

- regarding the EFTA States, "Commission" shall read "EFTA Surveillance Authority" and "Council" shall read "EFTA Standing Committee";

- if the EC Commission receives a request from an EC Member State or the EFTA Surveillance Authority from an EFTA State to adopt safeguard measures, the EEA Joint Committee shall without delay be notified thereof and be provided with all relevant information.

At the request of a Contracting Party, consultations shall take place within the EEA Joint Committee. Such consultations may also be requested in the case of prolongation of the safeguard measures.

Once the EC Commission or the EFTA Surveillance Authority has adopted a decision, it shall immediately notify the measures taken to the EEA Joint Committee.

If any of the Contracting Parties considers that the safeguard measures would create an imbalance between the rights and obligations of the Contracting Parties, Article 114 of the Agreement shall apply mutatis mutandis;

(c) the EFTA States shall recognize the Community documents issued by the EC Member States in accordance with the Regulation. For the purposes of such recognition, in the provisions of the Community documents set out in Annexes I, II and III to the Regulation, references to "Member State(s)" shall read "EC Member State(s), Iceland, Norway, Austria, Finland and/or Sweden";

(d) the Community and the EC Member States shall recognise the documents issued by Iceland, Norway, Austria, Finland and Sweden in accordance with the Regulation as adapted in Appendix 4 to this Annex;

(e) when issued by Iceland, Norway, Austria, Finland and Sweden, the documents shall correspond to the models set out in Appendix 4 to this Annex.".

C. CHAPTER III. TRANSPORT BY RAIL

1. Point 37 (Council Decision No 75/327/EEC) shall be replaced by the following:

"37. 391 L 0440: Council Directive No 91/440/EEC of 29 July 1991 on the development of the Community's railways (OJ No L 237, 24.8.1991, p. 25), as corrected by OJ No L 305, 6.11.1991, p. 22.

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in Article 7(1), "Community" shall read "EEA";

(b) Austria shall apply the provisions of this Directive as of 1 July 1995 at the latest.".

D. CHAPTER IV. TRANSPORT BY INLAND WATERWAY

1. The following new point shall be inserted after point 43 (Council Regulation (EEC) No 2919/85):

"43a. 391 R 3921: Council Regulation (EEC) No 3921/91 of 16 December 1991 laying down the conditions under which non-resident carriers may transport goods or passengers by inland waterway within a Member State (OJ No L 373, 31.12.1991, p. 1).".

2. The following indents shall be added in point 45 (Commission Regulation (EEC) No 1102/89) before the adaptation:

"– 392 R 3690: Commission Regulation (EEC) No 3690/92 of 21 December 1992 (OJ No L 374, 22.12.1992, p. 22);

– 393 R 3433: Commission Regulation (EC) No 3433/93 of 15 December 1993 (OJ No L 314, 16.12.1993, p. 10).".

3. The following new point shall be inserted after point 46 (Council Directive 87/540/EEC):

"46a. 391 L 0672: Council Directive 91/672/EEC of 16 December 1991 on the reciprocal recognition of national boatmasters' certificates for the carriage of goods and passengers by inland waterway
(OJ No L 373, 31.12.1991, p. 29).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) the following shall be added to Annex I:

in GROUP A:

"Republic of Finland
- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirjat I ja II/Förarbrev I och II

in GROUP B:

Republic of Austria
- Kapitänspatent A
- Schiffsführerpatent A

Republic of Finland
- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirjat I ja II/Förarbrev I och II";

(b) the following shall be added to Annex II:

"Finland
- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Sweden
- Trollhätte kanal and Göta älv
- Lake Vänern
- Lake Mälaren
- Södertälje kanal
- Falsterb[illegible]anal
- Sotenka[illegible]n"".

H. CHAPTER V. MARITIME TRANSPORT

1. Point 55 (Council Directive 79/116/EEC) shall be deleted with effect from 13 September 1995.

2. The following new point shall be inserted after point 55 (Council Directive 79/116/EEC):

"55a. 393 L 0075: Council Directive 93/75/EEC of 13 September 1993 concerning minimum requirements for vessels bound for or leaving Community ports and carrying dangerous or polluting goods
(OJ No L 247, 5.10.1993, p. 19).".

3. The following new point shall be inserted after point 56 (Council Regulation (EEC) No 613/91):

"56a. 393 R 2158: Commission Regulation (EEC) No 2158/93 of 28 July 1993 concerning the application of amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, for the purpose of Council Regulation (EEC) No 613/91
(OJ No L 194, 3.8.1993, p. 5).".

4. The following new point shall be inserted after point 59 (Council Decision 83/573/EEC):

"59a. 392 D 0143: Council Decision 92/143/EEC of 25 February 1992 on radio-navigation systems for Europe
(OJ No L 59, 4.3.1992, p. 17).".

I. CHAPTER VI. CIVIL AVIATION

1. The following shall be added in point 63 (Council Regulation (EEC) No 2299/89) replacing the adaptation:

", as amended by

- 393 R 3089: Council Regulation (EEC) No 3089/93 of 29 October 1993 (OJ No L 278, 11.11.1993, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

for the application of Article 6(5), Article 7(3), (4) and (5), Articles 11 to 21a and Article 23(2) , regarding the EFTA States, "Commission" shall read "EFTA Surveillance Authority" and "Council" shall read "EFTA Standing Committee".

Furthermore, in Articles 15(1) and 17, regarding the EFTA States, "Court of Justice" shall read "EFTA Court" and the reference in Article 17 to Article 172 of the EEC Treaty shall be deemed to be a reference to Article 35 of the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice.".

2. The following new points shall be inserted after point 64 (Council Regulation (EEC) No 294/91):

"64a. 392 R 2408: Council Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 *on access for Community air carriers to intra-Community air routes* (OJ No L 240, 24.8.1992, p. 8).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in situations referred to in Articles 4, 6, 8, 9 and 10:

regarding the EFTA States, "Commission" shall read "EFTA Surveillance Authority" and "Council" shall read "EFTA Standing Committee";

(b) the list set out in Annex I to the Regulation shall be completed as follows :

Austria:	Vienna
Finland:	Helsinki-Vantaa/Helsingfors-Vanda
Iceland:	Keflavík
Norway:	Oslo Airport System
Sweden:	Stockholm Airport System

(c) the list set out in Annex II to the Regulation shall be completed as follows:

Norway:	Oslo-Fornebu/Gardermoen
Sweden:	Stockholm-Arlanda/Bromma".

64b. 393 R 0095: Council Regulation (EEC) No 95/93 of 18 January 1993 on common rules for the allocation of slots at Community airports (OJ No L 14, 22.1.1993, p. 1).

The provision of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in the case referred to in Article 8(6), Articles 99 and 102 to 104 of the Agreement shall apply;

(b) in the case referred to in Article 11(3), regarding EFTA States, "Commission" shall read "EFTA Surveillance Authority";

(c) in situations referred to in Article 12, the Contracting Parties shall keep each other informed and, upon request, consultations shall take place within the EEA Joint Committee.".

3. Point 65 (Council Regulation (EEC) No 2342/90) shall be replaced by the following:

"65. 392 R 2409: Council Regulation (EEC) No 2409/92 of 23 July 1992 on fares and rates for air services
(OJ No L 240, 24.8.1992, p. 15).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

in situations referred to in Articles 6 and 7, regarding the EFTA States, "Commission" shall read "EFTA Surveillance Authority" and "Council" shall read "EFTA Standing Committee".".

4. The following new points shall be inserted after point 66 (Council Directive 80/1266/EEC):

"66a. 391 R 3922: Council Regulation (EEC) No 3922/91 of 16 December 1991 on the harmonization of technical requirements and administrative procedures in the field of civil aviation
(OJ No L 373, 31.12.1991, p. 4).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Article 9 shall not apply.

66b. 392 R 2407: Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23 July 1992 on licensing of air carriers
(OJ No L 240, 24.8.1992, p. 1).

The provisions of the Regulation shall for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in the case referred to in Article 5(7)(b) and (c) of the Regulation, Articles 99 and 102 to 104 of the EEA Agreement shall apply;

(b) regarding the EFTA States, the reference in Article 13(3) of the Regulation to Article 169 of the EEC Treaty shall be deemed to be a reference to Article 31 of the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice.

66c. 393 L 0065: Council Directive 93/65/EEC of 19 July 1993 on the definition and use of compatible technical specifications for the procurement of air-traffic-management equipment and systems
(OJ No L 187, 29.7.1993, p. 52).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) the list set out in Annex II shall be supplemented as follows:

Austria
AUSTRO CONTROL GesmbH.,
Schnirchgasse 11,
A-1030 Wien

Finland
Ilmailulaitos/Luftfartsverket
P.O. Box 50
FIN-01531 Vantaa

Acquisitions for small airports and aerodromes may be made by local authorities or by the owners.

Norway
Luftfartsverket
P.O. Box 8124 Dep.
N-0032 Oslo

Oslo Hovedflyplass A/S
P.O. Box 2654 St. Hanshaugen
N-0131 Oslo

Acquisitions for small airports and aerodromes may be made by local authorities or by the owners.

Sweden
Luftfartsverket
S-601 79 Norrköping;

(b) this Directive shall not apply to Iceland.".

5. The following new point shall be inserted after point 68 (Council Regulation (EEC) No 295/91):

"68a. 391 L 0670: Council Directive 91/670/EEC of 16 December 1991 on mutual acceptance of personnel licences for the exercise of functions in civil aviation (OJ No L 373, 31.12.1991, p. 21).".

J. ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE NOTE

The following new points shall be inserted after point 75 (Resolution of the Council of 7 December 1970):

"76. 391 Y 0208 (01): Council Resolution of 17 December 1990 on the development of a European high-speed rail network
(OJ No C 33, 8.2.1991, p. 1).

77. 392 Y 0407 (04): Council Resolution of 26 March 1992 on the extension of the system for observing the markets for the carriage of goods by rail, road and inland waterway
(OJ No C 86, 7.4.1992, p. 4).".

K. The following four Appendices shall become Appendices 1, 2, 3 and 4 to Annex XIII (TRANSPORT) to the EEA Agreement:

APPENDIX 1

DOCUMENTS SET OUT IN THE ANNEX TO COUNCIL REGULATION (EEC) No 881/92, AS ADAPTED FOR THE PURPOSES OF THE EEA AGREEMENT

(SEE ADAPTATION (g) IN POINT 26a OF ANNEX XIII TO THE AGREEMENT)

ANNEX I

(a)

(Blue card - DIN A4)
(First page of the authorization)

(Text in (one of) the official language(s) of the EFTA State issuing the authorization)

State issuing the authorization

Name of the competent authority or body

Distinguishing sign ([1])

AUTHORIZATION No ...
for the international carriage of goods by road for hire or reward

This authorization entitles

.....
.....
..... ([2])

to engage in the international carriage of goods by road for hire or reward by any route, for journeys or parts of journeys effected for hire or reward within the territory of the European Community and Finland, Iceland, Norway and Sweden ([3]) as laid down in Council Regulation (EEC) No 881/92 of 26 March 1992 as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area (EEA Agreement), and subject to the general provisions of this authorization.

Particular remarks:

This authorization shall be valid from ..... to .....

Issued in ....., on ..... ([4])

([1]) The distinguishing signs are: IS (Iceland), N (Norway), FIN (Finland), S (Sweden).

([2]) Name or business name and full address of the haulier.

([3]) Hereinafter referred to as the "Reference States"; Regulation No 881/92 as adapted for the purposes of the EEA Agreement shall not apply in connection with international carriage of goods to, through and from Austria to that part of any journey carried out in the Austrian territory. For mutual rights of market access in all these cases bilateral agreements between Austria and the European Community or the Reference States shall apply.

([4]) Signature and stamp of the issuing competent authority or body.

(b)
(Second page of the authorization)

This authorization is issued under Council Regulation (EEC) No 881/92 of 26 March 1992 as adapted for the purposes of the EEA Agreement.

It entitles the holder to engage in the international carriage of goods by road for hire or reward by any route for journeys or parts of journeys effected within the territories of the European Community and the Reference States and, when appropriate, subject to the conditions laid down herein:

- where the point of departure and the point of arrival are situated in two different States which are either EC Member States or Reference States, with or without transit through one or more EC Member States or Reference States or third countries;

- from an EC Member State or a Reference State to a third country or vice versa, with or without transit through one or more EC Member States or Reference States or third countries;

- between third countries with transit through the territory of one or more EC Member States or Reference States,

and unladen journeys in connection with such carriage.

In the case of carriage from an EC Member State or Reference State to a third country or Austria or vice-versa, this authorization is not valid for that part of the journey effected in the EC Member State or Reference State of loading or unloading.

The authorization is personal to the holder and is not transferable.

It may be withdrawn by the competent authority of the Reference State which issued it, notably where the haulier has:

- not complied with all the conditions for using the authorization;

- supplied incorrect information with regard to the data needed for the issue or extension of the authorization.

The original of the authorization must be kept by the haulage undertaking.

A certified copy of the authorization must be kept in the vehicle. (1)

In the case of a coupled combination of vehicles it must accompar . the motor vehicle. It covers the coupled combination of vehicles even if the trailer or semi-trailer is not registered or authorized to use the roads in the name of the authorization holder or if it is registered or authorized to use the roads in an EC Member State or another Reference State.

The authorization must be produced whenever required by an authorized inspecting officer.

Within the territory of each EC Member State and Reference State the holder must comply with the laws, regulations and administrative provisions in force in that State, in particular with regard to transport and traffic.

(1) "Vehicle" means a motor vehicle registered in a Reference State or a coupled combination of vehicles, the motor vehicle of which at least is registered in a Reference State, used exclusively for the carriage of goods.

APPENDIX 2

DOCUMENTS SET OUT IN THE ANNEXES TO COUNCIL REGULATION (EEC) No 3118/93, AS ADAPTED FOR THE PURPOSES OF THE EEA AGREEMENT

(SEE ADAPTATION (j) IN POINT 26c OF ANNEX XIII TO THE AGREEMENT)

ANNEX I

(a)

(Thick green paper - format DIN A4)

(First page of cabotage authorization)

(Deadlines of periods of validity)

[Text to be worded in the official language or languages of the State issuing the authorization; translations in Icelandic, Norwegian, Finnish and Swedish respectively and in the official languages of the EC Member States to be given on pages (f), (g) and (h)]

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES	(Impressed stamp of the Commission of the European Communities)	State issuing the authorization/ international distinguishing sign (1)	Competent authority or agency

CABOTAGE AUTHORIZATION No .....

for the national carriage of goods by road in a Member State of the European Community (*) or in Iceland, Norway, Finland or Sweden (**) performed by a non-resident carrier (cabotage)

This authorization entitles (2).....
.....
.....
.....

to carry goods by road by means of a motor vehicle or a coupled combination of vehicles, within a Member State of the European Community or within a Reference State other than that in which the holder of this authorization is established, and to move such vehicle or combination unladen over any part of the territories of the aforesaid EC or Reference States.

This authorization is valid for a period of two months

from ..... to .....

issued at ..... date .....

(3)

(1) International distinguishing signs are: Iceland (IS), Norway (N), Finland (FIN), Sweden (S).
(*) EC Member States are: Belgium, Denmark, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and United Kingdom.
(**) Hereinafter referred to as the "Reference States"; Regulation (EEC) 3118/93 as adapted for the purposes of the EEA Agreement shall not apply to undertakings established in Austria nor to the Austrian territory. For mutual rights of market access in this case, bilateral agreements between Austria and the European Community or the Reference States shall apply.
(2) Name, or registered business name, and full address of carrier.
(3) Signature and stamp of the competent authority or agency issuing the authorization.

(b)

(Second page of cabotage authorization)

[Text to be worded in the official language or languages of the Reference State issuing the authorization; translations in the official languages of the other Reference States and the EC Member States to be given on pages (c), (d) and (e)]

General provisions

This authorization permits the national carriage of goods by road in any EC Member State or Reference State other than that in which the holder of the authorization is established (cabotage).

It is personal to the holder and non-transferable.

It may be withdrawn by the competent authority of the Reference State which issued it or, where the authorization is a forgery, by the EC Member State or Reference State in which the cabotage transport operations are carried out.

It may be used for only one vehicle at a time. Vehicle means a motor vehicle registered in the Reference State of establishment or a coupled combination of vehicles of which at least the motor vehicle is registered in the Reference State of establishment and which are used exclusively for the carriage of goods.

In the case of a coupled combination of vehicles, it shall accompany the motor vehicle.

It must be carried in the vehicle and must be accompanied by a book of record sheets for all national cabotage operations effected under it.

The cabotage authorization and the book of record sheets must be filled in before the cabotage operations begin.

The authorization and the book of record sheets for national cabotage operations must be produced together whenever required by an authorized inspecting officer.

Save as otherwise provided in Community regulations, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, the performance of cabotage transport operations shall be subject to the laws, regulations and administrative provisions in force in the host EC Member State or Reference State in the following areas:

(a) rates and conditions governing the transport contract;

(b) weights and dimensions of road vehicles; such weights and dimensions may, where appropriate, exceed those applicable in the carrier's Reference State of establishment, but they may under no circumstances exceed the technical standards set out in the certificate of conformity;

(c) requirements relating to the carriage of certain categories of goods, in particular dangerous goods, perishable foodstuffs, live animals;

(d) driving and rest time;

(e) VAT or turnover tax on transport services.

The technical standards of construction and equipment which vehicles used to carry out cabotage transport operations must meet shall be those laid down for vehicles put into circulation in international transport.

This authorization must be returned to the competent issuing authority or agency within eight days following its date of expiry.

(c), (d) and (e)

(Third, fourth and fifth pages of Reference States' cabotage authorization)

[Translations in the official languages of the other Reference States and the EC Member States of the text on page (b)]

(f), (g) and (h)

(Sixth, seventh and eighth pages of the cabotage authorization)

[Translations in the official languages of the other Reference States and the EC Member States of the text on page (a)]

ANNEX II
(a)

(Thick pink paper - format DIN A4)

(First page of short-term cabotage authorization)

(Deadlines of periods of validity)

[Text to be worded in the official language or languages of the State issuing the authorization; translations in Icelandic, Norwegian, Finnish and Swedish respectively and in the official languages of the EC Member States to be given on pages (f), (g) and (h)]

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES	(Impressed stamp of the Commission of the European Communities)	State issuing the authorization/ international distinguishing sign [1]	Competent authority or agency

CABOTAGE AUTHORIZATION No .....

for the national carriage of goods by road in a Member State of the European Community [*] or in Iceland, Norway, Finland or Sweden[**] performed by a non-resident carrier (cabotage)

This authorization entitles [2] .....
.....
.....

to carry goods by road by means of a motor vehicle or a coupled combination of vehicles, within a Member State of the European Community or within a Reference State other than that in which the holder of this authorization is established, and to move such vehicle or combination unladen over any part of the territories of the aforesaid EC or Reference States.

This authorization is valid for a period of one month

from ..... to .....

issued at ..... date .....

[3]

---

[1] International distinguishing signs are: Iceland (IS), Norway (N), Finland (FIN), Sweden (S).

[*] EC Member States are: Belgium, Denmark, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and United Kingdom.

[**] Hereinafter referred to as the "Reference States"; Regulation (EEC) 3118/93 as adapted for the purposes of the EEA Agreement shall not apply to undertakings established in Austria nor to the Austrian territory. For mutual rights of market access in this case, bilateral agreements between Austria and the European Community or the Reference States shall apply.

[2] Name, or registered business name, and full address of carrier.

[3] Signature and stamp of the competent authority or agency issuing the authorization.

(b)

(Second page of cabotage authorization)

[Text to be worded in the official language or languages of the Reference State issuing the authorization; translation in the official languages of the other Reference States and the EC Member States to be given on pages (c), (d) and (e)]

General provisions

This authorization permits the national carriage of goods by road in any EC Member State or Reference State other than that in which the holder of the authorization is established (cabotage).

It is personal to the holder and non-transferable.

It may be withdrawn by the competent authority of the Reference State which issued it or, where the authorization is a forgery, by the EC Member State or Reference State in which the cabotage transport operations are carried out.

It may be used for only one vehicle at a time. Vehicle means a motor vehicle registered in the Reference State of establishment or a coupled combination of vehicles of which at least the motor vehicle is registered in the Reference State of establishment and which are used exclusively for the carriage of goods.

In the case of a coupled combination of vehicles, it shall accompany the motor vehicle.

It must be carried in the vehicle and must be accompanied by a book of record sheets for all national cabotage operations effected under it.

The cabotage authorization and the book of record sheets must be filled in before the cabotage operations begin.

The authorization and the book of record sheets for national cabotage operations must be produced together whenever required by an authorized inspecting officer.

Save as otherwise provided in Community regulations, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, the performance of cabotage transport operations shall be subject to the laws, regulations and administrative provisions in force in the host EC Member State or Reference State in the following areas:

(a) rates and conditions governing the transport contract;

(b) weights and dimensions of road vehicles; such weights and dimensions may, where appropriate, exceed those applicable in the carrier's Reference State of establishment, but they may under no circumstances exceed the technical standards set out in the certificate of conformity;

(c) requirements relating to the carriage of certain categories of goods, in particular dangerous goods, perishable foodstuffs, live animals;

(d) driving and rest time;

(e) VAT or turnover tax on transport services.

The technical standards of construction and equipment which vehicles used to carry out cabotage transport operations must meet shall be those laid down for vehicles put into circulation in international transport.

This authorization must be returned to the competent issuing authority or agency within eight days following its date of expiry.

(c), (d) and (e)

(Third, fourth and fifth pages of Reference States' cabotage authorization)

[Translations in the official languages of the other Reference States and the EC Member States of the text on page (b)]

(f), (g) and (h)

(Sixth, seventh and eighth pages of the cabotage authorization)

[Translations in the official languages of the other Reference States and the EC Member States of the text on page (a)]

ANNEX III

(a)

(Format DIN A4)

(Front cover of book of record sheets)

(*Text in the official language or languages of the Reference State issuing the book of record sheets - translations in the official languages of the other Reference States to be given overleaf, and in the official languages of the EC Member States to be given on page (d)*)

State issuing the book of record sheets

Competent auth / or agency

International distinguishing sign of Reference State [1]

Book No ...

BOOK OF RECORD SHEETS FOR NATIONAL CABOTAGE TRANSPORT OPERATIONS CARRIED OUT UNDER CABOTAGE AUTHORIZATION
No. ...

This book is valid until ..... [2]

Issued at ...., date .....

(3)

---

(1) International distinguishing signs of Reference States are: Iceland (IS), Norway (N), Finland (FIN), Sweden (S).

(2) The period of validity may not exceed that of the cabotage authorization.

(3) Stamp of the competent authority or agency issuing the book.

(b)

(Inside cover of book of record sheets)

1. (Translation in the other official languages of the Reference States of text overleaf)

2. (Text in the official language or languages of issuing Reference State)

General provisions

1. This book of record sheets contains 25 detachable sheets, numbered 1 to 25, on which details must be given, at the time of loading, of all goods transported under the cabotage authorization to which they relate. Each book is numbered and that number is marked on every page of the book.

2. The carrier is responsible for the proper completion of the records of national cabotage operations.

3. The book must accompany the cabotage authorization to which it relates and be kept on board the vehicle travelling laden or unladen under the said authorization. It must be produced whenever required by an authorized inspecting officer.

4. Record sheets must be used in numerical order and the successive loading operations must be entered in chronological order.

5. Each item in the record sheet must be completed accurately and legibly by printing in indelible ink.

6. Not later than eight days after the end of the month to which the sheet relates, each completed record sheet must be returned to the competent authority or agency of the Reference State which issued this book. When an operation spans two census periods, the date of loading determines the period which the record must cover (e.g. an operation beginning towards the end of January and ending in the early part of February should be included in the January return).

(c)

(Front of the page inserted before the 25 detachable sheets)

(Text in the official language or languages of the issuing Reference State)

Explanatory notes

The information to be given on the following sheets relates to all goods transported under the cabotage authorization to which this record book relates.

A separate line on this sheet must be completed for each consignment of goods loaded.

Column 2: give, where appropriate, the information requested by the issuing Reference State;

Column 3: give the day (01, 02 ... 31) of the month indicated at the top of the sheet during which the vehicle departed under load;

Columns 4 and 5: specify the place and, if necessary to make this clear, the department, province, "Land", etc.;

Column 6: use the following distinguishing signs:

- Belgium: B
- Denmark: DK
- Germany: D
- Greece: GR
- France: F
- Ireland: IRL
- Spain: E
- Italy: I
- Luxembourg: L
- Netherlands: NL
- United Kingdom: GB
- Portugal: P

- Iceland: IS
- Norway: N
- Finland: FIN
- Sweden: S;

Column 7: state the distance travelled between the place of loading and the place of unloading;

Column 8: give the weight in tonnes to one decimal point (e.g. 10,0 t) of the consignment of goods in the same way as for the customs declaration; do not include the weight of containers or pallets;

Column 9: in addition, describe as accurately as possible the goods in the consignment;

Column 10: for official use only.

(d)

(Back of the page inserted before the 25 detachable sheets)

(Translation in the official languages of the EC Member States of the text on page (a))

Name and address of carrier

(e)
Month/Year

. . . / . . .

Authorization number:

Book number:

Record sheet number:

GOODS CARRIED

Order number		Date of departure	Place of loading	Place of unloading	Country	Distance (km)	Tonnage (...)	Description of goods	Code
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

ANNEX IV

TRANSPORT OPERATIONS CARRIED OUT IN ..... (QUARTER) .....
(YEAR) UNDER COVER OF COMMUNITY, ICELANDIC, NORWEGIAN,
FINNISH AND SWEDISH CABOTAGE AUTHORIZATIONS ISSUED BY .....
(INTERNATIONAL DISTINGUISHING SIGN OF THE COUNTRY)

Country of loading and unloading	Number of	
	Tonnes carried	Tonnes/kilometres (in thousands)
D		
F		
I		
NL		
B		
L		
GB		
IRL		
DK		
GR		
E		
P		
IS		
N		
FIN		
S		
Total Cabotage:		

APPENDIX 3

DOCUMENTS SET OUT IN THE ANNEXES TO COMMISSION REGULATION (EEC) No 1839/92, AS ADAPTED FOR THE PURPOSES OF THE EEA AGREEMENT

(SEE ADAPTATION (c) IN POINT 33 OF ANNEX XIII TO THE AGREEMENT)

ANNEX I A

First flyleaf

(Paper - A4)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the carrier's EFTA State of establishment

ISSUING STATE
- International distinguishing sign - ([1])

Competent authority
.....

BOOK No .....

of waybills for shuttle services with accommodation
for international occasional services
carried out by coach and bus between the States that are either
EC Member States or EFTA States ([*]) issued on the basis of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area

to.....
.....

(Surname and first name or trade name of carrier)

.....
.....

.....
.....

(Full address and telephone number)

.....
(Place and date of issue)

.....
(Signature and stamp of issuing authority or organization)

([1]) Iceland (IS), Norway (N), Austria (A), Finland (FIN), Sweden (S).

([*]) EC Member States are: Belgium, Denmark, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and United Kingdom.
EFTA States are: Iceland, Norway, Austria, Finland and Sweden.

Second flyleaf

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the carrier's EFTA State of establishment

Important notice

A. COMMON PROVISIONS FOR SHUTTLE SERVICES WITH ACCOMMODATION AND FOR OCCASIONAL SERVICES

1. This waybill shall be valid for the entire journey.

2. The waybill enables the holder to carry out international shuttle services with accommodation, international occasional services, and also to carry out local excursions in an EC Member State or EFTA State other than the one in which they are established. Such local excursions are only for non-resident passengers previously transported by the same carrier on an international shuttle service with accommodation or an international occasional service. The same vehicle or another vehicle from the same carrier or group of carriers must be used.

3. The waybill shall be filled in duplicate, either by the carrier or by the driver for any journey carried out in the form of a shuttle service with accommodation or in the form of an international occasional service before the beginning of each journey. Local excursions shall be filled in before the departure of the vehicle for the excursion in question. The driver shall keep the original on board the vehicle for the duration of the journey and it shall be presented whenever requested by enforcement officials.

4. The driver shall return the waybill to the carrier at the end of the journey in question. The carrier is responsible for keeping the documents. They shall be filled in legibly, in indelible letters.

5. In the case of a shuttle service with accommodation or an occasional service provided by a group of carriers acting on behalf of the same contractor, and in cases where the travellers catch a connection en route with a different carrier of the same group, the original of the waybill shall be kept on the vehicle carrying out the service. A copy of the waybill shall be kept at the base of each carrier involved and a copy shall be sent to the authorities of the EC Member State or EFTA State of establishment of the managing carrier in the month following the one in which the service was carried out, except where the EC Member State or EFTA State has exempted its carriers from this obligation in respect of one or more EC Member States or EFTA States.

Third flyleaf

B. SHUTTLE SERVICES WITH ACCOMMODATION

1. By virtue of Article 2(2.1) and (2.2) of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, shuttle services with accommodation are services organized to carry, by means of repeated outward and return journeys, groups of passengers assembled in advance from a single area of departure to a single area of destination.

   Area of departure and area of destination mean respectively the place where the journey begins and the place where the journey ends, together with, in each case, localities within a radius of 50 km.

   The areas of departure and destination and the additional picking-up and setting-down points may be within the territory of one or more EC Member States or EFTA States.

   A group assembled in advance is a group for which a body or person responsible in accordance with the rules of the State of establishment has taken charge of conclusion of the contract or collective payment of the services or has received all reservations and payments before the date of departure.

2. Shuttle services with accommodation shall include, in addition to transport, accommodation for at least 80% of the passengers with or without meals, at the place of destination and, where necessary, during the journey and the duration of the passengers' stay at the place of destination shall be at least two nights.

3. In accordance with Article 14(1) of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, passengers using a shuttle service shall throughout their journey possess transport tickets, either individual or collective, which indicate:

   - the points of departure and destination,

   - the period of validity of the ticket, and

   - the price of transport, the total price of the journey including accommodation, and details of the accommodation.

C. OCCASIONAL SERVICES

1. Article 11(1), in conjunction with Article 4(1) of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, states that in the case of occasional services, the following services shall be carried out under cover of a control document, namely the services defined in Article 2(3.1)(a) to (c) of the Regulation, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area:

   (a) tours, that is to say services whereby the same vehicle is used to carry one or more groups of passengers previously assembled where each group is brought back to its place of departure;

   (b) services:

      - which are carried out for groups of passengers previously assembled, where passengers are not brought back to their points of departure in the course of the same journey, and

      - which also cover, in those cases where there is a stay at the place of destination, accommodation or other tourist services not ancillary to carriage or accommodation;

   (c) services organized on the occasion of special events such as seminars, conferences and cultural or sporting events;

   (d) the services listed below:

      (i) closed-door tours, i.e. services carried out using the same vehicle, which transports the same group of passengers throughout the journey and brings them back to their place of departure;

      (ii) services involving a laden journey from a place of departure to a place of destination followed by an empty journey to the vehicle's place of departure;

(iii) services preceded by an empty journey from one EC Member State or EFTA State to another EC Member State or EFTA State within the territory of which travellers are picked up, provided that those travellers:

- are grouped by transport contracts concluded before their arrival in the country in which they are picked up, or
- have previously been brought by the same carrier, under the conditions set out in (d) (ii), to the country in which they are again picked up and are transported out of that country, or
- have been invited to another EC Member State or EFTA State, the transport costs being borne by the person inviting them. The passengers must form a homogeneous group which must not have been formed solely with the view to the journey in question.

A group assembled in advance is a group for which a body or person responsible, in accordance with the rules of the State of establishment, has taken charge of conclusion of the contract or collective payment of the services or has received all reservations and payments before the date of departure, and which consists of:

- either at least 12 people,
- or a number of people making up at least 40% of the vehicle's capacity excluding the driver (Article 2(3.2)).

2. Occasional services shall not cease to be occasional services solely because they are provided at certain intervals.

ANNEX III
(White paper - A4)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the EC Member State or EFTA State where the request is made

APPLICATION (*)

TO START A REGULAR SERVICE
TO START A SHUTTLE SERVICE WITHOUT ACCOMMODATION
TO START A RESIDUAL OCCASIONAL SERVICE (1)
TO START A SPECIAL REGULAR SERVICE (2)
TO START A SERVICE FOR OWN ACCOUNT (3)
TO RENEW THE AUTHORIZATION FOR ONE OF THESE SERVICES

carried out by coach and bus between the States that are either EC Member States or EFTA States (**) in accordance with Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area

to

.....
(Competent authority)

1. Surname and first name or trade name of the applicant for authorization and, where appropriate, of the managing carrier

.....

2. Service(s) carried out (*) by contractor(s) (*) in a pool

(*) Tick or fill in the appropriate points.
(1) Residual occasional services are those referred to in Article 2(3.1)(e) of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area.
(2) Special regular services, other than those listed in Article 2(1.2), second paragraph, items (a)-(d) of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area.
(3) Services for own account other than those referred to in Article 2(4) of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area.
(**) EC Member States are: Belgium, Denmark, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and United Kingdom. EFTA States are: Iceland, Norway Austria, Finland and Sweden.

3. Names and addresses of the sub-contracting or associated carrier(s)
   3.1. ..... tel.....
   3.2. ..... tel.....
   3.3. ..... tel.....
   3.4. ..... tel.....

   List attached if appropriate. (*)

(Second page of application for authorization or for renewal of authorization)

4. In the case of a:

(*) – residual occasional service
  – details of characteristics
.....
.....

(*) – special regular service
  – type of passengers
  – establishment for whom the transport is to be carried out
.....

(*) – service for own account
  – details of service
.....

5. Duration of authorization requested or date of carrying out of service (*)

6. Principal route of service (underline passenger pick-up points)
.....

7. Periods of operation
.....

8. Frequency (daily, weekly, etc.)
.....

9. Fares Annex attached

10. Number of authorizations or of copies of authorizations requested (1)

11. Any additional information:

12. ....
(Place and date) (Signature of applicant)

(*) Tick or fill in the appropriate points.
(1) The attention of the applicant is drawn to the fact that, since the authorization has to be kept on board the vehicle, the number of authorizations which the applicant must have should correspond to the number of vehicles needed for carrying out the service requested at the same time.

(Third page of application for authorization or for renewal of authorization)

Important notice

1. The following must be attached to the application, as appropriate:
   (i) the timetable;
   (ii) fare scales;
   (iii) evidence that the applicant satisfies the requirements applicable in the EC Member State or EFTA State of establishment to persons wishing to engage in international road passenger transport;
   (iv) information concerning the type and volume of traffic that the applicant plans to carry if it is a new service or that he has carried if this is the renewal of an authorization, and any other useful information;
   (v) a map on an appropriate scale on which are marked out the route and the stopping points at which passengers are to be taken up or set down.

2. Article 4(4) and Article 13(1) of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, state that the following services are subject to authorization:
   (i) regular services;
   (ii) shuttle services without accommodation;
   (iii) residual occasional services, namely occasional services other than the following services:
      (a) tours, that is to say services whereby the same vehicle is used to carry one or more groups of passengers previously assembled where each group is brought back to its place of departure;
      (b) services:
         - which are carried out for groups of passengers previously assembled where passengers are not brought back to their points of departure in the course of the same journey, and
         - which also cover, in those cases where there is a stay at the place of destination, accommodation or other tourist services not ancillary to carriage or accommodation.

(Fourth page of application for authorization or for renewal of authorization)

For the purposes of points (a) and (b), a group assembled in advance is a group for which a body or person responsible, in accordance with the rules of the State of establishment, has taken charge of conclusion of the contract or collective payment of the services or has received all reservations and payments before departure, and which consists of:
- either at least 12 people,
- or a number of people making up at least 40% of the vehicle's capacity, excluding the driver;

(c) services organized on the occasion of special events such as seminars, conferences and cultural or sporting events;

(d) services listed in the Annex to Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, namely:
- closed-door tours, i.e. services carried out using the same vehicle, which transports the same group of passengers throughout the journey and brings them back to their place of departure;
- services involving a laden journey from a place of departure to a place of destination followed by an empty journey to the vehicle's place of departure;
- services preceded by an empty journey from one EC Member State or EFTA State to another EC Member State or EFTA State within the territory of which travellers are picked up, provided that those travellers:
  = are grouped by transport contracts concluded before their arrival in the country in which they are picked up,
  = have previously been brought by the same carrier, under the conditions set out in the second indent of subparagraph (d), to the country in which they are again picked up and are transported out of that country, or
  = have been invited to another EC Member State or EFTA State, the transport costs being borne by the person inviting them. The passengers must form a homogeneous group which must not have been formed solely with the view to the journey in question;

(Fifth page of application for authorization or for renewal of the authorization)

(iv) special regular services, namely special regular services other than the following services:
   (a) the carriage of workers between home and work;
   (b) carriage of school pupils and students to and from the educational institution;
   (c) the carriage of soldiers and their families between their state of origin and the area of their barracks;
   (d) urban carriage in frontier areas;

(v) services for own account other than the following services:

transport operations carried out by an undertaking for its own employees or by a non-profit-making body for the transport of its members in connection with its objectives provided that:
- the transport activity is only an ancillary activity for the undertaking or body, and
- the vehicles used are the property of that undertaking or body or have been obtained on deferred terms by them or have been the subject of a long-term leasing contract and are driven by a member of the staff of the undertaking or body.

3. The application shall be made to the competent authority of the EC Member State or EFTA State from which the service departs, namely, the first pick-up point for passengers, or in the case of a regular service, one of the service termini.

4. The maximum period of validity for authorization is five years for regular services and two years for shuttle services without accommodation.

5. In the case of shuttle services without accommodation, groups of passengers may be picked up and set down respectively at a maximum of three different places.

ANNEX IV

(First page of authorization)
(Pink paper - A4)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the EFTA State issuing the authorization

ISSUING STATE
- International distinguishing sign ([1]) -

Competent authority
.....

AUTHORIZATION No .....

for a regular service ([2])
for a shuttle service without accommodation ([2])
for a residual occasional service ([2])
for a special regular service subject to authorization ([2])
for a service for own account subject to authorization ([2])

carried out by coach and bus between the States that are either EC Member States or EFTA States ([*]) issued on the basis of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area

to.....
.....

Surname, first name or business name of carrier or of managing carrier(s)

Address ..... tel:
.....

Names, addresses and telephone numbers of sub-contractors, associates or members of group:
(1).....
(2).....
(3).....
(4).....
(5).....
(6).....

List attached if appropriate ([2])

Expiry date of authorization: .....

.....
(Place and date of issue)

.....
(Signature and stamp of issuing authority)

([1]) Iceland (IS), Norway (N), Austria (A), Finland (FIN), Sweden (S).
([2]) Delete where not applicable.
([*]) EC Member States are: Belgium, Denmark, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and United Kingdom. EFTA States are: Iceland, Norway, Austria, Finland and Sweden.

(Second page of authorization)

1. Route

(a) Place of departure of service:.....

(b) Place of destination of service: .....

(c) Principal itinerary of service, with passenger pick-up and set-down points underlined:
.....
.....
.....

2. Periods of operation ([1]):
.....

3. Frequency ([1]):.....

4. Timetable ([1]):.....

5. Characteristics of residual occasional service ([1]):
.....

6. In case of a special regular service ([1]):
- type of passengers:.....
- establishment for whom the transport operation is carried out:
.....

7. In the case of a service for own account:
- characteristics of the journey(s) ([1]):
.....
.....

8. Other conditions or special points:
.....
.....
.....

.....
(Stamp of authority issuing authorization)

([1]) Delete where not applicable.

(Third page of authorization)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the EFTA State issuing the authorization

Important notice

1. The authorization is valid for the entire journey. It may not be used except by a party whose name is indicated thereon.

2. The authorization or a copy certified by the issuing authority shall be kept on the vehicle for the duration of the journey and shall be presented whenever enforcement officials so request.

ANNEX V

(First page of certificate)

(Yellow paper - A4)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the EFTA State where the vehicle is registered

ISSUING STATE
- International distinguishing sign (1) -

Competent authority
.....

CERTIFICATE
issued for transport services for own account by coach and bus between the States that are either EC Member States or EFTA States (*) (2)

to.....

(Part for the undertaking or non-profit-making body)

The undersigned.....

responsible for the undertaking or non-profit-making body (3)

.....
(surname and first name or official name, full address)

certifies that:

coach or bus registration number: ..... is the property of or has been obtained on deferred terms or has been subject of a long-term leasing contract.

The vehicle used for the transport operation carried out under cover of this certificate is driven by the staff of this undertaking and is used for the carriage of its employees or is driven by a member of the body for its members in connection with its objectives (3).

.....
(Signature of a director of the company or the non-profit-making body)

(1) Iceland (IS), Norway (N), Austria (A), Finland (FIN), Sweden (S).
(*) EC Member States are: Belgium, Denmark, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and United Kingdom. EFTA States are: Iceland, Norway, Austria, Finland and Sweden.
(2) Article 2(4) of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area.
(3) Delete where not applicable.

(Second page of certificate)

(Part for the competent authority)

This constitutes a certificate within the meaning of Article 13 of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area.

Duration of authorization: .....

on ....., at.....

.....
(Signature and stamp of authority issuing certificate)

(Third page of certificate)

To be worded in the official language(s) or one of the official languages of the EFTA State where the vehicle is registered

GENERAL PROVISIONS

1. Article 2(4) of Regulation (EEC) No 684/92, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, states that:

"Own account transport operations are those carried out by an undertaking for its own employees or by a non-profit-making body for the transport of its members in connection with its social objective provided that:

- the transport activity is only an ancillary activity for the undertaking or body,
- the vehicles used are the property of that undertaking or body or have been obtained on deferred terms by them or have been the subject of a long-term leasing contract and are driven by a member of the staff of the undertaking or body."

Article 13(1) of this Regulation, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, states that:

"Own account road transport operations defined in point 4 of Article 2 shall be exempt from any system of authorization but shall be subject to a system of certificates."

2. The certificate entitles its holder to carry out international road transport operations for own account. It is issued by the competent authority of the EC Member State or EFTA State where the vehicle is registered and is valid for the entire journey, including any transit journeys.

3. The certificate shall be filled in in indelible capital letters in triplicate by a member of the undertaking or non-profit-making body and shall be completed by the authority concerned. A copy shall be kept by the administration and a copy shall be kept by the undertaking or non-profit-making body. The driver shall keep the original or a certified copy in the vehicle for the duration of any international journeys. It shall be presented to the enforcement authorities whenever they so request. The undertaking or non-profit-making body, as appropriate, shall be responsible for keeping the certificates.

APPENDIX 4

DOCUMENTS SET OUT IN THE ANNEXES OF COUNCIL REGULATION (EEC) NO 2454/92, AS ADAPTED FOR THE PURPOSES OF THE EEA AGREEMENT

(SEE ADAPTATION (e) IN POINT 33a OF ANNEX XIII TO THE AGREEMENT)

ANNEX I

MODEL FOR AUTHORIZATION REFERRED TO IN THE FIRST SUBPARAGRAPH OF ARTICLE 5

(Light orange paper, format DIN A4)

(First page of authorization)

(Text in (one of) the official language(s) of the EFTA State of establishment)

EFTA State of establishment - international distinguishing sign ([1]):

Competent authority or agency

Authorization No.....

for national road passenger services for hire or reward in an EC Member State and EFTA State ([*]) other than the EFTA State of establishment (cabotage transport operations).

This authorization confirms that:

.....
.....
..... ([2])

is authorized, in accordance with the Agreement on the European Economic Area, to operate national road passenger services in the field of international transport.

The following restrictions are imposed following the penalties laid down:

EC Member State or EFTA State in which the restriction applies - international distinguishing sign ([3])	Type and duration of the restriction

This authorization is valid from ..... to .....

Issued at ....., date.....

..... ([4])

([1]) International distinguishing signs of EFTA States: Iceland (IS), Norway (N), Austria (A), Finland (FIN), Sweden (S).

([*]) EC Member States are: Belgium, Denmark, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal, United Kingdom. EFTA States are: Iceland, Norway, Austria, Finland, Sweden.

([2]) Name, or registered business name, and full address of carrier.

([3]) International distinguishing signs of EC Member States and EFTA States: Belgium (B), Denmark (DK), Germany (D), Greece (GR), Spain (E), France (F), Ireland (IRL), Italy (I), Luxembourg (L), Netherlands (NL), Portugal (P), United Kingdom (GB). Iceland (IS), Norway (N), Austria (A), Finland (FIN), Sweden (S).

([4]) Signature and stamp of the competent authority or agency issuing the authorization.

(Second page of authorization)

(Text in (one of) the official language(s) of the EFTA State of establishment)

General provisions

This authorization permits cabotage transport operations in the EC Member States and EFTA States, in accordance with Council Regulation (EEC) No 2454/92 of 23 July 1992 (Official Journal of the European Communities No L 251 of 29 August 1992, p.1), as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, laying down the conditions under which non-resident carriers may operate national road passenger transport services within an EC Member State and EFTA State.

It is personal to the holder and non-transferable.

It may be withdrawn by the competent authority of the EFTA State of establishment, where the carrier has in particular:

- failed to comply with all the conditions to which the issue of the authorization was subject;

- given inaccurate information as regards data which were required for the issue or renewal of the authorization.

The authorization or a certified copy may be withdrawn by the competent authority of any EC Member State or EFTA State in the event of forgery.

The original of the authorization or a certified copy must be carried in the vehicle and must be produced whenever required by an authorized inspecting officer.

ANNEX II

MODEL FOR BOOK OF JOURNEY FORMS REFERRED TO IN ARTICLE 6(4)

(Light orange paper, format DIN A4)

(Front cover of book of journey forms)

(Text in (one of) the official language(s) of the EFTA State of establishment)

EFTA State of establishment

Competent authority or agency

International distinguishing sign of EFTA State (1)

Book No .....

BOOK OF JOURNEY FORMS FOR CABOTAGE TRANSPORT OPERATIONS (PASSENGERS), established in accordance with the provisions of Council Regulation (EEC) No 2454/92 of 23 July 1992 (Official Journal of the European Communities No L 251 of 29 August 1992, p. 1), as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, laying down the conditions under which non-resident carriers may operate national road passenger transport services within an EC Member State and EFTA State (*).

This book is valid until .....

Issued at ....., Date .....

..... (2)

(1) International distinguishing signs of EFTA States: Iceland (IS), Norway (N), Austria (A), Finland (FIN), Sweden (S).

(*) EC Member States are: Belgium, Denmark, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal, United Kingdom. EFTA States are: Iceland, Norway, Austria, Finland, Sweden.

(2) Stamp of the competent authority or agency issuing the book.

(Inside front cover of book of journey forms)

(Text in (one of) the official language(s) of the EFTA State of establishment)

General Provisions

1. This book contains 25 detachable sheets, numbered 1 to 25, one of which must be completed before the beginning of the cabotage transport operation to which it relates. Each book is numbered and that number is marked on every page of the book.

   However, in the case of the special regular services referred to in the second indent of point 6 of these general provisions, the journey form must be completed in the form of a monthly statement, indicating in 4 and 5 all the dates on which the services in question were performed.

2. The carrier is responsible for the proper completion of the journey forms.

3. The journey form, together with a compilation of translations, must be carried in the vehicle throughout the cabotage journey. It must be produced whenever required by an authorized inspecting officer.

   However, in the case of the special regular services referred to in the second indent of point 6 of these general provisions, the contract between the carrier and the transport organizer, or a certified copy of the contract, shall serve as the control document.

4. Each journey form must be completed legibly and in indelible ink.

5. The journey forms used must be sent to the competent authority or agency of the EFTA State of establishment.

6. It should be noted that for:

   - non-regular services, cabotage transport operations are restricted to closed-door tours until 31 December 1995. All non-regular services may carry out cabotage operations from that date;

   - regular services, cabotage operations are restricted to special regular services carried out in a frontier zone and intended for the carriage from home to work and vice versa of workers and for the carriage from home to educational establishment and vice versa of schoolchildren and students. Other regular services are excluded from cabotage.

7. Cabotage transport operations shall be subject, save as otherwise provided in Community regulations, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area, to the laws, regulations and administrative provisions in force in the host EC Member State or EFTA State in the following areas:

   (a) rates and conditions governing the transport contract;

   (b) weights and dimensions of road vehicles: such weights and dimensions may, where appropriate, exceed those applicable in the carrier's EFTA State of establishment, but they may under no circumstances exceed the technical standards set out in the certificate of conformity;

   (c) requirements relating to the carriage of certain categories of passengers, viz. schoolchildren, children and persons with reduced mobility;

   (d) driving and rest time;

   (e) VAT (value added tax) or turnover tax on transport services.

8. The technical standards of construction and equipment which vehicles used to carry out cabotage transport operations must meet shall be those laid down for vehicles put into circulation in international transport.

MODEL FOR JOURNEY FORM REFERRED TO IN ARTICLE 6(3)

BOOK No .....

Journey form No .....
Cabotage transport service (passengers)
(Light orange paper, DIN A4)

EFTA State of establishment - International distinguishing sign:.....

Book No: .....

Journey form No: .....

1. Name(s) of the driver(s):.....
.....
.....

2. Name(s) and address(es) of the carrier(s):
.....
.....

3. Journey:
(a) Point(s) of departure of the service:
.....
.....

(b) Point(s) of destination of the service:
.....
.....

(c) Total distance of the service:
.....
.....

4. Date of departure: .....

5. Date of termination: .....

6. Number of passengers: .....

7. Unforeseen changes to the journey:
.....
.....

ANNEX III

MODEL FOR COMMUNICATION REFERRED TO IN SECOND SUBPARAGRAPH OF ARTICLE 7(1) OF REGULATION (EEC) 2454/92, AS ADAPTED FOR THE PURPOSES OF THE AGREEMENT ON THE EUROPEAN ECONOMIC AREA

CABOTAGE TRANSPORT OPERATIONS CARRIED OUT IN .... (QUARTER) .... (YEAR) BY CARRIERS ESTABLISHED IN (INTERNATIONAL DISTINGUISHING SIGN OF THE EC MEMBER STATES AND EFTA STATES)

Host EC Member State or EFTA State	Number of passengers		Number of passenger-km	
	Type of Service		Type of Service	
	special regular	non-regular	special regular	non-regular
D F I NL B L GB IRL DK GR E P IS N A FIN S				
Cabotage total				

Annex 12
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

ANNEX XIV (COMPETITION) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

(a) Chapter C. PATENT LICENCING AGREEMENTS

1. The following indent shall be added in point 5 (Commission Regulation (EEC) No 349/84) before the adaptations:

"– 393 R 0151: Commission Regulation (EEC) No 151/93 of 23 December 1992 (OJ No L 21, 29.1.1993, p. 8).".

(b) Chapter D. SPECIALIZATION AND RESEARCH AND DEVELOPMENT AGREEMENTS

1. The following indent shall be added in point 6 (Commission Regulation (EEC) No 417/85) before the adaptations:

"– 393 R 0151: Commission Regulation (EEC) No 151/93 of 23 December 1992 (OJ No L 21, 29.1.1993, p. 8).".

2. The following indent shall be added in point 7 (Commission Regulation (EEC) No 418/85 before the adaptations:

"– 393 R 0151: Commission Regulation (EEC) No 151/93 of 23 December 1992 (OJ No L 21, 29.1.1993, p. 8).".

(c) Chapter F. KNOW-HOW LICENSING AGREEMENTS

1. The following shall be added in point 9 (Commission Regulation (EEC) No 556/89) before the adaptations:

", as amended by:

- 393 R 0151: Commission Regulation (EEC) No 151/93 of 23 December 1992 (OJ No L 21, 29.1.1993, p. 8).".

(d) Chapter G. TRANSPORT

1. The following new points shall be inserted after point 11 (Council Regulation (EEC) No 4056/86):

11a. 393 R 3652: Commission Regulation (EEC) No 3652/93 of 22 December 1993 on the application of Article 85(3) of the Treaty to certain categories of agreements between undertakings relating to computerized reservation systems for air transport services (OJ No L 333, 31.12.1993, p. 37).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in Article 9(i), the term "Community air carriers" shall read "air carriers established in the territory covered by the EEA Agreement";

(b) in Article 9(4), a new sentence shall be inserted after the second sentence reading: "The competent surveillance authority shall also inform the EEA Joint Committee.";

(c) in Article 14, introductory paragraph, the phrase "Pursuant to Article 7 of Regulation (EEC) No 3976/87" shall read "Either on the initiative of the competent surveillance authority or at the request of the other surveillance authority or a State falling within its competence or of natural or legal persons claiming a legitimate interest";

(d) the following shall be added at the end of Article 14: "The competent surveillance authority may in such cases take, pursuant to Article 13 of Regulation (EEC) No 3975/87, or the corresponding provisions envisaged in Protocol 21 to the EEA Agreement, all appropriate measures for the purpose of bringing these infringements to an end. Before taking such decision, the competent surveillance authority may address recommendations for termination of the infringement to the persons concerned.";

(e) The second paragraph of Article 15 shall read:

"This act shall apply with retroactive effect to agreements in existence at the date of entry into force of the EEA Agreement, from the time when the conditions of application of this act were fulfilled.".

11b. 393 R 1617: Commission Regulation (EEC) No 1617/93 of 25 June 1993 on the application of Article 85(3) of the Treaty to certain categories of agreements and concerted practices concerning joint planning and co-ordination of schedules, joint operations, consultations on passenger and cargo tariffs on scheduled air services and slot allocation at airports (OJ No L 155, 26.6.1993, p. 18).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in Article 1, the term "Community airports" shall read "airports in the territory covered by the EEA Agreement";

(b) in Article 6, introductory paragraph, the phrase "pursuant to Article 7 of Regulation (EEC) No 3976/87" shall read "either on its own initiative or at the request of the other surveillance authority or a State falling within its competence or of natural or legal persons claiming a legitimate interest";

(c) the following shall be added at the end of Article 6: "The competent surveillance authority may in such cases take, pursuant to Article 13 of Regulation (EEC) No 3975/87, or the corresponding provisions envisaged in Protocol 21 to the EEA Agreement, all appropriate measures for the purpose of bringing these infringements to an end. Before taking such decision, the competent surveillance authority may address recommendations for termination of the infringement to the persons concerned.";

(d) The last paragraph of Article 7 shall read:

"This act shall apply with retroactive effect to agreements, decisions and concerted practices in existence at the date of entry into force of the EEA Agreement, from the time when the conditions of application of this act were fulfilled"."

(e) Chapter I. COAL AND STEEL

1. The following indent shall be added in point 15 (High Authority Decision No 25/67) before the adaptations:

"- 391 S 3654: Commission Decision No 3654/91/ECSC of 13 December 1991 (OJ No L 348, 17.12.1991, p. 12).".

(f) The following new chapter and new points shall be added after point 15 (High Authority Decision No 25/67):

"J. INSURANCE SECTOR

15a. 392 R 3932: Commission Regulation (EEC) No 3932/92 of 21 December 1992 on the application of Article 85(3) of the Treaty to certain categories of agreements, decisions and concerted practices in the insurance sector (OJ No L 398, 31.12.1992, p. 7).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in Article 17, introductory paragraph, the phrase "pursuant to Article 7 of Regulation (EEC) No 1534/91" shall read "either on its own initiative or at the request of the other surveillance authority or a State falling within its competence or of natural or legal persons claiming a legitimate interest";

(b) the following paragraph shall be added at the end of Article 17: "The competent surveillance authority may in such cases issue a decision in accordance with Articles 6 and 8 of Regulation (EEC) No 17/62, or the corresponding provisions envisaged in Protocol 21 to the EEA Agreement, without any notification from the undertakings being required";

(c) Article 18 shall not apply;

(d) Article 19 shall not apply;

(e) Article 20 shall not apply;

(f) Article 21 shall read: "This Act shall apply until 31 March 2003.".

(g) ACTS OF WHICH THE EC COMMISSION AND THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY SHALL TAKE DUE ACCOUNT

The following shall be added after point 25 (C/233/91/p.2) as a new section:

"GENERAL

I. The above acts were adopted by the EC Commission up to 31 July 1991. Upon entry into force of the Agreement, corresponding acts are to be adopted by the EFTA Surveillance Authority under Articles 5(2)(b) and 25 of the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice. They are to be published in accordance with the exchange of letters on publication of EEA relevant information.

II. As regards EEA relevant acts adopted by the EC Commission after 31 July 1991, the EFTA Surveillance Authority, in accordance with the powers vested in it under the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice, is to adopt, after consultations with the EC Commission, corresponding acts in order to maintain equal conditions of competition. The acts adopted by the Commission will not be integrated into this Annex but a reference to their publication in the Official Journal of the European Community will be made in the EEA Supplement to the Official Journal. The corresponding acts adopted by the EFTA Surveillance Authority are to be published in the EEA Supplement to, and the EEA Section of, the Official Journal. Both surveillance authorities shall take due account of these acts in cases where they are competent under the Agreement.".

Annex 13
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

ANNEX XV (STATE AID) to the EEA Agreement shall be amended as specified below:

(a) Public undertakings:

(a) The following indent shall be added in point 1 (Commission Directive 80/723/EEC) before the adaptations:

"– 393 L 0084: Commission Directive 93/84/EEC of 30 September 1993 (OJ No L 254, 12.10.1993, p. 16).".

(b) The following adaptation shall be added in point 1 (Commission Directive 80/723/EEC):

"(c) In Article 5a(3), second subparagraph, the phrase "in the Member States" shall read "in the EC Member States or EFTA States".".

(b) The following new heading and new point shall be added after point 1 (Commission Directive 80/723/EEC):

"Aid to the steel industry

1a. 391 S 3855: Commission Decision No 3855/91/ECSC of 27 November 1991 establishing Community rules for aid to the steel industry (OJ No L 362, 31.12.1991, p. 57).

The provisions of the Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) the term "Commission" shall read "competent Surveillance Authority as defined in Article 62 of the EEA Agreement";

(b) the term "trade between Member States" shall read "trade between Contracting Parties";

(c) the term "compatible with the common market" shall read "compatible with the functioning of the EEA Agreement";

(d) in Article 4(1), second indent, the following shall be added: "or, in the case of an EFTA State, the aid relative to the payments does not exceed what may be granted to an EC steel undertaking in a similar situation";

(e) in Article 6(1), "under the EEC Treaty" shall read "under the EEC Treaty or the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice";

(f) in Article 6(4), "Article 88 of the Treaty" shall read "Article 88 of the Treaty and the corresponding procedure set out in the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice".".

(c) ACTS OF WHICH THE EC COMMISSION AND THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY SHALL TAKE DUE ACCOUNT

The following shall be added after point 37 (C/320/88/p. 3) as a new section:

"GENERAL

I. The above acts were adopted by the EC Commission up to 31 July 1991. Upon entry into force of the Agreement, corresponding acts are to be adopted by the EFTA Surveillance Authority under Articles 5(2)(b) and 24 of the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice. They are to be published in accordance with the exchange of letters on publication of EEA relevant information.

II. As regards EEA relevant acts adopted by the EC Commission after 31 July 1991, the EFTA Surveillance Authority, in accordance with the powers vested in it under the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice, is to adopt, after consultation with the EC Commission, corresponding acts in order to maintain equal conditions of competition. The acts adopted by the Commission will not be integrated into this Annex. In their publication in the Official Journal of the European Community indication will be given as to their relevance for the EEA and a reference to this publication will be made in the EEA Supplement to the Official Journal. the corresponding acts adopted by the EFTA Surveillance Authority are to be published in the EEA Supplement to, and the EEA Section, of, the official Journal. Both surveillance authorities shall take due account of these acts in cases where they are competent under the Agreement.".

Annex 14
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

ANNEX XVI (PROCUREMENT) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

(a) SECTORAL ADAPTATIONS

In paragraph 1 the references to Directives 71/305/EEC, 89/440/EEC and 90/531/EEC shall be replaced by references to Directives 93/36/EEC, 93/37/EEC and 93/38/EEC.

(b) ACTS REFERRED TO

1. Point 2 (Council Directive 71/305/EEC) shall be replaced by:

"2. 393 L 0037: Council Directive 93/37/EEC of 14 June 1993 concerning the co-ordination of procedures for the award of public works contracts (OJ No L 199, 9.8.1993, p. 54)

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in Article 5(a) the phrase "in conformity with the Treaty" shall read "in conformity with the EEA Agreement";

(b) in Article 6(1) and 6(3), in so far as it is not introduced in Finland, VAT shall mean:

- "Liikevaihtovero/omsättningsskatt" in Finland;

(c) in Article 6(2)(a) the value of the thresholds in national currencies of the EFTA States shall be calculated so as to come into effect on the date of entry into force of the EEA Agreement and shall in principle be revised every two years with effect from 1 January 1994 and published in the *Official Journal of the European Communities;*

(d) Article 25 shall be supplemented as follows:

"- in Austria, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

- in Finland, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

- in Iceland, Firmaskrá;

- in Norway, Foretaksregisteret;

- in Sweden, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret";

(e) in Article 34(1), the date 31 October 1993 shall be replaced by 31 October 1995;

(f) Annex I is supplemented by Appendix 1 to this Annex."

2. Point 3 (Council Directive 77/62/EEC) shall, with effect from 14 June 1994, at the earliest, be replaced by:

"3. 393 L 0036: Council Directive 93/36/EEC of 14 June 1993 coordinating procedures for the award of public supply contracts (OJ No L 199, 9.8.1993 p. 1)

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in Article 3 the reference to "Article 223(1)(b) of the EEC Treaty" shall be replaced by reference to "Article 123 of the EEA Agreement";

(b) In Article 5(1)(a), insofar it is not introduced in Finland, VAT shall mean:

- "Liikevaihtovero/omsättningsskatt" in Finland;

(c) on the understanding that the threshold expressed in ecus shall apply only within the EEA, the following words shall be deleted in Article 5(1)(c):

- in the first sentence, the words "and the threshold of the GATT Agreement expressed in ecus";

- in the second sentence, the words "and of the ecu expressed in SDRs";

(d) in Article 5(1)(c), the value of the thresholds in the national currencies of the EFTA States shall be calculated so as to come into effect on the date of the entry into force of the EEA Agreement;

(e) Article 21(2) shall be supplemented as follows:

"- in Austria, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern,

- in Finland, Kaupparekisteri, Handelsregistret,

- in Iceland, Firmaskrá,

- in Norway, Foretaksregisteret,

- in Sweden, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret";

(f) in Article 31(1)(b) the date of 31 October 1991 shall be replaced by 31 October 1994;

(g) Annex I to this Directive shall be supplemented by Appendix 2 to this Annex. The Annex referred to in Article 1(b) of this Directive shall be supplemented by Appendix 1 to this Annex.".

3. Point 4 (Council Directive 90/531/EEC) shall, with effect from 1 July 1994, at the earliest, be replaced by:

"4. 393 L 0038: Council Directive 93/38/EEC of 14 June 1993 co-ordinating the procurement procedures of entities operating in the water, energy, transport and telecommunications sectors (OJ No L 199, 9.8.1993, p. 84).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) with regard to Norway, the measures necessary to comply with this Directive shall enter into force on 1 January 1995 or before upon notification by Norway of having complied with this Directive.

During this transitional period the application of the Directive shall be, reciprocally suspended between Norway and the other Contracting Parties;

(b) in Article 3(1)(e) the reference to "Article 36 of the EEC Treaty" shall be read as a reference to "Article 13 of the EEA Agreement";

(c) in Article 11 the phrase "is compatible with the EEC Treaty" shall read "is compatible with the EEA Agreement";

(d) in Article 12(1) the phrase "in conformity with the Treaty" shall read "in conformity with the EEA Agreement";

(e) in Article 14(1) and 14(10), insofar as it is not introduced in Finland, VAT shall mean:

- "Liikevaihtovero/omsättningsskatt" in Finland;

(f) in Article 34(5) the reference to "Article 93(3) of the EEC Treaty" shall be replaced by a reference to "Article 62 of the EEA Agreement";

(g) in Article 36 the term "third countries" shall be understood as "countries other than the Contracting Parties to the EEA Agreement";

(h) in Article 36(1) the term "Community" shall read "Community, as regards Community entities, or the EFTA States, as regards their entities";

(i) in Article 36(1) the term "Community undertakings" shall read "Community undertakings, as regard Community agreements, or EFTA States' undertakings, as regards EFTA States' agreements";

(j) in Article 36(1) the words "the Community or its Member States in respect of third countries" shall read "either the Community or its Member States in respect of third countries or the EFTA States in respect of third countries";

(k) in Article 36(5) the words "by a Council Decision" shall read "by a decision in the context of the general decision-making procedure of the EEA Agreement";

(l) Article 36(6) shall read as follows:

"6. In the context of the general institutional provisions of the EEA Agreement, annual reports shall be submitted on the progress made in multilateral or bilateral negotiations regarding access for Community and

EFTA undertakings to the markets of third countries in the fields covered by this Directive, on any result which such negotiations may have achieved, and on the implementation in practice of all the agreements which have been concluded.

In the context of the general decision-making procedure of the EEA Agreement, the provisions of this Article may be amended in the light of such developments.";

(m) in order to enable the contracting entities in the EEA to apply Article 36(2) and (3), the Contracting Parties shall ensure that the suppliers established in their respective territories determine the origin of the products in their tenders for supply contracts in conformity with Regulation (EEC) No 802/68 of the Council of 27 June 1968 on the common definition of the concept of the origin of goods (OJ No L 148, 28.6.1968, p.1);

(n) in order to obtain maximum convergence, Article 36 will be applied in the EEA context on the understanding that:

- the operation of paragraph (3) is without prejudice to the existing degree of liberalization towards third countries,

- the Contracting Parties consult closely in their negotiations with third countries.

The application of this regime will be jointly reviewed during 1996;

(o) Article 37 shall not apply;

(p) in Article 38 the values of the thresholds in national currencies of the EFTA States shall be calculated so as to come into effect on the date of the entry into force of the EEA. They shall in principle be revised every two years with effect from 1 January 1994;

(q) Annexes I to X are supplemented by Appendices 4 to 13 to this Annex, respectively.".

4. The following new point shall be inserted after point 4 (Council Directive 90/531/EEC);

"4a. 393 D 0327: Commission Decision 93/327/EEC of 13 May 1993 defining the conditions under which contracting entities exploiting geographical areas for the purpose of exploring for or extracting oil, gas, coal or other solid fuels must communicate to the Commission information relating to the contracts they award (OJ No L 129, 27.5.1993, p.25).".

5. The following new points shall be inserted after point 5 (Council Directive 89/665/EEC):

"5a. 392 L 0013: Council Directive 92/13/EEC of 25 February 1992 coordinating the laws, regulations and administrative provisions relating to the application of Community rules on the procurement procedures of entities operating in the water, energy, transport and telecommunications sectors (OJ No L 76, 23.3.1992, p. 14).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) With regard to Norway, the measures necessary to comply with this Directive shall enter into force at the same time as Council Directive 90/531/EEC, in accordance with Annex XVI to the EEA Agreement;

during these transitional periods, the application of the Directive will be reciprocally suspended between this State and other Contracting Parties;

(b) In Article 2(9), the reference to "Article 177 of the Treaty" shall be read as a reference to the "criteria laid down by the Court of Justice in its interpretation of Article 177 of the EEC Treaty" ([2]);

(c) In Article 11(2)(a), the reference to "Articles 169 or 170 of the Treaty" shall read "Articles 169 or 170 of the EEC Treaty and the corresponding procedures set out in the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice";

(d) The Annex to the Directive is supplemented by Appendix 14 to this Annex.".

([2]) cf. EEA Agreement adaptation (b) to Council Directive 89/665/EEC under point 5, footnote 1.

"5b. 392 L 0050: Council Directive 92/50/EEC of 18 June 1992 relating to the co-ordination of procedures for the award of public service contracts (OJ No L 209, 24.7.1992, p. 1).

The provisions of the Directive shall, for the purpose of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) In Article 4(1), the reference to "Article 223 of the Treaty" shall be replaced by a reference to "Article 123 of the EEA Agreement";

(b) Article 30(3) shall be supplemented as follows:

"– in Austria, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

in Finland, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

– in Iceland, Firmaskrá, Hlutafélagaskrá

– in Norway, Foretaksregisteret;

– in Sweden, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret".".

(c). ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE NOTE

1. The following new points shall be inserted after point 8 (Commission Communication COM(89) 400):

"9. 391 X 0561: Commission Recommendation 91/561/EEC of 24 October 1991 on the standardization of notices of public contracts (OJ No L 305, 6.11.1991, p. 19).

10. 592 DC 0722s: Communication of the Commission to the Council of 1 June 1992 on SME participation in public procurement in the Community (SEC(92) 722 final of 1 June 1992).

11. Commission Communication of 30 December 1992 on the forms to be used by contracting entities concerned by the entry into force of Directive 90/531/EEC (OJ No S 252 A, 30.12.1992, p. 1).".

(d). The following Appendix shall be added after Appendix 13:

"Appendix 14

NATIONAL AUTHORITIES TO WHICH REQUESTS FOR APPLICATION OF THE CONCILIATION PROCEDURE REFERRED TO IN ARTICLE 9 OF COUNCIL DIRECTIVE 92/13/EEC MAY BE ADDRESSED

AUSTRIA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten (Federal Ministry of Economic Affairs)

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö, Handels- och industriministeriet (Ministry of Trade and Industry)

ICELAND

Fjármálaráðuneytið (Ministry of Finance)

NORWAY

Nærings- og energidepartementet (Ministry of Industry and Energy)

SWEDEN

Nämnden för offentlig upphandling (The Swedish National Board for Public Procurement)".

Annex 15
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

ANNEX XVII (INTELLECTUAL PROPERTY) to the EEA Agreement shall be amended as specified below:

1. The following shall be added in point 2 (First Council Decision 90/510/EEC) before the adaptation:

   ", as amended by:

   - 393 D 0017: Council Decision 93/17/EEC of 21 December 1992 (OJ No L 11, 19.1.1993, p. 22).".

2. In point 2 (First Council Decision 90/510/EEC) adaptation (a) shall be replaced by the following:

   "(a) in the Annex, the references to Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden shall be deleted.".

3. The following new points shall be inserted after point 3(b) (Commission Decision 90/541/EEC):

   "(c) 393 D 0016: Council Decision 93/16/EEC of 21 December 1992 on the extension of the legal protection of topographies of semiconductor products to persons from the United States of America and certain territories (OJ No L 11, 19.1.1993, p. 20), as amended by:

   - 393 D 0520: Council Decision 93/520/EEC of 27 September 1993 (OJ No L 246, 2.10.1993, p. 31).

   (d) 393 D 0217: Commission Decision 93/217/EEC of 19 March 1993 in accordance with Council Decision 93/16/EEC determining the United States of America as a country to the companies or other legal persons of which legal protection of topographies of semiconductor products is extended (OJ No L 94, 20.4.1993, p. 30).

(e) 394 D 0004: Council Decision 94/4/EC of 20 December 1993 on the extension of the legal protection of topographies of semiconductor products to persons from the United States of America (OJ No L 6, 8.1.1994, p. 23).".

4. In point 3, the introductory sentence of the adaptation shall read:

"In addition to these Decisions, the following shall apply:".

5. The following new points shall be inserted after point 5 (Council Directive 91/250/EEC):

"6. 392 R 1768: Council Regulation (EEC) No 1768/92 of 18 June 1992 concerning the creation of a supplementary protection certificate for medicinal products (OJ No L 182, 2.7.1992, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in Article 3(b) the following shall be added:

"; for the purpose of this subparagraph and the Articles which refer to it, an authorization to place the product on the market granted in accordance with the national legislation of the EFTA State shall be treated as an authorization granted in accordance with Directive 65/65/EEC or Directive 81/851/EEC, as appropriate.";

(b) Article 19(1) shall be replaced by the following:

"1. Any product which on 2 January 1993 is protected by a valid patent and for which the first authorization to place it on the market as a medicinal product within the territories of the Contracting Parties was obtained after 1 January 1985 may be granted a certificate.

In case of certificates to be granted in Denmark, in Germany, in Finland and in Norway, the date of 1 January 1985 shall be replaced by that of 1 January 1988.

In the case of certificates to be granted in Belgium, in Italy and in Austria, the date of 1 January 1985 shall be replaced by that of 1 January 1982.";

(c) the following paragraphs shall be added to Article 19:

"3. If a basic patent in an EFTA State lapses, due to the expiry of its lawful term, between 2 January 1993 and the date of entry into force of this Regulation under this Agreement, the certificate shall take effect only with respect to the time following the date of publication of the application for the certificate. However, Article 13 shall apply as to the calculation of the duration of the certificate.

4. In the case of paragraph 3, the application for a certificate shall be lodged within two months of the date on which the Regulation enters into force in the EFTA State concerned.

5. A certificate applied for in accordance with paragraph 3 shall not prevent any third party who, between the lapse of the basic patent and the publication of the application for a certificate, in good faith has commercially used the invention or made serious preparations for such use, to continue such use.".

7. 392 L 0100: Council Directive 92/100/EEC of 19 November 1992 on rental right and lending right and on certain rights related to copyright in the field of intellectual property (OJ No L 346, 27.11.1992, p. 61).

Finland, Iceland, Norway and Sweden shall comply with the provisions of the Directive by 1 January 1995.

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) in Article 8(2) the following shall apply with regard to Norway:

Norway shall put into effect the measures necessary to comply with Article 8(2) of this Directive, for the communication of phonograms to the public by other means than broadcasting, as from 1 January 1996;

(b) Article 9(2) shall be replaced by the following:

"The distribution right shall not be exhausted within the territories of the Contracting Parties in respect of an object as referred to in paragraph 1, except where the first sale in the territories of the Contracting Parties of that object is made by the rightholder or with his consent.".

8. 393 L 0083: Council Directive 93/83/EEC of 27 September 1993 on the co-ordination of certain rules concerning copyright and rights related to copyright applicable to satellite broadcasting and cable retransmissions (OJ No L 248, 6.10.1993, p. 15).

9. 393 L 0098: Council Directive 93/98/EEC of 29 October 1993 harmonizing the term of protection of copyright and certain related rights (OJ No L 290, 24.11.1993, p. 9).

6. The following new heading and new points shall be inserted after point 9:

"ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE NOTE

The Contracting Parties take note of the content of the following acts:

10. 392 Y 0528(01): Council Resolution 92/C 138/01 of 14 May 1992 on increased protection for copyright and neighbouring rights OJ No C 138, 28.5.1992, p. 1).

11. COM(92) 445 final: Commission Communication of 27 October 1992 on intellectual property rights and standardization (COM(92) 445 final).".

Annex 16
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

Annex XVIII (HEALTH AND SAFETY AT WORK, LABOUR LAW, AND EQUAL TREATMENT FOR MEN AND WOMEN) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

A. HEALTH AND SAFETY AT WORK

1. The following shall be added in point 15 (Council Directive 90/679/EEC):

", as amended by:

- 393 L 0088: Council Directive 93/88/EEC of 12 October 1993 (OJ No L 268, 29.10.1993, p. 71).".

2. The following new points shall be inserted after point 16 (Council Directive 91/383/EEC):

"16a. 392 L 0029: Council Directive 92/29/EEC of 31 March 1992 on the minimum safety and health requirements for improved medical treatment on board vessels (OJ No L 113, 30.4.1992, p. 19).

16b. 392 L 0057: Council Directive 92/57/EEC of 24 June 1992 on the implementation of minimum safety and health requirements at temporary or mobile construction sites (eighth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) (OJ No L 245, 26.8.1992, p. 6).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

With regard to Austria and Norway, the measures necessary to comply with this Directive shall enter into force by 1 January 1995.

16c. 392 L 0058: Council Directive 92/58/EEC of 24 June 1992 on the minimum requirements for the provision of safety and/or health signs at work (ninth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) (OJ No L 245, 26.8.1992, p. 23).

16d. 392 L 0085: Council Directive 92/85/EEC of 19 October 1992 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health at work of pregnant workers and workers who have recently given birth or are breastfeeding (tenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) (OJ No L 348, 28.11.1992, p. 1).

16e. 392 L 0091: Council Directive 92/91/EEC of 3 November 1992 concerning the minimum requirements for improving the safety and health protection of workers in the mineral-extracting industries through drilling (eleventh individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) (OJ No L 348, 28.11.1992, p. 9).

16f. 392 L 0104: Council Directive 92/104/EEC of 3 December 1992 on the minimum requirements for improving the safety and health protection of workers in surface and underground mineral-extracting industries (twelfth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) (OJ No L 404, 31.12.1992, p. 10).

16g. 393 L 0103: Council Directive 93/103/EC of 23 November 1993 concerning the minimum safety and health requirements for work on board fishing vessels (thirteenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) (OJ No L 307, 13.12.1993, p. 1).".

B. LABOUR LAW

1. The following new points shall be inserted after point 24 (Council Directive 80/987/EEC):

"25. 391 L 0533: Council Directive 91/533/EEC of 14 October 1991 on an employer's obligation to inform employees of the conditions applicable to the contract or employment relationship (OJ No L 288, 18.10.1991, p. 32).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

With regard to Iceland and Norway the measures necessary to comply with this Directive shall enter into force by 1 July 1994.

26. 392 L 0056: Council Directive 92/56/EEC of 24 June 1992 amending Directive 75/129/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to collective redundancies (OJ No L 245, 26.8.1992, p. 3).".

Annex 17
to the Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

Annex XIX (CONSUMER PROTECTION) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

ACTS REFERRED TO

The following new point shall be inserted after point 7 (Council Directive 90/314/EEC):

"7a. 393 L 0013: Council Directive 93/13/EEC of 5 April 1993 on unfair terms in consumer contracts (OJ No L 95, 21.4.1993, p. 29).".

ACTS OF WHICH THE CONTRACTING PARTIES SHALL TAKE NOTE

The following new points shall be inserted after point 9 (Council Resolution 88/C 153/01):

"10. 392 X 0295: Commission Recommendation 92/295/EEC of 7 April 1992 on codes of practice for the protection of consumers in respect of contracts negotiated at a distance (distance selling) (OJ No L 156, 10.6.1992, p. 21).

11. 393 Y 0420(01): Council Resolution 93/C 110/01 of 5 April 1993 on future action on the labelling of products in the interest of the consumer (OJ No C 110, 20.4.1993, p. 1).

12. 379 Y 0630(01): Council Resolution of 19 June 1979 on the indication of the prices of foodstuffs and non-food household products prepacked in pre-established quantities (OJ No C 163, 30.6.1979, p. 1).

13. 486 Y 0723(07): Resolut : the Council and the Ministers for Education meeting within the Council of 9 Ju 986 on consumer education in primary and secondary schools (OJ No C 184, 23./ 986, p. 21).

14. 387 Y 0107(01): Council Resolution of 15 December 1986 on the integration of consumer policy in the other common policies (OJ No C 3, 7.1.1987, p. 1).

15. 387 Y 0704(03): Council Resolution of 25 June 1987 on consumer safety (OJ No C 176, 4.7.1987, p. 3).

16. 387 Y 0704(02): Council R. olution of 25 June 1987 on consumer redress (OJ No C 176, 4.7.1987, p. 2).

17. 388 X 0041: Commission Recommendation 88/41/EEC of 10 December 1987 on the involvement and improvement of consumer participation in standardization (OJ No L 23, 28.1.1988, p. 26).".

Annex 18
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

Annex XX (ENVIRONMENT) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

A. I. General

1. The following new points shall be inserted after point 2 (Council Directive 90/313/EEC):

"2a. 391 L 0692: Council Directive 91/692/EEC of 23 December 1991 standardizing and rationalizing reports on the implementation of certain Directives relating to the environment (OJ No L 377, 31.12.1991, p. 48).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

The provisions of this Directive apply only to Directives included in the EEA Agreement.

2b. 392 R 0880: Council Regulation (EEC) No 880/92 of 23 March 1992 on a Community eco-label award scheme (OJ No L 99, 11.4.1992, p. 1).

2c. 393 D 0430: Commission Decision 93/430/EEC of 28 June 1993 establishing the ecological criteria for the award of the Community eco-label to washing machines (OJ No L 198, 7.8.1993, p. 35).

2d. 393 D 0431: Commission Decision 93/431/EEC of 28 June 1993 establishing the ecological criteria for the award of the Community eco-label to dishwashers (OJ No L 198, 7.8.1993, p. 38).

2e. 393 D 0517: Commission Decision 93/517/EEC of 15 September 1993 on a standard contract covering the terms of use of the Community eco-label (OJ No L 243, 29.9.1993, p. 13).

2f. 393 R 1836: Council Regulation (EEC) No 1836/93 of 29 June 1993 allowing voluntary participation by companies in the industrial sector in the Community eco-management and audit scheme (OJ No L 168, 10.7.1993, p. 1), as corrected by OJ No L 247, 5.10.1993, p. 28.".

B. II. Water

1. The following new points shall be inserted after point 13 (Council Directive 91/271/EEC):

"13a. 391 L 0676: Council Directive 91/676/EEC of 12 December 1991 concerning the protection of waters against pollution caused by nitrates from agricultural sources (OJ No L 375, 31.12.1991, p. 1).

13b. 392 D 0446: Commission Decision 92/446/EEC of 27 July 1992 concerning questionnaires relating to directives in the water sector (OJ No L 247, 27.8.1992, p. 10).

The provisions of the Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

the provisions of this Decision and Annexes apply only to Directives included in the EEA Agreement.".

C. III. Air

The following new point shall be inserted after point 21 (Council Directive 89/429/EEC):

"21a. 392 L 0072: Council Directive 92/72/EEC of 21 September 1992 on air pollution by ozone (OJ No L 297, 13.10.1992, p. 1).".

D. IV. Chemicals, Industrial Risk and Biotechnology

1. The following new point shall be inserted after point 24 (Council Directive 90/219/EEC):

"24a. 391 D 0448: Commission Decision 91/448/EEC of 29 July 1991 concerning the guidelines for classification referred to in Article 4 of Directive 90/219/EEC (OJ No L 239, 28.8.1991, p. 23).

The provisions of the Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden shall put into effect the measures necessary to comply with this Decision as from 1 January 1995.".

2. The following new points shall be inserted after point 25 (Council Directive 90/220/EEC):

"25a. 391 D 0596: Council Decision 91/596/EEC of 4 November 1991 concerning the Summary Notification Information Format referred to in Article 9 of Directive 90/220/EEC on the deliberate release into the environment of genetically modified organisms (OJ No L 322, 23.11.1991, p. 1).

The provisions of the Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) In part A, item 3, (b) (i) of the Annex on the summary notification information format for releases of genetically modified organisms for research and development purposes the following shall be inserted:

Boreal ☐

Arctic ☐

(b) Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden shall put into effect the measures necessary to comply with this Decision as from 1 January 1995.

25b. 392 D 0146: Commission Decision 92/146/EEC of 11 February 1992 concerning the summary notification format referred to in Article 12 of Council Directive 90/220/EEC (OJ No L 60, 5.3.1992, p. 19).

The provisions of the Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden shall put into effect the measures necessary to comply with this Decision as from 1 January 1995.".

E. V. Waste

1. The following new indent shall be added in point 27 (Council Directive 75/442/EEC):

"– 394 D 0003: Commission Decision 94/3/EC of 20 December 1993 (OJ No L 5, 7.1.1994, p. 15).".

2. The following new points shall be inserted after point 32 (Council Directive 86/278/EEC):

"32a. 391 L 0689: Council Directive 91/689/EEC of 12 December 1991 on hazardous waste (OJ No L 377, 31.12.1991, p. 20).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden shall put into effect the measures necessary to comply with the provisions of this Directive as from 1 January 1995, subject to a review before that date. For Norway, the review will be made together with Directive 75/442/EEC as amended by Directive 91/156/EEC.

32b. 392 L 0112: Council Directive 92/112/EEC of 15 December 1992 on procedures for harmonizing the programmes for the reduction and eventual elimination of pollution caused by waste from the titanium dioxide industry (OJ No L 409, 31.12.1992, p. 11).

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Norway will implement the provisions of Article 9.1(a)(ii) as from 1 January 1997. Norway shall submit for evaluation to the Joint Committee an effective programme for reduction of SO_2 emissions, including a presentation of the investment plan and of the chosen technical options, as well as an environmental impact assessment study in case of sea water in the treatment process, on 1 January 1995 at the latest.

32c. 393 R 0259: Council Regulation (EEC) No 259/93 of 1 February 1993 on the supervision and control of shipments of waste within, into and out of the European Community (OJ No L 30, 6.2.1993, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

Finland, Iceland, Norway and Sweden shall put into effect the measures necessary for them to comply with the provisions of this Regulation as from 1 January 1995.

Austria shall put into effect the measures necessary to comply with the provisions of this Regulation as from 1 January 1997.".

F. *The following new heading and new point shall be inserted after point 32c* (Council Regulation (EEC) No 259/93):

"VI. Noise

32d. 392 L 0014: Council Directive 92/14/EEC of 2 March 1992 on the limitation of the operation of aeroplanes covered by Part II, Chapter 2, Volume 1 of Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation, second edition (1988) (OJ No L 76, 23.3.1992, p. 21), as corrected by OJ No L 168, 23.6.1992, p. 30.

The provisions of the Directive shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

Austria may apply more stringent protective national legislation, existing at the date of the entry into force of the EEA Agreement, concerning the limitation of the operation of aeroplanes covered by Part II, Chapter 2, Volume 1 of Annex 16 to the Convention of International Civil Aviation, second edition (1988) at Austrian airports until 1 April 2002.".

Annex 19
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

Annex XXI (STATISTICS) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

A. INDUSTRIAL STATISTICS

The heading "Industrial Statistics" shall be replaced by the heading "Business Statistics". Under this heading, the following new points shall be inserted after point 4 (Council Directive 78/166/EEC):

"4a. 391 R 3924: Council Regulation (EEC) No 3924/91 of 19 December 1991 on the establishment of a Community survey on industrial production (OJ No L 374, 31.12.1991, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Article 3(3) shall not apply to Finland, Iceland, Norway and Sweden;

(b) For the EFTA States, the reference to the "NACE Rev.1 class" in Article 3 shall read "NACE Rev.1 group";

(c) Article 5(2) shall not apply to those EFTA States which, by national law, have placed undertakings under an obligation to supply statistical information;

(d) The EFTA States shall be exempt from the requirement to collect monthly data;

(e) Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden shall conduct the survey required by this Regulation from, at the latest, 1995 onwards. However, Finland, Iceland, Norway and Sweden need not provide, before 1997, breakdowns of products in the Prodcom list which correspond to the 7th and 8th digit of the Combined Nomenclature as defined in Council Regulation (EEC) No 3367/87 of 9 November 1987 on the application of the Combined Nomenclature to the statistics of trade between Member States (OJ No L 321, 11.11.1987, p. 3);

(f) For the undertakings classified under the subheading 27.10 of NACE Rev.1, the EFTA States shall provide, irrespective of the threshold value referred to in Article 3, the data according to the list below. The data shall be provided, from 1995 onwards, on a quarterly basis not later than 6 weeks after the end of the reference quarter.

ITEM	DESCRIPTION
1.	PRODUCTION
1.1	Pig Iron
1.2	Crude Steel
1.2.1	Ingots
1.2.2	continuously cost products
1.2.3	liquid steel for castings
1.2.4	pure oxygen
1.2.5	electric
1.2.6	other
1.3	Special Steels
1.4	Total Production of Finished Rolled Products
1.4.1	railway track material
1.4.2	heavy sections
1.4.3	wire rod in coils
1.4.4	concrete reinforcing bars
1.4.5	other merchant bars
1.4.6	universals
1.4.7	hot-rolled strip and tube strip
1.4.8	hot-rolled plates
	> = 4,75 mm
	> = 3 mm, < 4,75 mm
	< 3mm
1.4.9	hot-rolled coils (finished products)
1.4.10	hot-rolled sheets
	< 3 mm
	> = 3mm
1.4.11	semis for tubes
1.5	Production of End Products
1.5.1	tin plate, other tinned sheets, tinned strip, ECCS
1.5.2	black plate for use as such
1.5.3	galvanized sheets, terneplate, other coated sheets
1.5.4.	electrical sheets
1.6	Production and Transformation of Hot-rolled Wide Strip
1.6.1	of wide hot-strip mills
1.6.2	of which coils

ITEM	DESCRIPTION
2.	CONSUMPTION
2.1	scrap by the iron and steel industry
3.	NEW ORDERS AND DELIVERIES
3.1	Deliveries of Ordinary Steels split into: home market other EFTA countries EC countries third countries other than EFTA or EC countries
3.2	Deliveries of Special Steels split into: home market other EFTA countries EC countries third countries other than EFTA or EC countries
3.3	New Orders for Ordinary Steels split into: home market other EFTA countries EC countries third countries other than EFTA or EC countries
4.	RECEIPTS BY WORKS OF STEEL FOR RE-ROLLING
4.1	Ingots
4.2	Semis
4.3	Coils split into: home market other EFTA countries EC countries third countries other than EFTA or EC countries
5.	PRODUCERS' AND STOCKHOLDERS' STOCKS OF STEEL PRODUCTS
5.1	Ingots
5.2	Semis and Coils
5.3	Finished Products

4b. 393 R 2186: Council Regulation (EEC) No 2186/93 of 22 July 1993 on Community co-ordination in drawing up business registers for statistical purposes
(OJ No L 196, 5.8.1993, p.1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) For the EFTA States, entry I(k) of Annex II of the Regulation shall not apply;

(b) Austria shall comply with this Regulation by, at the latest, 1 January 1997.".

B. TRANSPORT STATISTICS

The following new point shall be inserted after point 7 (Council Directive 80/1177/EEC):

"7a. 393 D 0704: Council Decision 93/704 [illegible] of 30 November 1993 on the creation of a Community database on road accidents
(OJ No L 329, 30.12.1993, p. 63).

The provisions of the Decision shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) For the EFTA States, the data referred to in Article 2(1) shall be communicated for the first time before 31 March 1995 for the years 1991, 1992 and 1993 and for subsequent years not more than nine months after the end of the reference year in question;

(b) Council Regulation (Euratom, EEC) No 1588/90, as adapted for the purposes of the present Agreement, shall for the EFTA States also apply to the transmission of data referred to in Article 2(3).".

C. FOREIGN AND COMMUNITY INTERNAL TRADE STATISTICS

The following indent shall be added in point 8 (Council Regulation (EEC) No 1736/75) before the adaptation:

"- 393 R 3478: Commission Regulation (EC) No 3478/93 of 17 December 1993 (OJ No L 317, 18.12.1993, p. 32)".

D. DEMOGRAPHICAL AND SOCIAL STATISTICS

The following new point shall be inserted after point 18 (Council Regulation (EEC) No 311/76):

"18a. 391 R 3711: Council Regulation (EEC) No 3711/91 of 16 December 1991 on the organization of an annual labour force sample survey in the Community (OJ No L 351, 20.12.1991, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) The EFTA States shall be allowed to conduct the survey required by this Regulation in a sample of individuals rather than in a sample of households. The EFTA States availing themselves of this possibility shall, however, provide information on the other members of the household in which the individual in question lives which should, at least, comprise the characteristics specified in Article 4(1), subparagraphs (a) and (b);

(b) The EFTA States shall ensure that the sampling plan of the survey guarantees the upper limit of the relative standard error referred to in Article 3(2), first subparagraph, to be observed at least at a national level;

(c) The EFTA States shall be permitted to provide part of the information on individuals pursuant to Article 4(1) on the basis of register data provided that the data are consistent with the basic definitions and that the results are at least equivalent as regards precision and quality;

(d) Article 5(2), second subparagraph, shall not apply to the EFTA States;

(e) The EFTA States shall conduct the survey required by this Regulation from, at the latest, 1995 onwards.".

E. NATIONAL ACCOUNTS GDP

The following shall be added in point 19 (Council Directive 89/130/EEC, Euratom) before the adaptations:

", as amended by:

- 393 D 0454: Commission Decision 93/454/EEC, Euratom of 22 July 1993 (OJ No L 213, 24.8.1993, p. 18).

- 393 D 0475: Commission Decision 93/475/EEC, Euratom of 22 July 1993 (OJ No L 224, 3.9.1993, p. 27).

- 393 D 0570: Commission Decision 93/570/EEC, Euratom of 4 October 1993 (OJ No L 276, 9.11.1993, p. 13).".

F. NOMENCLATURES

1. The following shall be added in point 20 (Council Regulation (EEC) No 3037/90) before the adaptation:

", as amended by:

- 393 R 0761: Commission Regulation (EEC) No 761/93 of 24 March 1993 (OJ No L 83, 3.4.1993, p. 1).".

2. The following new points shall be added after point 20 (Council Regulation (EEC) No 3037/90):

"20a. 393 R 0696: Council Regulation (EEC) No 696/93 of 15 March 1993 on the statistical units for the observation and analysis of the production system in the Community
(OJ No L 76, 30.3.1993, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden shall use the definitions referred to in Article 1 of the Regulation for statistics relating to situations subsequent to 1 January 1995;

(b) For Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden, the transition period referred to in Article 4(1) shall run from 1 January 1995 to 31 December 1996;

(c) In the list in Section II, point B.2 of the Annex, the following point shall be added:

""Gemeinde" in Austria; "kunta/kommun" in Finland; "sveitarfélag" in Iceland; "kommune" in Norway; "primärkommun" in Sweden.".

20b. 393 R 3696: Council Regulation (EEC) No 3696/93 of 29 October 1993 on the statistical classification of products by activity (CPA) in the European Economic Community
(OJ No L 342, 31.12.1993, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptation:

for the EFTA States, the transitional period referred to in Article 8 shall end on 31 December 1996.".

G. AGRICULTURAL STATISTICS

1. The following indent shall be added in point 23 (Council Regulation (EEC) No 571/88) before the adaptations:

"– 393 D 0156: Commission Decision 93/156/EEC of 9 February 1993 (OJ No L 65, 17.3.1993, p. 12).".

2. The following entries in adaptation (e) in point 23 (Council Regulation (EEC) No 571/88) shall be deleted:

B.03 Optional for Finland, Iceland and Sweden
B.04 Optional for Austria and Finland
C.04 Optional for Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden
K.02 Optional for Austria.

3. The following entries shall be added in adaptation (e) of point 23 (Council Regulation (EEC) No 571/88):

"I.07 Optional for Iceland".

"Footnote 3 pertaining to entry I.07(b) in Annex I to Council Regulation (EEC) No 571/88 as amended shall read:

"Optional for Denmark and Sweden"."

"Footnote 4 pertaining to entry I.07(b) in Annex I to Council Regulation (EEC) No 571/88 shall read:

"Optional except for Denmark and Sweden"."

H. FISHERY STATISTICS

1. The following shall be added in point 25 (Council Regulation (EEC) No 1382/91) before the adaptations:

", as amended by:

- 393 R 2104: Council Regulation (EEC) No 2104/93 of 22 July 1993 (OJ No L 191, 31.7.1993, p. 1).".

2. The text of adaptation (a) in point 25 (Council Regulation (EEC) No 1382/91) shall be deleted.

3. The following new points shall be inserted after point 25 (Council Regulation (EEC) No 1382/91):

"25a. 391 R 3880: Council Regulation (EEC) No 3880/91 of 17 December 1991 on the submission of nominal catch statistics by Member States fishing in the north-east Atlantic
(OJ No L 365, 31.12.1991, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) The EFTA States shall be permitted to apply, irrespective of the provision adopted under the European Community's common fisheries policy, sampling techniques under the condition specified in the second part of the first sentence of Article 3;

(b) The EFTA States shall collect the data required by this Regulation from, at the latest, 1995 onwards. The report referred to in Article 6(1) shall be submitted by the EFTA States by the end of 1995, at the latest.

25b. 393 R 2018: Council Regulation (EEC) No 2018/93 of 30 June 1993 on the submission of catch and activity statistics by Member States fishing in the Northwest Atlantic
(OJ No L 186, 28.7.1993, p. 1).

The provisions of the Regulation shall, for the purposes of the present Agreement, be read with the following adaptations:

(a) The EFTA States shall be permitted to apply, irrespective of the provisions adopted under the European Community's common fisheries policy, sampling techniques under the condition specified in the second part of the first sentence of Article 3;

(b) The EFTA States shall collect the data required by this Regulation from, at the latest, 1995 onwards. The report referred to in Article 7(1) shall be submitted by the EFTA States by the end of 1995, at the latest.".

Annex 20
to Decision No 7/94
of the EEA Joint Committee

Annex XXII (COMPANY LAW) to the EEA Agreement shall be amended as specified below.

ACTS REFERRED TO

The following indent shall be added in point 2 (Second Council Directive 77/91/EEC) before the adaptations:

"- 392 L 0101: Council Directive 92/101/EEC of 23 November 1992 (OJ No L 347, 28.11.1992, p. 64).".

JOINT STATEMENT

ON THE AUTHENTICATION OF TEXTS OF THE EC ACTS MENTIONED IN THE ANNEXES TO DECISION No 7/94 OF THE EEA JOINT COMMITTEE

The Contracting Parties agree that the EEA Joint Committee shall, at the latest by the entry into force of Decision No 7/94, decide on the authentication of texts of the EC acts referred to in the Annexes to this Decision which have been drawn up in the Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish languages.

JOINT STATEMENT

ON SAFEGUARD MEASURES
IN THE VETERINARY AREA

The Contracting Parties,

while recognizing that paragraph 9 of the introductory part of Chapter I, Annex I to the EEA Agreement makes provisions for safeguard measures available to the Contracting Parties in certain circumstances,

recognize that the fact that Community financing is not available for EFTA Contracting Parties to the EEA Agreement for the eradication of animal diseases that may break out will also be taken into account when taking safeguard measures to prevent transmission of the diseases concerned into their territories,

agree that such measures will be limited as regards time and geographical extension,

note that the EFTA States concerned reserve their rights, in the case of Classical Swine Fever or Swine Vesicular Disease, to apply safeguard measures specific to the regions concerned and that they have the intention to maintain such measures for a period of not less than 12 months after the last outbreak,

note further that the European Union reserves its right to request consultations in accordance with subparagraph (1)(b) of the abovementioned paragraph 9.

STATEMENT

BY THE GOVERNMENT OF NORWAY

ON INFECTIOUS SALMON ANAEMIA

While accepting the integration into the Agreement of Council Directive 93/54/EEC amending Directive 91/67/EEC concerning the animal health conditions governing the placing on the market of aquaculture animals and products, Norway would like to express its firm conviction that, based on present knowledge of the epidemiology of Infectious Salmon Anaemia (ISA) and the well demonstrated practical effects of veterinary control measures, there is no scientific justification for the classification of ISA as a severe exotic disease.

JOINT STATEMENT

CONCERNING NATIONALS OF THE REPUBLIC OF ICELAND WHO HOLD DIPLOMAS OR CERTIFICATES AWARDED ON COMPLETION OF PROFESSIONAL EDUCATION AND TRAINING CONFERRED IN A THIRD COUNTRY

Noting that Council Directive 92/51/EEC of 18 June 1992 on a second general system for the recognition of professional education and training to supplement Directive 89/48/EEC (OJ No L 209, 24.7.1992, p. 25), as adapted for EEA purposes, refers to diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications conferred mainly in the Contracting Parties;

Anxious, however, to take account of the special position of nationals of the Republic of Iceland who, since there are limited possibilities of professional education and training and there exists a long tradition of students receiving this education abroad, have studied in a third country;

The Contracting Parties hereby recommend that the Governments concerned should allow nationals of the Republic of Iceland who hold a diploma or a certificate covered by the general system, awarded in a third country and recognized by the competent authorities of the Republic of Iceland, to take up and pursue within the European Economic Area the activities of the professions concerned, by recognizing these diplomas in their territories.

JOINT STATEMENT

CONCERNING THE PURSUIT AS AN EMPLOYED PERSON OF CONSTRUCTION ACTIVITIES IN THE REPUBLIC OF ICELAND

Noting that

Article 2 of Council Directive 92/51/EEC of 18 June 1992 on a second general system for the recognition of professional education and training to supplement Directive 89/48/EEC (OJ No L 209, 24.7.1992, p. 25), as adapted for EEA purposes, provides that the Directive shall not apply to the activities covered by a Directive listed in Annex A;

Article 2 of Council Directive 92/51/EEC further provides that the directives listed in Annex B shall be made applicable to the pursuit as an employed person of the activities covered by those directives;

Council Directive 64/427/EEC of 7 July 1964, laying down detailed provisions concerning transitional measures in respect of activities of self-employed persons in manufacturing and processing industries falling within ISIC Major Groups 23-40 is amongst the directives listed in Annexes A and B;

In consequence, pursuit of activities in the construction sector, whether in an employed or self-employed capacity, is governed by the provisions of Directive 64/427/EEC, as adapted for EEA purposes, and not by Directive 92/51/EEC;

Anxious however to draw attention to the exceptional geological and meteorological conditions prevailing in Iceland and the demands made in consequence upon the skills of tradesmen, especially with respect to the choice of materials and protective measures because of the inter-relation between earthquakes, driving rain and sudden changes in temperature;

Recognizing that, in accordance with the rule of national treatment, migrants from other EFTA States or from EC Member States will be required to comply with Icelandic building regulations and that a breach of those regulations may lead to professional disciplinary measures and/or criminal prosecution;

The Contracting Parties hereby recommend that the Governments concerned should inform their nationals wishing to take up and pursue activities in an employed capacity in the construction sector in Iceland in accordance with the provisions of Directive 64/427/EEC, as adapted for EEA purposes, of the advisability of undertaking a specific training to familiarize themselves with the special skills demanded to deal with the geological and meteorological conditions prevailing in Iceland and the building regulations applicable there.

JOINT STATEMENT

CONCERNING COUNCIL DIRECTIVE 92/96/EEC
(NEW POINT 12a OF ANNEX IX TO THE EEA AGREEMENT)

In agreeing to the transitional period set out in adaptation (b) to Council Directive 92/96/EEC (new point 12a of Annex IX to the EEA Agreement), it is understood that the existing Swedish legislation regarding mortgage bonds issued by housing finance institutions presents elements of protection to the bond holder analogous to those laid down in Article 22(4) of the abovementioned Directive and should therefore remain in force during the transitional period.

In this context, Sweden stated that it is the ambition of the Swedish Government to dismantle the extraordinary system for support of the financial sector as soon as possible. The system shall be available as long as it is needed and shall not be discontinued until this can be done without jeopardizing the rights of creditors.

Concerning the exposures currently exceeding 20%, the Swedish authorities and the Community agree that they should be reduced to 20% or below by 1 July 1996 at the latest and, if possible, before 31 December 1995.

STATEMENT

BY THE EFTA COUNTRIES CONCERNED

CONCERNING COUNCIL DIRECTIVE 93/89/EEC

(NEW POINT 18a OF ANNEX XIII TO THE EEA AGREEMENT)

Council Directive 93/89/EEC constitutes an important part of the overall functioning of an integrated market for carriage of goods by road. The EFTA States concerned therefore wish to apply Council Directive 93/89/EEC as adapted for the purposes of the EEA Agreement. This is without prejudice to their understanding that harmonization of taxation as such falls outside the scope of the EEA Agreement.

This Statement is without prejudice to Article 118 of the EEA Agreement.

JOINT STATEMENT

CONCERNING COUNCIL REGULATION (EEC) No 3118/93
(NEW POINT 26c OF ANNEX XIII TO THE EEA AGREEMENT)

The Contracting Parties agree that the agreement reached between the Parties on the allocation and numbers of road haulage cabotage authorizations for the EFTA States shall not in any way prejudge potential corresponding discussions or agreements in other contexts.

STATEMENT

BY THE CONTRACTING PARTIES

CONCERNING COUNCIL REGULATION (EEC) No 3577/92

(NEW POINT 53a OF ANNEX XIII TO THE EEA AGREEMENT)

In disapplying Article 1(2) of Council Regulation (EEC) No 3577/92 from this Agreement, the words "at that time" contained in that Article are to be understood as referring to 1 January 1993, in accordance with the date provided for in Article 1(1).

The Community notes the Norwegian Government's statement that it does not have the intention of amending its domestic Law concerning the Norwegian International Ship Register before 1 January 1997. In the meantime, the Community recognizes the special interest of Norway in the work of the Community on the subject of market access of ships that do not comply with all conditions to be admitted to cabotage in the flag state. Norway will be associated with this work in accordance with the provisions of the Agreement.

STATEMENT

BY THE SWEDISH GOVERNMENT

CONCERNING COUNCIL DECISION 92/143/EEC

(NEW POINT 59a OF ANNEX XIII TO THE EEA AGREEMENT)

Swedish coastal waters are covered by Decca navigation chains which could be operated for some time beyond the year 2000. No further system is needed for that part of Swedish shipping which is covered by the Decca system. While taking note of Council Decision 92/143/EEC, Sweden will not introduce the Loran C system or financially support the promotion of Loran C elsewhere.

JOINT STATEMENT

CONCERNING CERTAIN ACTS IN THE FIELD OF SOCIAL SECURITY

The acceptance of Council Regulations (EEC) No 1247/92, No 1248/92, No 1249/92 and No 1945/93 shall not preclude the application by Finland, Iceland, Norway and Sweden of the respective old rules, when they are more favourable for the persons concerned, until the entry into force of Decision No 7/94 of the EEA Joint Committee.

JOINT STATEMENT

**CONCERNING THE COMMUNITY ACQUIS
IN THE FIELD OF GEOGRAPHICAL INDICATIONS,
DESIGNATIONS OF ORIGIN
AND CERTIFICATES OF SPECIFIC CHARACTER
FOR AGRICULTURAL PRODUCTS AND FOODSTUFFS**

1. Council Regulation (EEC) No 2081/92 and Council Regulation (EEC) No 2082/92 did take into account those aspects which are of interest for third countries in the implementation of the Community system on geographical indications and designations of origin, and of the Community system on certificates of specific character, by providing for guarantees in the procedures of opposition and in the possibility to get protection. These guarantees are the following in Council Regulation (EEC) No 2081/92:

   - Article 7(3) gives any interested person being legitimately concerned by an application for Community registration the possibility to object to any such application. The Commission is of the opinion that, in the case of an objection based upon the existence of a homonymous product, being legitimately commercialized at the time of the publication of the Regulation, the Community importer - as the case concerns imported products - is deemed to be legitimately concerned to the same degree as the producers of Community products.

For trademarks, this Article is interpreted to allow any holder of a trademark registered in a Member State to oppose a registration.

- In the framework of the discussions on Community protection of denominations of third countries, Article 12(2) foresees rules to solve cases of homonymity between a Community protected denomination and a denomination protected in a third country.

2. The Community and the EFTA States will review the situation concerning Council Regulations (EEC) No 2081/92 and No 2082/92 when the names referred to in Article 17(1) of Council Regulation (EEC) No 2081/92 are registered in accordance with the procedure laid down in Article 17(2) of that Regulation.

STATEMENT

BY THE GOVERNMENT OF AUSTRIA

CONCERNING THE SML FOR 1,4-DICHLOROBENZENE

(COMMISSION DIRECTIVE 93/9/EEC)

Austria accepts the SML of 12 mg/kg for 1,4-Dichlorobenzene as laid down in Section A of Annex I to Directive 93/9/EEC, on the understanding that it will have the possibility at any time to request a review of this limit on the basis of scientific evidence or reasoning. Austria considers that such a review should take into account the results of the relevant studies which might become available in the future and include a thorough comparison and critical evaluation of the different methods of specimen selection, sampling, analysis, data evaluation and interpretation with a view to ensuring that the most accurate and reliable test methodologies are used.

STATEMENT

BY THE GOVERNMENT OF AUSTRIA

CONCERNING GENETICALLY MODIFIED MICRO-ORGANISMS (GMMOs)
USED IN THE PRODUCTION OF
AGRICULTURAL PRODUCTS AND FOODSTUFFS
(COUNCIL REGULATION (EEC) No 2092/91)

The Austrian authorities take note that, at present, GMMOs according to Council Directive 90/220/EEC are not authorized as a part of the inventory of admissible ingredients of organically produced foodstuffs.

Should future measures be adopted with a view to listing GMMOs in accordance with the procedure laid down in Article 14, the Austrian position will be to oppose, under the procedures of the Agreement, the labelling as "organically produced" of products containing, consisting of, or having been produced in a way involving, GMMOs within the meaning of Directive 90/220/EEC.

JOINT STATEMENT

ON SHIPBUILDING

The EEA Joint Committee takes note that the Seventh shipbuilding Directive (90/684/EEC) has been prolonged until the end of 1994 by Council Directive 93/115/EC of 16 December 1993. It is understood that the "Joint Declaration on shipbuilding" and the "Declaration by the European Community on shipbuilding", both annexed to the Final Act to the Agreement on the European Economic Area, signed in Oporto on 2 May 1992, remain applicable until the end of 1994. Should the Seventh shipbuilding Directive be prolonged beyond the end of 1994 or replaced by a new Directive, the Directive in force shall be integrated into the EEA Agreement with effect as from 1 January 1995.

JOINT STATEMENT

**ON THE INTEGRATION
OF FURTHER RELEVANT INTERIM COMMUNITY ACQUIS
INTO THE AGREEMENT**

The EEA Joint Committee takes note of the fact that a number of legal acts, adopted before 31 December 1993, which are relevant to the EEA, have not been included in the present list of interim Community acquis.

The Contracting Parties agree that these acts should be examined by the Joint Committee with a view to integrating them into the Agreement as soon as possible.

GEMENSAMMA EES-KOMMITTEN

GEMENSAMMA EES-KOMMITTENS BESLUT

Nr 2/1994

av den 8 februari 1994

om ändring av protokoll 1 till EES-avtalet om övergripande anpassning

GEMENSAMMA EES-KOMMITTEN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

med beaktande av följande:

EFTA:s förfaranden för vidarebefordran av information från EFTA-staterna till EFTA:s övervakningsmyndighet och EFTA:s ständiga kommitté, som fastställs i punkt 4 a i protokoll 1 till avtalet, bör förenklas.

Artikel 1

Punkt 4 a i protokoll 1 till avtalet skall ersättas med följande:

"a) I de fall där en EG-medlemsstat har att lämna uppgifter till EG-kommissionen skall en EFTA-stat lämna motsvarande uppgifter till EFTA:s övervakningsmyndighet som skall vidarebefordra uppgifterna till EFTA-staternas ständiga kommitté. Samma gäller när information skall lämnas av behöriga myndigheter. EG-kommissionen och EFTA:s

övervakningsmyndighet skall utbyta information som de har fått från EG-medlemsstaterna, från EFTA-stater eller från behöriga myndigheter."

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft den 1 juli 1994, förutsatt att alla nödvändiga anmälningar har gjorts till Gemensamma EES-kommittén enligt artikel 103.1 i avtalet.

Artikel 3

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Utfärdat i Bryssel den 8 februari 1994.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar

Ordförande

(W. G. van der Pas)

Gemensamma EES-kommitténs sekreterare

(P.K. HANNES)

(O. Sudrin)

DECISION OF THE EEA JOINT COMMITTEE

No 2 / 94

of 8 February 1994

amending Protocol 1 to the EEA Agreement,
on horizontal adaptations

THE EEA JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area, as adjusted by the Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area, hereinafter referred to as the Agreement, and in particular Article 98 thereof,

Whereas the EFTA arrangements concerned with the passing on of information from the EFTA States to the EFTA Surveillance Authority and the EFTA Standing Committee, as laid down in paragraph 4(a) of Protocol 1 to the Agreement, should be simplified,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Paragraph 4(a) of Protocol 1 to the Agreement shall be replaced by the following:

"(a) Where an EC Member State is to submit information to the EC Commission, an EFTA State shall submit such information to the EFTA Surveillance Authority which shall pass it on to the Standing Committee of the EFTA States. The same shall apply when the transmission of information is to be carried out by the competent authorities. The EC Commission and the EFTA Surveillance Authority shall exchange information they have received from the EC Member States or from the EFTA States or from the competent authorities."

Article 2

This Decision shall enter into force on 1 July 1994, provided that all the notifications required under Article 103(1) of the Agreement have been made to the EEA Joint Committee.

Article 3

This Decision shall be published in the EEA Section of, and the EEA Supplement to, the Official Journal of the European Communities.

Done at Brussels, 8. 2. 1994

For the EEA Joint Committee
The President

(N. G. van der Pas)

The Secretaries
to the EEA Joint Committee

(P. K. Mannes)

(M. Sucker)

GEMENSAMMA EES-KOMMITTEN

GEMENSAMMA EES-KOMMITTENS BESLUT
Nr 3/94
av den 8 februari 1994
om ändring av protokoll 21 till EES-avtalet om
genomförandet av konkurrensregler tillämpliga på företag

GEMENSAMMA EES-KOMMITTEN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

med beaktande av följande:

Förteckningen i artikel 3.1 i protokoll 21 till avtalet ger en allmän överblick över gemenskapsrätten på detta område. Rådets förordning (EEG) nr 2410/92 av den 23 juli 1992 som ändrar förordning (EEG) nr 3975/87 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn[1] bör därför tas upp i förteckningen.

Artikel 1

I artikel 3.1 i protokoll 21 till avtalet skall följande införas i punkt 13 (rådets förordning (EEG) nr 3975/87) efter den strecksats som hänvisar till rådets förordning (EEG) nr 1284/91:

1 EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 18.

"- **392 R 2410:** Rådets förordning (EEG) nr 2410/92 av den 23 juli 1992 (EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 18)."

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft den 1 juli 1994, förutsatt att alla nödvändiga anmälningar har gjorts till Gemensamma EES-kommittén enligt artikel 103.1 i avtalet.

Artikel 3

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Utfärdat i Bryssel den 8 februari 1994.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar

Ordförande

(N.E. van der Pas)

Gemensamma EES-kommitténs
sekreterare

(P.K. Harris)

(ett Svedese)

DECISION OF THE EEA JOINT COMMITTEE

No 3 / 94

of 8 February 1994

amending Protocol 21 to the EEA Agreement,
on the implementation of competition rules
applicable to undertakings

THE EEA JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area, as adjusted by the Protocol Adjusting the Agreement on the European Economic Area, hereinafter referred to as the Agreement, and in particular Article 98 thereof,

Whereas the list contained in Article 3(1) of Protocol 21 to the Agreement reflects the general state of Community law in this field; whereas Council Regulation (EEC) No 2410/92 of 23 July 1992 amending Regulation (EEC) No 3975/87 laying down the procedure for the application of the rules on competition to undertakings in the air transport sector [1], should therefore be included in that list,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

In Article 3(1) of Protocol 21 to the Agreement the following shall be inserted in point 13 (Council Regulation (EEC) No 3975/87) after the indent referring to Council Regulation (EEC) No 1284/91:

"- 392 R 2410: Council Regulation (EEC) No 2410/92 of 23 July 1992 (OJ L 240, 24.8.1992, p. 18)."

---

[1] OJ L 240, 24.8.1992, p. 18.

Article 2

This Decision shall enter into force on 1 July 1994, provided that all the notifications required under Article 103(1) of the Agreement have been made to the EEA Joint Committee.

Article 3

This Decision shall be published in the EEA Section of, and the EEA Supplement to, the Official Jounal of the European Communities.

Done at Brussels, 8. 2. 1994

For the EEC Joint Committee
The President

(N. G. van der Pas)

The Secretaries
to the EEC Joint Committee

(P. K. Mannes)

(H. Fücker)

AVTAL OM ÄNDRING AV PROTOKOLL 2 OCH 3 TILL AVTALET MELLAN EFTA-STATERNA OM UPPRÄTTANDE AV EN ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET OCH EN DOMSTOL

REPUBLIKEN FINLAND,
REPUBLIKEN ISLAND,
KONUNGARIKET NORGE,
KONUNGARIKET SVERIGE OCH
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE

HAR ENATS OM FÖLJANDE

med beaktande av Avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol, i dess lydelse enligt protokollet om justering av Avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol, nedan kallat övervaknings- och domstolsavtalet, särskilt artikel 49 i detta,

i samförstånd med EFTA:s övervakningsmyndighet,

med beaktande av Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7 / 94 av den 21 mars 1994 om ändring av protokoll 47 och vissa bilagor till EES-avtalet, särskilt ändringarna av bilaga XV och XVI, och

med beaktande av följande:

Protokoll 2 och 3 till övervaknings- och domstolsavtalet bör därför ändras.

Artikel 1

Protokoll 2 om de uppgifter och befogenheter som EFTA:s övervakningsmyndighet har på upphandlingsområdet skall ändras på följande sätt:

A. Följande rubrik skall införas före artikel 1:

"AVSNITT 1"

B. I artikel 1 skall "Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 31 i detta avtal" ersättas med "Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 31 och 32 i detta avtal".

C. I artikel 2 skall "protokoll" ersättas med "avsnitt".

D. Följande avsnitt skall införas efter artikel 2 som ett nytt avsnitt 2:

"AVSNITT 2

Rättelseförfarande

Artikel 3

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 31 och 32 i detta avtal får EFTA:s övervakningsmyndighet inleda förfarandet enligt denna artikel, om den innan ett avtal har träffats anser att en klar och konkret överträdelse av bestämmelserna i EES-avtalet på upphandlingsområdet har ägt rum antingen i samband med ett upphandlingsförfarande som omfattas av den rättsakt som anges i punkt 4 i bilaga XVI till EES-avtalet eller i förhållande till artikel 3.2 a i samma rättsakt när det gäller en upphandlande enhet som omfattas av den bestämmelsen.

2. EFTA:s övervakningsmyndighet skall underrätta den berörda EFTA-staten och den upphandlande enheten som berörs om skälen till varför man ansett att en klar och konkret överträdelse har ägt rum och begära att överträdelsen rättas på lämpligt sätt.

3. Inom 30 dagar från det att den berörda EFTA-staten har mottagit en underrättelse enligt punkt 2 skall den lämna EFTA:s övervakningsmyndighet

a) en bekräftelse på att överträdelsen rättats,

b) en motiverad inlaga om varför rättelse inte har skett, eller

c) ett meddelande om att upphandlingsförfarandet har ställts in tills vidare, antingen på den upphandlande enhetens eget initiativ, eller med stöd av de befogenheter som anges i artikel 2.1 a i den rättsakt som anges i punkt 5a i bilaga XVI till EES-avtalet.

4. I en motiverad inlaga enligt punkt 3 b i denna artikel kan bl.a. anföras att den påstådda överträdelsen redan är föremål för rättsligt förfarande eller för prövning enligt artikel 2.9 i den rättsakt som anges i punkt 5a i bilaga XVI till EES-avtalet. I sådant fall skall EFTA-staten underrätta EFTA:s övervakningsmyndighet om prövningens resultat så snart detta blir känt.

5. Då underrättelse har lämnats om att en upphandling har ställts in tills vidare enligt punkt 3 c i denna artikel, skall den berörda EFTA-staten underrätta EFTA:s övervakningsmyndighet om när upphandlingsförfarandet återupptas, eller när ett annat upphandlingsförfarande som helt eller delvis avser samma föremål har inletts. Denna senare underrättelse skall innehålla en bekräftelse på att den påstådda överträdelsen har rättats, eller om så inte är fallet, en förklaring till varför rättelse inte har skett.

Medling

Artikel 4

1. Var och en som har eller har haft intresse av att teckna ett visst kontrakt av det slag som avses i den rättsakt som anges i punkt 4 i bilaga XVI till EES-avtalet och som anser sig ha lidit skada eller löpa risk att lida skada på grund av att upphandlingsförfarandet vad gäller detta kontrakt påstås strida mot EES-avtalets upphandlingsregler eller den nationella lagstiftning som är till för att införliva dessa regler kan begära tillämpning av medlingsförfarande enligt artiklarna 5 och 6 i detta protokoll.

2. Begäran enligt punkt 1 skall göras skriftligen till EFTA:s övervakningsmyndighet eller till de nationella myndigheter som förtecknats i tillägget till detta protokoll. Dessa myndigheter skall så snabbt som möjligt till EFTA:s övervakningsmyndighet vidarebefordra en sådan begäran.

Artikel 5

1. Finner EFTA:s övervakningsmyndighet efter att ha tagit del av en sådan begäran som avses i artikel 4 att tvisten gäller tillämpningen av EES-avtalets regler, skall EFTA:s övervakningsmyndighet efterhöra om den upphandlande enheten är villig att delta i ett medlingsförfarande. Om den upphandlande enheten avböjer deltagande, skall EFTA:s övervakningsmyndighet meddela den som gjort framställningen att förfarandet inte kan äga rum. Om den upphandlande enheten så medger, skall punkt 2–7 tillämpas.

2. EFTA:s övervakningsmyndighet skall så snabbt som möjligt välja en medlare bland ett antal ojäviga personer som godkänts för denna uppgift. En förteckning över dessa skall upprättas av EFTA:s övervakningsmyndighet efter samråd med en rådgivande kommitté sammansatt av företrädare för EFTA-staterna eller, vad gäller medlare i tvister med en upphandlande enhet med sådan verksamhet som avses i artikel 2.2 d i den rättsakt som anges i punkt 4 i bilaga XVI till EES-avtalet, efter samråd med en sådan rådgivande kommitté förstärkt med experter på telekommunikationsupphandling.

Vardera parten i medlingsförfarandet skall meddela om parten godkänner den medlare EFTA:s övervakningsmyndighet har valt och utse en ytterligare medlare. Medlarna får anlita högst två andra personer att biträda dem som experter. Medlingsförfarandets parter och EFTA:s övervakningsmyndighet har alltid rätt att inte godkänna de experter som anlitas av medlarna.

3. Medlarna skall bereda den som begärt medlingen, den upphandlande enheten och varje annan möjlig kontraktspart eller anbudsgivare i det ifrågavarande upphandlingsförfarandet tillfälle att muntligen eller skriftligen inkomma med en framställning.

4. Medlarna skall söka att så snart som möjligt få parterna att nå en överenskommelse som överensstämmer med EES-avtalets regler.

5. Medlarna skall meddela EFTA:s övervakningsmyndighet vad som har framkommit och det resultat de har uppnått.

6. Både den part som begärt medlingsförfarandet och den upphandlande enheten skall när som helst ha rätt att avsluta medlingsförfarandet.

7. Om parterna inte beslutar annat, skall den som begär medlingsförfarandet och den upphandlande enheten svara var och en för sina egna kostnader. De skall också vardera bära hälften av kostnaderna för förfarandet med undantag för kostnaderna för parter som tillkommit under förfarandet.

Artikel 6

1. När i ett upphandlingsärende som är föremål för medlingsförfarande någon som enligt artikel 4 är berörd part, och som inte är den som har begärt medlingsförfarandet, inför domstol eller annan myndighet begärt prövning av upphandlingsförfarandet enligt den rättsakt som anges i punkt 5a i bilaga XVI till EES-avtalet, skall den upphandlande enheten underrätta medlarna om detta. Dessa skall meddela denna berörda part om att begäran inkommit om att tillämpa medlingsförfarandet och skall ge parten tillfälle att inom en given tidsfrist ange om han önskar delta i förfarandet. Om parten vägrar delta kan medlarna, vid behov genom majoritetsavgörande, besluta att medlingsförfarandet skall avslutas om de finner partens deltagande nödvändigt för att slita tvisten. De skall underrätta kommittén om sitt beslut och ange skälen för beslutet.

2. Åtgärder som vidtas i enlighet med artikel 4–6 skall inte påverka

a) någon åtgärd som EFTA:s övervakningsmyndighet eller någon EFTA-stat vidtar i enlighet med artiklarna 31 och 32 i Avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol eller i enlighet med artikel 3 i detta protokoll,

b) någon medlingssökande parts, den upphandlande enhetens eller någon annan parts rättigheter.

Artikel 7

1. Senast den 1 januari 1996 skall EFTA:s övervakningsmyndighet, i samråd med den rådgivande kommittén sammansatt av företrädare för EFTA-staterna, se över hur bestämmelserna i detta avsnitt och i den rättsakt som anges i punkt 5a i bilaga XVI till EES-avtalet har tillämpats och särskilt hur europastandarder har använts, och om så behövs föreslå ändringar.

2. EFTA-staterna skall årligen före den 1 mars rapportera till EFTA:s övervakningsmyndighet om hur de under föregående kalenderår har tillämpat sina nationella prövningsbestämmelser. Anvisningar om rapportens innehåll utarbetas av EFTA:s övervakningsmyndighet i samråd med den rådgivande kommittén.

3. I ärenden som avser en upphandlande enhet med verksamhet av det slag som avses i artikel 2.2 d i den rättsakt som anges i punkt 4 i bilaga XVI till EES-avtalet skall EFTA:s övervakningsmyndighet också samråda med en sådan rådgivande kommitté förstärkt med experter på telekommunikationsupphandling."

E. Följande tillägg skall läggas till i detta protokoll:

"TILLÄGG

Finland

Kauppa-ja teollisuusministeriö, Handels- och industriministeriet

Island

Fjármálaráðuneytið
(Finansministeriet)

Norge

Nærings- og energidepartementet

Sverige

Nämnden för offentlig upphandling

Österrike

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
(Förbundsministeriet för ekonomiska frågor)"

Artikel 2

Protokoll 3 om de uppgifter och befogenheter som EFTA:s övervakningsmyndighet har på statsstödsområdet skall ändras på följande sätt:

A. Följande skall införas efter artikel 2 som en ny artikel 3:

"Artikel 3

1. För att bedöma om de statliga stödåtgärder inom stålindustrin som omfattas av den rättsakt som anges i punkt 1a i bilaga XV till EES-avtalet är förenliga med EES-avtalet, skall de regler som fastställs i artikel 1 i detta protokoll preciseras närmare enligt följande:

2. De anmälningar av planerat stöd som omfattas av den rättsakt som avses i punkt 1 måste inges till EFTA:s övervakningsmyndighet senast vid tidpunkten för ikraftträdandet av Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7 / 94 av den 21 mars 1994 om ändring av protokoll 47 och vissa bilagor till EES-avtalet vad gäller stöd som omfattas av artikel 5 i den rättsakt som avses i punkt 1 och senast den 30 juni 1996 vad gäller allt annat stöd. Alla individuella stödåtgärder av det slag som avses i artiklarna 4 och 5 i den rättsakt som avses i punkt 1 skall anmälas till EFTA:s övervakningsmyndighet i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 1.3 i detta protokoll. EFTA:s övervakningsmyndighet förbehåller sig också rätten att begära att vissa eller alla individuella stödåtgärder av de slag som avses i artiklarna 2 och 3 i den rättsakt som avses i punkt 1 skall anmälas i enlighet med vad som sägs i artikel 1.3 i detta protokoll.

3. EFTA:s övervakningsmyndighet skall underrättas i så god tid att den hinner yttra sig i ärendet, dock senast den 30 juni 1996, om EFTA-staters eller regionala eller lokala myndigheters eller andra organs alla planer på att överföra statliga medel till stålföretag genom aktieköp eller kapitaltillskott eller jämförlig finansiering.

EFTA:s övervakningsmyndighet skall avgöra om kapitalöverföringen innefattar stödinslag enligt artikel 1.2 i den rättsakt som avses i punkt 1 och i sådant fall undersöka om de är förenliga med EES-avtalet enligt bestämmelserna i artiklarna 2–5 i den rättsakten.

4. EFTA:s övervakningsmyndighet skall innan den tar ställning inhämta EFTA-staternas synpunkter på planer beträffande stöd i samband med nedläggningar, regionalt investeringsstöd i de fall då den investering eller summan av de investeringar som fått stöd under tolv på varandra följande månader överstiger 10 miljoner ecu samt andra större stödplaner som anmälts till EFTA:s övervakningsmyndighet. Den skall sedan underrätta EFTA-staterna om hur den har tagit ställning till varje förslag om stöd, med angivande av stödets form och storlek.

5. Om EFTA:s övervakningsmyndighet efter att ha givit berörda parter tillfälle att yttra sig finner att stöd i ett visst fall är oförenligt med bestämmelserna i den rättsakt som avses i punkt 1, skall den underrätta EFTA-staten i fråga om sitt beslut. EFTA:s övervakningsmyndighet skall fatta det beslutet högst tre månader efter det att den har erhållit den information som krävs för att bedöma det föreslagna stödet.

6. Om EFTA:s övervakningsmyndighet underlåter att inleda det förfarande som föreskrivs i artikel 1.2.1 i detta protokoll eller att eljest meddela sin ståndpunkt inom två månader efter det att den har erhållit anmälan om föreslaget stöd, får de planerade stödåtgärderna verkställas under förutsättning att EFTA-staten först underrättar EFTA:s övervakningsmyndighet om sin avsikt att göra så. I de fall då EFTA:s övervakningsmyndighet inhämtar EFTA-staternas synpunkter enligt bestämmelserna i punkt 4, skall ovannämnda tid vara tre månader."

Artikel 3

1. Detta avtal skall godtagas av EFTA-staterna i enlighet med deras respektive konstitutionella bestämmelser.

Det skall deponeras hos Sveriges regering, som skall underrätta alla de övriga EFTA-staterna.

Godtagandeinstrumenten skall deponeras hos Sveriges regering, som skall underrätta alla de övriga EFTA-staterna.

2. Detta avtal träder i kraft den dag då Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7 / 94 av den 21 mars 1994 om ändring av protokoll 47 och vissa bilagor till EES-avtalet träder i kraft eller den dag då EFTA-staterna har deponerat alla godtagandeinstrument, beroende på vilken av dessa dagar som infaller sist.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Som skedde i Bryssel den 21 mars 1994.

FÖR REPUBLIKEN FINLAND

FÖR REPUBLIKEN ISLAND

FÖR KONUNGARIKET NORGE

FÖR KONUNGARIKET SVERIGE

FÖR REPUBLIKEN ÖSTERRIKE

subject to approval

AGREEMENT AMENDING PROTOCOLS 2 AND 3 TO THE AGREEMENT BETWEEN THE EFTA STATES ON THE ESTABLISHMENT OF A SURVEILLANCE AUTHORITY AND A COURT OF JUSTICE

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE REPUBLIC OF FINLAND,
THE REPUBLIC OF ICELAND,
THE KINGDOM OF NORWAY AND
THE KINGDOM OF SWEDEN,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice, as adjusted by the Protocol Adjusting the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice, hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement, and in particular Article 49 thereof,

In agreement with the EFTA Surveillance Authority,

Having regard to the Decision of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994 amending Protocol 47 and certain Annexes to the EEA Agreement, and in particular the amendments made to Annexes XV and XVI thereto,

Whereas, therefore, Protocols 2 and 3 to the Surveillance and Court Agreement should be amended,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Protocol 2 on the functions and powers of the EFTA Surveillance Authority in the field of procurement shall be as follows:

A. The following heading shall be inserted before Article 1:

"SECTION 1"

B. In Article 1 the words "Without prejudice to Article 31 of this Agreement" shall be replaced by the words "Without prejudice to Articles 31 and 32 of this Agreement".

C. In Article 2 the word "Protocol" shall be replaced by the word "Section".

D. The following Section shall be inserted after Article 2 as a new Section 2:

"SECTION 2

Corrective mechanism

Article 3

1. Without prejudice to Articles 31 and 32 of this Agreement the EFTA Surveillance Authority may invoke the procedures for which this Article provides when, prior to a contract being concluded, it considers that a clear and manifest

infringement of the provisions of the EEA Agreement in the field of procurement has been committed during a contract award procedure falling within the scope of the act referred to in point 4 of Annex XVI to the EEA Agreement or in relation to Article 3(2)(a) of that act in the case of the contracting entities to which that provision applies.

2. The EFTA Surveillance Authority shall notify the EFTA States and the contracting entity concerned of the reasons which have led it to conclude that a clear and manifest infringement has been committed and request its correction by appropriate means.

3. Within 30 days of receipt of the notification referred to in paragraph 2, the EFTA States concerned shall communicate to the EFTA Surveillance Authority:

(a) its confirmation that the infringement has been corrected; or

(b) a reasoned submission as to why no correction has been made; or

(c) a notice to the effect that the contract award procedure has been suspended either by the contracting entity on its own initiative or on the basis of the powers specified in Article 2(1)(a) of the act referred to in point 5a of Annex XVI to the EEA Agreement.

4. A reasoned submission in accordance with

paragraph 3(b) of this Article may rely among other matters on the fact that the alleged infringement is already the subject of judicial review proceedings or of a review as referred to in Article 2(9) of the act referred to in point 5a of Annex XVI to the EEA Agreement. In such a case, the EFTA State shall inform the EFTA Surveillance Authority of the result of those proceedings as soon as it becomes known.

5. Where notice has been given that a contract award procedure has been suspended in accordance with paragraph 3(c) of this Article, the EFTA State concerned shall notify the EFTA Surveillance Authority when the suspension is lifted or another contract procedure relating in whole or in part to the same subject matter is begun. That new notification shall confirm that the alleged infringement has been corrected or include a reasoned submission as to why no correction has been made.

Conciliation

Article 4

1. Any person having or having had an interest in obtaining a particular contract falling within the scope of the act referred to in point 4 of Annex XVI to the EEA Agreement and who, in relation to the procedure for the award of that contract, considers that he has been or risks being harmed by an alleged infringement of the provisions of the EEA Agreement in the field of procurement or national rules implementing those provisions may request the application of the conciliation procedure provided for in Articles 5 and 6 of the present Protocol.

2. The request referred to in paragraph 1 shall be addressed in writing to the EFTA Surveillance Authority or to the national authorities listed in the Appendix to the present Protocol. These authorities shall forward requests to the EFTA Surveillance Authority as quickly as possible.

Article 5

1. Where the EFTA Surveillance Authority considers, on the basis of the request referred to in Article 4, that the dispute concerns the correct application of the provisions of the EEA Agreement, it shall ask the contracting entity to state whether it is willing to take part in the conciliation procedure. If the contracting entity declines to take part, the EFTA Surveillance Authority shall inform the person who made the request that the procedure cannot be initiated. If the contracting entity agrees, paragraphs 2 to 7 shall apply.

2. The EFTA Surveillance Authority shall propose, as quickly as possible, a conciliator drawn from a list of independent persons accredited for this purpose. This list shall be drawn up by the EFTA Surveillance Authority, following consultation of an advisory committee composed of representatives of the EFTA States or, in the case of contracting entities the activities of which are defined in Article 2(2)(d) of the act referred to in point 4 of Annex XVI to the EEA Agreement, following consultation of such an advisory committee enforced with expertise on telecommunications procurement.

Each party to the conciliation procedure shall declare whether it accepts the conciliator, and shall designate an additional conciliator. The conciliators may invite not more than two other persons as experts to advise them in their work. The parties to the conciliation procedure and the EFTA Surveillance Authority may reject any expert invited by the conciliators.

3. The conciliators shall give the person requesting the application of the conciliation procedure, the contracting entity and any other candidate or tenderer participating in the relevant contract award procedure the opportunity to make representations on the matter either orally or in writing.

4. The conciliators shall endeavour as quickly as possible to reach an agreement between the parties which is in accordance with the provisions of the EEA Agreement.

5. The conciliators shall report to the EFTA Surveillance Authority on their findings and on any result achieved.

6. The person requesting the application of the conciliation procedure and the contracting entity shall have the right to terminate the procedure at any time.

7. Unless the parties decide otherwise, the person requesting the application of the conciliation procedure and the contracting entity shall be responsible for their own costs. In addition, they shall each bear half of the costs of the procedure, excluding the costs of intervening parties.

1. Where, in relation to a particular contract award procedure, an interested person within the meaning of Article 4, other than the person requesting the conciliation procedure, is pursuing judicial review proceedings or other proceedings for review within the meaning of the act referred to in point 5a of Annex XVI to the EEA Agreement, the contracting entity shall inform the conciliators. These shall inform that person that a request has been made to apply the conciliation procedure and shall invite that person to indicate within a given time limit whether he agrees to participate in that procedure. If that person refuses to participate, the conciliators may decide, acting if necessary by a majority, to terminate the conciliation procedure if they consider that the participation of this person is necessary to resolve the dispute. They shall notify their decision to the EFTA Surveillance Authority and give their reasons for it.

2. Action taken pursuant to Articles 4 to 6 shall be without prejudice to:

(a) any action that the EFTA Surveillance Authority or any EFTA State might take pursuant to Articles 31 and 32 of the Agreement between the EFTA States on the establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice or pursuant to Article 3 of the present Protocol;

(b) the rights of the persons requesting the conciliation procedure, of the contracting entity or of any other person.

Article 7

1. Not later than 1 January 1996, the EFTA Surveillance Authority, in consultation with the advisory committee composed of representatives of the EFTA States, shall review the manner in which the provisions of this Section and the provisions of the act referred to in point 5a of Annex XVI to the EEA Agreement have been implemented and, in particular, the use of the European Standards and, if necessary, make proposals for amendments.

2. Before 1 March each year the EFTA States shall communicate to the EFTA Surveillance Authority information on the operation of their national review procedures during the preceding calendar year. The nature of the information shall be determined by the EFTA Surveillance Authority in consultation with the advisory committee.

3. In the case of matters relating to contracting entities the activities of which are defined in Article 2(2)(d) of the act referred to in point 4 of Annex XVI to the EEA Agreement, the EFTA Surveillance Authority shall also consult such an advisory committee enforced with expertise on telecommunications procurement."

E. The following Appendix shall be added to the present Protocol:

"APPENDIX

Austria

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
(Federal Ministry of Economic Affairs)

Finland

Kauppa-ja teollisuusministeriö, Handels- och industriministeriet
(Ministry of Trade and Industry)

Iceland

Fjármálaráðuneytið
(Ministry of Finance)

Norway

Nærings- og energidepartementet
(Ministry of Industry and Energy)

Sweden

Nämnden för offentlig upphandling
(The Swedish National Board for Public Procurement)"

Article 2

Protocol 3 on the functions and powers of the EFTA Surveillance Authority in the field of State Aid shall be amended as follows:

A. The following shall be inserted after Article 2 as a new Article 3.

"Article 3

1. In order to assess the compatibility with the functioning of the EEA Agreement of State aid measures in the steel industry falling under the act referred to in point 1a of Annex XV to the EEA Agreement, the rules laid down in Article 1 of this Protocol shall be further specified, as follows:

2. The notification of aid plans falling under the act referred to in paragraph 1, must be lodged with the EFTA Surveillance Authority at the latest by the date of entry into force of the Decision of the EEA Joint Committee No. 7/94 of 21 March 1994 amending Protocol 47 and certain Annexes to the EEA Agreement as regards aid covered by Article 5 of the act referred to in paragraph 1 and 30 June 1996 as regards all other aid. All individual awards of the types of aid referred to in Articles 4 and 5 of the act referred to in paragraph 1 shall be notified to the EFTA Surveillance Authority in accordance with the procedure provided for in Article 1(3) of this Protocol. The EFTA Surveillance Authority also reserves the right to require that some or all individual awards of aid of the types referred to in Articles 2 and 3 of the act referred to in paragraph 1 be notified in accordance with Article 1(3) of this Protocol.

3. The EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time for it to submit its comments, and by 30 June 1996 at the latest, of

any plans for transfers of State resources, by EFTA States, regional or local authorities or other bodies to steel undertakings in the form of acquisition of shareholdings or provisions of capital or similar financing.

The EFTA Surveillance Authority shall determine whether the financial transfers involve aid elements within the meaning of Article 1(2) of the act referred to in paragraph 1 and, if so, shall examine whether they are compatible with the functioning of the EEA Agreement under the provisions of Articles 2 to 5 of the aforementioned act.

4. The EFTA Surveillance Authority shall seek the views of the EFTA States on plans for closure aid, for regional investment aid when the amount of the aided investment or of the total aided investments during 12 consecutive months is in excess of ECU 10 million, and on other major aid proposals notified to it before adopting a position on them. It shall inform the EFTA States of the position it has adopted on all aid proposals, specifying the form and volume of aid.

5. If, after giving notice to the interested parties concerned to submit their comments, the EFTA Surveillance Authority finds that aid in a given case is incompatible with the provisions of the act referred to in paragraph 1, it shall inform the EFTA State concerned of its decision. The EFTA Surveillance Authority shall take such a decision not later than three months after receiving the information needed to assess the proposed aid.

6. If the EFTA Surveillance Authority fails to initiate the procedure provided for in Article 1(2), subparagraph 1 of this Protocol, or to otherwise make its position known within two months of receiving notification of a proposal, the planned measures may be put into effect provided that the EFTA State first informs the EFTA Surveillance Authority of its intention to do so. Where the EFTA Surveillance Authority seeks the view of EFTA States under the provisions of paragraph 4, the above-mentioned time period shall be three months."

Article 3

1. This Agreement shall be approved by the EFTA States in accordance with their respective constitutional requirements.

It shall be deposited with the Government of Sweden which shall notify all other EFTA States.

The instruments of acceptance shall be deposited with the Government of Sweden which shall notify all other EFTA States.

2. This Agreement shall enter into force on the day the Decision of the EEA Joint Committee No 7/94 of 21 March 1994 amending Protocol 47 and certain Annexes to the EEA Agreement enters into force or on the day all instruments of acceptance have been deposited by the EFTA States, whichever day is the later.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Brussels, this 21st day of March 1994.

FOR THE REPUBLIC OF AUSTRIA

subject to approval

.....

FOR THE REPUBLIC OF FINLAND

.....

FOR THE REPUBLIC OF ICELAND

.....

FOR THE KINGDOM OF NORWAY

.....

FOR THE KINGDOM OF SWEDEN

.....

AVTAL OM ÄNDRING AV PROTOKOLL 4 TILL AVTALET MELLAN EFTA-STATERNA OM UPPRÄTTANDE AV EN ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET OCH EN DOMSTOL

REPUBLIKEN FINLAND,
REPUBLIKEN ISLAND,
KONUNGARIKET NORGE,
KONUNGARIKET SVERIGE OCH
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE

HAR ENATS OM FÖLJANDE

med beaktande av avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet mellan EFTA-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol, nedan kallat övervaknings- och domstolsavtalet, särskilt artikel 49 i detta,

i samförstånd med EFTA:s övervakningsmyndighet,

med beaktande av Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 3/94 av den 8 februari 1994 om ändring av protokoll 21 till EES-avtalet om genomförandet av konkurrensregler tillämpliga på företag, och

med beaktande av följande:

Protokoll 4 till övervaknings- och domstolsavtalet bör därför ändras.

Artikel 1

Artikel 1.2 i kapitel XI i protokoll 4 till övervaknings- och domstolsavtalet skall ersättas med följande:

> "2. Detta kapitel skall endast tillämpas på luftfart mellan flygplatser inom det territorium som omfattas av EES-avtalet."

Artikel 2

1. Detta avtal skall godtagas av EFTA-staterna i enlighet med deras respektive konstitutionella bestämmelser.

Det skall deponeras hos Sveriges regering, som skall underrätta alla de övriga EFTA-staterna.

2. Detta avtal träder i kraft den dag då Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 3/94 av den 8 februari 1994 om ändring av protokoll 21 till EES-avtalet om genomförandet av konkurrensregler tillämpliga på företag träder i kraft eller den dag då EFTA-staterna har deponerat alla godtagandeinstrument, beroende på vilken av dessa dagar som infaller sist.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Som skedde i Bryssel den 7 mars 1994.

FÖR REPUBLIKEN FINLAND

.....

FÖR REPUBLIKEN ISLAND

.....

FÖR KONUNGARIKET NORGE

.....

FÖR KONUNGARIKET SVERIGE

.....

FÖR REPUBLIKEN ÖSTERRIKE

.....

AGREEMENT AMENDING PROTOCOL 4 TO THE AGREEMENT BETWEEN THE EFTA STATES ON THE ESTABLISHMENT OF A SURVEILLANCE AUTHORITY AND A COURT OF JUSTICE

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE REPUBLIC OF FINLAND,
THE REPUBLIC OF ICELAND,
THE KINGDOM OF NORWAY AND
THE KINGDOM OF SWEDEN,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice as adjusted by the Protocol Adjusting the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice, hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement, and in particular Article 49 thereof,

In agreement with the EFTA Surveillance Authority,

Having regard to Decision No 3/94 of 8 February 1994 of the EEA Joint Committee amending Protocol 21 to the EEA Agreement, on the implementation of competition rules applicable to undertakings,

Whereas, therefore, Protocol 4 to the Surveillance and Court Agreement should be amended,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Article 1(2) of Chapter XI of Protocol 4 to the Surveillance and Court Agreement shall be replaced by the following:

"2. This Chapter shall apply only to air transport between airports within the territory covered by the EEA Agreement."

Article 2

1. This Agreement shall be approved by the EFTA States in accordance with their respective constitutional requirements.

It shall be deposited with the Government of Sweden which shall notify all other EFTA States.

The instruments of acceptance shall be deposited with the Government of Sweden which shall notify all other EFTA States.

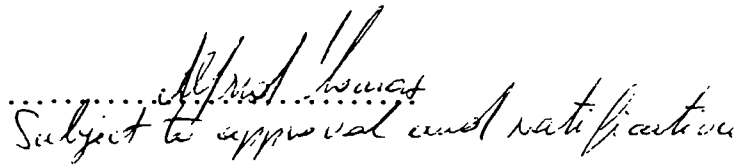
2. This Agreement shall enter into force on the day Decision No 3/94 of 8 February 1994 of the EEA Joint Committee amending Protocol 21 to the EEA Agreement, on the implementation of competition rules applicable to undertakings, enters into force or on the day all instruments of acceptance have been deposited by the EFTA States, whichever day is the later.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being

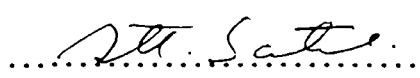
duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Brussels, this seventh day of March 1994.

FOR THE REPUBLIC OF AUSTRIA

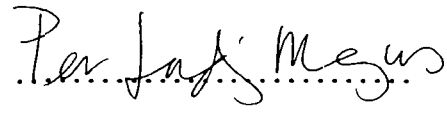


FOR THE REPUBLIC OF FINLAND

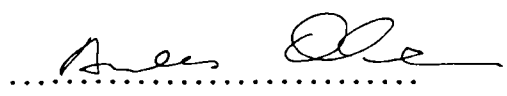


FOR THE REPUBLIC OF ICELAND

FOR THE KINGDOM OF NORWAY



FOR THE KINGDOM OF SWEDEN



gotab 46286, Stockholm 1994